

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心是“听”和“读”。他提出的“双音阅读”方法，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。而“注音阅读”则通过为英文单词标注中文拼音，帮助初学者克服发音障碍，建立自信。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力，而不仅仅是应试技巧。他通过多年的教学实践，总结出了一套行之有效的教学方法，为无数学生打开了通往英语世界的大门。

如今，叶兴阳先生创立的“双音阅读”和“注音阅读”品牌已经在全国范围内广泛推广，成为英语教育领域的知名品牌。他的教育理念和教学方法，将继续影响着中国英语教育的发展。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心是“听”和“读”。他提出的“双音阅读”方法，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。而“注音阅读”则通过为英文单词标注中文拼音，帮助初学者克服发音障碍，建立自信。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力，而不仅仅是应试技巧。他通过多年的教学实践，总结出了一套行之有效的教学方法，为无数学生打开了通往英语世界的大门。

如今，叶兴阳先生创立的“双音阅读”和“注音阅读”品牌已经在全国范围内广泛推广，成为英语教育领域的知名品牌。他的教育理念和教学方法，将继续影响着中国英语教育的发展。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心是“听”和“读”。他提出的“双音阅读”方法，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。而“注音阅读”则通过为英文单词标注中文拼音，帮助初学者克服发音障碍，建立自信。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 梅里普斯(merrylips) 000001

2. 梅里普斯(merrylips) 000002

3. 梅里普斯(merrylips) 000003

4. 梅里普斯(merrylips) 000004

5. 梅里普斯(merrylips) 000005

6. 梅里普斯(merrylips) 000006

7. 梅里普斯(merrylips) 000007

8. 梅里普斯(merrylips) 000008

9. 梅里普斯(merrylips) 000009

10. 梅里普斯(merrylips) 000010

11. 梅里普斯(merrylips) 000011

12. 梅里普斯(merrylips) 000012

13. 梅里普斯(merrylips) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅里普斯(Merrylips)

第1/13页

MERRYLIPS

美利普斯

[baɪ] [ˈbjʊ:lə] [məˈri:] [di:s]
By BEULAH MARIE DIX
经过 比尤拉 玛丽 迪克斯

作者：比尤拉·玛丽·迪克斯

[wið; wiθ] [ˌiləˈstreɪfəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[fræŋk] [ti:] [ˈmɛrəl]
FRANK T. MERRILL
坦率 T. 梅里尔

弗兰克·T·梅里尔

[ænd; ənd]
AND
和

和

[nu:] [ˈfrʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [dekəˈreɪfəns] [baɪ]
NEW FRONTISPIECE AND DECORATIONS BY
新的 卷首插图 和 装饰 经过

全新门面装饰和装饰

[æn] [ˈku:pər]
ANNE COOPER
安妮 库珀

安妮·库珀

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] COMPANY1927
THE MACMILLAN COMPANY1927
这 麦克米伦 COMPANY1927

麦克米伦公司 1927

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈhuː] [hæz; həz] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər]
WHO HAS WISHED FOR AN HOOR
WHO 有 希望 为了 一个 小时

谁曾许愿一小时

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
TO BE A LITTLE BOY
到 是 一个 小的 男生

做个小男孩

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd]
THIS STORY IS DEDICATED
这 故事 是 投入的

谨以此故事献给

[baɪ][hɜːr; hər] [frend]
BY HER FRIEND
经过 她 朋友

出自她的朋友之口

[ðə; ði] [ˈɔːθər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

-
MERRYLIPS
-

美利普斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ][meɪd] [ʌv; əv][oʊld]
I . A Maid of Old
我 . 一个 女佣 的 老的

一、一位老少女

[iː] .
II .
三 .

二、

[hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ]
Her Birthday
她 生日

她的生日

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
Out in the World
出去 在 这 世界

走出世界

[aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[æ̯t; ə̯t] -
At **Larkland**
在 -

在拉克兰

[vi:] . [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡɔ:rs]
V . **Among** **the** **Golden** **Gorse**
V : 之中 这 金的 金雀花

五、在金雀花丛中

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði][tɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [beɪkt]
The **Tart** **that** **was** **never** **Baked**
这 酸 那 曾是 绝不 烘焙

从未烤过的馅饼

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [əˈlɑ:rəm]
In **the** **Midst** **of** **Alarums**
在 这 中间 的 警报器

在警报之中

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [rɪŋ]
The **Silver** **Ring**
这 银 戒指

银戒指

[ˌaɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
All **in** **the** **Night**
全部 在 这 夜晚

夜幕降临

[eks] . [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r]
X . **Prisoner** **of** **War**
X : 囚犯 的 战争

X. 战俘

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rbərt] [ˈlɔʊri]
The **Coming** **of** **Herbert** **Lowry**
这 未来 的 赫伯特 洛瑞

赫伯特·洛瑞的到来

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . XII . 十二 :		十二、
[ə; eɪ] [ˈvenə-] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] ! A Venner to the Rescue 一个 维纳 到 这 救援 !		一位朋友前来救援！
[ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] . XIII . 十三 :		十三、
[ɪn] [ˈbɔːroʊd] [pluːmz] In Borrowed Plumes 在 借来的 羽流		在借来的羽毛中
[ˌɛks,ɑɪˈviː] . XIV . 十四 :		十四、
[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] Off to the Wars 离开 到 这 战争		奔赴战场
[ˈɛksˈviː] . XV . 十五 :		十五、
[ˈtaɪdɪŋz] [æt; ət] - Tidings at Monksfield 消息 在 -		蒙克斯菲尔德的消息
[ˌɛksˈviːˈaɪ] . XVI . 十六 :		十六、
[ˈbrʌðə] [ˈɑːfəsərz] Brother Officers 兄弟 警官		兄弟军官
[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] . XVII . 十七 :		十七、
" [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd][wəʊnt] [sɪŋ] — " Who can Sing and won't Sing WHO 能 唱歌 和 惯于 唱歌 — " 谁能唱歌却不愿唱歌——		
" [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . " XVIII . 十八 :		十八.

[tuː; tə][ɑːrmz] !

To Arms !
到 武器 ！

拿起武器！

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The End of the Day
这 结尾 的 这 天

一天的结束

[ˈɛks ˈɛks] .

XX .
xx .

XX.

[ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [ˈgɑːddɔːtər]
Lady Sybil's Goddaughter
女士 西比尔的 教女

西比尔夫人的教女

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːld]
When the Captain Called
什么时候 这 队长 称为

当船长呼唤时

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
A Parting of the Ways
一个 离别 的 这 方式

分道扬镳

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkɪŋz] -
Outside King's Slynton
外部 国王学院 -

国王斯林顿郊外

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [deɪ]
The Darkest Day
这 最黑暗的 天

最黑暗的一天

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV .
25 .

二十五、

[ˈæftər][ðə; ði] [stɔːrm]

After the Storm
后 这 风暴

暴风雨之后

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI .
26 .

二十六、

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst]

He that was Lost
他 那 曾是 丢失的

那个迷失的人

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII .
xxvii .

二十七、

[haʊ] [ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈklevər]

How Rupert was too Clever
如何 鲁珀特 曾是 也 聪明的

鲁伯特太聪明了

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ɪn][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [kæmp]

In the Enemy's Camp
在 这 敌人的 营

在敌营

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX .
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

A Friend in Need
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ɛ.kɛ.ɛ.kɛks] .

XXX .
xxx .

XXX。

[tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt]

To Put it to the Touch
到 放 它 到 这 触碰

触摸

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI .
xxxi .

XXXI.

[æʔ; əʔ] [lɔ:rd] - ['teɪbl]
At Lord Caversham's Table
在 主 - 桌子

在卡弗舍姆勋爵的餐桌旁

[ɛks'eks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[nu:z] [frʌm; frəm] ['lʌndən]
News from London
消息 从 伦敦

来自伦敦的消息

[ɛks'eks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

['westwərd] [hoʊ] !
Westward Ho !
向西 何 ！

向西进！

[ɛks'eks'fɔ:r] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

['dʒɜ:rnɪz] [end]
Journey's End
旅程 结尾

旅程终点

[ɛks'eks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪbɔ:t] ['venə]
The Passing of Tibbott Venner
这 通过 的 蒂博特 维纳

蒂博特·文纳的逝世

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

-
Merrylips
-

梅里普斯

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [pæθ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [læd]
More than once they had to pause and sit by the path , while the lad
更多的 比 一次 他们 有 到 暂停 和 坐 经过 这 小路 , 尽管 这 小伙子
[ˈrestɪd]
rested
休息

他们不止一次不得不停下来，坐在路边，让那个男孩休息。

" [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] , [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] "

" I am come , on behalf of the Parliament , to search your house for arms "

我 是 来 , 在 代表 的 这 议会 , 到 搜索 你的 房子 为了 武器 "

“我奉议会之命前来搜查你的住所，寻找武器。”

" [feɪθ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['sku:lɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪl] [ber] [ə; eɪ][hænd] , [maɪ] ['prɪti] ['dʒent(ə)lmən] !

" Faith , here's a schooling in which I'll bear a hand , my pretty gentleman !

信仰 , 这里是 一个 学校教育 在 哪个 患病的 熊 一个 手 , 我的 漂亮的 绅士 !

“费思，这是我愿意帮忙的学校，我的英俊绅士！ ”

" [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] - - [ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][him; ɪm]

" He laid a hand on Merrylips ' shoulder and drew her to him

他 铺设 一个 手 在 - - 肩膀 和 画 她 到 他

他把手放在梅里利普斯的肩膀上，把她拉到自己身边。

" [hi:z] [hɜ:rt] .

" He's hurt .

他是 伤害 .

他受伤了。

[ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:t]['weɪkən][him; ɪm] , " [ʃi:; ji] [sed]

Thou must not waken him , " she said

你 必须 不是 唤醒 他 , " 她 说

“你千万不能叫醒他，”她说。

[ru:pərt][ænd; ənd] - [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

Rupert and Merrylips knew it was useless to think of escape

鲁珀特 和 - 知道 它 曾是 无用 到 思考 的 逃脱

鲁珀特和梅里利普斯知道，想着逃跑是徒劳的。

[ʃi:; ji] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][rɪm][stɛəd][æɪt; ət][ðə; ði][mæn]

She stopped and across the rim stared at the man

她 停止 和 穿过 这 轮缘 凝视 在 这 男人

她停下脚步，隔着边缘凝视着那个男人。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['berd] [tʃest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [mɑ:rk] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [kʌt]

On his bared chest was a red mark like a fresh cut

在 他的 裸露 胸部 曾是 一个 红色的 标记 喜欢 一个 新鲜的 切

他裸露的胸膛上有一道鲜红的印记，像是刚割过的伤口。

-

MERRYLIPS

-

美利普斯

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld]

A MAID OF OLD

一个 女佣 的 老的

一位老处女

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɪbl] ['venɜː] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - .

The little girl's name was Sybil Venner , but she was known as Merrylips .

这 小的 女孩们 姓名 曾是 西比尔 维纳 , 但 她 曾是 已知 作为 - .

小女孩名叫西比尔·文纳，但她大家都叫她梅里普斯。

[fɔ:r; fər][sɜ:r] ['tɒməs] ['venɜː] , [hɜ:r; hər]['dʒɑ:li] , [blʌf] ['fɑ:ðər] ,

For Sir Thomas Venner , her jolly , bluff father ,

为了 先生 托马斯 维纳 , 她 快乐的 , 虚张声势 父亲 ,

对于她那快乐、直率的父亲托马斯·文纳爵士来说，

[ˈnevər][baɪ][ˈeni][tʃæns][kɔːld][ə;eɪ][tʃaɪld][ʌv;əv][hɪz;ɪz][baɪ][ɪts][bæptɪzmə] [neɪm] .
never by any chance called a child of his by its baptismal name .
绝不 经过 任何 机会 称为 一个 孩子 的 他的 经过 它是 洗礼 姓名 .
他从未以孩子的洗礼名称呼过他的孩子。

[hɪz;ɪz][tɔːl][ˈeldɪst][sʌn] , [ˈtɒməs] , [ˈænsər] , [ˈweðər] [hiː;hi][laɪkt] [aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [tuː;tə][ðə;ði]
His tall eldest son , Thomas , answered , whether he liked it or not , to the
他的 高的 长子 儿子 , 托马斯 , 回答 , 无论 他 喜欢 它 或者 不是 , 到 这
[ˈnɪkneɪm] [ʌv;əv] - ,
nickname of Longkin ,
昵称 的 - ,
他身材高大的长子托马斯, 不管喜不喜欢, 都接受了“长腿”这个绰号。

[ænd;ənd][ˈedmənd][ænd;ənd][ˈfɪlɪp] , [ðə;ði][tuː] [ˈjʌŋgər] [lædz] , [bɪˈkeɪm] [ˈmʌn] [ænd;ənd][flɪp] ,
and Edmund and Philip , the two younger lads , became Munn and Flip ,
和 埃德蒙 和 菲利普 , 这 二 年轻 小伙子们 , 成为 蒙恩 和 翻动 ,
[ænd;ənd] [ˈkæθrɪn] , [ðə;ði][ˈoʊldɪst][gɜːrɪ] ,
and Katharine , the oldest girl ,
和 凯瑟琳 , 这 最老 女孩 ,
而两个年纪较小的男孩埃德蒙和菲利普, 则变成了蒙恩和弗利普, 年纪最大的女孩凯瑟琳, 也变成了.....

[wʌz;wəz][pʊs] , [ænd;ənd][prɪm] [ˈluːsi] [wʌz;wəz][pʌg] .
was Puss , and prim Lucy was Pug .
曾是 猫 , 和 原始 露西 曾是 哈巴狗 .
是猫, 而端庄的露西是哈巴狗。

[soʊ] [wen] [sɜːr] [ˈtɒməs] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [frʌm;frəm] [ˈlʌndən] [taʊn] [ænd;ənd][fɜːrst] [sɔː] [hɪz;ɪz][ˈlɪt(ə)l]
So when Sir Thomas came riding home from London town and first saw his little
所以 什么时候 先生 托马斯 来了 骑术 家 从 伦敦 镇 和 第一的 锯 他的 小的
[ˈdɔːtər] [ˈsɪbl] ,
daughter Sybil ,
女儿 西比尔 ,
所以, 当托马斯爵士从伦敦骑马回家, 第一次见到他的小女儿西比尔时,

[ə;eɪ][ˈbeɪbi][ʌv;əv] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [krəʊɪŋ] [ænd;ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][hɜːr;hər][ˈkreɪd(ə)l] , [hiː;hi][kraɪd] :
a baby of three months old , crowing and laughing in her cradle , he cried :
一个 婴儿 的 三 几个月 老的 , 鸣叫 和 笑 在 她 摇篮 , 他 哭 :
—
—
—
他喊道: 一个三个月大的婴儿, 在摇篮里啼哭嬉笑, ——

" - [truːθ] , [hɪəz] [ə;eɪ] [ˈmerɪ] [læs] !
" ' **Truth , here's a merry lass !**
" - 真相 , 这里是 一个 欢乐 小姐 !
“说真的, 这姑娘真快乐! ”

[kʌm] [tuː;tə][ðəɪ][dæd] , [ˈlɪt(ə)l] - .
Come to thy dad , little Merrylips .
来 到 你的 爸爸 , 小的 - .
来, 到你爸爸身边来, 小梅里普斯。

" [ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz;wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪbl] [wʌz;wəz] [ˈkrɪsənd] [əˈnuː] , [ænd;ənd] - [fiː;ʃɪ]
" **Thus it was that little Sybil was christened anew , and Merrylips she**
" 因此 它 曾是 那 小的 西比尔 曾是 受洗 重新 , 和 - 她
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,
“就这样, 小西比尔重新受洗, 她仍然叫梅里普斯。”

[tuː; tə][ɔ:l] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] .

to all who loved her , to the end of her story .

到 全部 WHO 喜爱 她 , 到 这 结尾 的 她 故事 .

献给所有爱她的人，直到她生命的尽头。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [haʊs] [kɔ:ld] - ,

The home of little Merrylips was a great old house called Walsover ,

这 家 的 小的 - 曾是 一个 伟大的 老的 房子 称为 - ,

小梅里普斯的家是一座名叫沃尔索弗的大老房子，

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [hɪl] [hɑ:rd][baɪ][ə; eɪ] ['sli:pi] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [skɔ:r] [θætʃt]

which stood below a hill hard by a sleepy village of a half - score thatched

哪个 站立 以下 一个 爬坡道 难的 经过 一个 困 村庄 的 一个 一半 - 分数 茅草屋顶

[kɒtɪdʒz] .

cottages .

小屋 .

它坐落在山脚下，紧邻一个只有二十几间茅草屋的宁静村庄。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ,

The village , too , was called Walsover ,

这 村庄 , 也 , 曾是 称为 - ,

这个村庄也叫沃尔索弗（Walsover）。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['merɪ] ['ɪŋɡlənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv]

and it lay in that pleasant part of merry England known as the county of

和 它 躺 在 那 令人愉快的 部分 的 欢乐 英格兰 已知 作为 这 县 的

[wɪlts] .

Wilts .

威尔特郡 .

它位于英格兰风景宜人的威尔特郡。

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kʌntrisaɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] , [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [lɔ:ŋ] ['sentʃəɪz]

A remote countryside it was in the days , now more than two long centuries

一个 偏僻的 农村 它 曾是 在 这 天 , 现在 更多的 比 二 长的 几个世纪

[ə'ɡoʊ] ,

ago ,

前 ,

那时这里是偏远的乡村，距今已超过两个世纪了。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] - [wʌz; wəz] ['rɑ:mpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] - [hɔ:l] .

when our Merrylips was romping and laughing in Walsover hall .

什么时候 我们的 - 曾是 嬉戏 和 笑 在 - 大厅 .

当我们的梅里普斯在沃尔索弗大厅里嬉戏玩闹、欢声笑语时。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['sɔ:lzbəri] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [taʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['meni]

From Walsover to Salisbury , the market - town , was a journey of many

从 - 到 索尔兹伯里 , 这 市场 - 镇 , 曾是 一个 旅行 的 许多

[aʊərz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

hours on horseback ,

小时 在 马背 ,

从沃尔索弗到集镇索尔兹伯里，骑马需要好几个小时。

[baɪ] [roʊdʒ] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd][hɑ:rd][tuː; tə] ['fɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌts] [ænd; ənd]

by roads that were narrow and hard to follow , and full of ruts and

经过 道路 那 是 狭窄的 和 难的 到 跟随 , 和 满的 的 车辙 和

[stoʊnz] ,

stones ,

石头 ,

沿着狭窄难行、布满车辙和石块的道路，

[ænd; ənd][ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪər] .
and oftentimes heavy with mire .
和 经常 重的 和 沼泽 .

而且常常淤泥堆积。

[frʌm; frəm] [ˈsɔːlzbəri] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [deɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkæriːɜːz, ˈkəriːɜːz] [ˈklʌmzi]
From Salisbury to London was a journey of days , in a carrier's clumsy
从 索尔兹伯里 到 伦敦 曾是 一个 旅行 的 天 , 在 一个 承运商的 笨拙
[weɪn][ɔːr][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
wain or on horseback ,
韦恩 或者 在 马背 ,

从索尔兹伯里到伦敦需要几天时间，要么乘坐笨重的货车，要么骑马。

[ˈoʊvər] [daʊnz] [wer] [ˈʃepərdz] [kept][ðer; ðər] [ˈflɑːks] ,
over downs where shepherds kept their flocks ,
超过 下坡 在哪里 牧羊人 保留 他们的 羊群 ,

在牧羊人放牧羊群的丘陵地带，

[θruː] [ˈkʌntri] [leɪnz] [wer] [ðə; ði] [meɪ] [bluːmd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] ,
through country lanes where the may bloomed white in the hedgerows ,
通过 国家 车道 在哪里 这 可能 盛开 白色的 在 这 树篱 ,

穿过乡间小路，路旁的树篱上盛开着白色的五月花，

[pæst][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðæt] [ˈnesəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈstʌmpɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈtəʊərz] ,
past little villages that nestled in the shadow of stumpy church towers ,
过去的 小的 村庄 那 依偎 在 这 阴影 的 矮墩墩 教会 塔楼 ,

穿过依偎在矮小教堂塔楼阴影下的小村庄，

[θruː] [ˈmʌdi] [taʊnz] [wer] [hæf] - [ˈtɪmbərd] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [ˈlætɪst] [ˈkeɪsmənt] [ˌoʊvərˈhʌŋ]
through muddy towns where half - timbered gables and latticed casements overhung
通过 浑 城镇 在哪里 一半 - 木材 山墙 和 晶格状 窗户 悬垂

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈstriːts] ,
the crooked streets ,
这 歪 街道 ,

穿过泥泞的小镇，那里半木结构的山墙和格子窗悬在弯曲的街道上方，

[əˈkrɔːs] [waɪd] [ˈkɑːmənz] — [ðɪs] [fɑːr] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ! — [wer] , [ɪn][ðə; ði] [fɪr]
across wide commons — this far oftener than was pleasant ! — where , in the fear
穿过 宽的 公共领域 — 这 远的 更频繁 比 曾是 令人愉快的 ! — 在哪里 , 在 这 害怕

[ʌv; əv] [ˈhaiweimən] [ɔːr] " [ˈpædər] ,
of highwaymen or " padders ,
的 强盗 或者 " 垫子 ,

在广阔的公共用地上——这种情况发生的频率远超人们的预期！——在那里，人们害怕拦路强盗或“扒手”，

" [ðə; ði] [ˈtrævələr] [kept] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] ,
" the traveller kept a hand upon his pistols ,
" 这 游客 保留 一个 手 之上 他的 手枪 ,

旅行者一直将一只手放在他的手枪上。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ˌlæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈstriːts] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒɜːslɪŋ] [kraʊd] ,
and so at last into the narrow streets amid the jostling crowd ,
和 所以 在 最后的 进入 这 狭窄的 街道 之中 这 推搡 人群 ,

于是，最终我们挤进了拥挤的人群中的狭窄街道。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈstiːpl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈlʌndən]
under the jangling of the bells that swung in the many steeples of great London
在下面 这 叮当作响 的 这 铃铛 那 摇摆 在 这 许多 尖顶 的 伟大的 伦敦
[taʊn] .
town .
镇 .

在伦敦城众多尖塔上摇曳的钟声中。

[ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] , [ˈperələs] [ˈdʒɜ:rnɪ] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
Of this long , perilous journey Merrylips , from a little child , never tired of
的 这 长的 , 危险的 旅行 - , 从 一个 小的 孩子 , 绝不 疲劳的 的
[ˈhɪrɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfa:ðər] [tel] .
hearing her father tell .
听力 她 父亲 告诉 :

这段漫长而危险的旅程，梅里利普斯从小就听父亲讲述，百听不厌。

[fɔ:ɹ] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪɹ] [hi:; hi][roʊd][tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
Four times a year he rode to London ,
四 时代 一个 年 他 骑 到 伦敦 ,
他每年四次骑马去伦敦，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [men][ɪn] [blu:] [koʊts] ,
at the head of a little cavalcade of serving - men in blue coats ,
在 这 头 的 一个 小的 车队 的 服务 - 男人 在 蓝色的 外套 ,
走在一小队身穿蓝色制服的侍从最前面，

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][sta:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [æt; ət]
that made a brave show as they gathered for the start in the courtyard at
那 制成 一个 勇敢的 展示 作为 他们 聚集 为了 这 开始 在 这 庭院 在
Walsover .

他们在沃尔索弗的庭院里聚集，准备比赛开始时，表现得非常勇敢。

[ænd; ənd] [fɔ:ɹ] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪɹ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
And four times a year , when he came back from London ,
和 四 时代 一个 年 , 什么时候 他 来了 后退 从 伦敦 ,
每年有四次，当他从伦敦回来的时候，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ˈtreʒəɹz] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ˈkændi] , [ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈdʒɪndʒər] , [ænd; ənd]
he brought in his pockets treasures of sugar candy , and green ginger , and
他 带来 在 他的 口袋 宝藏 的 糖 糖果 , 和 绿色的 姜 , 和
[ˈreɪzɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] .
raisins of the sun .
葡萄干 的 这 太阳 :

他口袋里装着糖果、青姜和阳光葡萄干等珍贵物品。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] - [lɔŋd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [taʊn] ,
No wonder that Merrylips longed to take that great journey to London town ,
不 想知道 那 - 渴望 到 拿 那 伟大的 旅行 到 伦敦 镇 ,
难怪梅里利普斯那么渴望踏上前往伦敦的伟大旅程。

[tu:; tə][hæv; həv] [ədˈventʃəz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,
to have adventures by the way , and , at the end ,
到 有 冒险 经过 这 方式 , 和 , 在 这 结尾 ,
顺便体验一下冒险，最后，

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sʌtʃ] [swi:ts] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] !
come to the place where such sweets were to be found !
来 到 这 地方 在哪里 这样的 糖果 是 到 是 成立 !
快来这里寻找这些美味甜点吧！

[bʌt; bət] [ˈmi:ntaɪm] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:ɹ; fər] [ˈdʒə:nɪz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] ,
But meantime , while she was too young for journeys and adventures ,
但 与此同时 , 尽管 她 曾是 也 年轻的 为了 旅程 和 冒险 ,
- [lɪvd] [æt; ət] - [æz; əz] [ˈhæpɪli] ,
Merrylips lived at Walsover as happily ,
- 居住地 在 - 作为 快乐地 ,

但与此同时，虽然梅里利普斯年纪太小，无法进行旅行和冒险，但她却在沃尔索弗过着幸福的生活。

[,aɪ 'ti:] [wɒd] [si:m] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
it would seem , as a little maid might live .
它 会 似乎 , 作为 一个 小的 女佣 可能 居住 .

这似乎就像一个小女仆的生活一样。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] .
Walsover was a rare place in which to play .
- 曾是 一个 稀有的 地方 在 哪个 到 玩 .

沃尔索弗是一个难得的比赛场地。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃembər] [ˈhɪd(ə)n] [brɪni:θ] [ðə; ðɪ]
The house was old and rambling , with odd little chambers hidden beneath the
这 房子 曾是 老的 和 漫无边际 , 和 奇怪的 小的 房间 隐 下面 这
[i:vz] ,
eaves ,
檐 ,

房子老旧而杂乱，屋檐下还隐藏着一些奇特的小房间。

[ænd; ənd] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊz] [tʌkt] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)] [steps] ,
and odd little windows tucked away among the vines , and odd little steps ,
和 奇怪的 小的 视窗 塞进去 离开 之中 这 藤蔓 , 和 奇怪的 小的 步骤 ,
还有藏在藤蔓间的奇特小窗户和奇特的小台阶，

[wen] [ju:; jʊ] [went] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
when you went from room to room ,
什么时候 你 去 从 房间 到 房间 ,

当你从一个房间走到另一个房间时，

[ðæt] [ju:; jʊ] [fel] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] — [ænd; ənd] - [faʊnd] [,aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'membər] [wɪtʃ] !
that you fell up or down — and Merrylips found it hard to remember which !
那 你 跌倒 向上或者 向下 — 和 - 成立 它 难的 到 记住 哪个 !

你摔倒了——梅里利普斯很难记住是摔倒了还是摔倒了！

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈstɔ:ri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈgæləri] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ænd; ənd][ra:mp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪz]
In the upper story was a long gallery in which to run and romp on the days
在 这 上 故事 曾是 一个 长的 画廊 在 哪个 到 跑步 和 欢蹦乱跳 在 这 天
— [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gri:n] [ˈkʌʊntɪ] [ʌv; əv] [wɪlts] !
— **and there were many such in the green county of Wilts !**
— 和 那里 是 许多 这样的 在 这 绿色的 县 的 威尔特郡！

楼上是一个长长的走廊，孩子们可以在里面奔跑嬉戏——在绿意盎然的威尔特郡，这样的地方有很多！

— [wen] [ðə; ðɪ][reɪn] [fel] [ˈsɔ:ftli] .
— **when the rain fell softly .**
— 什么时候 这 雨 跌倒 轻轻 .

——当雨轻轻落下的时候。

[daʊn'sterz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [fɔ:r; fər] [mju:zɪfənz] , [ænd; ənd][dɪm]
Downstairs were a great hall , with a balcony for musicians , and dim
楼下 是 一个 伟大的 大厅 , 和 一个 阳台 为了 音乐家 , 和 暗淡
[ˈpɑ:ləz] ,
parlors ,
客厅 ,

楼下是一个大厅，带有一个供乐师演奏的阳台，以及昏暗的客厅。

[ɔ:l] [weɪnʃka:tɪd] [ɪn][dɑ:rk] [wɒd] ,
all wainscotted in dark wood ,
全部 护墙板 在 黑暗的 木头 ,

全部采用深色木质护墙板，

[wer] - [gru:] [ˈɔ:lmoʊst][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpætərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfʊtsteps] .
where Merrylips grew almost afraid of the pattering sound of her own footsteps .
在哪里 - 生长 几乎 害怕的 的 这 打节拍 声音 的 她 自己的 脚步声 .

梅里利普斯几乎害怕自己脚步的哒哒声。

[ˈbetər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpeɪvd] [ˈfloːr] [ænd; ənd][væst]
Better to her liking was the kitchen , with its paved floor and vast
更好的 到 她 喜欢 曾是 这 厨房 , 和 它是铺砌路面 地面 和 广阔的
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

她更喜欢厨房，那里铺着石板地面，还有一个巨大的壁炉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and the group of buildings that lay beyond the kitchen .
和 这 团体 的 建筑物 那 躺 超过 这 厨房 .

以及厨房后面的那组建筑物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruː] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeɪkhaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈderɪ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]
There was a brew - house , and a bakehouse , and a dairy , each with
那里 曾是 一个 酿造 - 房子 , 和 一个 烘焙坊 , 和 一个 奶制品 , 每个 和
[ɪts] [oʊn] [ˈflægd] [kɔːrt] ,
its own flagged court ,
它是自己的 已标记 法庭 ,

那里有酿酒作坊、面包房和奶制品厂，每个作坊都有自己插着旗帜的院子。

[wer] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈtæskz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
where delightful tasks were always being done .
在哪里 愉快 任务 是 总是 存在 完毕 .

那里总是发生着令人愉快的事情。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈderɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [bɑːnz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] - [ˈsentɪd] [heɪ]
Hard by the dairy was the cow - house , and barns full of sweet - scented hay
难的 经过 这 奶制品 曾是 这 奶牛 - 房子 , 和 谷仓 满的 的 甜的 - 香味 干草
, [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈsteɪblz] ,
, and great stables ,
, 和 伟大的 马厩 ,

奶牛场旁边就是牛棚，还有堆满散发着甜香的干草的谷仓和宽敞的马厩。

[wer] - [nuː] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
where Merrylips knew by name and loved all the horses ,
在哪里 - 知道 经过 姓名 和 喜爱 全部 这 马匹 ,

在那里，梅里利普斯能叫出所有马的名字，并且非常喜爱它们。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [braɪt] [beɪ] [ˈkoʊrsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [draːft] [biːsts] .
from her father's bright bay courser to the honest draught beasts .
从 她 父亲的 明亮的 湾 粗略 到 这 诚实的 草稿 野兽 .

从她父亲那匹毛色鲜亮的栗色骏马到那些诚实的役畜。

[ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɜːr; wər] [ˈkennəlz] [fʊl] [ʌv; əv][dɔːgz] , [bəʊθ][fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd]
Over against the stables were kennels full of dogs , both for hunting and
超过 反对 这 马厩 是 犬舍 满的 的 狗 , 两个都 为了 打猎 和
[fɔːr; fər] [ˈfaʊlɪŋ] .
for fowling .
为了 捕鸟 .

马厩对面是犬舍，里面养满了猎犬和捕鸟犬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌf] - [ˈkoʊtɪd] [ˈstæghaʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfliːt] [ˈɡreɪhaʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsetəz] ,
There were rough - coated staghounds , and fleet greyhounds , and setters ,
那里 是 粗糙的 - 涂层 猎鹿犬 , 和 舰队 灵缇犬 , 和 二传手 ,
[ænd; ənd] [ˈspænjəl] .
and spaniels .
和 西班牙猎犬 .

这里有毛发粗糙的猎鹿犬、速度飞快的灵缇犬、塞特犬和西班牙猎犬。

[raʊnd] [ðɪs] [blɔ:k] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:rts] [leɪ] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədz] ,
Round this block of buildings and little courts lay gardens and orchards ,
圆形的 这 堵塞 的 建筑物 和 小的 法院 躺 花园 和 果园 ,

在这片建筑群和小院落周围，点缀着花园和果园。

[wer] [ˈwɔ:lflaʊər] [fleɪmd] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] [blu:] , [ænd; ənd][ˈeɪprɪkəts][ænd; ənd] [ˈtʃeri:z] [ˈraɪpənd] [ɪn]
where wallflowers flamed and roses blew , and apricots and cherries ripened in
在哪里 壁花 火焰 和 玫瑰 吹 , 和 杏子 和 樱桃 成熟的 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

紫罗兰在阳光下燃烧，玫瑰在阳光下摇曳，杏子和樱桃在阳光下成熟。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [rɪtʃ] [fi:ldz] ,
And beyond the gardens were on one side rich fields ,
和 超过 这 花园 是 在 一 边 富有的 字段 ,
花园的一侧是肥沃的田野，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][pɑ:rk] [wer] [ˈræbəts] [ˈbʌrəʊd] [ænd; ənd] [dɪr] [fed] [ɪn][ðə; ði][ˈdæp(ə)ld]
and on the other a park where rabbits burrowed and deer fed in the dappled
和 在 这 其他 一个 公园 在哪里 兔子 掘穴 和 鹿 美联储 在 这 斑驳的
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

另一边则是公园，兔子在那里挖洞，鹿在斑驳的树荫下觅食。

[soʊ] - [hæd; həd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; jɪ][hæd; həd] , [tu:] ,
So Merrylips had charming places in which to play , and she had , too ,
所以 - 有 迷人 地方 在 哪个 到 玩 , 和 她 有 , 也 ,
[ˈpleɪfələʊz] [ɪn] [ˈplenti] .
playfellows in plenty .
玩伴们 在 很多 .

所以，梅里利普斯有很多迷人的地方可以玩耍，而且她也有很多玩伴。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld][æt; ət] - , [soʊ][ʃi:; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pet] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] ,
She was the youngest child at Walsover , so she was the pet of every one ,
她 曾是 这 最小的 孩子 在 - , 所以 她 曾是 这 宠物 的 每一个 一 ,
她是沃尔索弗学校里最小的孩子，所以人人都喜欢她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] [ˈskʌləri] [wentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ˈhɔ:sbɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
from the least scullery wench in the kitchen and the least horseboy in the
从 这 至少 洗碗间 妖妇 在 这 厨房 和 这 至少 马童 在 这
[ˈsteɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

从厨房里最不起眼的女佣到马厩里最不起眼的马夫，

[tu:; tə][hɜ:r; hər][bɪg] , [blʌf] [ˈfɑ:ðər] , [sɜ:r] [ˈtɒməs] .
to her big , bluff father , Sir Thomas .
到 她 大的 , 虚张声势 父亲 , 先生 托马斯 .
致她那身材魁梧、性格直率的父亲托马斯爵士。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪrli] [lʌvd] [baɪ][hɜ:r; hər] [θri:] [bɪg] [ˈbrʌðərz] .
Above all , she was dearly loved by her three big brothers .
多于 全部 , 她 曾是 亲爱的 喜爱 经过 她 三 大的 兄弟 .
最重要的是，她深受三个哥哥的疼爱。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈtɑːdl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm]
As soon as she was able to toddle , she had begun to follow them
作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 到 蹒跚学步 , 她 有 开始 到 跟随 他们
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

她刚学会走路的时候, 就开始跟着他们到处走。

[æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɔːr] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmeri] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [əˈfreɪd]
at their work or play , and when they found her merry always and afraid
在 他们的 工作 或者 玩 , 和 什么时候 他们 成立 她 欢乐 总是 和 害怕的
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
of nothing ,
的 没有什么 ,

无论是在工作还是玩耍时, 他们发现她总是那么快乐, 无所畏惧。

[ðə; ðɪ] [lædz] [bɪˈɡæən] , [hæf] [ɪn] [spɔːrt] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [wətˈevər] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn]
the lads began , half in sport , to give her a share in whatever they took in
这 小伙子们 开始 , 一半 在 运动 , 到 给 她 一个 分享 在 任何 他们 采取 在
[hænd] .
hand .
手 :

小伙子们开始半开玩笑地把他们手里的任何东西都分给她一部分。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [kaɪnd][bɪɡ] [ˈbrʌðərz] - [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [vɔːlt] ,
From those kind big brothers Merrylips learned to climb and to vault ,
从 那些 种类 大的 兄弟 - 学习 到 爬 和 到 金库 ,
梅里利普斯从那些善良的大哥哥那里学会了攀爬和跳跃。

[tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt][ænd; ənd] [tɔːs] [ə; eɪ] [bɔːl] , [tuː; tə] [sɪt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪp] [ə; eɪ] [traʊt]
to pitch a quoit and toss a ball , to sit a horse , and whip a trout
到 沥青 一个 掷环 和 折腾 一个 球 , 到 坐 一个 马 , 和 鞭 一个 鳟鱼
- [brʊk] ,
- **brook ,**
- 溪 ,

投掷铁环和抛球, 骑马, 鞭打鳟鱼溪

[tuː; tə] [pleɪ] [fer] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrt] .
to play fair always , and to keep back the tears when she was hurt .
到 玩 公平的 总是 , 和 到 保持 后退 这 眼泪 什么时候 她 曾是 伤害 :
她总是公平竞争, 受伤时也要忍住眼泪。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] , [bʌt; bət] - [ˈlɜːrɪd] [ˈʌðər] [ðæt]
These were good lessons for a little girl , but Merrylips learned others that
这些 是 好的 课程 为了 一个 小的 女孩 , 但 - 学习 其他的 那
[wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ɡʊd] .
were not so good .
是 不是 所以 好的 :

这些对一个小女孩来说是很好的教训, 但梅里普斯还学到了一些不太好的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [spi:k] [hɑːrd] [wɜːrdz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
She learned to speak hard words when she was angry , to strike with her
她 学习 到 说话 难的 字 什么时候 她 曾是 生气的 , 到 罢工 和 她
[ˈlɪt(ə)] [fɪsts] ,
little fists ,
小的 拳头 ,

她学会了生气时说难听的话, 用小拳头打人。

[tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] .
to be rough and noisy .
到 是 粗糙的 和 嘈杂 :

粗暴且嘈杂。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][droul][tuː; tə] [siː] [sʌt] [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]
And because it seemed to them droll to see such a mite of a girl
和 因为 它 似乎 到 他们 滑稽 到 看 这样的 一个 螨虫 的 一个 女孩
[ˈkɑːpi] [ðiːz] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðerz] ,
copy these faults of theirs ,
复制 这些 故障 的 他们的 ,
因为看到这样一个娇小的女孩模仿他们的这些缺点，在他们看来十分滑稽，

[hɜːr; hær] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][hɜːr; hær] ['faːðər] [læft] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [tʃaɪd]
her brothers and sometimes even her father laughed and did not chide
她 兄弟 和 有时 甚至 她 父亲 笑了 和 做过 不是 喝叱
[hɜːr; hær] .
her :
她 :

她的兄弟们，有时甚至她的父亲，都会笑着责备她。
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] - [neɪ] [ɪk'sept]
In all the house of Walsover there was no one to say Merrylips nay except
在 全部 这 房子 的 - 那里 曾是 不 一 到 说 - 不 除了
[hɜːr; hær] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
沃尔索弗家所有人中，除了她母亲以外，没有人敢对梅里普斯说“不”。

[ˈleɪdi] ['venɜː] .
Lady Venner .
女士 维纳 :
维纳夫人。

[ʌv; əv][hɜːr; hær] ['mʌðər] - [stʊd] [ɪn] [greɪt] [fɪr] .
Of her mother Merrylips stood in great fear .
的 她 母亲 - 站立 在 伟大的 害怕 :
梅里普斯对她的母亲感到十分恐惧。

[ˈleɪdi] ['venɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wʊmən] ,
Lady Venner was a silent woman ,
女士 维纳 曾是 一个 沉默的 女士 ,
维纳夫人是个沉默寡言的女人。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv][hɜːr; hær][lɑːrdʒ] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
who was very busy with the cares of her large household and of the
WHO 曾是 非常 忙碌的 和 这 关心 的 她 大的 家庭 和 的 这
[hoʊl] [ɪ'steɪt] ,
whole estate ,
所有的 财产 ,
她忙于照料庞大的家庭和整个庄园的事务，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hær] ['mænɪdʒmənt] [wen] [hɜːr; hær] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
which was left to her management when her husband was away .
哪个 曾是 左边 到 她 管理 什么时候 她 丈夫 曾是 离开 :
在她丈夫外出期间，这些事务都交由她自己打理。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][hɜːr; hær] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ]
She had little time to spend on her youngest daughter , and that little she
她 有 小的 时间 到 花费 在 她 最小的 女儿 , 和 那 小的 她
[juːst] ,
used ,
用过的 ,
她几乎没有时间陪伴她的小女儿，而她也充分利用了仅有的那一点点时间。

[æz; əz] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][waɪz] ,
as seemed to her wise ,
作为 似乎 到 她 明智的 ,

在她看来，这很有智慧。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌnz] [hæd; həd] ['fɔstəd] [ɪn]
in trying to correct the faults that her husband and sons had fostered in
在 尝试 到 正确的 这 故障 那 她 丈夫 和 儿子们 有 寄养 在
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

她试图纠正丈夫和儿子们在孩子身上养成的坏习惯。

[soʊ] - [su:n] [keɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [æz; əz] [ɔ:lweɪz] [tʃaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
So Merrylips soon came to think of her mother as always chiding her ,
所以 - 很快 来了 到 思考 的 她 母亲 作为 总是 责备 她 ,
[soʊ] [tʃaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
所以，梅里利普斯很快就觉得她妈妈总是在责备她。

[ɔ:r] [fər'baɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] ['pleʒər] , [ɔ:r] ['setɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][tæsk] .
or forbidding her some pleasure , or setting her some task .
或者 禁止 她 一些 乐趣 , 或者 环境 她 一些 任务 .
[ɔ:r] [fər'baɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] ['pleʒər] , [ɔ:r] ['setɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][tæsk] .
或者禁止她享受某些乐趣，或者给她布置某些任务。

[ði:z] ['tæskz] - [heɪtɪd] .
These tasks Merrylips hated .
这些 任务 - 憎恨 .

梅里普斯讨厌这些任务。

[ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu;; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]
She did not mind so much when she was taught to read and write by the
她 做过 不是 头脑 所以 很多 什么时候 她 曾是 教授 到 读 和 写 经过 这
[tʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

她并不太介意由牧师教她读书写字。

[fɔ:r; fər] ['mʌn] [ænd; ənd] [flɪp] , [br'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tu;; tə] ['wɪntʃɪstər] [sku:l] ,
for Munn and Flip , before they went away to Winchester School ,
为了 蒙恩 和 翻动 , 前 他们 去 离开 到 温彻斯特 学校 ,
[fɔ:r; fər] ['mʌn] [ænd; ənd] [flɪp] , [br'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tu;; tə] ['wɪntʃɪstər] [sku:l] ,
对于芒恩和弗利普来说，在他们去温彻斯特学校之前，

[hæd; həd][ɔ:lsoʊ][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
had also had lessons to say to him .
有 还 有 课程 到 说 到 他 .
[hæd; həd][ɔ:lsoʊ][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
也有话要对他说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] ,
But when she was set down with a needle ,
但 什么时候 她 曾是 放 向下 和 一个 针 ,
[bʌt; bət] [wen] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] ,
但当她被递上针头时，

[tu;; tə][bi;; bi] [tɔ:t] [ɔ:l] ['mænər] [ʌ; əv] ['stɪtʃɪz] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [ɔ:r] ['bɪdn]
to be taught all manner of stitches by her mother's waiting - woman , or bidden
到 是 教授 全部 方式 的 针脚 经过 她 母亲的 等待 - 女士 , 或者 拜登
[tu;; tə] [strʌm] [ə; eɪ] [lu:t] ,
to strum a lute ,
到 弹奏 一个 琵琶 ,

被母亲的女仆教各种针法，或者被吩咐弹奏鲁特琴。

['ʌndər] ['sɪstər] - [ɪn'strʌk(ə)n] , [ʃi;; ʃɪ] ['ferli] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
under sister Puss's instruction , she fairly cried with rage and rebellion .
在下面 姐姐 - 操作说明 , 她 相当 哭 和 愤怒 和 叛乱 .

在猫妹妹的指导下，她愤怒地哭了起来，充满了反抗。

[fɔːr; fər] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] , [soʊ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [səˈspektɪd] ,
For down in her little heart , so secret that none had suspected ,
为了 向下 在 她 小的 心 , 所以 秘密 那 没有任何 有 怀疑 ,
在她那颗小小的心里, 藏着一个如此隐秘、无人察觉的秘密,

- [kept] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪ] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Merrylips kept the hope that she might grow up a boy .
- 保留 这 希望 那 她 可能 生长 向上 一个 男生 .
梅里普斯一直抱有希望, 希望自己长大后会变成男孩。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
To be a boy meant to run and play ,
到 是 一个 男生 意思是 到 跑步 和 玩 ,
男孩就应该奔跑玩耍,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈhɪndərɪŋ] [ˈpetɪkəʊts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [trɪp] [ðə; ði] [toʊz] .
with no hindering petticoats to catch the heels and trip the toes .
和 不 阻碍 衬裙 到 抓住 这 高跟鞋 和 旅行 这 脚趾 .
没有碍事的衬裙, 不会勾住脚后跟或绊倒脚趾。

[aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːr][tuː; tə][kæmp] .
It meant to go away to school or to camp .
它 意思是 到 去 离开 到 学校 或者 到 营 .
这意味着要去上学或参加夏令营。

[aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][hæv; həv] [ədˈventʃəz] ,
It meant to be a soldier and have adventures ,
它 意思是 到 是 一个 士兵 和 有 冒险 ,
这意味着要当一名士兵, 去经历冒险。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ]
such as her father had had when he was a captain in the Low
这样的 作为 她 父亲 有 有 什么时候 他 曾是 一个 队长 在 这 低的
[ˈkʌntrɪz] .
Countries .
国家 .
就像她父亲当年在低地国家当船长时那样。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
To be a girl , on the other hand ,
到 是 一个 女孩 , 在 这 其他 手 ,
另一方面, 身为女孩,

[ment] [tuː; tə] [soʊ] [lɔːŋ] [siːmz] [ænd; ənd] [sɪt] [ˈprɪtɪli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ruːm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] ,
meant to sew long seams and sit prettily in a quiet room , until the time ,
意思是 到 缝 长的 接缝 和 坐 漂亮 在 一个 安静的 房间 , 直到 这 时间 ,
原本打算用来缝制长长的接缝, 然后静静地放在房间里, 直到.....

[ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈweɪ] , [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] .
years and years away , when one was very old .
年 和 年 离开 , 什么时候 一 曾是 非常 老的 .
很多很多年以后, 直到一个人非常年老的时候。

[ðen] [wʌn] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [haʊs] ,
Then one married , and went to another house ,
然后 一 已婚 , 和 去 到 其他 房子 ,
后来其中一个结婚了, 搬到了另一户人家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ɪn] [ə'nlðər] ['kwaɪət] [ru:m] [ænd; ənd] ['soʊd] [mɔ:r] [si:mz] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
and there sat in another quiet room and sewed more seams till the end of
和 那里 卫星 在 其他 安静的 房间 和 缝制的 更多的 接缝 直到 这 结尾 的
[wʌnz] [laɪf] .
one's life .
一个人的 生活 .

然后，他坐在另一个安静的房间里，继续缝制衣物，直到生命的尽头。

[noʊ] ['wʌndər] - [preɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [bɔɪ] !
No wonder Merrylips prayed with all her heart to grow up a boy !
不 想知道 - 祈祷 和 全部 她 心 到 生长 向上 一个 男生 !
难怪梅里普斯真心祈祷自己能长成男孩！

[tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [g'ra:ntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prer] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
To her mind the granting of this prayer did not seem impossible .
到 她 头脑 这 授予 的 这 祷告 做过 不是 似乎 不可能的 .
在她看来，这个愿望实现并非不可能。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] ['petɪkəʊts] ,
To be sure , she wore petticoats ,
到 是 当然 , 她 穿着 衬裙 ,
可以肯定的是，她穿了衬裙。

[bʌt; bət][soʊ][hæd; həd] - [ænd; ənd] ['mʌn] [ænd; ənd] [flɪp] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] .
but so had Longkin and Munn and Flip when they were little .
但 所以 有 - 和 蒙恩 和 翻动 什么时候 他们 是 小的 .
但 Longkin、Munn 和 Flip 小时候也都有过这样的经历。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] [dɪd] ,
If she did all the things that boys did ,
如果 她 做过 全部 这 事物 那 男孩们 做过 ,
如果她做了所有男孩做过的事，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] , [laɪk][ðem; ðəm] , [pæs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]
she had no doubt that in time she should , like them , pass beyond the stage of
她 有 不 怀疑 那 在 时间 她 应该 , 喜欢 他们 , 经过 超过 这 阶段 的
['petɪkəʊts] .
petticoats .
衬裙 .

她毫不怀疑，总有一天，她也会像她们一样，告别穿着衬裙的阶段。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [plæn][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɔ:kt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ɔ:rdərz][tu:; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [pleɪ]
But in this plan she was balked by her mother's orders to sew and play
但 在 这 计划 她 曾是 犹豫不决 经过 她 母亲的 订单 到 缝 和 玩
[ðə; ði] [lu:t] [ænd; ənd] [help] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] [ænd; ənd][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] ['gɜ:lz]
the lute and help in the still - room and do all the foolish things that girls
这 琵琶 和 帮助 在 这 仍然 - 房间 和 做 全部 这 愚蠢 事物 那 女孩们
[wɜ:r; wər][set][tu:; tə][du:] .
were set to do .
是 放 到 做 .

但她的计划却因母亲的命令而受阻，母亲命令她缝纫、弹奏鲁特琴、在蒸馏室帮忙，以及做所有女孩子注定要做的愚蠢的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] - [kraɪd] [ænd; ənd][reɪdʒd]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
That was why Merrylips cried and raged over her needlework ,
那 曾是 为什么 - 哭 和 愤怒 超过 她 针线活 ,
这就是梅里利普斯一边哭一边对着她的针线活发怒的原因。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][reɪdʒd] [stɪl] ['hɑ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
and she raged still harder on the day about which you now shall hear .
和 她 愤怒 仍然 更难 在 这 天 关于 哪个 你 现在 将 听到 .
在你们即将听到的那天，她的怒火更加猛烈。

[sɜ:r] [ˈtɒməs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ˈsɔ:lzbəri] [ˈmɑ:rkɪt] , [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] , [wʌn] [swi:t]
Sir Thomas , who had been to Salisbury market , came riding home , one sweet
先生 托马斯 , who 有 到过 到 索尔兹伯里 市场 , 来了 骑术 家 , 一 甜的
[ˈsʌmə] [ˈi:vniŋ] ,
summer evening ,
夏天 晚上 ,

在一个美好的夏日傍晚, 托马斯爵士从索尔兹伯里市场回来, 骑马回家。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ˈlʌstɪli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] : —
and cried lustily in the hall : —
和 哭 热情地 在 这 大厅 : —

他在大厅里放声大哭: ——

" — !
" **Merrylips !**
" — !

“Merrylips!

[hæˈlu:] !
Halloo !
你好 !

哈喽!

[wer] [bi:st] [ðəʊ] , [ˈlɪt(ə)] [dʒeɪd] ?
Where beest thou , little jade ?
在哪里 最佳 你 , 小的 玉 ?

小玉, 你在哪里?

" [wen] — [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˈflaɪəweɪ] [her] [ɔ:l] [bloʊn]
" **When Merrylips came running down the staircase , with her flyaway hair all blown**
" 什么时候 — 来了 跑步 向下 这 楼梯 , 和 她 飞散 头发 全部 吹
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] [feɪs] ,
about her face ,
关于 她 脸 ,

“当梅里利普斯跑下楼梯时, 她蓬乱的头发被风吹得遮住了脸庞,

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɜ:r; hə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [sed] , [ˈlæfɪŋ] : —
he caught her and tossed her in his arms and said , laughing : —
他 捕捉 她 和 抛掷 她 在 他的 武器 和 说 , 笑 : —

他一把抓住她, 把她抱在怀里, 笑着说: ——

" [hæst] [gɔ:t] [ði:] [ə; eɪ] [ˈswi:θɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [ðəɪn] [oʊld] [ˈdædz] [ˈnoʊɪŋ] ?
" **Hast got thee a sweetheart without thine old dad's knowing ?**
" 哈斯特 得到 你 一个 亲爱的 没有 你的 老的 爸爸的 会心 ?

“你瞒着老爸找了个女朋友吗? ”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [fɔ:r; fər] [ðəɪn] [oʊn] [smɔ:l] [self] , [kʌm] [baɪ] [ˈkæriər] [tu:; tə] [ˈsɔ:lzbəri] [taʊn] .
Here's a packet for thine own small self , come by carrier to Salisbury town .
这里是 一个 包 为了 你的 自己的 小的 自己 , 来 经过 载体 到 索尔兹伯里 镇 .

这是给你的小包裹, 由快递员送到索尔兹伯里镇。

" [naʊ] [wen] — [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hə] [ˈfa:ðər] [spʊk] ,
" **Now when Merrylips looked at the packet of which her father spoke ,**
" 现在 什么时候 — 看起来 在 这 包 的 哪个 她 父亲 辐 ,

“现在, 当梅里利普斯看着她父亲所说的那个包裹时,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ba:ks] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [glʌvz] , [hɜ:r; hə] [aɪz]
a little box that lay upon the table beside his whip and gloves , her eyes
一个 小的 盒子 那 躺 之上 这 桌子 旁 他的 鞭 和 手套 , 她 眼睛
[ˈspɑ:kld] ,
sparkled ,
闪闪发光 ,

她看到桌上他鞭子和手套旁边放着一个盒子, 眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [aɪˈtiː][held] .
for she guessed what it held .
为了 她 猜对了 什么 它 握住 。

因为她猜到了里面装的是什么。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈmʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt][hiː; hi] [roʊt] [frʌm; frəm]
Only the month before her brother Munn , in a letter that he wrote from
仅有的 这 月 前 她 兄弟 蒙恩 , 在 一个 信 那 他 写道 从
[ˈwɪntʃɪstər] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

就在她哥哥蒙恩从温彻斯特写信的前一个月，

[hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɪ] - [laɪn][ʌv; əv] [her] [ðæt][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ˈwaːntɪd][ænd; ənd]
had promised to send her a fish - line of hair that she much wanted and
有 承诺 到 发送 她 一个 鱼 - 线 的 头发 那 她 很多 通缉 和
[ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈpeni] [ˈwɪt(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈveri] [oʊn] .
a four - penny whittle that should be her very own .
一个 四 - 一分钱 惠特尔 那 应该 是 她 非常 自己的 。

曾答应送她一缕她梦寐以求的鱼尾辫和一件四便士的木雕，那件木雕应该是她自己的。

" - [tɪz][frʌm; frəm] [ˈmʌn] !
" ' Tis from Munn !
" - 的 从 蒙恩 ！

“来自蒙恩！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ɑːrmz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [bɪˈliːv]
" she cried , and struggled from her father's arms , though he made believe
" 她 哭 , 和 挣扎 从 她 父亲的 武器 , 尽管 他 制成 相信
[tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hɑːrd] ,
to hold her hard ,
到 抓住 她 难的 ,

她哭着挣扎着想要摆脱父亲的怀抱，尽管他假装紧紧地抱着她。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and ran to the table .
和 跑 到 这 桌子 。

然后跑到桌子旁。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʊpeni] ! " [sed] [sɜːr] [ˈtɒməs] .
" There you are out , little truepenny ! " said Sir Thomas .
" 那里 你 是 出去 , 小的 真便士 ！ " 说 先生 托马斯 。

“你出来了，小特鲁彭尼！”托马斯爵士说道。

[hiː; hi][kæst] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt][hiːz; ɪz][məɪn] [maɪt] [drɔː] [ɔːf][hiːz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈraɪdɪŋ] [buːts] .
He cast himself into a chair that his man might draw off his great riding boots .
他 投掷 他自己 进入 一个 椅子 那 他的 男人 可能 画 离开 他的 伟大的 骑术 靴子 。

他一屁股坐在椅子上，好让手下脱下他那双巨大的骑马靴。

[ˈleɪdi] [ˈvenə] [ænd; ənd][tɔːl] [pʊs] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [pʌɡ] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] ,
Lady Venner and tall Puss and rosy Pug , who loved her needle ,
女士 维纳 和 高的 猫 和 红润 哈巴狗 , WHO 喜爱 她 针 ,

维纳夫人、高个子的猫和喜欢针线的粉红哈巴狗

[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [vɔɪs] ,
had come into the hall at the sound of his voice ,
有 来 进入 这 大厅 在 这 声音 的 他的 嗓音 ,

听到他的声音，他走进了大厅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈvenə] [hiː; hi] [naʊ] [spəʊk] : —
and to Lady Venner he now spoke : —
和 到 女士 维纳 他 现在 辐 : —

然后他对维纳夫人说道：

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['pækɪt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [frʌm; frəm] [ðəɪn] [oʊld] ['gɔ:sɪp] , ['leɪdɪ] ['sɪbl]
" ' **Tis a packet come out of Sussex , from thine old gossip , Lady Sybil Fernefould**
" - 的 一个 包 来 出去 的 苏塞克斯 , 从 你的 老的 闲话 , 女士 西比尔 -
.
"
:
"
.
"

“这是从苏塞克斯传出来的，来自你那位老八卦家西比尔·费恩福德夫人。”

" [eɪ] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['sɪbəlz] ['gɔ:dmʌðər] , " [sed] ['leɪdɪ] ['venɜ] .
" **Ay , our Sybil's godmother , " said Lady Venner .**
" 哎 , 我们的 西比尔的 教母 , " 说 女士 维纳 .

“哎呀，我们西比尔的教母，”维纳夫人说道。

" [wʌt] [hæθ] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [ðɪ:] , ['lɪt(ə)] [wʌn] ?
" **What hath she sent thee , little one ?**
" 什么 有 她 发送 你 , 小的 一 ?

“小家伙，她给你送了什么？”

" [ɔ:l] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ʌnd] [praɪd] ,
" **All flushed with joy and pride ,**
" 全部 酡 和 喜悦 和 自豪 ,

“满脸喜悦和自豪，”

[fɔ:r; fər] ['nevər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] — [nɔ:r] , [fɔ:r; fər]
for never in her life had she received a packet all her own — nor , for
为了 绝不 在 她 生活 有 她 已收到 一个 包 全部 她 自己的 一 也不 , 为了
[ðæt] ['mætər] ,
that matter ,
那 事情 ,

因为她一生中从未收到过完全属于自己的包裹——而且，就此而言，

[hæd; həd] [pʊs] [ɔ:r] [pʌg] — - [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ðɪ][bɑ:ks] .
had Puss or Pug — Merrylips tore open the box .
有 猫 或者哈巴狗 一 - 撕裂 打开 这 盒子 .

是猫还是哈巴狗——梅里普斯撕开了盒子。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər] .
Instantly she gave a sharp cry of anger .
即刻 她 给予 一个 锋利的 哭 的 愤怒 .

她立刻发出了一声尖锐的愤怒叫喊。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][bɑ:ks] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [fer] ['lɪnɪn] , [leɪ] [ə; eɪ] [dɔ:l] , [meɪd] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
Within the box , wrapped in a piece of fair linen , lay a doll , made of cloth ,
之内 这 盒子 , 包装 在 一个 片 的 公平的 亚麻布 , 躺 一个 玩具娃娃 , 制成 的 布 ,

盒子里，用一块漂亮的亚麻布包裹着一个布娃娃。

[ænd; ʌnd] ['deɪntɪli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:dɪs] [ænd; ʌnd] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv] [θɪn] ['fɪgjəd] [sɪlk] ,
and daintily dressed in a bodice and petticoat of thin figured silk ,
和 轻柔地 穿着 在 一个 紧身胸衣 和 衬裙 的 薄的 想 丝绸 ,

她身着精致的薄丝绸紧身胸衣和衬裙，上面绣有精美的花纹。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [sli:vz] [ʌv; əv] [lɔ:n] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ni:t] [kloʊk] [ænd; ʌnd] [hʊd] .
with little sleeves of lawn and a neat cloak and hood .
和 小的 袖子 的 草地 和 一个 整洁的 披风 和 兜帽 .

配有小巧的棉布袖子和一件整洁的斗篷及帽子。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['mæmit] — [ə; eɪ] [vɪld] ['mæmit] ! " [skri:md] - ,
" ' **Tis a mammet — a vild mammet ! " screamed Merrylips ,**
" - 的 一个 乳房 一 一个 野蛮 乳房 ! " 尖叫 - ,

“这是一只猛犸象——一只凶猛的猛犸象！”梅里利普斯尖叫道，

[ænd; ənd] [dæft] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [strʌk] [aɪ'ti:][wið; wiθ][hɜ:r; hər] [fɒt] .
and dashed it to the floor and struck it with her foot .

和 虚线 它 到 这 地面 和 击 它 和 她 脚 .

然后把它摔到地上，用脚踢了一下。
" [oʊ] , - ! " [kraɪd] [pʌg] , [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [vɔɪs] ,
" Oh , Merrylips ! " cried Pug , in her soft voice ,
" 哦 , - ! " 哭 哈巴狗 , 在 她 柔软的 嗓音 ,
" 哦 , 梅里普斯 ! " 帕格用她柔和的声音喊道。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [dɔ:l] [ænd; ənd] ['kʌdlɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] .
and caught up the doll and cuddled it to her breast .
和 捕捉 向上 这 玩具娃娃 和 依偎 它 到 她 胸部 .
她一把抓住娃娃，把它抱在胸前。

" - [tɪz] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ]['berbi] !
" ' Tis so sweet a baby !
" - 的 所以 甜的 一个 婴儿 !
" 这宝宝真可爱 ! "

[lʊk] , [pʊs] !
Look , Puss !
看 , 猫 !
看 , 猫 !

[aɪ'ti:] [hæθ] [ə; eɪ] ['wɪskɪt] [ʌv; əv] [lɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - ['petɪkoʊt] , - [tɪz][ʌv; əv] [fer] [brʊð'keɪd] .
It hath a whisket of lawn , and the under - petticoat , ' tis of fair brocade .
它 有 一个 搅拌器 的 草地 , 和 这 在下面 - 衬裙 , - 的 的 公平的 锦缎 .
"
"
"

它披着一层薄纱，里面的衬裙是用漂亮的锦缎做的。
" [ə; eɪ] ['mæmɪt] — [ə; eɪ]['gɜ:lz] [tɔɪ] ! " [rɪ'pi:tɪd] - , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fɒt] .
" A mammet — a girl's toy ! " repeated Merrylips , and stamped her foot .
" 一个 乳房 — 一个 女孩们 玩具 ! " 重复 - , 和 盖章 她 脚 .
" 木偶——女孩子的玩具 ! " 梅里利普斯重复道，并跺了跺脚。

" [maɪ] ['gɑ:dmʌðər] [ʃæl; ʃəl][nɔ:t][send][em 'i:] [sʌtʃ] .
" My godmother shall not send me such .
" 我的 教母 将 不是 发送 我 这样的 .
" 我的教母不会送我这样的人。 "

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl] .
I will not be a girl .
我 将要 不是 是 一个 女孩 .
我不会成为女孩。

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [læd] . "
I'll be a lad . "
患病的 是 一个 小伙子 . "
我会是个小伙子。

" [wel] [sed] !
" Well said !
" 出色地 说 !
说得好 !

[ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [ʃælt] , [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [wɪl] [doʊnt] , [maɪ] ['bɔ:kɔk] !
And so thou shalt , if wishing will do't , my bawcock !
和 所以 你 应 , 如果 祝 将要 点 , 我的 鲍科克 !
只要你心甘情愿，我的宝贝，你就能做到！

" [læft] [sɜ:r] ['tɒməs] .
" laughed Sir Thomas .
" 笑了 先生 托马斯 ” .

托马斯爵士笑了。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈvenə] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
But Lady Venner looked on in silence , and her face was grave .
但 女士 维纳 看起来 在 在 沉默 , 和 她 脸 曾是 严重 .

但维纳夫人默默地看着，脸色凝重。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[hɜ:r; həɹ] [ˈbɜ:rθdeɪ]
HER BIRTHDAY
她 生日

她的生日

[ˈdʒent(ə)] [pʌg] [tʊk] [ðə; ði] [dɑ:l] , [ænd; ənd] ,
Gentle Pug took the doll , and ,
温和的 哈巴狗 采取 这 玩具娃娃 , 和 ,

温柔的哈巴狗拿走了玩偶，然后

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsetɪŋ] [ni:t] [ˈstɪtʃɪz] [ɔ:r] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈkʌstərd] , [pleɪd]
in the moments when she was not setting neat stitches or baking custards , played
在 这 时刻 什么时候 她 曾是 不是 环境 整洁的 针脚 或者 烘烤 蛋奶冻 , 玩

[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [ˈprɪtɪli] .
with it prettily .
和 它 漂亮 .

在她不忙着缝针脚或烤布丁的时候， she 会把玩它，玩得非常开心。

[ˈmi:ntaɪm] - [went] [ˈrɑ:mpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] ,
Meantime Merrylips went romping her own way ,
与此同时 - 去 嬉戏 她 自己的 方式 ,

与此同时，梅里普斯独自玩耍去了。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [bəʊθ][ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:dmʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [sent]
and soon had forgotten both the doll and the godmother that had sent
和 很快 有 被遗忘的 两个都 这 玩具娃娃 和 这 教母 那 有 发送

[,aɪ ˈti:] .
it .
它 .

很快， he 就把玩偶和送玩偶的教母都忘得一干二净了。

[ðɪs] [ˈgɑ:dmʌðər] - [nu:] [ˈoʊnli][baɪ] [neɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] - , [hɜ:r; həɹ]
This godmother Merrylips knew only by name , as the Lady Sybil Fernefould , her
这 教母 - 知道 仅有的 经过 姓名 , 作为 这 女士 西比尔 - , 她

[ˈmʌðəz] [oʊld] [frend] ,
mother's old friend ,
母亲的 老的 朋友 ,

梅里利普斯只知道这位教母的名字， she 叫西比尔·费恩福尔德夫人，是她母亲的老朋友。

[ə; eɪ] [dred] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈletərz] ,
a dread and distant being to whom , in her mother's letters ,
一个 恐惧 和 遥远 存在 到 谁 , 在 她 母亲的 信件 ,

在她母亲的信中， she 是一个令人恐惧且疏远的人，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; həɹ] [ˈdu:ti] .
she was trained to send her duty .
她 曾是 受过训练 到 发送 她 责任 .

她接受过执行任务的训练。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər][siːn][ˈleɪdi][ˈsɪbl] , [nɔːr] , [ˈæftər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːl] ,
She had never seen Lady Sybil , nor , after the gift of the doll ,
她 有 绝不 已见 女士 西比尔 , 也不 , 后 这 礼物 的 这 玩具娃娃 ,
她从未见过西比尔夫人, 自从收到玩偶之后, 她也再没见过她。

[dɪd][ʃiː, ʃi][wɪʃ][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] .
did she wish to see her .
做过 她 希望 到 看 她 .

她想见她吗?

[θruː][ðə; ði][ˈsʌmə] [deɪz][ðæt][ˈfɑːləʊd] - [wʌz; wəz][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][ˈmætərz][ʌv; əv]
Through the summer days that followed Merrylips was busy with matters of
通过 这 夏天 天 那 随后 - 曾是 忙碌的 和 事情 的
[diːpər][ˈɪntrəst][ðæn; ðən][ˈdɑːlz][ænd; ənd][ˈgɑːdmʌðər] .
deeper interest than dolls and godmothers .
更深 兴趣 比 娃娃 和 教母 .

在接下来的整个夏天里, 梅里利普斯忙于比玩偶和教母更有意义的事情。

[ʃiː, ʃi][roʊd][ɑːn][ðə; ði][greɪt][weɪn] , [ˈləʊdɪd][wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,
She rode on the great wains , loaded with corn ,
她 骑 在 这 伟大的 车辆 , 已加载 和 玉米 ,
她乘坐满载玉米的大马车,

[ðæt][ˈlʌmbərd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈstreɪnɪŋ][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːnz][ʌv; əv] - .
that lumbered behind the straining horses to the barns of Walsover .
那 笨重的 在后面 这 紧张 马匹 到 这 谷仓 的 - .

那辆车笨重地跟在奋力拉车的马匹后面, 驶向沃尔索弗的马厩。

[ʃiː, ʃi][helpt][tuː; tə][ˈgæðər][fruːt] — [plʌmz][ænd; ənd][perz][ænd; ənd][ˈroʊzi][ˈæplz] .
She helped to gather fruit — plums and pears and rosy apples .
她 帮助 到 收集 水果 — 李子 和 梨 和 红润 苹果 .
她帮忙采摘水果——李子、梨和红苹果。

[ʃiː, ʃi][wɑːtʃt][hɜːr; hər][ˈfɑːðəz][men] , [waɪl][ðeɪ][θræft][ðə; ði][raɪ][ænd; ənd][wiːt][ɔːr][meɪd]
She watched her father's men , while they thrashed the rye and wheat or made
她 观看 她 父亲的 男人 , 尽管 他们 痛击 这 黑麦 和 小麦 或者 制成
[ˈsaɪdə][ænd; ənd][ˈperi] .
cider and perry .
苹果酒 和 佩里 .

她看着父亲的手下们打黑麦和小麦, 或者酿造苹果酒和梨酒。

[ʃiː, ʃi][ʃeɪpt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɪl] - [wiːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr] - [ˈpenɪ][ˈwɪt(ə)l][ðæt][ˈmʌn] , [truː][tuː; tə]
She shaped a little mill - wheel with the four - penny whittle that Munn , true to
她 形状 一个 小的 磨 - 车轮 和 这 四 - 一分钱 惠特尔 那 蒙恩 , 真的 到
[hɪz; ɪz][ˈprɑːmɪs] ,
his promise ,
他的 承诺 ,

她用四便士的木棍削了一个小小的磨车, 而蒙恩也信守了他的承诺。

[æt; ət][læst][hæd; həd][sent][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][set][,aɪˈtiː][ˈtɜːrnɪŋ][ɪn][ðə; ði][brʊk][bɪˈləʊ][ðə; ði][ˈpædək]
at last had sent her , and set it turning in the brook below the paddock
在 最后的 有 发送 她 , 和 放 它 转弯 在 这 溪 以下 这 围场
.
:
.

最后她被派去, 并让它在围场下方的小溪里转动。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [,aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði][taɪm][slɪpt][baɪ] ,
Almost in a day , it seemed to her , the time slipped by ,
几乎 在 一个 天 , 它 似乎 到 她 , 这 时间 滑倒了 经过 ,
在她看来, 时间仿佛只过了一天就过去了。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋɡrɪ] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
till it was two months and more since she had been so angry at her
直到 它 曾是 二 几个月 和 更多的 自从 她 有 到过 所以 生气的 在 她
[ˈɡɑ:d,mʌðərz] [ɡɪft] .
godmother's gift .
教母的 礼物 .

直到两个多月前，她还对教母送的礼物耿耿于怀。

[ˈmɪklməs] [taɪd] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
Michaelmas tide was near ,
米迦勒节 潮 曾是 靠近 ,

米迦勒节的潮水快要来了，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tɔ:l] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [hoʊm] [frʌm; frəm]
and by a happy chance all three of her tall brothers were home from
和 经过 一个 快乐的 机会 全部 三 的 她 高的 兄弟 是 家 从
[ˈwɪntɪstər] [sku:l] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] .
Winchester School and from college at Oxford .
温彻斯特 学校 和 从 大学 在 牛津 .

幸运的是，她的三个高个子哥哥当时都从温彻斯特公学和牛津大学放假回家了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] , ['wɪndɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] -
It was a clear , windy day of autumn in the first week of their home -
它 曾是 一个 清除 , 刮风 天 的 秋天 在 这 第一的 星期 的 他们的 家 -
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

那是他们回家后的第一周，秋高气爽，微风习习。

— [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] , [soʊ] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] , [ɑ:n] [wɪt] - [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
— the very day , so it chanced , on which Merrylips was eight years old .
— 这 非常 天 , 所以 它 偶然 , 在 哪个 - 曾是 八 年 老的 .
——巧合的是，那天正是梅里利普斯八岁生日。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['flæɡstoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [west] ['terəs] [ʌv; əv] - ,
She was sitting on the flagstones of the west terrace of Walsover ,
她 曾是 坐着 在 这 石板 的 这 西方 阳台 的 - ,
她当时正坐在沃尔索弗西侧露台的石板路上。

['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [krɪsp] ['æp(ə)] [ænd; ənd] ['wɔrdɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [kə'resɪs] [ʌv; əv] [θri:] ['feɪvərɪt] [haʊndz] ,
eating a crisp apple and warding off the caresses of three favorite hounds ,
吃 一个 脆 苹果 和 守卫 离开 这 爱抚 的 三 最喜欢的 猎犬 ,
一边吃着脆苹果，一边躲避着三只心爱猎犬的抚摸，

[fɑ:ks] [ænd; ənd] [jæg] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [boʊlz] .
Fox and Shag and Silver , while she watched her brothers playing at bowls .
狐狸 和 长毛 和 银 , 尽管 她 观看 她 兄弟 玩耍 在 碗 .
她看着哥哥们打保龄球，身边还有狐狸、沙格和银子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['dʌblət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪm] ,
They had thrown off their doublets in the heat of the game ,
他们 有 抛掷 离开 他们的 双联体 在 这 热 的 这 游戏 ,
比赛激烈进行中，他们脱掉了球衣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] .
and their voices rang high and boyish .
和 他们的 声音 响铃 高的 和 男孩气 .
他们的声音高亢而稚嫩。

" ['ferli] [kæst] ! "
" **Fairly cast !** "
" 相当 投掷 ! "

“选角相当不错！ ”

" [ə; eɪ][hɪt] !
" **A hit !**
" 一个 打 !

“大获成功！ ”

[ə; eɪ][hɪt] !
A hit !
一个 打 !

大获成功！

" [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] , [ðoʊz] [θri:] [bɪɡ] ['brʌðərz] .
" **Indeed , they were no more than boys , those three big brothers .**
" 的确 , 他们 是 不 更多的 比 男孩们 , 那些 三 大的 兄弟 .
“事实上，那三个哥哥只不过是孩子而已。”

[tɔ:l] - [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['swægər] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪpiər] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]
Tall Longkin himself , for all his swagger and the rapier that he sometimes
高的 - 他自己 , 为了 全部 他的 昂首阔步 和 这 细剑 那 他 有时
[wɔːr] , [wʌz; wəz] ['skersli] [eɪ'ti:n] .
wore , was scarcely eighteen .
穿着 , 曾是 几乎 十八 .
高个子朗金本人，尽管他趾高气扬，有时还佩戴着佩剑，但他其实也才十八岁左右。

[ˈmʌn] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] , [wʌz; wəz] [θri:]
Munn , a good lad in the saddle but a dullard at his book , was three
蒙恩 , 一个 好的 小伙子 在 这 鞍 但 一个 笨蛋 在 他的 书 , 曾是 三
[ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] ,
years younger ,
年 年轻 ,
芒恩骑术精湛，但读书却很迟钝，他比他小三岁。

[ænd; ənd] [flɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrli] [pɜːt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tɜːrnd] [θɜːr'ti:n] .
and Flip , with the curly pate , was not yet turned thirteen .
和 翻动 , 和 这 卷曲 肉酱 , 曾是 不是 然而 转向 十三 .
而有着卷曲头顶的弗利普，当时还不到十三岁。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][men][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] ['ɪntuː]
But to Merrylips they were almost men and heroes who had gone out into
但 到 - 他们 是 几乎 男人 和 英雄 WHO 有 已消失 出去 进入
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
但在梅里利普斯看来，他们几乎就是走向世界的英雄。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [skuːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːksfərd] .
though it was but the world of Winchester School and of Oxford .
尽管 它 曾是 但 这 世界 的 温彻斯特 学校 和 的 牛津 .
但这不过是温彻斯特公学和牛津大学的世界罢了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fiː; ji] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðoʊz] [tɔ:l] ['brʌðərz] .
With all her heart she loved and believed in them , those tall brothers .
和 全部 她 心 她 喜爱 和 相信 在 他们 , 那些 高的 兄弟 .
她全心全意地爱着、信任着那两个高大的兄弟。

[haʊ] ['hæpi] [fiː; ji] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] , ['pɪloʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd]
How happy she felt to be seated near them , pillowed among the dogs and
如何 快乐的 她 毛毡 到 是 坐着 靠近 他们 , 枕头 之中 这 狗 和
[mʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər][ʼæp(ə)l] ,
munching her apple ,
咀嚼 她 苹果 ,
她感到无比幸福，能坐在它们附近，依偎在狗狗们中间，一边啃着苹果，一边享受着这份惬意。

[wɜː] [æ; ə] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈmʌnz] [aɪz] [ɔːr] [ˈænsə] [flɪps] [smaɪ] !
where at any moment she could catch Munn's eyes or answer Flip's smile !
在哪里 在 任何 片刻 她 可以 抓住 蒙恩的 眼睛 或者 回答 翻转 微笑 !

她随时都有可能与蒙恩目光相遇，或者回应弗利普的微笑！

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][sɪt] [ðʌs] [fəˈevə] .
She thought that she should be happy to sit thus forever .
她 想法 那 她 应该 是 快乐的 到 坐 因此 永远 .

她心想，自己应该乐意永远这样坐着。

[waɪ] [ʃiː; ji] [wɔːtʃt] ,
While she watched ,
尽管 她 观看 ,

她一边看着，

[ðə; ði] [geɪm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [strɔːŋ] [kæst][frʌm; frəm] - [ðæt]
the game came to an end with a notable strong cast from Longkin that
这 游戏 来了 到 一个 结尾 和 一个 值得注意的 强的 投掷 从 - 那

[meɪd] [hɜːr; hɜːr][klæp][hɜːr; hɜːr][hændz][ænd; ənd][kraɪ] ,
made her clap her hands and cry ,
制成 她 拍 她 双手 和 哭 ,

游戏以朗金一系列精彩绝伦的表演落下帷幕，令她激动得拍手落泪。

" [oʊ] , [breɪv] !
" **Oh , brave !**
" 哦 , 勇敢的 !

“哦，勇敢！

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ][ðer; ðər][hɑːt] [ˈfɒrɪdz] [ɑːn][ðer; ðər] [ʒɜːrt] - [sliːvz]
" **Then the three , laughing and wiping their hot foreheads on their shirt - sleeves**
" 然后 这 三 , 笑 和 擦拭 他们的 热的 额头 在 他们的 衬衫 - 袖子

,
,
,

然后，三人笑着用衬衫袖子擦了擦发烫的额头，

[keɪm] [ˈsɔːntərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɜː] - [sæt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [brˈsaɪd]
came sauntering to the spot where Merrylips sat and flung themselves down beside
来了 闲逛 到 这 点 在哪里 - 卫星 和 扔 他们自己 向下 旁

[hɜːr; hɜːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɔːgz] .
her among the dogs .
她 之中 这 狗 .

它们慢悠悠地走到梅里利普斯坐着的地方，然后一屁股坐在她旁边的狗群中。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][baɪt][ʌ; əv] [ðəɪn] [ˈæp(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈgriːdi] - [tʃæps] ! " [sed] [ˈmʌn] ,
" **Give me a bite of thine apple , little greedy - chaps !** " **said Munn ,**
" 给 我 一个 咬 的 你的 苹果 , 小的 贪婪的 - 小伙子们 ! " 说 蒙恩 ,

“给我尝一口你们的苹果，你们这些贪吃的小家伙！”蒙恩说道。

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] - [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and cast his arm about Merrylips ' neck and drew her to him .
和 投掷 他的 手臂 关于 - - 脖子 和 画 她 到 他 .

他伸出手臂搂住梅里普斯的脖子，把她拉向自己。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [lædz] , " [sed] - ,
" **To - morrow , lads ,** " **said Longkin ,**
" 到 - 明天 , 小伙子们 , " 说 - ,

“明天，伙计们，”朗金说道。

[huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊnd] [ˈsɪlvə] , " [seɪ] ,
who was stretched at his ease with his head upon the hound Silver , " **say ,**
WHO 曾是 拉伸 在 他的 舒适 和 他的 头 之上 这 猎犬 银 , " 说 ,

他悠闲地伸展着身体，头枕在猎犬银身上，“说，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gʊʊ] [ˈæŋɡlɪŋ] [ɪn] - [miːd] ? "
 shall we go angling in Walsover mead ? "
 将 我们 去 钓鱼 在 - 蜂蜜酒 ？ "

我们去沃尔索弗草地钓鱼好吗？

" [teɪk] [em 'iː] !
 Take me !
 " 拿 我 ！

“带我去！”

" [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] .
 cried Merrylips , with her mouth full .
 " 哭 - , 和 她 嘴 满的 。

“梅里利普斯嘴里塞满了东西，喊道。”

" [ʊʊ] , [teɪk] [em 'iː] [tuː] , [ɡʊd] - ! "
 Oh , take me too , good Longkin ! "
 " 哦 , 拿 我 也 , 好的 - ！ "

“哦，也带我走吧，善良的龙金！”

" [ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [smɔːl] , [ˈpɪɡwɪdʒən] , " [sed] [flɪp] .
 Thou art too small , pigwidgeon , said Flip .
 " 你 艺术 也 小的 , 猪小弟 , " 说 翻动 。

“你太小了，小猪崽，”菲利普说道。

" [aɪ] , " [ˈklæməd] - .
 I ben't , clamored Merrylips .
 " 我 弯曲 , " 喧闹 - 。

“我没有！”梅里利普斯大声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [trʌdʒ] [ˈstaʊtli] [ænd; ənd][ˈnevər][kraɪ] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [jiː; ji] .
 I can trudge stoutly and never cry , I promise ye .
 " 我 能 跋涉 坚定地 和 绝不 哭 , 我 承诺 是的 。

“我可以坚强地走下去，而且永远不会哭，我向你们保证。”

[aɪ][biː; bi][æz; əz][æpt][tuː; tə][gʊʊ][æz; əz] [ðəʊ] , [flɪp] [ˈvenɜː] .
 I be as apt to go as thou , Flip Venner .
 我 是 作为 易于 到 去 作为 你 , 翻动 维纳 。

我和你一样，很可能也会去，菲利普·文纳。

[ðəʊ] [hæst][bʌt; bət] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em 'iː] . "
 Thou hast but four years the better of me . "
 你 哈斯特 但 四 年 这 更好的 的 我 。

你只比我强四年而已。

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [went] , " [sed] [flɪp] .
 Ay , but I am a lad , and thou art but a wench , said Flip .
 " 哎 , 但 我 是 一个 小伙子 , 和 你 艺术 但 一个 妖妇 , " 说 翻动 。

“哎，但我可是个小伙子，而你不过是个姑娘，”菲利普说道。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] , [pʊr] [flɪp] !
 He had had the worst of the game with his elder brothers , poor Flip !
 他 有 有 这 最差 的 这 游戏 和 他的 长老 兄弟 , 贫穷的 翻动 ！

可怜的弗利普和他的哥哥们在比赛中运气最差！

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ˈhjuːməz] .
 So he was not in the sweetest of humors .
 所以 他 曾是 不是 在 这 最甜美的 的 体液 。

所以他当时心情不太好。

" [aɪ] [ker] [nɑːt] !
 I care not !
 " 我 关心 不是 ！

我不在乎！

"	-	[sed]	[ˈstaʊtli]	.
"	<u>Merrylips</u>	<u>said</u>	<u>stoutly</u>	.
"	-	说	坚定地	.
“梅里利普斯坚定地说。”				
"	[wer]	[ðəʊ]	[kænst][goʊ]	, [flɪp]
"	<u>Where</u>	<u>thou</u>	<u>canst</u>	<u>go</u>
"	在哪里	你	罐	去
				, <u>Flip</u>
				, <u>I</u>
				<u>can</u>
				<u>go</u>
				!
“Flip，你能去的地方，我也能去！”				
"	[æt; ət]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[ɔːl]
"	<u>At</u>	<u>this</u>	<u>they</u>	<u>all</u>
"	在	这	他们	全部
				<u>laughed</u>
				, <u>even</u>
				<u>that</u>
				<u>tall</u>
				<u>youth</u>
				<u>Longkin</u>
				,
“听到这话，大家都笑了，就连那个高个子青年朗金也笑了。”				
[huː]	[wʌz; wəz]	[ˈgroʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
<u>who</u>	<u>was</u>	<u>growing</u>	<u>to</u>	<u>stand upon</u>
WHO	曾是	生长	到	站立
				之上
				他的
				<u>his</u>
				<u>dignity</u>
				.
他逐渐建立起自己的尊严。				
"	[kʌm]	,	-	!
"	<u>Come</u>	,	<u>Merrylips</u>	!
"	-	,	-	!
来吧，梅里普斯！				
"	-	[tiːzd]	.	
"	<u>Longkin</u>	<u>teased</u>	.	
"	-	-	戏弄	.
朗金戏谑道。				
"	[wʌt]	[wɪlt]	[ðəʊ]	[duː][æn; ən]
"	<u>What</u>	<u>wilt</u>	<u>thou</u>	<u>do</u>
"	什么	枯萎	你	做
				一个
				<u>an</u>
				<u>Flip</u>
				<u>get</u>
				<u>him</u>
				<u>a</u>
				<u>long</u>
				<u>sword</u>
				<u>and</u>
				<u>go</u>
				<u>to</u>
				<u>war</u>
				?
“你打算怎么做？给弗利普一把长剑，然后去打仗吗？”				
-	[tɪz]	[ˈlaɪkli]	[hiː; hi]	[meɪ]
! <u>Tis</u>	<u>likely</u>	<u>he</u>	<u>may</u>	<u>do</u>
-	的	可能	他	可能
				<u>do</u>
				<u>so</u>
				.
-	-	-	做	所以
				.
他很可能会这样做。				
"	[ænd; ənd]	[ðæts]	[noʊ]	[dʒest]
"	<u>And</u>	<u>that's</u>	<u>no</u>	<u>jest</u>
"	和	那就是	不	笑话
				, " <u>cried</u>
				<u>Flip</u>
				, <u>most</u>
				<u>earnestly</u>
				.
“这可不是开玩笑！”菲利普非常认真地喊道。				
"	[ˈfɑːðər]	[seθ]	[æn; ən]	[ðə; ði]
"	<u>Father</u>	<u>saith</u>	<u>an</u>	<u>the</u>
"	父亲	赛斯说	一个	这
				根据
				<u>Puritan</u>
				<u>fellows</u>
				<u>lower</u>
				<u>not</u>
				<u>their</u>
				<u>tone</u>
				,
“父亲说，那些卑鄙的清教徒同伙不要降低他们的语气，				
[ɔːl]	[wiː; wi]	[ðæt]	[biː; bi]	[ˈlɔɪəl]
<u>all</u>	<u>we</u>	<u>that</u>	<u>be</u>	<u>loyal</u>
全部	我们	那	是	忠诚
				<u>subjects</u>
				<u>to</u>
				<u>the</u>
				<u>king</u>
				<u>must</u>
				<u>e'en</u>
				<u>march</u>
				<u>forth</u>
				<u>and</u>
				<u>trounce</u>
				.
-	[ɪm]	.	"	
! <u>em</u>	.	"		
-	-	-	呃	.
				"
我们这些效忠国王的臣民，也必须挺身而出，击败他们。”				
"	[ðen]	[ˈhev(ə)n]	[send]	[ðeɪ]
"	<u>Then</u>	<u>Heaven</u>	<u>send</u>	<u>they</u>
"	然后	天堂	发送	他们
				<u>lower</u>
				<u>not</u>
				<u>their</u>
				<u>tone</u>
				!
“那么，上天保佑他们不要降低音量！”				

" [ædɪd] [ˈmʌn] .
" **added Munn** .
" 额外 蒙恩 .

蒙恩补充道。

" [aɪ][biː; bi] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][ˈɔvɪd][ænd; ənd] [ˈtʌli] .
" **I be wearied of Ovid and Tully** .
" 我 是 疲惫 的 奥维德 和 塔利 .

“我已经厌倦了奥维德和图利。”

[send] [juː ˈes][ə; eɪ][wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] ,
Send us a war , and speedily ,
发送 我们 一个 战争 , 和 迅速地 ,

给我们来场战争，越快越好。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔːs] [maɪ] [ˈdrɪrɪ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈræftəz][ænd; ənd][goʊ] [treɪl] [ə; eɪ] [paɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [læd]
that I may toss my dreary book to the rafters and go trail a pike like a lad
那 我 可能 折腾 我的 凄凉 书 到 这 椽子 和 去 踪迹 一个 梭鱼 喜欢 一个 小伙子
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ! " **of spirit !** "
的 精神 ! "

那样我就可以把那本枯燥的书扔到屋顶横梁上，像个精神抖擞的小伙子一样去追逐梭鱼了！

" [soʊ] [juːl] [goʊ][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ðɪ][ˈwɔrz] , [juː; jə] [tuː] ?
" **So you'll go unto the wars , you two ?**
" 所以 你会 去 到 这 战争 , 你 二 ?

“所以你们两个都要去打仗吗？ ”

" - [kept] [ɑːn] [ˈtiːzɪŋ] .
" **Longkin kept on teasing** .
" - 保留 在 戏弄 .

朗金继续戏弄着。

" [ðen] [hæn] [em ˈiː] [ɪf] - [jæl; jəl][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][θɜːrd] ! -
" **Then hang me if Merrylips shall not make a third !** '
" 然后 悬挂 我 如果 - 将 不是 制作 一个 第三 ! -

“如果梅里普斯不肯生第三个，那就把我吊死吧！ ”

[hæθ] [æz; əz] [ɡʊd] [raɪt] [æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][jɪː; jɪ][ˈbeɪbiːz][tuː; tə] [ˈstiːm] [hɜːrˈself] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
Hath as good right as either of ye babies to esteem herself a soldier .
有 作为 好的 正确的 作为 任何一个 的 是的 婴儿 到 尊重 她自己 一个 士兵 .

她和你们两个孩子一样，都有权利把自己视为一名战士。

" [ðen] [flɪp] [ænd; ənd] [ˈmʌn] [kæst] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [skɔfɪŋ] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
" **Then Flip and Munn cast themselves upon the scoffing eldest brother and**
" 然后 翻动 和 蒙恩 投掷 他们自己 之上 这 嘲笑 长子 兄弟 和
[mɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈɡlɔːriəsli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweltər] [ʌv; əv] [jelpɪŋ] [dɔːgz] .
mauled him gloriously in a welter of yelping dogs .
被袭击 他 辉煌地 在 一个 弱打 的 尖叫 狗 .

“然后，弗利普和蒙恩扑向嘲笑他的大哥，在一群狂吠的恶犬中，将他狠狠地撕咬了一番。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [hɑːrt] - [tɔːst] [baɪ][hɜːr; hər][ˈæp(ə)l][ænd; ənd][ræn][ɪn][tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ] [ˈwɪkər]
Like a loyal heart Merrylips tossed by her apple and ran in to aid the weaker
喜欢 一个 忠诚 心 - 抛掷 经过 她 苹果 和 跑 在 到 援助 这 较弱
[saɪd] , **side** ,
边 ,

就像一颗忠诚的心，梅里普斯扔下苹果，跑去帮助弱者。

[wer] [jɪː; jɪ] [kʌft] [flɪp] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [mʌnz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][noʊ] [miːn] [skɪl] .
where she cuffed Flip and tugged at Munn's arm with no mean skill .
在哪里 她 袖口 翻动 和 拉扯 在 蒙恩的 手臂 和 不 意思是 技能 .

她铐住了弗利普，并熟练地拉住了蒙恩的手臂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ʃiː; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz][frʌm; frəm] [flɪps] ['elboʊ] ,
But in the thick of the fray she got a knock on the nose from Flip's elbow ,
但 在 这 厚的 的 这 磨损 她 得到 一个 敲 在 这 鼻子 从 翻转 弯头 ,
但在混战中, 她被菲利普的胳膊肘打中了鼻子。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; həɹ][hɑ:t][ˈlɪt(ə)l] [ˈtempər] .
and promptly she lost her hot little temper .
和 及时 她 丢失的 她 热的 小的 脾气 .
她立刻就失去了她那点小脾气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][kraɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel] [treɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [bɪg] [ˈbrʌðərz] ,
She did not cry , for she had been too well trained by those big brothers ,
她 做过 不是 哭 , 为了 她 有 到过 也 出色地 受过训练 经过 那些 大的 兄弟 ,
她没有哭, 因为她从小就被哥哥们训练得很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [hæŋ] [ðiː] , [ˈvaːlɪt] ! " [ænd; ənd] [həːld] [hɜːrˈself][əˈpaːn] [flɪp] .
but she screamed , " Hang thee , varlet ! " and hurled herself upon Flip .
但 她 尖叫 , " 悬挂 你 , 侍童 ! " 和 投掷 她自己 之上 翻动 .
但她尖叫道: “绞死你这混蛋! ”然后扑向了弗利普。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [kraɪ] , " [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [oʊld] - !
She heard Longkin cry , " Our right old Merrylips !
她 听到 - 哭 , " 我们的 正确的 老的 - !
她听到朗金喊道: “我们亲爱的老梅里普斯! ”

" [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [swæm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
" Through the haze that swam before her eyes ,
" 通过 这 阴霾 那 游泳 前 她 眼睛 ,
“透过眼前飘过的薄雾,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:k] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [flɪps] [ˈlæfɪŋ]
which were all dazzled with the knock that she had got , she saw Flip's laughing
哪个 是 全部 眼花缭乱 和 这 敲 那 她 有 得到 , 她 锯 翻转 笑
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她被刚才的敲门声震得目瞪口呆, 然后她看到了弗利普的笑脸。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɔːdɪd] [hɜːr; həɹ][ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][reɪdʒd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] .
as he warded her off , and she raged at him for laughing .
作为 他 监护 她 离开 , 和 她 愤怒 在 他 为了 笑 .
他试图阻止她, 但她却因为他嘲笑他而对他大发雷霆。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ʃɪl] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈstɪlnəs] ,
Then , all at once , she heard her shrill little voice raging in a dead stillness ,
然后 , 全部 在 一次 , 她 听到 她 尖锐 小的 嗓音 愤怒 在 一个 死的 寂静 ,
然后, 突然间, 她听到自己尖锐的小声音在死寂中咆哮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] [spiːk] .
and in the stillness she heard a grave voice speak .
和 在 这 寂静 她 听到 一个 严重 嗓音 说话 .
在寂静中, 她听到一个严肃的声音说话。

" [ˈsɪbl] !
" Sybil !
" 西比尔 !
“西比尔! ”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] !
Little daughter !
小的 女儿 !
小女儿!

" - [let] [fɔ:l] [hɜ:r; hər] [klentʃt] [hændz] .
" **Merrylips let fall her clenched hands** .
" 让 落下 她 紧握 双手 .

“梅里利普斯松开了紧握的双手。”

[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðæt] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ʃi:; ji]
Shamefacedly she turned , and in the doorway that opened on the terrace she
羞愧地 她 转向 , 和 在 这 门口 那 打开 在 这 阳台 她
[sɔ:] ['leɪdi] ['venə] [stænd] .
saw Lady Venner stand .
锯 女士 维纳 站立 .

她羞愧地转过身，看到维纳夫人站在通往露台的门口。

" [ɑ:nərd] [mʌðər] ! " [fɔ:ltəd] - , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [θru:] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] .
" **Honored mother ! " faltered Merrylips , and stumbled through a courtesy** .
" 荣幸 母亲 ! " 犹豫不决 - , 和 踉跄 通过 一个 礼貌 .

“尊敬的母亲！”梅里利普斯结结巴巴地说，磕磕巴巴地行了个礼节。

[ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]'moʊmənt][ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fraɪt] ,
All in a moment she longed to cry with pain and shame and fright ,
全部 在 一个 片刻 她 渴望 到 哭 和 疼痛 和 耻辱 和 惊吓 ,
[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ləkt] [ɑ:n] .
刹那间，她既想痛哭，又想羞愧，又害怕。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ləkt] [ɑ:n] .
but she would not , while her brothers looked on .
但 她 会 不是 , 尽管 她 兄弟 看起来 在 .

但她却不肯，她的兄弟们在一旁看着。

[ɪn'sted] [ʃi:; ji] [blɪŋkt] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,
Instead she blinked back the tears ,
反而 她 眨眼 后退 这 眼泪 ,

她强忍着泪水，眨了眨眼。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mʌðər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
and at a sign from her mother started to follow her into the house
和 在 一个 符号 从 她 母亲 开始 到 跟随 她 进入 这 房子
.
:
.

母亲示意后，她便跟着母亲进了屋。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ju:; jʊ] , [gʊd] [mʌðər] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [maɪn] [tu:; tə][veks][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed]
" **If it like you , good mother , the fault was mine to vex the child , " said**
" 如果 它 喜欢 你 , 好的 母亲 , 这 过错 曾是 矿 到 烦恼 这 孩子 , " 说
-
-
-
Longkin .
-
-
-
.

“如果它像你一样，好母亲，那就是我的错，我不该惹孩子生气，”朗金说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌðər] [ænsər] ['stɜ:rnli] , " [pi:s] !
But the mother answered sternly , " Peace !
但 这 母亲 回答 严厉地 , " 和平 !

但母亲严厉地回答说：“和平！”

" [ænd; ənd][soʊ][led] - [ə'weɪ] .
" **and so led Merrylips away** .
" 和 所以 引领 - 离开 .

于是，梅里普斯便离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['pɑ:rlər] ,
In the cool parlor ,
在 这 凉爽的 客厅 ,

在凉爽的客厅里，

[wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnəz] [æz; əz] [dɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:]
where the long shadows of late afternoon made the corners as dim as if it
在哪里 这 长的 阴影 的 晚的 下午 制成 这 角落 作为 暗淡 作为 如果 它
[wɜ:r; wər] [ˈtwɪlaɪt] ,
were twilight ,
是 暮 ,

傍晚时分，长长的影子拉长，使角落里昏暗得如同黄昏一般。

[ˈleɪdi] [ˈvenɜː] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] .
Lady Venner sat down on the broad window - seat .
女士 维纳 卫星 向下 在 这 广阔 窗户 - 座位 .

维纳夫人坐在宽阔的窗边长椅上。

- [stʊd] [ˈmi:kli] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ji] [ˈwertɪd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwaɪət] ,
Merrylips stood meekly before her , and while she waited thus in the quiet ,
- 站立 温顺地 前 她 , 和 尽管 她 等待 因此 在 这 安静的 ,

梅里普斯温顺地站在她面前，她就这样静静地等待着。

[wer] [ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [fɑ:r]
where the terrace and the dogs and the lads seemed to have drawn far
在哪里 这 阳台 和 这 狗 和 这 小伙子们 似乎 到 有 绘制 远的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

露台、狗和男孩们似乎都渐渐远去，

[ʃiː; ji] [gru:] [əˈwer] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈtʌʊzld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [sɔɪld]
she grew aware that her hair was tousled , and her hands were soiled
她 生长 意识到的 那 她 头发 曾是 蓬乱的 , 和 她 双手 是 脏的
[ænd; ənd] [skrætʃt] .
and scratched .
和 刮痕 .

她渐渐意识到自己的头发凌乱不堪，双手又脏又伤。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ji][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She was so ashamed that she cast down her eyes ,
她 曾是 所以 羞愧 那 她 投掷 向下 她 眼睛 ,

她羞愧难当，低下了头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [blʌʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [stʌbd] .
and then she blushed to see how the toes of her shoes were stubbed .
和 然后 她 脸红了 到 看 如何 这 脚趾 的 她 鞋 是 桩 .

然后她脸红了，因为她看到自己的鞋尖被磕到了。

[ˈstelθɪli] [ʃiː; ji] [bent] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜ:r; hər] [ˌʌnˈmeɪdənli] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ]
Stealthily she bent her knees and tried to cover her unmaidenly shoes with
悄悄地 她 弯曲 她 膝盖 和 尝试 到 覆盖 她 不贞洁地 鞋 和

[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpetɪkoʊt] .
the hem of her petticoat .
这 她们的 的 她 衬裙 .

她悄悄地弯下膝盖，试图用衬裙的下摆遮住她那双不雅的鞋子。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈvenɜː] , " ɔ:r] [ˈhæpli] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] — [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ?
" **Little daughter , said Lady Venner , or haply should I say — little son ?**
" 小的 女儿 , " 说 女士 维纳 , " 或者 或许 应该 我 说 — 小的 儿子 ?

“小女儿，”维纳夫人说，“或者我应该说——小儿子？”

" [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , - [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː] ,
" **Then , in spite of herself , Merrylips smiled , as she was always ready to do** ,
" 然后 , 在 尽管如此 的 她自己 , - 微笑 , 作为 她 曾是 总是 准备好 到 做 ,

“然后，尽管她自己也不愿，梅里普斯还是笑了，就像她总是乐于做的那样。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .
for she liked that title .
为了 她 喜欢 那 标题 ；

因为她喜欢这个头衔。

[ˈstreɪtweɪ] [ˈleɪdi] [ˈvenə] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈtoʊn] .
Straightway Lady Venner changed her tone .
立刻 女士 维纳 已更改 她 语气 ；

维纳夫人立刻改变了语气。

" [sʌn] [aɪ][mʌst; məst] [kɔːl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
" Son I must call you , " she said gravely ,
" 儿子 我 必须 称呼 你 , " 她 说 严重地 ,

“儿子，我必须给你打电话，”她严肃地说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænə:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈmænərd] [ˈhɔɪdən] .
" for I cannot recognize a daughter of mine in this unmannered hoiden .
" 为了 我 不能 认出 一个 女儿 的 矿 在 这 没礼貌的 霍伊登 ；

“因为我无法从这个粗鲁无礼的贱妇身上认出我的女儿。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [ˈsɪbl] ,
For more than two months , Sybil ,
为了 更多的 比 二 几个月 , 西比尔 ,

两个多月以来，西比尔

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][plænz][tuː; tə][send][juː; jʊ] [wɜr] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈtuːtəz] [ðæn; ðən] [ʌnˈθɪŋkɪŋ]
I have made my plans to send you where under other tutors than unthinking
我 有 制成 我的 计划 到 发送 你 在哪里 在下面 其他 导师 比 不假思索
[lædz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈskuːld] [tuː; tə][ˈdʒentlər] [weɪz] .
lads you may be schooled to gentler ways .
小伙子们 你 可能 是 受过教育 到 更温和 方式 ；

我已经计划好送你去别的地方，让那些不谙世事的年轻人教导你，使你能够以更温和的方式为人处世。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ˈaʊər] [maɪ] [rɪˈzɔːlv] .
What I have seen this hour confirmeth my resolve .
什么 我 有 已见 这 小时 确认 我的 解决 ；

我此刻所见所闻更加坚定了我的决心。

[ðɪs] [deɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [kwɪt] - . "
This day week you will quit Walsover . "
这 天 星期 你 将要 辞职 - . "

这周你就要离开沃尔索弗了。

" [kwɪt] - — [ænd; ənd] [ˈmʌn] [ænd; ənd] [flɪp] [ænd; ənd] - ? " - [rɪˈpiːtɪd] ;
" Quit Walsover — and Munn and Flip and Longkin ? " Merrylips repeated ;
" 辞职 - — 和 蒙恩 和 翻动 和 - ? " - 重复 ；

“退出沃尔索弗——还有蒙恩、弗利普和朗金？”梅里利普斯重复道；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [lædz] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] , [briːðd]
but thanks to the schooling of the unthinking lads , her brothers , breathed
但 谢谢 到 这 学校教育 的 这 不假思索 小伙子们 , 她 兄弟 , 呼吸
[hɑːrd][ænd; ənd][dɪd][nɔːt][kraɪ] .
hard and did not cry .
难的 和 做过 不是 哭 ；

但多亏了那些不加思考的小伙子们的教导，她的兄弟们才得以喘息，没有哭泣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈvenə] , " [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] [ˈɡɑːdmʌðər] , [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] ,
" You will go , " said Lady Venner , " to your dear godmother , Lady Sybil ,
" 你 将要 去 , " 说 女士 维纳 , " 到 你的 亲爱的 教母 , 女士 西比尔 ,

“你将去，”维纳夫人说，“去见你亲爱的教母西比尔夫人。”

[æt; ət][hɜ:r; hær] [haʊs] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈwi:lɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] .

at her house of Larkland in the Weald of Sussex .
在 她 房子 的 - 在 这 威尔德 的 苏塞克斯 .

在她位于苏塞克斯郡韦尔德地区的拉尔克兰的家中。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [lɔ:ŋ] [bi:n] [feɪn][ʌv; əv][jɔ:; jær] [ˈkʌmpəni] ,

She hath long been fain of your company ,
她 有 长的 到过 欣然 的 你的 公司 ,

她一直很渴望与你相伴。

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hær] [ˈhaʊshoʊld] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [rɪˈsi:v] [sʌtʃ] [ˈnɜ:rtʃər] [æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ]
and in her household I know that you will receive such nurture as becometh

和 在 她 家庭 我 知道 那 你 将要 收到 这样的 培育 作为 变成
[ə; eɪ][meɪd] .
a maid .
一个 女佣 .

我知道，在她的家中，你会得到少女应有的关爱和照顾。

[naʊ] [goʊ][ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][bi:; bi] [meɪd] [ˈtaɪdi] .

Now go unto my woman and be made tidy .
现在 去 到 我的 女士 和 是 制成 整齐的 .

现在去我女人那里，让她收拾干净。

" [ɪn] [ˈsaɪləns] - [ˈkɜ:tɪsi] [ænd; ænd] [ˈstʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

" In silence Merrylips courtesied and stumbled from the room .
" 在 沉默 - 礼貌 和 踉跄 从 这 房间 .

“默默地，梅里普斯行了个礼，踉跄着走出了房间。”

[dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ʃi:; ʃi][ræn] [əˈɡenst] [ˈmʌn] , [hu:] [kɔ:t] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
Just outside , in the hall , she ran against Munn , who caught her by the sleeve .
只是 外部 , 在 这 大厅 , 她 跑 反对 蒙恩 , WHO 捕捉 她 经过 这 袖子 .

就在外面的走廊里，她撞上了蒙恩，蒙恩一把抓住了她的袖子。

" [wɒts] [əˈmɪs] [ˌdʌblju:ˈaɪ] - [ðɪ:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" What's amiss wi ' thee ? " he asked .
" 是什么 错误 wi - 你 ? " 他 问 .

“你怎么了？”他问道。

" [dɪd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [tʃaɪd] [ðɪ:] [ˈraʊndli] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:thɑ:rt] ? "

" Did our mother chide thee roundly , little sweetheart ? "
" 做过 我们的 母亲 喝叱 你 圆圆地 , 小的 亲爱的 ? " "

“小宝贝，妈妈有没有狠狠地训斥你？ ”

" [aɪ][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [hens] , " [sed] - , [ænd; ænd] [blɪŋkt] [fæst] .

" I be going hence , " said Merrylips , and blinked fast .
" 我 是 去 因此 , " 说 - , 和 眨眼 快速地 .

“我这就走，”梅里利普斯说着，快速地眨了眨眼。

" [aɪ][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][maɪn] [oʊld] [ˈɡɑ:dmʌðər] — [ʃi:; ʃi] [ðæt] [sent] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][vɪld] [ˈmæmɪt] —

" I be going to mine old godmother — she that sent me a vild mammet —
" 我 是 去 到 矿 老的 教母 — 她 那 发送 我 一个 野蛮 乳房 —

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [aɪl] [heɪt] [hɜ:r; hær] [ˈferli] !

and I know I'll hate her fairly !
和 我 知道 患病的 恨 她 相当 !

“我要去见我的老教母——就是那个给我送来一个恶毒婴儿的教母——我知道我一定会非常讨厌她！ ”

[oʊ] , [tel] [ˌem ˈi:] , [daɪr] [ˈmʌn] , [wer] [maɪt] [hɜ:r; hær] [haʊs] [ʌv; əv] - [bi:; bi] ? [ɪznt][fɑ:r]
Oh , tell me , dear Munn , where might her house of Larkland be ? Is't far

哦 , 告诉 我 , 亲爱的 蒙恩 , 在哪里 可能 她 房子 的 - 是 ? 不是 远的
[frʌm; frəm] - ? " from Walsover ? "
从 - ? " "

哦，亲爱的蒙恩，告诉我，她的拉克兰庄园在哪里？离沃尔索弗不远吗？

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , " [sed] ['mʌn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
" **A long distance** , " **said Munn** ; **and his face was troubled for the little**
" 一个 长的 距离 , " 说 蒙恩 ; 和 他的 脸 曾是 麻烦 为了 这 小的
[gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .
girl he loved .
女孩 他 喜爱 :

“很远的路,”蒙恩说; 他脸上带着忧虑, 因为他心爱的那个小女孩。

" [ɪznt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['wɪntʃɪstər] ?
" **Is't farther than Winchester** ?
" 不是 更远 比 温彻斯特 ?

“难道不比温彻斯特更远吗? ”

" - [ˈɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [siːmd] [nɪr] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] .
" **Merrylips urged in a voice that to his ears seemed near to breaking** .
" - 敦促 在 一个 嗓音 那 到 他的 耳朵 似乎 靠近 到 打破 :

“梅里普斯催促道, 他的声音听起来几乎要断了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [læd] , [ðɪs] ['mʌn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ]
He was an honest lad , this Munn ; and though he did not like to say
他 曾是 一个 诚实的 小伙子 , 这 蒙恩 ; 和 尽管 他 做过 不是 喜欢 到 说
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这个蒙恩是个诚实的小伙子; 虽然他不喜欢这么说,

[spoʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
spoke the truth .
辐 这 真相 :

说的是实话。

" [eɪ] , [dɪr] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , " - [tɪz] ['fɑːrðər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['wɪntʃɪstər] [ðəʊ] [wɪlt] [goʊ] ,
" **Ay , dear heart , the he said , the 'tis farther even than Winchester thou wilt go** ,
" 哎 , 亲爱的 心 , " 他 说 , " - 的 更远 甚至 比 温彻斯特 你 枯萎 去 ,
[bʌt; bət] [jet] —
but yet —
但 然而 —

“哎, 亲爱的,”他说, “你到那里去的比温彻斯特还要远, 但是——”

" - [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] ['flaɪəweɪ] [her] .
" **Merrylips tossed back her flyaway hair** .
" - 抛掷 后退 她 飞散 头发 :

“梅里利普斯甩了甩她凌乱的头发。

" [tel] [ðæt] ['ʌntə'ʌntu] [flɪp] !
" **Tell that unto Flip** !
" 告诉 那 到 翻动 !

“告诉菲利普! ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 :

她哭了。

" [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [bʌt; bət]['ʌntə'ʌntu] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]
" **He hath been but unto Winchester , and now I'll go farther than**
" 他 有 到过 但 到 温彻斯特 , 和 现在 患病的 去 更远 比
['wɪntʃɪstər] !
Winchester !
温彻斯特 !

“他只到过温彻斯特, 而现在我要去比温彻斯特更远的地方! ”

[aɪ] ['dʒɜːrni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['mæstər] [flɪp] , [ðʊv] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] [aɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
I'll journey farther than Master Flip , though he be a lad and I but a
患病的 旅行 更远 比 掌握 翻动 , 尽管 他 是 一个 小伙子 和 我 但 一个
[wentʃ] !
wench !
妖妇 !

虽然我是姑娘，但我将比弗利普大师走得更远！

" [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['lɪt(ə)] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
" She lifted a stanch little face to her brother , and smiled upon him ,
" 她 抬起 一个 立柱 小的 脸 到 她 兄弟 , 和 微笑 之上 他 ,
[ʌndɪs'meɪd] .
undismayed .
毫不气馁 .

她抬起一张坚定的小脸看向哥哥，毫不畏惧地对他笑了笑。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
OUT IN THE WORLD
出去 在 这 世界

走出世界

[æt; ət] [fɜːrst] - [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] .
At first Merrylips found it easy to be brave .
在 第一的 - 成立 它 简单的 到 是 勇敢的 .

起初，梅里利普斯觉得勇敢很容易。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [kloʊk] [ænd; ənd] [gaʊn] .
She was given a pretty new cloak and gown .
她 曾是 给定 一个 漂亮的 新的 披风 和 袍 .

她得到了一件漂亮的新斗篷和长袍。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪdz] , [ænd; ənd] ['envɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd]
She was pitied by the serving - maids , and envied by her sisters , and
她 曾是 可怜的 经过 这 服务 - 女佣 , 和 令人羡慕 经过 她 姐妹 , 和
['petɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,
petted by her brothers ,
被宠爱 经过 她 兄弟 ,

她受到女佣们的怜悯，受到姐妹们的嫉妒，受到兄弟们的宠爱。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
because she was going on a long journey .
因为 她 曾是 去 在 一个 长的 旅行 .

因为她要去远方旅行。

['betər] [stɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] , [nɑːt] ['oʊnli] [breɪv] , [bʌt; bət] ['merɪ] , [laɪk] [hɜːr'self] ,
Better still , she found it easy to be , not only brave , but merry , like herself ,
更好的 仍然 , 她 成立 它 简单的 到 是 , 不是 仅有的 勇敢的 , 但 欢乐 , 喜欢 她自己 ,
[sɜːrvɪŋ] - [men] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['lɪt(ə)] [ˌkævəl'keɪd, ˌkævəlkeɪd] .
serving - men in her father's little cavalcade .
服务 - 男人 在 她 父亲的 小的 车队 .

那是一个秋日的早晨，她坐在父亲小型车队中一名仆人的后座上。

[fɔːr; fər] , [gɜːrl] [ðʊv] [flɪp] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
For , girl though Flip had called her ,
为了 , 女孩 尽管 翻动 有 称为 她 ,
虽然菲利普叫她“女孩”，
[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] - [æt; ət] [ləst] [ɑːn] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [greɪt] [ˈlʌndən] [taʊn] .
she was leaving Walsover at last on that wondrous journey to great London town .
她 曾是 离开 - 在 最后的 在 那 奇妙的 旅行 到 伟大的 伦敦 镇 .
她终于要离开沃尔索弗，踏上前往伦敦这座伟大城市的奇妙旅程了。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈɔːŋ] [deɪz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] - [nuː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
For five long days they rode among the scenes that Merrylips knew from her
为了 五 长的 天 他们 骑 之中 这 场景 那 - 知道 从 她
[ˈfɑːðəz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
father's tales .
父亲的 故事 .
他们骑马走了整整五天，穿梭在梅里利普斯从父亲的故事中了解的那些场景之间。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [fiːldz] [ðæt] [wɜːr; wər] [braʊn] [wið; wɪθ] [ˈɔːtəm] ,
They passed through fields that were brown with autumn ,
他们 通过了 通过 字段 那 是 棕色的 和 秋天 ,
他们穿过秋色渐浓的褐色田野，

[ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜː] [ˈhoʊmli] [smʊk] [kɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] .
and villages where homely smoke curled from the chimneys .
和 村庄 在哪里 家常的 抽烟 卷曲 从 这 烟囱 .
还有一些村庄，烟囱里冒出缕缕炊烟。

[ðeɪ] [ˈklætərd] [θruː] [taʊnz] [wɜː] [ˈbegər] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [sˈtrɪəps] [ænd; ənd]
They clattered through towns where beggar children ran at the horses ' stirrups and
他们 咔嗒咔嗒地 通过 城镇 在哪里 乞丐 孩子们 跑 在 这 马匹 - 马镫 和
[hwaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈheɪpənɪz] .
whined for ha'pennies .
抱怨 为了 半便士 .
他们马蹄声隆隆地穿过城镇，乞讨的孩子们在马镫旁奔跑，哭喊着要半便士。

[ðeɪ] [krɔːst] [greɪt] [weɪsts] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] , [wɜː] - [hæf] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt]
They crossed great wastes of common , where Merrylips half hoped that they might meet
他们 交叉 伟大的 废物 的 常见的 , 在哪里 - 一半 希望 那 他们 可能 见面
[wið; wɪθ] [ˈpædər] ,
with padders ,
和 垫子 ,
他们穿过大片荒凉的公共区域，梅里利普斯隐隐希望他们能在那里遇到徒步旅行者。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ji] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men] [kʊd; kəd] [gɑːrd]
so sure was she that her father and his stout serving - men could guard
所以 当然 曾是 她 那 她 父亲 和 他的 肥硕 服务 - 男人 可以 警卫
[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɑːrm] .
her from all harm .
她 从 全部 伤害 .
她深信她的父亲和那些强壮的仆人能够保护她免受一切伤害。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [naɪts] [ðeɪ] [ˈhɔːlɪd] [æt; ət] [snʌŋ] [ɪnz] , [wɜː] [ˈsɪv(ə)l] [ˈlændˌleɪdɪz] [ˈkɜːtɪsɪ]
For four wonderful nights they halted at snug inns , where civil landladies courtesied
为了 四 精彩的 夜晚 他们 停止 在 舒适 旅馆 , 在哪里 民用 房东太太们 礼貌
[tuː; tə] - .
to Merrylips .
到 - .
他们在舒适的小旅馆里住了四个美好的夜晚，旅馆的女主人热情地接待了梅里普斯。

[ðeɪ] [sʌpt] [tə'geðər] , - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
They supped together , Merrylips and her father ,
他们 喝 一起 , - 和 她 父亲 ,

梅里利普斯和她的父亲一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [plaɪ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [kri:m] [ænd; ənd] [ˈɔɪstər] [paɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt]
and he plied her with cakes and cream and oyster pies that she felt
和 他 合拢 她 和 蛋糕 和 奶油 和 牡蛎 馅饼 那 她 毛毡
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈbɪdn] .
her mother would have forbidden .
她 母亲 会 有 禁止 .

他给她准备了蛋糕、奶油和牡蛎派，而她觉得母亲会禁止她吃这些东西。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [waɪl] [hi:; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz]['klærət][baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,
After supper she sat on his knee , while he sipped his claret by the blazing fire ,
后 晚餐 她 卫星 在 他的 膝盖 , 尽管 他 啜饮 他的 红酒 经过 这 炽烈 火 ,
晚饭后，她坐在他的膝盖上，他则在熊熊燃烧的炉火旁啜饮着红酒。

[tɪl] [fɔ:r; fər] ['veri] ['wɪrɪnəs] [ʃi:; ʃɪ] [dru:pt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [slept] .
till for very weariness she drooped her head against his shoulder and slept .
直到 为了 非常 疲劳 她 下垂 她 头 反对 他的 肩膀 和 睡着了 .
直到她实在太累了，才把头靠在他的肩膀上睡着了。

[ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r'self] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [bɪg] ,
Then , if she woke in the night , she would find herself laid in a big ,
然后 , 如果 她 觉醒 在 这 夜晚 , 她 会 寻找 她自己 铺设 在 一个 大的 ,
然后，如果她半夜醒来，就会发现自己躺在一个巨大的.....

[streɪndʒ] [bed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [kʌm] [ðer; ðər] .
strange bed , and she would wonder how she had ever come there .
奇怪的 床 , 和 她 会 想知道 如何 她 有 曾经 来 那里 .
这是一张陌生的床，她不禁纳闷自己怎么会来到这里。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜ:ni] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['ɔ:təm] ['weðər] !
A happy journey it was , through the clear autumn weather !
一个 快乐的 旅行 它 曾是 , 通过 这 清除 秋天 天气 !
这是一次愉快的旅程，秋高气爽，阳光明媚！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [wen] , [tɔ:rd] ['sʌnset] ,
But the happiest day of all was the one when , toward sunset ,
但 这 最快乐 天 的 全部 曾是 这 一 什么时候 , 朝向 日落 ,
但最快乐的一天，是日落时分，

- [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ru:fs] ,
Merrylips was shown a pile of roofs ,
- 曾是 所示 一个 桩 的 屋顶 ,
梅里利普斯被展示了一堆屋顶，

[wer] [spaɪəz][ænd; ənd] ['tʌʊərz] [roʊz] [ʃɑ:rp] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] .
where spires and towers rose sharp against the pale glow of the eastern sky .
在哪里 尖塔 和 塔楼 玫瑰 锋利的 反对 这 苍白 辉光 的 这 东 天空 .
尖塔和高楼在东方苍白的天空映衬下显得格外醒目。

[ˈjɑ:ndər] [wʌz; wəz] ['lʌndən] , [soʊ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [sed] .
Yonder was London , so her father said .
远处 曾是 伦敦 , 所以 她 父亲 说 .
她父亲说，那边是伦敦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klætʒ-ɪŋ] [θru:] [peɪvd] [stri:ts] .
A little later , in the twilight , they were clattering through paved streets .
一个 小的 之后 , 在 这 暮 , 他们 是 咔嗒咔嗒 通过 铺砌路面 街道 .
稍晚些时候，暮色降临，他们正穿过铺砌的街道。

[ə'blʌv] [ðem; ðəm] [fraʊnd] [dɪm] ['hʌʊzɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [foʊk] [ðæt] ['dʒɔsəld]
Above them frowned dim houses , and on all sides were hurrying folk that jostled
多于 他们 皱眉 暗淡 房屋 , 和 在 全部 侧面 是 匆忙 民间 那 推搡
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
— 其他 — .

他们头顶上是昏暗的房屋，四周都是匆匆而过的人群，彼此推搡拥挤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌndən] , - [sed] ['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
This was London , Merrylips said over and over to herself ,
这 曾是 伦敦 , - 说 超过 和 超过 到 她自己 ,
“这就是伦敦，”梅里利普斯一遍又一遍地对自己说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:mz] [fɪ; fi] [plænd] [tu:; tə][hæv; həv] ['meni] [geɪ] ['aʊərz] ,
and in the London of her dreams she planned to have many gay hours ,
和 在 这 伦敦 的 她 梦境 她 计划 到 有 许多 同性恋 小时 ,
在她梦想中的伦敦，她计划度过许多快乐的时光。

[laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [pæst] .
like those of the days that were just passed .
喜欢 那些 的 这 天 那 是 只是 通过了 .
就像那些刚刚过去的日子一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] - [wʌz; wəz] ['sædli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
But in this Merrylips was sadly disappointed .
但 在 这 - 曾是 令人遗憾的是 失望的 .
但梅里利普斯对此感到非常失望。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sɜ:r] ['tɒməs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['pleɪmeɪt] [sɪns] [ðeɪ] [left] - ,
Next morning Sir Thomas , who had been her playmate since they left Walsover ,
下一个 早晨 先生 托马斯 , WHO 有 到过 她 玩伴 自从 他们 左边 - ,
第二天早上，自从他们离开沃尔索弗以来就一直是她玩伴的托马斯爵士

[wʌz; wəz] ['kloʊzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
was closeted with some of his friends ,
曾是 隐秘的 和 一些 的 他的 朋友们 ,
他和几个朋友私下里是同性恋。

— [men] [hu:] [wɔ:r] [lɔ:ŋ] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['lʌʊdli] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
— **men who wore long swords and talked loudly of church and king .**
— 男人 WHO 穿着 长的 剑 和 谈话 高声 的 教会 和 国王 .
——那些佩戴长剑、高声谈论教会和国王的人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,
He had no time to spend with his little daughter ,
他 有 不 时间 到 花费 和 他的 小的 女儿 ,
他没有时间陪伴年幼的女儿。

[soʊ] - [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:kin] ,
so Merrylips had to go walk with Mawkin ,
所以 - 有 到 去 走 和 莫金 ,
所以梅里普斯只好陪着莫金去散步了。

[ðə; ði] [staʊt] - [læs] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
the stout Walsover lass who was to wait upon her ,
这 肥硕 - 小姐 WHO 曾是 到 等待 之上 她 ,
那位身材健壮的沃尔索弗姑娘将要服侍她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rɪŋ] - [mæn] [hu:] [fʊd; fəd] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
and a serving - man who should guard them through the streets .
和 一个 服务 - 男人 WHO 应该 警卫 他们 通过 这 街道 .
以及一名负责护送他们上街的侍者。

[ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:k] - [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈreɪzɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]
On this walk Merrylips found that though there were raisins of the sun , and
在这走 - 成立 那 尽管 那里 是 葡萄干 的 这 太阳 , 和
[ˈɔ:rɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,

在这次散步中, 梅里利普斯发现, 虽然有阳光下的葡萄干和橘子,
[ænd; ənd] [ˈfʊgər] [ˈkændi] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [[ɑ:ps] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [dri:md] , [ði:z] [swi:ts]
and sugar candy in the London shops , just as she had dreamed , these sweets
和 糖 糖果 在 这 伦敦 商店 , 只是 作为 她 有 梦见 , 这些 糖果
— [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; hər] [dri:mz] !
— **unlike her dreams !**
— 与此不同 她 梦境 !

伦敦商店里的糖果, 正如她梦寐以求的那样, 这些糖果——与她的梦境截然不同!
— [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ˈoʊnli][baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
— **were to be had only by paying for them** .
— 是 到 是 有 仅有的 经过 付费 为了 他们 .
——只有付费才能获得。

[ʃi; ʃi] [faʊnd] [tu:;] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɜ:r; wər] [rʌf] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
She found too that the streets of London were rough and dirty and full of
她 成立 也 那 这 街道 的 伦敦 是 粗糙的 和 肮脏的 和 满的 的
[ru:d] [fʊk] .
rude folk .
粗鲁的 民间 .
她还发现伦敦的街道肮脏不堪, 到处都是粗鲁无礼的人。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [nu:] [kloʊk] [ænd; ənd] [gaʊn] , [bʌt; bət][ˈdʒɔsəld][hɜ:r; hər]
They paid no heed to her pretty new cloak and gown , but jostled her
他们 有薪酬的 不 注意 到 她 漂亮的 新的 披风 和 袍 , 但 推搡 她
[,ʌnˈsɪvili] .
uncivilly .
粗鲁地 .

他们丝毫不理会她漂亮的新斗篷和长袍, 反而粗鲁地推搡她。
[wʌns] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][hɔ:lt][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
Once Merrylips and her companions were forced to halt by a crowd of
一次 - 和 她 同伴 是 强制 到 停止 经过 一个 人群 的
[ˈsterɪŋ] [fʊk] [ðæt] [blɑ:kt] [ðə; ði] [wei] .
staring folk that blocked the way .
凝视 民间 那 已屏蔽 这 方式 .

有一次, 梅里普斯和她的同伴们被一群围观的人挡住了去路, 被迫停了下来。
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprentɪs] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ]
In the midst of the crowd they saw that a prentice lad and a brisk young
在 这 中间 的 这 人群 他们 锯 那 一个 学徒 小伙子 和 一个 轻快 年轻的
[peɪdʒ][wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [ˈfɪstɪkʌfs] .
page were hard at fisticuffs .
页 是 难的 在 拳击 .

在人群中, 他们看到一个学徒和一个身手矫健的年轻侍童正在激烈地搏斗。
" [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] ! " [ˈtɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈprentɪs] .
" **Rogue of a Cavalier !** " **taunted the prentice** .
" 流氓 的 一个 骑士 ! " 嘲讽 这 学徒 .
“你这无赖骑士! ”学徒嘲讽道。

[ɪn] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læd] [dʒɪəd] : " [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraʊndhed] !
In answer the other lad jeered : " Knave of a Roundhead !
在 回答 这 其他 小伙子 嘲笑 : " 恶棍 的 一个 圆头党 !
另一个小伙子嘲笑道: “圆颅党的恶棍! ”

" [ðen] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [tʊk] [saɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [faɪt] .
" Then the spectators took sides and urged them on to fight .
" 然后 这 观众 采取 侧面 和 敦促 他们 在 到 斗争 .
“然后，旁观者们纷纷站队，怂恿他们战斗。”

" [wʌt] [biː; bi] [ðeɪ] , [ˌkævə'liəs] [ænd; ənd] [ˈraʊndhɛdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [preɪt] [ʌv; əv] , [gʊd] [ˈmɔːkin] ? "
" What be they, Cavaliers and Roundheads that they prate of, good Mawkin? "
" 什么 是 他们 , 骑士 和 圆颅党 那 他们 喋喋不休 的 , 好的 莫金 ? "
[æskt] - .
asked Merrylips .
问 - .
“他们到底是什么？他们口中喋喋不休的骑士党和圆颅党吗，好莫金？”梅里利普斯问道。

[ˈmɔːkin] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] , [sed] [ˈtɑːrtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] .
Mawkin, who was gaping at the fight, said tartly that she knew not .
莫金 , WHO 曾是 张开的 在 这 斗争 , 说 酸涩的 那 她 知道 不是 .
目瞪口呆地看着这场打斗的莫金尖刻地说，她不知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] , [ˈsti:vən] - , [sed] : " - [tɪz] [ðʌs] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] :
But the serving - man, Stephen Plasket, said : " 'Tis thus, little mistress :
但 这 服务 - 男人 , 史蒂芬 - , 说 : " - 的 因此 , 小的 情妇 :
但仆人斯蒂芬·普拉斯克特说：“事情是这样的，小夫人：

[ɔːl] [ˈdʒentlfoʊk] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [kɪŋ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
all gentlefolk who are for our gracious king are called by the name of
全部 绅士们 WHO 是 为了 我们的 亲切 国王 是 称为 经过 这 姓名 的
[ˌkævə'liəs] ,
Cavaliers ,
骑士 ,
所有效忠于我们仁慈国王的绅士淑女都被称为骑士。

[waɪl] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈneɪvz] [huː] [wʊd] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [ˈraʊndhɛdʒ] . "
while the vile knaves who would resist him are Roundheads . "
尽管 这 卑鄙的 无赖 WHO 会 抵抗 他 是 圆颅党 . "
而那些胆敢反抗他的卑鄙恶棍，则是圆颅党人。

" [ðen] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˌkævə'liɹ] , " [sed] - .
" Then I am a Cavalier, " said Merrylips .
" 然后 我 是 一个 骑士 , " 说 - .
“那我就是个骑士了，”梅里利普斯说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈmɔːkin] [kraɪd] : " [ɔːk] !
At that moment Mawkin cried : " Lawk !
在 那 片刻 莫金 哭 : " 法律 !
就在那一刻，莫金喊道：“劳克！

[hiː; hi] [hæθ] [aɪ 'tiː] [ˈferli] !
he hath it fairly !
他 有 它 相当 !
他完全拥有它！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [peɪdʒ] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊz] [ə; eɪ] -
" There was the young page tumbled into the mud, with his nose a -
" 那里 曾是 这 年轻的 页 翻滚 进入 这 泥 , 和 他的 鼻子 一个 -
[ˈbliːdɪŋ] !
bleeding !
出血 !
“只见那个年轻的侍童摔倒在泥里，鼻子流血了！”

" [oʊ] [em 'iː] ! " [lə'mentɪd] - .
" O me ! " lamented Merrylips .
" 哦 我 ! " 哀叹 - .
“哦，我的天哪！”梅里利普斯叹息道。

" [ɪf] ['mʌn] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [hɪr] , [hi:; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['prentɪs] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
" **If Munn were but here , he would ' a ' learned that prentice boy a lesson ,**
" 如果 蒙恩 是 但 这里 , 他 会 - 一个 - 学习 那 学徒 男生 一个 课 ,
“如果蒙恩在这里, 他一定会好好教训那个学徒。”

[nɑ:t][tu:; tə] [mɑ:k] [æt; ət][ju: 'es][,kævə'liəs] .
not to mock at us Cavaliers .
不是 到 嘲笑 在 我们 骑士 .
并非要嘲笑我们骑士队。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['mʌn] [stʊd] [hɪr] !
I would that my brother Munn stood here !
我 会 那 我的 兄弟 蒙恩 站立 这里 !
我多么希望我的兄弟蒙恩能站在这里!

" [nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spʊkən][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [dɪd] - ['ri:əlaɪz] [haʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
" **Not till she had spoken the words did Merrylips realize how from her heart**
" 不是 直到 她 有 说 这 字 做过 - 意识到 如何 从 她 心
[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ðæt] ['mʌn] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] .
she wished that Munn were there .
她 希望 那 蒙恩 是 那里 .
“直到她说出那些话, 梅里利普斯才意识到, 她多么希望蒙恩能在那里。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['oʊnli][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ðɪ] [ru:d] ['prentɪs] [bɔɪ] ,
She wanted him , not only to beat the rude prentice boy ,
她 通缉 他 , 不是 仅有的 到 打 这 粗鲁的 学徒 男生 ,
她想要他, 不仅仅是为了揍那个粗鲁的学徒男孩,

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but to cheer her with the sight of his face .
但 到 欢呼 她 和 这 视线 的 他的 脸 .
但看到他的脸庞, 她就会感到高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] ['mʌn] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [prɪm] [pʌg] ,
For the first time she realized that she longed to see Munn , or even prim Pug ,
为了 这 第一的 时间 她 已实现 那 她 渴望 到 看 蒙恩 , 或者 甚至 原始 哈巴狗 ,
她第一次意识到, 她渴望见到蒙恩, 甚至是端庄的帕格。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] [fʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [æt; ət] - .
or any of the dear folk that she had left at Walsover .
或者 任何 的 这 亲爱的 民间 那 她 有 左边 在 - .
或者她在沃尔索弗留下的任何一位亲人。

梅里普斯(Merrylips)

第2/13页

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [pleɪs] ,
When once she had realized this , she found that London was a dreary place ,
什么时候 一次 她 有 已实现 这 , 她 成立 那 伦敦 曾是 一个 凄凉 地方 ,
当她意识到这一点后, 她发现伦敦是个令人沮丧的地方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and she was tired of her journey in the world .
和 她 曾是 疲劳的 的 她 旅行 在 这 世界 .
她厌倦了在世间的旅程。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeri] ,
From that moment she found it quite useless to try to be merry ,
从 那 片刻 她 成立 它 相当 无用 到 尝试 到 是 欢乐 ,
从那一刻起, 她发现努力让自己快乐完全没有用。

[ænd; ənd] [hɑːrd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [siːm] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdər] .
and hard even to seem brave , and every hour she found it harder .
和 难的 甚至 到 似乎 勇敢的 , 和 每一个 小时 她 成立 它 更难 .
甚至连装作勇敢都很难, 而且她每过一个小时就觉得更难了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæd] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtwɪlaɪt] ,
There was the bad hour of twilight ,
那里 曾是 这 坏的 小时 的 暮 ,
黄昏时分, 也是最糟糕的时刻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈtʃeɪmbər] .
when she sat alone by the fire in her father's chamber .
什么时候 她 卫星 独自的 经过 这 火 在 她 父亲的 房间 .
当她独自一人坐在父亲房间的火炉旁时。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʊʊtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv]
She listened to the rumble of coaches in the street below and the cry of
她 听着 到 这 隆隆 的 教练 在 这 街道 以下 和 这 哭 的
[ə; eɪ] [stri:t] - [ˈselər] :
a street - seller :
一个 街道 - 卖方 :

她听着楼下街道上马车隆隆驶过的声音和街头小贩的叫卖声:

" [hɑːt] [fɑɪn] [oʊt] - [keɪks] , [hɑːt] !
" **Hot fine oat - cakes , hot !**
" 热的 美好的 燕麦 - 蛋糕 , 热的 !

“热乎乎的美味燕麦饼, 热乎乎的! ”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [soʊ] [ˈdoʊlf(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] .
" **She found something in the sound so doleful that she wanted to cry .**
" 她 成立 某物 在 这 声音 所以 悲伤的 那 她 通缉 到 哭 .
“她从声音中感受到某种悲伤, 以至于她想哭。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer]
There was the lonely hour when she woke in the night and did not know where
那里 曾是 这 孤独 小时 什么时候 她 觉醒 在 这 夜晚 和 做过 不是 知道 在哪里
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
she was :
她 曾是 .

有那么一个孤独的时刻, 她在夜里醒来, 不知道自己身在何处。

[ˈwen] [ˈʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [æ; ət][læst] [ðæt] [ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] , [baʊnd] [fɔːr; fər] - [ɪn]
When she remembered at last that she was in London , bound for Larkland in
什么时候 她 记得 在 最后的 那 她 曾是 在 伦敦 , 边界 为了 - 在
[ˈsʌsɪks] ,
Sussex ,
苏塞克斯 ,

当她终于想起自己身在伦敦，正要前往苏塞克斯郡的拉克兰时，

[ˈʃiː; ʃi] [leɪ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndəz-d] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][æ; ət][hɜːr; hər]
she lay wide - eyed and wondered what would happen to her at her
她 躺 宽的 - 眼睛 和 想知道 什么 会 发生 到 她 在 她
[ˈgɑːd,mʌðərz] [haʊs] ,
godmother's house ,
教母的 房子 ,

她睁大眼睛躺着，不知道在教母家会发生什么事。

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [daːn] [keɪm] , [bliːk] [ænd; ənd] [greɪ] .
till through the chamber window the dawn came , bleak and gray .
直到 通过 这 房间 窗户 这 黎明 来了 , 苍凉 和 灰色的 .

直到黎明透过房间的窗户到来，一片凄凉灰暗。

[læst] , [ænd; ənd][wɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈaʊər] [wen] [ˈʃiː; ʃi][sæt] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [haɪ]
Last , and worst , there was the bitter hour when she sat , perched on high
最后的 , 和 最差 , 那里 曾是 这 苦的 小时 什么时候 她 卫星 , 栖息 在 高的
[æ; ət] - [saɪd] ,
at Mawkin's side ,
在 - 边 ,

最后，也是最糟糕的时刻，是她坐在莫金斯身旁高处时的痛苦时刻。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkæriːz-z, ˈkɛriːz-z][ˈwægən] .
in a carrier's wagon .
在 一个 承运商的 车皮 .

在货车车厢里。

[ˈʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æ; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æ; ət][hɜːr; hər] .
She looked down at her father , and he stood looking up at her .
她 看起来 向下 在 她 父亲 , 和 他 站立 寻找 向上 在 她 .

她低头看着父亲，父亲则仰头看着她。

[ˈʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈwægən] [wʊd] [stɑːrt][ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː] [ˈsʌsɪks] ,
She knew that in a moment the wagon would start on its long journey into Sussex ,
她 知道 那 在 一个 片刻 这 车皮 会 开始 在 它是 长的 旅行 进入 苏塞克斯 ,

她知道，片刻之后，马车就要开始前往苏塞克斯的漫长旅程了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈlʌndən] [taʊn] .
and he would be left behind in London town .
和 他 会 是 左边 在后面 在 伦敦 镇 .

他将被留在伦敦城里。

- [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz][ˈʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn]
Merrylips managed to smile , as she waved her hand to her father in
- 管理 到 微笑 , 作为 她 挥手 她 手 到 她 父亲 在
[ˌferˈwel] ,
farewell ,
告别 ,

梅里利普斯勉强挤出一丝微笑，向父亲挥手告别。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈstedi] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
but it was an unsteady little smile .
但 它 曾是 一个 不稳定 小的 微笑 .

但那只是一个不太稳定的微笑。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['klʌmzi] ['wægən][hæd; həd] ['lʌmbərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - [jɑ:rd] ,
And when once the clumsy wagon had lumbered out of the inn - yard ,
和 什么时候 一次 这 笨拙 车皮 有 笨重的 出去 的 这 客栈 - 院子 ,
当那辆笨重的马车缓缓驶出客栈院子后,

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['stɜ:rdi] ['fɪgjər] ,
and she could no longer catch a glimpse of her father's sturdy figure ,
和 她 可以 不 更长 抓住 一个 一瞥 的 她 父亲的 结实的 数字 ,
她再也看不到父亲健壮的身影了。

[ʃi:; ji][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] - ['ʊʊldər] .
she hid her face against Mawkin's shoulder .
她 隐藏 她 脸 反对 - 肩膀 .
她把脸埋在莫金斯的肩膀上。

" ['tʃɪrli] , ['mɪstrəs] [maɪ] ['prɪti] ! " ['klʌmfətɪd] ['mɔ:kin] .
" **Cheerly , mistress my pretty ! " comforted Mawkin .**
" 欣然 , 情妇 我的 漂亮的 ! " 安慰 莫金 .
“振作起来，我的美人夫人！”莫金安慰道。

" [du:][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['ferɪŋ] [jʊr; jər] [ɡʊd] ['fɑ:ðər] [hæθ] [ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
" **Do but look upon the jolly fairings your good father hath given you .**
" 做 但 看 之上 这 快乐的 整流罩 你的 好的 父亲 有 给定 你 .
“看看你慈父赐予你的美好礼物吧。”

[ɪf] [hɪr] [bi:; bi][nɑ:t] [kwɪns] [keɪks] — [jes] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] ['klʌmfɪt] !
If here be not quince cakes — yes , and gingerbread , and comfits !
如果 这里 是 不是 棣 蛋糕 — 是的 , 和 姜饼 , 和 舒适 !
如果这里没有梘棣蛋糕——是的，还有姜饼和蜜饯！

[ˈmɜ:rsɪ] ['klʌvər] [ju: 'es] !
Mercy cover us !
怜悯 覆盖 我们 !
求主怜悯！

['klʌmfɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə]['kɑ:ntent][ji:; ji][ðə; ði] [hʊʊl] ['dʒɜ:rni] , ['i:v(ə)n][æn; ən][ji:; ji][hæd; həd][ten] [maʊðz]
Comfits enough to content ye the whole journey , even an ye had ten mouths
舒适 足够的 到 内容 是的 这 所有的 旅行 , 甚至 一个 是的 有 十 嘴
- [sted] [oʊ] - [wʌn] .
'stead o 'one .
- 坚定 o - 一 .
即使你长出十张嘴而不是一张嘴，这些糖果也足以让你在整个旅途中感到满足。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][bi:; bi] [krɪstəm] ['wʊmən] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [fer] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [swi:t]
And as I be christom woman , here are fair ribbons , and such sweet
和 作为 我 是 克里斯托姆 女士 , 这里 是 公平的 丝带 , 和 这样的 甜的
[glʌvz] , — [jes] ,
gloves , — yes ,
手套 , — 是的 ,
而我，身为基督徒的女子，这里有漂亮的丝带，还有如此甜美的手套，——是的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] [ʌv; əv][sɪlk] .
and a silver shilling in a little purse of silk .
和 一个 银 先令 在 一个 小的 钱包 的 丝绸 .
还有一个装在丝绸小钱包里的银先令。

[du:][bʌt; bət] [lʊk] [ðer'ɑ:n] ! "
Do but look thereon ! "
做 但 看 其上 ! "
看看那里吧！

" [oʊ] , [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] .
" **Oh , I care not for none of 'em , " said Merrylips .**
" 哦 , 我 关心 不是 为了 没有任何 的 - 呃 , " 说 - .

“哦，我一个也不在乎，”梅里利普斯说。

" [li:v] [em 'i:][bi; bi] , [gʊd] ['mɔ:kin] !
" **Leave me be , good Mawkin !**
" 离开 我 是 , 好的 莫金 !

“别烦我，好莫金！ ”

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ['mɔ:kin] ['tʃætəd] .
" **But all that day Mawkin chattered .**
" 但 全部 那 天 莫金 喋喋不休 .

但莫金整天都在喋喋不休。

[ʃi; ji] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ʃi:p] [ænd; ənd][kaɪn][ænd; ənd] ['krʊkɪd] - ['geɪblɪd] ['haʊzɪz] ,
She pointed out sheep and kine and crooked - gabled houses ,
她 尖 出去 羊 和 牛 和 歪 - 山墙 房屋 ,

她指着绵羊、牛和歪斜的山墙房屋，

[ænd; ənd][men] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['skaʊərɪŋ] ['dɪtʃɪz] [ɔ:r] ['mendɪŋ] [hedʒz] .
and men that were scouring ditches or mending hedges .
和 男人 那 是 洗涤 沟渠 或者 修补 对冲 .

还有那些清理沟渠或修补树篱的人。

[ɪn'di:d] , [ʃi; ji] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
Indeed , she tried her best to amuse her young mistress .
的确 , 她 尝试 她 最好的 到 娱乐 她 年轻的 情妇 .

她确实尽力逗她的年轻女主人开心。

- [faʊnd] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] ['wɪrɪsəm] , [bʌt; bət][nekst] [deɪ] , [wen] ['mɔ:kin] , [hu:] [wʌz; wəz]
Merrylips found her talk wearisome , but next day , when Mawkin , who was
- 成立 她 讲话 令人厌倦的 , 但 下一个 天 , 什么时候 莫金 , WHO 曾是

[vekst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dʌmpɪʃnɪs] ,
vexed at her dumpishness ,
烦恼 在 她 笨拙 ,

梅里利普斯觉得她的话很烦人，但第二天，当莫金因她的笨拙而感到恼火时，

[kept] ['sʌlkɪli] ['saɪlənt] , [ʃi; ji] [faʊnd] [ðə; ði] ['saɪləns] ['hɑ:rdər] [stɪl] [tu; tə] [ber] .
kept sulkily silent , she found the silence harder still to bear .
保留 闷闷不乐 沉默的 , 她 成立 这 沉默 更难 仍然 到 熊 .

她闷闷不乐地保持沉默，却发现这沉默更加难以忍受。

[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['gɔ:dmʌðər] ,
She did not wish to think too much about her godmother ,
她 做过 不是 希望 到 思考 也 很多 关于 她 教母 ,

她不想过多地去想她的教母。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [ʃi; ji] [keɪm] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʃi; ji] [gru:] .
for the nearer she came to her , the more afraid of her she grew .
为了 这 更近 她 来了 到 她 , 这 更多的 害怕的 的 她 她 生长 .

她越靠近她，就越害怕她。

[soʊ] , [tu; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
So , to take up her mind ,
所以 , 到 拿 向上 她 头脑 ,

所以，为了打消她的念头，

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; həʀ] ['fɑːðə] [hæd; həd] [hiːpt]
she ate the comfits and the cakes with which her father had heaped
她 吃 这 舒适 和 这 蛋糕 和 哪个 她 父亲 有 堆积如山
[hɜːr; həʀ][læp] .
her lap .
她 膝 .

她吃掉了父亲堆在她腿上的糖果和蛋糕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndə] , [ðen] ,
It was no wonder , then ,
它 曾是 不 想知道 , 然后 ,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [eɪk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ðæt]
that on the third day of her journey she had an ache in the head that
那 在 这 第三 天 的 她 旅行 她 有 一个 疼痛 在 这 头 那
[wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [æz; əz][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜːr; həʀ] [hɑːrt] .
was almost as hard to bear as the ache in her heart .
曾是 几乎 作为 难的 到 熊 作为 这 疼痛 在 她 心 .

在她旅程的第三天，她头痛欲裂，这种疼痛几乎和她心中的疼痛一样难以忍受。

[ə'baʊt] [mɪd] - [æftər'nuːn] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [faɪn] [reɪn] [br'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .
About mid - afternoon a chill , fine rain began to fall .
关于 中 - 下午 一个 寒意 , 美好的 雨 开始 到 落下 .

午后时分，开始下起了凉爽的细雨。

['mɔːkin] , [ɔːl] ['hʌdld] [ɪn][hɜːr; həʀ] [kloʊk] , [slept] [baɪ] ['snætɪz] , [ænd; ənd] [wʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ləːtʃɪŋ]
Mawkin , all huddled in her cloak , slept by snatches , and woke at the lurching
莫金 , 全部 蜷缩着 在 她 披风 , 睡着了 经过 抢夺 , 和 觉醒 在 这 踉跄踉
[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
of the wagon ,
的 这 车皮 ,

莫金裹在斗篷里，断断续续地睡着，被马车的颠簸声惊醒。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weikənd] .
and grumbled because she was wakened .
和 咕哝 因为 她 曾是 醒来 .

她因为被吵醒而抱怨起来。

[bʌt; bət] - [derd] [nɑːt] [sliːp] [lest] [ʃiː; ʃi]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] [pleɪs] .
But Merrylips dared not sleep lest she tumble from her place .
但 - 敢于 不是 睡觉 免得 她 翻滚 从 她 地方 .

但梅里普斯不敢睡觉，生怕从她坐的地方摔下来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] ['klɪŋɪŋ] [fæst][tuː; tə] - [kloʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][koʊld][lɪt(ə)l] [hændz] ,
So she sat clinging fast to Mawkin's cloak with her cold little hands ,
所以 她 卫星 依恋 快速地 到 - 披风 和 她 寒冷的 小的 双手 ,

于是她用冰冷的小手紧紧抓住莫金斯的斗篷坐着。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [reɪn][ʃiː; ʃi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] ['plæʃɪ] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp]
while through the drizzling rain she stared at the plashy fields and the sheep
尽管 通过 这 毛毛雨 雨 她 凝视 在 这 水花四溅 字段 和 这 羊
[ðæt] ['kaʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['feltə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [hedʒz] .
that covered in the shelter of the dripping hedges .
那 畏缩 在 这 庇护所 的 这 滴落 对冲 .

透过淅淅沥沥的小雨，她凝视着溅起水花的田野和躲在滴水树篱下的绵羊。

[æt; ət][ləst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [frʌnts] [ʌv; əv] [ˈhʌʊzɪz] [wer] [ˈkændlɪz]
At last , in the deepening twilight , she saw the dim fronts of houses where candles
在 最后的 , 在 这 加深 暮 , 她 锯 这 暗淡 前线 的 房屋 在哪里 蜡烛
 ,
 ,
 ,

最后，在越来越深的暮色中，她看到了房屋昏暗的正面，那里点着蜡烛。

[set][ɪn][ˈlæntərnz] , [wɜːr; wər] [ˈflerɪŋ] [ˈɡʌstɪli] .
set in lanterns , were flaring gustily .
放 在 灯笼 , 是 燃烧 阵风 .

装在灯笼里的灯火熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ˈwægən][hæd; həd] [ˈhɔːlɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] [kɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] .
She knew that the wagon had halted in the ill - smelling court of an inn .
她 知道 那 这 车皮 有 停止 在 这 患病的 - 闻起来 法庭 的 一个 客栈 .

她知道马车停在了一家气味难闻的客栈院子里。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stiːm] [kɜːrɪ] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [flæŋks] ,
She saw the steam curl upward from the horses ' flanks ,
她 锯 这 蒸汽 卷曲 向上 从 这 马匹 - 侧翼 ,

她看到蒸汽从马的侧腹向上袅袅升起。

[ænd; ænd] [hɜːrd] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv] [ˈbʌklɪz] [ænd; ænd] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ʌːfts] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] -
and heard the snap of buckles and clatter of shafts , as the stable -
和 听到 这 折断 的 扣环 和 哒 的 轴 , 作为 这 稳定的 -
[lædz] [ʌnˈhɪtɪt] [ðə; ði][ˈwægən] .
lads unhitched the wagon .
小伙子们 解开 这 车皮 .

听到皮带扣的啪嗒声和车辕的咔嗒声，马厩的小伙子们正在解开马车。

" [kʌm] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] !
" **Come , little mistress !**
" 来 , 小的 情妇 !

“来吧，小小姐！”

" [spʊk] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkæriər] , [huː] [hæd; həd] [ˈklæmbəd] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [nɪr] - .
" **spoke the big carrier , who had clambered on the wheel near Merrylips .**
" 辐 这 大的 载体 , WHO 有 攀爬 在 这 车轮 靠近 - .

“那个爬到梅里利普斯附近的车轮上的大个子搬运工说道。”

" [hɪr] [wiː; wi][biː; bi] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ˈhɔːrʃəm] [ænd; ænd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **Here we be , come to the inn at Horsham and the end of our**
" 这里 我们 是 , 来 到 这 客栈 在 霍舍姆 和 这 结尾 的 我们的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

“我们到了，来到了霍舍姆的旅店，我们的旅程也到此结束了。”

[jiː; jɪ][mʌst; məst] [laɪt] [daʊn] . "
Ye must light down . "
叶 必须 光 向下 . "

你们必须关灯。

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt] ! " [kraɪd] - , [ænd; ænd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪfnd] [hændz] .
" **I will not ! " cried Merrylips , and clung to the seat with stiffened hands .**
" 我 将要 不是 ! " 哭 - , 和 紧紧抓住 到 这 座位 和 僵硬 双手 .

“我才不去！”梅里利普斯喊道，双手僵硬地紧紧抓住座位。

" [aɪl] [sɪt] [hɪr] [fəˈevər] [tɪl] [jiː; jɪ][ɡʊv] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈlʌndən] .
" **I'll sit here forever till ye go back unto London .**
" 患病的 坐 这里 永远 直到 是的 去 后退 到 伦敦 .

“我会一直坐在这里，直到你们回到伦敦。”

[aɪ] [nɑ:t] [baɪd] [hɪr] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈloʊθli; ˈloʊðli] [ˈsʌsɪks] .
I'll not bide here in your loathly Sussex .
患病的 不是 比德 这里 在 你的 令人厌恶的 苏塞克斯 :

我不会待在你那令人厌恶的苏塞克斯郡。

[aɪ] [du:] [heɪt] [jɔr; jər] [ˈsʌsɪks] .
I do hate your Sussex .
我 做 恨 你的 苏塞克斯 :

我真讨厌你们苏塞克斯郡。

[aɪ] [nɑ:t] [laɪt] [daʊn] .
I'll not light down .
患病的 不是 光 向下 :

我不会关灯。

[aɪ] [nɑ:t] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] !
I'll not , I tell ye !
患病的 不是 , 我 告诉 是的 !

我绝对不会，我告诉你！

" [ˈmɔ:kin] , [hæf] [əˈweɪk] , [spʊk] [ˈfɑ:rpli] : " [hoʊld] [jɔr; jər] [pi:s] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstrəs] !
" Mawkin , half awake , spoke sharply : " Hold your peace , I pray you , mistress !
" 莫金 , 一半 醒 , 辐 尖锐地 : " 抓住 你的 和平 , 我 祈祷 你 , 情妇 !

“莫金半梦半醒地厉声说道：‘请你闭嘴，夫人！’

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlæftər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
" One of the stable boys laughed , and with that laughter in her ears ,
" 一 的 这 稳定的 男孩们 笑了 , 和 和 那 笑声 在 她 耳朵 ,

“其中一个马厩男孩笑了，那笑声传入她的耳中，

- [felt] [hɜ:rˈself] [ˈlɪftɪd] [ˈbɑ:dɪli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] [ˈkæri:ɜz, ˈkeri:ɜz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɑ:n]
Merrylips felt herself lifted bodily into the big carrier's arms and set down on
- 毛毡 她自己 抬起 身体上的 进入 这 大的 承运商的 武器 和 放 向下 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
her feet in the courtyard .
她 脚 在 这 庭院 :

梅里利普斯感到自己被大个子抱了起来，然后被放在院子里。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
The world was all against her , she thought ,
这 世界 曾是 全部 反对 她 , 她 想法 ,

她心想，全世界都在与她作对。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [felt] [smɔ:l] [ænd; ənd]
and it was a world of rain and darkness in which she felt small and
和 它 曾是 一个 世界 的 雨 和 黑暗 在 哪个 她 毛毡 小的 和
[wi:k] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] .
weak and lonely .
虚弱的 和 孤独 :

那是一个阴雨黑暗的世界，她感到自己渺小、虚弱、孤独。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæri:ɜz, ˈkeri:ɜz] [sli:v] .
In sudden terror she caught at the carrier's sleeve .
在 突然 恐怖 她 捕捉 在 这 承运商的 袖子 :

她突然惊恐地抓住了搬运工的袖子。

" [oʊ] , [ˈmæstər] , [teɪk] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] !
" Oh , master , take me back to London !
" 哦 , 掌握 , 拿 我 后退 到 伦敦 !

“哦，主人，带我回伦敦吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [maɪ] [nuː] ['sɪlvər] ['ʃɪlɪŋ] .
" **I'll give ye my new silver shilling** .
" 患病的 给 是的 我的 新的 银 先令 .

“我把我的新银先令给你。”

[aɪ] ['kænəʊt] [baɪd] [hɪr] — [ɪn'diːd] , [juː; jə] [noʊ] [nəʊt] !
I cannot bide here — indeed , you know not !
我 不能 比德 这里 — 的确 , 你 知道 不是 !

我不能留在这里——事实上，你也不知道！

[aɪ] [laɪk] [nəʊt] [jər; jər] ['sʌsɪks] — [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [fɪrd] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊld] ['gɑːdmʌðər] .
I like not your Sussex — and I be feared of mine old godmother .
我 喜欢 不是 你的 苏塞克斯 — 和 我 是 害怕 的 矿 老的 教母 .

我不喜欢你的苏塞克斯——而且我连我的老教母都怕我。

[oʊ] , ['mæstər] , [teɪk] [em 'iː] [bæk] [dʌbljuː 'aɪ] - [juː; jə] [tuː; tə] [maɪ] ['dædi] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] !
Oh , master , take me back wi ' you to my daddy in London town !
哦 , 掌握 , 拿 我 后退 wi - 你 到 我的 爸爸 在 伦敦 镇 !

哦，主人，带我回伦敦去见我爸爸吧！

" [ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , — [felt] [tuː] [hændz] , ['iːgər] [hændz] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] ,
" **Then , while she pleaded , Merrylips felt two hands , eager hands but gentle ,**
" 然后 , 尽管 她 恳求 , — 毛毡 二 双手 , 渴望的 双手 但 温和的 ,

[leɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
laid on her shoulders .
铺设 在 她 肩膀 .

“然后，当她苦苦哀求时，梅里普斯感到两只手，急切而温柔的手，放在了她的肩膀上。

" ['lɪt(ə)l] [læs] ! " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənʒ] [vɔɪs] .
" **Little lass ! " said a woman's voice** .
" 小的 小姐 ! " 说 一个 女性的 嗓音 .

“小姑娘！”一个女人的声音说道。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [koʊld] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .
" **Thou art cold and shivering** .
" 你 艺术 寒冷的 和 瑟瑟发抖 .

你感到寒冷，瑟瑟发抖。

[duː] [ðəʊ] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] . "
Do thou come in out of the storm . "
做 你 来 在 出去 的 这 风暴 . "

你从风暴中进来吧。

" [aɪm] [feɪn] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ! " [kraɪd] — .
" **I'm fain to go back ! " cried Merrylips** .
" 我是 欣然 到 去 后退 ! " 哭 — .

“我真想回去！”梅里普斯喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðɪs] ['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['frendli] ,
She turned toward this stranger who was friendly ,
她 转向 朝向 这 陌生人 WHO 曾是 友好的 ,

她转向这位友好的陌生人，

[bʌt; bət] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɔːl] [blɜːrd] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [terz] .
but saw her all blurred through a mist of rain and of tears .
但 锯 她 全部 模糊 通过 一个 薄雾 的 雨 和 的 眼泪 .

但透过雨水和泪水的迷雾，我看到的她已经模糊不清了。

" [ɔ:ɪ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ! " [ðə; ði] [kaɪnd] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] .
" All in good time ! " the kind voice went on .
" 全部 在 好的 时间 ! " 这 种类 嗓音 去 在 :

“一切都会水到渠成！”那和蔼的声音继续说道。

" [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [feɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] , [ðəʊ] [ʔælt] [gʊʊ] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [naʊ] — [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm]
" If thou art fain to be gone , thou shalt go , but for now — come in from
" 如果 你 艺术 欣然 到 是 已消失 , 你 应 去 , 但 为了 现在 — 来 在 从
[ðə; ði] [stɔ:rm] .
the storm .
这 风暴 :

“如果你执意要走，那就走吧，但现在——先从暴风雨中回来。”

" - [went] [ə'bi:diəntli] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tu:; tə]
" Merrylips went obediently , with her hand in the hand that was held out to
" - 去 顺从地 , 和 她 手 在 这 手 那 曾是 握住 出去 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“梅里普斯顺从地走开了，牵着别人伸向她的手。”

[tu:] [ˈtaɪərd] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ɔ:r] [tu:; tə] [ˈwʌndər] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ,
Too tired to question or to wonder , she found herself in a snug ,
也 疲劳的 到 问题 或者 到 想知道 , 她 成立 她自己 在 一个 舒适 ,
她累得无力质疑或思考，只觉得身处一个舒适的角落。

[wɔ:rm] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ˈkændlɪz] [bə:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [snæpt] [ɑ:n] [ðə; ði]
warm chamber where candles burned on the table and a fire snapped on the
温暖的 房间 在哪里 蜡烛 烧伤 在 这 桌子 和 一个 火 啪啪 在 这
[hɑ:rθ] .
hearth .
炉 :

温暖的房间里，桌上燃着蜡烛，壁炉里燃着熊熊烈火。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʊʃnd] [tʃer] ,
She found herself seated in a great cushioned chair ,
她 成立 她自己 坐着 在 一个 伟大的 缓冲 椅子 ,
她发现自己坐在一张舒适的软垫椅子里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃu:z] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [nʌmd] [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] [kloʊk] [drɔ:n]
with the shoes slipped from her numbed feet and the wet cloak drawn
和 这 鞋 滑倒了 从 她 麻木 脚 和 这 湿的 披风 绘制
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
from her shoulders .
从 她 肩膀 :

她冻僵的双脚脱掉了鞋子，肩上脱下了湿漉漉的斗篷。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈdrɪŋkɪŋ] [nu:] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ˈhwi:tn] [bred] ,
She found herself drinking new milk and eating wheaten bread ,
她 成立 她自己 喝 新的 牛奶 和 吃 小麦 面包 ,
她发现自己在喝新鲜牛奶，吃小麦面包。

[ðæt] [ˈteɪstɪd] [gʊd] [ˈæftər] [ðə; ði] [swi:ts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [fi:st] ,
that tasted good after the sweets on which she had feasted ,
那 尝过 好的 后 这 糖果 在 哪个 她 有 盛宴 ,
在她享用了那么多甜食之后，这味道真是太好了。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [nuː] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
and always she found her new friend with the kind voice moving to and
和 总是 她 成立 她 新的 朋友 和 这 种类 嗓音 移动 到 和
[froʊ][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
fro and ministering to her .
弗 和 服侍 到 她 .
她总能找到那位声音温柔的新朋友，她会来回走动，安慰她。

[ˈʃaɪli] - [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] .
Shyly Merrylips looked upon the stranger .
害羞地 - 看起来 之上 这 陌生人 .
害羞的梅里普斯看着这个陌生人。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈwʊmən] , [noʊ] [daʊt] ,
She saw that she was a very old woman , no doubt ,
她 锯 那 她 曾是 一个 非常 老的 女士 , 不 怀疑 ,
她意识到自己年纪很大了，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][sɔːft] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] ,
for her soft brown hair was touched with gray ,
为了 她 柔软的 棕色的 头发 曾是 感动 和 灰色的 ,
她柔软的棕色头发中夹杂着些许灰白，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [freʃ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst] [smaɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]
but she had fresh cheeks and bright eyes and the kindest smile in the
但 她 有 新鲜的 脸颊 和 明亮的 眼睛 和 这 最善良的 微笑 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
但她脸颊红润，双眼明亮，拥有世界上最甜美的笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [feɪs] [ˈmɪstəli] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ]
Then she saw the kind face mistily , and knew that she had nodded with
然后 她 锯 这 种类 脸 朦胧地 , 和 知道 那 她 有 点头 和
[ˈsliːpɪnəs] .
sleepiness .
困倦 .
然后她迷迷糊糊地看到了那张和蔼的脸，知道自己刚才因为困倦而点了点头。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [leɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [bed] , [brɪtwiːn] [fer] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] ,
A little later she found herself laid in a soft bed , between fair sheets of linen ,
一个 小的 之后 她 成立 她自己 铺设 在 一个 柔软的 床 , 之间 公平的 纸张 的 亚麻布 ,
过了一会儿，她发现自己躺在一张柔软的床上，床单是洁白的亚麻布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , [hɜːr; həɹ] [frend] , [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ]
and she was glad to see that the stranger , her friend , was seated by
和 她 曾是 高兴的 到 看 那 这 陌生人 , 她 朋友 , 曾是 坐着 经过
[ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] .
the bedside .
这 床头 .
她很高兴地看到，那位陌生人，也就是她的朋友，正坐在床边。

" [oʊ] , [ˈmɪstrəs] ! " [sed] - , [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" **Oh , mistress ! " said Merrylips , and stretched forth her hand .**
" 哦 , 情妇 ! " 说 - , 和 拉伸 前进 她 手 .
“哦，女主人！”梅里利普斯说着，伸出了手。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː][ɪn]['soʊbə] [truːθ] — [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [eɪd][em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən]
" Did you mean it in sober truth — that you will aid me to go back to London
" 做过 你 意思是 它 在 清醒 真相 — 那 你 将要 援助 我 到 去 后退 到 伦敦
— [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪn] [oʊld] ['ɡɑːdmʌðər] ?
— away from mine old godmother ?
— 离开 从 矿 老的 教母 ?

“你是认真的吗？你真的会帮助我回到伦敦，远离我的老教母吗？”

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [læft] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .
" Then the gentlewoman laughed , with eyes and lips .
" 然后 这 淑女 笑了 , 和 眼睛 和 嘴唇 .

“然后，这位女士笑了，眼睛和嘴唇都笑了。”

" [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] !
" Oh , my little lass !
" 哦 , 我的 小的 小姐 !

“哦，我的小姑娘！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] - [wer] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] .
" she said , and knelt and put her arms about Merrylips where she lay .
" 她 说 , 和 跪下 和 放 她 武器 关于 - 在哪里 她 躺 .

“她说着，跪了下来，用双臂环抱着躺在地上的梅里普斯。”

" [hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [gest] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ðæt] [pʊr] [oʊld] ['ɡɑːdmʌðər] [ðəʊ] [wʊdst] [rʌn] [frʌm; frəm]
" Hast thou not guessed that I am that poor old godmother thou wouldst run from
" 哈斯特 你 不是 猜对了 那 我 是 那 贫穷的 老的 教母 你 会 跑步 从
?
?
?

“难道你还没猜到，我就是你想逃离的那个可怜的老教母吗？”

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [dɪr] [tʃaɪld] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['sædli]
I pray thee , dear child , stay with me but a little , for I am sadly
我 祈祷 你 , 亲爱的 孩子 , 停留 和 我 但 一个 小的 , 为了 我 是 令人遗憾的是
['loʊnli] .
lonely .
孤独 .

亲爱的孩子，请你陪我一会儿，因为我感到非常孤独。

" [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [bent] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,
" All in a moment , as she looked into the face that bent above her ,
" 全部 在 一个 片刻 , 作为 她 看起来 进入 这 脸 那 弯曲 多于 她 ,

“就在那一刻，当她看向俯身在她上方的那张脸时，

- [ɡruː] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [pʊr] [daːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kɪkt]
Merrylips grew sorry that she had thrown the poor doll on the floor and kicked
- 生长 对不起 那 她 有 抛掷 这 贫穷的 玩具娃娃 在 这 地面 和 踢
[aɪ 'tiː] [tuː] .
it too .
它 也 .

梅里利普斯后悔自己把可怜的娃娃扔到地上，还踢了它。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][soʊl] [huː] [hæd; həd]
She felt almost as if she had struck a blow at this kind soul who had
她 毛毡 几乎 作为 如果 她 有 击 一个 吹 在 这 种类 灵魂 WHO 有
[kʌm] [tuː; tə] [brɪfrend] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [soʊ]['taɪəd][ænd; ənd][lɔːst] .
come to befriend her when she had felt so tired and lost .
来 到 交朋友 她 什么时候 她 有 毛毡 所以 疲劳的 和 丢失的 .

她感觉自己好像伤害了这位善良的人，这位人在她感到疲惫迷茫时前来陪伴她。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːrd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
She spoke no word , because of the lump that rose in her throat ,
她 辐 不 单词 , 因为 的 这 块 那 玫瑰 在 她 喉 ,
她一句话也说不出来, 因为喉咙哽咽, 说不出话来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəʊθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['gɑːd,mʌðərz] [nek] .
but she put both arms about her godmother's neck .
但 她 放 两个都 武器 关于 她 教母的 脖子 .
但她却用双臂环住了教母的脖子。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [sed] : " [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [frendz] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] ?
And when her godmother said : " We shall be friends , then , little Merrylips ?
和 什么时候 她 教母 说 : " 我们 将 是 朋友们 , 然后 , 小的 - ?
当她的教母说: “那么, 小梅里普斯, 我们就能成为朋友了吗? ”

" [nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['hesəld] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['gɑːd,mʌðərz] [breɪst] .
" Merrylips nodded , with her head nestled against her godmother's breast .
" - 点头 , 和 她 头 依偎 反对 她 教母的 胸部 .
“梅里普斯点了点头, 头靠在教母的胸前。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[æt; ət] -
AT LARKLAND
在 -
在拉克兰

[nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndi] [bluː] ,
Next day , when the storm was over and the sky was a windy blue ,
下一个 天 , 什么时候 这 风暴 曾是 超过 和 这 天空 曾是 一个 刮风 蓝色的 ,
第二天, 暴风雨过后, 天空呈现出微风拂面的蓝色,

- [roʊd][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːd,mʌðərz] [koʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːd,mʌðərz] [haʊs] [ʌv; əv] - .
Merrylips rode in her godmother's coach to her godmother's house of Larkland .
- 骑 在 她 教母的 教练 到 她 教母的 房子 的 - .
梅里利普斯乘坐她教母的马车前往她教母位于拉尔克兰的家。

[ænd; ənd][ðər; ðər][æt; ət] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [fɪrd] [tuː; tə]
And there at Larkland , with the godmother that she had so feared to
和 那里 在 - , 和 这 教母 那 她 有 所以 害怕 到
[miːt] ,
meet ,
见面 ,
在拉克兰, 她见到了她一直害怕见到的教母。

- [lɪvd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
Merrylips lived for almost a year and was very happy .
- 居住地 为了 几乎 一个 年 和 曾是 非常 快乐的 - .
梅里利普斯活了将近一年, 非常快乐。

- , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [br'saɪd] [ɡreɪt] - .
Larkland , to be sure , was a tiny house beside great Walsover .
- , 到 是 当然 , 曾是 一个 微小的 房子 旁 伟大的 - .
拉克兰庄园的确只是沃尔索弗庄园旁边的一座小房子。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [lædz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ][dɔːgz] , [ɪk'sept] [wʌn]
There were no lads to play with , and there were no dogs , except one
那里 是 不 小伙子们 到 玩 和 , 和 那里 是 不 狗 , 除了 一
[fæt][oʊld] ['spænjəl] .
fat old spaniel .
胖的 老的 西班牙猎犬 .

没有男孩和他们一起玩，也没有狗，只有一只肥胖的老西班牙猎犬。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] - [men][ænd; ənd][meɪdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət]
There was no great company of serving - men and maids to watch at
那里 曾是 不 伟大的 公司 的 服务 - 男人 和 女佣 到 手表 在
[ðer; ðær]['tæskz][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] .
their tasks and be friends with .
他们的 任务 和 是 朋友们 和 .

没有一大群仆人和女佣可以观看他们干活，也没有人可以和他们交朋友。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðær][ə; eɪ]['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ɡests] [ænd; ənd]['kɪnzfoʊk] [tuː; tə] [kiːp]
Neither was there a going and coming of guests and kinsfolk to keep
两者都不 曾是 那里 一个 去 和 未来 的 客人 和 亲属 到 保持
[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][stɜːr] .
the house in a stir .
这 房子 在 一个 搅拌 .

也没有客人和亲戚来来往往，让家里热闹起来。

[jet] - [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
Yet Merrylips found much to please her .
然而 - 成立 很多 到 请 她 .

然而，梅里利普斯却发现有很多令她高兴的事情。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] .
Though the house was little , it was very old .
尽管 这 房子 曾是 小的 , 它 曾是 非常 老的 .

虽然房子很小，但很旧了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
It was said to have a hidden chamber in the wall ,
它 曾是 说 到 有 一个 隐 房间 在 这 墙 ,
据说墙里藏着一个密室。

[sʌtʃ] [æz; əz] [greɪt] - [kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] .
such as great Walsover could not boast .
这样的 作为 伟大的 - 可以 不是 夸 .

像沃尔索弗这样伟大的城市都无法与之媲美。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊt] , [hæf]
And with her own eyes Merrylips could see that there was a moat , half
和 和 她 自己的 眼睛 - 可以 看 那 那里 曾是 一个 护城河 , 一半
[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [wiːdz] ,
choked with water - weeds ,
窒息 和 水 - 杂草 ,

梅里利普斯亲眼看到，那里有一条护城河，一半被水草淹没了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paːnd] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːrp] [ðæt] [keɪm] ['slɑːɡɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [wen] [krʌmz]
and a pond full of carp that came sluggishly to the surface when crumbs
和 一个 池塘 满的 的 鲤鱼 那 来了 迟缓地 到 这 表面 什么时候 面包屑
[wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
were flung to them .
是 扔 到 他们 .

池塘里满是鲤鱼，当有人向它们抛洒面包屑时，它们才慢吞吞地游到水面。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['sɜːrvənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æŋ; ən][oʊld] ['bʌtlər]
Though there were not many servants , there was among them an old butler
尽管 那里 是 不是 许多 仆人 , 那里 曾是 之中 他们 一个 老的 管家
,
.
.

虽然仆人不多，但其中有一位老管家。

[huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [sɜːrvd] ['leɪdɪ] ['sɪbəlz] ['faːðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] -
who all his life had served Lady Sybil's father , the Duke of Barrisden .
WHO 全部 他的 生活 有 服务 女士 西比尔的 父亲 , 这 公爵 的 - .

他一生都在为西比尔夫人的父亲巴里斯登公爵效力。

[hiː; hi] [tɔːt] - [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [bʌts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɔːsboʊ] , [ænd; ənd] [waɪl]
He taught Merrylips to shoot at the butts with a crossbow , and while
他 教授 - 到 射击 在 这 屁股 和 一个 弩 , 和 尽管

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,
he taught her ,
他 教授 她 ,

他教梅里普斯用弩射靶子，在他教她的过程中，

[toʊld][hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
told her tales of how , as a young man , he had gone with his
讲述 她 故事 的 如何 , 作为 一个 年轻的 男人 , 他 有 已消失 和 他的

[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

他给她讲述了自己年轻时如何与格蕾丝相伴的故事，

[ðə; ði] [duːk] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [æt; ət][kə'diːz][ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
the duke , to fight the Spaniards at Cadiz and to serve against the Irish
这 公爵 , 到 斗争 这 西班牙人 在 加的斯 和 到 服务 反对 这 爱尔兰

['kɜːnz][ɪn] ['kɑːnɔːt] .
kerns in Connaught .
内核 在 康诺特 .

公爵前往加的斯与西班牙人作战，并在康诺特与爱尔兰人作战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɜːrs] [tuː; tə] ['leɪdɪ] ['sɪbəlz]
There was too an old , old woman who had been nurse to Lady Sybil's
那里 曾是 也 一个 老的 , 老的 女士 WHO 有 到过 护士 到 女士 西比尔的

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

还有一位非常老的老妇人，她曾是西比尔夫人母亲的保姆。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [bentʃ]
She sat knitting all day in a warm corner by the kitchen hearth or on a sunny bench
她 卫星 针织 全部 天 在 一个 温暖的 角落 经过 这 厨房 炉 或者 在 一个 阳光明媚 长椅

[ə'genst] [ðə; ði] [gɑːrdn] [wɔːl] .
against the garden wall .
反对 这 花园 墙 .

她整天坐在厨房壁炉旁温暖的角落里织毛衣，或者坐在花园墙边阳光明媚的长椅上织毛衣。

[ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] , [krækt] [vɔɪs] ,
This old woman , in her old , cracked voice ,
这 老的 女士 , 在 她 老的 , 裂纹 嗓音 ,

这位老妇人，用她沙哑苍老的声音说：

[wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə] - [lɔːŋ] ['bælədʒ] — [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [lɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['stuːərd] ,
would sing to Merrylips long ballads — The Lord of Lorn and the False Steward ,
会唱歌到 - 长的民谣 — 这主的洛恩和这错误的管家 ,
[ænd; ənd] [tʃeɪ] [tʃeɪs] ,
and Chevy Chase ,
和雪佛兰 蔡斯 ,

会给梅里普斯唱很长的歌谣——《洛恩之王和假管家》和《切维·蔡斯》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['flaʊər] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] .
and The Fair Flower of Northumberland .
和这公平的花的 诺森伯兰郡 .

以及诺森伯兰郡的美丽花朵。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] - ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər]
At such times Merrylips listened with round eyes and forgot to miss her
在 这样的 时代 - 听着 和 圆形的 眼睛 和 忘了 到 错过 她
[brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

每当这时，梅里普斯都会睁大眼睛倾听，忘记了想念她的兄弟们。

[bʌt; bət] ['dɪrə] [tuː; tə] - ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈrɑːdʒər] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ɔːr] ['gʊdi] [traːt] , [ðə; ði][oʊld]
But dearer to Merrylips even than Roger , the butler , or Goody Trot , the old
但 更贵 到 - 甚至 比 罗杰 , 这 管家 , 或者 古迪 小跑 , 这 老的
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

但对梅里利普斯来说，他甚至比管家罗杰或老保姆古迪·特罗特更受喜爱。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɔːkɪn] , [hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] [meɪd] [frʌm; frəm] - , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,
or even Mawkin , her own kind maid from Walsover , was her godmother ,
或者 甚至 莫金 , 她 自己的 种类 女佣 从 - , 曾是 她 教母 ,
['leɪdi] ['sɪbl] .
Lady Sybil .
女士 西比尔 .

甚至连她来自沃尔索弗的善良女仆莫金，也是她的教母，西比尔夫人。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['sɪbl] , ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fər'gɑːtn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] [fjuː]
For Lady Sybil , dwelling in that forgotten corner of Sussex , with only her few
为了 女士 西比尔 , 住宅 在 那 被遗忘的 角落 的 苏塞克斯 , 和 仅有的 她 很少
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

对于居住在苏塞克斯郡那个被人遗忘的角落里的西比尔夫人来说，只有她那几个仆人陪伴着她。

[wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊmən] .
was , as she had said , a lonely woman .
曾是 , 作为 她 有 说 , 一个 孤独 女士 .

正如她所说，她是一个孤独的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːtfʃl] [ʌv; əv] [ʌv] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] - ,
She had a heartfelt of love to give to Merrylips ,
她 有 一个 衷心 的 爱 到 给 到 - ,

她对梅里普斯充满了爱，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪzdəm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]
and it was a love that had wisdom to find the way to lead the
和 它 曾是 一个 爱 那 有 智慧 到 寻找 这 方式 到 带领 这
['lɪt(ə)] [meɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡʊd] .
little maid to what was for her good .
小的 女佣 到 什么 曾是 为了 她 好的 .

那是一种充满智慧的爱，它找到了引导小姑娘走向对她有益的道路。

[səʊ] - , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [səɹˈpraɪz] ,
So Merrylips , to her own surprise ,
所以 - , 到 她 自己的 惊喜 ,
所以, 令梅里普斯自己都感到惊讶的是,
[faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsoʊɪŋ] [siːmz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [tɑːts] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ˈlesnz; ˈlesənz]
found herself presently sewing seams and making tarts and toiling over lessons
成立 她自己 目前 缝纫 接缝 和 制作 蛋挞 和 辛勤劳作 超过 课程
.
.
.

她发现自己此刻正在缝缝补补、做馅饼，还要埋头苦读。
[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈtæskz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [heɪtɪd] [tuː; tə][duː][æt; ət] - ,
In short , she did all the tasks that she had hated to do at Walsover ,
在 短的 , 她 做过 全部 这 任务 那 她 有 憎恨 到 做 在 - ,
简而言之，她做了所有她在沃尔索弗学校最讨厌做的事情。

[jet] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðem; ðəm] [ˈhæpɪli] .
yet now she did them happily .
然而 现在 她 做过 他们 快乐地 .
但现在她却乐在其中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
This was partly because she felt that she should do the bidding of her
这 曾是 部分 因为 她 毛毡 那 她 应该 做 这 投标 的 她
[ˈgɑːdmʌðər] ,
godmother ,
教母 ,
部分原因是她觉得自己应该听从教母的吩咐。

[huː] [soʊ] [ˈpleɪnli] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ,
who so plainly loved her ,
WHO 所以 显然 喜爱 她 ,
谁如此明显地爱着她，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈtæskz][wɜːr; wər] [pʊt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ɪn][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [wei] .
and partly because the tasks were put before her in so pleasant a way .
和 部分 因为 这 任务 是 放 前 她 在 所以 令人愉快的 一个 方式 .
部分原因是任务安排得非常愉快。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsoʊd] [siːmz] ,
When she sewed seams ,
什么时候 她 缝制的 接缝 ,
当她缝合接缝时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʃɜːts] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][fɔːr; fər] - [ænd; ənd]
she was learning to make shirts and handkerchiefs for Longkin and
她 曾是 学习 到 制作 衬衫 和 手帕 为了 - 和
[ˈmʌn] [ænd; ənd] [flɪp] .
Munn and Flip .
蒙恩 和 翻动 .

她正在学习为 Longkin、Munn 和 Flip 制作衬衫和手帕。
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [beɪkt] [ə; eɪ] [bɜːrnt][ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈlɪt(ə)l][ˈpæsti; ˈpeɪsti] ,
When she baked a burnt and heavy little pasty ,
什么时候 她 烘焙 一个 烧焦的 和 重的 小的 糊状物 ,
她烤了一个又焦又重的小馅饼，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] — [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][kæmp] [maɪt] [pruːv] [moʊst][ˈjuːsf(ə)l]
she was learning to cook — a knowledge that in camp might prove most useful
她 曾是 学习 到 厨师 — 一个 知识 那 在 营 可能 证明 最多 有用
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
to a gentleman .
到 一个 绅士 .

她正在学习烹饪——这项技能在军营里对一位绅士来说可能非常有用。

[wen] [ʃiː, ʃi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋki] [paɪtˈhʊk] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [lɔːŋ] [ˈletərz]
When she struggled with inky pothooks , she was learning to write long letters
什么时候 她 挣扎 和 墨色 锅钩 , 她 曾是 学习 到 写 长的 信件
[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ,
to her dear ,
到 她 亲爱的 ,
当她费力地钩织沾满墨水的锅钩时, 她正在学习给亲爱的家人写长信。

[bɪɡ] [ˈbrʌðərz] .
big brothers .
大的 兄弟 .

哥哥们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [tuː] , [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æt; ət] - .
There were other lessons , too , that Merrylips had not had at Walsover .
那里 是 其他 课程 , 也 , 那 - 有 不是 有 在 - .
梅里利普斯在沃尔索弗没有学到过的其他一些东西。

[ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈlætn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself][æn; ən][æpt] [ˈskɑːlər] ,
Lady Sybil taught her Latin , in which she was herself an apt scholar ,
女士 西比尔 教授 她 拉丁 , 在 哪个 她 曾是 她自己 一个 易于 学者 ,
西比尔夫人教她拉丁语, 她自己也精通拉丁语。

[ænd; ænd] - [set][hɜːrˈself] [ˈiːɡərli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [tʌŋ] , [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt]
and Merrylips set herself eagerly to learn this tongue , because it was what
和 - 放 她自己 急切地 到 学习 这 舌头 , 因为 它 曾是 什么
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ˈstʌdɪd] .
her brothers studied .
她 兄弟 研究 .

梅里普斯渴望学习这门语言, 因为这是她哥哥们学习的语言。

[ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈiːzi] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈsɜːrdʒəri][ænd; ænd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəlz] .
Lady Sybil gave her easy lessons in surgery and the use of simples .
女士 西比尔 给予 她 简单的 课程 在 外科手术 和 这 使用 的 简单 .
西比尔夫人给她上了简单易懂的外科手术和简单用药课程。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n][let][hɜːr; hər][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ʃiː, ʃi][hɜːrˈself] [drest] [ðə; ði][hɜːrts][ɔːr]
Sometimes she even let her be present when she herself dressed the hurts or
有时 她 甚至 让 她 是 展示 什么时候 她 她自己 穿着 这 疼痛 或者
[prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [fʊk][ʌv; əv] - ,
prescribed for the ills of the poor folk of Cuckstead ,
规定 为了 这 疾病 的 这 贫穷的 民间 的 - ,
有时, 她甚至会让她在场, 亲自为库克斯特德的穷人包扎伤口或开药治病。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhæmlət] [ðæt] [leɪ] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - .
the little hamlet that lay hard by the walls of Larkland .
这 小的 村庄 那 躺 难的 经过 这 墙壁 的 - .

紧邻拉尔克兰城墙的小村庄。

[ðɪs] [ɑːrt] - [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,
This art Merrylips was glad to be taught ,
这 艺术 - 曾是 高兴的 到 是 教授 ,

梅里利普斯很高兴能学习这门技艺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spouk] [ˈɔːf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and she spoke often of the use it would be to her when she was
和 她 辐 经常 的 这 使用 它 会 是 到 她 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ] [groʊn] [læd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːz] .
a grown lad and went to the wars .
一个 生长 小伙子 和 去 到 这 战争 .
她经常谈到，当她长大成人，去参加战争时，这对她会有多么有用。

[ˈsʌmhəʊ] , [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [hoʊp] [ˈɪntuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Somehow , when once she had put this secret hope into words and her
不知何故 , 什么时候 一次 她 有 放 这 秘密 希望 进入 字 和 她
[ˈgɑːdmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [læft] ,
godmother had not laughed ,
教母 有 不是 笑了 ,
不知为何，当她终于将这个秘密的希望诉诸笔端，而她的教母却没有嘲笑她时，

- [brɪˈgæən] [hɜːrˈself][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈbeɪbɪʃ] .
Merrylips began herself to feel that such a thought was babyish .
- 开始 她自己 到 感觉 那 这样的 一个 想法 曾是 幼稚 .
梅里利普斯开始觉得这种想法很幼稚。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈkwaɪət] [deɪz] [æt; ət] - [ʃiː; ʃi][brɪˈgæən][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [wɪð; wɪθ]
In those quiet days at Larkland she began to grow up and to realize , with
在 那些 安静的 天 在 - 她 开始 到 生长 向上 和 到 意识到 , 和
[ˈbɪtər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
bitter disappointment ,
苦的 失望 ,
在拉克兰那些平静的日子里，她开始长大，并带着深深的失望意识到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ][gɜːrl] .
that she was likely to grow up a girl .
那 她 曾是 可能 到 生长 向上 一个 女孩 .
她很可能长大后会成为一名女孩。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [ˈtwɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
She talked of this sometimes at twilight with her godmother , and was
她 谈话 的 这 有时 在 暮 和 她 教母 , 和 曾是
[mʌtʃ] [ˈkʌmfətɪd] .
much comforted .
很多 安慰 .
她有时会在黄昏时分和她的教母谈论这件事，并从中得到很多安慰。

" [fɔːr; fər] [ðəʊ] [meɪst] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [truː] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] ,
" For thou mayst have all the true virtues of a lad , dear little heart ,
" 为了 你 五月 有 全部 这 真的 美德 的 一个 小伙子 , 亲爱的 小的 心 ,
“因为你可能拥有一个男孩应有的所有美德，我亲爱的小宝贝，

" [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [wʊd] [seɪ] .
" Lady Sybil would say .
" 女士 西比尔 会 说 .
“西比尔夫人会这么说。”

" [ðəʊ] [kænst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈtruːθfʊl] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈbrʌðərz] , [nɑːt] [fɪərɪŋ] [tuː; tə]
" Thou canst be brave and truthful as any of thy brothers , not fearing to
" 你 罐 是 勇敢的 和 真实 作为 任何 的 你的 兄弟 , 不是 害怕 到
[ber] [hɑːrd] [nɒks] ,
bear hard knocks ,
熊 难的 敲门声 ,
“你可以像你的兄弟们一样勇敢诚实，不怕遭受打击，

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðem; ðəm][ɑːn] [eni] [ðæt] [biː; bi] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [ðɑː'self] .
but fearing to bestow them on any that be weaker than thyself .
但 害怕 到 赐给 他们 在 任何 那 是 较弱 比 你自己 .
但又害怕将它们赐予比自己弱小的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃaɪd] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [maɪ] - ,
I do not chide thee that thou wouldst be a man , my Merrylips ,
我 做 不是 喝叱 你 那 你 会 是 一个 男人 , 我的 - ,
我不会责怪你想成为一个男人, 我的梅里普斯。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
but I would have thee more than that — a gentleman .
但 我 会 有 你 更多的 比 那 — 一个 绅士 .
但我希望你不仅仅是这样——而是一位绅士。

" [soʊ] - [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" So Merrylips tried to be a gentleman .
" 所以 - 尝试 到 是 一个 绅士 .
“所以梅里利普斯努力做一个绅士。”

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈtempər] , [nɔːr] [spiːk] [ˈruːdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [fəʊk] ,
She tried not to show a naughty temper , nor speak rudely to the serving - folk ,
她 尝试 不是 到 展示 一个 淘气 脾气 , 也不 说话 粗鲁地 到 这 服务 - 民间 ,
她尽量不表现出任性的脾气, 也不对服务员出言不逊。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
but to be courteous and considerate always of those about her .
但 到 是 有礼貌 和 周到 总是 的 那些 关于 她 .
但她要始终对周围的人彬彬有礼、体贴周到。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ][fɑːr][ˈhɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən] [ˈsoʊɪŋ] [siːmz] [ɔːr] [ˈriːdɪŋ]
And at times she found this a far harder task than sewing seams or reading
和 在 时代 她 成立 这 一个 远的 更难 任务 比 缝纫 接缝 或者 阅读
[ˈlætɪn] .
Latin .
拉丁 .
有时她发现这比缝纫或阅读拉丁文要难得多。

[bʌt; bət] [laɪf] [æt; ət] - [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ˈtæskz] .
But life at Larkland was far from being all tasks .
但 生活 在 - 曾是 远的 从 存在 全部 任务 .
但拉尔克兰的生活远非只有任务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈaʊərz] [wen] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [pleɪd] [tuː; tə] - [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [luːt] [ɔːr][ðə; ðɪ]
There were hours when Lady Sybil played to Merrylips upon the lute or the
那里 是 小时 什么时候 女士 西比尔 玩 到 - 之上 这 琵琶 或者 这
[vɜːdʒɪnzl] [ænd; ənd] [sæŋ] [swiːt] [oʊld] [ˈsɔŋz] .
virginals and sang sweet old songs .
处女 和 唱 甜的 老的 歌曲 .
有好几个小时, 西比尔夫人会弹奏鲁特琴或维吉纳琴, 为梅里利普斯演唱甜美的老歌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈaʊərz] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsoʊɪŋ] ,
There were other hours , while they sat together at their sewing ,
那里 是 其他 小时 , 尽管 他们 卫星 一起 在 他们的 缝纫 ,
还有好几个小时, 她们一起坐在那里缝纫。

[wen] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [toʊld] [ˈwʌndrəs] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd]
when Lady Sybil told wondrous tales of what she had done when she lived
什么时候 女士 西比尔 讲述 奇妙的 故事 的 什么 她 有 完毕 什么时候 她 居住地
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [heɪg] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ˈlʌndən] [təʊn] .
with her father in Paris and at the Hague and in great London town .
和 她 父亲 在 巴黎 和 在 这 海牙 和 在 伟大的 伦敦 镇 .
西比尔夫人讲述了她和父亲在巴黎、海牙和伦敦城生活时所做的奇妙故事。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] , - , " [sed] ['leɪdɪ] ['sɪbl] ,
" I had no brothers as thou hast , Merrylips , " said Lady Sybil ,
" 我 有 不 兄弟 作为 你 哈斯特 , - , " 说 女士 西比尔 ,
"我没有像你一样的兄弟，梅里利普斯，"西比尔夫人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][wʌn] [dɪr] ['sɪstər] , [və'niʃə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][ˈmædkæp][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
" but I had one dear sister , Venetia , and a sad madcap she was !
" 但 我 有 一 亲爱的 姐姐 , 威尼斯 , 和 一个 伤心 疯子 她 曾是 !
但我有一个亲爱的妹妹，维尼蒂亚，她是一个悲伤的疯丫头！

[baɪ] [taɪmz] [ðəʊ] [dʌst] [maɪnd][,em 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['hʌni] .
By times thou dost mind me of her , honey .
经过 时代 你 朋友 头脑 我 的 她 , 蜂蜜 .
亲爱的，你时常会想起她。

" [wʌn] ['wɪntri] [æftər'nuːn] ,
" One wintry afternoon ,
" 一 冬季 下午 ,
一个冬日的午后，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] - [præŋks][ænd; ənd]
when she had talked for a long time of the Lady Venetia's pranks and
什么时候 她 有 谈话 为了 一个 长的 时间 的 这 女士 - 恶作剧 和
[pleɪz] [ɪn][ðər; ðər] [gɜːrlhʊd] [tə'geðər] ,
plays in their girlhood together ,
演出 在 他们的 少女时代 一起 ,
当她长时间讲述她们少女时代一起和维尼蒂亚夫人一起玩恶作剧的故事时，

['leɪdɪ] ['sɪbl] [fetʃt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ʃəʊd]
Lady Sybil fetched a miniature from a cabinet in her chamber and showed
女士 西比尔 已获取 一个 微型 从 一个 内阁 在 她 房间 和 显示
[aɪ 'tiː][tuː; tə] - .
it to Merrylips .
它 到 - .
西比尔夫人从房间的柜子里取出一幅微型画，拿给梅里普斯看。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['sɪstər] [pʊs] ,
It was the portrait of a girl of much the same age as sister Puss ,
它 曾是 这 肖像 的 一个 女孩 的 很多 这 相同的 年龄 作为 姐姐 猫 ,
那是一幅女孩的肖像画，女孩的年龄和猫妹妹差不多。

- [θɔːt] — [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [braʊn] [her] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt]
Merrylips thought — a beautiful girl , with soft brown hair parted from a white
- 想法 — 一个 美丽的 女孩 , 和 柔软的 棕色的 头发 分手了 从 一个 白色的
[ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [læft] ,
forehead , and eyes that laughed ,
前额 , 和 眼睛 那 笑了 ,
梅里利普斯心想——一个美丽的女孩，有着柔软的棕色头发，从白皙的额头分开，还有一双会笑的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [leɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˈroʊzi][lɪps] .
and a finger laid upon her rosy lips .
和 一个 手指 铺设 之上 她 红润 嘴唇 .
一根手指轻轻放在她红润的嘴唇上。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌp'reɪzd] ['fɪŋgər] , - ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hɑːrts]
On the upraised finger , Merrylips noticed , was an odd ring of two hearts
在 这 抬起 手指 , - 注意到 , 曾是 一个 奇怪的 戒指 的 二 心
[ɪn'twain] ,
entwined ,
交织 ,
梅里利普斯注意到，在举起的手指上，戴着一枚奇特的戒指，戒指上是两颗心缠绕在一起的。

[rɔ:t] [ɪn] [wʌt] [si:md] [dʌl] ['sɪlvər] .
wrought in what seemed dull silver .
锻 在 什么 似乎 乏味的 银 。

用看似暗淡的银色金属打造而成。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] [və'niʃə] , " [sed] ['leɪdi] ['sɪbl] .
" This is my sister Venetia , " said Lady Sybil .
" 这 是 我的 姐姐 威尼斯 , " 说 女士 西比尔 。

“这是我妹妹维尼蒂亚,”西比尔夫人说道。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [eɪ'ti:n] , [seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferɜː] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃər] . "
" So she looked at eighteen , save that she was fairer than any picture . "
" 所以 她 看起来 在 十八 , 节省 那 她 曾是 更公平 比 任何 图片 。

“所以她看起来像十八岁，只是比任何照片上的她都更漂亮。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [fer] [æz; əz][ju:; jʊ] , ['gɑ:dmʌðər] [maɪn] !
" She is not so fair as you , godmother mine !
" 她 是 不是 所以 公平的 作为 你 , 教母 矿 ！

“她不如你漂亮，我的教母！ ”

" - [dɪ'klerd] .
" Merrylips declared .
" - 声明 。

“Merrylips 宣布道。

['leɪdi] ['sɪbl] [smaɪld] [ɪn] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['feɪntli] .
Lady Sybil smiled in answer , but faintly .
女士 西比尔 微笑 在 回答 , 但 淡淡的 。

西比尔夫人微微一笑，算是回应。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ʃi:; ʃi] [said] .
Indeed , as she looked upon the picture , she sighed .
的确 , 作为 她 看起来 之上 这 图片 , 她 叹了口气 。

她看着照片，不禁叹了口气。

" [ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi] [ded] , [ðɪs] ['sɪstər][ju:; jʊ][dɪd] [lʌv] ?
" And is she dead , this sister you did love ?
" 和 是 她 死的 , 这 姐姐 你 做过 爱 ？

“你深爱的妹妹，她死了吗？ ”

" - [hʌʃt] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [tu:; tə][æsk] .
" Merrylips hushed her voice to ask .
" - 静静地 她 嗓音 到 问 。

“梅里利普斯压低声音问道。

" [eɪ] , [lɔ:n] ['ɪrɜz] [ded] , " ['leɪdi] ['sɪbl] ['ænsər] .
" Ay , long years dead , " Lady Sybil answered .
" 哎 , 长的 年 死的 , " 女士 西比尔 回答 。

“唉，早已作古了。”西比尔夫人回答道。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðəʊ] [ʃælt] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt]['oʊldər] .
" ' Tis a piteous tale that some day thou shalt hear , but not till thou art older .
" - 的 一个 可怜的 故事 那 一些 天 你 应 听到 , 但 不是 直到 你 艺术 老 。

“这是一个悲惨的故事，你总有一天会听到，但要等到你长大以后。”

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ænd; ənd] [spəʊk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [və'niʃə] .
" She put away the miniature and spoke no more of the Lady Venetia .
" 她 放 离开 这 微型 和 辐 不 更多的 的 这 女士 威尼斯 。

她收起了那幅微型画，再也没有提起过威尼斯夫人。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [θɔ:ts] .
But all the rest of the day she seemed burdened with heavy thoughts .
但 全部 这 休息 的 这 天 她 似乎 负担 和 重的 想法 。

但那天剩下的时间里，她似乎一直心事重重。

[bʌt; bət][æt; ət][moʊst] [taɪmz] ['leɪdɪ] ['sɪbl] , [ɔ:l'doʊ] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] - [soʊ] ['veri] [oʊld] ,
But at most times Lady Sybil , although she seemed to Merrylips so very old ,
但 在 最多 时代 女士 西比尔 , 虽然 她 似乎 到 - 所以 非常 老的 ,
但大多数时候, 尽管西比尔夫人在梅里普斯看来非常年老,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [kəm'pænjən] .
was a gay companion .
曾是 一个 同性恋 伴侣 .
曾是同性恋伴侣。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
At evening ,
在 晚上 ,
晚上,
[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ɡloʊ] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [oʊk]
when the fire danced on the hearth and the reflected glow danced on the oak
什么时候 这 火 跳舞 在 这 炉 和 这 反映 辉光 跳舞 在 这 橡木
[ˈpænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ['weɪnskət] ,
panels of the parlor wainscot ,
面板 的 这 客厅 护墙板 ,
当炉火跳跃, 映照在客厅护墙板的橡木板上时,

[ʃiː; ji] [wʊd] [dæns] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɔːt] - [tuː; tə] [dæns] .
she would dance too , and she taught Merrylips to dance .
她 会 舞蹈 也 , 和 她 教授 - 到 舞蹈 .
她也会跳舞, 而且她还教会了梅里普斯跳舞。

[ˈsʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ʃiː; ji] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət] [ɡeɪmz] [ʌv; əv] [hʌnt] [ænd; ənd] [haɪd] ,
Sometimes even she would play at games of hunt and hide ,
有时 甚至 她 会 玩 在 游戏 的 打猎 和 隐藏 ,
有时她甚至还会玩捉迷藏的游戏。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [haʊs] .
all up and down the dim corridors and shadowy chambers of the old house .
全部向上 和 向下 这 暗淡 走廊 和 阴暗的 房间 的 这 老的 房子 .
在老房子昏暗的走廊和阴暗的房间里上下穿梭。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] ,
When they were tired ,
什么时候 他们 是 疲劳的 ,
当他们疲惫的时候,

['leɪdɪ] ['sɪbl] [ænd; ənd] - [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [roʊst] [kræbz][ɔːr] [kræk] [nʌts] ,
Lady Sybil and Merrylips would sit by the hearth and roast crabs or crack nuts ,
女士 西比尔 和 - 会 坐 经过 这 炉 和 烤 螃蟹 或者 裂缝 坚果 ,
西比尔夫人和梅里利普斯会坐在壁炉旁烤螃蟹或敲碎坚果,

[ænd; ənd] - , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [wʊd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nʌt] - [miːts] [fɔːr; fər] ['leɪdɪ]
and Merrylips , like a little gentleman , would pick out the nut - meats for Lady
和 - , 喜欢 一个 小的 绅士 , 会 挑选 出去 这 坚果 - 肉类 为了 女士
['sɪbl] .
Sybil .
西比尔 .
而梅里普斯就像个小绅士一样, 会为西比尔夫人挑选坚果仁。

[baɪ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnlaɪt] ,
By day , in the pale sunlight ,
经过 天 , 在 这 苍白 阳光 ,
白天, 在微弱的阳光下,

[ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈskætər] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː]
they would walk in the garden and scatter crumbs for the birds that found it
他们 会 走 在 这 花园 和 分散 面包屑 为了 这 鸟类 那 成立 它
[hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈraɪmi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
hard to live in the rimy days of winter .
难的 到 居住 在 这 边缘 天 的 冬天 .

他们会在花园里散步，给那些在寒冷的冬日里难以生存的鸟儿们撒些面包屑。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [stroʊl] [θruː] [ˈtaɪni] - [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
Or they would stroll through tiny Cuckstead village , where Lady Sybil would talk with
或者 他们 会 漫步 通过 微小的 - 村庄 , 在哪里 女士 西比尔 会 讲话 和
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈwɪmɪn] ,
the cottage women ,
这 小屋 女性 ,
或者她们会漫步在小小的库克斯特德村，西比尔夫人会在那里和农舍里的妇女们聊天。

[ænd; ənd] - [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrouzi] [ˈvɪlɪdʒ] [lædz] [ʌv; əv][lɑːrk] - [træps][ænd; ənd]
and Merrylips would talk with the rosy village lads of lark - traps and
和 - 会 讲话 和 这 红润 村庄 小伙子们 的 云雀 - 陷阱 和
[ˈbædʒər] [hʌnts] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈklʌvər] [ə; eɪ][hænd] - [bɔːl] .
badger hunts and the best way in which to cover a hand - ball .
獾 狩猎 和 这 最好的 方式 在 哪个 到 覆盖 一个 手 - 球 .
而梅里普斯则会和村里那些面色红润的小伙子们谈论云雀陷阱、獾猎以及如何最好地掩护手球。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [traːd][ɑːn][wʌn] [əˈnʌðəz] [hiːlz] .
So the days trod on one another's heels .
所以 这 天 践踏 在 一 另一个的 高跟鞋 .
于是，日子就这样一天天过去，接踵而至。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [weɪts] [sɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [iːv]
Merrylips heard the waits sing beneath her chamber window on a Christmas eve
- 听到 这 等待 唱歌 下面 她 房间 窗户 在 一个 圣诞节 前夕
[ʌv; əv] [ˈfrɔːsti] [stɑːrz] .
of frosty stars .
的 霜冻 明星 .
在圣诞前夜，繁星点点，寒光闪烁，梅里普斯听到窗下有鸟儿歌唱。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈkændlməs] [hæd; həd] [kʌm] ,
Almost the next week , it seemed , Candlemas had come ,
几乎 这 下一个 星期 , 它 似乎 , 圣烛节 有 来 ,
几乎就在下周，圣烛节就到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈsnoʊdrɑːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
and she had found a pale snowdrop in a sheltered corner of the garden
和 她 有 成立 一个 苍白 雪花莲 在 一个 避难所 角落 的 这 花园
[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [hænd] .
and run to lay it in Lady Sybil's hand .
和 跑步 到 躺 它 在 女士 西比尔的 手 .
她在花园一个隐蔽的角落里发现了一朵淡色的雪花莲，便跑过去把它放在西比尔夫人的手里。

[ðen] [iːtʃ] [wiːk] , [ˈɔːlmoʊst] [iːtʃ] [deɪ] , [ʃiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈflaʊər] [baɪ][ðə; ði] [mɔɪst] [ˈbrʊkˌsaɪd] ,
Then each week , almost each day , she found a new flower by the moist brookside ,
然后 每个 星期 , 几乎 每个 天 , 她 成立 一个 新的 花 经过 这 潮湿 布鲁克赛德 ,
然后，几乎每周，甚至每天，她都会在湿润的小溪边发现一朵新的花。

[ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [bɜːrd] - [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈhedʒrəʊ] , [tɪl] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
or heard a new bird - note in the budding hedgerows , till spring had come in
或者 听到 一个 新的 鸟 - 笔记 在 这 萌芽 树篱 , 直到 春天 有 来 在
[ˈɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,
或者在初春萌芽的树篱中听到新的鸟鸣声，直到春天真正来临。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhwiːtˈsʌndi; -deɪ] ,
and it was Whitsunday ,
和 它 曾是 圣灵群岛 ,

那天是圣灵降临节。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈsʌsɪks] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [ænd; ənd] - [daɪnd] [ɑːn] [roʊst] [viːl] [ænd; ənd]
and in good Sussex fashion Lady Sybil and Merrylips dined on roast veal and
和 在 好的 苏塞克斯 时尚 女士 西比尔 和 - 用餐 在 烤 小牛肉 和
[ˈguːsberi] [ˈpʊdɪŋ] .
gooseberry pudding .
醋栗 布丁 .

按照苏塞克斯郡的传统，西比尔夫人和梅里利普斯享用了烤小牛肉和醋栗布丁。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [θruː] [ðiːz] [ˈhæpi] [mʌnθs] , - [hæd; həd][hæd; həd] [ˈletərz] ,
From time to time , through these happy months , Merrylips had had letters ,
从 时间 到 时间 , 通过 这些 快乐的 几个月 , - 有 有 信件 ,
[ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ,
all her own ,
全部 她 自己的 ,

在这几个月快乐的时光里，梅里普斯时不时会收到她自己的来信。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkɪndrəd] .
from her kindred .
从 她 亲属 .

来自她的亲属。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][hɜːr; hər]
Her mother had written to bid her remember her duty to her
她 母亲 有 书面 到 出价 她 记住 她 责任 到 她
[ˈgɑːdmʌðər] ,
godmother ,
教母 ,

她母亲曾写信叮嘱她不要忘记对教母的义务。

[ænd; ənd] [pʌg] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [deɪmz] .
and Pug to say that she was reading A Garland of Virtuous Dames .
和 哈巴狗 到 说 那 她 曾是 阅读 一个 花环 的 有德行的 女士们 .

帕格说她正在读《贤淑淑女的花环》。

[ˈmʌn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [twɑɪs] ,
Munn had written twice ,
蒙恩 有 书面 两次 ,

芒恩曾两次写道：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wɔːr][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
and each time had said he hoped that there would soon be war in England ,
和 每个 时间 有 说 他 希望 那 那里 会 很快 是 战争 在 英格兰 ,

他每次都说希望英国很快爆发战争。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [men] [ˌskuːld] [ðə; ðɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈraʊndhɛdz] [tuː; tə][ðer; ðər]
for ' twas time that the king's men schooled the rebel Roundheads to their
为了 - 那是 时间 那 这 国王的 男人 受过教育 这 反叛 圆颅党 到 他们的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

是时候让国王的卫队教训一下叛乱的圆颅党人，让他们履行职责了。

[ðen] - [rɪ'membə] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [ðæt] [fi; ji][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [ˈfɪstɪklʌfs] [ɪn][ðə; ði]
Then Merrylips remembered the two lads that she had seen at fisticuffs in the
然后 - 记得 这 二 小伙子们 那 她 有 已见 在 拳击 在 这
[ˈlʌndən] [stri:t] ,
London street ,
伦敦 街道 ,

这时，梅里利普斯想起了她在伦敦街头看到的那两个打架的小伙子。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [tru:] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [pi:sf(ə)l] - [groʊn] [men]
and wondered if it were true that outside of peaceful Larkland grown men
和 想知道 如果 它 是 真的 那 外部 的 和平 - 生长 男人
[wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tu;; tə][flai][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðɜz] [θru:t] ,
were making ready to fly at one another's throats ,
是 制作 准备好 到 飞 在 一 另一个的 喉咙 ,

我不禁怀疑，在宁静祥和的拉克兰城外，是否有成年男子准备互相厮杀。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [hɑ:rd][tu;; tə] [bɪˈli:v] .
and found it hard to believe .
和 成立 它 难的 到 相信 .

我简直难以置信。

[bʌt; bət] [su:n] [ˈæftə] [ˈwɪtsʌntaɪd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletə] [frʌm; frəm] [flɪp] , [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl]
But soon after Whitsuntide Merrylips had a letter from Flip , which Lady Sybil
但 很快 后 圣灵降临节 - 有 一个 信 从 翻动 , 哪个 女士 西比尔
[ri:d] [əˈlaʊd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
read aloud to her .
读 大声 到 她 .

但圣灵降临节过后不久，梅里普斯收到了菲利普的一封信，西比尔夫人当着她的面朗读了这封信。

[flɪp] [ru:t] [ˈbəʊstfəli] [ðæt] [hi;; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə] [si:] [ˈlʌndən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Flip wrote boastfully that he too was soon to see London , as well as
翻动 写道 自豪地 那 他 也 曾是 很快 到 看 伦敦 , 作为 出色地 作为
- ,
Merrylips ,
- ,

Flip 得意洋洋地写道，他很快也要去伦敦和 Merrylips 看看了。

[ˈoʊnli][hi;; hi] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [læd] , [wʌz; wəz][tu;; tə][raɪd] [ˈðɪðə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒə] .
only he , being a lad , was to ride thither as a soldier .
仅有的 他 , 存在 一个 小伙子 , 曾是 到 骑 那里 作为 一个 士兵 .

只是他年纪尚轻，却要以士兵的身份骑马前往那里。

[ˈfɑ:ðə] [wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tru:p] [tu;; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Father was raising a troop to fight for the king ,
父亲 曾是 提高 一个 部队 到 斗争 为了 这 国王 ,

父亲当时正在招募军队为国王而战。

[ænd; ənd][hi;; hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈmʌn] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔrz] .
and he and Longkin and Munn were going to the wars .
和 他 和 - 和 蒙恩 是 去 到 这 战争 .

他和朗金、蒙恩都要去打仗。

[ˈmeɪbi] , [hi;; hi] [ˈædɪd] [ˈlɔ:ftɪli] , [hi;; hi] [wʊd] [send] - [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈferɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
Maybe , he added loftily , he would send Merrylips a pretty fairing from London ,
或许 , 他 额外 傲慢地 , 他 会 发送 - 一个 漂亮的 整流罩 从 伦敦 ,

他傲慢地补充道，或许他会从伦敦寄一个漂亮的罩子给梅里利普斯。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔ:ŋkəre] .
when he had entered the town as a conqueror .
什么时候 他 有 进入 这 镇 作为 一个 征服者 .

当他以征服者的身份进入这座城镇时。

" [oʊ] , " [kraɪd] - , [moʊst] ['dɪzməli] .
" **Oh** , " **cried Merrylips** , **most** **dismally** .
" 哦 , " 哭 - , 最多 令人沮丧地 .

“哦,”梅里普斯沮丧地叫道。

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [læd] !
" **I would I were a lad** !
" 我 会 我 是 一个 小伙子 !

“如果我是个男孩就好了! ”

[biː; bi] [breɪv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [flɪp] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd] [ˈðerɪn] [waɪl] [aɪ][mʌst; məst][sɪt]
Here'll be brave fighting , **and Flip will have a hand therein while I must sit**
这里将 是 勇敢的 斗争 , 和 翻动 将要 有 一个 手 其中 尽管 我 必须 坐
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

这将是一场英勇的战斗, Flip 将会参与其中, 而我只能待在家里。

[aɪ][duː][soʊ] ['envɪ] [hɪm; ɪm] !
I do so envy him !
我 做 所以 嫉妒 他 !

我真是太羡慕他了!

" [ðer; ðər] ['leɪdi] ['sɪbl] [hʌft] [hɜːr; hər] , ['leɪɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
" **There Lady Sybil hushed her** , **laying an arm about her neck** .
" 那里 女士 西比尔 静静地 她 , 躺下 一个 手臂 关于 她 脖子 .

“西比尔夫人示意她安静, 一只胳膊搭在她的脖子上。”

" ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðəʊ] [nəʊ] [nɔːt] [wʌt] [ðəʊ] [dʌst] [seɪ] .
" **Little one** , " **she said** , " **thou knowest not what thou dost say** .
" 小的 一 , " 她 说 , " 你 最了解 不是 什么 你 朋友 说 .

“小家伙,”她说, “你不知道你在说什么。”

[wɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][lənd] [miːnɪθ] [bəːnd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] [sleɪn] [men] — [men]
War in the land meaneth burned houses and wasted fields and slain men — men
战争 在 这 土地 意思是 烧伤 房屋 和 浪费 字段 和 被杀 男人 — 男人
[dɪr] ['ʌntə'ʌntu][ðer; ðər] ['dɒtɜːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstər] ,
dear unto their daughters and their sisters ,
亲爱的 到 他们的 女儿们 和 他们的 姐妹 ,

战争使这片土地满目疮痍, 房屋被焚毁, 田地荒芜, 男人们惨遭杀害——他们都是女儿和姐妹们的挚爱。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðəɪ] ['faːðər] [ænd; ənd][ðəɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [dɪr] ['ʌntə'ʌntu] [ðiː] .
even as thy father and thy brothers are dear unto thee .
甚至 作为 你的 父亲 和 你的 兄弟 是 亲爱的 到 你 .

就像你的父亲和兄弟对你来说一样亲切。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['saːrɪ] [wɜːrk][ʌv; əv][wɔːr] ,
Oh , **little heart** , **instead of wishing to look on the sorry work of war** ,
哦 , 小的 心 , 反而 的 祝 到 看 在 这 对不起 工作 的 战争 ,

哦, 可怜的小心灵啊, 你宁愿去目睹战争的惨状,

[preɪ] ['ræðər] [ðæt] [piːs] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] , [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['ɪŋɡlənd]
pray rather that peace , **even at this late hour** , **be granted to our poor England**
祈祷 相当 那 和平 , 甚至 在 这 晚的 小时 , 是 的确 到 我们的 贫穷的 英格兰
.
:
.

还是祈祷和平, 即使在这迟来的时刻, 也能赐予我们可怜的英格兰吧。

" [naʊ] - [ʌndər'stʊd] ['lɪ(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; jɪ] [ɡriːvd] [hɜːr; həər] [ˈɡɑːdmʌðər]
" **Now Merrylips understood little of this , except that she grieved her godmother**
" 现在 - 理解 小的 的 这 , 除了 那 她 伤心 她 教母
[wen] [ʃiː; jɪ] [wɪft] [fɔːr; fər][wɔːr] .
when she wished for war .
什么时候 她 希望 为了 战争 :

“现在，梅里普斯对此几乎一无所知，只知道当她的教母渴望战争时，她感到很伤心。”

[soʊ][ʃiː; jɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [streɪn] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həər] [hɑːrt] [ʃiː; jɪ] [hoʊpt] ,
So she did not speak again in that strain , but in her heart she hoped ,
所以 她 做过 不是 说话 再次 在 那 拉紧 , 但 在 她 心 她 希望 ,
所以她之后没有再用那种语气说话，但她心里却抱有希望。
[ɪf] [wɔːr][mʌst; məst] [kʌm] , [ðæt] [ʃiː; jɪ] [maɪt] ['sʌmhəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
if war must come , that she might somehow have a share in the fighting ,
如果 战争 必须 来 , 那 她 可能 不知何故 有 一个 分享 在 这 斗争 ,
如果战争不可避免，她或许也能以某种方式参与战斗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [flɪp] .
as well as Flip .
作为 出色地 作为 翻动 :
以及 Flip。

[ʃiː; jɪ]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] [piːs] [æz; əz] ['leɪdi] ['sɪbl] [beɪd] ,
She even at night , when she had prayed for peace as Lady Sybil bade ,
她 甚至 在 夜晚 , 什么时候 她 有 祈祷 为了 和平 作为 女士 西比尔 巴德 ,
即使在夜里，当她按照西比尔夫人的嘱咐祈求平时，她也是如此。

['ædɪd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] : —
added a prayer of her own : —
额外 一个 祷告 的 她 自己的 : —
她还附上了一段自己的祷告词：——

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [tɔːl] ['soʊldʒərz][mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪːz] [pɑːrts] ,
" **But if there be any tall soldiers must needs come into these parts ,**
" 但 如果 那里 是 任何 高的 士兵 必须 需求 来 进入 这些 部分 ,
但是，如果有身材高大的士兵，就必须来到这片地区。

[ɡrænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] !
grant that I may be brought to have a sight of 'em !
授予 那 我 可能 是 带来 到 有 一个 视线 的 - 呃 !
愿我能有机会亲眼见到它们!

" [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [ʃiː; jɪ] [æskt] ['mɔːkɪn] [ɪf] [ðɪs] [prer] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
" **Once , in a roundabout way , she asked Mawkin if this prayer were likely to be**
" 一次 , 在 一个 迂回 方式 , 她 问 莫金 如果 这 祷告 是 可能 到 是
[ˈɡræntɪd] .
granted .
的确 :

“有一次，她拐弯抹角地问莫金，这个祈祷是否有可能得到批准。

" [lɔːk] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['mɔːkɪn] .
" **Lawk , no ! " cried Mawkin .**
" 法律 , 不 ! " 哭 莫金 .
“老天，不！”莫金喊道。

" [ðeəz; ðəz][biː; bi][noʊ]['soʊldʒəri] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [nʊk] - ['ʃɑːtən] ['kɔːrnər] .
" **There's be no soldiery come into this nook - shotten corner .**
" 有 是 不 士兵 来 进入 这 角落 - 肖滕 角落 .
“不会有士兵进入这个偏僻的角落。”

[pʊt] [ə'said] [ðæt] ['hwɪmzi] , ['mɪstrəs] .
Put aside that whimsey , mistress .
放 旁边 那 奇思妙想 , 情妇 .

主人，请把那股念头收起来。

" [bʌt; bət] - [stɪl] [sed] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [prer] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:kin] , [aɪ 'ti:]
" But Merrylips still said her little prayer , and , in spite of Mawkin , it
" 但 - 仍然 说 她 小的 祷告 , 和 , 在 尽管如此 的 莫金 , 它
[wʌz; wəz] ['ænsər] ,
was answered ,
曾是 回答 ,

“但是梅里利普斯还是默默地做了她的祈祷，尽管莫金百般阻挠，但她的祈祷还是得到了回应。”

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [ɪn'di:d] [kʌm]
for before the month was out two of the king's soldiers had indeed come
为了 前 这 月 曾是 出去 二 的 这 国王的 士兵 有 的确 来
[tu:; tə] - .
to Larkland .
到 - .

因为不到一个月，国王的两名士兵确实已经来到了拉尔克兰。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [gɔ:rs]
AMONG THE GOLDEN GORSE
之中 这 金的 金雀花

金雀花丛中

[jet] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] - [dɪd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] ['soʊldʒərz]
Yet for all her hoping and wishing Merrylips did not recognize her soldiers
然而 为了 全部 她 希望 和 祝 - 做过 不是 认出 她 士兵
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的 这 国王 ,

然而，尽管梅里普斯满怀希望，她却始终认不出国王的士兵。

[wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [set] [aɪz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
when first she set eyes on them .
什么时候 第一的 她 放 眼睛 在 他们 .

当她第一眼看到它们的时候。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:kin] , [wʌŋ] ['ʃɪməri] [hɑ:t] [æftər'nu:n] , [tu:; tə] ['gæðər] [bru:m] -
She had been out with Mawkin , one shimmery hot afternoon , to gather broom -
她 有 到过 出去 和 莫金 , 一 闪闪发光 热的 下午 , 到 收集 扫帚 -
['flaʊərz] [ɑ:n] - ['kɑ:mən] .
flowers on Cuckstead common .
花朵 在 - 常见的 .

在一个阳光灿烂的炎热午后，她和莫金一起去库克斯特德公共绿地采摘金雀花。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɡri:n] [sneɪk] ,
She had also found a lively little green snake ,
她 有 还 成立 一个 热闹 小的 绿色的 蛇 ,

她还发现了一条活泼的小绿蛇。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkæəriŋ] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər]
which she was carrying home in her handkerchief to show to her godmother
哪个 她 曾是 携带 家 在 她 手帕 到 展示 到 她 教母

.
:
.

她把它放在手帕里带回家，准备拿给她的教母看。

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [maɪ][ˈleɪdi] [wɪl] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈvɜːrmɪn] !
" **And indeed my lady will not thank you for the sight of such vermin !**
" 和 的确 我的 女士 将要 不是 感谢 你 为了 这 视线 的 这样的 害虫 ！

“我的夫人绝不会感谢你让她看到这些害虫！”

" [prəuˈtestɪd] [ˈmɔːkɪn] .
" **protested Mawkin** .
" 抗议 莫金 .

“莫金抗议道。

" [aɪˈtiː] [ˈɡɪvəθ] [emˈiː] [kriːps] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ˌðerˈɑːn] .
" **It giveth me creeps but to look thereon** .
" 它 给予 我 令人毛骨悚然 但 到 看 其上 .

“光是看着就让我毛骨悚然。”

[pʊt][aɪˈtiː] [daʊn] , [duː] - [iː] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [ˈlʌvi] [ˈmɪstrəs] .
Put it down , do ' ee now , there's my lovey mistress .
放 它 向下 , 做 - ee 现在 , 有 我的 亲爱的 情妇 .

放下它，现在就做，那是我亲爱的女主人。

" - [lʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][held] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" **Merrylips shook her head , and held fast to her handkerchief** .
" - 摇晃 她 头 , 和 握住 快速地 到 她 手帕 .

“梅里利普斯摇了摇头，紧紧地抓着她的手帕。”

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
So intent was she upon the snake that she did not look up till she heard a sudden
所以 意图 曾是 她 之上 这 蛇 那 她 做过 不是 看 向上直到 她 听到 一个 突然

[ˈlɪt(ə)l][kraɪ][frʌm; frəm] [ˈmɔːkɪn] .
little cry from Mawkin .
小的 哭 从 莫金 .

她全神贯注地盯着那条蛇，直到听到莫金突然发出一声小小的叫声才抬起头来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [swel] [ʌv; əv][lənd] ,
At that moment they had come to the top of a little swell of land ,
在 那 片刻 他们 有 来 到 这 顶部 的 一个 小的 膨胀 的 土地 ,

那一刻，他们来到了一小块隆起陆地的顶端。

[tuː] [ˈdʒent(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɪl] ,
too gentle to be called a hill ,
也 温和的 到 是 称为 一个 爬坡道 ,

太过平缓，不能称之为山丘。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃt] [ˈkɒtɪdʒz]
whence they could look down on the roofs of Larkland and the thatched cottages
何处 他们 可以 看 向下 在 这 屋顶 的 - 和 这 茅草屋顶 小屋

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˈnesəld] [əˈgenst] [ɪts] [wɔːl] .
of the village that nestled against its wall .
的 这 村庄 那 依偎 反对 它是 墙 .

从那里，他们可以俯瞰拉克兰的屋顶和依偎在它墙边的村庄里的茅草屋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪn'di:d] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ['kɑ:mən] , [ænd; ənd]
They had reached indeed the highest point of Cuckstead common , and
他们 有 达到 的确 这 最高 观点 的 - 常见的 , 和
[ðer; ðər] , ['kaʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɡɔ:rs] ,
there , couched among the golden gorse ,
那里 , 卧倒 之中 这 金的 金雀花 ,
他们确实到达了库克斯特德荒原的最高点, 在那里, 他们躺在金色的金雀花丛中,

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
a boy was lying and a man was sitting by his side .
一个 男生 曾是 说谎 和 一个 男人 曾是 坐着 经过 他的 边 .
一个男孩躺着, 一个男人坐在他旁边。

[soʊ] [wel] [wɜ:r; wər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [skri:nd] [ðæt] ['mɔ:kin] [hæd; həd][nɑ:t] [spaɪd][ðem; ðəm] [tɪl] [ʃi:; ʃi]
So well were the strangers screened that Mawkin had not spied them till she
所以 出色地 是 这 陌生人 筛选 那 莫金 有 不是 间谍 他们 直到 她
[wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
was almost upon them .
曾是 几乎 之上 他们 .
陌生人伪装得如此巧妙, 以至于莫金直到快要靠近他们时才发现他们。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][sta:rt][ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['terər] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] - - ['ʃəʊldər] .
She gave a start of natural terror and laid her hand on Merrylips ' shoulder .
她 给予 一个 开始 的 自然的 恐怖 和 铺设 她 手 在 - - 肩膀 .
她吓得猛地一惊, 把手放在了梅里普斯的肩膀上。

" [trʌdʒ] ['brɪskli] , ['mɪstrəs] !
" Trudge briskly , mistress !
" 跋涉 轻快地 , 情妇 !
“快点走, 夫人!”

" [ʃi:; ʃi] [beɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" she bade , in a low voice .
" 她 巴德 , 在 一个 低的 嗓音 .
她低声说道。

" [aɪ] [laɪk] [nɑ:t][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['jɑ:ndər] ['feləʊ] .
" I like not the look of yonder fellow .
" 我 喜欢 不是 这 看 的 远处 同伴 .
我不喜欢那家伙的长相。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , ['mɔ:kin] [ɡlɑ:nst] ['æŋkʌsli] [æt; ət][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" As she spoke , Mawkin glanced anxiously at the roofs of the village ,
" 作为 她 辐 , 莫金 瞥了一眼 焦虑地 在 这 屋顶 的 这 村庄 ,
“说话间, 莫金焦急地瞥了一眼村子的屋顶,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] [maɪl] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɑ:mən] .
which were a good half mile away across the lonely common .
哪个 是 一个 好的 一半 英里 离开 穿过 这 孤独 常见的 .
两者相距足足半英里, 穿过那片荒凉的公共用地。

[bʌt; bət] - , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , ['hɔ:ltɪd] [ʃɔ:rt] .
But Merrylips , who knew nothing of fear , halted short .
但 - , WHO 知道 没有什么 的 害怕 , 停止 短的 .
但不知恐惧为何物的梅里普斯却突然停住了脚步。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][mæn] [si:md] [ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] .
To be sure , the man seemed a rough fellow .
到 是 当然 , 这 男人 似乎 一个 粗糙的 同伴 .
没错, 那人看起来确实很粗鲁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][loʊ] - [b'raʊd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [fer] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌnbɜ:rnt] [feɪs] .
He was low - browed , with a shock of fair hair and a sunburnt face .
他 曾是 低的 - 眉毛 , 和 一个 震惊 的 公平的 头发 和 一个 晒伤 脸 .
他眉毛稀疏, 一头蓬乱的金发, 脸被晒得通红。

[hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [fri:z] [ˈdʌblət] [wɜ:r; wər] [soɪld] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] ,
His leathern breeches and frieze doublet were soiled and travel - stained ,
他的 皮革 马裤 和 饰带 双联体 是 脏的 和 旅行 - 染色 ,
他的皮质马裤和褶裥紧身衣沾满了污渍和旅途留下的痕迹。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
and he had laid on the ground beside him a bundle wrapped in a
和 他 有 铺设 在 这 地面 旁 他 一个 捆 包装 在 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɑ:tɪd] [ˈkʌdʒl] .
handkerchief and a great knotted cudgel .
手帕 和 一个 伟大的 打结的 棍棒 .
他身旁的地上放着一个用手帕包裹的包裹和一个打结的大木棍。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] - [ˈfænsɪd] [ə; eɪ] [ˈpædə] [maɪt] [lʊk] ,
He looked as Merrylips fancied a padder might look ,
他 看起来 作为 - 幻想 一个 垫片 可能 看 ,
他看起来就像梅里利普斯想象中一个垫脚石的样子,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [dɪˈstres] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ,
but there was a helpless distress in his pale eyes that made her ,
但 那里 曾是 一个 无助 痛苦 在 他的 苍白 眼睛 那 制成 她 ,
但他苍白的眼神中流露出的无助和痛苦, 让她.....

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] - [ˈwɪspər] , [tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in spite of Mawkin's whisper , turn to him .
在 尽管如此 的 - 耳语 , 转动 到 他 .
尽管莫金斯低声耳语, 也要转向他。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [feɪn][tu:; tə] [spi:k] [ˈʌntəˈʌntu][em 'i:] ? " [æskt] - .
" Were you fain to speak unto me ? " asked Merrylips .
" 是 你 欣然 到 说话 到 我 ? " 问 - .
“你愿意跟我说话吗?”梅里利普斯问道。

[ðə; ði][mæn] [piəd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈstu:pɪdli] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [θætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [her] ,
The man peered upon her stupidly beneath his thatch of light hair ,
这 男人 窥视 之上 她 愚蠢地 下面 他的 苫 的 光 头发 ,
那男人透过他那稀疏的浅色头发, 傻傻地打量着她。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɡroʊp] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .
and seemed to grope for words .
和 似乎 到 摸索 为了 字 .
他似乎在努力寻找合适的词语。

" [jɑ:; jɑ:] , [jɑ:] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈfrɔɪlɑɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈfɔ:rən] [spi:tʃ] .
" Ja , ja , gracious fräulein , " he said , in a thick , foreign speech .
" 是 , 是 , 亲切 弗劳莱因 , " 他 说 , 在 一个 厚的 , 外国的 演讲 .
“是, 是, 亲爱的小姐,”他用浓重的外语说道。

" [ˈru:pərt] , [ˈmi:n] - — [hi:; hi] [bi:θ] [ˈaʊtwɔ:rn] — [sɪk] .
" Rupert , mein kindlein — he beeth outworn — sick .
" 鲁珀特 , 我的 - — 他 贝丝 过时的 — 生病的 .
“鲁珀特, 我的心——他已经疲惫不堪——病了。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd][leɪn] [feɪs] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ɡɔ:rs] ,
" At that the boy , who had lain face down among the flowering gorse ,
" 在 那 这 男生 , who 有 莱恩 脸 向下 之中 这 开花 金雀花 ,
“这时, 那个脸朝下躺在金雀花丛中的男孩,

[tʌ:rnd] [ˈlæŋɡwɪdli] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
turned languidly and lifted his head .
转向 懒洋洋地 和 抬起 他的 头 .

他懒洋洋地转过身，抬起头来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [nɑ:t] [soʊ] [oʊld] [æz; əz] [flɪp] .
He was a young boy , not so old as Flip .
他 曾是 一个 年轻的 男生 , 不是 所以 老的 作为 翻动 .

他是个小男孩，年纪没有菲利普那么大。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [sɔ:ft] ,
He did not look like the man , for his hair was dark and soft ,
他 做过 不是 看 喜欢 这 男人 , 为了 他的 头发 曾是 黑暗的 和 柔软的 ,
[hɪz; ɪz] [greɪ] .
他看起来不像那个人，因为他的头发又黑又软。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] .
and his eyes were gray .
和 他的 眼睛 是 灰色的 .

他的眼睛是灰色的。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [mi:n] [ˈɡɑ:rmənts] ,
Indeed he would have been a handsome boy , for all his mean garments ,
的确 他 会 有 到过 一个 英俊的 男生 , 为了 全部 他的 意思是 服装 ,
[mi:n] [ˈɡɑ:rmənts] .
尽管衣衫褴褛，他原本应该是个英俊的男孩。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [dʌld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ɔ:r] .
if his eyes had not been dulled and his face flushed with weariness or
如果 他的 眼睛 有 不是 到过 迟钝 和 他的 脸 酡 和 疲劳 或者
[wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] .
with fever .
和 发烧 .

如果他的眼睛没有变得呆滞，脸上也没有因疲惫或发烧而涨红的话。

" [let] [bi:; bi] , [ˈklɔz] !
" **Let be , Claus !**
" 让 是 , 克劳斯 !

“放轻松，克劳斯！”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .
" **he said , in a weak voice .**
" 他 说 , 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“他虚弱地说。”

" [aɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈstreɪtweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [trʌdʒ] .
" **I'll be better straightway , and then we'll trudge .**
" 患病的 是 更好的 立刻 , 和 然后 出色地 跋涉 .

“我马上就会好起来，然后我们再继续前进。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] , [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [hed] [sɪŋk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [wʌns] [mɔ:r] .
" **But as he spoke , he let his dark head sink on his arms once more .**
" 但 作为 他 辐 , 他 让 他的 黑暗的 头 下沉 在 他的 武器 一次 更多的 .

“但他说话的时候，又一次把乌黑的头埋在了手臂上。

" [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] [ˈθɪkli] .
" **He cannot lie in the fields , " the man said thickly .**
" 他 不能 说谎 在 这 字段 , " 这 男人 说 浓密 .

“他不能躺在田里，”那人含糊不清地说。

" [ˈɡreɪʃəs] [ˈfrɔɪlɪn] — [brɪŋ] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ˈfeltər] ! "
" **Gracious fräulein — bring us to shelter ! "**
" 亲切 弗劳莱因 — 带来 我们 到 庇护所 ! "

“仁慈的小姐——带我们到避难所吧！”

" [ˈhæpli] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈfoʊk][ɪn][ðə; ði][ˈnekst] [ˈvɪlɪdʒ] , " [ˈstrʌk] [ɪn] [ˈmɔːkɪn] ,
" Haply you may find charitable folk in the next village , " struck in Mawkin ,
" 或许 你 可能 寻找 慈善 民间 在 这 下一个 村庄 , " 击 在 莫金 ,
"或许你能在隔壁村找到一些好心人," 莫金村的村民们说道。

[huː] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] - - [ɑːrm] .
who still was tugging at Merrylips' arm .
WHO 仍然 曾是 拉扯 在 - 手臂 :
谁还在拽着梅里利普斯的胳膊?

" [kʌm] , [ˈmɪstrəs] !
" Come , mistress !
" 来 , 情妇 !
"来吧, 女主人! "

" [bʌt; bət] - [kraɪd] , " [faɪ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ˈmɔːkɪn] !
" But Merrylips cried , " Fie upon you , Mawkin !
" 但 - 哭 , " 菲 之上 你 , 莫金 !
"但是梅里利普斯喊道: ‘呸, 莫金! ’

[ðeəz; ðəz] [ˈfeltər] [æt; ət] - [ˈfɔːr; fər][ɔːl] [huː] [æsk][,aɪ ˈtiː] .
There's shelter at Larkland for all who ask it .
有 庇护所 在 - 为了 全部 WHO 问 它 :
Larkland 为所有寻求庇护的人提供庇护。

[æn; ən][juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [jʊr; jər][sʌn] [ˈðɪðər] , [gʊd] [ˈfeləʊ] , [maɪ] [ˈɡɑːdmʌðər] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]
An you can bear your son thither , good fellow , my godmother will make you
一个 你 能 熊 你的 儿子 那里 , 好的 同伴 , 我的 教母 将要 制作 你
[ˈwelkəm] .
welcome :
欢迎 :

如果你能带着你的儿子去那里, 好伙计, 我的教母会热情欢迎你。
" [ðə; ði][mæn][stæəd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sləʊ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,
" The man stared , as if he were slow to understand ,
" 这 男人 凝视 , 作为 如果 他 是 慢的 到 理解 ,
那人愣愣地盯着他, 好像一时没反应过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdræɡd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
but the boy dragged himself to his knees .
但 这 男生 拖拽 他自己 到 他的 膝盖 :
但男孩挣扎着跪了下来。

" [ʃiː; ʃi] [seθ] — [ðeəz; ðəz] [ˈfeltər] , " [hiː; hi] [pæntɪd] .
" She saith — there's shelter , he panted .
" 她 赛斯说 — 有 庇护所 , " 他 喘息 :
"她说——有地方可以避难,"他喘着气说。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈðɪðər] , [gʊd] [ˈklɒz] .
" Take me thither , good Claus .
" 拿 我 那里 , 好的 克劳斯 :
"带我去那里吧, 善良的克劳斯。"

" [ˈsləʊli] [ðeɪ] [set] [aʊt][ˈfɔːr; fər] - , [ɔːl] [ˈfɔːr] [təˈgeðər] , [ˈfɔːr; fər] - [wʊd] [nɑːt] [liːv]
" Slowly they set out for Larkland , all four together , for Merrylips would not leave
" 缓慢地 他们 放 出去 为了 - , 全部 四 一起 , 为了 - 会 不是 离开
[hɜːr; hər] [tʃæns] [ˈɡests] ,
her chance guests ,
她 机会 客人 ,
"他们四人一起缓缓前往拉克兰, 因为梅里利普斯不会放过她的机会, 她的客人....."

[ænd; ənd] ['mɔːkin] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [bɪ'niːθ] [hɜːr; həɾ] [breθ] , [wəd] [nɑːt] [liːv] -
and Mawkin , though she grumbled beneath her breath , would not leave Merrylips .
和 莫金 , 尽管 她 咕哝 下面 她 气息 , 会 不是 离开 -

而莫金虽然低声抱怨，却不愿离开梅里利普斯。

['klɒz] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] , [hæf] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ruːpərt] ,
Claus , as the man was called , half carried the boy Rupert ,
克劳斯 , 作为 这 男人 曾是 称为 , 一半 携带 这 男生 鲁伯特 ,
克劳斯，也就是那个人，半抱着男孩鲁伯特。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz]
holding him up with one arm about him , and Merrylips walked at the boy's
保持 他 向上 和 一 手臂 关于 他 , 和 - 步行 在 这 男孩们
[saɪd] ,
side ,
边 ,

梅里利普斯用一只胳膊搂着他，把他扶了起来，然后走在男孩身边。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]
and cheered him as well as she could by repeating that it was not far
和 欢呼 他 作为 出色地 作为 她 可以 经过 重复 那 它 曾是 不是 远的
[tuː; tə] -
to Larkland .
到 -

她尽力鼓励他，反复告诉他到拉克兰不远。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][dʒent(ə)l][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,
So they passed down the gentle slope of the common ,
所以 他们 通过了 向下 这 温和的 坡 的 这 常见的 ,
于是他们沿着平缓的公共草地向下走去，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃædɔʊz] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
with their shadows long upon the right hand , through the heavy scent of the
和 他们的 阴影 长的 之上 这 正确的 手 , 通过 这 重的 香味 的 这
[gɔːrs] ,
gorse ,
金雀花 ,

它们的影子长长的投在右手边，穿过金雀花浓郁的香气，

[ə'mɪd][ðə; ði] [drounɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] .
amid the droning of bees .
之中 这 无人机的 的 蜜蜂 .

在蜜蜂嗡嗡的鸣叫声中。

[ˈɔːlweɪz] [ðer'æftər] [ðə; ði][wɔːrm] , [ˈfruːti] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [gɔːrs] [brɔːt] [tuː; tə] - [ðə; ði]
Always thereafter the warm , fruity fragrance of gorse brought to Merrylips the
总是 此后 这 温暖的 , 果香 香味 的 金雀花 带来 到 - 这
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,
picture of the common ,
图片 的 这 常见的 ,

此后，金雀花温暖而果香四溢的气息，总是让梅里利普斯联想起田园风光。

[ɔːl][ˈɡoʊldən][wɪð; wɪθ] [bluːm] , [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][hɜːr; həɾ] [nek] ,
all golden with bloom , the feel of the sun upon her neck ,
全部 金的 和 盛开 , 这 感觉 的 这 太阳 之上 她 脖子 ,
全身金灿灿的，阳光洒在她颈间，感觉真好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ruːpərts] [streɪnd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] ,
and the sight of Rupert's strained and suffering face ,
和 这 视线 的 鲁珀特的 紧张 和 痛苦 脸 ,
还有鲁伯特那张痛苦而焦虑的脸，

[ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sædli] [æt; ət] ['veriəns] [wið; wiθ] [ðə; ði] [geɪ] ['weðər] .
that was so sadly at variance with the gay weather .
那 曾是 所以 令人遗憾的是 在 方差 和 这 同性恋 天气 .

这与宜人的天气形成了多么令人遗憾的反差啊。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ænd] [saɪt] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] , [waɪl] [ðə; ði] [læd]
More than once they had to pause and sit by the path , while the lad
更多的 比 一次 他们 有 到 暂停 和 坐 经过 这 小路 , 尽管 这 小伙子
[ˈrestɪd] ,
rested ,
休息 ,

他们不止一次不得不停下来，坐在路边，让那个男孩休息。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [ə'pɑːn] [klɔːsɪz] ['ʃəʊldər] .
leaning his heavy head upon Claus's shoulder .
倾斜 他的 重的 头 之上 克劳斯的 肩膀 .

他沉重的脑袋靠在克劳斯的肩膀上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] - [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [griːn]
The first time Merrylips tried to comfort him by showing him the little green
这 第一的 时间 - 尝试 到 舒适 他 经过 显示 他 这 小的 绿色的
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

第一次，梅里普斯试图通过给他看那条绿色的小蛇来安慰他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [lʊk] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [let] [aɪ 'tiː] [goʊ] [friː] .
but he would scarcely look upon it , so in disappointment she let it go free .
但 他 会 几乎 看 之上 它 , 所以 在 失望 她 让 它 去 自由的 .

但他几乎不愿看一眼，于是她失望地把它放走了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ænd] [saɪt] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] , [waɪl] [ðə; ði] [læd]
More than once they had to pause and sit by the path , while the lad
更多的 比 一次 他们 有 到 暂停 和 坐 经过 这 小路 , 尽管 这 小伙子
[ˈrestɪd] .
rested .
休息 .

他们不止一次不得不停下来，坐在路边，让那个男孩休息。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wið; wiθ] ['klɔːz] .
After that she talked with Claus .
后 那 她 谈话 和 克劳斯 .

之后她和克劳斯谈了谈。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [faːr] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ?
Had they come from far , she asked him ?
有 他们 来 从 远的 , 她 问 他 ?

她问他，他们是从很远的地方来的吗？

" [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ['siːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
" **From beyond seas , " he answered with a clumsy gesture to the south .**
" 从 超过 海域 , " 他 回答 和 一个 笨拙 手势 到 这 南 .

“来自海外，”他笨拙地朝南方做了个手势回答道。

" ['jɑːndər] — [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] — [wiː; wi] [keɪm] [ə; eɪ] - [lænd] .
" **Yonder — they call it Brighthelmstone — we came a - land .**
" 远处 — 他们 称呼 它 布莱特赫尔姆斯通 — 我们 来了 一个 - 土地 .

“在那边——他们称之为布莱特赫尔姆斯通——我们来到了一片土地。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] . "
We are bound to the king's army . "
我们 是 边界 到 这 国王的 军队 . "

我们效忠于国王的军队。

" [eɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['ru:pərt] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Ay , the king , " said Rupert , suddenly , and opened his eyes .**
" 哎 , 这 国王 , " 说 鲁珀特 , 突然 , 和 打开 他的 眼睛 .
" 是的, 国王,"鲁珀特突然说道, 并睁开了眼睛。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:t] .
" **I am going to fight for the king of England , even as my father fought .**
" 我 是 去 到 斗争 为了 这 国王 的 英格兰 , 甚至 作为 我的 父亲 战斗 .
"我将为英格兰国王而战, 就像我的父亲那样。"

[fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] - - [feɪs] , [jet] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [si:]
For , " said he , and his eyes sought Merrylips ' face , yet seemed not to see
为了 , " 说 他 , 和 他的 眼睛 寻求 - - 脸 , 然而 似乎 不是 到 看
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
"因为,"他说道, 目光搜寻着梅里利普斯的脸, 却似乎没有看到她。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔ:rn] .
" **I am English born .**
" 我 是 英语 出生 .
我出生在英国。

" ['klɒz] [hʌʃt] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] - [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
" **Claus hushed him there , speaking in a tongue that Merrylips did not know ,**
" 克劳斯 静静地 他 那里 , 请讲 在 一个 舌头 那 - 做过 不是 知道 ,
克劳斯示意他安静下来, 用梅里利普斯听不懂的语言说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [hi:did] ['ru:pərts] [ləst] [wɜ:rdz][ɪn][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt]
but she had scarcely heeded Rupert's last words in her joy at finding out that
但 她 有 几乎 听从了 鲁珀特的 最后的 字 在 她 喜悦 在 寻找 出去 那
[ðɪ:z] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] [rɪ'kru:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmɪ] .
these strangers were recruits for the king's army .
这些 陌生人 是 新兵 为了 这 国王的 军队 .
但她得知这些陌生人是国王军队的新兵后欣喜若狂, 几乎没有理会鲁珀特的最后遗言。

" [oʊ] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Oh ! " said she .**
" 哦 ! " 说 她 .
"哦!"她说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðərz] [wɪl] [goʊ] .
" **You are going to the wars , even as my brothers will go .**
" 你 是 去 到 这 战争 , 甚至 作为 我的 兄弟 将要 去 .
"你们要去打仗, 就像我的兄弟们也要去打仗一样。"

" ['dʒeləsli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ru:pərt] ,
" **Jealously she looked at Rupert ,**
" 嫉妒 她 看起来 在 鲁珀特 ,
她嫉妒地看着鲁珀特,

[hu:] [ɪn'di:d] [si:md] ['veri] [ˈtʃaɪldɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [klɒ:sɪz] [ɑ:rm] .
who indeed seemed very childish as he rested in the circle of Claus's arm .
WHO 的确 似乎 非常 幼稚 作为 他 休息 在 这 圆圈 的 克劳斯的 手臂 .
他依偎在克劳斯的臂弯里, 看起来确实很孩子气。

" [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , " [sed] - .
" **He is but little older than I , " said Merrylips .**
" 他 是 但 小的 老 比 我 , " 说 - .
"他只比我大不了多少,"梅里利普斯说。

" [kæn; kən][hi:; hi] [faɪt] ？ "

" **Can he fight ？** "

" 能 他 斗争 ？ "

他会打吗？

" [wʌn] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði][kæmps][hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪn][bəu'hi:miə] , " [ˈklɒz] [ˈænsər] ,

" **One winter in the camps he hath been with me , in Bohemia ,** " **Claus answered ,**

" 一 冬天 在 这 营地 他 有 到过 和 我 , 在 波西米亚 , " 克劳斯 回答 ,

“他曾和我一起在波西米亚的战俘营里过一个冬天,”克劳斯回答说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [taɪm] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] .

when he had taken time to understand her question .

什么时候 他 有 已采取 时间 到 理解 她 问题 .

当他花时间理解了她的問題之后。

" [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈtɔ:lər] , [jɑ:] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtru:pər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgælənt] [wʌn] . "

" **When he is taller , ja , he will be a trooper , and a gallant one .** "

" 什么时候 他 是 更高 , 是 , 他 将要 是 一个 骑警 , 和 一个 英勇 一 . "

“等他长高了, 他肯定会成为一名优秀的士兵, 而且是一名英勇的士兵。”

" [aɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈtru:pər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈskersli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] .

" **I'll be no trooper ,** " **said the boy , scarcely raising his eyelids .**

" 患病的 是 不 骑警 , " 说 这 男生 , 几乎 提高 他的 眼睑 .

“我可当不了士兵,”男孩说着, 几乎没抬眼。

" [aɪl] [bi:; bi] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtru:p] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "

" **I'll be captain of a troop , as was my father .** "

" 患病的 是 队长 的 一个 部队 , 作为 曾是 我的 父亲 . "

“我将像我父亲一样, 成为一名部队队长。”

" [faɪn] [ˈpraɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbegər] [bræt] !

" **Fine prattle for a beggar brat !**

" 美好的 喋喋不休 为了 一个 乞丐 小子 !

“真是个乞丐小孩的胡言乱语啊! ”

" [ˈmɔ:kin] [ˈgrʌmbld] .

" **Mawkin grumbled .**

" 莫金 咕哝 .

莫金咕哝道。

[bʌt; bət] - [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [əˈdɔ:rɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] , [rʌf] [mæn] ,

But Merrylips gazed with adoring eyes on the big , rough man ,

但 - 凝视 和 崇拜 眼睛 在 这 大的 , 粗糙的 男人 ,

但梅里利普斯用崇拜的眼神凝视着这个身材高大、外表粗犷的男人。

[hu:] [noʊ] [ˈb:ŋgər] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpædər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslendər] [bɔɪ] ,

who no longer seemed to her like a padder , and the slender boy ,

WHO 不 更长 似乎 到 她 喜欢 一个 垫片 , 和 这 苗条 男生 ,

在她看来, 他不再像个乞丐了, 还有那个瘦弱的男孩,

[hu:] [tɔ:kt] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkæptənsɪ] .

who talked so lightly of fighting for the king and winning captaincies .

WHO 谈话 所以 轻轻 的 斗争 为了 这 国王 和 获胜 队长职位 .

他曾经描淡写地谈论为国王而战和赢得将领之位。

" - [tɪz] [ˈhæpi] [tjæns] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu] - , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər]

" **' Tis happy chance ,** " **said she ,** " **that you came unto Larkland , for we are**

" - 的 快乐的 机会 , " 说 她 , " 那 你 来了 到 - , 为了 我们 是

[hɪr] [ɔ:l][ˌkævəˈliəs] ,

here all Cavaliers ,

这里 全部 骑士 ,

“你来到拉克兰真是个幸运的巧合,”她说, “因为我们这里都是骑士团成员。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [jɔːrˈselvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][læd] , [aɪˈd][gʊv][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈwɔrz][wið; wiθ]
even as yourselves , and were I a lad , I'd go unto the wars with
甚至 作为 你们自己 , 和 是 我 一个 小伙子 , ID 去 到 这 战争 和
[juː; jʊ] .
you :
你 .

即使换作你们，如果我是个年轻人，我也会和你们一起上战场。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][met] ['ruːpərts] [aɪz] , [fɪkst] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" **Then she met Rupert's eyes , fixed full upon her , and for the first time ,**
" 然后 她 遇见 鲁珀特的 眼睛 , 固定的 满的 之上 她 , 和 为了 这 第一的 时间 ,
“然后她与鲁珀特的目光相遇，鲁珀特的目光紧紧地盯着她，这是她第一次.....”

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][peɪn] , ['ruːpərt] [smaɪld] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz]
in all his pain , Rupert smiled , seeing her earnestness , and his smile was
在 全部 他的 疼痛 , 鲁珀特 微笑 , 看到 她 认真 , 和 他的 微笑 曾是
[ˈwɪnɪŋ] .
winning :
获胜 .

尽管内心痛苦，鲁珀特看到她的真诚，还是露出了笑容，他的笑容很有感染力。

" [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][læd] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , ['mɪstrəs] !
" **I would you were a lad and my brother , mistress !**
" 我 会 你 是 一个 小伙子 和 我的 兄弟 , 情妇 !
“我倒希望你是个小小伙子，我的兄弟，夫人！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** :
" 他 说 .
他说。

[ˈmɔːkɪn] [gəv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snɔːrt] .
Mawkin gave a little snort .
莫金 给予 一个 小的 哼哼 .
莫金轻哼了一声。

" [ə; eɪ] ['lænd.liː.pər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈvenəːz] ['dɔːtər] !
" **A landleaper such as thou a brother to Sir Thomas Venner's daughter !**
" 一个 陆地跳跃者 这样的 作为 你 一个 兄弟 到 先生 托马斯 维纳的 女儿 !
“像你这样的土地掠夺者，竟然是托马斯·文纳爵士女儿的兄弟！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** :
" 她 哭 .
她哭了。

[bʌt; bət] - [liːnd] ['nɪrər] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪmp] ['fɪŋgərz] .
But Merrylips leaned nearer and laid her hand on the boy's limp fingers .
但 - 倾斜 更近 和 铺设 她 手 在 这 男孩们 跛行 手指 .
但梅里利普斯俯身靠近，将手放在男孩无力的手指上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ʌntəˈʌntu] - [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][oʊ] ,
" **You are coming unto Larkland to be made well , she said , and oh ,**
" 你 是 未来 到 - 到 是 制成 出色地 , " 她 说 , " 和 哦 ,
['ruːpərt] !
Rupert !
鲁珀特 !
“你来到拉克兰是为了治病，”她说，“哦，鲁珀特！”

[ɪn] ['veri] [truːθ] [wiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ˈfrendz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [bɔːrn] ['brʌðərz] .
in very truth we'll be as good friends as if we were indeed born brothers .
在 非常 真相 出色地 是 作为 好的 朋友们 作为 如果 我们 是 的确 出生 兄弟 .
事实上，我们会像亲兄弟一样成为好朋友。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [tɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [beɪkt]
THE TART THAT WAS NEVER BAKED
这 酸 那 曾是 绝不 烘焙

从未烤过的馅饼

[ˈwelə'deɪ] , [æz; əz] - [wʊd] [hɜ:rsɛlf][hæv; həv] [sed] , - [twʌz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [wei]
Welladay , as Merrylips would herself have said , ' twas passing strange , the way
韦拉迪 , 作为 - 会 她自己 有 说 , - 那是 通过 奇怪的 , 这 方式
[ʌv; əv] [waɪz] , [grʊn] [fɒk] ,
of wise , grown folk ,
的 明智的 , 生长 民间 ,

正如梅里利普斯本人会说的那样，这真是太奇怪了，这就是睿智成年人的方式。

['i:v(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][fɒk][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] ['gɑ:dmʌðər] !
even of such kind folk as her own dear godmother !
甚至 的 这样的 种类 民间 作为 她 自己的 亲爱的 教母 !

甚至连她亲爱的教母这样善良的人都对她好！

- [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ['redi]
Merrylips had thought that the bed in the great chamber would be made ready
- 有 想法 那 这 床 在 这 伟大的 房间 会 是 制成 准备好
[æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] ['ru:pərt] .
at once for Rupert .
在 一次 为了 鲁珀特 .

梅里利普斯以为大厅里的床会立刻为鲁珀特准备好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:rsɛlf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tend]
She had thought that she herself should be allowed to sit by him and tend
她 有 想法 那 她 她自己 应该 是 允许 到 坐 经过 他 和 趋向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她原本以为自己应该被允许坐在他身边照顾他。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
as if he had been indeed her brother .
作为 如果 他 有 到过 的确 她 兄弟 .

就好像他真的是她的哥哥一样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['leɪdi] ['sɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['ni:di] ,
But instead Lady Sybil , with her usual kindness for the sick and needy ,
但 反而 女士 西比尔 , 和 她 通常 仁慈 为了 这 生病的 和 贫困 ,
['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] ,
neither more nor less ,
两者都不 更多的 也不 较少的 ,

但西比尔夫人却一如既往地对病人和穷人表现出仁慈，不多也不少。

[beɪd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ɑ:ks] - [haʊs] ,
bade make a bed for the boy in the chamber above the ox - house ,
巴德 制作 一个 床 为了 这 男生 在 这 房间 多于 这 牛 - 房子 ,

让主人在牛棚上方的房间里为男孩铺床。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm] - ['sɜ:rvənt] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] .
where some of the farm - servants used to lodge .
在哪里 一些 的 这 农场 - 仆人 用过的 到 小屋 .

这里曾是部分农场佣人的住所。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
And though she went herself to see that he was made comfortable ,
和 尽管 她 去 她自己 到 看 那 他 曾是 制成 舒服的 ,
虽然她亲自去查看他是否舒适,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] - [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
she would not let Merrylips go near him .
她 会 不是 让 - 去 靠近 他 .
她不让梅里普斯靠近他。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [ˈplezər] [juː; jʊ] , " - [ˈfɔːltəd] ,
" But I thought ' twould pleasure you , " Merrylips faltered ,
" 但 我 想法 - 特沃德 乐趣 你 , " - 犹豫不决 ,
“但我以为你会很高兴,”梅里普斯结结巴巴地说。

" [tuː; tə][eɪd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "
" to aid one that was a soldier to the king . "
" 到 援助 一 那 曾是 一个 士兵 到 这 国王 . "
“帮助一位曾是国王士兵的人。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ] , [ˈswiːθɑːrt] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]
" And so it doth , sweetheart , " said Lady Sybil , and bent to kiss her
" 和 所以 它 确实 , 亲爱的 , " 说 女士 西比尔 , 和 弯曲 到 吻 她
.
.
.
“的确如此, 亲爱的,”西比尔夫人说着, 俯身吻了她。

" [ðəʊ] [dɪdst] [wel] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [ˈhɪðər] .
" Thou didst well , no doubt , to bring the poor lad hither .
" 你 迪斯特 出色地 , 不 怀疑 , 到 带来 这 贫穷的 小伙子 这里 .
“毫无疑问, 你把这个可怜的孩子带到这里来是件好事。”

[bʌt; bət] [er] [aɪ][let] [ðɪː] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] ,
But ere I let thee speak with him further ,
但 埃雷 我 让 你 说话 和 他 更远 ,
但我让你继续和他交谈之前,

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðəʊ] [maɪtst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
I must know whether his illness be such that thou mightst take it ,
我 必须 知道 无论 他的 疾病 是 这样的 那 你 威力 拿 它 ,
我必须知道他的病情是否严重到你可以接诊的程度。

[ænd; ənd] [mɔːr'ʊəvər][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [læd] [ɪz][hiː; hi] .
and moreover I must know what manner of lad is he .
和 而且 我 必须 知道 什么 方式 的 小伙子 是 他 .
而且我必须知道他是个什么样的人。

" [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] [smaɪl] ,
" Lady Sybil spoke with her own kind smile ,
" 女士 西比尔 辐 和 她 自己的 种类 微笑 ,
西比尔夫人带着她特有的和蔼微笑说道:

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] - [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn]
but as she turned away Merrylips saw that a shadow of trouble was on
但 作为 她 转向 离开 - 锯 那 一个 阴影 的 麻烦 曾是 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
但当她转身离开时, 梅里普斯看到她脸上露出了忧愁的神色。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæft] [ɪn][ˈspɪrɪts] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈʃkɜːslɪ] [seɪ] [waɪ] ,
A little dashed in spirits , though she could scarcely say why ,
一个 小的 虚线 在 烈酒 , 尽管 她 可以 几乎 说 为什么 ,
她有些情绪低落, 但却说不出个所以然。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə] [ˈɡʊdi] [trɑːt][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
she ran to Goody Trot for comfort .
她 跑 到 古迪 小跑 为了 舒适 .
她跑去找古迪·特罗特寻求安慰。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] [sterz] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld]
Up and down the many stairs of Larkland she sought in vain for the old
向上 和 向下 这 许多 楼梯 的 - 她 寻求 在 徒劳 为了 这 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
她沿着拉克兰庄园的众多台阶上下寻找, 却一无所获。

[tɪl] [æt; ət][ləst] , [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
till at last , as a most unlikely place , she looked into her chamber .
直到 在 最后的 , 作为 一个 最多 不太可能 地方 , 她 看起来 进入 她 房间 .
最后, 她万万没想到, 她竟然看向了自己的房间。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈɡʊdi] [trɑːt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] ,
And there she found Goody Trot , all in a flutter ,
和 那里 她 成立 古迪 小跑 , 全部 在 一个 扑 ,
她在那里找到了古迪·特罗特, 他惊慌失措。

[ˈbɪzɪd] [ɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːdri] [ˈneɪkləs] [ænd; ənd] [θriː] [brɔːd] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv]
busied in sewing a tawdry necklace and three broad pieces into the covering of
忙碌 在 缝纫 一个 庸俗的 项链 和 三 广阔 件 进入 这 覆盖 的
[hɜːr; hər][ˈboʊlstər] .
her bolster .
她 支撑 .
她忙着把一条俗气的项链和三块宽大的布料缝到抱枕的枕套上。

" [ˈnevər] [duː;] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][mɔːrən] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld][soʊl] ,
" **Never do I look to see the light of morn !** " **cried the poor old soul ,**
" 绝不 做 我 看 到 看 这 光 的 早晨 ! " 哭 这 贫穷的 老的 灵魂 ,
“我永远也看不到黎明的曙光！”可怜的老人哭喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] - .
as soon as she saw Merrylips .
作为 很快 作为 她 锯 - .
她一见到梅里普斯就.....

" [wiːz] [ɔːl][biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ɡɪr] [ænd; ənd][sleɪn][æz; əz] [wel] ,
" **We's all be robbed of goods and gear and slain as well ,**
" 我们是 全部 是 被抢劫 的 商品 和 齿轮 和 被杀 作为 出色地 ,
“我们所有人都会被抢走货物和装备, 甚至被杀害。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmɜːrdərəs] [ˈspæniʃ] [spaɪz] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːf] .
with two murderous Spanish spies lying beneath our roof .
和 二 杀人犯 西班牙语 间谍 说谎 下面 我们的 屋顶 .
我们屋檐下竟然藏着两个凶神恶煞的西班牙间谍。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈklɒz] [ænd; ənd] [ˈruːpərt] [wɜːr; wər] [ˈniːðər]
" **It was useless for Merrylips to say that Claus and Rupert were neither**
" 它 曾是 无用 为了 - 到 说 那 克劳斯 和 鲁珀特 是 两者都不
[spaɪz][nɔːr] [ˈspænjərdz] .
spies nor Spaniards .
间谍 也不 西班牙人 .
“梅里利普斯说克劳斯和鲁珀特既不是间谍也不是西班牙人, 但这毫无用处。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rən] [ˈfoʊk] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] , [ˈgʊdi] [ˈtrɑ:t] [æskt] .
They were foreign folk , were they not , Goody Trot asked .
他们是 是 外国的 民间 , 是 他们 不是 , 古迪 小跑 问 :
“他们是外国人, 对吧?”古迪·特罗特问道。

[gʊð][tu:; tə] , [ðen] !
Go to , then !
去 到 , 然后 !
那就去吧!

[ɔ:l] [ˈfɔ:rənərz] [wɜ:r; wər] [ˈspænjərdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlhʊd] ,
All foreigners were Spaniards , and had not the Spaniards , in her girlhood ,
全部 外国人 是 西班牙人 , 和 有 不是 这 西班牙人 , 在 她 少女时代 ,
所有外国人都是西班牙人, 而且在她少女时代, 她没有西班牙人。

[sent] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfli:t] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ˈɪŋɡlənd] ?
sent a great fleet to conquer England ?
发送 一个 伟大的 舰队 到 征服 英格兰 ?
派出庞大舰队征服英格兰?

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈru:məz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Now that there were rumors of war in the air ,
现在 那 那里 是 谣言 的 战争 在 这 空气 ,
现在战争的谣言四起,

[ˈgʊdi] [ˈtrɑ:t][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜ:r; wər] [ˈklɑmɪŋ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈklɔz]
Goody Trot was sure that the Spaniards were coming again , and that Claus
古迪 小跑 曾是 当然 那 这 西班牙人 是 未来 再次 , 和 那 克劳斯
[ænd; ənd][ˈru:pərt][wɜ:r; wər] [ˈspaɪz] ,
and Rupert were spies ,
和 鲁珀特 是 间谍 ,
古迪·特罗特确信西班牙人会再次到来, 而且克劳斯和鲁珀特是间谍。

[sent] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑ:rmi] .
sent before the general army .
发送 前 这 一般的 军队 :
派往总军之前。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][sæd] [wen] - [left] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt]
It was almost as sad when Merrylips left the old woman and sought out
它 曾是 几乎 作为 伤心 什么时候 - 左边 这 老的 女士 和 寻求 出去
[ˈra:dʒər] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
Roger , the butler .
罗杰 , 这 管家 :
当梅里利普斯离开老妇人去找管家罗杰时, 场面几乎同样令人伤感。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlʌʊdɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈsnæphæns] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwaɪzli]
She found him loading an old snaphance , over which he cocked his head wisely
她 成立 他 加载中 一个 老的 Snaphance , 超过 哪个 他 上膛 他的 头 明智地
:
:
:
她发现他正在装填一个旧式Snaphance, 他歪着头, 若有所思地看了看。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈtrʌbləs] [ˈtaɪmz] , [hi:; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
These were troublous times , he hinted ,
这些 是 麻烦的 时代 , 他 暗示 ,
他暗示说, 那是一段动荡的时期。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] [huː] [maɪ] [biː; bi][feɪn][tuː; tə] [siː]
and there were those not a thousand miles away who might be fain to see
和 那里 是 那些 不是 一个 千 英里 离开 WHO 可能 是 欣然 到 看
[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv]
the inside of Larkland .
这 里面 的 - .

而那些距离不到一千英里的人，或许很想看看拉克兰的内部情况。

[let] [ðem; ðəm][bʌt; bət][traɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈbɑːɡɪnd] [ɑːn] , [hiː; hi]
Let them but try , and they should see more than they bargained on , he
让 他们 但 尝试 , 和 他们 应该 看 更多的 比 他们 讨价还价 在 , 他
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

他总结道：“让他们试试吧，他们会看到比预期更多的东西。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒndld] [hɪz; ɪz] [ˈsnæphæns] .
with a grim chuckle , as he fondled his snaphance .
和 一个 严峻 轻笑 , 作为 他 抚摸 他的 Snaphance .

他一边抚摸着我的手淫器，一边发出阴冷的笑声。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes] , [ˈruːpərt][ænd; ənd] [ˈklɒz] , " [kraɪd] - .
" **But they are friends unto us , Rupert and Claus , " cried Merrylips .**
" 但 他们 是 朋友们 到 我们 , 鲁珀特 和 克劳斯 , " 哭 - .

“但是鲁珀特和克劳斯是我们的朋友啊！”梅里利普斯喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [sɜːrv] . "
" **They are soldiers to the king whom we serve .** "
" 他们 是 士兵 到 这 国王 谁 我们 服务 . "

“他们是效忠于我们所效力的国王的士兵。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈmɪstrəs] , " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [serv] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
" **And how know you that , mistress , " asked the old man , " save by their own**
" 和 如何 知道 你 那 , 情妇 , " 问 这 老的 男人 , " 节省 经过 他们的 自己的
[ˈtelɪŋ] ?
telling ?
讲述 ?

“夫人，您又是如何知道的呢？”老人问道，“除了他们自己说的之外？”

[ænd; ənd] [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?
And how know you that they tell the truth ?
和 如何 知道 你 那 他们 告诉 这 真相 ?

你怎么知道他们说的是真话？

" [ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] - [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [laɪ] .
" **In all her life Merrylips had never thought that any one could really lie .**
" 在 全部 她 生活 - 有 绝不 想法 那 任何 一 可以 真的 说谎 .

“梅里普斯一生中从未想过有人会真的说谎。”

[ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] ,
Wicked people did so , she had been told ,
邪恶 人们 做过 所以 , 她 有 到过 讲述 ,

她曾听人说过，只有邪恶的人才会这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
but she had never dreamed that she herself should ever know such people .
但 她 有 绝不 梦见 那 她 她自己 应该 曾经 知道 这样的 人们 .

但她做梦也没想到自己竟然会认识这样的人。

[aɪˈti:] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈru:pərt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [hu:]
It hurt her now to believe that Rupert could have lied to her who
它 伤害 她 现在 到 相信 那 鲁珀特 可以 有 撒谎了 到 她 WHO
[hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
had trusted him .
有 可信 他 .

现在她很难过地想到，鲁珀特竟然会对信任他的她撒谎。

[jet] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [laɪd; li:d] , [ˈrɑ:dʒəɹ] , [hɜ:r; həɹ] [traɪd] [oʊld] [frend] , [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls]
Yet if he had not lied , Roger , her tried old friend , who called him false
然而 如果 他 有 不是 撒谎了 , 罗杰 , 她 尝试 老的 朋友 , WHO 称为 他 错误的
,
.
,

然而，如果他没有撒谎，罗杰，她那位久经沙场的老朋友，曾指责他虚伪，

[wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˈkru:əl] .
was harsh and cruel .
曾是 残酷的 和 残忍的 .

严酷无情。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:rn][ænd; ənd] [tɔ:st] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] [ðæt] - [ˈkæərɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
It was a torn and tossed little heart that Merrylips carried to her
它 曾是 一个 撕裂 和 抛掷 小的 心 那 - 携带 到 她
[ˈgɑ:dmʌðəɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwaɪətɪd] ,
godmother to be quieted ,
教母 到 是 安静 ,

梅里利普斯抱着一颗破碎不堪、摇摇欲坠的小心脏，去找她的教母，希望她能安抚它。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈaʊə] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tɔ:kt] [təˈgeðəɹ] .
at the hour of twilight when they usually talked together .
在 这 小时 的 暮 什么时候 他们 通常 谈话 一起 .

在黄昏时分，他们通常会聚在一起交谈。

" [aɪˈti:][ɪz][nɔ:t] [tru:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [stɔ:ˈmɪlɪ] .
" It is not true , " she said stormily .
" 它 是 不是 真的 , " 她 说 暴风雨般地 .

“这不是真的，”她怒气冲冲地说。

" [oʊ] , [dɪr] [ˈgɑ:dmʌðəɹ] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˈru:pərt] ,
" Oh , dear godmother , now that you have seen Rupert ,
" 哦 , 亲爱的 教母 , 现在 那 你 有 已见 鲁珀特 ,

“哦，亲爱的教母，既然您已经见过鲁伯特了，

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:][ɪz][nɔ:t] [tru:] — [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
you know it is not true — the evil things they all are saying of him . "
你 知道 它 是 不是 真的 — 这 邪恶的 事物 他们 全部 是 说 的 他 . "

你知道他们都不是真的——他们说的那些关于他的坏话。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] , [pʊɹ] [læd] ! " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈsɪbl] ,
" I know that he is ill and weary , poor lad ! " said Lady Sybil ,
" 我 知道 那 他 是 患病的 和 厌倦 , 贫穷的小伙子 ! " 说 女士 西比尔 ,

“我知道他生病了，也很疲惫，可怜的孩子！”西比尔夫人说道。

[bʌt; bət] [wen] - [wʊd] [hæv; həv][ˈprəʊˈtestɪd] [ˈfɜ:rðəɹ] , [ʃi:; ʃɪ] [hʌʃt] [hɜ:r; həɹ] .
but when Merrylips would have protested further , she hushed her .
但 什么时候 - 会 有 抗议 更远 , 她 静静地 她 .

但当梅里利普斯想要进一步抗议时，她制止了她。

" [θɪŋk] [nɑ:t] [tu:] [ˈhɑ:rʃli] [ʌv; əv] [ðain] [oʊld] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðɪs] [nu:] [frend] [ðəv] [hæst]
" **Think not too harshly of thine old friends that they suspect this new friend thou hast**
" 思考 不是 也 严厉地 的 你的 老的 朋友们 那 他们 怀疑 这 新的 朋友 你 哈斯特
[merd] ,
made ,
制成 ,

“不要对你的老朋友过于苛责，以免他们怀疑你结交的这位新朋友。”

" [ʃiː; ji] [ˈkaʊnsəld] .
" **she counselled** .
" 她 建议 .

她劝道。

" [rɪ'membər] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [ˈevri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [pʊr] [ˈkʌntri] [dʌθ; dəθ] [sə'spekt] [hɪz; ɪz]
" **Remember these are days when every man in this poor country doth suspect his**
" 记住 这些 是 天 什么时候 每一个 男人 在 这 贫穷的 国家 确实 怀疑 他的
[ˈfeləʊ] — [wen] [ˈbrʌðə] [ɪz] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˈbrʌðə] .
fellow — when brother is arrayed against brother .
同伴 — 什么时候 兄弟 是 排列 反对 兄弟 .

“记住，在这个贫穷的国家里，如今人人都互相猜忌，兄弟反目成仇。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wens] [ðɪːz] [tu:] [st'reɪndʒəz] [kʌm] . "
We know not whence these two strangers come . "
我们 知道 不是 何处 这些 二 陌生人 来 . "

我们不知道这两个陌生人从哪里来。

" [ˈklɔz] [toʊld][em 'i:] — " - [br'gæŋ] .
" **Claus told me — " Merrylips began** .
" 克劳斯 讲述 我 — " - 开始 .

“克劳斯告诉我——”梅里利普斯开口道。

" [eɪ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] , " [hiː; hi][toʊld] [ðɪː] [ˈsʌmwʌt] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəv] [dɪdst] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
" **Ay , " said Lady Sybil , " he told thee somewhat , even as thou didst tell it**
" 哎 , " 说 女士 西比尔 , " 他 讲述 你 有些 , 甚至 作为 你 迪斯特 告诉 它
[ˈʌntəˈʌntu][em 'i:] ,
unto me ,
到 我 ,

“是的，”西比尔夫人说，“他告诉了你一些事，就像你告诉我的那样。”

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [wen] [aɪ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʌn'sed] [mʌt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
but , child , when I questioned him , he unsaid much that he had said
但 , 孩子 , 什么时候 我 被质问 他 , 他 未说出口的话 很多 那 他 有 说
[ə'fɔːrtaɪm] .
aforetime .
之前 .

但是，孩子，当我质问他时，他却推翻了之前说过的很多话。

" [ðen] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈsɑːroʊfl] [ˈsaɪləns] , [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [merd] [heɪst] [tuː; tə][eɪ diː 'diː]
" **Then , touched by the little girl's sorrowful silence , Lady Sybil made haste to add**
" 然后 , 感动 经过 这 小的 女孩们 悲伤 沉默 , 女士 西比尔 制成 匆忙 到 添加
: —
: —
: —

“这时，西比尔夫人被小女孩悲伤的沉默所触动，连忙补充道：——

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pʊr] [səʊl] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" **It may be the poor soul was but confused and frightened** .
" 它 可能 是 这 贫穷的 灵魂 曾是 但 使困惑 和 害怕 .

“或许这个可怜的人只是感到困惑和害怕。”

[hi:; hi] ['si:mɪθ] [nʌn] [tu:] ['redi] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd][hæθ] [smɔ:l] [skɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] .
He seemeth none too ready of wit , and hath small skill in our language .
他 似乎 没有任何 也 准备好 的 有 , 和 有 小的 技能 在 我们的 语言 .
他似乎不太机智, 而且对我们的语言也不太精通。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] , [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi] [tru:] [mæn][ɔ:r] [fɔ:ls] ,
In any case , my dear , time will show whether he be true man or false ,
在 任何 案件 , 我的 亲爱的 , 时间 将要 展示 无论 他 是 真的 男人 或者 错误的 ,
总之, 亲爱的, 时间会证明他是真男人还是假男人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [taɪm] [wi:l] [li:v] [ðə; ði] [pru:f] .
and to time we'll leave the proof .
和 到 时间 出色地 离开 这 证明 .
时间会证明一切。

" [bʌt; bət][æt; ət] [eɪt] ['jɪrʒ] [oʊld][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [tu:; tə] [taɪm] ,
" **But at eight years old it is not easy to leave a small matter to time ,**
" 但 在 八 年 老的 它 是 不是 简单的 到 离开 一个 小的 事情 到 时间 ,
“但是对于一个八岁的孩子来说, 把一件小事交给时间处理并不容易。”

[let] [ə'loʊn][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] ['pru:vɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [nu:] [frend] .
let alone so great a matter as the proving of a dear new friend .
让 独自的 所以 伟大的 一个 事情 作为 这 证明 的 一个 亲爱的 新的 朋友 .
更何况是考验一位亲密新朋友的忠诚这样一件大事。

[ˈleɪdi] ['sɪbl] [maɪt] [ɡoʊ]['kʌmfətəbli,kʌmfərtəbli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] - [ðæt] [naɪt]
Lady Sybil might go comfortably to her bed , but for Merrylips that night
女士 西比尔 可能 去 舒适地 到 她 床 , 但 为了 - 那 夜晚

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rest] .
there was no rest .
那里 曾是 不 休息 .
西比尔夫人或许可以舒舒服服地上床睡觉, 但那天晚上梅里普斯却没能睡个安稳觉。

[brɪ'twi:n] ['doozɪŋ][ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [tu:; tə][doʊz] [ə'gen] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ə'baʊt]
Between dozing and dreaming and waking to doze again , she thought about
之间 打盹 和 做梦 和 醒来 到 瞌睡 再次 , 她 想法 关于
[ˈru:pərt] ,
Rupert ,
鲁珀特 ,
在半梦半醒、昏昏欲睡的间隙, 她想起了鲁珀特。

[hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
her little soldier of the king .
她 小的 士兵 的 这 国王 :
她国王的小士兵。

[soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:lsnɪs] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [meɪd]
So much to heart she took the charge of falseness that all the household made
所以 很多 到 心 她 采取 这 收费 的 虚假 那 全部 这 家庭 制成
[ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌmhəʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ]
against him that she felt as if he must somehow know of that charge
反对 他 那 她 毛毡 作为 如果 他 必须 不知何故 知道 的 那 收费
[ænd; ənd] ['sʌfər] ['ʌndər][aɪ 'ti:] .
and suffer under it .
和 遭受 在下面 它 :
她对全家人对他的诬告耿耿于怀, 觉得他一定知道这些指控, 并因此遭受痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [æt; ət] [liːst] , [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm]
She longed to do something to show him that she , at least , believed in him
她 渴望 到 做 某物 到 展示 他 那 她 , 在 至少 , 相信 在 他
.
:
.

她渴望做些什么来向他表明，至少她相信他。

[ˈsliːpɪli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
Sleepily she wondered which one of her treasures she might give him by way of
昏昏欲睡地 她 想知道 哪个 一 的 她 宝藏 她 可能 给 他 经过 方式 的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

她睡意朦胧地想着，该把她珍藏的哪一样东西送给他，以示安慰。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈwɪt(ə)l] , [ɔːr][hɜːr; hər] [best] [bɔːl] , [ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkrɔːsbəʊ] ?
Should it be her dear whittle , or her best ball , or her own crossbow ?
应该 它 是 她 亲爱的 惠特尔 , 或者 她 最好的 球 , 或者 她 自己的 弩 ?

是她心爱的削木刀，还是她最好的球，还是她自己的弩？

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [wen] -
The light of the summer dawn was just breaking in the chamber when Merrylips
这 光 的 这 夏天 黎明 曾是 只是 打破 在 这 房间 什么时候 -
[sæt][ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [bed] .
sat up in her bed .
卫星 向上 在 她 床 .

夏日的晨曦刚刚照进房间，梅里利普斯就从床上坐了起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə] .
She had been struck with a fine idea .
她 有 到过 击 和 一个 美好的 主意 .

她突然想到一个好主意。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈruːpərt][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [tɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbeɪkɪŋ] .
She would give Rupert a cherry tart of her own baking .
她 会 给 鲁珀特 一个 樱桃 酸 的 她 自己的 烘烤 .

她会送给鲁珀特一个她亲手烘焙的樱桃挞。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [tɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
He would like a cherry tart , she knew .
他 会 喜欢 一个 樱桃 酸 , 她 知道 .

她知道他会喜欢樱桃挞。

[ˈeni] [bɔɪ] [wʊd] !
Any boy would !
任何 男生 会 !

任何男孩都会这么做！

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [pʊt] [hɜːrˈself][tuː; tə][sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [beɪk] [aɪ ˈtiː] ,
Besides , she must put herself to some pains to bake it ,
除了 , 她 必须 放 她自己 到 一些 疼痛 到 烤 它 ,

此外，她还得费些力气才能把它烤好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [ˈsækrɪfajs] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈruːpərt] [huːm]
and she was glad to sacrifice herself for the sake of poor Rupert whom
和 她 曾是 高兴的 到 牺牲 她自己 为了 这 清酒 的 贫穷的 鲁珀特 谁
[ˈevri] [wʌn] [dɪsˈtrʌstɪd] .
every one distrusted .
每一个 一 不信任 .

她很乐意为可怜的鲁珀特牺牲自己，因为每个人都不信任他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
As soon as Merrylips had made up her mind ,
作为 很快 作为 - 有 制成 向上 她 头脑 ,
梅里普斯一旦下定决心,

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][raɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][goʊ] [plʌk] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeriːz]
she began to wonder why she should not rise at once and go pluck the cherries
她 开始 到 想知道 为什么 她 应该 不是 上升 在 一次 和 去 采摘 这 樱桃
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][tɑ:rt] .
for the tart .
为了 这 酸 .

她开始纳闷，为什么自己不立刻起身去摘樱桃做馅饼呢？
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , — [ɪn'diːd] ,
Then she decided that that would be a very wise thing to do , — indeed ,
然后 她 决定 那 那 会 是 一个 非常 明智的 事物 到 做 , — 的确 ,
然后她觉得这样做非常明智——的确如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ˈɪndəstri] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgreɪtli] [pliːz] [hɜ:r; hər]
that she ought to do it , and by such industry she should greatly please her
那 她 应该 到 做 它 , 和 经过 这样的 行业 她 应该 非常 请 她
[ˈgɑːdmʌðər] .
godmother .
教母 .

她应该这样做，而且她如此勤奋，一定会让她的教母非常高兴。
[soʊ][ʌp][ʃiː; ʃɪ][gɑ:t] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [hɜ:r'self] [ˈswɪftli] .
So up she got , at four o'clock in the morning , and dressed herself swiftly .
所以 向上 她 得到 , 在 四 点钟 在 这 早晨 , 和 穿着 她自己 迅速地 .
于是，凌晨四点，她起床了，迅速穿好衣服。

[ʃiː; ʃɪ] [taɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʊd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈflaɪəweɪ] [her] ,
She tied a little hood over her flyaway hair ,
她 系 一个 小的 兜帽 超过 她 飞散 头发 ,
她用小帽子遮住了凌乱的头发。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪprən] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [ˈtʃeriːz] .
and an apron round her waist to hold the cherries .
和 一个 围裙 圆形的 她 腰部 到 抓住 这 樱桃 .
她腰间系着围裙，用来装樱桃。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [dɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɑːks] [wɜ:r; wər] [kraʊɪŋ] ,
Then she slipped out at the garden door , just as the cocks were crowing ,
然后 她 滑倒了 出去 在 这 花园 门 , 只是 作为 这 公鸡 是 鸣叫 ,
然后，就在公鸡啼鸣的时候，她悄悄地从花园门溜了出去。

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈduːɪ] [græs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn]
and ran through the dewy grass to the great tree in the corner of the garden
和 跑 通过 这 露水 草 到 这 伟大的 树 在 这 角落 的 这 花园
,
:
,

然后他跑过沾满露水的草地，来到花园角落里的那棵大树旁。
[wer] [ðə; ðɪ] [duːk] [ˈtʃeriːz] [gruː] .
where the duke cherries grew .
在哪里 这 公爵 樱桃 生长 .
公爵樱桃生长的地方。

[wen] [wʌns][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] ,
When once she was seated on high among the branches ,
什么时候 一次 她 曾是 坐着 在 高的 之中 这 分支 ,
当她曾经坐在树枝间的高处时,

- [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
Merrylips could look over the wall of the garden .
- 可以 看 超过 这 墙 的 这 花园 .

梅里利普斯可以越过花园的围墙向外看去。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][fi; ji] [sɔ:l] [ðə; ði][ɑ:ks] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪn] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
On her right hand she saw the ox - house and the wain - house and the
在 她 正确的 手 她 锯 这 牛 - 房子 和 这 韦恩 - 房子 和 这
[ˈsteɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

在她右边，她看到了牛棚、车棚和马厩。

[ɔ:l] [ˈfeɪntli] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
all faintly gray in the morning light .
全部 淡淡的 灰色的 在 这 早晨 光 .

在晨光中，一切都泛着淡淡的灰色。

[ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər][ræn][ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [frʌm; frəm] [ði:z] [aʊtˈbɪldɪŋz] .
Almost beneath her ran a footpath from these outbuildings .
几乎 下面 她 跑 一个 人行道 从 这些 附属建筑 .

在她脚下，有一条小路从这些附属建筑延伸出来。

[aɪ ˈti:][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:l] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [du:k] [ˈtʃeri]
It skirted the garden wall until it reached the corner where stood the duke cherry
它 裙摆 这 花园 墙 直到 它 达到 这 角落 在哪里 站立 这 公爵 樱桃
[tri:] ,
tree ,
树 ,

它沿着花园围墙蜿蜒而行，直到到达角落里那棵公爵樱桃树所在的位置。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ ˈti:][led][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] .
and there it led into the fields .
和 那里 它 引领 进入 这 字段 .

那里通往田野。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] - [ˈfɑ:lʊvd] [ðɪs] [pæθ] .
With her eyes Merrylips followed this path .
和 她 眼睛 - 随后 这 小路 .

梅里普斯的目光沿着这条路追随着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里普斯(Merrylips)

第3/13页

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [θred] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gra:sɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
It made a narrow thread of darkness among the grasses that were white with
它 制成 一个 狭窄的 线 的 黑暗 之中 这 草 那 是 白色的 和
[du:] ,
dew ,
露 ,

它在沾满露水的白色草丛中投下一道细细的黑影。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɜ:st] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)] [kɑ:ps] .
until it was lost in a hazel copse .
直到 它 曾是 丢失的 在 一个 榛 矮林 .

直到它迷失在一片榛树林中。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kɑ:ps] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
Beyond the copse the sun was rising ,
超过 这 矮林 这 太阳 曾是 上升 ,

树林外，太阳正在升起。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [red] [ðæt] ['dæzld] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and the sky was flushed with a strong red that dazzled her eyes ,
和 这 天空 曾是 配 和 一个 强的 红色的 那 眼花缭乱 她 眼睛 ,
天空泛着浓烈的红色，刺得她睁不开眼。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
so that she had to turn them away .
所以 那 她 有 到 转动 他们 离开 .

所以她不得不拒绝他们。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃəs] ['fʊtsteps] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ]
Just at that moment Merrylips heard a sound of cautious footsteps on the path
只是 在 那 片刻 - 听到 一个 声音 的 谨慎 脚步声 在 这 小路
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,

就在这时，梅里利普斯听到下面小路上传来小心翼翼的脚步声。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [eksklə'meɪʃn] .
and a hoarse exclamation .
和 一个 嘶哑 感叹 .

一声沙哑的惊叹。

[ʃi:; ʃi] [ʊkt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dæzld] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t]
She looked down , but she was so dazzled that for a second she could not
她 看起来 向下 , 但 她 曾是 所以 眼花缭乱 那 为了 一个 第二 她 可以 不是
[si:] ['klɪrli] .
see clearly .
看 清楚地 .

她低头看去，但眼前的景象让她眼花缭乱，一时看不清。

[ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] [br'loʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ru:pərt] ['stændɪŋ] .
Then on the path below she saw Rupert standing .
然后 在 这 小路 以下 她 锯 鲁珀特 常设 .

然后，她看到鲁珀特站在下面的小路上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] , [na:t][ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
She was surprised , not only to see him there , but to see him alone ,
她 曾是 惊讶 , 不是 仅有的 到 看 他 那里 , 但 到 看 他 独自的 ,
她感到惊讶, 不仅是因为在那里见到他, 更是因为他独自一人出现。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][na:t][hɪz; ɪz] ,
for she had thought that the voice that she had heard was not his ,
为了 她 有 想法 那 这 嗓音 那 她 有 听到 曾是 不是 他的 ,
[bʌt; bət] [kloʊsɪz] .
but Claus's .
但 克劳斯的 .

因为她一直以为自己听到的声音不是他的声音, 而是克劳斯的聲音。
[stiɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t][sta:p][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈruːpərt] ,
Still , she could not stop to wonder about this , for here was Rupert ,
仍然 , 她 可以 不是 停止 到 想知道 关于 这 , 为了 这里 曾是 鲁珀特 ,
然而, 她却无暇顾及这些, 因为鲁珀特就在这里。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] , [ˈstaːrtld] [feɪs] .
looking up at her with a piteous , startled face .
寻找 向上 在 她 和 一个 可怜的 , 惊慌 脸 .
她仰头望着她, 脸上带着可怜又惊恐的表情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [ber] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ʌn'frendli] ,
She could not bear that for a single minute he should think her unfriendly ,
她 可以 不是 熊 那 为了 一个 单身的 分钟 他 应该 思考 她 不友好 ,
她一刻也无法忍受他觉得她对她不友好。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
like the rest of the household .
喜欢 这 休息 的 这 家庭 .
和家里的其他人一样。

" [ɡʊd] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈruːpərt] !
" **Good - morrow , Rupert !**
" 好的 - 明天 , 鲁珀特 !
“早上好, 鲁珀特! ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈgeɪli] .
" **she called gayly .**
" 她 称为 同性恋地 .
她兴高采烈地打了个电话。

" [jʊə(r)] [ˈɜːrli] [ə'fʊt] .
" **You're early afoot .**
" 你是 早期的 步行 .
你来得真早。

[faɪ] !
Fie !
菲 !
呸!

[soʊ] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [snʌŋ] [ə'bed] .
So ill as you are , you should lie snug abed .
所以 患病的 作为 你 是 , 你 应该 说谎 舒适 阿贝德 .
你病得这么重, 应该好好躺在床上休息。

[maɪ] [ˈɡɑːdmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
My godmother will be vexed with you .
我的 教母 将要 是 烦恼 和 你 .
我的教母会生你的气。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈruːpərt] [θɹʌmd] [hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [kæp][ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **For a moment Rupert thrummed his battered cap and cast down his eyes** .
" 为了 一个 片刻 鲁珀特 嗡嗡作响 他的 伤痕累累 帽 和 投掷 向下 他的 眼睛 .
“鲁珀特抖了抖他那顶破旧的帽子，低下了头。

" [aɪ][stoʊl] [fɔːrθ] .
" **I stole forth** .
" 我 偷窃 前进 .
我悄悄溜走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɑːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌp][oʊ] - [freɪ] [er] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
I was starved for a sup o ' fresh air , " he muttered .
我 曾是 饥饿 为了 一个 上 o - 新鲜的 空气 , " 他 低声说道 .
“我渴望呼吸一口新鲜空气，”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] . "
" **But now — I will go back** . "
" 但 现在 — 我 将要 去 后退 . "
“但是现在——我要回去了。”

" [best] [soʊ] ! " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] - .
" **Best so ! " nodded Merrylips** .
" 最好的 所以 ! " 点头 - .
“那就这样吧！”梅里利普斯点了点头。

" [ænd; ənd][oʊ] , [ˈruːpərt] !
" **And oh , Rupert !**
" 和 哦 , 鲁珀特 !
“哦，鲁伯特！”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] : " [er] [ˈnʊn,tʌɪm] [aɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
" **she leaned from her perch to add : " Ere noontime I'll have something**
" 她 倾斜 从 她 栖息 到 添加 : " 埃雷 中午 患病的 有 某物
[rer] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
rare to show you .
稀有的 到 展示 你 .
她从栖木上探出头来补充道：“中午之前，我会给你们展示一些罕见的东西。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
" **He looked up at her then , and blinked fast with his gray eyes** .
" 他 看起来 向上 在 她 然后 , 和 眨眼 快速地 和 他的 灰色的 眼睛 .
“他抬头看着她，灰色的眼睛快速眨了眨。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
If he had been a younger boy , she would have said that he was almost
如果 他 有 到过 一个 年轻 男生 , 她 会 有 说 那 他 曾是 几乎
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .
如果他还是个年纪小一点的男孩，她会说他都快哭了。

[soʊ] [ˈsaːri] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
So sorry did she feel for him that she was very near telling him about the
所以 对不起 做过 她 感觉 为了 他 那 她 曾是 非常 靠近 讲述 他 关于 这
[ˈtʃeri] [taːrt] ,
cherry tart ,
樱桃 酸 ,
她对他感到非常抱歉，几乎就要告诉他关于樱桃挞的事了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [traɪd] [əˈnʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
but she checked herself , and tried another means of comfort .
但 她 已检查 她自己 , 和 尝试 其他 方法 的 舒适 .
但她克制住了自己，尝试了另一种安慰自己的方式。

" ['ru:pərt] , " [sed] [ʃi: ʃi] , " [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['krɔ:sboʊ] ?
" **Rupert** , " **said she** , " **would you like to see my crossbow** ?

" 鲁珀特 , " 说 她 , " 会 你 喜欢 到 看 我的 弩 ?

“鲁珀特,”她说, “你想看看我的弩吗? ”

[oʊld][ˈrɑ:dʒər] [geɪv] - [ti:][em ˈi:] , — [eɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hɪt][ðə; ði] [waɪt] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] .
Old Roger gave ' t me , — ay , and I can hit the white at twenty paces .

老的 罗杰 给予 - t 我 , — 哎 , 和 我 能 打 这 白色的 在 二十 步幅 .

老罗杰给了我, ——哎, 我能在二十步开外击中白球。

[wʊd] [aɪ ˈti:] [ˈpleʒər] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ? " **Would it pleasure you to see it ?** "

会 它 乐趣 你 到 看 它 ? "

您想看看吗?

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [naʊ] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ ˈti:] ?
" **Will you go now to fetch it** ?

" 将要 你 去 现在 到 拿来 它 ?

你现在去取好吗?

" ['ru:pərt] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Rupert asked in a low voice .**

" 鲁珀特 问 在 一个 低的 嗓音 .

“鲁珀特低声问道。”

- [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈtʃeri:z] .
Merrylips nodded , and tossed him a cluster of cherries .

- 点头 , 和 抛掷 他 一个 簇 的 樱桃 .

梅里利普斯点了点头, 扔给他一串樱桃。

" [du:][ju:; jʊ] [weɪt] [em ˈi:] [hɪr] , " [ʃi: ʃi] [beɪd] ,
" **Do you wait me here , " she bade ,**

" 做 你 等待 我 这里 , " 她 巴德 ,

“你在这里等我吗? ”她吩咐道。

[æz; əz][ʃi: ʃi] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .
as she made ready to climb down from the tree .

作为 她 制成 准备好 到 爬 向下 从 这 树 .

她准备从树上爬下来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə ˈweɪt] [em ˈi:] , ['ru:pərt] ?
" **You will await me , Rupert ?**

" 你 将要 等待 我 , 鲁珀特 ?

“你会等我吗, 鲁珀特? ”

" [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ ˈni:θ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:l] ,
" **He kept his eyes on the ground beneath the garden wall ,**

" 他 保留 他的 眼睛 在 这 地面 下面 这 花园 墙 ,

他一直盯着花园墙下的地面,

— [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:p] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
— **the little strip of ground that Merrylips could not see .**

— 这 小的 条 的 地面 那 - 可以 不是 看 .

——梅里利普斯看不到的那一小块地面。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
After a moment he bowed his head , and then ,

后 一个 片刻 他 鞠躬 他的 头 , 和 然后 ,

片刻后, 他低下了头, 然后,

[æz; əz] - [swʌŋ] [hɜ:ɹ'self] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] , [ʃi:; ʃi] [b:st] [saɪt] [ʌv; əv]
as Merrylips swung herself downward from branch to branch , she lost sight of
作为 - 摇摆 她自己 向下 从 分支 到 分支 , 她 丢失的 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当梅里利普斯从一根树枝荡到另一根树枝时，她失去了他的踪影。

[ɪn] ['breθləs] [heɪst] - [ræn][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃeɪmbər] .
In breathless haste Merrylips ran to her chamber .
在 喘不过气 匆忙 - 跑 到 她 房间 .

梅里利普斯气喘吁吁地跑回了自己的房间。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeri:z] ,
There she flung down the cherries ,
那里 她 扔 向下 这 樱桃 ,

她把樱桃扔了下去。

[ænd; ənd] ['bʌndəld] ['ɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ]['eɪprən][hɜ:ɹ; həɹ] ['krɔ:sboʊ] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ][bɔ:l][ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ]
and bundled into her apron her crossbow and her ball and her
和 捆绑式 进入 她 围裙 她 弩 和 她 球 和 她
[tɑ:p][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:ɹ; həɹ] ['ʌðər] ['treʒərz] .
top and all her other treasures .
顶部 和 全部 她 其他 宝藏 .

她把弩、球、上衣和所有其他珍宝都塞进了围裙里。

[ðen] [aʊt] [ʃi:; ʃi]['poʊstɪd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['brɔ:dnɪŋ] ,
Then out she posted , in the light that now was broadening ,
然后 出去 她 发布 , 在 这 光 那 现在 曾是 扩大 ,

然后，她发布了帖子，在逐渐明亮的光线下。

[ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and ran through the garden gate into the path to the spot where she had
和 跑 通过 这 花园 门 进入 这 小路 到 这 点 在哪里 她 有
[left] ['ru:pərt] .
left Rupert .
左边 鲁珀特 .

然后她跑过花园大门，来到她离开鲁珀特的地方。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,
She found footprints in the gravel ,
她 成立 脚印 在 这 碎石 ,

她在碎石路上发现了脚印。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði]['eldər] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] [kraʃt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]
and under the wall the elder bushes were crushed as if a man had
和 在下面 这 墙 这 长老 灌木丛 是 碎 作为 如果 一个 男人 有
[kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
crouched there ,
蹲着 那里 ,

墙下的接骨木灌木丛被压扁了，好像有人蹲在那里似的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kri:tʃər] .
but she found no other sign of human creature .
但 她 成立 不 其他 符号 的 人类 生物 .

但她没有发现其他人类活动的迹象。

[ˈsædli]	[ɪˈnʌf]	-	[ˈtrʌdʒd]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈtʃeɪmbər]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]
Sadly	enough	Merrylips	trudged	back	to	her	chamber	and	put	away	the
令人遗憾的是	足够的	-	艰难跋涉	后退	到	她	房间	和	放	离开	这
[ˈpleɪθɪŋz]	[ðæt]	[ˈruːpərt]	[hæd; həd]	[nɔːt]	[keəd]	[tuː; tə]	[siː]	.			
playthings	that	Rupert	had	not	cared	to	see	.			
玩具	那	鲁珀特	有	不是	关心	到	看	.			

可悲的是，梅里普斯拖着沉重的步伐回到自己的房间，把鲁珀特不屑一顾的玩具收了起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She felt that she should have been angry with him ,
 她 毛毡 那 她 应该 有 到过 生气的 和 他 ,
 她觉得自己应该生他的气。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [frend] [ɪn] - [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi]
if it were not that she was his only friend in Larkland and must be
 如果 它 是 不是 那 她 曾是 他的 仅有的 朋友 在 - 和 必须 是
 ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
faithful to him .
 忠实 到 他 .

如果不是因为她是他在拉克兰唯一的朋友，而且必须对他忠贞的话。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] , [ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [steɪ]

And perhaps , she tried to excuse him , he had been too ill to stay
和 也许 , 她 尝试 到 原谅 他 , 他 有 到过 也 患病的 到 停留

[lɔːŋɡər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

longer out - of - doors .
更长 出去 - 的 - 门 .

她试图为他辩解, 或许他病得太重, 不能在户外待太久。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
She did not blame him for going back to his bed ,
 她 做过 不是 责备 他 为了 去 后退 到 他的 床 ,
 她并没有责怪他回到床上睡觉。

[ænd; ʌnd][ʃiː ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtʃeri] [tɑːrt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and she would make him the cherry tart , just the same .
 和 她 会 制作 他 这 樱桃 酸 , 只是 这 相同的 .
 她还是会像往常一样为他做樱桃挞。

[wɛn] [ðə; ði] [rɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [roʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , - [sed] [nɒʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv]
When the rest of the household rose for the day , Merrylips said no word of
 什么时候 这 休息 的 这 家庭 玫瑰 为了 这 天 , - 说 不 单词 的
 ['ruːpɜrt] ,
Rupert ,
 鲁珀特 ,

当家里其他人起身离开时，梅里利普斯只字未提鲁珀特。

[fɔːr; fər][æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt] .
for at heart she was still a little hurt .
 为了 在 心 她 曾是 仍然 一个 小的 伤害 .
 因为她内心深处仍然有些受伤。

[bʌt; bæt][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃeriːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪpkɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][stoʊn] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
But she took the cherries in a pipkin and sat down to stone them on the
 但 她 采取 这 樱桃 在 一个 皮普金 和 卫星 向下 到 石头 他们 在 这
 [ˈʃeɪdi] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [dɔːr] .
shady bench by the garden door .
 阴凉 长椅 经过 这 花园 门 .

但她把樱桃装进小罐里，坐在花园门口阴凉的长椅上，把樱桃核去掉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [haʊ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [raɪt] [bɪtwiːn] [hɜːr; hər]
She was thinking , as she did so , how all would be made right between her
她 曾是 思维 , 作为 她 做过 所以 , 如何 全部 会 是 制成 正确的 之间 她
[ænd; ənd][ˈruːpərt] ,
and Rupert ,
和 鲁伯特 ,

她一边想着，一边琢磨着该如何才能和鲁伯特重归于好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tɑːrt] .
when she carried him the little tart .
什么时候 她 携带 他 这 小的 酸 .

她抱着那个小妖精给他。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz]
Perhaps he would even say that he was sorry that he had broken his
也许 他 会 甚至 说 那 他 曾是 对不起 那 他 有 破碎的 他的
[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
promise to her .
承诺 到 她 .

或许他还会说，他很抱歉违背了对她的承诺。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɔːkɪn] [keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
Just then Mawkin came bustling to her side .
只是 然后 莫金 来了 繁华 到 她 边 .

就在这时，莫金匆匆赶到她身边。

" [ˈlækədeɪ] , [ˈmɪstrəs] , " [kraɪd] [ˈmɔːkɪn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈles(ə)n] [ˈferli] ,
" **Lackaday , mistress , " cried Mawkin , " but you are lessoned fairly ,**
" 一天 , 情妇 , " 哭 莫金 , " 但 你 是 上课 相当 ,

“哎呀，夫人，”莫金喊道，“不过您确实受到了相当的教训。”

[ænd; ənd][ˈmeɪhæp] [ˈnekst] [taɪm] [juːl] [hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi][ˈoʊldər]
and mayhap next time you'll hark to the words of them that be older
和 或许 下一个 时间 你会 听着 到 这 字 的 他们 那 是 老
[ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
and wiser than you ,
和 更明智 比 你 ,

或许下次你会听取那些比你年长、更有智慧的人的建议。

[ə; eɪ] - [ˈveksɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] , [æz; əz]
a - vexing her sweet Ladyship and a - setting the house by the ears , as
一个 - 令人恼火 她 甜的 夫人 和 一个 - 环境 这 房子 经过 这 耳朵 , 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
you have done ,
你 有 完毕 ,

你这样做，惹恼了她亲爱的夫人，把家里搞得乌烟瘴气。

[wɪð; wɪθ] [ˈfetʃɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [ˈɡreɪsləs] [ˈveɡrəm] [retʃɪz] , [noʊ] [wɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʊd]
with fetching in of graceless vagrom wretches , no whit better than they should
和 获取 在 的 毫无风度 迷惘 可怜虫 , 不 白色 更好的 比 他们 应该
[biː; bi] ! " **be ! "**
是 ! "

一群衣衫褴褛、卑鄙无耻的流浪汉，简直和他们应有的样子没什么两样！

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈruːpərt] ! " [kraɪd] - , [ˈhɑːtli] .
" **You have no right so to speak of Rupert ! " cried Merrylips , hotly .**
" 你 有 不 正确的 所以 到 说话 的 鲁伯特 ! " 哭 - , 热 .

“你根本没资格对鲁伯特说话！”梅里利普斯愤怒地喊道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ?
" And have I not ?
" 和 有 我 不是 ?

难道我不是吗？

" ['mɔ:kin] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .
" Mawkin took her up .
" 莫金 采取 她 向上 .

“莫金把她带走了。”

" [lʊk] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
" Look you now ,
" 看 你 现在 ,

“看看你现在，

[maɪ]['leɪdi][hɜ:r; həɹ][kaɪnd][self] [hæθ] [dʒʌst] [bɪn] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði][ɑ:ks] - [haʊs] [tu:; tə] ['mɪnɪstəɹ] [tu:; tə]
my lady her kind self hath just been unto the ox - house to minister to
我的 女士 她 种类 自己 有 只是 到过 到 这 牛 - 房子 到 部长 到
[ðæt] [vaɪl] [bɔɪ] ,
that vile boy ,
那 卑鄙的 男生 ,

我夫人刚才亲自去牛棚照料那个卑鄙的男孩了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ɡɔ:n] [hens] — ['stoolən] [ə'weɪ] [laɪk] [θi:vz] ['ʌndəɹ]
and he and the man are both gone hence — stolen away like thieves under
和 他 和 这 男人 是 两个都 已消失 因此 — 被盗 离开 喜欢 窃贼 在下面
['kʌvəɹ] [ʌv; əv] [naɪt] .
cover of night .
覆盖 的 夜晚 .

他和那个人都消失了——像盗贼一样在夜幕掩护下被偷走了。

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu] [ðæt] , ['mɪstrəs] - ?
Now what do you say unto that , Mistress Merrylips ?
现在 什么 做 你 说 到 那 , 情妇 - ?

那么，梅里普斯小姐，您对此有何看法？

" ['tʃæptəɹ] [vi:;aɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rəm]
IN THE MIDST OF ALARUMS
在 这 中间 的 警报器

在警报声中

[ɪn'di:d] , [wʌt] [kʊd; kəd] [pʊɹ] - [seɪ] ?
Indeed , what could poor Merrylips say ?
的确 , 什么 可以 贫穷的 - 说 ?

可怜的梅里普斯还能说什么呢？

['i:v(ə)n][fɪ:; fɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['ru:pəɹt][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [hɜ:r; həɹ] .
Even she must admit that Rupert had deceived her .
甚至 她 必须 承认 那 鲁珀特 有 受骗 她 .

就连她自己也不得不承认，鲁珀特欺骗了她。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
At the very moment when he promised to wait for her ,
在 这 非常 片刻 什么时候 他 承诺 到 等待 为了 她 ,

就在他答应等她的那一刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sti:lɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] - ,
he had been stealing away from Larkland ,
他 有 到过 偷窃 离开 从 - ,
他一直在偷偷溜出拉尔克兰,

[laɪk] [ðə; ði][spai] [ðæt] ['gʊdi] [trɔ:t][ænd; ənd]['rɑ:dʒər][ænd; ənd] ['mɔːkɪn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
like the spy that Goody Trot and Roger and Mawkin called him .
喜欢 这 间谍 那 古迪 小跑 和 罗杰 和 莫金 称为 他 .
就像古迪·特罗特、罗杰和莫金称呼他的那样，是个间谍。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['klɒz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [kraʊt[t] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]
No doubt he had Claus with him all the time , crouched in the bushes
不 怀疑 他 有 克劳斯 和 他 全部 这 时间 , 蹲着 在 这 灌木丛
[ʌndər'niːθ] [ðə; ði][wɔ:l] .
underneath the wall .
下 这 墙 .
毫无疑问，克劳斯一直和他在一起，就蹲在墙下的灌木丛里。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɜ:r; hər] [fetʃ] [ðə; ði] ['krɔːsboʊ] ['oʊnli][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
No doubt he had let her fetch the crossbow only to get rid of her ,
不 怀疑 他 有 让 她 拿来 这 弩 仅有的 到 得到 摆脱 的 她 ,
毫无疑问，他让她去取弩只是为了打发她走。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɔ:t] [siː] [ðer; ðər] [flaɪt] .
that she might not see their flight .
那 她 可能 不是 看 他们的 航班 .
她可能看不到他们的航班。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][hiː; hi][hæd; həd] [di'siːvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['trʌstɪd]
From first to last he had deceived her , and she had so trusted
从 第一的 到 最后的 他 有 受骗 她 , 和 她 有 所以 可信
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
从始至终他都在欺骗她，而她却如此信任他！

[aɪ 'tiː] ['trʌblɪd] - , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['ruːpərts] [flaɪt] ,
It troubled Merrylips , too , in the hours that followed Rupert's flight ,
它 麻烦 - , 也 , 在 这 小时 那 随后 鲁珀特的 航班 ,
在鲁伯特逃亡后的几个小时里，这件事也让梅里利普斯感到不安。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .
to feel that her godmother was troubled .
到 感觉 那 她 教母 曾是 麻烦 .
感觉她的教母心事重重。

[æt; ət][fɜːrst] ['leɪdi] ['sɪbl] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
At first Lady Sybil seemed to make light of the matter .
在 第一的 女士 西比尔 似乎 到 制作 光 的 这 事情 .
起初，西比尔夫人似乎对此事不以为意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn] ['klɒz] , [ɪn][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] ,
She said that no doubt the man Claus , in his stupidity ,
她 说 那 不 怀疑 这 男人 克劳斯 , 在 他的 愚蠢 ,
她说，毫无疑问，克劳斯这个人，由于他的愚蠢，

[hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [ænd; ənd]['teɪkən]
had been frightened by her questions and so had run away and taken
有 到过 害怕 经过 她 问题 和 所以 有 跑步 离开 和 已采取
[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the boy with him .
这 男生 和 他 .
他被她的问题吓到了，于是带着男孩逃走了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [soʊ] [ʌnˈfit] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] ,
She was sorry for the lad , who was so ill and so unfit to travel ,
她 曾是 对不起 为了 这 小伙子 , WHO 曾是 所以 患病的 和 所以 不合格 到 旅行 ,
她很同情那个孩子, 他病得很重, 根本不适合旅行。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
and she sent out into the countryside to find him .
和 她 发送 出去 进入 这 农村 到 寻找 他 .
于是她派人到乡下去找他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] .
But she could get no news of the runaways .
但 她 可以 得到 不 消息 的 这 逃亡者 .
但她始终得不到那些离家出走者的消息。

[noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
No one seemed to have seen or heard of them .
不 一 似乎 到 有 已见 或者 听到 的 他们 .
似乎没有人见过他们, 也没有人听说过他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [brˈkeɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈdiːd] .
And then Lady Sybil became grave and anxious indeed .
和 然后 女士 西比尔 成为 严重 和 焦虑的 的确 .
随后, 西比尔夫人变得严肃而焦虑起来。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [stɑːpt] [ˈpɪtɪŋ] [ˈruːpərt] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪŋ] [sɪk] [ˈʌndər] [sʌm; səm]
Little by little Merrylips stopped pitying Rupert , who might be lying sick under some
小的 经过 小的 - 停止 怜悯 鲁珀特 , WHO 可能 是 说谎 生病的 在下面 一些
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

渐渐地, 梅里普斯不再同情鲁珀特了, 他可能正生病地躺在某个树篱下。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [brˈgæən] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɑːrm] [maɪt] , [θruː] [ˈruːpərt] , [kʌm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər]
Instead she began to wonder what harm might , through Rupert , come upon her
反而 她 开始 到 想知道 什么 伤害 可能 , 通过 鲁珀特 , 来 之上 她
[dɪr] [ˈgɑːdmʌðər] .
dear godmother .
亲爱的 教母 .

相反, 她开始担心鲁珀特会给她亲爱的教母带来什么伤害。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] .
She thought about this so much that she made her head ache .
她 想法 关于 这 所以 很多 那 她 制成 她 头 疼痛 .
她想这件事想得太多了, 以至于头都疼了。

[ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər] [hed] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [æpt] [tuː; tə] [eɪk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
Indeed her head seemed strangely apt to ache in those days !
的确 她 头 似乎 奇怪的 易于 到 疼痛 在 那些 天 !
那段时间, 她的头似乎总是莫名其妙地疼!

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [ˈtwɑɪlaɪt] , [wen] [ˈruːpərt] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm] - ,
At last , one twilight , when Rupert had been gone four days from Larkland ,
在 最后的 , 一 暮 , 什么时候 鲁珀特 有 到过 已消失 四 天 从 - ,
最后, 在一个黄昏时分, 鲁珀特离开拉克兰已经四天了,

- [kæst] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðərz] [fiːt] ,
Merrylips cast herself down on the cushion at her godmother's feet ,
- 投掷 她自己 向下 在 这 软垫 在 她 教母的 脚 ,
梅里利普斯一屁股坐在教母脚边的垫子上,

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]

and begged her to say just what was the evil that all the household

和 乞求 她 到 说 只是 什么 曾是 这 邪恶的 那 全部 这 家庭

[siːmd] [tuː; tə] [fɪr] .

seemed to fear .

似乎 到 害怕 .

他恳求她告诉我，全家人似乎都害怕的邪恶究竟是什么。

" [ðə; ði] ['sɪli] ['sɜ:rvɪŋ] - [foʊk][hæv; həv] [fɪld] [ðəɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz] , " [sed] ['leɪdi]
" The silly serving - folk have filled thy little head with idle tales , " said Lady
 " 这 愚蠢的 服务 - 民间 有 已填 你的 小的 头 和 闲置的 故事 , " 说 女士
 ['sɪbl] ,
Sybil ,
 西比尔 ,

“那些愚蠢的仆人们给你灌输了一堆无聊的故事,”西比尔夫人说道。

[æz; əz] [ɪf] [dɪs'pli:zd] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
as if displeased ; but then ,
 作为 如果 不高兴 ; 但 然后 ,
 仿佛很不高兴；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːrɜː] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]
as she looked into the piteous little face that was raised to hers , she changed
 作为 她 看起来 进入 这 可怜的 小的 脸 那 曾是 提高 到 她的 , 她 已更改
 [hɜːr; həɪ] [təʊn] .
her tone .
 她 语气 .

当她看着那张仰望着她的可怜的小脸时，她的语气变了。

" [swi:thɑ:rt] , " [sed] [fi:ʃi] , " [aɪ][hæv; hæv] [dʌn] [ɪl] [tu:; tə][let] [ðɪ:] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [wɪð; wɪθ]
" Sweetheart , " said she , " I have done ill to let thee be frightened with
 " 亲爱的 , " 说 她 , " 我 有 完毕 患病的 到 让 你 是 害怕 和
 ['fænsɪs] ,
fancies ,
 幻想 ,

“亲爱的,”她说,“我让你被幻想吓到,这是我的错。”

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tɛl] [ðɪ:] [ðə; ði] [mɪr] [tru:θ] .
so now I will tell thee the mere truth .
 所以 现在 我 将要 告诉 你 这 仅仅 真相 .
 所以现在我将告诉你全部真相。

[ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] , [aɪ] [noʊ] .
Thou art to be relied on , I know .
 你 艺术 到 是 依赖 在 , 我 知道 .
 我知道，你是值得信赖的。

[ðəʊ] [wɪlt] [ki:p] [ɔ:l] ['si:kɹət] . "
Thou wilt keep all secret . "
 你 枯萎 保持 全部 秘密 . "

你将保守一切秘密。

" [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] - , ['soʊbərlɪ] .
 " As I am a gentleman , " said Merrylips , soberly .
 " 作为 我 是 一个 绅士 , " 说 - , 清醒地 .
 "因为我是一位绅士,"梅里利普斯严肃地说。

[ðen] ['leɪdɪ] ['sɪbl] [təʊld][hɜ:ɾ; hær] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs][ʌv; əv] - [ʃi:; ʃɪ] [kept] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt]
Then Lady Sybil told her that in the house of Larkland she kept hidden a great
然后 女士 西比尔 讲述 她 那 在 这 房子 的 - 她 保留 隐 一个 伟大的
[ˈtreʒər] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left][hɜ:ɾ; hær][baɪ][hɜ:ɾ; hær] ['fa:ðər] ,
treasure of jewels that had been left her by her father ,
宝藏 的 珠宝 那 有 到过 左边 她 经过 她 父亲 ,
然后西比尔夫人告诉她，她在拉克兰的房子里藏着她父亲留给她的一大批珠宝。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - .
the Duke of Barrisden .
这 公爵 的 - .
巴里斯登公爵。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] , [ɪk'sept] [oʊld]['rɑ:dʒər] , [hu:] [wʌz; wəz][moʊst]
She had told no one of this treasure , except old Roger , who was most
她 有 讲述 不 一 的 这 宝藏 , 除了 老的 罗杰 , WHO 曾是 最多
[ˈfeɪθf(ə)l] ;
faithful ;
忠实 ;
除了最忠诚的老罗杰之外，她没有告诉任何人关于这件宝物的事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [lest] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hær] ['sɜ:rvənt] [maɪt] [sə'spekt] [ɪts] ['werəbaʊts] ,
but she feared lest others of her servants might suspect its whereabouts ,
但 她 害怕 免得 其他的 的 她 仆人 可能 怀疑 它是 下落 ,
但她担心其他仆人会怀疑它的下落。

[ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .
and for that she was troubled .
和 为了 那 她 曾是 麻烦 .
为此她感到困扰。

[fɔ:ɾ; fər][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mʌni] ,
For jewels , she explained , could quickly be turned into money ,
为了 珠宝 , 她 解释 , 可以 迅速地 是 转向 进入 钱 ,
她解释说，珠宝可以很快变现。

[ænd; ənd] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] ['soʊldʒəɾz][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['ɡʌnz][ænd; ənd] ['paʊdər] .
and money could furnish soldiers with horses and guns and powder .
和 钱 可以 提供 士兵 和 马匹 和 枪支 和 粉末 .
金钱可以为士兵提供马匹、枪支和火药。

[soʊ][ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] ['meni] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [wɔ:ɾ][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
So there were many on both sides , now that war was coming in the land ,
所以 那里 是 许多 在 两个都 侧面 , 现在 那 战争 曾是 未来 在 这 土地 ,
所以，双方都有很多人，因为战争即将爆发。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['treʒər] .
who would be glad to have the spending of the Larkland treasure .
WHO 会 是 高兴的 到 有 这 开支 的 这 - 宝藏 .
谁会乐意挥霍拉克兰的宝藏呢？

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [maɪ][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
" **But it is to the service of our king that I shall give my jewels ,**
" 但 它 是 到 这 服务 的 我们的 国王 那 我 将 给 我的 珠宝 ,
但我将把我的珠宝献给我们的国王，

" [sed] ['leɪdɪ] ['sɪbl] .
" **said Lady Sybil .**
" 说 女士 西比尔 .
“西比尔夫人说道。”

- [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] .
Merrylips drew a long breath and nodded her head .

- 画 一个 长的 气息 和 点头 她 头 .

梅里利普斯深吸一口气，点了点头。

" [bi:; bi] [fɔr] !
" **Be sure !**
" 是 当然 !

“务必！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [ˈmeni]
Lady Sybil went on to explain that in that part of the country there were many
女士 西比尔 去 在 到 解释 那 在 那 部分 的 这 国家 那里 是 许多
[ˈpi:p(ə)l] — [ˈraʊndhedz] ,
people — Roundheads ,
人们 — 圆颅党 ,

西比尔夫人接着解释说，在那个地区有很多圆颅党人，

[æz; əz] - [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] — [hu:] [wɜ:r; wəɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt]
as Merrylips had learned to call them — who were for the Parliament
作为 - 有 学习 到 称呼 他们 — WHO 是 为了 这 议会
[əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
against the king .
反对 这 国王 .

正如梅里利普斯所了解的那样，他们是支持议会反对国王的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [lest] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wɜ:r; wəɹ] [ˈhɪd(ə)n]
She was afraid lest these people should learn that her jewels were hidden
她 曾是 害怕的 免得 这些 人们 应该 学习 那 她 珠宝 是 隐
[æt; ət] - [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:z] [ðem; ðəm] .
at Larkland and come and seize them .
在 - 和 来 和 抢占 他们 .

她害怕这些人得知她的珠宝藏在拉克兰，然后前来夺走它们。

[ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ˈru:pərts] [ænd; ənd] [klɔ:sɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
On that account she was troubled at Rupert's and Claus's coming to the
在 那 帐户 她 曾是 麻烦 在 鲁珀特的 和 克劳斯的 未来 到 这
[haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfli:ɪŋ] [əˈwei] [baɪ] [naɪt] .
house and then fleeing away by night .
房子 和 然后 逃离 离开 经过 夜晚 .

因此，鲁珀特和克劳斯来到她家，然后又在夜里逃走，这让她感到不安。

[ʃi:; ʃi] [ˈfɪəd] [lest] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈraʊndhed] [ˈnebəz] [tu:; tə][spai][əˈpɑ:n]
She feared lest they had been sent by these Roundhead neighbors to spy upon
她 害怕 免得 他们 有 到过 发送 经过 这些 圆头党 邻居 到 间谍 之上
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她担心这些人是那些圆颅党邻居派来监视她的。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ˈtreʒər] .
in the hope of learning where she kept her treasure .
在 这 希望 的 学习 在哪里 她 保留 她 宝藏 .

希望能知道她把宝藏藏在哪里。

[nɑ:t] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [wɜːrst] [fɪrʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Not twenty - four hours later it seemed as if Lady Sybil's worst fears were to
不是 二十 - 四 小时 之后 它 似乎 作为 如果 女士 西比尔的 最差 恐惧 是 到
[kʌm] [truː] .
come true .
来 真的 .

不到24小时，西比尔夫人最担心的事似乎就要发生了。

[əˈbaʊt] [ˈnʊn,taim] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
About noontime there sounded a sudden trampling of horses in the courtyard ,
关于 中午 那里 听起来 一个 突然 践踏 的 马匹 在 这 庭院 ,
大约中午时分，院子里突然传来马蹄声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ][mæn] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [ænd; ənd]
and a moment later a man strode into the room where Lady Sybil and
和 一个 片刻 之后 一个 男人 大步走 进入 这 房间 在哪里 女士 西比尔 和
- [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈdɪnər] .
Merrylips were at dinner .
- 是 在 晚餐 .

片刻之后，一个男人大步走进西比尔夫人和梅里利普斯正在用餐的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈsɔːlɪd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] - [set] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [dʒɔː] ,
He was a tall , solid man with a close - set mouth and a square jaw ,
他 曾是 一个 高的 , 坚硬的 男人 和 一个 关闭 - 放 嘴 和 一个 正方形 颚 ,
他身材高大魁梧，嘴唇较窄，下巴方正。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [wʌz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈbɪznəslaɪk] .
and the bow that he made before Lady Sybil was brisk and businesslike .
和 这 弓 那 他 制成 前 女士 西比尔 曾是 轻快 和 商业化 .
他向西比尔夫人鞠躬的姿态干脆利落，颇具公事公办的作风。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈgreɪsləs] [ˈmætər] [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [əˈpɑːn] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" ' **Tis a graceless matter I am come upon , your Ladyship , " said he ,**
" - 的 一个 毫无风度 事情 我 是 来 之上 , 你的 夫人 , " 说 他 ,
“夫人，我遇到了一件非常棘手的事情，”他说。

" [bʌt; bət] - [tɪz] [ˈbetər] [dʌn] [baɪ][em ˈiː] , [huː] [eɪ ˈem] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
" **but ' tis better done by me , who am known to you , than by a stranger**
" 但 - 的 更好的 完毕 经过 我 , WHO 是 已知 到 你 , 比 经过 一个 陌生人
.
:
.

“但是，由你认识的我来做，总比由陌生人来做要好。”

[aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] , [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] , [huːz] [ˈsɜːrvənt][aɪ][eɪ ˈem] ,
I am come , on behalf of the Parliament , whose servant I am ,
我 是 来 , 在 代表 的 这 议会 , 谁 仆人 我 是 ,
我代表议会而来，我是议会的仆人。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][ɑːrmz] . "
to search your house for arms . "
到 搜索 你的 房子 为了 武器 . "
搜查你的房子，看看有没有武器。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] , [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][ɑːrmz] .
" **I am come , on behalf of the Parliament , to search your house for arms .**
" 我 是 来 , 在 代表 的 这 议会 , 到 搜索 你的 房子 为了 武器 .
“我代表议会前来搜查你的房子，寻找武器。”

" - [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" **Merrylips waited to hear no more .**
" - 等待 到 听到 不 更多的 .
“Merrylips 等着听更多消息。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈkrɔːs,bəʊz] [wɜːr; wər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkrɔːsboʊ] .
She knew that crossbows were arms , and she loved her own crossbow .
她 知道 那 弩 是 武器 , 和 她 喜爱 她 自己的 弩 .
她知道弩是武器, 而且她很喜欢自己的弩。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
She flew up the stairs , and as she did so ,
她 飞翔 向上 这 楼梯 , 和 作为 她 做过 所以 ,
她飞快地跑上楼梯, 就在这时,

[kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [rʌf] [men][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
caught a glimpse of rough men in the hall ,
捕捉 一个 一瞥 的 粗糙的 男人 在 这 大厅 ,
在走廊里瞥见几个粗犷的男人,

[huː] [wɜːr; wər] [ˈteɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪks] [ænd; ənd] [ˈfaʊlɪŋ] - [ˈpiːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
who were tearing down the pikes and fowling - pieces from the wall ,
WHO 是 撕裂 向下 这 长矛 和 捕鸟 - 件 从 这 墙 ,
他们正在拆下墙上的长矛和猎鸟器,

[ænd; ənd] [ˈhiːdɪŋ] [oʊld][ˈrɑːdʒər][ˈnevər][ə; eɪ][bɪt] .
and heeding old Roger never a bit .
和 听从 老的 罗杰 绝不 一个 少量 .
一点儿也没听老罗杰的话。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi] [sɪːzd] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈkrɔːsboʊ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði]
In her chamber she seized her dear crossbow and ran down again to the
在 她 房间 她 查获 她 亲爱的 弩 和 跑 向下 再次 到 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,
她回到房间, 抓起心爱的弩, 又跑回客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi][ˈpoʊstɪd][hɜːrˈself][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈsɪbl] .
where she posted herself in front of Lady Sybil .
在哪里 她 发布 她自己 在 正面 的 女士 西比尔 .
她把自己置于西比尔夫人面前。

" [ðə; ði] [ˈraʊndhɛdz] [[æɪ; ʃəl][naːt][hæv; həv][maɪ][ɑːrmz] !
" **The Roundheads shall not have my arms !**
" 这 圆颅党 将 不是 有 我的 武器 !
“圆颅党休想夺走我的武器！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

[ðə; ði] [skwer] - [dʒɔːd] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
The square - jawed man looked at her then , and smiled .
这 正方形 - 下巴 男人 看起来 在 她 然后 , 和 微笑 .
那个方下巴的男人看了她一眼, 笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [mʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
He was sitting much at his ease ,
他 曾是 坐着 很多 在 他的 舒适 ,
他坐得很放松自在。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
with his elbow on the table and a cup of wine within reach of his hand
和 他的 弯头 在 这 桌子 和 一个 杯子 的 葡萄酒 之内 抵达 的 他的 手
.
:
.

他胳膊肘撑在桌子上，手里拿着一杯酒。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃɑ:pɪŋ] [wentʃ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **That's a chopping wench , " said he .**
" 那就是 一个 切碎 妖妇 , " 说 他 .

“那是个砍柴女工,”他说。

" [ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [tu:; tə][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ? "
" **A kinswoman to your Ladyship ?** "
" 一个 女亲属 到 你的 夫人 ? "

“是夫人的亲戚吗? ”

" [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][sɜ:r] ['tɒməs] ['venə-] , " ['leɪdɪ] ['sɪbl] ['ænsər] , [ɪn][hɜ:r; həɪ]['kəʊldəst]
" **A daughter to Sir Thomas Venner , " Lady Sybil answered , in her coldest**
" 一个 女儿 到 先生 托马斯 维纳 , " 女士 西比尔 回答 , 在 她 最冷
[ænd; ənd] [swi:təst] [vɔɪs] .
and sweetest voice .
和 最甜美的 嗓音 .

“是托马斯·文纳爵士的女儿,”西比尔夫人用她最冷漠也最甜美的声音回答道。

" [ðen] , [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" **Then , on my word , a kinswoman of mine own ! " cried the man .**
" 然后 , 在 我的 单词 , 一个 女亲属 的 矿 自己的 ! " 哭 这 男人 .

“那么，我发誓，她是我自己的亲戚!”那人喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪljəm] ['laʊri] , [maɪ] [læs] , [jʊr; jər][θɜ:rd] ['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dɪstæf] [saɪd] .
" **I am William Lowry , my lass , your third cousin by the distaff side .**
" 我 是 威廉 洛瑞 , 我的 小姐 , 你的 第三 表哥 经过 这 女 边 .

“我是威廉·洛瑞，姑娘，我是你的远房表兄（母系方面）。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['kʌzənli] [kɪs] ?
Wilt thou not give me a cousinly kiss ?
枯萎 你 不是 给 我 一个 表亲 吻 ?

你难道不愿给我一个表兄妹之吻吗?

" - [ʊk] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
" **Merrylips shook her head .**
" - 摇晃 她 头 .

梅里普斯摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][kɪn][tu:; tə][noʊ] ['raʊndhed] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] .
" **I am kin to no Roundhead , " she answered .**
" 我 是 亲属 到 不 圆头党 , " 她 回答 .

“我跟任何圆颅党人都没有亲缘关系,”她回答道。

['mɪstər] . ['laʊri] [si:md] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['æŋɡri] .
Mr . Lowry seemed not at all angry .
先生 . 洛瑞 似乎 不是 在 全部 生气的 .

洛瑞先生似乎一点也不生气。

" [ðai] [helθ] , [fɔ:r; fər][ə; ei] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [fru:] !
" **Thy health , for a brisk little shrew !**
" 你的 健康 , 为了 一个 轻快 小的 泼妇 !

“祝你身体健康，你这活泼的小泼妇！”

" [hi; hi] [læft] .
" **he laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪv] [ə; ei] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [bi; bi] [feɪn] [ʌv; əv][ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [laɪk] [ʼʌntəʼʌntu] [ðɪ:] .
" **I've a wife at home would be fain of a little daughter like unto thee .**
" 我已经 一个 妻子 在 家 会 是 欣然 的 一个 小的 女儿 喜欢 到 你 .

“我家里有个妻子，我多么希望有个像你一样的小女儿。”

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['ləʊri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .
" **Just then Mr . Lowry was called from the room by one of his followers .**
" 只是 然后 先生 . 洛瑞 曾是 称为 从 这 房间 经过 一 的 他的 追随者 .

就在这时，洛瑞先生被他的一位追随者叫出了房间。

[ɪn'di:d] - [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['wɪndəʊ] ,
Indeed Merrylips saw no more of him till she looked from the parlor window ,
的确 - 锯 不 更多的 的 他 直到 她 看起来 从 这 客厅 窗户 ,

事实上，直到梅里利普斯从客厅的窗户往外看时，她才再次见到他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bənd] .
and saw him riding away at the head of his little band .
和 锯 他 骑术 离开 在 这 头 的 他的 小的 乐队 .

看见他率领着他的小队骑马离去。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [paɪks] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['snæphæns] ,
They took with them all the pikes and muskets and snaphances ,
他们 采取 和 他们 全部 这 长矛 和 滑膛枪 和 快照 ,

他们带走了所有的长矛、火枪和短笛。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][oʊld] ['rʌstɪd] ['hed,pɪs] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [æt; ət] - ,
and even old rusted headpieces and cuirasses that were stored at Larkland ,
和 甚至 老的 生锈的 头饰 和 胸甲 那 是 存储 在 - ,

甚至还有存放在拉克兰的旧锈蚀头盔和胸甲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [teɪk] .
but that was all that they did take .
但 那 曾是 全部 那 他们 做过 拿 .

但他们只拿走了这些。

['pleɪnli] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gest] [ðæt] ['preʃəs] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Plainly , they had not guessed that precious jewels were hidden in the house .
显然 , 他们 有 不是 猜对了 那 宝贵的 珠宝 是 隐 在 这 房子 .

显然，他们并没有想到房子里藏着珍贵的珠宝。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] , " [sed] ['leɪdɪ] ['sɪbl] , ['greɪvli] ,
" **But they may come again , " said Lady Sybil , gravely ,**
" 但 他们 可能 来 再次 , " 说 女士 西比尔 , 严重地 ,

“但他们可能还会再来，”西比尔夫人严肃地说。

[wen] - [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [nəʊ] [wel] .
when Merrylips asked her if all was not now well .
什么时候 - 问 她 如果全部 曾是 不是 现在 出色地 .

当 Merrylips 问她现在是否一切都好的时候。

" [ænd; ənd][ə; ei] ['sekənd] [taɪm] , " [ʃi; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [meɪ] [bi; bi]['ru:dər] .
" **And a second time , " she went on , " the searchers may be ruder .**
" 和 一个 第二 时间 , " 她 去 在 , " 这 搜索者 可能 是 舵 .

“第二次，”她继续说道，“搜寻人员可能会更加粗鲁。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [tuː; tə] [wɪl] ['laʊəri] , - [tɪz] [truː] ;
I have no love to Will Lowry , ' tis true ,
我 有 不 爱 到 将要 洛瑞 , - 的 真的 ,
我确实对威尔·洛瑞没有任何好感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][wɛl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [duː] [ðæt] [hæθ] [ɪn][hænd]
but he bore himself to - day as well as a man might do that hath in hand
但 他 钻孔 他自己 到 - 天 作为 出色地 作为 一个 男人 可能 做 那 有 在 手
[ə; eɪ] ['heitfl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrk] .
a hateful and a wicked work .
一个 可恶 和 一个 邪恶 工作 .
但他今天的表现，就像一个做了令人憎恶的邪恶之事的人所能表现的那样。

[ʌðər] [maɪt] [pruːv] [les] ['kɜːrtiəs] . "
Others might prove less courteous . "
其他的 可能 证明 较少的 有礼貌 . "
其他人可能就没那么礼貌了。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn][ænd; ənd] [fɔːls] , " [kraɪd] - .
" He is an evil man and false , " cried Merrylips .
" 他 是 一个 邪恶的 男人 和 错误的 , " 哭 - .
“他是个邪恶虚伪的人！”梅里利普斯喊道。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪ'li:v] ['pi:p(ə)] [fɔːls] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [di'siːvd] [ɪn]
She found it easy to believe people false , since she had been so deceived in
她 成立 它 简单的 到 相信 人们 错误的 , 自从 她 有 到过 所以 受骗 在
[ˈruːpərt] .
Rupert .
鲁珀特 .

由于她曾被鲁珀特欺骗过，所以她很容易相信别人说的话。
" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðəz] ['kɪnzməɪn] . "
" He said he was my mother's kinsman . "
" 他 说 他 曾是 我的 母亲的 亲属 . "
他说他是我的母亲的亲戚。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] , [tʃaɪld] , " ['leɪdi] ['sɪbl] ['ænsər] .
" And so he is , child , " Lady Sybil answered .
" 和 所以 他 是 , 孩子 , " 女士 西比尔 回答 .
“的确如此，孩子，”西比尔夫人回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɪnzməɪn] [tuː; tə] [ðəɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['mæɪɪdʒ] .
" He is a kinsman to thy mother , and to me also by marriage .
" 他 是 一个 亲属 到 你的 母亲 , 和 到 我 还 经过 婚姻 .
“他是你母亲的亲戚，也是我的姻亲。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ,
He is a gentleman of good estate in the eastern part of the county ,
他 是 一个 绅士 的 好的 财产 在 这 东 部分 的 这 县 ,
他是该县东部一位拥有丰厚地产的绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [waɪf] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɪ'ɪzəbəθ] - , [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and he took to wife my cousin , Elizabeth Fernefould , a sister to the
和 他 采取 到 妻子 我的 表哥 , 伊丽莎白 - , 一个 姐姐 到 这
[ˈprez(ə)nt] [duːk] [ʌv; əv] - .
present Duke of Barrisden .
展示 公爵 的 - .
他娶了我的表妹伊丽莎白·费恩福尔德为妻，她是现任巴里斯登公爵的妹妹。

" [naʊ] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θʊːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['sɪbəlz] ['faːðər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [duːk] .
" Now Merrylips had always thought of Lady Sybil's father as the duke .
" 现在 - 有 总是 想法 的 女士 西比尔的 父亲 作为 这 公爵 .
“梅里利普斯一直认为西比尔小姐的父亲是公爵。”

[ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [du:k] [ʌv; əv] -
Indeed , she had never heard a word of the present Duke of Barrisden .
的确 , 她有 绝不 听到 一个 单词 的 这 展示 公爵 的 -
事实上, 她从未听说过现任巴里斯登公爵的一句话。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] ['pʌz(ə)ld] .
So at the mention of his name she looked puzzled .
所以 在 这 提到 的 他的 姓名 她 看起来 困惑 .
所以当听到他的名字时, 她一脸疑惑。

[ðen] ['leɪdi] ['sɪbl] , [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] , ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
Then Lady Sybil , who had trusted Merrylips with much , trusted her with more
然后 女士 西比尔 , WHO 有 可信 - 和 很多 , 可信 她 和 更多的
.
.
.
后来, 对梅里利普斯非常信任的西比尔夫人, 又对她更加信任了。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [du:k] , [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sʌn] ,
She told her that her father , the duke , had had no son ,
她 讲述 她 那 她 父亲 , 这 公爵 , 有 有 不 儿子 ,
她告诉她, 她的父亲, 也就是公爵, 没有儿子。

[ænd; ænd][soʊ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] ,
and so his title had gone to a distant cousin ,
和 所以 他的 标题 有 已消失 到 一个 遥远 表哥 ,
于是, 他的爵位传给了远房表亲。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and that he had been angered with her ,
和 那 他 有 到过 愤怒 和 她 ,
他当时对她很生气。

[ænd; ænd][soʊ][hæd; həd] [left] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['kʌz(ə)n] .
and so had left much of his property to this same cousin .
和 所以 有 左边 很多 的 他的 财产 到 这 相同的 表哥 .
因此, 他将大部分财产留给了这位表亲。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [naʊ] [wʌz; wəz] [du:k] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʃjʊrɪtən] ,
This man , who now was Duke of Barrisden , was a Puritan ,
这 男人 , WHO 现在 曾是 公爵 的 - , 曾是 一个 清教徒 ,
这位如今已是巴里斯登公爵的人, 是一位清教徒。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
as those were called who wished to make changes in the great Church of
作为 那些 是 称为 WHO 希望 到 制作 变化 在 这 伟大的 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
那些希望对英国国教进行改革的人被称为.....

[laɪk] [moʊst][p'ʃjʊərɪtənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Like most Puritans , he was no friend to the king ,
喜欢 最多 清教徒 , 他 曾是 不 朋友 到 这 国王 ,
和大多数清教徒一样, 他与国王关系并不友好。

[ænd; ænd][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [wʊd] [faɪt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌɡ(ə)l] .
and in all likelihood would fight against him in the coming struggle .
和 在 全部 可能性 会 斗争 反对 他 在 这 未来 斗争 .
很有可能在即将到来的斗争中与他为敌。

" [fɔːr; fər] [ðəʊ] [siːst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪl] [ˈlaʊəri] , [hæθ] [ɔːl'redi] [reɪndʒd] [hɪm'self] [ɑːn]
" **For thou seest his brother - in - law , Will Lowry , hath already ranged himself on**
" 为了 你 西斯特 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 将要 洛瑞 , 有 已经 范围 他自己 在
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,
the side of the Parliament ,
这 边 的 这 议会 ,
“因为你看，他的妹夫威尔·洛瑞已经站在了议会一边了。”

" [sed] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] .
" **said Lady Sybil .**
" 说 女士 西比尔 .
“西比尔夫人说道。”
" [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈkaʊns(ə)l] .
" **He had not done so , without the duke's counsel .**
" 他 有 不是 完毕 所以 , 没有 这 公爵的 法律顾问 .
“他这样做并非没有征求公爵的意见。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [nest] [ʌv; əv] [ˈraʊndhed] [ˈdʒentri] , [hɪr] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [noʊ] [frendz]
' **Tis a great nest of Roundhead gentry , here in our parts , and no friends**
- 的 一个 伟大的 巢 的 圆头党 绅 , 这里 在 我们的 部分 , 和 不 朋友们
[tuː; tə] [em 'iː] .
to me .
到 我 .
我们这儿简直是圆颅党绅士的大巢穴，他们跟我一点关系都没有。

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,
" **That evening , as you may guess ,**
" 那 晚上 , 作为 你 可能 猜测 ,
“那天晚上，正如你可能猜到的那样，
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv] [hʌnt] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] - ,
there was no playing of hunt and hide in the corridors of Larkland ,
那里 曾是 不 玩耍 的 打猎 和 隐藏 在 这 走廊 的 - ,
在拉克兰的走廊里，没有人玩捉迷藏的游戏。

[nɔːr] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] .
nor dancing in the little parlor .
也不 跳舞 在 这 小的 客厅 .
“也不在小客厅里跳舞。”

[ɪn'sted] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [went] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf]
Instead Lady Sybil went hither and thither , and gave orders and sent off
反而 女士 西比尔 去 这里 和 那里 , 和 给予 订单 和 发送 离开
[ˈletərz] , [waɪl] - ,
letters , while Merrylips ,
信件 , 尽管 - ,
相反，西比尔夫人四处奔走，下达命令，寄送信件，而梅里利普斯，
[ˈhoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkrɔːsboʊ] , [ˈtrʌdʒd] [ˈbreɪvli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] .
holding fast to her crossbow , trudged bravely at her heels .
保持 快速地 到 她 弩 , 艰难跋涉 勇敢地 在 她 高跟鞋 .
她紧紧握着弩，勇敢地跟在她身后。

[nekst] [deɪ] [ˈɡoʊdi] [traːt] ,
Next day Goody Trot ,
下一个 天 古迪 小跑 ,
第二天，古迪·特罗特

[hu:] [sɪns] [wɪl] ['laʊrɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm]
who since Will Lowry's coming was quite sure that the Spaniards were upon them
WHO 自从 将要 洛瑞的 未来 曾是 相当 当然 那 这 西班牙人 是 之上 他们
,
:
,

自从威尔·洛瑞到来后，他们就确信西班牙人已经兵临城下。

[went] [ə'wei] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] .
went away in a wagon to her daughter in the next village .
去 离开 在 一个 车皮 到 她 女儿 在 这 下一个 村庄 .

她乘马车去了邻村，投奔她的女儿。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [oʊld] ['rɑ:dʒər] [hæd; həd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['hɔ:rsɪz] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] ['ekstrə] [ker] .
The next day after that old Roger had the coach horses shod with extra care .
这 下一个 天 后 那 老的 罗杰 有 这 教练 马匹 鞋子 和 额外的 关心 .

第二天，老罗杰就让人格外仔细地给马车马钉了蹄铁。

['faɪnəli] , [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , ['raɪdɪŋ] [poʊst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
Finally , on the third day , came a messenger , riding post , from the Duke of
最后 , 在 这 第三 天 , 来了 一个 信使 , 骑术 邮政 , 从 这 公爵 的
-
Barrisden ,
- ,

最后，到了第三天，巴里斯登公爵派来了一名骑马的信使。

[hu:] [brɔ:t] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['leɪdi] ['sɪbl] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .
who brought an answer to the letter that Lady Sybil had sent him .
WHO 带来 一个 回答 到 这 信 那 女士 西比尔 有 发送 他 .

他带来了西比尔夫人寄给他的信的答复。

['leɪdi] ['sɪbl] [ri:d] [ðɪs] ['letər] , ['si:tɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [br'saɪd] [ə; eɪ] [tʃest] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
Lady Sybil read this letter , seated in her chamber , beside a chest where she was
女士 西比尔 读 这 信 , 坐着 在 她 房间 , 旁 一个 胸部 在哪里 她 曾是
['sɔ:rtɪŋ] ['gɑ:rmənts] .
sorting garments .
排序 服装 .

西比尔夫人坐在房间里，一边整理衣物，一边读着这封信。她旁边放着一个箱子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] , [ʃi:; ʃi] [dru:] - [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
When she had read , she drew Merrylips to her ,
什么时候 她 有 读 , 她 画 - 到 她 ,

她读完书后，把梅里普斯拉到身边。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['geɪɜ] [feɪs] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['ru:pərts] [flaɪt] .
with a gayer face than she had shown since the morning of Rupert's flight .
和 一个 更gay 脸 比 她 有 所示 自从 这 早晨 的 鲁珀特的 航班 .

她的脸上露出了比鲁珀特乘飞机离开那天早上以来更加灿烂的笑容。

" [mɪ'θɪŋks] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [jet] [bi:; bi] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɪn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Methinks we shall yet be clear of this gin ,** " **said she** .
" 我觉得 我们 将 然而 是 清除 的 这 杜松子酒 , " 说 她 .

“我想我们终究会摆脱这瓶杜松子酒的，”她说。

" [hɪəz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [moʊst] ['kɜ:rtɪəsli] [em 'i:] [ðæt] [noʊ] [let] [nɔ:r] ['hɪndrəns] [wɪl] [bi:; bi]
" **Here's his Grace most courteously assureth me that no let nor hindrance will be**
" 这里是 他的 优雅 最多 礼貌地 确保 我 那 不 让 也不 障碍 将要 是
[pʊt] [ɪn] [maɪ] [wei] ,
put in my way ,
放 在 我的 方式 ,

“阁下非常客气地向我保证，不会有人阻挠我。”

[ɪf] [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [kwɪt] - [ænd; ənd] [goʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [maɪ] [frendz] [huː] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [maɪˈself] ,
if I wish to quit Larkland and go unto my friends who , even as myself ,
如果 我 希望 到 辞职 - 和 去 到 我的 朋友们 WHO , 甚至 作为 我 ,
如果我想离开拉克兰, 去见我的朋友们, 他们甚至和我一样,

[ɑːr; ər] [ˌkævəˈliəs] — [məˈlɪgnənts] , [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm; ðəm] . "
are Cavaliers — malignant , he is pleased to call them . "
是 骑士 — 恶性肿瘤 , 他 是 高兴 到 称呼 他们 . "
他们是骑士——他很乐意称他们为恶棍。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ðen] ? " [æskt] - .
" Shall we go on a journey , then ? " asked Merrylips .
" 将 我们 去 在 一个 旅行 , 然后 ? " 问 - .
“那我们去旅行吧?”梅里利普斯问道。

" [ðæts] [breɪv] ! " "
That's brave ! "
" 那就是 勇敢的 ! " "
“真勇敢! ”

" [eɪ] , [breɪv] [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [lɑːk] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
" Ay , brave indeed ! " said Lady Sybil , and she flushed and smiled like a girl .
" 哎 , 勇敢的 的确 ! " 说 女士 西比尔 , 和 她 配 和 微笑 喜欢 一个 女孩 .
“哎呀, 真是勇敢啊!”西比尔夫人说道, 她脸颊泛红, 像个小女孩一样笑了。

" [wiːl] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɔːkɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɑːdʒər] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrlɪŋ] ! — [wið; wɪθ] [juːˈes] — [liːn] [ˈkloʊzər] ,
" We'll go in the coach , thou , and I , and Mawkin , and Roger , and
" 出色地 去 在 这 教练 , 你 , 和 我 , 和 莫金 , 和 罗杰 , 和
[wið; wɪθ] [juːˈes] — [liːn] [ˈkloʊzər] ,
with us — lean closer ,
和 我们 — 倾斜 更近 ,

“我们坐马车去, 你、我、莫金、罗杰, 还有——凑近点儿,
[ˈdɑːrlɪŋ] ! — [wið; wɪθ] [juːˈes] [waɪ] [goʊ] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz , ˈdʒuːlɪz] , [ˈsnaŋgli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrmənts] .
darling ! — with us will go the jewels , snugly hidden in our garments .
亲爱的 ! — 和 我们 将要 去 这 珠宝 , 舒适地 隐 在 我们的 服装 .
亲爱的! ——珠宝将与我们同在, 妥善地藏在我们的衣物中。

[wiːl] [gɑːrd] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
We'll guard them for the king . "
出色地 警卫 他们 为了 这 国王 . "
我们会为国王守卫他们。

" [gɑːd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! " [ˈwɪspəd] - .
" God save him ! " whispered Merrylips .
" 上帝 节省 他 ! " 低声说道 - .
“上帝保佑他!”梅里利普斯低声说道。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] , " [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [went] [ɑːn] , " [ˈðeɪəl] [biː; bi] [ˈtrʌsti] [men] [tuː; tə] [miːt]
" And at Winchester , " Lady Sybil went on , " there'll be trusty men to meet
" 和 在 温彻斯特 , " 女士 西比尔 去 在 , " 将会 是 可靠 男人 到 见面
[juːˈes] .
us .
我们 .
“在温彻斯特,”西比尔夫人继续说道, “会有可靠的人来迎接我们。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəm; ðəm] .
I have written unto them .
我 有 书面 到 他们 .
我已写信给他们。

[ænd; ənd] [hu:m] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [si:] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm] ?
And whom dost thou think to see commanding them ?
和 谁 朋友 你 思考 到 看 指挥 他们 ?
你认为谁会指挥他们？

" [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
" Merrylips caught her breath .
" 捕捉 她 气息 .
“梅里普斯喘了口气。”

" [nɑ:t] — [nɑ:t] — " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" Not — not — " she faltered .
" 不是 — 不是 — " 她 犹豫不决 .
“不——不——”她结结巴巴地说。

" [eɪ] , [ðain] [oʊn] [dɪr] ['brʌðər] , - .
" Ay , thine own dear brother , Longkin .
" 哎 , 你的 自己的 亲爱的 兄弟 , - .
“哎，你亲爱的兄弟，龙金。”

[ðai] ['fɑ:ðər] [wɪl] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ju: 'es] ,
Thy father will send some of his troop to guard us ,
你的 父亲 将要 发送 一些 的 他的 部队 到 警卫 我们 ,
你父亲会派一些士兵来保护我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] — [wer] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] ? "
and they will take us — where thinkest thou ? "
和 他们 将要 拿 我们 — 在哪里 思考 你 ? "
他们会把我们带到哪里去——你觉得会去哪里？

" [oʊ] ! " [kraɪd] - .
" Oh ! " cried Merrylips .
" 哦 ! " 哭 - .
“哦！”梅里利普斯叫道。

" [tu:; tə] - !
" To Walsover !
" 到 - !
“去沃尔索弗！”

[tu:; tə] - !
To Walsover !
到 - !
去沃尔索弗！

[swi:t] ['gɑ:dmʌðər] , [wɪə(r)] ['gouɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][læst][tu:; tə] - !
Sweet godmother , we're going home at last to Walsover !
甜的 教母 , 是 去 家 在 最后的 到 - !
亲爱的教母，我们终于要回沃尔索弗了！

" ['tʃæptər] [vi:ə'rɪə'raɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八
第八章

[ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ]
THE SILVER RING
这 银 戒指
银戒指

[ðæt] [naɪt] - ['hɑ:rdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
That night Merrylips hardly slept a wink .
那 夜晚 - 几乎 睡着了 一个 眨眼 .
那天晚上，梅里普斯几乎彻夜未眠。

[nɒʊ] [daʊt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈweɪkfl] ,
No doubt it was the thought of home that kept her wakeful ,
不 怀疑 它 曾是 这 想法 的 家 那 保留 她 清醒 ,
毫无疑问, 对家的思念让她辗转难眠。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ˈwʌndəɜd] [waɪ] [ðæt] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈhevi] [ænd; ənd]
but she wondered why that thought should also make her head heavy and
但 她 想知道 为什么 那 想法 应该 还 制作 她 头 重的 和
[hɜ:r; hər] [θroʊt] [draɪ] .
her throat dry .
她 喉 干燥 .
但她不明白, 为什么想到这一点也会让她头昏脑胀、喉咙发干。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ,
As long as it was dark ,
作为 长的 作为 它 曾是 黑暗的 ,
只要天黑,

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈgɑ:dmʌðər] [ðæt]
she thought that when morning came she should have to tell her godmother that
她 想法 那 什么时候 早晨 来了 她 应该 有 到 告诉 她 教母 那
[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [wel] .
she was not feeling well .
她 曾是 不是 感觉 出色地 .
她心想, 等早上起来, 她应该告诉教母她身体不舒服。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] ,
But when the day broke ,
但 什么时候 这 天 打破 ,
但当天亮时,

[ʃi:; ji] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:;] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ji] [fərˈgɑ:t] [əˈbʌʊt] [hɜ:rˈself] .
she found so much to do that at first she forgot about herself .
她 成立 所以 很多 到 做 那 在 第一的 她 忘了 关于 她自己 .
她发现自己有很多事情要做, 以至于一开始都忘了自己。

[ˈleɪtər] , [wen] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Later , when she remembered , thanks to the ache in her head ,
之后 , 什么时候 她 记得 , 谢谢 到 这 疼痛 在 她 头 ,
后来, 由于头痛, 她才想起来。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [əˈbʌʊt] [aɪˈti:] ,
she was afraid that if she said a word about it ,
她 曾是 害怕的 那 如果 她 说 一个 单词 关于 它 ,
她害怕如果她把这件事说出去一个字,

[ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hər] [ˈgɑ:dmʌðər] ,
she should not be allowed to run to and fro and help her godmother ,
她 应该 不是 是 允许 到 跑步 到 和 弗 和 帮助 她 教母 ,
不应该允许她到处跑来跑去帮她的教母。

[soʊ] [ʃi:; ji] [kept] [ˈsaɪlənt] .
so she kept silent .
所以 她 保留 沉默的 .
所以她保持沉默。

[ɪnˈdi:d] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [æt; ət] - ,
Indeed it was a busy day at Larkland ,
的确 它 曾是 一个 忙碌的 天 在 - ,
拉克兰庄园今天确实很忙。

— [soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [sʌt] [kloʊz] [hi:d] [æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə] - ,
— **so busy that Lady Sybil did not pay such close heed as usual to Merrylips** ,
— 所以 忙碌的 那 女士 西比尔 做过 不是 支付 这样的 关闭 注意 作为 通常 到 - ,
——太过忙碌，以至于西比尔夫人没有像往常那样密切关注梅里利普斯。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [hɜ:r; həɾ] [brɪsk] [ˈlɪt(ə)] [self] .
and so did not notice that she was not quite her brisk little self .
和 所以 做过 不是 注意 那 她 曾是 不是 相当 她 轻快 小的 自己 .
因此，她没有注意到自己不像往常那样活泼好动了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [ˈbʌndlɪz] [tu:; tə] [pæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
There were boxes and bundles to pack for the journey upon the morrow .
那里 是 盒子 和 捆绑 到 盒 为了 这 旅行 之上 这 明天 .
明天启程前，需要打包一些箱子和包裹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [foʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
There were orders to give to the serving - folk about the care of the house .
那里 是 订单 到 给 到 这 服务 - 民间 关于 这 关心 的 这 房子 .
需要向仆人们传达有关照料房屋的指示。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][læst] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] [ɡʊd] [foʊk][ɪn] - [ˈvɪlɪdʒ] .
There were last visits to pay to good folk in Cuckstead village .
那里 是 最后的 访问 到 支付 到 好的 民间 在 - 村庄 .
最后，我们去库克斯特德村拜访了一些好心人。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈoʊpənli] .
Everything was done openly .
一切 曾是 完毕 公然 .
所有事情都是公开进行的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [wei] , [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [təʊld] - ,
That was the surest way , Lady Sybil told Merrylips ,
那 曾是 这 最可靠的 方式 , 女士 西比尔 讲述 - ,
“那是最稳妥的办法，”西比尔夫人告诉梅里利普斯。

[tu:; tə] [ki:p] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ˈɡesɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs]
to keep people from guessing that she had any other reason for taking this
到 保持 人们 从 猜测 那 她 有 任何 其他 原因 为了 采取 这
[ˈdʒɜ:rni] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈneɪbərˌhʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [disˈlaɪkt] .
journey than that she wished to leave a neighborhood that she disliked .
旅行 比 那 她 希望 到 离开 一个 邻里 那 她 不喜欢 .
以免人们猜测她踏上这段旅程还有其他原因，只是因为她想离开自己不喜欢的街区。

[jet] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][məst; məst]
Yet at one time it seemed as if the secret of the jewels must
然而 在 一 时间 它 似乎 作为 如果 这 秘密 的 这 珠宝 必须
[hæv; həv][ɡɔ:t] [aʊt] .
have got out .
有 得到 出去 .
然而，一度似乎珠宝的秘密泄露了。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [oʊld][ˈrɑ:dʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
Early in the afternoon old Roger came with a whispered word of danger .
早期的 在 这 下午 老的 罗杰 来了 和 一个 低声说道 单词 的 危险 .
午后不久，老罗杰低声带来了一个危险的消息。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [spaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bænd][ʌv; əv]
From an upper window of the house he had spied a little band of
从 一个 上 窗户 的 这 房子 他 有 间谍 一个 小的 乐队 的
[ˈhɔ:smən] [ˈraɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
horsemen riding from the east ,
骑兵 骑术 从 这 东方 ,
他从房子楼上的窗户望出去，看到一小队骑兵从东边骑马过来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [leɪ] [ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wɪl] ['laʊrɪ] ,
and in the east lay the lands of the Duke of Barrisden , and Will Lowry ,
和 在 这 东方 躺 这 土地 的 这 公爵 的 - , 和 将要 洛瑞 ,
东边是巴里斯登公爵和威尔·洛瑞的领地,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['raʊndhed] ['nebəz] .
and their Roundhead neighbors .
和 他们的 圆头党 邻居 .
以及他们的圆颅党邻居。

[ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðæt] ['faːləʊd] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
The moments of waiting that followed were hard to bear .
这 时刻 的 等待 那 随后 是 难的 到 熊 .
接下来的等待令人难熬。

[aɪ'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [brɪ'fɔːr] ['rɑːdʒər] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['leɪdɪ] ['sɪbəlz] ['tʃeɪmbər] .
It seemed an endless time before Roger came again to Lady Sybil's chamber .
它 似乎 一个 无尽的 时间 前 罗杰 来了 再次 到 女士 西比尔的 房间 .
罗杰再次来到西比尔夫人的房间，似乎过了很久很久。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [gʊd] [nuːz] ,
But now he brought good news ,
但 现在 他 带来 好的 消息 ,
但他带来了好消息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] ['oʊvər] -
for he told her that the horsemen had turned southward over Cuckstead
为了 他 讲述 她 那 这 骑兵 有 转向 向南 超过 -
[ˈkɑːmən] , [tɔːrd] [ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,
common , toward the next village ,
常见的 , 朝向 这 下一个 村庄 ,
因为他告诉她，骑兵们已经转向南方，穿过库克斯特德荒原，朝着下一个村庄的方向前进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - .
which was called Rofield .
哪个 曾是 称为 - .
它被称为罗菲尔德。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ['ðɪðər] [tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [foʊk][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
" **No doubt they are gone thither to plunder the loyal folk of their arms ,**
" 不 怀疑 他们 是 已消失 那里 到 掠夺 这 忠诚 民间 的 他们的 武器 ,
毫无疑问，他们是去那里掠夺忠诚民众的武器装备了。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][em 'iː] , " [sed] ['leɪdɪ] ['sɪbl] .
even as they did by me , " said Lady Sybil .
甚至 作为 他们 做过 经过 我 , " 说 女士 西比尔 .
“就像他们对待我一样，”西比尔夫人说道。

" [ɪn'diːd] , ['aʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ] [hens] [ɪz] [taɪmd] [nɑːt][æn; ən][ˈaʊər] [tuː] [suːn] .
" **Indeed , our going hence is timed not an hour too soon .**
" 的确 , 我们的 去 因此 是 定时 不是 一个 小时 也 很快 .
“的确，我们离开的时机并不算早。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] ['rɑːdʒər] .
" **Then she dismissed Roger .**
" 然后 她 解雇 罗杰 .
然后她解雇了罗杰。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [waːtʃ] ,
She bade him keep a sharp watch ,
她 巴德 他 保持 一个 锋利的 手表 ,
她嘱咐他要密切注意。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
and meantime to tell the other servants that she was not to be disturbed .
和 与此同时 到 告诉 这 其他 仆人 那 她 曾是 不是 到 是 不安 .
与此同时，还要告诉其他仆人不要打扰她。

[ə'genst] [ðə; ði] [bɜ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
Against the long journey on the morrow ,
反对 这 长的 旅行 在 这 明天 ,
为了应对明日的长途跋涉，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [jʌŋ] ['gɑ:ddɔ:tər] [wʊd] [rest] [ðæt] [æftər'nu:n] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [tʃeɪmbər] .
she and her young goddaughter would rest that afternoon in her chamber .
她 和 她 年轻的 教女 会 休息 那 下午 在 她 房间 .
那天下午，她和她的小教女将在她的房间里休息。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][rest] [ðæt] ['leɪdi] ['sɪbl] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][tuː; tə]
But it was anything but rest that Lady Sybil and Merrylips were to
但 它 曾是 任何事物 但 休息 那 女士 西比尔 和 - 是 到
[hæv; həv] [ðæt] [deɪ] .
have that day .
有 那 天 .
但对于西比尔夫人和梅里利普斯来说，那天可一点儿休息也没有。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['rɑ:dʒər][hæd; həd] [gɔ:n] , ['leɪdi] ['sɪbl] ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]
As soon as Roger had gone , Lady Sybil bolted the door , and closed the
作为 很快 作为 罗杰 有 已消失 , 女士 西比尔 螺栓连接 这 门 , 和 关闭 这
['ʌtər] ,
shutters ,
百叶窗 ,
罗杰一走，西比尔夫人就把门关上，关上了百叶窗。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pər] .
as if she wished to keep the light from the eyes of a sleeper .
作为 如果 她 希望 到 保持 这 光 从 这 眼睛 的 一个 轨枕 .
仿佛她想让光线不进入熟睡者的眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pæn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪnskət] , [nɪr] [ðə; ði] [tʃɪmniːpi:s] .
Then she pressed a spring in a panel of the wainscot , near the chimneypiece .
然后 她 按下 一个 春天 在 一个 控制板 的 这 护墙板 , 靠近 这 壁炉架 .
然后她按下壁炉附近护墙板中的一个弹簧。

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !
看！

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [swʌŋ] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['si:kɾət] [tʃeɪmbər]
the panel swung open like a door , and Merrylips looked into the secret chamber
这 控制板 摇摆 打开 喜欢 一个 门 , 和 - 看起来 进入 这 秘密 房间
[ʌv; əv] - ,
of Larkland ,
的 - ,
面板像门一样打开了，梅里利普斯向拉克兰的密室望去。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] .
of which she had so often heard .
的 哪个 她 有 所以 经常 听到 .
她经常听到这样的说法。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:sɪs] [ˈleɪdɪ] [ˈsɪbl] [brɔ:t] [ˈkæskɪt] [ænd; ənd] [ˈkɒfəz] [ʌv; əv] [ɑ:d]
Out from the dingy little recess Lady Sybil brought caskets and coffer of odd
出去 从 这 昏暗的 小的 凹陷处 女士 西比尔 带来 棺材 和 金库 的 奇怪的
[eɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] .
shapes and sizes .
形状 和 尺寸 .

西比尔夫人从昏暗的小壁龛里搬出形状和大小各异的匣子和箱子。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈleðər] .
Some were of leather .
一些 是 的 皮革 .

有些是皮革制品。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [rɔ:t] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
Some were wrought of metal .
一些 是 锻 的 金属 .

有些是用金属制成的。

[ɔ:l] [ði:z] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈdʌstɪ] [ˈsʌnlʌɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑ:rt] -
All these she opened , in the rays of dusty sunlight that came through the heart -
全部 这些 她 打开 , 在 这 射线 的 尘土飞扬 阳光 那 来了 通过 这 心 -
[ʃeɪpt] [ˈoʊpənɪŋz] ,
shaped openings ,
形状 开口 ,

她打开了这一切，在透过心形开口照射进来的斑驳阳光中，

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [held] , - [kraɪd] [aʊt]
high up in the shutters , and at sight of what they held , Merrylips cried out
高的 向上 在 这 百叶窗 , 和 在 视线 的 什么 他们 握住 , - 哭 出去
[ˈsɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

看到百叶窗高处的东西，梅里普斯轻轻地叫了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgæðərd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
She thought that all the jewels in the world must be gathered in that room .
她 想法 那 全部 这 珠宝 在 这 世界 必须 是 聚集 在 那 房间 .

她认为世界上所有的珠宝一定都集中在那个房间里。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [blʌd] - [red] [ˈru:bɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈemərəldz] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [braɪt] [ˈtoʊpəz] ,
She looked on blood - red rubies , and great emeralds , and fire - bright topazes ,
她 看起来 在 血 - 红色的 红宝石 , 和 伟大的 祖母绿 , 和 火 - 明亮的 黄玉 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪlki] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd] [ˈflɔ:ləs] [ˈdaɪəməndz] ,
and milky pearls , and flawless diamonds ,
和 乳白色 珍珠 , 和 完美无瑕 钻石 ,

她凝视着血红的红宝石、硕大的祖母绿、火彩夺目的黄玉、乳白色的珍珠和完美无瑕的钻石，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][set][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [faɪn] [ɡoʊld] .
and all were set in a richness of chased silver and fine gold .
和 全部 是 放 在 一个 丰富 的 追逐 银 和 美好的 金子 .

所有器物都镶嵌在精美的镌刻银和纯金之中。

" [oʊ] , [ˈfɔrli] , " [briːðd] - , " [wɪð; wɪθ] [sætʃ] [welθ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,
" **Oh , surely ,** " **breathed Merrylips ,** " **with such wealth to aid him** ,
" 哦 , 一定 , " 呼吸 - , " 和 这样的 财富 到 援助 他 ,
"哦，当然，"梅里利普斯喘着气说，“他有这么多财富可以帮助他。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [wɪl] [su:n] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] !
our king will soon put down his enemies !
我们的 国王 将要 很快 放 向下 他的 敌人 !

我们的国王很快就会镇压他的敌人！

" [æ̣t; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
" **At first she scarcely dared to touch the precious things** ,
" 在 第一的 她 几乎 敢于 到 触碰 这 宝贵的 事物 ,
起初她几乎不敢碰那些珍贵的东西,

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but soon she found herself handling them as if they were no more than
但 很快 她 成立 她自己 处理 他们 作为 如果 他们 是 不 更多的 比
['bɪts][ʌv; əv] ['kɒlərd] [glæs] .
bits of colored glass .
比特 的 有色 玻璃 .

但很快她就发现自己对待它们就像对待彩色玻璃碎片一样。
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][help] ['leɪdɪ] ['sɪbl] [soʊ] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz]['ɪntuː;][ðə; ði] ['laɪnɪŋ]
For it was her part to help Lady Sybil sew the jewels into the lining
为了 它 曾是 她 部分 到 帮助 女士 西比尔 缝 这 珠宝 进入 这 衬垫
[ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊnz] [ænd; ənd] [kloʊk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
of the gowns and cloaks that they should wear upon the journey .
的 这 礼服 和 斗篷 那 他们 应该 穿 之上 这 旅行 .
因为她的任务是帮助西比尔夫人将珠宝缝进她们旅途中要穿的礼服和斗篷的衬里里。

['maɪtɪ] [praʊd] - [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][glæd]
Mighty proud Merrylips was that such a trust was placed in her , and glad
强大的 自豪的 - 曾是 那 这样的 一个 相信 曾是 放置 在 她 , 和 高兴的
, [tuː] ,
, **too** ,
, 也 ,
梅里利普斯为能得到如此信任而感到无比自豪，同时也感到高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['niːd(ə)] ,
that she had learned to use a needle ,
那 她 有 学习 到 使用 一个 针 ,
她学会了用针,
[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːd] !
so that she might be of service in such a need !
所以 那 她 可能 是 的 服务 在 这样的 一个 需要 !
这样她就能在这样的需要中发挥作用!

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] - [sæt][æ̣t; ət] ['leɪdɪ] ['sɪbəlz] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər] ,
Hour after hour Merrylips sat at Lady Sybil's feet , in the darkened chamber ,
小时 后 小时 - 卫星 在 女士 西比尔的 脚 , 在 这 变暗 房间 ,
梅里利普斯一连几个小时都坐在西比尔夫人的脚边，在昏暗的房间里。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] .
where the air was heavy with heat , and stitched and stitched .
在哪里 这 空气 曾是 重的 和 热 , 和 缝合 和 缝合 .
空气闷热潮湿，缝缝补补，一片狼藉。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] ['moʊmənts] [pæst] , [ðə; ði] ['sʌnlait] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
While the busy moments passed , the sunlight faded from the room .
尽管 这 忙碌的 时刻 通过了 , 这 阳光 褪色 从 这 房间 .
忙碌的时光过去后，阳光渐渐从房间里消失了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltrɪ] [er] ,
There came a rumbling of thunder in the sultry air ,
那里 来了 一个 隆隆声 的 雷 在 这 闷热 空气 ,
闷热的空气中传来隆隆的雷声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
and then the beating of rain upon the roof .
和 然后 这 殴打 的 雨 之上 这 屋顶 .
然后是雨水敲打屋顶的声音。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈθʌndər] , [θɔːt] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [eɪk] .
It must be the thunder , thought Merrylips , that made her head ache .
它 必须 是 这 雷 , 想法 - , 那 制成 她 头 疼痛 .

“一定是打雷的缘故,”梅里利普斯心想,“才让她头疼的。”

[soʊ][ˈlæŋɡwɪd][dɪd][fiː; fi] [fiːl] [ðæt][fiː; fi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ]
So languid did she feel that she was glad to lay her head against her
所以 慵懒的 做过 她 感觉 那 她 曾是 高兴的 到 躺 她 头 反对 她
[ˈɡɑːd,mʌðərz] [niː] .
godmother's knee .
教母的 膝盖 .

她感到浑身乏力,很高兴能把头靠在教母的膝盖上。

[ðʌs] [fiː; fi] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][reɪn] ,
Thus she rested , and listened to the splash of rain ,
因此 她 休息 , 和 听着 到 这 水花 的 雨 ,

于是她便休息了一会儿,听着雨滴拍打水面的声音。

[waɪl] [θruː] [hɜːr; həɹ][hæf] - [kloʊzd] [ˈaɪ,lɪdʒ] [fiː; fi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːdmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [deft] ,
while through her half - closed eyelids she watched her godmother , with deft ,
尽管 通过 她 一半 - 关闭 眼睑 她 观看 她 教母 , 和 麻利 ,
[waɪt] [ˈfɪŋɡərz] ,
white fingers ,
白色的 手指 ,

她半闭着眼睛,看着她的教母,教母的手指灵巧而白皙。

[soʊ] [ðə; ði] [læst] [ˈnekləs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡaʊn] .
sew the last necklace into the bodice of her gown .
缝 这 最后的 项链 进入 这 紧身胸衣 的 她 袍 .

将最后一条项链缝到她礼服的胸衣上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [dəʊzd] , [bʌt; bət][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [fiː; fi][wʌz; wəz]
For a moment Merrylips must have dozed , but all at once she was
为了 一个 片刻 - 必须 有 打盹 , 但 全部 在 一次 她 曾是
[əˈweɪk] [əˈɡen] .
awake again .
醒 再次 .

梅里普斯似乎打了个盹,但突然间她又醒了过来。

[fiː; fi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːdmʌðər] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndrɪŋli] ,
She saw that her godmother had paused in her sewing , and wonderingly ,
她 锯 那 她 教母 有 暂停 在 她 缝纫 , 和 惊奇地 ,

[fiː; fi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
she looked upon her .
她 看起来 之上 她 .

她看到教母停下了缝纫的活,便好奇地看着她。

[ðen] [fiː; fi] [sɔː] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd][ˈteɪkən]
Then she saw that Lady Sybil sat with her eyes upon a ring that she had taken
然后 她 锯 那 女士 西比尔 卫星 和 她 眼睛 之上 一个 戒指 那 她 有 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] — [ə; eɪ] [rɪŋ] [rɔːt] [ʌv; əv] [dʌl] [oʊld] [ˈsɪlvər] ,
from the casket beside her — a ring wrought of dull old silver ,
从 这 棺材 旁 她 — 一个 戒指 锻 的 乏味的 老的 银 ,

然后她看到西比尔夫人正坐在那里,目光落在她从身旁的匣子里取出的一枚戒指上——一枚由黯淡的旧银制成的戒指。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhɑːrts] [ɪnˈtwɪn] .
in the shape of two hearts entwined .
在 这 形状 的 二 心 交织 .

形状像两颗交缠在一起的心。

" [aɪv] [si:n] [ðæt] [rɪŋ] [er] [naʊ] , " [sed] - , ['draʊzɪli] .
" **I've seen that ring ere now , " said Merrylips , drowsily .**
" 我已经 已见 那 戒指 埃雷 现在 , " 说 - , 昏昏欲睡地 .

“我以前见过那枚戒指,”梅里利普斯昏昏欲睡地说。

" ['gɑ:dmʌðər] , [wen] [dɪd][aɪ] [si:] [ðæt] [rɪŋ] ?
" **Godmother , when did I see that ring ?**
" 教母 , 什么时候 做过 我 看 那 戒指 ?

教母,我什么时候见过那枚戒指?

" ['leɪdi] ['sɪbl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wen] - [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
" **Lady Sybil made no answer , and when Merrylips looked up into her face ,**
" 女士 西比尔 制成 不 回答 , 和 什么时候 - 看起来 向上 进入 她 脸 ,

“西比尔夫人没有回答,当梅里利普斯抬起头看向她的脸时,

[fɪ; jɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
she saw that there were tears in her eyes .
她 锯 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她看到她眼里噙着泪水。

" [aɪ] [rɪ'membər] [em 'i:] , " [sed] - .
" **I remember me , " said Merrylips .**
" 我 记住 我 , " 说 - .

“我记得我自己,”梅里利普斯说。

" - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [fer] ['sɪstər] , ['leɪdi]
" **' Twas in the portrait that I saw it — the miniature of your fair sister , Lady**
" - 那是 在 这 肖像 那 我 锯 它 — 这 微型 的 你的 公平的 姐姐 , 女士
[və'niʃə] .
Venetia .
威尼斯 .

“我是在那幅画像里看到的——你美丽的妹妹维尼蒂亚夫人的微型画像。”

[fɪ; jɪ] [wɔ:r] [ðæt] [rɪŋ] . "
She wore that ring . "
她 穿着 那 戒指 . "

她戴着那枚戒指。

" [neɪ] , [nɑ:t] [ðɪs] [rɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] [meɪt] , " ['leɪdi] ['sɪbl] ['ænsər] .
" **Nay , not this ring , my darling , but its mate , " Lady Sybil answered .**
" 不 , 不是 这 戒指 , 我的 亲爱的 , 但 它是 伴侣 , " 女士 西比尔 回答 .

“不,不是这枚戒指,亲爱的,而是它的另一枚,”西比尔夫人回答道。

" - [tɪz][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - .
" **' Tis the crest of our house , of the Fernefoulds of Barrisden .**
" - 的 这 波峰 的 我们的 房子 , 的 这 - 的 - .

“这是我们家族的族徽,巴里斯登的费恩福尔德家族的族徽。”

[ðə; ði] [tu:] [rɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɔ:t] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [tu:] ['sɪstər] , [ænd; ənd][gɪv(ə)n][ju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r]
The two rings were wrought for us , two sisters , and given us by our
这 二 戒指 是 锻 为了 我们 , 二 姐妹 , 和 给定 我们 经过 我们的
[fɑ:ðər] . -
father . '
父亲 . -

这两枚戒指是我们姐妹俩的父亲为我们打造的,送给我们的。

[twʌz] [ðə; ði][ləst]['tʊkən]['evər][hi; hi] [geɪv] [ʌntə'ʌntu][ju: 'es] , [waɪl] [ʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋst] [ju: 'es]
Twas the last token ever he gave unto us , while love was still amongst us
那是 这 最后的 令牌 曾经 他 给予 到 我们 , 尽管 爱 曾是 仍然 在 我们
[θri:] .
three .
三 .

这是他留给我们的最后一个信物,那时我们三人之间仍然充满爱。

" - [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [ˈjiːldɪd] [aɪ ˈtiː] ,
" **Merrylips took the ring from the fingers that yielded it** ,
" - 采取 这 戒指 从 这 手指 那 产生 它 ,
“梅里普斯从那双伸出戒指的手指上取下了戒指，

[ænd; ənd] [kə'rest] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][lɪps] .
and caressed it with her hand and with her lips .
和 被爱抚 它 和 她 手 和 和 她 嘴唇 .
她用手和嘴唇爱抚着它。

" [pʊr] [ˈleɪdi] [və'niʃə] !
" **Poor Lady Venetia !**
" 贫穷的 女士 威尼斯 !
“可怜的维尼蒂亚夫人！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [ænd; ənd] [pʊr] [ˈgɑːdmʌðər] !
" **And poor godmother !**
" 和 贫穷的 教母 !
“可怜的教母！ ”

" [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ˈoʊvər] - .
" **The storm had now passed over Larkland** .
" 这 风暴 有 现在 通过了 超过 - .
“暴风雨已经过去了拉克兰。”

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [reɪn] [ˈpætəd] [ˈsɔːftli] ,
On the roof the rain pattered softly ,
在 这 屋顶 这 雨 图案 轻轻 ,
雨水轻轻地敲打着屋顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [roʊz][ðə; ði] [kiːn] [sent] [ʌv; əv] [drentʃt] [hɜːrb] .
and from the garden rose the keen scent of drenched herbs .
和 从 这 花园 玫瑰 这 敏锐的 香味 的 湿透了 草药 .
花园里飘来阵阵浸透水的香草的浓郁香气。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [vɔɪs] [sæŋk][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
In the hush Lady Sybil's voice sank almost to a whisper .
在 这 嘘 女士 西比尔的 嗓音 沉没 几乎 到 一个 耳语 .
在寂静中，西比尔夫人的声音几乎低到了耳语。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] — [maɪ] [pʊr] , [ˈprɪti] [ˈsɪstər] !
" **I said that one day thou shouldst hear her story — my poor , pretty sister !**
" 我 说 那 一 天 你 应该 听到 她 故事 — 我的 贫穷的 , 漂亮的 姐姐 !
“我说过，总有一天你会听到她的故事——我可怜的、漂亮的妹妹！ ”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] , [və'niʃə] [ænd; ənd][aɪ] ,
We were our father's only children , Venetia and I ,
我们 是 我们的 父亲的 仅有的 孩子们 , 威尼斯 和 我 ,
我和维尼蒂亚是父亲唯一的孩子，

[ænd; ənd] [ˈsɔːrli] [hiː; hi] [grʌdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][biː; bi] [ˈdɒtəz] .
and sorely he grudged that we should both be daughters .
和 非常 他 心怀怨恨 那 我们 应该 两个都 是 女儿们 .
他非常怨恨我们俩都是女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɜːrn][mæn] , [ænd; ənd][wɔːnt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
He was a stern man , and wont to have his will in all things .
他 曾是 一个 船尾 男人 , 和 惯于 到 有 他的 将要 在 全部 事物 .
他是个严厉的人，凡事都喜欢按自己的想法来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [meɪk] [greɪt] ['mæɪdʒz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [sɪnz] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌnz] ,
He was fain to make great marriages for us , since he had no sons ,
他 曾是 欣然 到 制作 伟大的 婚姻 为了 我们 , 自从 他 有 不 儿子们 ,
他很乐意为我们安排名门望族, 因为他没有儿子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θwɔ:rtɪd] .
but in that purpose he was thwarted .
但 在 那 目的 他 曾是 受挫 .
但他的这个目的未能实现。

[hi:; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] .
He who should have been my husband died a month before the wedding day .
他 WHO 应该 有 到过 我的 丈夫 死亡 一个 月 前 这 婚礼 天 .
原本应该成为我丈夫的人, 在婚礼前一个月去世了。

[wen] [ðəʊ] [ɑ:rt]['oʊldər] , [ðəʊ] [meɪst] [ʌndər'stænd] .
When thou art older , thou mayst understand .
什么时候 你 艺术 老 , 你 五月 理解 .
等你年纪大了, 你就会明白。

" [maɪ] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['æŋgərd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ə'hʌðər] [meɪt] ,
" **My father was angered for that I would not take another mate ,**
" 我的 父亲 曾是 愤怒 为了 那 我 会 不是 拿 其他 伴侣 ,
“我父亲因为我不愿再娶一个伴侣而生气。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vʌʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and he vowed that he would bring his younger daughter to do his will .
和 他 发誓 那 他 会 带来 他的 年轻 女儿 到 做 他的 将要 .
他发誓要让他的小女儿替他完成遗愿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] — [maɪ] [pʊr] [və'niʃə] ! — [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l'redi] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
But she — my poor Venetia ! — had given her heart already out of her
但 她 — 我的 贫穷的 威尼斯 ! — 有 给定 她 心 已经 出去 的 她
['ki:pɪŋ] .
keeping .
保持 .
但是她——我可怜的维尼蒂亚! ——早已将自己的心交付给了别人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['lu:kəs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ][ænd; ənd][noʊ] ['fɔ:rtʃən] ,
His name was Edward Lucas , a gentleman of good birth and no fortune ,
他的 姓名 曾是 爱德华 卢卡斯 , 一个 绅士 的 好的 出生 和 不 财富 ,
他名叫爱德华·卢卡斯, 是一位出身良好但没有财富的绅士。

[hu:] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] [hɔ:rs] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðə-z] ['hʌʊshəʊld] .
who was master of horse in our father's household .
WHO 曾是 掌握 的 马 在 我们的 父亲的 家庭 .
他是我们父亲家里的马夫。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [wʊd] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['mæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
When she found that our father would force her to a marriage with one
什么时候 她 成立 那 我们的 父亲 会 力量 她 到 一个 婚姻 和 一
[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ləʊðd] ,
whom she loathed ,
谁 她 令人厌恶 ,
当她发现父亲要强迫她嫁给一个她憎恨的人时,

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['mædli] , [jet] [aɪ] ['kæna:t] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ɔ:l][tu:; tə] [bleɪm] .
she did madly , yet I cannot think her all to blame .
她 做过 疯狂地 , 然而 我 不能 思考 她 全部 到 责备 .
她这样做很疯狂, 但我不能把所有责任都归咎于她。

[baɪ] [stɛlθ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈluːkəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ]
By stealth she was wedded to Edward Lucas , and with him she left the
经过 隐身 她 曾是 已婚 到 爱德华 卢卡斯 , 和 和 他 她 左边 这
[ˈkɪŋdəm] . "
kingdom . "
王国 . "

她偷偷嫁给了爱德华·卢卡斯，并和他一起离开了王国。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] ? " [æskt] - .
" **And did you never see her more ?** " **asked Merrylips** .
" 和 做过 你 绝不 看 她 更多的 ? " 问 - .

“你之后就再也没见过她吗？”梅里利普斯问道。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈgɑːd,mʌðərz] [feɪs] ,
She felt that she must not look upon her godmother's face ,
她 毛毡 那 她 必须 不是 看 之上 她 教母的 脸 ,
她觉得自己不能看教母的脸。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .
so she bent her eyes upon the ring .
所以 她 弯曲 她 眼睛 之上 这 戒指 .

于是，她将目光投向了那枚戒指。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [slɪpt] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪŋɡər] .
She had now slipped it upon her own finger .
她 有 现在 滑倒了 它 之上 她 自己的 手指 .

她现在已经把它戴在了自己的手指上。

" [neɪ] , [ˈswiːthaːrt] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] .
" **Nay , sweetheart ,** " **said Lady Sybil** .
" 不 , 亲爱的 , " 说 女士 西比尔 .

“不，亲爱的，”西比尔夫人说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [maɪ] [ˈsɪstər] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
" **I never saw my sister again in this world** .
" 我 绝不 锯 我的 姐姐 再次 在 这 世界 .

“我这辈子再也没见过我的妹妹。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər]
My father forbade me to go unto her , or even to receive her
我的 父亲 禁止 我 到 去 到 她 , 或者 甚至 到 收到 她
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

父亲禁止我去见她，甚至禁止我收她的信。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
I was ill and broken in those days .
我 曾是 患病的 和 破碎的 在 那些 天 .

那时我身体不好，精神萎靡。

- [twʌz] [ðen] [ðæt] [maɪ] [her] [gruː] [ɡreɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [siː] [aɪˈtiː] .
' **Twas then that my hair grew gray as thou dost see it** .
- 那是 然后 那 我的 头发 生长 灰色的 作为 你 朋友 看 它 .

那时我的头发就变白了，就像你现在看到的那样。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈsiːkrət] [weɪz] , [ˈɔːfttaɪmz] [θruː] [ˈraɪtɪŋz] [tuː; tə][ðai] [ˈfɑːðər] ,
But by secret ways , ofttimes through writings to thy father ,
但 经过 秘密 方式 , 经常 通过 著作 到 你的 父亲 ,
但通过秘密的方式，通常是通过写信给你的父亲，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ned] ['lu:kəs] , [aɪ][hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] .
who had been a friend to Ned Lucas , I had tidings of my sister .
WHO 有 到过 一个 朋友 到 内德 卢卡斯 , 我 有 消息 的 我的 姐姐 .
我从内德·卢卡斯的朋友那里得到了我妹妹的消息。

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hə;] ['hʌzbənd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [loo] ['kʌntrɪz] ,
" **She went with her husband into the Low Countries ,**
" 她 去 和 她 丈夫 进入 这 低的 国家 ,
她和丈夫一起去了低地国家，

[wer] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pru:vd] [hɪm'self] [æ; ən]
where he served in the army of the States General and proved himself an
在哪里 他 服务 在 这 军队 的 这 各州 一般的 和 已证实 他自己 一个
[ˈeɪb(ə)l][ˈsoʊldʒər] .
able soldier .
有能力的 士兵 .

他曾在三级联军服役，并证明自己是一名能干的士兵。

[ðens] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][fɑ:r] ['dʒɜ:rməni] , [wer] [greɪt] ['wɔ:rz] [hæv; həv][reɪdʒd] [ði:z] ['meni] ['wɪrɪ]
Thence they went into far Germany , where great wars have raged these many weary
因此 他们 去 进入 远的 德国 , 在哪里 伟大的 战争 有 愤怒 这些 许多 厌倦
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .

然后他们前往遥远的德国，那里多年来战火不断。

[tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Two children were born unto them , and taken from them , and
二 孩子们 是 出生 到 他们 , 和 已采取 从 他们 , 和
[ðen] [æt; ət][ləst] ,
then at last ,
然后 在 最后的 ,

他们生了两个孩子，又把他们带走了，最后，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fi:vər] [ðæt] [swept] [θru:] [ðə; ðɪ][kæmp] , [ðeɪ] [daɪd][ɪn][wʌn] [seɪm] [wi:k] ,
in a great fever that swept through the camp , they died in one same week ,
在 一个 伟大的 发烧 那 扫荡 通过 这 营 , 他们 死亡 在 一 相同的 星期 ,
在一场席卷营地的大流行病中，他们在同一周内全部死亡。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜ:; hə;] ['hʌzbənd] .
my sister and her husband .
我的 姐姐 和 她 丈夫 .
我的姐姐和姐夫。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [naʊ] , ['swi:θɑ:rt] ,
And thou knowest now , sweetheart ,
和 你 最了解 现在 , 亲爱的 ,
现在你明白了吧，亲爱的。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:; hə;] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [ðəʊ]
the story of her who wore the ring that was mate to the one which thou
这 故事 的 她 WHO 穿着 这 戒指 那 曾是 伴侣 到 这 一 哪个 你
[dʌst] ['fɑ:nd(ə)l] .
dost fondle .
朋友 拏 .
讲述的是一个戴着与你所爱抚的戒指相配的戒指的女子的故事。

" [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] - [krept] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ]
" **In the dim light Merrylips crept closer , and laid her cheek against her**
" 在 这 暗淡 光 - 悄悄地爬 更近 , 和 铺设 她 脸颊 反对 她
[ˈgɑ:d,mʌðərz] [hænd] .
godmother's hand .
教母的 手 .

在昏暗的光线下，梅里普斯悄悄靠近，把脸颊贴在了教母的手上。

" [pʊr] [ˈgɑ:dmʌðər] !
" **Poor godmother !**
" 贫穷的 教母 !

可怜的教母！

" [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ][bi:; bi] [raɪt] [ˈsɑ:ri] . "
" **I be right sorry** . "
" 我 是 正确的 对不起 . "

“我非常抱歉。”

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] ,
" **Dear little heart !** " **said Lady Sybil** ,
" 亲爱的 小的 心 ! " 说 女士 西比尔 ,

“可怜的小宝贝！”西比尔夫人说道。

[ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n] - - [tʃi:k] .
and sat for a moment with her hand on Merrylips ' cheek .
和 卫星 为了 一个 片刻 和 她 手 在 - - 脸颊 .

她将手放在梅里利普斯的脸颊上，静静地坐了一会儿。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] : —
Then suddenly , as if she returned to herself , she exclaimed aloud : —
然后 突然 , 作为 如果 她 返回 到 她自己 , 她 惊呼 大声 : —

然后，她突然仿佛回过神来，大声喊道：——

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [ðəɪ] [tʃi:k] [ɪz] [ˈfi:vər] - [hɑ:t] .
" **Why , child , thy cheek is fever - hot** .
" 为什么 , 孩子 , 你的 脸颊 是 发烧 - 热的 .

“孩子，你的脸颊发烫。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] [tu:; tə][veks] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][sæd][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] ,
I have done ill to vex thee with sad tales ,
我 有 完毕 患病的 到 烦恼 你 和 伤心 故事 ,

我不好意思用悲伤的故事惹你生气，

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'la:rəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:roʊ] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] .
on a day of such alarums and with such a morrow before us .
在 一个 天 的 这样的 警报器 和 和 这样的 一个 明天 前 我们 .

在这样一个充满警示的日子里，在我们面前还有这样一个明天。

[naʊ] [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][klæp] [ði:] [ˈstreɪtweɪ] [ˈɪntu:][ðəɪ] [bed][tu:; tə][rest] [ə'genst] [ˈʌvər; ɑ:r]
Now in very truth , I shall clap thee straightway into thy bed to rest against our
现在 在 非常 真相 , 我 将 拍 你 立刻 进入 你的 床 到 休息 反对 我们的
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

现在，我真心实意地要把你扶到床上休息，让你从旅途的疲惫中解脱出来。

" [ɑ:dlɪ] [ɪ'hʌf] , - [felt] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æən; ən][ɔ:rdər] .
" **Oddly enough** , **Merrylips felt no wish to cry out at such an order** .
" 奇怪 足够的 , - 毛毡 不 希望 到 哭 出去 在 这样的 一个 命令 :
“奇怪的是，梅里普斯对这样的命令并没有想要大声喊叫的意思。”

[soʊ] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['sʌnset] [ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [hɜ:r'self] [tʌkt] ['snʌgli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
So though it was not yet sunset she soon found herself tucked snugly into her
所以 尽管 它 曾是 不是 然而 日落 她 很快 成立 她自己 塞进去 舒适地 进入 她
[oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
own little bed ,
自己的 小的 床 ,

虽然日落尚未到来，但她很快发现自己已经舒舒服服地钻进了自己的小床上。

[brɪ'twi:n] [ʃi:ts] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] ['lævəndər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] ['bendɪŋ]
between sheets that smelled of lavender , and she found her godmother bending
之间 纸张 那 闻起来 的 薰衣草 , 和 她 成立 她 教母 弯曲
[oʊvər][hɜ:r; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

她躺在散发着薰衣草香气的床单之间，发现她的教母正俯身看着她。

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [kɪs] .
to give her a good night kiss .
到 给 她 一个 好的 夜晚 吻 .

给她一个晚安吻。

" [waɪ] , [maɪ] - ! " [sed] ['leɪdɪ] ['sɪbl] ,
" **Why , my Merrylips !** " **said Lady Sybil** ,
" 为什么 , 我的 - ! " 说 女士 西比尔 ,

“哎呀，我的梅里普斯！”西比尔夫人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['draʊzi] ['dɪstəns] .
in a voice that seemed to come from a drowsy distance .
在 一个 嗓音 那 似乎 到 来 从 一个 昏昏欲睡 距离 .

声音仿佛从远处昏昏欲睡地传来。

" [ɪf] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [hɪr] [maɪ] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][ðəɪ] ['fɪŋgər] !
" **If thou hast not here my ring upon thy finger !**
" 如果 你 哈斯特 不是 这里 我的 戒指 之上 你的 手指 !

“如果你手上没有戴我的戒指！”

[let] [em 'i:] [brɪ'stoʊ] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] .
Let me bestow it safely .
让 我 赐给 它 安全 .

让我安全地把它交给你。

" [bʌt; bət] - , [fɔ:r; fər][wʌns] , [wʌz; wəz] [dɪsə'bi:diənt] .
" **But Merrylips , for once , was disobedient** .
" 但 - , 为了 一次 , 曾是 忤 .

但这一次，梅里普斯却不听话。

" [let] [em 'i:] [ki:p] [aɪ 'ti:][baɪ][em 'i:] !
" **Let me keep it by me !**
" 让 我 保持 它 经过 我 !

让我把它放在我身边！

" [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] [vɔɪs] .
" **she begged , in a fretful voice** .
" 她 乞求 , 在 一个 烦躁 嗓音 .

她焦急地恳求道。

" [aɪ] [nɑ:t] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
" **I'll not lose it** .
" 患病的 不是 失去 它 。

我不会失去它。

[ˈoʊnli] [let] [em 'i:] [wer] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] - ！
Only let me wear it till I come unto Walsover ！
仅有的 让 我 穿 它 直到 我 来 到 - ！

就让我穿着它到我到达沃尔索弗为止吧！

[ˈpriði:] , [let] [em 'i:] , [dɪr] [ˈɡɑ:dmʌðər] ！
Prithee, let me, dear godmother ！
普里西 ， 让 我 ， 亲爱的 教母 ！

求求你，亲爱的教母！

[ɔ:l] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; həɹ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [self] , - [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈkraɪɪŋ] ,
" **All unlike her brave little self, Merrylips was fairly crying** ,
" 全部 与此不同 她 勇敢的 小的 自己 , - 曾是 相当 哭泣 ,
“与她平时勇敢的形象截然不同，梅里普斯竟然哭了起来。”

[ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [terz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌn] [hɜ:r; həɹ] [wei] .
and with those tears she won her way .
和 和 那些 眼泪 她 韩元 她 方式 。

她用那些眼泪赢得了胜利。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [æt; ət] [læst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ænd; ɐnd] [ˈbroʊkən] [sli:p] ,
When she fell at last into a restless and broken sleep ,
什么时候 她 跌倒 在 最后的 进入 一个 不安 和 破碎的 睡觉 ,

当她最终陷入不安而断断续续的睡眠时，

[ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [wɔ:r] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgər] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt]
she still wore on her finger the silver ring that was the mate of the one that
她 仍然 穿着 在 她 手指 这 银 戒指 那 曾是 这 伴侣 的 这 一 那

[hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [pʊr] ,
had belonged to poor ,
有 属于 到 贫穷的 ,

她手指上仍然戴着那枚银戒指，那枚戒指和之前属于一个穷人的戒指是一对。

[ˈprɪti] [ˈleɪdi] [vəˈniʃə] .
pretty Lady Venetia .
漂亮的 女士 威尼斯 。

美丽的维尼蒂亚小姐。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt]
ALL IN THE NIGHT
全部 在 这 夜晚

夜幕降临

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ]
For a thousand years, it seemed to Merrylips, she had been climbing a
为了 一个 千 年 , 它 似乎 到 - , 她 有 到过 攀登 一个

[hɪl] .
hill .
爬坡道 。

在梅里利普斯看来，她仿佛已经攀登了一座山峰一千年之久。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [stiːp] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taːp] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
It was a long , long hill , and very steep , but at the top , she knew ,
它 曾是 一个 长的 , 长的 爬坡道 , 和 非常 陡 , 但 在这 顶部 , 她 知道 ,
那是一座很长很长的山, 而且非常陡峭, 但她知道, 到了山顶, 她就能到达终点。

[wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][taːp][kəd; kəd][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [hoʊm] .
was Walsover , and only by gaining the top could she reach home .
曾是 - , 和 仅有的 经过 获得 这 顶部 可以 她 抵达 家 .
那是沃尔索弗, 只有登上顶峰, 她才能回到家。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ,
So she climbed and she climbed ,
所以 她 攀登 和 她 攀登 ,
于是她不停地爬, 不停地爬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʃɔːrt] [ɪn][hɜːr; hær] [θroʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hær][ˈbɑːdi] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] ,
with the breath short in her throat and her body aching with weariness ,
和 这 气息 短的 在 她 喉 和 她 身体 疼痛 和 疲劳 ,
她呼吸急促, 喉咙发紧, 浑身疲惫不堪。

[bʌt; bət] [klaɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈevər][frʌm; frəm][ðə; ði][taːp] .
but climb as she would , she was just as far as ever from the top .
但 爬 作为 她 会 , 她 曾是 只是 作为 远的 作为 曾经 从 这 顶部 .
但无论她如何攀登, 她离顶峰仍然很远。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] — [haʊ] , [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [seɪ] , — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
She knew also — how , she could not say , — that she had no time to lose .
她 知道 还 — 如何 , 她 可以 不是 说 , — 那 她 有 不 时间 到 失去 .
她也知道——尽管她无法说清楚为什么——她没有时间可以浪费了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈveri] [suːn] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wʊd]
She must reach the top of the hill very soon , or something dreadful would
她 必须 抵达 这 顶部的 这 爬坡道 非常 很快 , 或者 某物 可怕 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

她必须尽快到达山顶, 否则将会发生可怕的事情。

[brɪˈtwiːn] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsɒbɪŋ] , [jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪpt]
Between weariness and fright she found herself sobbing , yet all the time she kept
之间 疲劳 和 惊吓 她 成立 她自己 啜泣 , 然而 全部 这 时间 她 保留
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] : —
saying to herself : —
说 到 她自己 : —

疲惫和恐惧交织, 她忍不住啜泣起来, 但她始终对自己说:

" - [tɪz] [ə; eɪ] [driːm] ! -
" ' **Tis a dream !** '
" - 的 一个 梦 ! -
“这是一场梦! ”

[tɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] !
Tis naught but a dream !
的 零 但 一个 梦 !
这不过是一场梦!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [vɔɪs] .
" **Then she heard Mawkin's voice .**
" 然后 她 听到 - 嗓音 .
然后她听到了莫金斯的声音。

" ['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] , ['mɪstrəs] ！
" Hasten , hasten , mistress ！
" 超 , 超 , 情妇 ！

“快点，快点，夫人！”

" ['mɔːkɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Mawkin was saying .
" 莫金 曾是 说 .

“莫金当时是这么说的。”

" [raɪz] [ænd; ənd] [daːn] [jɔː; jər] [kloʊðz] ！
" Rise and don your clothes ！
" 上升 和 大学教师 你的 衣服 ！

“起来，穿上衣服！”

[raɪz] , [els] - [tɪz] [tuː] [leɪt] ！ "
Rise , else ' tis too late ！ "
上升 , 别的 - 的 也 晚的 ！ "

起来吧，否则就太迟了！

" [oʊ] , [aɪ][biː; bi] ['traɪɪŋ] , ['mɔːkɪn] ！
" Oh , I be trying , Mawkin ！
" 哦 , 我 是 尝试 , 莫金 ！

“哦，我正在努力，莫金！”

[ɪn'diːd] , [aɪ][traɪ] , [bʌt; bət] - [tɪz][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [klaɪm] ！
Indeed , I try , but ' tis so far to climb ！
的确 , 我 尝试 , 但 - 的 所以 远的 到 爬 ！

我确实尽力了，但是要爬的路太远了！

" - [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [weɪl] [ɪn] ['ænsər] .
" Merrylips heard her own voice wail in answer .
" - 听到 她 自己的 嗓音 哀号 在 回答 .

“梅里普斯听到自己的声音呜咽着回应。”

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndərd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['trʌblɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['ænsər] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
She wondered why she troubled herself to answer , when it was nothing but
她 想知道 为什么 她 麻烦 她自己 到 回答 , 什么时候 它 曾是 没有什么 但

[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

她纳闷自己为什么还要费心去回答，反正那只不过是一场梦。

[brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəl] .
Before her eyes flashed a candle , as bright as if it were real .
前 她 眼睛 闪光灯 一个 蜡烛 , 作为 明亮的 作为 如果 它 是 真实的 .

她眼前闪过一根蜡烛，明亮得如同真的一样。

[raʊnd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪn'skɑːtɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃeɪmbər] ,
Round her she seemed to see the wainscotted walls of her little chamber ,
圆形的 她 她 似乎 到 看 这 护墙板 墙壁 的 她 小的 房间 ,

她仿佛看到了自己小屋的护墙板墙壁环绕四周。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaːvd] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [leɪd] .
and the carved chair by the bedside , on which her clothes were laid .
和 这 雕刻 椅子 经过 这 床头 , 在 哪个 她 衣服 是 铺设 .

还有床边的雕花椅子，她的衣服就放在上面。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['mɔːkɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
She seemed to see Mawkin bending over her ,
她 似乎 到 看 莫金 弯曲 超过 她 ,

她似乎看到莫金弯下腰看着她，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [her] [dɪsɔːrdəd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [waɪld] — [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈlaɪflaɪk]
with her hair disordered and her eyes wild — so clear and lifelike
和 她 头发 混乱 和 她 眼睛 荒野 — 所以 清除 和 逼真
[hæd; həd] [ðɪs] [driːm] [bɪˈkɑːm] ！
had this dream become ！
有 这 梦 变得 ！

她头发凌乱，眼神狂野——这个梦境变得如此清晰逼真！

" - [tɪz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ！
" ' **Tis the soldiers** ！
" - 的 这 士兵 ！

“是士兵们！ ”

" [ˈmɔːkɪn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ．
" **Mawkin was saying** ．
" 莫金 曾是 说 ．

“莫金当时是这么说的。”

" [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [foʊk][æt; ət] - [hæv; həv] [sent] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː ˈes] ．
" **The loyal folk at Rofield have sent to warn us** ．
" 这 忠诚 民间 在 - 有 发送 到 警告 我们 ．

“罗菲尔德的忠诚人士派人来警告我们。”

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈraʊndhɛdz] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] - [ðɪs] [seɪm] [naɪt] ．
The wicked Roundheads will be down on Larkland this same night ．
这 邪恶 圆颅党 将要 是 向下 在 - 这 相同的 夜晚 ．

邪恶的圆颅党人当晚就会攻入拉克兰。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsteɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkoʊtʃɪz] ．
You must forth at once , little mistress , with no staying for coaches ．
你 必须 前进 在 一次 , 小的 情妇 , 和 不 入住 为了 教练 ．

小夫人，你必须立刻出发，不要停留等马车。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] - [ˈhɔːrsbæk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd][ˈrɔːdʒər][tuː; tə]
You must go a - horseback , you and her Ladyship , and Roger to
你 必须 去 一个 - 马背 , 你 和 她 夫人 , 和 罗杰 到

[gɑːrd] [juː; jʊ] ．
guard you ．
警卫 你 ．

你和夫人必须骑马前往，罗杰负责护卫你们。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ˈsteɪɪŋ] ．
You must go , and without more staying ．
你 必须 去 , 和 没有 更多的 入住 ．

你必须走，不能再逗留。

[ˈweɪkən] , [ˈweɪkən] , [ˈlɪt(ə)l] [slʌɡ] - [əˈbed] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [feɪn][tuː; tə] [siː] - ！ "
Waken , waken , little slug - abed , if you be fain to see Walsover ! "
唤醒 , 唤醒 , 小的 蛞蝓 - 阿贝德 , 如果 你 是 欣然 到 看 - ！ "

醒醒，醒醒，睡着的小蛞蝓，如果你想见见沃尔索弗的话！

" [aɪ] [noʊ] ！
" **I know** ！
" 我 知道 ！

“我知道！

[aɪ] [noʊ] ！ " [moʊn] - ．
I know ! " moaned Merrylips ．
我 知道 ！ " 呻吟 - ．

“我知道了！”梅里普斯呻吟道。

" [aɪv] [ðɪs] [lɔːŋ] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] .
" **I've this long hill to climb .**
" 我已经 这 长的 爬坡道 到 爬 .

我还有很长的路要走。

" [ðen] , [ɪn][hɜːr; hær] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hændz] [leɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] .
" **Then , in her dream , she felt hands laid upon her .**
" 然后 , 在 她 梦 , 她 毛毡 双手 铺设 之上 她 .

“然后，在梦中，她感觉有人把手放在了她身上。”

" ['kwɪkli] , ['kwɪkli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɑːn] [jʊr; jər] [kloʊðz] !
" **Quickly , quickly , you must don your clothes !**
" 迅速地 , 迅速地 , 你 必须 大学教师 你的 衣服 !

“快点，快点，你必须穿好衣服！ ”

" ['mɔːkin] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" **Mawkin was crying .**
" 莫金 曾是 哭泣 .

莫金哭了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hær] [streŋθ] - ['strʌɡld] [ə'genst] [hɜːr; hær][ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]
With all her strength Merrylips struggled against her and struck with her
和 全部 她 力量 - 挣扎 反对 她 和 击 和 她
[hændz] .
hands .
双手 .

梅里利普斯使出浑身解数与她搏斗，并用双手击打她。

" [oʊ] , [ðəʊ] [ɑːrt]['kruːəl] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [soʊ][tuː; tə][hoʊld][,em 'iː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪl] !
" **Oh , thou art cruel , " she sobbed , " so to hold me back from this hill !**
" 哦 , 你 艺术 残忍的 , " 她 啜泣 , " 所以 到 抓住 我 后退 从 这 爬坡道 !

“哦，你太残忍了，”她抽泣着说，“竟然阻止我登上这座山！ ”

[ðəʊ] [ɑːrt]['kruːəl] — ['kruːəl] !
Thou art cruel — cruel !
你 艺术 残忍的 — 残忍的 !

你真是残忍——残忍！

[let] [,em 'iː][goʊ] , ['mɔːkin] !
Let me go , Mawkin !
让 我 去 , 莫金 !

放开我，莫金！

[let] [,em 'iː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɔːkin] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒksɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ,
" **She heard Mawkin crying and coaxing , and at last calling for help ,**
" 她 听到 莫金 哭泣 和 哄骗 , 和 在 最后的 呼叫 为了 帮助 ,

她听到莫金哭喊着，哀求着，最后呼救。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hær][fɑːr][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [driːm] .
but she heard her far off in the dream .
但 她 听到 她 远的 离开 在 这 梦 .

但她在梦中听到了她遥远的声音。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ,
Once more she was struggling up the long hill to Walsover , and the time ,
一次 更多的 她 曾是 挣扎 向上 这 长的 爬坡道 到 - , 和 这 时间 ,
[ʃiː; ji] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ,

她又一次艰难地爬上了通往沃尔索弗的长山，她知道时间已经不早了。

[ræn] ['evri] ['mʊmənt] [ʃɔːrtər] .
ran every moment shorter .
跑 每一个 片刻 较短 .

每一刻都仿佛被缩短了。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
For one instant the dream was at a standstill .
为了 一 立即的 这 梦 曾是 在 一个 停顿 .

那一瞬间，梦境仿佛静止了。

['hevi] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] , - [faʊnd] [hɜːr'self] .
Heavy - headed and weak and sick , Merrylips found herself .
重的 - 标题 和 虚弱的 和 生病的 , - 成立 她自己 .

梅里普斯发现自己头昏沉沉、虚弱不堪、浑身病痛。

[ʃiː; ji] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .
She lay in her own bed , in her own chamber .
她 躺 在 她 自己的 床 , 在 她 自己的 房间 .

她躺在自己的床上，在自己的房间里。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [kloʊz][baɪ] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [streɪndʒ] ['ʃæ,dʊʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
On the table close by shone a candle , which made strange shadows on the wall ,
在 这 桌子 关闭 经过 闪耀 一个 蜡烛 , 哪个 制成 奇怪的 阴影 在 这 墙 ,
旁边桌子上放着一根蜡烛，烛光在墙上投下奇怪的影子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [muːn] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
and through the casement she saw a thin moon riding down the sky .
和 通过 这 窗扇 她 锯 一个 薄的 月亮 骑术 向下 这 天空 .

透过窗户，她看到一轮细长的月亮从天而降。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [stʊd] ['mɔːkɪn] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
At the foot of the bed , stood Mawkin , and , just as she had done in
在 这 脚 的 这 床 , 站立 莫金 , 和 , 只是 作为 她 有 完毕 在

[ðə; ði] [driːm] ,
the dream ,
这 梦 ,

莫金站在床脚，就像她在梦里做的那样，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
she was wringing her hands and talking and crying .
她 曾是 拧干 她 双手 和 说 和 哭泣 .

她一边搓着手，一边说着话，一边哭着。

[bʌt; bət] , [nɔːt][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [driːm] , ['leɪdi] ['sɪbl] ,
But , not as it had been in the dream , Lady Sybil ,
但 , 不是 作为 它 有 到过 在 这 梦 , 女士 西比尔 ,

但是，事情并不像梦中那样，西比尔夫人。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ðæt] [æftər'hnuːn] , [ðə; ði]['dzuːəlz, 'dzuːɪz]
in the green gown and the cloak into which , that afternoon , the jewels
在 这 绿色的 袍 和 这 披风 进入 哪个 , 那 下午 , 这 珠宝

[hæd; həd] [bɪn] [soʊn] ,
had been sewn ,
有 到过 缝制的 ,

她身穿绿色长袍，披着当天下午缝上珠宝的斗篷。

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] .
" **was bending over the bed** .
" 曾是 弯曲 超过 这 床 .

他弯腰趴在床上。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] , [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈfɔːrhed] ,
" **Her arms were round Merrylips** , **and her hand , on the little girl's forehead** ,
" 她 武器 是 圆形的 - , 和 她 手 , 在 这 小的 女孩们 前额 ,
[felt] [kuːl] [ænd; ənd][sɔːft] .
" **felt cool and soft** .
" 毛毡 凉爽的 和 柔软的 .

她的双臂环抱着梅里普斯，她的手放在小女孩的额头上，感觉凉爽柔软。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [θɔːt] - , [ðæt] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ðə; ði]
" **It was the touch of her hand , thought Merrylips , that had ended the**
" 它 曾是 这 触碰 的 她 手 , 想法 - , 那 有 结束 这
[driːm] .
" **dream** .
" 梦 .

梅里利普斯心想，是她手的触碰结束了这场梦。

" [ˈlɪt(ə)] [wʌn] !
" **Little one !**
" 小的 一 !

“小家伙！ ”

" [ˈleɪdɪ] [ˈsɪbl] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **Lady Sybil was saying** .
" 女士 西比尔 曾是 说 .

“西比尔夫人说道。”

" [ðəʊ] [dʌst] [noʊ] [em ˈiː] , [maɪn] [oʊn] [læs] ? "
" **Thou dost know me , mine own lass ?** "
" 你 朋友 知道 我 , 矿 自己的 小姐 ? "

“你认识我吗，我的姑娘？”

" [eɪ] , [ˈgɑːdmʌðər] , " - [traɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .
" **Ay , godmother , " Merrylips tried to answer , but could make no sound** .
" 哎 , 教母 , " - 尝试 到 回答 , 但 可以 制作 不 声音 .
" 哎呀，教母，”梅里利普斯想回答，却发不出声音。

" [oʊ] , [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] !
" **Oh , your Ladyship !**
" 哦 , 你的 夫人 !

“哦，夫人！ ”

" [ˈmɔːkɪn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈblʌbər] .
" **Mawkin began to blubber** .
" 莫金 开始 到 大声哭 .

莫金开始呜咽起来。

" [ʃiːz] [ˈfiːvər] - [ˈstrɪkən] , [maɪ] [pɔːr] , [ˈbɑːni] [læm] !
" **She's fever - stricken , my poor , bonny lamb !**
" 她是 发烧 - 受打击的 , 我的 贫穷的 , 邦妮 羊肉 !

“我可怜的小可爱，她发烧了！ ”

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈfɔːrθ] [ænd; ənd][raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪknəs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
" **She can never forth and ride with this sickness upon her** .
" 她 能 绝不 前进 和 骑 和 这 疾病 之上 她 .

她带着这种疾病，永远无法出门骑马。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [iːn] [baɪd] [hɪr] [æt; ət] - .
She must e'en bide here at Larkland .
 她 必须 e'en 比德 这里 在 - .

她必须留在拉克兰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [kʌm] , [ˈhæpli] [ðeɪ] [wɪl] — "
And when the soldiers come , haply they will — "
 和 什么时候 这 士兵 来 , 或许 他们 将要 — "

当士兵们到来时，或许他们会——"

" [piːs] , [ðəʊ] [ˈsɪli] [fuːl] !
" Peace , thou silly fool !
 " 和平 , 你 愚蠢的 傻子 !

“安静点，你这个傻瓜！ ”

" [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [spʊk] [ˈʃɑːrpli] .
" Lady Sybil spoke sharply .
 " 女士 西比尔 辐 尖锐地 .

西比尔夫人说话尖锐。

" [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" No harm will be done the child .
 " 不 伤害 将要 是 完毕 这 孩子 .

“不会对孩子造成伤害。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [ker] — [oʊ] ,
And yet , ill as she is and in sore need of my care — oh ,
 和 然而 , 患病的 作为 她 是 和 在 疮 需要 的 我的 关心 — 哦 ,

然而，尽管她病重，非常需要我的照顾——哦，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ðiː] , - ?
how can I leave thee , Merrylips ?
 如何 能 我 离开 你 , - ?

我怎能离开你，梅里普斯？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ðiː] ?
How can I leave thee ?
 如何 能 我 离开 你 ?

我怎能离开你？

" [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] - [felt] [hɑːt][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [fɔːl] .
" Upon her face Merrylips felt hot tear - drops fall .
 " 之上 她 脸 - 毛毡 热的 撕 - 滴 落下 .

“梅里利普斯感到滚烫的泪珠落在了她的脸上。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [əˈgen] .
She thought that she must be dreaming again .
 她 想法 那 她 必须 是 做梦 再次 .

她心想自己一定是又在做梦了。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [soʊ] !
It could not be her godmother who was weeping so !
 它 可以 不是 是 她 教母 WHO 曾是 哭泣 所以 !

不可能是她的教母在哭！

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] - [hɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
Once more she had set her tired feet to the dream - hill that she must
 一次 更多的 她 有 放 她 疲劳的 脚 到 这 梦 - 爬坡道 那 她 必须

[klaɪm] ,
climb ,
 爬 ,

她再次迈着疲惫的步伐，踏上了那座她必须攀登的梦想之山。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [step] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃeɪmbər] .
when she heard a heavy step in the chamber .

什么时候 她 听到 一个 重的 步 在 这 房间 .

她听到房间里传来沉重的脚步声。

[br'saɪd] [ðə; ðɪ] [bed] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [oʊld] [ˈrɑːdʒər] [stænd] .
Beside the bed she saw old Roger stand .

旁 这 床 她 锯 老的 罗杰 站立 .

她看见老罗杰站在床边。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈleðərn] [koʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] [oʊld] [sɔːrd] .
He wore a leathern coat , and at his side he bore a rusted old sword .

他 穿着 一个 皮革 外套 , 和 在 他的 边 他 钻孔 一个 生锈的 老的 剑 .

他身穿皮衣，腰间佩戴着一把锈迹斑斑的旧剑。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndərd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [wɪl] [ˈlɔəri] [səːtʃt]
She wondered where he had hidden it at the time when Will Lowry searched

她 想知道 在哪里 他 有 隐 它 在 这 时间 什么时候 将要 洛瑞 搜索

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - .
the house of Larkland .

这 房子 的 - .

她想知道威尔·洛瑞搜查拉克兰的房子时，他把东西藏在哪里了。

" [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] ! " [sed] [oʊld] [ˈrɑːdʒər] .
" Your Ladyship ! " said old Roger .

" 你的 夫人 ! " 说 老的 罗杰 .

“夫人！”老罗杰说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɜːrt] ,
He spoke in the curt ,

他 辐 在 这 简短 ,

他说话简短有力。

[ˈsoʊldʒərli] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
soldierly fashion that must have been his when he was a young man

军人 时尚 那 必须 有 到过 他的 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [kɜːrn] [ɪn] [ˈkɑːnɔːt] .
and served against the Irish kern in Connaught .

和 服务 反对 这 爱尔兰 内核 在 康诺特 .

这身军装打扮一定是他年轻时在康诺特与爱尔兰克恩人作战时的风格。

" [jɔːr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [stænd] [ˈredi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Your horses stand ready at the door , " he went on .

" 你的 马匹 站立 准备好 在 这 门 , " 他 去 在 .

“你的马匹已在门口待命，”他继续说道。

" [jɔːr; jər] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [ˈjɑːndər] [ɑːn] - [ˈkɑːmən] , [nɑːt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
" Your enemies are yonder on Cuckstead common , not a mile away .

" 你的 敌人 是 远处 在 - 常见的 , 不是 一个 英里 离开 .

“你的敌人就在那边的库克斯特德公地上，离这里不到一英里。”

[æn; ən] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ber] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] ,
An you will come , with that which you bear upon you , you must come now ,

一个 你 将要 来 , 和 那 哪个 你 熊 之上 你 , 你 必须 来 现在 ,

你必须带着你所背负的一切前来，现在就必须来。

[ɔːr] [ˈnevər] !
or never !

或者 绝不 !

或者永远不会！

" [leɪ] [waɪð; wiθ][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn] [ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈbʊzəm]
" **Merrylips lay with her head upon Lady Sybil's bosom , and she felt that bosom**
" - 躺 和 她 头 之上 女士 西比尔的 怀 , 和 她 毛毡 那 怀
[ˈfeɪkən] [waɪð; wiθ] [ˈsɒbɪŋ] .
shaken with sobbing .
摇晃 和 啜泣 .

“梅里普斯把头枕在西比尔夫人的胸前，她感到那胸膛因啜泣而颤抖。

" [oʊ] , [ˈrɑːdʒər] !
" **Oh , Roger !**
" 哦 , 罗杰 !

“哦，罗杰！ ”

[maɪ] [ɡʊd] [ˈrɑːdʒər] ! " [sed] [ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , - [felt] ,
My good Roger ! " said a broken voice , which , Merrylips felt ,
我的 好的 罗杰 ! " 说 一个 破碎的 嗓音 , 哪个 , - 毛毡 ,

“我的好罗杰！ ”一个破碎的声音说道，梅里普斯感觉到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里普斯(Merrylips)

第4/13页

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪn][ə; ei] [dri:m] [bi; bi] [ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [vɔɪs] .
" **could only in a dream be Lady Sybil's voice** .

可以 仅有的 在 一个 梦 是 女士 西比尔的 嗓音 .

只有在梦里才能听到西比尔夫人的声音。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" **What shall I do ?**

" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?

什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[ðɪs] [tʃaɪld] — [maɪ][ˈlɪt(ə)] [læs] !
This child — my little lass !

这 孩子 — 我的 小的 小姐 !

这个孩子——我的小宝贝！

[ʃi; ʃi] [hæθ] [ˈfɔ:lən] [ɪl] .
She hath fallen ill .

她 有 倒下 患病的 .

她病了。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][maɪ] [flaɪt] .
I cannot take her with me in my flight .

我 不能 拿 她 和 我 在 我的 航班 .

我不能带她一起坐飞机。

[jet] [aɪ][ˈkænɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] .
Yet I cannot leave her .

然而 我 不能 离开 她 .

但我不能离开她。

" [oʊld][ˈrɑ:dʒər] [ˈænsər] [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [dri:m] .
" **Old Roger answered in a voice that rang through the dream** .

" 老的 罗杰 回答 在 一个 嗓音 那 响铃 通过 这 梦 .

“老罗杰的声音在梦中回荡。”

" - [tɪz][ə; ei] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] , — [eɪ] , [ænd; ənd] [daɪ] [ˈʌntəˈʌntu][maɪn][oʊld] [hɑ:rt]
" ' **Tis a sweet little lady and winsome , — ay , and dear unto mine old heart**

" - 的 一个 甜的 小的 女士 和 迷人的 , — 哎 , 和 亲爱的 到 矿 老的 心

, [jɜ; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] !

, **your Ladyship !**

, 你的 夫人 !

“她是一位甜美可爱的小姑娘，——哎呀，她是我老心头挚爱的，夫人！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔ:z] [ɪz] [ˈdaɪrə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tʃaɪld] [ˈʌntəˈʌntu][ju: 'es] , [hu:] [ɑ:r; ər][jɜ; jər]
But the king's cause is dearer than any child unto us , who are your

但 这 国王的 原因 是 更贵 比 任何 孩子 到 我们 , who 是 你的

[ˈfa:ðəz] [pʊr] [ˈsɜ:r-vənt] .
father's poor servants .

父亲的 贫穷的 仆人 .

但是，对于我们这些您父亲的卑微仆人来说，国王的事业比任何孩子都更重要。

[jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , - [tɪz][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [welθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][gʊv] .
Your Ladyship , ' tis to save your wealth for the good cause you go .
你的 夫人 , - 的 到 节省 你的 财富 为了 这 好的 原因 你 去 .
夫人，您是为了积攒财富，为正义事业而去的。

- [tɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ju:; jʊ][raɪd][tu:; tə] - [naɪt] ! "
' Tis for the king you ride to - night ! "
- 的 为了 这 国王 你 骑 到 - 夜晚 ! "
今晚你为国王而战！

" [ðə; ði] [kɪŋ] ! " ['wɪspəd] - .
" The king ! " whispered Merrylips .
" 这 国王 ! " 低声说道 - .
“国王！”梅里利普斯低声说道。

" [gʊ:d] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! "
" God save him ! "
" 上帝 节省 他 ! "
“上帝保佑他！”

" [hæθ] [nɑ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜ:r'self] [sed] [,aɪ 'ti: ? " [kraɪd] [oʊld]['rɑ:dʒər] .
" Hath not the child herself said it ? " cried old Roger .
" 有 不是 这 孩子 她自己 说 它 ? " 哭 老的 罗杰 .
“难道不是孩子自己说的吗？”老罗杰喊道。

" [kʌm] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] !
" Come , your Ladyship !
" 来 , 你的 夫人 !
“来吧，夫人！”

" [fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] - [felt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['sɪbəlz] [lɪps] .
" For one instant Merrylips felt on her forehead the touch of Lady Sybil's lips .
" 为了 一 立即的 - 毛毡 在 她 前额 这 触碰 的 女士 西比尔的 嘴唇 .
“就在那一瞬间，梅里普斯感到西比尔夫人的嘴唇触碰到了她的额头。”

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [dɪr] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
For one instant she heard that dear voice in her ear .
为了 一 立即的 她 听到 那 亲爱的 嗓音 在 她 耳朵 .
那一瞬间，她仿佛听到了耳边那熟悉的声音。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)] [tru:] [hɑ:rt] — [tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm][eɪd] — ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ]
" For the king , my little true heart — to bear him aid — only for that I
" 为了 这 国王 , 我的 小的 真的 心 — 到 熊 他 援助 — 仅有的 为了 那 我
[li:v] [ði:] !
leave thee !
离开 你 !
“为了国王，我真心实意的小心脏——为了帮助他——我才离开你！”

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦！

[gʊ:d] [ki:p] [ði:] , - , [tɪl] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [ə'gen] !
God keep thee , Merrylips , till I may come to thee again !
上帝 保持 你 , - , 直到 我 可能 来 到 你 再次 !
愿上帝保佑你，梅里普斯，直到我再次回到你身边！

[gʊ:d] [ki:p] [ði:] !
God keep thee !
上帝 保持 你 !
愿上帝保佑你！

" [bʌt; bət] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] , [ˈdraʊzɪli] [ænd; ənd][fɑ:r][ɔ:f] .
" **But Merrylips heard the voice now , drowsily and far off .**
" 但 - 听到 这 嗓音 现在 , 昏昏欲睡地 和 远的 离开 .

“但梅里利普斯现在听到了那个声音，昏昏欲睡，声音来自遥远的地方。”

[fɑ:r][ɔ:f] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
Far off , too , she heard the sound of footsteps hurrying from the room ,
远的 离开 , 也 , 她 听到 这 声音 的 脚步声 匆忙 从 这 房间 ,
她还听到远处传来急促的脚步声，正从房间里走出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌŋ] — [wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈmɔ:kin] ? — [ˈsɒbɪŋ] .
and the sound of some one — was it Mawkin ? — sobbing .
和 这 声音 的 一些 — — 曾是 它 莫金 ? — 啜泣 .

还有人——是莫金吗？——的啜泣声。

[ˈfeɪntər] , [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [hu:f] — [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [saʊnd]
Fainter , still farther off , she heard a ringing of horse - hoofs — a ringing sound
较暗 , 仍然 更远 离开 , 她 听到 一个 铃声 的 马 - 蹄子 — 一个 铃声 声音
[ðæt] [su:n] [daɪd] [əˈweɪ] .
that soon died away .
那 很快 死亡 离开 .

她越来越隐隐约约地听到远处传来马蹄声——这声音很快就消失了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [slɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænd(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ˈrɪŋk] [tɪl] [ðeɪ]
She saw the slit of a moon and the candle at the bedside shrink till they
她 锯 这 缝隙 的 一个 月亮 和 这 蜡烛 在 这 床头 收缩 直到 他们
[wɜ:r; wər][dɪm] - .
were dim dreamlights .
是 暗淡 - .

她看到一轮弯弯的月亮和床头的蜡烛渐渐缩小，最终变成昏暗的梦境之光。

[wʌns] [əˈgen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] [ðæt] [ˈnevər][hæd; həd][æŋ; ən][end] .
Once again she was climbing the long hill that never had an end .
一次 再次 她 曾是 攀登 这 长的 爬坡道 那 绝不 有 一个 结尾 .

她又一次踏上了那条永无止境的长山之路。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [breθ] [ðæt] [feɪld] [ænd; ənd] [fi:t] [ðæt]
But as she struggled on and on , with breath that failed and feet that
但 作为 她 挣扎 在 和 在 , 和 气息 那 失败的 和 脚 那
[wɜ:r; wər][soʊ][ˈtaɪərd] ,
were so tired ,
是 所以 疲劳的 ,

但她仍然坚持不懈，呼吸困难，双脚疲惫不堪，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:rˈself] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] .
she told herself that it was all a dream , and nothing but a dream .
她 讲述 她自己 那 它 曾是 全部 一个 梦 , 和 没有什么 但 一个 梦 .

她告诉自己，这一切都只是一场梦，仅此而已。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dri:m] ,
The hill was a dream , and the terror that followed her a dream ,
这 爬坡道 曾是 一个 梦 , 和 这 恐怖 那 随后 她 一个 梦 ,
[ænd; ənd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !

那座山丘是一场梦，伴随她的恐惧也是一场梦，哦！

[moʊst] [ˈfɔrli] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
most surely of all ,
最多 一定 的 全部 ,

最肯定的是，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][nɑːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [biˈliːvd] - [ɪn] [driːm] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl]
it was a black and not - to - be - believed - in dream that Lady Sybil
它 曾是 一个 黑色的 和 不是 - 到 - 是 - 相信 - 在 梦 那 女士 西比尔
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][left] [hɜːr; hər][ðer; ðər][əˈloʊn]
could have gone from Larkland and left her there alone .
可以 有 已消失 从 - 和 左边 她 那里 独自的 .
西比尔夫人竟然离开了拉克兰，把她一个人留在那里，这简直是一个不切实际的噩梦。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr]
PRISONER OF WAR
囚犯 的 战争

战俘

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm]
The dream of the steep hill was only a dream .
这 梦 的 这 陡 爬坡道 曾是 仅有的 一个 梦 .
攀登陡峭山峰的梦境，终究只是一个梦。

[ɪn] [taɪm] [aɪˈtiː] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [hɜːrˈself] , [sʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
In time it ended , and Merrylips found herself , such a weak little shadow of
在 时间 它 结束 , 和 - 成立 她自己 , 这样的 一个 虚弱的 小的 阴影 的
[ə; eɪ] - ,
a Merrylips ,
一个 - ,
时间终究结束了，梅里普斯发现自己，变成了一个如此虚弱、如此渺小的梅里普斯影子。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət] - .
lying in her chamber at Larkland .
说谎 在 她 房间 在 - .
躺在拉尔克兰的房间里。

[raʊnd] [hɜːr; hər][bed] [muːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd] , [ˈmɔːkɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
Round her bed moved her own maid , Mawkin , and other people whom she did
圆形的 她 床 已搬 她 自己的 女佣 , 莫金 , 和 其他 人们 谁 她 做过
[nɑːt] [noʊ] .
not know .
不是 知道 .
她的床边有她的女仆莫金，还有其他一些她不认识的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There were strange serving - women , and a doctor dressed in black , and a
那里 是 奇怪的 服务 - 女性 , 和 一个 医生 穿着 在 黑色的 , 和 一个
[tɔːl] , [peɪl] [ˈwʊmən] ,
tall , pale woman ,
高的 , 苍白 女士 ,
那里有几个古怪的女仆，一个身穿黑衣的医生，还有一个身材高挑、脸色苍白的女人。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd][kəʊld]
with hands that were dry and cold .
和 双手 那 是 干燥 和 寒冷的 .
双手干燥冰冷。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] - [ɡest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [dri:m] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; hər]
Little by little Merrylips guessed that the other dream that had troubled her
小的 经过 小的 - 猜对了 那 这 其他 梦 那 有 麻烦 她
[wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] .
was no dream .
曾是 不 梦 .

渐渐地，梅里利普斯猜到，困扰她的另一个梦并不是梦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [ɡɑ:t] [streŋθ] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] ,
By and by she got strength to ask questions ,
经过 和 经过 她 得到 力量 到 问 问题 ,

渐渐地，她鼓起勇气问问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [truː] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm]
and then she found that it was indeed true that Lady Sybil had gone from
和 然后 她 成立 那 它 曾是 的确 真的 那 女士 西比尔 有 已消失 从
- [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][bɪˈhaɪnd] .
Larkland and left her behind .
- 和 左边 她 在后面 .

然后她发现，西比尔夫人确实已经离开了拉克兰，把她独自留了下来。

[ˈmɔːkɪn] [toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
Mawkin told her the story one night when she watched at the bedside .
莫金 讲述 她 这 故事 一 夜晚 什么时候 她 观看 在 这 床头 .

一天晚上，当她在床边看着时，莫金把这个故事告诉了她。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ˈraʊndhed] [ˈsoʊldʒəz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
She told how the Roundhead soldiers had been almost at the gates of
她 讲述 如何 这 圆头党 士兵 有 到过 几乎 在 这 大门 的
- ; [haʊ] ,
Larkland ; how ,
- ; 如何 ,

她讲述了圆颅党士兵几乎兵临拉尔克兰城下；讲述了

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [deɪd] [trʌst] [tuː; tə][noʊ] [ˈlðər] [hænd] ,
to save the jewels , which she dared trust to no other hand ,
到 节省 这 珠宝 , 哪个 她 敢于 相信 到 不 其他 手 ,

为了保住那些她不敢托付给任何人的珠宝，

[ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [hæd; həd] [fled] [ɑ:n] [ˈhɔːrsbæk] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv]
Lady Sybil had fled on horseback ; and how she had been obliged to leave
女士 西比尔 有 逃亡 在 马背 ; 和 如何 她 有 到过 有义务 到 离开
- ,
Merrylips ,
- ,

西比尔夫人骑马逃走了；她不得不离开梅里利普斯。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [bɪn] [ˈstri:kən] [wið; wɪθ] [ˈfiːvər] .
who had that very night been stricken with fever .
WHO 有 那 非常 夜晚 到过 受打击的 和 发烧 .

当晚，他突然发高烧。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈræskl] [bɔɪ] [hu:m] [juː; jʊ][dɪd] [brɪŋ] [tuː; tə]
" No doubt you took the sickness from that rascal boy whom you did bring to
" 不 怀疑 你 采取 这 疾病 从 那 恶棍 男生 谁 你 做过 带来 到
[ˈfeltər] [hɪr] ,
shelter here ,
庇护所 这里 ,

“毫无疑问，你是从你带到这里避难的那个顽劣男孩那里染上的病。”

" [sed] ['mɔːkin] .
" **said Mawkin** .
" 说 莫金 .

“莫金说道。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['vægəbəːnd] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] ['trʌb(ə)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn] [juː 'es] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs]
" **As if that little vagabond had not brought trouble enough upon us without this**
" 作为 如果 那 小的 流浪汉 有 不是 带来 麻烦 足够的 之上 我们 没有 这
!
!
!

“好像那个小流浪汉给我们带来的麻烦还不够多似的，竟然又来了这么一出！”

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['griːvəs] [ɪl] .
But in any case , you have been most grievous ill .
但 在 任何 案件 , 你 有 到过 最多 严重的 患病的 .
但无论如何，你病得很重。

[fʊl] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [leɪn] [ɪn] [sɪk] - [bed] ,
Full three weeks you have lain in sick - bed ,
满的 三 周 你 有 莱恩 在 生病的 - 床 ,
你已经卧病在床整整三周了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and we have all been in great fear for you .
和 我们 有 全部 到过 在 伟大的 害怕 为了 你 .
我们都非常担心你。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] - [hæd; həd] [streŋθ] ['oʊnli] [tuː; tə] ['wʌndər] [huːm] ['mɔːkin] [ment]
" **At the moment Merrylips had strength only to wonder whom Mawkin meant**
" 在 这 片刻 - 有 力量 仅有的 到 想知道 谁 莫金 意思是
[baɪ] " [ɔːl] .
by " all .
经过 " 全部 .

“此时，梅里利普斯只剩下余力去想莫金所说的‘所有人’指的是谁。

" [fiː; ji] [æskt] [noʊ] ['kwɛstʃənz] [ðen] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [sləʊ] [deɪz] [pæst] ,
" **She asked no questions then , but as the slow days passed ,**
" 她 问 不 问题 然后 , 但 作为 这 慢的 天 通过了 ,
“当时她什么也没问，但随着日子一天天过去，

[fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstrəs] ['lɔəri] , [wɪl] ['lɔərɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['sɪbəlz] ['kʌz(ə)n] ,
she came to know that Mistress Lowry , Will Lowry's wife and Lady Sybil's cousin ,
她 来了 到 知道 那 情妇 洛瑞 , 将要 洛瑞的 妻子 和 女士 西比尔的 表哥 ,
她得知洛瑞夫人是威尔·洛瑞的妻子，也是西比尔夫人的表妹，

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - .
was living at Larkland .
曾是 活的 在 - .
当时住在拉克兰。

[ə'pɑːn] ['leɪdi] ['sɪbəlz] [flaɪt] , [wɪl] ['lɔəri] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [haʊs] .
Upon Lady Sybil's flight , Will Lowry had seized her house .
之上 女士 西比尔的 航班 , 将要 洛瑞 有 查获 她 房子 .
西比尔夫人逃走后，威尔·洛瑞占领了她的房子。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,
He said that he had a right to it ,
他 说 那 他 有 一个 正确的 到 它 ,
他说他有权这样做。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['hɪərəst] [ʌv; əv] [kɪn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['sɪbl] ,
because his wife was nearest of kin to Lady Sybil ,
因为 他的 妻子 曾是 最近的 的 亲属 到 女士 西比尔 ,
因为他的妻子是西比尔夫人的近亲。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['sɪbl] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [baɪ] ['fliːɪŋ]
and Lady Sybil had proved herself an enemy to the Parliament , by fleeing
和 女士 西比尔 有 已证实 她自己 一个 敌人 到 这 议会 , 经过 逃离
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [frendz] ,
to the king's friends ,
到 这 国王的 朋友们 ,
而西比尔夫人则通过投奔国王的朋友，证明了自己是议会的敌人。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['dʒʌstli] ['fɔːfitɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ləndz] .
and so had justly forfeited her house and lands .
和 所以 有 公正地 丧失 她 房子 和 土地 :
因此，她理所当然地失去了房屋和土地。

['daʊtləs] ['mɪstər] . ['laʊri] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə]
Doubtless Mr . Lowry would have found it hard to make good his claim to
毫无疑问 先生 : 洛瑞 会 有 成立 它 难的 到 制作 好的 他的 宣称 到
- [ɪŋ][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,
Larkland in the courts of law ,
- 在 这 法院 的 法律 ,
毫无疑问，洛瑞先生很难在法庭上证明他对拉克兰庄园的所有权。

[bʌt; bət][æet; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪntuː]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
but at such a time , when the country was plunging into civil war ,
但 在 这样的 一个 时间 , 什么时候 这 国家 曾是 骤降 进入 民用 战争 ,
但正是在那个国家深陷内战泥潭的时刻，

[ðə; ði] [kɔːrts] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
the courts had little to say .
这 法院 有 小的 到 说 :
法院对此几乎没有发表意见。

[soʊ] ['laʊrɪz] [men][ænd; ənd][meɪdɪz] [sɜːrvd] [ɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
So Lowry's men and maids served in the house of Larkland .
所以 洛瑞的 男人 和 女佣 服务 在 这 房子 的 - :
所以劳瑞的仆人和女仆都在拉克兰家服侍。

['laʊrɪz] ['stʊːərd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['hɑːvɪsts] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [rents] .
Lowry's steward gathered the harvests and collected the rents .
洛瑞的 管家 聚集 这 收获 和 集 这 租金 :
洛瑞的管家负责收割庄稼和收取租金。

[ænd; ənd] ['laʊrɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪkli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['wiːld] ,
And Lowry's wife , who was sickly and wished the air of the Sussex Weald ,
和 洛瑞的 妻子 , WHO 曾是 病弱的 和 希望 这 空气 的 这 苏塞克斯 威尔德 ,
还有洛瑞的妻子，她体弱多病，渴望苏塞克斯韦尔德的空气，

[left] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] ['leɪdi] ['sɪbəlz] [pleɪs] .
left her own house by the sea and came to rule in Lady Sybil's place .
左边 她 自己的 房子 经过 这 海 和 来了 到 规则 在 女士 西比尔的 地方 :
她离开了自己位于海边的家，前来继承西比尔夫人的王位。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊshoʊld] ['oʊnli] ['mɔːkɪn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [left] .
Of the old household only Mawkin and Merrylips were left .
的 这 老的 家庭 仅有的 莫金 和 - 是 左边 :
老一户人家只剩下莫金和梅里利普斯了。

[ˈmɔːkɪn] [wʌz; wəz][ðər; ðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]
Mawkin was there because Merrylips needed her , and Merrylips was
莫金 曾是 那里 因为 - 需要 她 , 和 - 曾是
[ðər; ðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æt; ət][fɜːrst] ,
there because , at first ,
那里 因为 , 在 第一的 ,
莫金在那里是因为梅里利普斯需要她, 而梅里利普斯在那里是因为, 起初,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈæftərwərd] — [bʌt; bət] [ˈæftərwərd]
she was too sick to be moved , and because afterward — but afterward
她 曾是 也 生病的 到 是 已搬 , 和 因为 之后 — 但 之后
[wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
was some time in coming .
曾是 一些 时间 在 未来 .
她病得太重, 无法移动, 而且之后——但之后还有一段时间才到来。

[ˈmiːnwaɪl] - [gruː] [ˈsləʊli] [ˈbetər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] .
Meanwhile Merrylips grew slowly better and stronger .
同时 - 生长 缓慢地 更好的 和 更强 .
与此同时, 梅里普斯的身体逐渐好转, 变得更加强壮。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [iːt] [deɪ] , [ˈmɪstrəs] [ˈlɔʊri] , [ðə; ðɪ][tɔːl] ,
And every day , and more than once each day , Mistress Lowry , the tall ,
和 每一个 天 , 和 更多的 比 一次 每个 天 , 情妇 洛瑞 , 这 高的 ,
而且每天不止一次, 高挑的洛瑞夫人,

[peɪl] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][draɪ][hændz] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] .
pale woman with the dry hands , was at her bedside .
苍白 女士 和 这 干燥 双手 , 曾是 在 她 床头 .
一位脸色苍白、双手干燥的妇人守在她的床边。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ˈpɑːsɪt] [ænd; ənd][ˈdʒelɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
She brought possets and jellies to the little girl .
她 带来 possets 和 果冻 到 这 小的 女孩 .
她给小女孩带了奶冻和果冻。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [bʊk] [wɪð; wɪθ][klaːsps] .
She read to her from a brown book with clasps .
她 读 到 她 从 一个 棕色的 书 和 扣环 .
她用一本棕色的、带扣子的书给她读书。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She talked to her of what might have happened to her ,
她 谈话 到 她 的 什么 可能 有 发生 到 她 ,
她跟她谈了谈她可能遭遇的事情,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfiːvər] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈkerləs] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][led] .
if she had died in the fever , after the careless life that she had led .
如果 她 有 死亡 在 这 发烧 , 后 这 粗心 生活 那 她 有 引领 .
如果她死于高烧, 那也与她漫不经心的生活方式有关。

[soʊ] [ˈɡreɪvli] [daɪd][ʃiː; ʃɪ] [spiːk] [ðæt] - [derd] [naːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
So gravely did she speak that Merrylips dared not go to sleep at night until she
所以 严重地 做过 她 说话 那 - 敢于 不是 去 到 睡觉 在 夜晚 直到 她
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
had a candle burning on the table beside her .
有 一个 蜡烛 燃烧 在 这 桌子 旁 她 .
她说话的语气非常严肃, 以至于梅里利普斯晚上不敢睡觉, 直到她在床边的桌子上点燃了一支蜡烛。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌs] , [tu:] , [wɪl] ['lɑ:ri] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [dʒɔ:]
Once or twice , too , Will Lowry himself , with the close mouth and the square jaw
一次 或者 两次 , 也 , 将要 洛瑞 他自己 , 和 这 关闭 嘴 和 这 正方形 颚
,
:
,

威尔·洛瑞本人也曾一两次出现过，他嘴唇紧闭，下巴方正。

[keɪm] ['ɪntu:] - - ['tjeɪmbər] , [ænd; ənd] ['pæɪɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][get] [wel]
came into Merrylips ' chamber , and patted her cheek and bade her get well
来了 进入 - - 房间 , 和 轻拍 她 脸颊 和 巴德 她 得到 出色地
:
:
:

走进梅里利普斯的房间，拍了拍她的脸颊，祝她早日康复。

" [eɪ] , [sɜ:r] , " ['prɑ:mɪst] - .
" Ay , sir , " promised Merrylips .
" 哎 , 先生 , " 承诺 - .

“好的，先生，”梅里利普斯答应道。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl][goʊ]['ʌntə,'ʌntu] - , [fæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] ?
" I shall soon be well , and then I shall go unto Walsover , shall I not ?
" 我 将 很快 是 出色地 , 和 然后 我 将 去 到 - , 将 我 不是 ?
“我很快就会康复，然后我就可以去沃尔索弗了，对吗？”

" [bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [wɪl] ['lɑ:ri] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][get] [strɔ:ŋ] .
" But to that Will Lowry answered that she must first get strong .
" 但 到 那 将要 洛瑞 回答 那 她 必须 第一的 得到 强的 .

但威尔·洛瑞回答说，她首先必须变得坚强。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] ['ɪnʌf] [ðen] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - .
It would be time enough then to talk of the long journey to Walsover .
它 会 是 时间 足够的 然后 到 讲话 的 这 长的 旅行 到 - .

到那时，就有足够的时间来谈谈前往沃尔索弗的漫长旅程了。

[soʊ] - [gɑ:t] [wel] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
So Merrylips got well as fast as she could .
所以 - 得到 出色地 作为 快速地 作为 她 可以 .

所以梅里普斯很快就康复了。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] ['mɪstrəs] ['lɑ:ri] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] ,
She did not doubt that Mistress Lowry meant to be kind ,
她 做过 不是 怀疑 那 情妇 洛瑞 意思是 到 是 种类 ,

她毫不怀疑洛瑞夫人是出于好意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz]
but she much preferred to be with her father and her brothers
但 她 很多 首选 到 是 和 她 父亲 和 她 兄弟

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] ['gɑ:dmʌðər] [æt; ət] - .
and her dear godmother at Walsover .
和 她 亲爱的 教母 在 - .

但她更喜欢和父亲、兄弟以及亲爱的教母待在沃尔索弗。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .
Again and again she begged for news of her family .
再次 和 再次 她 乞求 为了 消息 的 她 家庭 .

她一次又一次地恳求得到家人的消息。

[ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:kin] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] ['letərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - .
All that Mawkin could tell her was that letters had come from Walsover .
全部 那 莫金 可以 告诉 她 曾是 那 信件 有 来 从 - .

莫金只能告诉她，信件是从沃尔索弗寄来的。

[ˈmɔːkin] [dɪd][nɑːt] [nʊv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

Mawkin did not know a word that was in them .
莫金 做过 不是 知道 一个 单词 那 曾是 在 他们 :

莫金对里面的字一无所知。

[ðen] - [ˈkwestʃənd] [ˈmɪstrəs] [ˈlaʊri] ,
Then Merrylips questioned Mistress Lowry ,
然后 - 被质问 情妇 洛瑞 ,

然后, 梅里普斯质问了洛瑞夫人,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ˈoʊnlɪ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkɪnzfoʊk] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [ɪn][ˈbɑːdi] ,
but she would tell her only that her kinsfolk all were well in body ,
但 她 会 告诉 她 仅有的 那 她 亲属 全部 是 出色地 在 身体 ,

但她只会告诉她, 她的亲人们都身体健康。

[ðʊv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
though they were given over , heart and soul ,
尽管 他们 是 给定 超过 , 心 和 灵魂 ,

虽然他们倾尽所有, 全心全意,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈlɪdʒən] .
to the service of a wicked king and a false religion .
到 这 服务 的 一个 邪恶 国王 和 一个 错误的 宗教 :

为邪恶的君主和虚假的宗教效力。

[wen] - [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [hɑːrʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
When Merrylips heard her dear ones spoken of in this harsh fashion , she could not
什么时候 - 听到 她 亲爱的 一个 说 的 在 这 残酷的 时尚 , 她 可以 不是
[help] [ˈkraɪŋ] ,
help crying ,
帮助 哭泣 ,

梅里普斯听到别人用如此刻薄的方式谈论她所爱的人, 忍不住哭了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] .
for she still was very weak .
为了 她 仍然 曾是 非常 虚弱的 :

因为她当时身体仍然很虚弱。

[ðɪs] [ˈkraɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [hoʊm] ,
This crying and fretting and wondering as to when she should go home ,
这 哭泣 和 烦躁 和 好奇 作为 到 什么时候 她 应该 去 家 ,

她哭泣、焦虑, 不知何时该回家,

[dɪd][nɑːt] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [wel] [ˈkwɪkli] .
did not help her to get well quickly .
做过 不是 帮助 她 到 得到 出色地 迅速地 :

这并没有帮助她尽快康复。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌnz] [əˈgen] , — [hɜːr; hər][naɪnθ]
Indeed it was autumn , and her birthday once again , — her ninth
的确 它 曾是 秋天 , 和 她 生日 一次 再次 , — 她 第九

的确, 那时已是秋天, 又是她的生日——九岁生日。

[ˈbɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

生日,

— [brʊːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [flɪŋ] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrp][ɪn][ðə; ði] [fɪ] - [pɑːnd][ænd; ənd]
— **before she was able to fling crumbs to the carp in the fish - pond and**
— 前 她 曾是 有能力的 到 一扔 面包屑 到 这 鲤鱼 在 这 鱼 - 池塘 和
[wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
walk in the little village ,
走 在 这 小的 村庄 ,
——在她能够向鱼塘里的鲤鱼扔面包屑, 以及在小村庄里散步之前,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] .
as she had used to do with Lady Sybil .
作为 她 有 用过的 到 做 和 女士 西比尔 .
就像她过去对待西比尔夫人那样。
[ðen] , [wʌn] [ˈbloʊi] [ɑːkˈtoʊbər] [deɪ] , [ˈmɔːkɪn] [keɪm] [tuː; tə] - - [ˈtʃeɪmbər] .
Then , one blowy October day , Mawkin came to Merrylips ' chamber .
然后 , 一 吹风 十月 天 , 莫金 来了 到 - - 房间 .
后来, 在一个刮着大风的十月天, 莫金来到了梅里利普斯的房间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] ,
Her face was all red with weeping ,
她 脸 曾是 全部红色的 和 哭泣 ,
她哭得满脸通红,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈblʌbəʊd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [ˈmɪstrəs] [ˈlɔːrɪz]
and she blubbered out that she had been dismissed from Mistress Lowry's
和 她 呜咽 出去 那 她 有 到过 解雇 从 情妇 洛瑞的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

她呜咽着说, 她被洛瑞夫人解雇了。
[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ˈpækɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] - .
The very next morning she was to be sent packing off to Walsover .
这 非常 下一个 早晨 她 曾是 到 是 发送 包装 离开 到 - .
第二天一大早, 她就要被送往沃尔索弗。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - ? " [kraɪd] - .
" **Thou art going to Walsover ?** " **cried Merrylips** .
" 你 艺术 去 到 - ? " 哭 - .
“你要去沃尔索弗吗? ”梅里利普斯喊道。
" [waɪ] , [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tuː; tə] [wiːp] [ɑːn] , [ðəʊ] [ˈsɪli] [ˈmɔːkɪn] ?
" **Why , what hast thou to weep on , thou silly Mawkin ?**
" 为什么 , 什么 哈斯特 你 到 哭泣 在 , 你 愚蠢的 莫金 ?
“你这傻瓜莫金, 有什么好哭的呢? ”

[ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Thou shouldst rather be smiling .
你 应该 相当 是 微笑 .
你应该面带微笑。

[kʌm] , [wiːl] [meɪk] [ˈredi] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪlz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
Come , we'll make ready our mails against the journey .
来 , 出色地 制作 准备好 我们的 邮件 反对 这 旅行 .
来吧, 我们准备好旅途中的邮件。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , - [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] - [bentʃ] [wer]
" **As she spoke , Merrylips started to rise from the broad window - bench where**
" 作为 她 辐 , - 开始 到 上升 从 这 广阔 窗户 - 长椅 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] .
she had been sitting .
她 有 到过 坐着 .
“她说话的时候, 梅里普斯开始从她一直坐着的宽阔的窗边长凳上站起来。

[bʌt; bət] ['mɔ:kin] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [pɔ:d]
But Mawkin caught her in her arms , and hugged her , and poured
但 莫金 捕捉 她 在 她 武器 , 和 拥抱 她 , 和 倾倒
[aʊt][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,
out her story ,
出去 她 故事 ,

但莫金一把将她抱在怀里，紧紧地拥抱她，倾诉了自己的故事。

[ˈwi:pɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
weeping all the while .
哭泣 全部 这 尽管 .

期间一直哭泣。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] , [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] !
" **But I am to go alone , sweet little mistress !**
" 但 我 是 到 去 独自的 , 甜的 小的 情妇 !

“但我得独自前往，亲爱的小主人！”

[ðæt] ['wɪkɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lɑʊrɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][waɪf][ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [jʊr; jər]
That wicked rebel Lowry and his sanctified wife are sending your
那 邪恶 反叛 洛瑞 和 他的 圣化 妻子 是 发送 你的
[pʊr] ['mɔ:kin] [ə'weɪ] ,
poor Mawkin away ,
贫穷的 莫金 离开 ,

那个邪恶的叛逆者洛瑞和他那圣洁的妻子要把可怜的莫金送走。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪ:; ʃɪ] ['lʌvθ] [ju:; jʊ] , [maɪn] [oʊn] ['pɑ:pɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [hoʊm] ,
because she loveth you , mine own poppet , and would mind you of home ,
因为 她 爱 你 , 矿 自己的 娃娃 , 和 会 头脑 你 的 家 ,

因为她爱你，我的宝贝，她会照顾你，让你感到家的温暖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [ə'gen] ['ʌntə'ʌntu] - ,
and they mean that you shall never go again unto Walsover ,
和 他们 意思是 那 你 将 绝不 去 再次 到 - ,

他们的意思是，你永远都不能再去沃尔索弗了。

[bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fə'revər] [ænd; ənd]['evər] , [ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
but stay here with them forever and ever , and forget your father and
但 停留 这里 和 他们 永远 和 曾经 , 和 忘记 你的 父亲 和
[jʊr; jər] ['mʌðər] ! "
your mother ! "
你的 母亲 ! "

但你要永远留在这里和他们在一起，忘记你的父母吧！

" [bʌt; bət] ['werfɔ:r] ? " [æskt] [pʊr] - , [hu:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [deɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nu:z] .
" **But wherefore ? " asked poor Merrylips , who was quite dazed at this news .**
" 但 因此 ? " 问 贫穷的 - , WHO 曾是 相当 茫然 在 这 消息 .

“可是为什么呢？”可怜的梅里普斯问道，他听到这个消息后感到非常茫然。

['meni] [taɪmz] , [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - ['sɑ:roufl] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
Many times , both on the day of Mawkin's sorrowful departure , and in the days
许多 时代 , 两个都 在 这 天 的 - 悲伤 离开 , 和 在 这 天
[ðæt] ['fɑ:loʊd] ,
that followed ,
那 随后 ,

在莫金斯悲痛离世的那天，以及随后的几天里，都曾多次出现这种情况。

- [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] ['kwestʃən] .
Merrylips repeated that question .
- 重复 那 问题 .

Merrylips 重复了这个问题。

[æ̣t; ət][ðə; ði][tɑ̣m] [ʃi; ʃi][gɑ̣:t][noʊ] ['æ̣nsə] [ðæt][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ʌ̣ndə'stænd] .

At the time she got no answer that she could understand .
在 这 时间 她 得到 不 回答 那 她 可以 理解 .

当时她没有得到任何她能理解的答案。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ̣:t] [tɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [mʌt] ['oʊldə] [ðæt][ʃi; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ri:z(ə)nz] [ðæt][hæd; həd]

It was not till she was much older that she learned the reasons that had
它 曾是 不是 直到 她 曾是 很多 老 那 她 学习 这 原因 那 有

[leɪn][br'hɑ̣ɪnd] [wʌt] [maɪt] ['ɔ:lmou̯st][bi; bi] [kɔ:ld] [hɜ:ɹ; həɹ][kæp'tɪvəti] .

lain behind what might almost be called her captivity .
莱恩 在后面 什么 可能 几乎 是 称为 她 囚禁 .

直到她年纪很大时，她才了解到她遭受近乎囚禁的待遇背后的原因。

[aʊt] [ʌv; əv][pɑ:ləsi] [wɪl] ['lɑʊri] [hæd; həd] [kept] - [æt; ət] - .

Out of policy Will Lowry had kept Merrylips at Larkland .
出去 的 政策 将要 洛瑞 有 保留 - 在 - .

出于政策原因，威尔·洛瑞将梅里利普斯留在了拉克兰。

[hi; hi][hæd; həd] ['brʌðəɹz] [ænd; ænd] ['nefju:z] ['faɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɪn][ðə; ði][west]

He had brothers and nephews fighting for the Parliament in the west
他 有 兄弟 和 侄子们 斗争 为了 这 议会 在 这 西方

['kʌntri] ,

country ,

国家 ,

他的兄弟和侄子们在西部地区为议会而战。

[wer] - - ['fɑ:ðəɹ] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [tru:p] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [kɪŋ] .

where Merrylips ' father was commanding a troop for the king .
在哪里 - - 父亲 曾是 指挥 一个 部队 为了 这 国王 .

当时，梅里利普斯的父亲正在为国王指挥一支军队。

[hi; hi] [bi'li:vɔd] [ðæt][sɜ:r] ['tɒməs] [wʌz; wəz][pəʊəɹf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [brɪfrend] [ðɜ:z] ['kɪnzmə̃n] ,

He believed that Sir Thomas was powerful enough to befriend these kinsmen ,
他 相信 那 先生 托马斯 曾是 强大的 足够的 到 交朋友 这些 亲属 ,

他相信托马斯爵士有足够的能力与这些亲戚建立友谊。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi]['teɪkən] ['prɪzənəz] ,

if they should be taken prisoners ,
如果 他们 应该 是 已采取 囚犯 ,

如果他们被俘虏的话，

[ænd; ænd][hi; hi] [bi'li:vɔd] [ðæt][sɜ:r] ['tɒməs] [wʊd] [bi; bi] [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [tu; tə][du:][soʊ] ,

and he believed that Sir Thomas would be more likely to do so ,
和 他 相信 那 先生 托马斯 会 是 更多的 可能 到 做 所以 ,

他认为托马斯爵士更有可能这样做。

[ɪf] [sɜ:r] ['tɒməs] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:təɹ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

if Sir Thomas knew that his own little daughter was in the hands of the enemy
如果 先生 托马斯 知道 那 他的 自己的 小的 女儿 曾是 在 这 双手 的 这 敌人

.

:

.

如果托马斯爵士知道自己的小女儿落入了敌人手中。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['hɑ:stɪdʒ] , [ðen] , [wɪl] ['lɑʊri] [kept] [hɪz; ɪz] ['mæstəɹfl] [græsp][ɑ:n] - .

As a possible hostage , then , Will Lowry kept his masterful grasp on Merrylips .
作为 一个 可能的 人质 , 然后 , 将要 洛瑞 保留 他的 精湛 抓牢 在 - .

因此，作为可能的人质，威尔·洛瑞牢牢控制住了梅里普斯。

[fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] ['mɪstrəs] ['lɑʊri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][goʊ] .

For a different reason Mistress Lowry was not willing to let the little girl go .
为了 一个 不同的 原因 情妇 洛瑞 曾是 不是 愿意的 到 让 这 小的 女孩 去 .

洛瑞夫人不愿放走小女孩，原因却有所不同。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld] , [ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ænd] ,
She had but one child , a son who was away at school , and ,
她 有 但 一 孩子 , 一个 儿子 WHO 曾是 离开 在 学校 , 和 ,
她只有一个孩子, 一个在外地上学的儿子,

[æz; əz] [wɪl] ['laʊri] [hæd; həd] [sed] , [ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [wen] [hiː; hi] [si:zd] [ðə; ði][ɑ:rmz][æt; ət] - ,
as Will Lowry had said , on the day when he seized the arms at Larkland ,
作为 将要 洛瑞 有 说 , 在 这 天 什么时候 他 查获 这 武器 在 - ,
正如威尔·洛瑞在拉克兰缴获武器的那天所说,

[ʃiː, ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
she wanted a little daughter .
她 通缉 一个 小的 女儿 .
她想要个女儿。

[naʊ] , [laɪk] ['meni] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] , ['mɪstrəs] ['laʊri] [θɔ:t] - [ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld] ,
Now , like many other people , Mistress Lowry thought Merrylips a sweet child ,
现在 , 喜欢 许多 其他 人们 , 情妇 洛瑞 想法 - 一个 甜的 孩子 ,
和许多其他人一样, 洛瑞夫人也认为梅里普斯是个可爱的孩子。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ænd][soʊ][ʃiː, ʃi] ['kɑ:mli] [tʊk] [hɜ:r; hər] .
and she wanted her for her own , and so she calmly took her .
和 她 通缉 她 为了 她 自己的 , 和 所以 她 平静地 采取 她 .
她想把她据为己有, 于是平静地把她带走了。

[ˈstreɪndʒər] [stɪl] ,
Stranger still ,
陌生人 仍然 ,

更奇怪的是,

['mɪstrəs] ['laʊri] [bɪ'li:vɪd] [ðæt][ʃiː, ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['preɪzwɜ:rði] [θɪŋ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
Mistress Lowry believed that she did a praiseworthy thing in keeping the little girl
情妇 洛瑞 相信 那 她 做过 一个 值得称赞 事物 在 保持 这 小的 女孩
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [frendz] .
from her parents and her friends .
从 她 父母 和 她 朋友们 .

洛瑞夫人认为, 她阻止小女孩与父母和朋友见面, 是一件值得称赞的事情。

[ʃiː, ʃi] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [sekt][ʌv; əv][ðə; ði][p]ʃʊərɪtənz] .
She meant to bring Merrylips up in the straightest sect of the Puritans .
她 意思是 到 带来 - 向上 在 这 最直的 教派 的 这 清教徒 .
她打算让梅里利普斯接受清教徒中最严格的教派教育。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ænd; ænd] ['hæpi:ə]
With such a bringing up she thought that Merrylips would be better and happier
和 这样的 一个 带来 向上 她 想法 那 - 会 是 更好的 和 更快乐
[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜ:r; wər][bred] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɪndrəd] ,
than if she were bred among her own kindred ,
比 如果 她 是 繁殖 之中 她 自己的 亲属 ,
她认为, 在这样的抚养下, 梅里利普斯会比在同类中长大更好、更快乐。

[fɔ:r; fər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['laʊri] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kerləs] [ænd; ænd]['i:v(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
for , according to Mistress Lowry , they were careless and evil people .
为了 , 根据 到 情妇 洛瑞 , 他们 是 粗心 和 邪恶的 人们 .
据洛瑞夫人说, 他们是粗心大意、心肠歹毒的人。

[noʊ] [daʊt] ['mɪstrəs] ['laʊri] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , ['dɪrli] [ʌvd] - ,
No doubt Mistress Lowry , in her own way , dearly loved Merrylips ,
不 怀疑 情妇 洛瑞 , 在 她 自己的 方式 , 亲爱的 喜爱 - ,
毫无疑问, 洛瑞夫人以她自己的方式深爱着梅里利普斯。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kru:əl] [wei] .
but it was a selfish and a cruel way .
但 它 曾是 一个 自私 和 一个 残忍的 方式 .
但这是一种自私残忍的做法。

[soʊ] [wɪl] ['laʊri] , [frʌm; frəm][ˈpɑ:ləsi] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['laʊri] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi; ji] [kɔ:ld] [lʌv] ,
So Will Lowry , from policy , and Mistress Lowry , from what she called love ,
所以 将要 洛瑞 , 从 政策 , 和 情妇 洛瑞 , 从 什么 她 称为 爱 ,
所以, 威尔·洛瑞, 来自政策领域; 还有洛瑞夫人, 来自她所谓的爱情领域。

[wɜ:r; wər][bəuθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] - [æt; ət] - .
were both determined to keep Merrylips at Larkland .
是 两个都 决定 到 保持 - 在 - .
两人都决心将梅里普斯留在拉尔克兰。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [hu:] [kʊd; kəd][stɑ:p][ðem; ðəm] ?
And when they were thus determined , who could stop them ?
和 什么时候 他们 是 因此 决定 , WHO 可以 停止 他们 ?
当他们下定决心时, 谁又能阻止他们呢?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][men][ʌv; əv][bəuθ] [ˈpɑ:rtɪz] ,
There were no courts of law , with power over men of both parties ,
那里 是 不 法院 的 法律 , 和 力量 超过 男人 的 两个都 各方 ,
当时没有法院, 对双方男性都没有管辖权。

[tu:; tə] [meɪk] ['raʊndhed] [wɪl] ['laʊri] [ɡɪv] [bæk] [tu:; tə] [ˈkævə'laɪr] [sɜ:r] ['tɒməs] [hɪz; ɪz]['stəʊlən][tʃaɪld] .
to make Roundhead Will Lowry give back to Cavalier Sir Thomas his stolen child .
到 制作 圆头党 将要 洛瑞 给 后退 到 骑士 先生 托马斯 他的 被盗 孩子 .
让圆颅党人威尔·洛瑞把偷来的孩子还给骑士党人托马斯爵士。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][sɜ:r] ['tɒməs] [rɪsk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][baɪ] [mɑ:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Neither could Sir Thomas risk the lives of his soldiers by marching a hundred
两者都不 可以 先生 托马斯 风险 这 生活 的 他的 士兵 经过 行军 一个 百
[maɪlz] [ɔ:r][soʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['enəmi:z] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [baɪ] [fɔ:rs]
miles or so into the enemy's country and taking back his little daughter by force
英里 或者 所以 进入 这 敌人的 国家 和 采取 后退 他的 小的 女儿 经过 力量
[ʌv; əv][ɑ:rmz] .
of arms .
的 武器 .

托马斯爵士也不能冒着士兵们的生命危险, 率军深入敌境一百英里, 用武力夺回他的小女儿。

[wen] [sɜ:r] ['tɒməs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɑ:t] - ['tempərd] ['letərz] [tu:; tə] [wɪl] ['laʊri] ,
When Sir Thomas had written a couple of hot - tempered letters to Will Lowry ,
什么时候 先生 托马斯 有 书面 一个 夫妻 的 热的 - 淬火 信件 到 将要 洛瑞 ,
托马斯爵士曾给威尔·洛瑞写过几封措辞激烈的信,

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
he had done all that he could do .
他 有 完毕 全部 那 他 可以 做 .

他已经尽力了。

[pər'hæps][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n][fər'gɔ:t] [ə'baʊt] - .
Perhaps at times he even forgot about Merrylips .
也许 在 时代 他 甚至 忘了 关于 - .
或许他有时甚至会忘记梅里普斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]
He was so busy fighting for the king that he had no time to think
他 曾是 所以 忙碌的 斗争 为了 这 国王 那 他 有 不 时间 到 思考
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] ,
about a little girl who ,
关于 一个 小的 女孩 WHO ,
他一心为国王而战, 根本无暇顾及一个小女孩。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtri:tmənt] .
after all , was in no danger of ill - treatment .
后 全部 , 曾是 在 不 危险 的 患病的 - 治疗 .

毕竟，他没有受到虐待的危险。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] - [nu:] [ˈoʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊldər] .
But all these things Merrylips knew only when she was older .
但 全部 这些 事物 - 知道 仅有的 什么时候 她 曾是 老 .

但梅里普斯只有在长大后才知道这一切。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɪri] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] - ,
At the time , in the dreary autumn of 1642 ,
在 这 时间 , 在 这 凄凉 秋天 的 - ,

当时，正值1642年阴沉的秋季，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlɑʊrɪz] [kept] [hɜ:r; hər][æt; ət] - ,
she could not understand why the Lowrys kept her at Larkland ,
她 可以 不是 理解 为什么 这 劳瑞 保留 她 在 - ,

她无法理解洛瑞一家为什么把她留在拉克兰庄园。

[nɔ:r] [waɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkɪndrəd] [let][hɜ:r; hər] [steɪ] [ðer; ðər] .
nor why her own kindred let her stay there .
也不 为什么 她 自己的 亲属 让 她 停留 那里 .

她也不明白为什么自己的亲人会让她留在那里。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [aɪ ˈti:] [æt; ət] - ,
But at least she knew that she did not at all like it at Larkland ,
但 在 至少 她 知道 那 她 做过 不是 在 全部 喜欢 它 在 - ,

但至少她知道自己一点也不喜欢拉克兰。

[soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [əˈgen] , [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [wʌn][dæmp]
so , as soon as she felt strong and well again , she started off , one damp
所以 , 作为 很快 作为 她 毛毡 强的 和 出色地 再次 , 她 开始 离开 , 一 潮湿

[noʊˈvembər] [deɪ] ,
November day ,
十一月 天 ,

所以，一旦她感觉身体恢复了力量和健康，她就出发了，那是一个潮湿的十一月天。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] [əˈloʊn][tu:; tə] - .
to make her way alone to Walsover .
到 制作 她 方式 独自的 到 - .

她独自一人前往沃尔索弗。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈkrɔ:sboʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ˈpædər] [ænd; ənd] [ˈraʊndhedz] ,
She had her crossbow to keep off padders and Roundheads ,
她 有 她 弩 到 保持 离开 垫子 和 圆颅党 ,

她带着弩是为了抵御爱尔兰士兵和圆颅党人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] [tu:; tə] [i:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] .
and a big piece of gingerbread to eat on the way .
和 一个 大的 片 的 姜饼 到 吃 在 这 方式 .

还有一大块姜饼可以在路上吃。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] [rɪŋ] , [ʃeɪpt] [laɪk] [tu:] [ˈhɑ:rts] [ɪnˈtwain] ,
She took the silver ring , shaped like two hearts entwined ,
她 采取 这 银 戒指 , 形状 喜欢 二 心 交织 ,

她拿起那枚银戒指，戒指的形状像两颗交缠在一起的心。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔ:rd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [nek] , [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [gaʊn] .
and hung it on a little cord about her neck , within her gown .
和 悬挂 它 在 一个 小的 绳索 关于 她 脖子 , 之内 她 袍 .

她把它用一根小绳子挂在脖子上，藏在长袍里面。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌk] ,
She wished to have it with her for luck ,
她 希望 到 有 它 和 她 为了 运气 ,
她希望随身携带，以求好运。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['tʊkən] [ðæt] ['lerdi] ['sɪbl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
because it was the last token that Lady Sybil had given her .
因为 它 曾是 这 最后的 令牌 那 女士 西比尔 有 给定 她 .
因为这是西比尔夫人送给她的最后一件信物。

[ðʌs] [ʃiː, ʃi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['twailaɪt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʌndər]
Thus she started off in the early morning , and at twilight she was found under
因此 她 开始 离开 在 这 早期的 早晨 , 和 在 暮 她 曾是 成立 在下面
[ə; eɪ] [hedʒ] ,
a hedge ,
一个 对冲 ,
于是她清晨出发，黄昏时分人们在树篱下发现了她。

[eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
eight miles from home .
八 英里 从 家 .
离家八英里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd][bɪːst] [wʌn] [ʃuː] ,
She had eaten the gingerbread , and lost one shoe ,
她 有 吃 这 姜饼 , 和 丢失的 一 鞋 ,
她吃了姜饼，还丢了一只鞋。

[ænd; ənd] ['dræɡld] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [wet] .
and draggled her petticoat in the mud and wet .
和 拖着 她 衬裙 在 这 泥 和 湿的 .
她的衬裙拖在了泥泞湿漉漉的地上。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][hæf] - ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['krɔːsboʊ] ,
She was tired and half - frightened , but she still clung to her crossbow ,
她 曾是 疲劳的 和 一半 - 害怕 , 但 她 仍然 紧紧抓住 到 她 弩 ,
她又累又害怕，但仍然紧紧握着她的弩。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and she lifted a brave little face to the searchers when they came upon her .
和 她 抬起 一个 勇敢的 小的 脸 到 这 搜索者 什么时候 他们 来了 之上 她 .
当搜寻人员找到她时，她勇敢地抬起头来看着他们。

[wɪl] ['laʊri] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bənd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] - [fəʊk] .
Will Lowry himself was at the head of the little band of serving - folk .
将要 洛瑞 他自己 曾是 在 这 头 的 这 小的 乐队 的 服务 - 民间 .
威尔·洛瑞本人是这支小型服务队伍的领头人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
He had come down from London , where he sat in Parliament ,
他 有 来 向下 从 伦敦 , 在哪里 他 卫星 在 议会 ,
他从伦敦来到这里，他在那里担任议员。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][æt; ət] - ,
to see how matters were going at Larkland ,
到 看 如何 事情 是 去 在 - ,
看看拉克兰的情况如何，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌt] [pli:zd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə][raɪd] [aʊt][ænd; ʌnd] [hʌnt] [fɔ:r; fər]
and he did not seem much pleased at having to ride out and hunt for
和 他 做过 不是 似乎 很多 高兴 在 拥有 到 骑 出去 和 打猎 为了
[ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] .
a naughty little runaway .
一个 淘气 小的 逃跑 .

他似乎不太乐意骑马出去追捕那个淘气的小逃跑者。

[wen] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] - ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli]
When once he had Merrylips seated on the saddle before him , he said sharply
什么时候 一次 他 有 - 坐着 在 这 鞍 前 他 , 他 说 尖锐地
: -
: -
: -

等他把梅里普斯牵上马鞍后，便厉声说道：

" [æn; ən] [ðəʊ] [wɜ:rt][ə; eɪ] [læd] , [aɪ'd][flɑ:g] [ði:] ['saʊndli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . "
" An thou wert a lad , I'd flog thee soundly for this . "
" 一个 你 沃特 一个 小伙子 , ID 鞭打 你 稳固地 为了 这 . "

“如果你是个男孩，我一定会为此狠狠鞭打你。”

" [æn; ən][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [læd] , " [sed] - , ['swɒləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [terz] , " [ju:d] [nɑ:t][flɑ:g]
" An I were a lad , " said Merrylips , swallowing her tears , " you'd not flog
" 一个 我 是 一个 小伙子 , " 说 - , 吞咽 她 眼泪 , " 你会 不是 鞭打
[em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ,
me at all ,
我 在 全部 ,

“如果我是个男孩，”梅里利普斯哽咽着说，“你们根本不会打我。”

[fɔ:r; fər][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [klɪr] [tu:; tə] - [baɪ] [naʊ] .
for I'd ' a ' been clear to Walsover by now .
为了 ID - 一个 - 到过 清除 到 - 经过 现在 .

因为我现在应该已经到达沃尔索弗了。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [flo:gɪd] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [ðʊv] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" She was quite sure that she should be flogged now , even though she was a
" 她 曾是 相当 当然 那 她 应该 是 鞭打 现在 , 甚至 尽管 她 曾是 一个
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

“她非常确信自己现在应该被鞭打，尽管她还是个女孩。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][ænd; ʌnd] [daʊn] - ['hɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ker] .
She was too tired and down - hearted to care .
她 曾是 也 疲劳的 和 向下 - 心地 到 关心 .

她太累太沮丧了，根本不在乎。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [wɪl] ['lɑʊrɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:ɪr] ['æŋgri][æt; ət][hɜ:r; hər]
But to her surprise , Will Lowry , instead of being more angry at her
但 到 她 惊喜 , 将要 洛瑞 , 反而 的 存在 更多的 生气的 在 她
['ænsər] , [læft] .
answer , laughed .
回答 , 笑了 .

但令她惊讶的是，威尔·洛瑞并没有因为她的回答而更加生气，反而笑了。

" [ə; eɪ] [staʊt] - ['hɑ:rtɪd] [went] ! " [sed] [hi:; hi] .
" A stout - hearted wench ! " said he .
" 一个 肥硕 - 心地 妖妇 ! " 说 他 .

“真是胆大的姑娘！”他说。

" - [tɪz] [ˈpɪtɪ] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [læd] ！
" ' **Tis pity thou art not indeed a lad ！**
" - 的 遗憾 你 艺术 不是 的确 一个 小伙子 ！

“可惜你不是个小伙子！ ”

" [ðen] [ˈlaʊrɪ] [ʌnstˈræpt] [ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd]
" **Then Lowry unstrapped the cloak that was bound behind his saddle , and**
" 然后 洛瑞 未系带 这 披风 那 曾是 边界 在后面 他的 鞍 ； 和
[ræpt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] - ,
wrapped it about Merrylips ,
包装 它 关于 - ,

“然后洛瑞解开绑在马鞍后面的斗篷，把它披在了梅里利普斯身上。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] - [ˈveri] [ˈtendərli] .
and brought her back to Larkland very tenderly .
和 带来 她 后退 到 - 非常 温柔地 .

然后温柔地把她带回了拉克兰。

[ˈbetər] [stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈpruːf] [biː; bi][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Better still , he would not let a word of reproof be spoken to her .
更好的 仍然 ； 他 会 不是 让 一个 单词 的 责备 是 说 到 她 .

更妙的是，他不允许任何人对她说一句责备的话。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [fraɪt] [ðæt]
The child was punished enough , he said , with the weariness and fright that
这 孩子 曾是 受到惩罚 足够的 ； 他 说 ； 和 这 疲劳 和 惊吓 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] .
she had suffered .
她 有 遭受 .

他说，孩子已经受到了足够的惩罚，她所遭受的疲惫和恐惧已经足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] - [nuː] [aɪ ˈtiː] .
He was kind , and Merrylips knew it .
他 曾是 种类 ； 和 - 知道 它 .

他心地善良，梅里利普斯也知道这一点。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [naɪt] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd] [wɪl] [ˈlaʊrɪ] ,
But after that night , by order of this same kind Will Lowry ,
但 后 那 夜晚 ； 经过 命令 的 这 相同的 种类 将要 洛瑞 ；

但在那晚之后，威尔·洛瑞也奉了同样的命令，

- [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][set] [fʊt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
Merrylips was never allowed to set foot outside the garden ,
- 曾是 绝不 允许 到 放 脚 外部 这 花园 ；

梅里利普斯从未被允许离开花园一步。

[ənˈles] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
unless one of the servants was with her .
除非 一 的 这 仆人 曾是 和 她 .

除非有仆人陪着她。

[soʊ][ˈnevər] [əˈgen] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] - .
So never again did she have a chance to run away to Walsover .
所以 绝不 再次 做过 她 有 一个 机会 到 跑步 离开 到 - .

所以她再也没有机会逃到沃尔索弗了。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['hɜ:rbərt] ['lɑʊri]
THE COMING OF HERBERT LOWRY
这 未来 的 赫伯特 洛瑞

赫伯特·洛瑞的到来

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['kæərəlz][nɔ:r] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz]
There was no singing of carols nor eating of plum - pudding and mince pies
那里 曾是 不 歌唱 的 圣诞颂歌 也不 吃 的 李子 - 布丁 和 剁碎 馅饼
[æt; ət] - [ðæt] ['krɪsməs] ,
at Larkland that Christmas ,
在 - 那 圣诞节 ,

那年圣诞节，拉克兰庄园既没有唱圣诞颂歌，也没有吃圣诞布丁和肉馅饼。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 .

您可以放心。

['mɪstrəs] ['lɑʊri] [sed] [ðæt][tu:; tə] [ki:p] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][tu:; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [ni:] [tu:; tə]['beəl] .
Mistress Lowry said that to keep Christmas was to bow the knee to Baal .
情妇 洛瑞 说 那 到 保持 圣诞节 曾是 到 弓 这 膝盖 到 巴力 .

洛瑞夫人说，保留圣诞节就等于向巴力下跪。

- [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnfl]
Merrylips did not know what that meant , though she thought it had a sinful
- 做过 不是 知道 什么 那 意思是 , 尽管 她 想法 它 有 一个 罪恶的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

梅里利普斯不知道那是什么意思，尽管她觉得那听起来很邪恶。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [noʊ] [ðæt][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]
But at least she did know that on Christmas Day she had nothing better than
但 在 至少 她 做过 知道 那 在 圣诞节 天 她 有 没有什么 更好的 比
[stu:d] ['mʌt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
stewed mutton for dinner ,
炖 羊肉 为了 晚餐 ,

但至少她知道，圣诞节那天，她晚餐能吃到的最好的东西就是炖羊肉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ekstrə]['tæskz] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər] ['bɪzi] [tɪl] ['naɪtʃɔ:l] .
and she was given extra tasks that kept her busy till nightfall .
和 她 曾是 给定 额外的 任务 那 保留 她 忙碌的 直到 黄昏 .

她还被分配了额外的任务，一直忙到天黑。

[ɪn'di:d] - [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tæskz] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] ['mɪstrəs] ['lɑʊrɪz] [ker] ,
Indeed Merrylips had so many tasks , while she was under Mistress Lowry's care ,
的确 - 有 所以 许多 任务 , 尽管 她 曾是 在下面 情妇 洛瑞的 关心 ,

事实上，梅里利普斯在洛瑞夫人照料期间有很多任务要做。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪf][æt; ət] - [æz; əz][wʌn] [lɔ:ŋ] ['hɑ:lədeɪ] .
that she looked back on her life at Walsover as one long holiday .
那 她 看起来 后退 在 她 生活 在 - 作为 一 长的 假期 .

她回顾自己在沃尔索弗的生活，觉得就像是一场漫长的假期。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][spɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [nɪt] ,
She had to spin , and to knit ,
她 有 到 旋转 , 和 到 针织 ,

她得纺纱，还得织毛衣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm] [dʌl] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and to read aloud from dull books about predestination and election and
和 到 读 大声 从 乏味的 图书 关于 预定论 和 选举 和
[ˈʌðər] [diːp] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] .
other deep religious matters .
其他 深的 宗教 事情 .

并朗读一些枯燥乏味的书籍，内容涉及预定论、选举论和其他深奥的宗教问题。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Worst of all ,
最差 的 全部 ,

最糟糕的是，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ˈkwaɪətli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪnfl]
she had to sit quietly for an hour each day and think about the sinful
她 有 到 坐 悄悄 为了 一个 小时 每个 天 和 思考 关于 这 罪恶的
[stɜːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [əˈmend] [aɪˈtiː] .
state of her heart and how she might amend it .
状态 的 她 心 和 如何 她 可能 修正 它 .

她每天都要静静地坐一个小时，思考自己内心的罪恶状态以及如何改正。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [æz; əz] [ˈsʌni] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [æz; əz] [ˈevər]
If she had not been as sunny - tempered and brave a little soul as ever
如果 她 有 不是 到过 作为 阳光明媚 - 淬火 和 勇敢的 一个 小的 灵魂 作为 曾经
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

如果她不是世上最阳光、最勇敢的小天使，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [ɡrəʊn] [ˈfretf(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrbɪd] , [ʃʌt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
she would surely have grown fretful and morbid , shut up as she was with
她 会 一定 有 生长 烦躁 和 病态的 , 关闭 向上 作为 她 曾是 和
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

她肯定会变得烦躁不安，情绪低落，因为她一直和穷人待在一起，被困在房间里。

[ˈsɪkli] , [fəˈnætɪkl] [ˈmɪstrəs] [ˈlɔːri] .
sickly , fanatical Mistress Lowry .
病弱的 , 狂热的 情妇 洛瑞 .

病态而狂热的洛瑞夫人。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [ðəʊz] [dʌl] [ˈwɪntər] [deɪz] , - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [wɪl]
Strangely enough , in those dull winter days , Merrylips was much comforted by Will
奇怪的 足够的 , 在 那些 乏味的 冬天 天 , - 曾是 很多 安慰 经过 将要
[ˈlɔːri] ,
Lowry ,
洛瑞 ,

奇怪的是，在那些阴沉的冬日里，威尔·洛瑞给了梅里利普斯很大的安慰。

[huː] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
who came almost every week on a visit from London .
WHO 来了 几乎 每一个 星期 在 一个 访问 从 伦敦 .

他们几乎每周都会从伦敦来探望。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbetər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
He seemed to like her the better , because she had tried to run away .
他 似乎 到 喜欢 她 这 更好的 , 因为 她 有 尝试 到 跑步 离开 .

因为她曾试图逃跑，他似乎更喜欢她了。

[wʌns] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [hʊd] .
Once he brought her from London a silken hood .
一次 他 带来 她 从 伦敦 一个 丝 兜帽 .
他曾从伦敦给她带回一个丝绸头罩。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][get][hɜ:r; hær][tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] ,
At first he could not get her to wear it ,
在 第一的 他 可以 不是 得到 她 到 穿 它 ,
起初他怎么也说服不了她戴上它。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gift][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)]; rɪ'bel] .
because it was the gift of a rebel .
因为 它 曾是 这 礼物 的 一个 反叛 .
因为那是叛逆者的礼物。

[bʌt; bət]['leitər] , [wen] ['mɪstrəs] ['lʌəri] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvər] [rɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,
But later , when Mistress Lowry took the silver ring away from Merrylips ,
但 之后 , 什么时候 情妇 洛瑞 采取 这 银 戒指 离开 从 - ,
但后来, 当洛瑞夫人从梅里利普斯手中拿走银戒指时,

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] , ['wɜ:rldli] [gɔ:d] ,
saying that it was a vain , worldly gaud ,
说 那 它 曾是 一个 徒劳 , 世俗 高德 ,
说那是一种虚荣、世俗的浮华,

[hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hær] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
he bade her give it back to the little girl .
他 巴德 她 给 它 后退 到 这 小的 女孩 .
他命令她把东西还给小女孩。

['æftər] [ðæt] - [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][baɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] .
After that Merrylips was glad to please him by wearing the hood .
后 那 - 曾是 高兴的 到 请 他 经过 穿着 这 兜帽 .
之后, 梅里普斯很高兴能戴上兜帽来取悦他。

[wɪl] ['lʌəri] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær] - , [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,
Will Lowry called her Merrylips , too , and that was a comfort ,
将要 洛瑞 称为 她 - , 也 , 和 那 曾是 一个 舒适 ,
威尔·洛瑞也叫她梅里普斯, 这让人感到很欣慰。

[fɔ:r; fər] ['mɪstrəs] ['lʌəri] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær] ['sɪbl] ,
for Mistress Lowry and all the household called her Sybil ,
为了 情妇 洛瑞 和 全部 这 家庭 称为 她 西比尔 ,
洛瑞夫人和全家人都叫她西比尔。

[ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [hɜ:r'self] .
a name by which she scarcely knew herself .
一个 姓名 经过 哪个 她 几乎 知道 她自己 .
一个她自己都几乎不认识的名字。

['betər] [stɪl] , [wen] [hi:; hi][roʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd]['fɑ:rmz] [ðæt] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə] - ,
Better still , when he rode about the fields and farms that belonged to Larkland ,
更好的 仍然 , 什么时候 他 骑 关于 这 字段 和 农场 那 属于 到 - ,
更妙的是, 当他骑马巡视拉克兰的田野和农场时,

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [teɪk] [hɜ:r; hær] , [bɔɪ] - ['fæ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
he would often take her , boy - fashion , on the saddle before him ,
他 会 经常 拿 她 , 男生 - 时尚 , 在 这 鞍 前 他 ,
他经常像男孩一样, 把她抱在马鞍上, 骑在自己前面。

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] - [ˈvɪlɪdʒ] , [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ˈtræmpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
or when he walked in Cuckstead village , he would have her tramping at his
或者什么时候 他 步行 在 - 村庄 , 他 会 有 她 徒步旅行 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

或者当他在库克斯特德村散步时，她会跟在他身边。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][skoʊld][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər] [wɔ:lz] [ænd; ɐnd] [ˈklaɪmɪŋ] [tri:z] .
He did not scold her for scrambling over walls and climbing trees .
他 做过 不是 骂 她 为了 争抢 超过 墙壁 和 攀登 树木 .

他没有责备她翻越围墙和爬树。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ænd; ɐnd] [ˈfɪrləsneɪs] .
Instead he seemed pleased with her strength and fearlessness .
反而 他 似乎 高兴 和 她 力量 和 无畏 .

相反，他似乎对她的坚强和无畏感到满意。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈwɪntər] [ˈweðər] ,
Once , when they had come in from a long walk in the chill winter weather ,
一次 , 什么时候 他们 有 来 在 从 一个 长的 走 在 这 寒意 冬天 天气 ,

有一次，他们冒着寒冷的冬日天气走了很长一段路回来后，

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər] [sʌpɪŋ] [əˈloʊn][ɑ:n] [bred] [ænd; ɐnd] [tʃi:z] , [ˈlɑ:ri] [sed] , [hæf] [ˈpleɪfəli] : —
and were supping alone on bread and cheese , Lowry said , half playfully : —
和 是 啜饮 独自的 在 面包 和 奶酪 , 洛瑞 说 , 一半 嬉戏地 : —

洛瑞半开玩笑地说，他们当时正独自吃着面包和奶酪：

" - , [wʊdst] [ðəʊ] [nɔ:t] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] ?
" Merrylips , wouldst thou not like to have been born my little daughter ?
" - , 会 你 不是 喜欢 到 有 到过 出生 我的 小的 女儿 ?

“梅里普斯，你难道不想成为我的小女儿吗？”

" - [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈstɜ:rnli] .
" Merrylips shook her head sternly .
" - 摇晃 她 头 严厉地 .

梅里普斯严厉地摇了摇头。

" [aɪm] [ˈdædi:z] [ˈdɔ:tər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ˈʌðəz] . "
" I'm daddy's daughter , " she said , " and I will be none other's . "
" 我是 爸爸的 女儿 , " 她 说 , " 和 我 将要 是 没有任何 其他的 . " "

“我是爸爸的女儿，”她说，“我也不会是别人的女儿。”

" [ðəʊ] [kænst][nɔ:t] [help] [ðaɪˈself] , " [wɪl] [ˈlɑ:ri] [ˈænsər] .
" Thou canst not help thyself , " Will Lowry answered .
" 你 罐 不是 帮助 你自己 , " 将要 洛瑞 回答 .

“你无法自拔，”威尔·洛瑞回答道。

" [wʌn] [deɪ] [ðəʊlt] [wed] , [ænd; ɐnd][soʊ] [bɪˈkʌm] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmænz] [ˈdɔ:tər] .
" One day thou'lt wed , and so become some other man's daughter .
" 一 天 你将 结婚 , 和 所以 变得 一些 其他 男人的 女儿 .

“你终有一天会出嫁，成为别人的女儿。”

" [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ænd; ɐnd] [ˈweðər] [hi:; hi] [spʊk] [ɪn][dʒest][ɔ:r] [ˈɜ:rnɪst] - [wʌz; wəz] [tu:]
" Then he added , and whether he spoke in jest or earnest Merrylips was too
" 然后 他 额外 , 和 无论 他 辐 在 笑话 或者 认真 - 曾是 也

[jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] : —
young to know : —
年轻的 到 知道 : —

“然后他又补充道，至于他是在开玩笑还是认真，梅里利普斯年纪太小，根本不知道：——

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldə] , [aɪl] [wed] [ði:] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪ] ['hɜ:rbərt] ,
" **Upon my word , when thou art five years older , I'll wed thee to my boy Herbert ,**
" 之上 我的 单词 , 什么时候 你 艺术 五 年 老 , 患病的 结婚 你 到 我的 男生 赫伯特 ,
" 我发誓, 等你再大五岁, 我就把你嫁给我的儿子赫伯特。”

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [dɪ'spaɪt] .
and so I'll have thee for a daughter in thine own despite .
和 所以 患病的 有 你 为了 一个 女儿 在 你的 自己的 尽管 .
所以, 即便是你自己的过错, 我也会把你当作女儿。

" [æt; ət] [li:st] [wɪl] ['lɑʊri] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [stɔ:pt]
" **At least Will Lowry was so much in earnest that from that day he stopped**
" 在 至少 将要 洛瑞 曾是 所以 很多 在 认真 那 从 那 天 他 停止
[ˈprɑ:mɪsɪŋ] - [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - .
promising Merrylips that some time she should go home to Walsover .
有前途 - 那 一些 时间 她 应该 去 家 到 - .
“至少威尔·洛瑞非常认真, 从那天起, 他就不再向梅里利普斯承诺她应该回沃尔索弗的家了。”

[ˈɔ:lsəʊ][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['hɜ:rbərt] .
Also he began to talk to her of his boy Herbert .
还 他 开始 到 讲话 到 她 的 他的 男生 赫伯特 .
他还开始和她谈起他的儿子赫伯特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] ['hɜ:rbərt] [tu:; tə] - [su:n] , [hi:; hi] [sed] ,
He was going to bring Herbert to Larkland soon , he said ,
他 曾是 去 到 带来 赫伯特 到 - 很快 , 他 说 ,
他说, 他很快就会把赫伯特带到拉克兰。

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] ['pleɪ,feləʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] ['jɪrz] .
and so give her a playfellow of her own years .
和 所以 给 她 一个 玩伴 的 她 自己的 年 .
所以给她找个同龄的玩伴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ti:tʃ] ['hɜ:rbərt] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][bɔ:l] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [li:p] ,
And she must teach Herbert to play at ball and run and leap ,
和 她 必须 教 赫伯特 到 玩 在 球 和 跑步 和 飞跃 ,
她必须教赫伯特打球、跑步和跳跃。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
and not to be afraid of a horse .
和 不是 到 是 害怕的 的 一个 马 .
不要害怕马。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['betər] [læd] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'gɑ:rdz] , " [sed] ['hɜ:bəts] ['fɑ:ðər] ,
" **Thou art a better lad than he in some regards ,** " **said Herbert's father ,**
" 你 艺术 一个 更好的 小伙子 比 他 在 一些 问候 , " 说 赫伯特的 父亲 ,
“你在某些方面比他强,”赫伯特的父亲说。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['səʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
with what sounded like a sigh .
和 什么 听起来 喜欢 一个 叹 .
他似乎叹了口气。

" [hi:; hi][ɪz][ˌoʊvər'fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
" **He is overfond of his book , but a good lad , none the less ,**
" 他 是 过度喜爱 的 他的 书 , 但 一个 好的 小伙子 , 没有任何 这 较少的 ,
“他太爱他的书了, 但无论如何, 他还是个好孩子。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪr] [frendz] .
and you two shall be dear friends .
和 你 二 将 是 亲爱的 朋友们 .
你们两个一定会成为好朋友。

" - [dɪd][nɑ:t] [fɪ:l] [drɔ:n] [tɔ:rd] ['hɜ:rbərt][baɪ] [ðɪs] [drɪ'skrɪpʃn] ,
" **Merrylips did not feel drawn toward Herbert by this description** ,
" - 做过 不是 感觉 绘制 朝向 赫伯特 经过 这 描述 ,
"梅里普斯并没有因为这种描述而对赫伯特产生好感，

[nɔ:r][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [pli:zd] [æt; ət] ['laʊrɪz] [hɪnt] [ðæt] [wen] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['oʊldə] [fɪ:; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
nor was she pleased at Lowry's hint that when she was older she should be
也不 曾是 她 高兴 在 洛瑞的 暗示 那 什么时候 她 曾是 老 她 应该 是
['hɜ:bəts] [waɪf] .
Herbert's wife .
赫伯特的 妻子 .

她对洛瑞暗示她长大后应该嫁给赫伯特一事也并不高兴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɪ:; fɪ] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [fɪ:; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,
Of course she knew that some day she should marry ,
的 课程 她 知道 那 一些 天 她 应该 结婚 ,
她当然知道自己总有一天会结婚。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [nu:] [ðæt] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [waɪvz] [æt; ət] [fɔ:r'ti:n] .
and she knew that girls were often wives at fourteen .
和 她 知道 那 女孩们 是 经常 妻子们 在 十四 .
她知道女孩十四岁就结婚了。

[sti:l] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [wi:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] [jet] ,
Still she did not wish to think of marriage yet ,
仍然 她 做过 不是 希望 到 思考 的 婚姻 然而 ,
但她暂时还不想考虑结婚的事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][,oʊvər'fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
and especially of marriage with a boy who was overfond of his book .
和 尤其 的 婚姻 和 一个 男生 WHO 曾是 过度喜爱 的 他的 书 .
尤其是嫁给一个酷爱读书的男孩。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sprɪŋtaɪm] [pæst] ,
But as the springtime passed ,
但 作为 这 春天 通过了 ,
但随着春天过去，

- [gru:] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['laʊrɪz] ['glu:mi] ['kʌmpəni] [ðæt] [fɪ:; fɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk]
Merrylips grew so tired of Mistress Lowry's gloomy company that she began to think
- 生长 所以 疲劳的 的 情妇 洛瑞的 阴沉 公司 那 她 开始 到 思考
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [eɪdʒ][tu:; tə] [pleɪ]
that it would be pleasant to have a boy of her own age to play
那 它 会 是 令人愉快的 到 有 一个 男生 的 她 自己的 年龄 到 玩
[wið; wiθ] ,
with ,
和 ,

梅里利普斯厌倦了洛瑞太太阴郁的陪伴，开始觉得如果能有个同龄男孩一起玩耍该有多好。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['hɜ:rbərt] .
even such a boy as Herbert .
甚至 这样的 一个 男生 作为 赫伯特 .
即使是像赫伯特这样的男孩。

[soʊ][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [glæd][ðæn; ðən] ['sa:ri] [wen] ['mɪstrəs] ['laʊri] [toʊld][hɜ:r; hə] , [wʌn] [braɪt] [deɪ]
So she was more glad than sorry when Mistress Lowry told her , one bright day
所以 她 曾是 更多的 高兴的 比 对不起 什么时候 情妇 洛瑞 讲述 她 , 一 明亮的 天
[æt; ət] ['wɪtsntaɪd] ,
at Whitsuntide ,
在 圣灵降临节 ,
所以，当洛瑞夫人 在一个阳光明媚的圣灵降临节那天告诉她这件事时，她高兴多于难过。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] [ɪn] ['hɜːbɜːts] [sku:l] , [ænd; ənd][nekst] [wi:k] ['hɜːrbɜrt]
that a sickness had broken out in Herbert's school , and next week Herbert
那 一个 疾病 有 破碎的 出去 在 赫伯特的 学校 , 和 下一个 星期 赫伯特
[wʊd] [kʌm] [hoʊm] .
would come home .
会 来 家 .

赫伯特的学校爆发了疾病，下周赫伯特就要回家了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ˈæftər] [jʌŋ] ['hɜːrbɜrt] [keɪm] [tuː; tə] - .
A little while after young Herbert came to Larkland .
一个 小的 尽管 后 年轻的 赫伯特 来了 到 - .
小赫伯特来到拉克兰不久。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
When he and Merrylips stood side by side ,
什么时候 他 和 - 站立 边 经过 边 ,
当他和梅里利普斯并肩站在一起时，

[ˈeni] [groʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [pʊr] [wɪl] [ˈlɔəri] [ˈwɑːntɪd] - [fɔːr; fər]
any grown person would have understood why poor Will Lowry wanted Merrylips for
任何 生长 人 会 有 理解 为什么 贫穷的 将要 洛瑞 通缉 - 为了
[ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
a daughter ,
一个 女儿 ,
任何一个成年人都会理解为什么可怜的威尔·洛瑞想要梅里利普斯做女儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and would have been a little sorry for him .
和 会 有 到过 一个 小的 对不起 为了 他 .
我会有点同情他。

['hɜːrbɜrt] [wʌz; wəz] [freɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Herbert was frail and sickly like his mother .
赫伯特 曾是 脆弱 和 病弱的 喜欢 他的 母亲 .
赫伯特像他母亲一样体弱多病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['tɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən] - , [bʌt; bət] ['hɑːrdli][ə; eɪ]['fræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
He was two years older than Merrylips , but hardly a fraction of an inch
他 曾是 二 年 老 比 - , 但 几乎 一个 分数 的 一个 英寸
[ðə; ði] ['tɔːlə] .
the taller .
这 更高 .
他比梅里普斯大两岁，但身高却只比他高一点点。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪtɪ] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][læŋk] , [waɪ] [hɜːrz][wʌz; wəz] ['rʌdi] [braʊn] [ænd; ənd]
His hair was whity yellow , and lank , while hers was ruddy brown and
他的 头发 曾是 白色 黄色的 , 和 空白 , 尽管 她的 曾是 红润 棕色的 和
[ˈkɜːrli] .
curly .
卷曲 .
他的头发是淡黄色的，而且稀疏；而她的头发是红棕色的，而且卷曲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [peɪl] [bluː] , [waɪ] [hɜːrz][wɜːr; wər] , [laɪk] [hɜːr; hər] [her] , [ə; eɪ] ['rʌdi] [braʊn] .
His eyes were pale blue , while hers were , like her hair , a ruddy brown .
他的 眼睛 是 苍白 蓝色的 , 尽管 她的 是 , 喜欢 她 头发 , 一个 红润 棕色的 .
他的眼睛是浅蓝色的，而她的眼睛和她的头发一样，是红棕色的。

[hiː; hi] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
He drooped his head and shoulders .
他 下垂 他的 头 和 肩膀 .
他垂下了头和肩膀。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ] [tʃest] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ˈbreɪvli] [ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði]
She carried her chest and chin bravely uplifted and looked the world in the
她 携带 她 胸部 和 下巴 勇敢地 提升 和 看起来 这 世界 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

她勇敢地挺起胸膛和下巴，直面这个世界。

[nɔːt] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrbəɹt] [ˈsɪkli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] - [suːn] [faʊnd] [aʊt] ,
Not only was Herbert sickly like his mother , but , as Merrylips soon found out ,
不是 仅有的 曾是 赫伯特 病弱的 喜欢 他的 母亲 , 但 , 作为 - 很快 成立 出去 ,
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

赫伯特不仅像他母亲一样体弱多病，而且，正如梅里利普斯很快发现的那样，他还.....

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] , [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] .
like his mother , peevish and selfish .
喜欢 他的 母亲 , 易怒的 和 自私 .

像他母亲一样，脾气暴躁，自私自利。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaʊəɹd] .
Besides , he was a coward .
除了 , 他 曾是 一个 懦夫 .

此外，他还是个懦夫。

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [ˈiːv(ə)n] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəɹ] , [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm] ,
He would not even mount a horse , though his father , to shame him ,
他 会 不是 甚至 山 一个 马 , 尽管 他的 父亲 , 到 耻辱 他 ,
尽管他父亲为了让他羞辱，他甚至都不愿意骑马。

[set] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstedi] [kɑːb] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; həɹ] [traːt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
set Merrylips on his own steady cob and let her trot up and down the
放 - 在 他的 自己的 稳定的 玉米 和 让 她 小跑 向上 和 向下 这
[ˈkɔːrtjɑːɹd] .
courtyard .
庭院 .

让梅里利普斯骑上他那匹稳重的小马，让她在院子里来回小跑。

[wɜːrs] [stiːl] ,
Worse still ,
更糟 仍然 ,

更糟糕的是，

[wʌns] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəɹ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ]
once when his father caught him in a lie and struck him with a riding
一次 什么时候 他的 父亲 捕捉 他 在 一个 说谎 和 击 他 和 一个 骑术
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,

有一次，他父亲发现他撒谎，用马鞭打了他。

[ˈhɜːrbəɹt] [ˈhwɪmpəd] [əˈlaʊd] , [soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Herbert whimpered aloud , so that Merrylips was ashamed for him .
赫伯特 呜咽 大声 , 所以 那 - 曾是 羞愧 为了 他 .

赫伯特大声呜咽起来，梅里利普斯替他感到羞愧。

[bʌt; bət] [ˈhɜːrbəɹt] [wʌz; wəz] [nɔːt] [wɪpt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
But Herbert was not whipped a second time .
但 赫伯特 曾是 不是 鞭打 一个 第二 时间 .

但赫伯特没有再挨第二次鞭子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['bi:tn] ,
His mother took his part , and said that he must not be beaten ,
他的 母亲 采取 他的 部分 , 和 说 那 他 必须 不是 是 被打败 ,
他的母亲站在他这边, 说不能打他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] .
for he was not strong .
为了 他 曾是 不是 强的 .
因为他身体不够强壮。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['kwɑ:rəld] , — [soʊ] - [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ['wɪspəd]
Then his mother and his father quarrelled , — so Merrylips heard it whispered
然后 他的 母亲 和 他的 父亲 争吵 , — 所以 - 听到 它 低声说道
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [fʊlk] ,
among the serving - folk ,
之中 这 服务 - 民间 ,
然后, 他的父母吵架了——梅里利普斯从仆人们的窃窃私语中听出来了。

— [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['lʌəri] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
— and Mistress Lowry took to her bed for a week ,
— 和 情妇 洛瑞 采取 到 她 床 为了 一个 星期 ,
——洛瑞夫人卧床一周。

[ænd; ənd] [wɪl] ['lʌəri] [went] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][sʌm; səm] ['tempər] .
and Will Lowry went up to London in some temper .
和 将要 洛瑞 去 向上 到 伦敦 在 一些 脾气 .
威尔·洛瑞带着怒气去了伦敦。

[ˈæftər] [ðæt] [wɪl] ['lʌəri] [keɪm] [les] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] - .
After that Will Lowry came less often to Larkland .
后 那 将要 洛瑞 来了 较少的 经常 到 - .
此后, 威尔·洛瑞来拉克兰的次数就少了。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l]
Perhaps it was because the Parliament in which he sat was very busy all
也许 它 曾是 因为 这 议会 在 哪个 他 卫星 曾是 非常 忙碌的 全部
[ðæt] ['sʌmər] .
that summer .
那 夏天 .
或许是因为他所在的议会整个夏天都非常繁忙。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['helpləs] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['eɪlɪŋ]
Perhaps it was because he felt himself helpless to contend against his ailing
也许 它 曾是 因为 他 毛毡 他自己 无助 到 抗衡 反对 他的 生病
[waɪf] .
wife .
妻子 .
或许是因为他觉得自己无力对抗生病的妻子。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hi:; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] - , [fɔ:r; fər][wʌn] , [mɪst]
In any case , he stayed away from Larkland , and Merrylips , for one , missed
在 任何 案件 , 他 入住 离开 从 - , 和 - , 为了 一 , 错过
[hɪm; ɪm] ['sɔ:rlɪ] .
him sorely .
他 非常 .
总之, 他远离了拉克兰, 而梅里利普斯, 尤其是他, 非常想念他。

[stɪl] , [ðoo] - [dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['hɜ:rbərt] ,
Still , though Merrylips did not like Herbert ,
仍然 , 尽管 - 做过 不是 喜欢 赫伯特 ,
不过, 尽管梅里普斯不喜欢赫伯特,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˈhʌʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [groʊn] [ˈfoʊk] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]
they were two children in a dull house full of grown folk , so they were much
他们是 是 二 孩子们 在 一个 乏味的 房子 满的 的 生长 民间 , 所以 他们 是 很多
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他们是两个孩子，生活在一个全是成年人的沉闷房子里，所以他们经常在一起。

[wen] [ˈhɜːrbərt] [felt] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [lɔːŋ] [ˈstoːrɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn]
When Herbert felt good - natured , he could tell long stories that he had read in
什么时候 赫伯特 毛毡 好的 - 自然 , 他 可以 告诉 长的 故事 那 他 有 读 在
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

当赫伯特心情好的时候，他可以讲很多他在书里读到的故事。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːr] [ʌv; əv] [ɡriːs] [ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪɡən][ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈɡɒdɪsɪz] .
about the wars of Greece and Rome and the pagan gods and goddesses .
关于 这 战争 的 希腊 和 罗马 和 这 异教徒 神 和 女神们 .

关于希腊和罗马的战争以及异教的神祇。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sæŋ] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːdi] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
Sometimes he sang , too , in a reedy little voice ,
有时 他 唱 , 也 , 在 一个 芦苇 小的 嗓音 ,

有时他也会唱歌，声音细小而沙哑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sketʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈniːðər] [flɪp] [nɔːr] [ˈmʌn]
and he could make sketches with his pencil such as neither Flip nor Munn
和 他 可以 制作 草图 和 他的 铅笔 这样的 作为 两者都不 翻动 也不 蒙恩

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] - [kʊd; kəd][ˈevər] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] .
nor even Longkin could ever hope to make .
也不 甚至 - 可以 曾经 希望 到 制作 .

他用铅笔画出的素描，是菲利普、蒙恩，甚至朗金都永远无法企及的。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] - [wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ˈoʊpənli]
At such times as these Merrylips was glad of his company and openly
在 这样的 时代 作为 这些 - 曾是 高兴的 的 他的 公司 和 公然

[ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈklevərnəs] .
admired his cleverness .
钦佩 他的 聪明才智 .

在这样的时刻，梅里利普斯很高兴有他作伴，并公开赞赏他的聪明才智。

[bʌt; bət] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [æt; ət] [ˈbɔɪɪ] [spɔːrts] , [ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] .
But out - of - doors , at boyish sports , Herbert was worse than useless .
但 出去 - 的 - 门 , 在 男孩子 运动的 , 赫伯特 曾是 更糟 比 无用 .

但在户外，在男孩子喜欢的运动中，赫伯特简直一无是处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ænd; ənd] [raɪd] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] - [dɪd] ,
He could not climb and run and ride and play as Merrylips did ,
他 可以 不是 爬 和 跑步 和 骑 和 玩 作为 - 做过 ,

他不能像梅里普斯那样爬上爬下、奔跑、骑马和玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] .
and he was jealous because she could .
和 他 曾是 嫉妒的 因为 她 可以 .

他嫉妒她能做到这一点。

[hiː; hi] [mɑːkt] [æt; ət][ɔːl][fɪː; fɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
He mocked at all she did , and said that , if he chose ,
他 嘲笑 在 全部 她 做过 , 和 说 那 , 如果 他 选择 ,
他嘲笑她所做的一切，并说，如果他愿意，

[hi:;; hi][kʊd; kəd][du:;][aɪ 'ti:][fɑ:r] ['betər] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ]
he could do it far better , because he was a boy , and she but a
他 可以 做 它 远的 更好的 , 因为 他 曾是 一个 男生 , 和 她 但 一个
[ˈpɔ:ltri] [gɜ:rɪ] .
paltry girl .
微不足道 女孩 .

他能做得更好，因为他是个男孩，而她只是个不起眼的女孩。

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][let][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd][bɔ:lz] , [ænd; ənd][wʌns] ,
He would not let her touch his bat and balls , and once ,
他 会 不是 让 她 触碰 他的 蝙蝠 和 球 , 和 一次 ,
[wɪθ] [bɔ:lz] [wɔ:ld] [wɪθ] [bɔ:lz] [wɔ:ld]
他 不 让她 碰 他的 球棒 和 球 , 有一次 ,

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætɪn] [bʊks] ,
when he found her peeping into one of his Latin books ,
什么时候 他 成立 她 偷窥 进入 一 的 他的 拉丁 图书 ,
[wɪð] [bʊks] [wɪθ] [bʊks] [wɪθ] [bʊks]
当他 发现 她 偷看 他 的一本 拉丁 文书籍 时 ,

[hi:; hi][ræn][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
he ran and told his mother that she was meddling with his things .
他 跑 和 讲述 他的 母亲 那 她 曾是 干预 和 他的 事物 .
[wɪθ] [θɪŋz] [wɪθ] [θɪŋz] [wɪθ] [θɪŋz]
他 跑去 告诉 妈妈 , 她 动了 他的 东西 .

[veri] [su:n] ['hɜ:rbərt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [tu:; tə] [ti:z] - [ðæn; ðən][baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət]
Very soon Herbert found a better way to tease Merrylips than by laughing at
非常 很快 赫伯特 成立 一个 更好的 方式 到 逗 - 比 经过 笑 在
[hɜ:r; hər][ɔ:r] ['berɪŋ] [teɪl; 'teɪlɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
her or bearing tales to his mother .
她 或者 轴承 故事 到 他的 母亲 .

很快，赫伯特就找到了比嘲笑梅里利普斯或向母亲告状更好的戏弄她的方法。

[wen'evər] [hi:; hi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] ,
Whenever he quarrelled with her , and that was often ,
每当 他 争吵 和 她 , 和 那 曾是 经常 ,
[wɪθ] [hər] [wɪθ] [hər] [wɪθ] [hər]
每当 他 和 她 吵架 时 (这种情况 经常 发生) ,

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [tɔ:nt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkævə'liər] .
he delighted to taunt her with the fact that she was a Cavalier .
他 高兴极了 到 嘲讽 她 和 这 事实 那 她 曾是 一个 骑士 .
[wɪθ] [hər] [wɪθ] [hər] [wɪθ] [hər]
他 很 高兴 地 嘲讽 她 是 骑士 .

[ɔ:l] [ˌkævə'liəs] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˌkavərdli] ,
All Cavaliers , he said , were false and cowardly ,
全部 骑士 , 他 说 , 是 错误的 和 胆小 ,
[wɪθ] [hər] [wɪθ] [hər] [wɪθ] [hər]
他说 , 所有 骑士党 成员 都是 虚伪 懦弱的 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['pɑ:rləmənt] [men][wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ['saʊndli] .
and the brave and virtuous Parliament men were beating them soundly .
和 这 勇敢的 和 有德行的 议会 男人 是 殴打 他们 稳固地 .
[wɪθ] [hər] [wɪθ] [hər] [wɪθ] [hər]
勇敢 正直 的 议员们 把 他们 打得 落花 流水 .

[hɪr] ['hɜ:rbərt] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] .
Here Herbert took an unfair advantage .
这里 赫伯特 采取 一个 不公平 优势 .
[wɪθ] [hər] [wɪθ] [hər] [wɪθ] [hər]
在这里 , 赫伯特 占了 不公平 的 优势 .

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
From his parents he knew all that was happening in England , from the
从 他的 父母 他 知道 全部 那 曾是 发生 在 英格兰 , 从 这
[ˌraʊndhed] ['stændpɔɪnt] .
Roundhead standpoint .
圆头党 立场 .

从父母那里，他了解了英国发生的一切都与圆颅党有关。

[bʌt; bət] [pʊr] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
But poor Merrylips was not allowed to read for herself the letters that were
但 贫穷的 - 曾是 不是 允许 到 读 为了 她自己 这 信件 那 是
[sent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][get][ðə; ði] [kævə'laɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
sent her from Walsover and get the Cavalier side of the story .
发送 她 从 - 和 得到 这 骑士 边 的 这 故事 .
但可怜的梅里普斯却没能亲自阅读沃尔索弗寄给她的信件， 了解骑士队的说法。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]['ɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
So she had no arguments with which to answer him .
所以 她 有 不 论点 和 哪个 到 回答 他 .

所以她无言以对。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ['hɜ:rbərt] [toʊld][hɜ:r; hər] ['dʒɔɪfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:ɹmi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn]
One day in October Herbert told her joyfully that the king's army had been driven
一 天 在 十月 赫伯特 讲述 她 欣喜地 那 这 国王的 军队 有 到过 驱动
[bæk] [frʌm; frəm] ['glɑ:stər] [ænd; ənd] ['saʊndli] ['bi:tn] [æt; ət][ə; eɪ] [plɛs] [kɔ:ld] ['nu:;beri] .
back from Gloucester and soundly beaten at a place called Newbury .
后退 从 格洛斯特 和 稳固地 被打败 在 一个 地方 称为 纽伯里 .
十月的一天，赫伯特高兴地告诉她，国王的军队已经从格洛斯特被击退，并在一个名叫纽伯里的地方被彻底击败。

- [kʊd; kəd] ['ænsər] ['oʊnli][ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] .
Merrylips could answer only that she didn't believe it .
- 可以 回答 仅有的 那 她 没有 相信 它 .

梅里利普斯只能回答说她不相信。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdəɹəs] ['aɪrɪʃ] ,
Then he told her that the king had made peace with the murderous Irish ,
然后 他 讲述 她 那 这 国王 有 制成 和平 和 这 杀人犯 爱尔兰 ,
然后他告诉她，国王已经与残暴的爱尔兰人媾和了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn] .
and that he was a false and wicked man .
和 那 他 曾是 一个 错误的 和 邪恶 男人 .

他是一个虚伪邪恶的人。

[æt; ət] [ðæt] - [ju:st] [ðə; ði]['oʊldɪst]['ɑ:rgjumənt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
At that Merrylips used the oldest argument in the world .
在 那 - 用过的 这 最老 争论 在 这 世界 .

于是，梅里利普斯用上了世界上最古老的论点。

[ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [fɪsts] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [sɪns] [hɜ:r; hər] [eɪtθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
She clenched her little fists , as she had not done since her eighth birthday ,
她 紧握 她 小的 拳头 , 作为 她 有 不是 完毕 自从 她 第八 生日 ,
她紧紧攥着小拳头，这是她自八岁生日以来第一次这样做。

[tu:;] [fʊl] ['jɪrɜz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['hɜ:rbərt] [ə; eɪ] [smæk] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] ['blʌbəɪŋ]
two full years before , and she gave Herbert a smack that sent him blubbing
二 满的 年 前 , 和 她 给予 赫伯特 一个 啪 那 发送 他 呜咽
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
to his mother .
到 他的 母亲 .

两年前，她打了赫伯特一巴掌，把他打得哭着去找他妈妈。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , - [wʌz; wəz] [wel] ['plʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðæt] [bloʊ] .
To be sure , Merrylips was well punished for that blow .
到 是 当然 , - 曾是 出色地 受到惩罚 为了 那 吹 .

可以肯定的是，梅里普斯为那一击受到了应有的惩罚。

['mɪstrəs] ['lɔ:ri] [wɪpt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [preɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
Mistress Lowry whipped her hands , and prayed over her .
情妇 洛瑞 鞭打 她 双手 , 和 祈祷 超过 她 .

洛瑞夫人鞭打着她的双手，并为她祈祷。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; həɹ] [ˈʌpəlɪs] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tʃeɪmbər] ,
Then she sent her supperless to her chamber ,
然后 她 发送 她 无晚餐 到 她 房间 ,

然后她把没带晚餐的她打发回房间去了。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [preɪ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈnɔːti] [ˈspɪrɪt] [maɪt] [biː; bi] [ˈbroʊkən] .
and bade her pray that her naughty spirit might be broken .
和 巴德 她 祈祷 那 她 淘气 精神 可能 是 破碎的 .

并嘱咐她祈祷，愿她顽劣的本性能够被磨灭。

[bʌt; bət] - [dɪd] [naːt] [preɪ] .
But Merrylips did not pray .
但 - 做过 不是 祈祷 .

但梅里利普斯并没有祈祷。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] ,
Instead she curled up on the window - seat ,
反而 她 卷曲 向上 在 这 窗户 - 座位 ,

她却蜷缩在窗边的座位上。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [gaʊn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [rɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [hæd; həd] [left]
and from within her gown took the silver ring that Lady Sybil had left
和 从 之内 她 袍 采取 这 银 戒指 那 女士 西比尔 有 左边

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ,
with her ,
和 她 ,

她从长袍里掏出了西比尔夫人留给她的那枚银戒指。

[ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
and kissed it and stroked it and talked to it .
和 亲吻 它 和 抚摸 它 和 谈话 到 它 .

他亲吻它、抚摸它、和它说话。

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] - , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **I do think long to be at Walsover , " she whispered .**
" 我 做 思考 长的 到 是 在 - , " 她 低声说道 .

“我确实很想待在沃尔索弗，”她低声说道。

" [bʌt; bət] [er] [aɪ] [goʊ] , [aɪˈd] [feɪn] [smæk] [ˈhɜːrbərt] [wʌns] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɪtəlɪŋ] [ˈteɪlˌberər] .
" **But ere I go , I'd fain smack Herbert once again for a tittling talebearer .**
" 但 埃雷 我 去 , ID 欣然 啪 赫伯特 一次 再次 为了 一个 标题 搬弄是非者 .

“但在我离开之前，我真想再打赫伯特一顿，因为他是个爱搬弄是非的搬弄是非的人。”

[eɪ] , [ænd; ənd] [aɪˈd] [feɪn] [faɪt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈraʊndhɛdz] , [fɔːr; fər] [ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Ay , and I'd fain fight the wicked Roundheads , for Herbert and his mother
哎 , 和 ID 欣然 斗争 这 邪恶 圆颅党 , 为了 赫伯特 和 他的 母亲

[biː; bi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɑːrti] ,
be of their party ,
是 的 他们的 派对 ,

是啊，我倒是很乐意与邪恶的圆颅党人作战，因为赫伯特和他的母亲都是他们的党羽。

[ænd; ənd] [oʊ] [kaɪnd] [lɔːrd] !
and O kind Lord !
和 哦 种类 主 !

仁慈的主啊！

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [emˈiː] [mʌtʃ] [ˈʌnˈhænsəmli] !
Thou knowest that they have used me much unhandsomely !
你 最了解 那 他们 有 用过的 我 很多 难看地 !

你知道他们曾多么不公平地对待我！

" [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ʌndə] ['kʌvə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twailaɪt] ,
" **And if , at that point , under cover of the twilight ,**
" 和 如果 , 在 那 观点 , 在下面 覆盖 的 这 暮 ,
“而如果, 在那时, 在暮色的掩护下,

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvə] [rɪŋ] ,
a tear or two fell on the silver ring ,
一个 撕 或者 二 跌倒 在 这 银 戒指 ,
一两滴眼泪落在了银戒指上。

[i:v(ə)n] - - [bɪɡ] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bleɪmd] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [meɪd] .
even Merrylips ' big brothers could scarcely have blamed that poor little captive maid .
甚至 - - 大的 兄弟 可以 几乎 有 被指责 那 贫穷的 小的 俘虏 女佣 .
就连梅里利普斯的哥哥们也很难责怪那个可怜的小女囚。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˈvenə] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] !
A VANNER TO THE RESCUE !
一个 维纳 到 这 救援 !
一位好心人前来救援!

" ['sɪbl] !
" **Sybil !**
" 西比尔 !
“西比尔! ”

[heɪ] , ['sɪbl] !
Hey , Sybil !
嘿 , 西比尔 !

嘿, 西比尔!

[waɪ] [dʌst] [nɑ:t] ['ænsə] [wen] [aɪ] [spi:k] [ði:] [fer] ?
Why dost not answer when I speak thee fair ?
为什么 朋友 不是 回答 什么时候 我 说话 你 公平的 ?
当我对你说话公正时, 你为何不回应?

" [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['hɜ:rbərt] ['lɑʊri] [ðæt] [spəʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **It was Herbert Lowry that spoke from the threshold of the hall ,**
" 它 曾是 赫伯特 洛瑞 那 辐 从 这 临界点 的 这 大厅 ,
“站在大厅门口发言的是赫伯特·洛瑞。”

[wer] - [sæt][ə'loʊn][æt; ət][hɜ:r; hə] ['nɪtɪŋ] .
where Merrylips sat alone at her knitting .
在哪里 - 卫星 独自的 在 她 针织 .
梅里利普斯独自一人坐在那里织毛衣。

[ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪərsəm] ['strʃɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ]
She raised her eyes from the tiresome stitches , and saw him standing
她 提高 她 眼睛 从 这 令人厌烦 针脚 , 和 锯 他 常设
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
她抬起头, 不再盯着恼人的缝合处, 看到他站在那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ['nevə] [hæd; həd][ʃi:; ji] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [wel] .
and she thought to herself that never had she seen him look so well .
和 她 想法 到 她自己 那 绝不 有 她 已见 他 看 所以 出色地 .
她心想, 她从未见过他气色这么好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌblət] [ʌv; əv] ['redi] [braʊn] [stʌf] , [wɪð; wɪθ][gɪlt]
He was wearing breeches and doublet of reddish brown stuff , with gilt
他 曾是 穿着 马裤 和 双联体 的 微红 棕色的 东西 , 和 镀金
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

他穿着红棕色布料的马裤和紧身短上衣，上面有镀金纽扣。

— [ə; eɪ][su:t] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; hər][best] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

— a suit that pleased her best of all his clothes .

— 一个 套装 那 高兴 她 最好的 的 全部 他的 衣服 .

——在他所有的衣服里，她最喜欢一套西装。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['sʌnlait] [ðæt] ['slæntɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
In the autumn sunlight that slanted through the door , his hair was touched with
在 这 秋天 阳光 那 倾斜的 通过 这 门 , 他的 头发 曾是 感动 和
[ˈjeləʊ] ,

yellow ,
黄色的 ,

秋日的阳光斜斜地透过门缝，照耀着他的头发，泛起了一抹金色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] ['helθi] .

and the color of his skin seemed almost healthy .

和 这 颜色 的 他的 皮肤 似乎 几乎 健康 .

他的肤色看起来几乎是健康的。

[hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .

He had spoken too in a friendly voice .

他 有 说 也 在 一个 友好的 嗓音 .

他说话的语气也很友好。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ,

It was clear that he was ready to make up ,

它 曾是 清除 那 他 曾是 准备好 到 制作 向上 ,

很明显，他准备和好。

[ˈæftər][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] [ə'gʊʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

after the quarrel of two weeks ago in which she had struck him .

后 这 争吵 的 二 周 前 在 哪个 她 有 击 他 .

两周前，两人发生争吵，她打了他。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

She was not sorry to be friends with him again .

她 曾是 不是 对不起 到 是 朋友们 和 他 再次 .

她并不后悔再次和他做朋友。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['hɜ:rbərt] ['betər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][noʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔ:l] .

After all , she found Herbert better company than no company at all .

后 全部 , 她 成立 赫伯特 更好的 公司 比 不 公司 在 全部 .

毕竟，她觉得有赫伯特作伴总比没人陪伴要好。

" [lʊk] - [i:] , ['sɪbl] ! " [sed] ['hɜ:rbərt] , [æz; əz][hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

" Look ' ee , Sybil ! " said Herbert , as he met her eyes .

" 看 - ee , 西比尔 ! " 说 赫伯特 , 作为 他 遇见 她 眼睛 .

“瞧瞧，西比尔！”赫伯特说着，与她目光相遇。

[hi:; hi] ['tɪptəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kri:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He tiptoed into the hall , and held up before her a little creel and a

他 踮着脚尖 进入 这 大厅 , 和 握住 向上 前 她 一个 小的 鱼篓 和 一个

[lɔ:ŋ] [laɪn] .

long line .

长的 线 .

他蹑手蹑脚地走进大厅，在她面前举起一个小鱼篓和一根长长的绳子。

" [ðə; ði] [kʊk] - [meɪd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][em 'i:] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bɪt][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɪr] [ə; eɪ] [breɪv]
" **The cook - maid hath given me a dainty bit to eat , and I've here a brave**
" 这 厨师 - 女佣 有 给定 我 一个 纤巧 少量 到 吃 , 和 我已经 这里 一个 勇敢的
[nu:] [laɪn] .
new line .
新的 线 .

“厨娘给了我一点美味佳肴，我这里有一句勇敢的新诗句。”

[wʌt] [seɪst] [ðəʊ] [ɪf] [wi:; wi][gʊʊ] ['æŋɡlɪŋ] [fɔ:ɪ; fər] ['ɡʌdʒən] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ['ʌndər]
What sayst thou if we go angling for gudgeons to - day in the brook under
什么 说 你 如果 我们 去 钓鱼 为了 鰕虎鱼 到 - 天 在 这 溪 在下面
- [wʊd] ?
Nutfold wood ?
- 木头 ?

你觉得我们今天去纳特福德森林下的小溪里钓鰕虎鱼怎么样？

" - [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [fər'geɪv] ['hɜ:rbərt] ['evriθɪŋ] .
" **Merrylips clapped her hands and forgave Herbert everything .**
" - 鼓掌 她 双手 和 原谅了 赫伯特 一切 .
“梅里利普斯拍了拍手，原谅了赫伯特的一切。”

" [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ?
" **A - fishing ?**
" 一个 - 钓鱼 ?
“钓鱼？”

[wɪlt] [teɪk] [em 'i:] , ['hɜ:rbərt] ?
Wilt take me , Herbert ?
枯萎 拿 我 , 赫伯特 ?
威尔特带我走，赫伯特？

[aɪv] [nɔ:t][kæst][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ə; eɪ] ['twelvmonθ] .
I've not cast a line in a twelvemonth .
我已经 不是 投掷 一个 线 在 一个 十二个月 .
我已经一年没钓过鱼了。

[oʊ] , [wɪlt] [ðəʊ] ['tru:li] [teɪk] [em 'i:] , ['hɜ:rbərt] ?
Oh , wilt thou truly take me , Herbert ?
哦 , 枯萎 你 真的 拿 我 , 赫伯特 ?
哦，赫伯特，你真的会娶我吗？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [naʊ] [hʌʃ] !
" **Now hush !**
" 现在 嘘 !
“安静！”

" [hi:; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .
他突然爆发了。

" - [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [skwɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [hɪr] .
" **'Tis like a silly girl to be squawking it out so all the house may hear .**
" - 的 喜欢 一个 愚蠢的 女孩 到 是 聒噪 它 出去 所以 全部 这 房子 可能 听到 .
“就像个傻丫头一样，大声叫喊，让全屋子的人都能听到。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [aɪ] [biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈsɪbl] , [ɪf] [ðəʊlt] [biː; bi]
To be sure , I'll be gracious to take thee with me , Sybil , if thou'lt be
到 是 当然 , 患病的 是 亲切 到 拿 你 和 我 , 西比尔 , 如果 你将 是
[ɡʊd] — "
good — "
好的 — "

当然，如果你乖乖的，西比尔，我很乐意带你一起走——”

" [aɪ] [wɪl] ！ " [ˈprɑːmɪst] - , [ˈhedlɔːŋ] .
" I will ! " promised Merrylips , headlong .
" 我 将要 ！ " 承诺 - , 一头扎 .

“我愿意！”梅里普斯信誓旦旦地说。

" [ænd; ʌnd][duː][æz; əz][aɪ][bɪd] [ðɪː] — "
" And do as I bid thee — "
" 和 做 作为 我 出价 你 — "

“照我说的做——”

" [jes] , [jes] ！ " [kraɪd] - .
" Yes , yes ! " cried Merrylips .
" 是的 , 是的 ！ " 哭 - .

“是的，是的！”梅里利普斯喊道。

" [let] [juː 'es][biː; bi] [ɡɔːn] ！
" Let us be gone !
" 让 我们 是 已消失 ！

“让我们离开吧！ ”

" [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ji] [mɪs'trʌstɪd] [ðæt] [ˈhɜːrbərt] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [trɪp] [wɪ'ðəʊt] [ˈtelɪŋ]
" Deep in her heart she mistrusted that Herbert had planned this trip without telling
" 深的 在 她 心 她 不信任 那 赫伯特 有 计划 这 旅行 没有 讲述
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

她内心深处并不相信赫伯特会瞒着母亲计划这次旅行。

[ʃiː; ji] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈmɪstrəs] [ˈlaʊri] [wʊd] [let][hɜːr; hər][ˈræmb(ə)][ɔːf][ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] -
She doubted if Mistress Lowry would let her ramble off the three miles to Nutfold
她 怀疑 如果 情妇 洛瑞 会 让 她 漫谈 离开 这 三 英里 到 -
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [ɡɑːrd] [ðæən; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] .
with no better guard than this young boy .
和 不 更好的 警卫 比 这 年轻的 男生 .

她怀疑洛瑞夫人是否会让她独自一人走三英里去纳特福德，身边却只有这个小男孩一个看守。

[soʊ][ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [matʃ] [əˈfreɪd] [lest] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] [ænd; ʌnd] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][ɡoʊ]
So she was much afraid lest she should be called back and forbidden to go
所以 她 曾是 很多 害怕的 免得 她 应该 是 称为 后退 和 禁止 到 去
[ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
a - fishing .
一个 - 钓鱼 .

所以她很害怕被叫回去，不被允许去钓鱼。

[ʃiː; ji] [ˈferli] [ˈtɪptəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈhɜːbɜːts] [saɪd] ,
She fairly tiptoed out of the house at Herbert's side ,
她 相当 踮着脚尖 出去 的 这 房子 在 赫伯特的 边 ,

她几乎是蹑手蹑脚地跟在赫伯特身边走出了房子。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [tɪl] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [geɪt] [kloʊz] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and never drew a long breath till she heard the garden gate close behind them .
和 绝不 画 一个 长的 气息 直到 她 听到 这 花园 门 关闭 在后面 他们 .

直到听到身后的花园大门关上，她才长舒一口气。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [si:n] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
The two children were now quite sure of not being seen and stopped .
这 二 孩子们 是 现在 相当 当然 的 不是 存在 已见 和 停止 .

两个孩子现在确信不会被人看见和拦住。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈhɜːrbərt] , [hu:] [wʌz; wəz][slai][baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
But none the less Herbert , who was sly by nature ,
但 没有任何 这 较少的 赫伯特 , WHO 曾是 狡猾 经过 自然 ,
然而, 天性狡猾的赫伯特

[pɪkt] [ðer; ðər][pæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hedʒz] [ænd; ənd] [θru:] [kɒpsɪz] .
picked their path in the shelter of walls and hedges and through copses .
挑选 他们的 小路 在 这 庇护所 的 墙壁 和 对冲 和 通过 小树林 .
他们选择在墙壁和树篱的掩护下, 穿过小树林, 寻找前进的道路。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstelθi] [wei] [ðeɪ] [went] [ˈwestwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [leɪ][baɪ][ðə; ði][ˈhæmlət][ʌv; əv]
In this stealthy way they went westward toward the wood that lay by the hamlet of
在 这 隐秘的 方式 他们 去 向西 朝向 这 木头 那 躺 经过 这 村庄 的
Nutfold .

他们就这样悄悄地向西走去, 朝着纳特福德村附近的树林走去。

[ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .
Herbert was empty - handed .
赫伯特 曾是 空的 - 递交 .

赫伯特两手空空。

[hiː; hi] [beɪd] - [ˈkæri] [ðə; ði] [kriːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd]
He bade Merrylips carry the creel in which their luncheon was packed , and
他 巴德 - 携带 这 鱼篓 在 哪个 他们的 午餐 曾是 包装 , 和
[tru:] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] ,
true to her word ,
真的 到 她 单词 ,
他吩咐梅里利普斯提着装午餐的篮子, 而她也信守诺言。

[ʃiː; ji] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
she did his bidding .
她 做过 他的 投标 .
她照他说的做了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] [ˈhɜːrbərt] [sed] : —
When they reached the brook Herbert said : —
什么时候 他们 达到 这 溪 赫伯特 说 : —
他们走到小溪边时, 赫伯特说: ——

" [naʊ] [ðəʊ] [meɪst] [dɪg][fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] , [ˈsɪbl] , [waɪl] [aɪ] [kʌt] [em ˈiː][ə; eɪ] [fɪʃ] - [rɑːd] .
" **Now thou mayst dig for worms , Sybil , while I cut me a fish - rod .**
" 现在 你 五月 挖 为了 蠕虫 , 西比尔 , 尽管 我 切 我 一个 鱼 - 杆 .
“现在你可以去挖蚯蚓了, 西比尔, 我去砍一根鱼竿。”

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !
“哎呀, 哎呀! ”

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][mʌst; məst] [kiːp]
She had promised to do as he asked , and a gentleman must keep
她 有 承诺 到 做 作为 他 问 , 和 一个 绅士 必须 保持
[hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
his word ,
他的 单词 ,
她答应过要照他说的做, 而绅士就应该信守诺言。

[soʊ][jiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [grʌbd] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][fɔːr; fər][beɪt] ,
so she took a stick and grubbed in the dirt for bait ,
所以 她 采取 一个 戳 和 蛞蝓 在 这 污垢 为了 饵 ;
于是她拿了根棍子，在泥土里刨出诱饵。

[waɪl] [ˈmæstər] [ˈhɜːrbɜrt] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [trɪmd] [æn; ən][ˈɔːldər] [bræntʃ] [waɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
while Master Herbert sat at his ease and trimmed an alder branch with his
尽管 掌握 赫伯特 卫星 在 他的 舒适 和 修剪过的 一个 桤木 分支 和 他的
[naɪf] .
knife .
刀 .

赫伯特少爷悠闲地坐着，用刀修剪着一根桤木树枝。
[æz; əz][jiː; ji] [wɜːrkt] , [jiː; ji] [ˈwʌndɜd] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfuːli] [tuː; tə] [kʌm] [waɪð; wɪθ]
As she worked , she wondered if she had not been foolish to come with
作为 她 工作 , 她 想知道 如果 她 有 不是 到过 愚蠢 到 来 和
[ˈhɜːrbɜrt] .
Herbert .
赫伯特 .

她一边干活，一边想自己跟赫伯特一起来是不是个傻瓜。
[jiː; ji] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [ˈʃɒrli] , [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ]
She should be punished , surely , for running away and leaving her knitting
她 应该 是 受到惩罚 , 一定 , 为了 跑步 离开 和 离开 她 针织
[ʌnˈdʌn] .
undone .
未完成 .

她离家出走，还把没织完的毛衣丢下，肯定应该受到惩罚。
[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [jiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
And meanwhile she was not having at all a good time .
和 同时 她 曾是 不是 拥有 在 全部 一个 好的 时间 .
与此同时，她的日子并不好过。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] ,
As the morning passed ,
作为 这 早晨 通过了 ,
随着上午时间的流逝，
- [faʊnd] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd] [lʊkt]
Merrylips found less and less pleasure in the sport to which she had looked
- 成立 较少的 和 较少的 乐趣 在 这 运动 到 哪个 她 有 看起来
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

梅里利普斯发现自己对这项她曾经期待的运动越来越提不起兴趣。
[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈhɜːrbɜrt] [beɪd] [hɜːr; hər][beɪt][hɪz; ɪz] [hʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Again and again Herbert bade her bait his hook for him ,
再次 和 再次 赫伯特 巴德 她 饵 他的 钩 为了 他 ;
赫伯特一次又一次地命令她用他的鱼钩做饵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkæri] [ðə; ði] [kriːl] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌns] [dɪd][hiː; hi][let][hɜːr; hər][kæst][ðə; ði]
and he made her carry the creel , but not once did he let her cast the
和 他 制成 她 携带 这 鱼篓 , 但 不是 一次 做过 他 让 她 投掷 这
[laɪn] .
line .
线 .

他让她提着鱼篓，却一次也没让她抛竿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪn] , [hiː; hi][sed] , [wen] [fiː; fi][ˈtɪmɪdli] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər]
It was his line , he said , when she timidly asked to have it only for
它 曾是 他的 线 , 他 说 , 什么时候 她 胆怯地 问 到 有 它 仅有的 为了
[wʌn] [θroʊ] .
one throw .
一 扔 .

他说,那是他想出来的,当时她怯生生地请求只投掷一次。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][juːz][aɪˈtiː] ,
It was his line , and he should use it ,
它 曾是 他的 线 , 和 他 应该 使用 它 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [fiː; fi][kʊd; kəd][nɔːt] [kæʃ] [ə; eɪ] [fɪ] .
and in any case she could not catch a fish .
和 在 任何 案件 她 可以 不是 抓住 一个 鱼 .

那是他的台词,他应该用它。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [fiː; fi][kʊd; kəd][nɔːt] [kæʃ] [ə; eɪ] [fɪ] .
and in any case she could not catch a fish .
和 在 任何 案件 她 可以 不是 抓住 一个 鱼 .
[fiː; fi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] .
She was but a girl .
她 曾是 但 一个 女孩 .

她当时只是个女孩。

" [aɪˈd][nɔːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skɪld] [ˈæŋɡləɹ][tuː; tə][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] , " [ˈænsər]
" **I'd not need to be a skilled angler to do better than thou ,** " **answered**
" ID 不是 需要 到 是 一个 熟练 垂钓者 到 做 更好的 比 你 , " 回答
[ˈænsər]
Merrylips .
梅里利普斯 .

“我不需要成为一名技艺高超的垂钓者就能比你钓得更好,”梅里利普斯回答道。

" [ðəʊ] [hæst][nɔːt][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" **Thou hast not taken a fish this morning .** "
" 你 哈斯特 不是 已采取 一个 鱼 这 早晨 . "
[ðəʊ] [hæst][nɔːt][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" **Thou hast not taken a fish this morning .** "
" 你 哈斯特 不是 已采取 一个 鱼 这 早晨 . "

“你今天早上没有捕到鱼。”

" - [tɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðəʊ] [hæst] [fraɪt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈklɪtər] - [ˈklætər] , " [skəʊldɪd]
" **' Tis because thou hast frightened them away with thy clitter - clatter ,** " **scolded**
" - 的 因为 你 哈斯特 害怕 他们 离开 和 你的 碎屑 - 哒 , " 责骂
[ˈhɜːrbərt] .
Herbert .
赫伯特 .

“那是因为你用你的咔哒咔哒声把它们吓跑了,”赫伯特责备道。

" [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let] [ðiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
" **A fool I was to let thee come with me !**
" 一个 傻子 我 曾是 到 让 你 来 和 我 !
[ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let] [ðiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
" **A fool I was to let thee come with me !**
" 一个 傻子 我 曾是 到 让 你 来 和 我 !

“我真是个傻瓜,竟然让你跟我一起来! ”

" [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwaːrəl] ,
" **Almost at an open quarrel ,**
" 几乎 在 一个 打开 争吵 ,

“几乎到了公开争吵的地步,

[ðeɪ] [ˈstʌmbld] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈsedʒɪz] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈʌndər,wʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk]
they stumbled through the tangled sedges and trailing underwood upon the bank
他们 踉跄 通过 这 纠缠不清 莎草 和 尾随 安德伍德 之上 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
of the stream .
的 这 溪流 .

他们跌跌撞撞地穿过溪岸上缠绕的莎草和匍匐灌木。

[ðə; ði] ['taɪərər] ['hɜ:rbərt] [gru:] , [ðə; ði] ['krɒsɜ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
The tireder Herbert grew , the crosser he was ,
这 更累了 赫伯特 生长 , 这 交叉 他 曾是 ,
赫伯特越疲惫, 就越发暴躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rs] [lʌk] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['veri]
and the worse luck he had with his fishing — and he had very
和 这 更糟 运气 他 有 和 他的 钓鱼 — 和 他 有 非常
[bəd] [lʌk] !
bad luck !
坏的 运气 !

他的钓鱼运气越来越差——而他的运气本来就非常差！
— [ðə; ði] ['ʊrɜ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .
— the surer he was that Merrylips was to blame .
— 这 确定 他 曾是 那 - 曾是 到 责备 .
他越发确信是梅里利普斯的错。

[su:n] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [mɑ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][wʌns] ,
Soon he began to mock and to tease her , and once ,
很快 他 开始 到 嘲笑 和 到 逗 她 , 和 一次 ,
不久, 他就开始嘲笑和戏弄她, 有一次,
[wen] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [brænt] , [hi:; hi] [læft] ['aʊtraɪt] .
when she tripped over a fallen branch , he laughed outright .
什么时候 她 绊倒了 超过 一个 倒下 分支 , 他 笑了 直接 .
当她被掉落的树枝绊倒时, 他哈哈大笑起来。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , " [kraɪd] - , " [bʌt; bət] ['hæpli] [ju:d] [nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p]
" You may laugh , " cried Merrylips , " but haply you'd not find it easy to keep
" 你 可能 笑 , " 哭 - , " 但 或许 你会 不是 寻找 它 简单的 到 保持
[jʊr; jər] [fi:t] ,
your feet ,
你的 脚 ,
“你或许会笑,”梅里普斯喊道, “但你恐怕很难站稳脚跟。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:r] ['hertfl] ['petɪkəʊts] [ə; eɪ] - ['dæŋɡlɪŋ]
if you bore a great basket , and if you wore hateful petticoats a - dangling
如果 你 钻孔 一个 伟大的 篮子 , 和 如果 你 穿着 可恶 衬裙 一个 - 悬挂
[raʊnd] [jʊr; jər] [fi:t] .
round your feet .
圆形的 你的 脚 .
如果你背着一个大篮子, 如果你穿着丑陋的衬裙, 裙摆垂到脚边。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [wer] ['petɪkəʊts] [bʌt; bət][wʌns] ! "
I would that you had to wear petticoats but once ! "
我 会 那 你 有 到 穿 衬裙 但 一次 ! "
我真希望你只需要穿一次衬裙！

" [ðəʊt] ['wi:pɪŋ] [naʊ] ! " [dʒɪəd] ['hɜ:rbərt] .
" Thou'rt weeping now ! " jeered Herbert .
" 你 哭泣 现在 ! " 嘲笑 赫伯特 .
“你现在哭了!”赫伯特嘲笑道。
- [meɪd] [hɜ:r'self] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Merrylips made herself laugh in his face .
- 制成 她自己 笑 在 他的 脸 .
梅里利普斯当着他的面笑了起来。

" - [tɪz] ['ʊʊnli] ['sɪli] [bɔɪz] [ðæt] [wi:p] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" ' Tis only silly boys that weep , " said she .
" - 的 仅有的 愚蠢的 男孩们 那 哭泣 , " 说 她 .
“只有傻小子才会哭,”她说。

" [wen] [ðer; ðær] [ˈfɑːðəz] [biːt] [ðem; ðəm] , [ðei] [ˈsnɪvl] , [ænd; ənd] [rʌn] [wið; wiθ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][tuː; tə]
" **When their fathers beat them , they snivel , and run with tales to**
" 什么时候 他们的 父亲们 打 他们 , 他们 鼻涕 , 和 跑步 和 故事 到
[ðer; ðær] [ˈmʌðərz] .
their mothers .
他们的 母亲们 .

“当他们的父亲打他们时，他们会抽泣着跑去告诉他们的母亲。”

" [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
" **The quarrel had begun in earnest .**
" 这 争吵 有 开始 在 认真 .

争吵已经正式开始了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] [maɪl][ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈtʃɪldrən] [træmp] [ɪn][ˈæŋɡri] [ˈsaɪləns] .
For the next half mile the tired children tramped in angry silence .
为了 这 下一个 一半 英里 这 疲劳的 孩子们 践踏 在 生气的 沉默 .

接下来的半英里路程，疲惫的孩子们默默地、愤怒地走着。

[ðen] [ˈhɜːrbərt] [snætʃt] [ðə; ði] [kriːl] [frʌm; frəm] - .
Then Herbert snatched the creel from Merrylips .
然后 赫伯特 抢夺 这 鱼篓 从 - .

然后赫伯特从梅里利普斯手中抢走了鱼篓。

" - [tɪz] [maɪn] !
" **! Tis mine !**
" - 的 矿 !

“这是我的！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡræsi] [bæŋk][ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [kriːl] .
He sat down on a grassy bank and opened the creel .
他 卫星 向下 在 一个 草丛 银行 和 打开 这 鱼篓 .

他坐在长满草的河岸上，打开了鱼篓。

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [spaɪs] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪkɪn] [ˈpæsti; ˈpeɪsti] ,
Within it were spice cakes and cheese and a little chicken pasty ,
之内 它 是 香料 蛋糕 和 奶酪 和 一个 小的 鸡 糊状物 ,

里面有香料蛋糕、奶酪和一点鸡肉馅饼。

[ænd; ənd] [ˈevri] [krʌm] [ðæt] [ˈɡriːdi] [bɔɪ] [mʌntʃt] [daʊn] [hɪmˈself] ,
and every crumb that greedy boy munched down himself ,
和 每一个 屑 那 贪婪的 男生 咀嚼 向下 他自己 ,

那个贪婪的男孩自己吃下的每一块面包屑，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈɔːfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [spaɪs] [keɪk] [tuː; tə] - .
and never offered so much as one spice cake to Merrylips .
和 绝不 提供 所以 很多 作为 一 香料 蛋糕 到 - .

甚至连一块香料蛋糕都没给梅里利普斯吃过。

[pərˈhæps][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] ,
Perhaps he hoped that she would ask for a share of the luncheon ,
也许 他 希望 那 她 会 问 为了 一个 分享 的 这 午餐 ,

或许他希望她能分担一些午餐。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but in that case he was disappointed .
但 在 那 案件 他 曾是 失望的 .

但那样的话，他感到失望了。

- [wʌz; wəz] ['hʌŋɡrɪ] [ɪn'di:d] , ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [er] ,
Merrylips was hungry indeed , after the long walk in the autumn air ,
- 曾是 饥饿的 的确 , 后 这 长的 走 在 这 秋天 空气 ,
在秋日的空气中走了很长一段路之后, 梅里普斯确实饿了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜ:rbərt] .
but she would have starved before she would have begged of Herbert .
但 她 会 有 饥饿 前 她 会 有 乞求 的 赫伯特 .
但她宁愿饿死也不会向赫伯特乞求。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
She went a little way off , but only a little way ,
她 去 一个 小的 方式 离开 , 但 仅有的 一个 小的 方式 ,
她走远了, 但只是一小段路而已。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ɔ:fər] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
for she could not help hoping that he might offer her some of the food .
为了 她 可以 不是 帮助 希望 那 他 可能 提供 她 一些 的 这 食物 .
因为她忍不住希望他能分给她一些食物。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [klɒdz] [ʌv; əv][dɜ:rt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]
She sat down on the edge of the brook and flung clods of dirt into the water
她 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 溪 和 扔 土块 的 污垢 进入 这 水
.
.
.

她坐在溪边, 把大块的泥土扔进水里。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [tu:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪt] ['hɜ:rbərt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [æt; ət][ɔ:l] ,
She sang , too , because she wished Herbert to think that she did not care at all ,
她 唱 , 也 , 因为 她 希望 赫伯特 到 思考 那 她 做过 不是 关心 在 全部 ,
她也唱歌, 因为她想让赫伯特觉得她根本不在乎。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd]
but out of the corner of her eye she watched the chicken pasty and
但 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 她 观看 这 鸡 糊状物 和
[ðə; ði] [tʃi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪs] [keɪks] [tɪl] [ðə; ði][læst] [krʌm] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
the cheese and the spice cakes till the last crumb was gone .
这 奶酪 和 这 香料 蛋糕 直到 这 最后的 屑 曾是 已消失 .

但她却用眼角余光看着鸡肉馅饼、奶酪馅饼和香料饼, 直到最后一点碎屑都消失殆尽。

[ðen] - [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
Then Merrylips lay down and drank from the brook ,
然后 - 躺 向下 和 喝 从 这 溪 ,
然后, 梅里利普斯躺下来, 喝了溪水。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt][ə; eɪ][drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]
for she saw that a drink of water was all the luncheon that she was to
为了 她 锯 那 一个 喝 的 水 曾是 全部 这 午餐 那 她 曾是 到
[hæv; həv] .
have :
有 .

因为她发现, 她午饭能吃的只有一杯水。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] ,
As she leaned over the brook ,
作为 她 倾斜 超过 这 溪 ,
她俯身靠近小溪,

[ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [nek] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
the silver ring that hung about her neck slipped from the bosom of her
这 银 戒指 那 悬挂 关于 她 脖子 滑倒了 从 这 怀 的 她
[gaʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [aɪ 'tiː] .
gown and swung at the end of the cord on which she wore it .
袍 和 摇摆 在 这 结尾 的 这 绳索 在 哪个 她 穿着 它 .
她脖子上挂着的银戒指从长袍胸前滑落，在她佩戴戒指的绳子末端晃动。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] ['hɜːrbəɹt] .
" What's that ? " said Herbert .
" 是什么 那 ? " 说 赫伯特 .

“那是什么？”赫伯特问道。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]
He too had come to the edge of the brook to drink , and he stood
他 也 有 来 到 这 边缘 的 这 溪 到 喝 , 和 他 站立
[nɪr] - .
near Merrylips .
靠近 - .

他也来到小溪边喝水，站在梅里利普斯附近。

" [let] [em 'iː] [lʊk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , ['sɪbl] . "
" Let me look upon it , Sybil . "
" 让 我 看 之上 它 , 西比尔 . "

“让我看看，西比尔。”

" [ɡoʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː; jəɹ] ['dɪnər] !
" Go finish your dinner !
" 去 结束 你的 晚餐 !

快去把晚饭吃完！

" - ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ] [gaʊn] .
" Merrylips answered as she put the ring back within her gown .
" - 回答 作为 她 放 这 戒指 后退 之内 她 袍 .

“梅里普斯一边回答，一边把戒指放回礼服里。”

[hɜːr; həɹ] [təʊn] ['æŋɡəɹd] ['hɜːrbəɹt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] .
Her tone angered Herbert even more than her words .
她 语气 愤怒 赫伯特 甚至 更多的 比 她 字 .
她的语气比她的言辞更让赫伯特生气。

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] [em 'iː] [ðæt] [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] !
" You show me that as I bid you !
" 你 展示 我 那 作为 我 出价 你 !

“你照我说的做！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [dɪsə'beɪ] [em 'iː] ?
" How dare you disobey me ?
" 如何 敢 你 违 我 ?

你竟敢违抗我的命令？

[jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] [sʌm; səm] [der] — ['fɑːðər] [seθ] [soʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lɜːrɪn]
You're going to be my wife some day — father saith so — and then I'll learn
你是 去 到 是 我的 妻子 一些 天 — 父亲 赛斯说 所以 — 和 然后 患病的 学习
[juː; jʊ] !
you !
你 !

你将来会成为我的妻子——我父亲是这么说的——到那时我就会好好“教育”你！

[naʊ] [ju:; jʊ] [fʊʊ] [em 'i:] [ðæt] ['sɪlvə] [θɪŋ] , ['mɪstrəs] , [ɔ:r] [aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ] ! " **Now you show me that silver thing , mistress , or I'll beat you ! "**
现在 你 展示 我 那 银 事物 , 情妇 , 或者患病的 打 你 ! "

现在, 夫人, 把那银东西给我看看, 否则我就揍你!

" [traɪ][aɪ 'ti:] ! " [flæft] - .
" **Try it ! " flashed Merrylips .**
" 尝试 它 ! " 闪光灯 - .

“试试吧!”梅里利普斯说道。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [breɪv] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rbərt] .
But for all her brave words , she did not wish to fight with Herbert .
但 为了 全部 她 勇敢的 字 , 她 做过 不是 希望 到 斗争 和 赫伯特 .

尽管她言辞勇敢, 但她并不想与赫伯特争斗。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [bi:t] ['hɜ:rbərt] ,
She felt too tired and hungry to fight , and besides , if she beat Herbert ,
她 毛毡 也 疲劳的 和 饥饿的 到 斗争 , 和 除了 , 如果 她 打 赫伯特 ,

她感到又累又饿, 无力反抗; 而且, 就算她打败了赫伯特,

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ] ['mɪstrəs] ['laʊri] .
she knew that she should be punished for it by Mistress Lowry .
她 知道 那 她 应该 是 受到惩罚 为了 它 经过 情妇 洛瑞 .

她知道她应该为此受到洛瑞夫人的惩罚。

[soʊ] [wen] ['hɜ:rbərt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] ,
So when Herbert put out his hand to seize her ,
所以 什么时候 赫伯特 放 出去 他的 手 到 抢占 她 ,

所以当赫伯特伸出手去抓住她时,

[ʃi:; ʃɪ] [dɑ:dʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hi:lz] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
she dodged him and took to her heels through the wood .
她 躲避 他 和 采取 到 她 高跟鞋 通过 这 木头 .

她躲开他, 拔腿就跑, 穿过树林。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [aʊt'ran] [hɪm; ɪm] .
She knew that she could outrun him .
她 知道 那 她 可以 超越 他 .

她知道自己能跑赢他。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
She heard him crashing among the bushes behind her .
她 听到 他 崩溃 之中 这 灌木丛 在后面 她 .

她听到他撞开后灌木丛的声音。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['bræntɪz] [ðæt] [wɪpt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn] .
She felt the sting of the bare branches that whipped her face as she ran .
她 毛毡 这 蜇 的 这 裸 分支 那 鞭打 她 脸 作为 她 跑 .

她奔跑时, 光秃秃的树枝抽打在脸上, 让她感到一阵刺痛。

['blaɪndli][ʃi:; ʃɪ][sped] [ə'bi:ŋ] [tɪl] [raɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊpən] [wer] [ə; eɪ]
Blindly she sped along till right at her feet she saw the ground open where a
盲目地 她 加速 沿着 直到 正确的 在 她 脚 她 锯 这 地面 打开 在哪里 一个

[ˈsʌŋkən] ['braɪd(ə)] - [pæθ] [ræn] [br'twi:n] [sti:p] [bæŋks] .
sunken bridle - path ran between steep banks .
凹陷 辔 - 小路 跑 之间 陡 银行 .

她盲目地飞奔, 直到眼前出现一片开阔地带, 一条下沉式的马道蜿蜒于陡峭的河岸之间。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][hɜ:r; hər] ,
Far off on the path she heard , as something that did not concern her ,
远的 离开 在 这 小路 她 听到 , 作为 某物 那 做过 不是 忧虑 她 ,

她沿着小路走着, 听到一个声音, 觉得这与她无关。

[laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , [ə; eɪ] ['mʌfld] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [hu:f] .
like a sound in a dream , a muffled padding of horse - hoofs .
喜欢 一个 声音 在 一个 梦 , 一个 闷音 填充 的 马 - 蹄子 .

如同梦中的声音，马蹄轻柔的脚步声。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [spɛnt] , [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] **Panting and spent , she jumped down the bank into the path , and as she did**
喘息 和 花费 , 她 跳了起来 向下 这 银行 进入 这 小路 , 和 作为 她 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她气喘吁吁，筋疲力尽，跳下河岸，来到小路上，就在这时，

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hær] [skɜ:rt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['prɪkli] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:li] .
she caught her skirt on a prickly bush of holly .
她 捕捉 她 裙子 在 一个 带刺的 衬套 的 冬青 .

她的裙子被一丛带刺的冬青树勾住了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [ni:z] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] ,
She was brought to her knees by the sudden jerk ,
她 曾是 带来 到 她 膝盖 经过 这 突然 混蛋 ,

她被突如其来的猛烈冲击弄得跪倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [fri:] [hɜ:r; hær] [skɜ:rt] [ænd; ənd] [raɪz] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['hɜ:bɜ:ts] [græsp] [kloʊz] [ɑ:n]
and before she could free her skirt and rise she felt Herbert's grasp close on
和 前 她 可以 自由的 她 裙子 和 上升 她 毛毡 赫伯特的 抓牢 关闭 在
[hɜ:r; hær] [ɑ:rm] .
her arm .
她 手臂 .

她还没来得及解开裙子站起来，就感到赫伯特的手抓住了她的胳膊。

" [ju:; jʊ] [dʒeɪd] !
" You jade !
" 你 玉 !

你这翡翠！

[aɪl] [lɜ:rn] [ju:; jʊ] [naʊ] !
I'll learn you now !
患病的 学习 你 现在 !

我现在就教你！

" ['hɜ:rbɜrt] [kraɪd] .
" Herbert cried .
" 赫伯特 哭 .

赫伯特哭了。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] - [hu:f] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
All the time she had heard the horse - hoofs , nearer and nearer ,
全部 这 时间 她 有 听到 这 马 - 蹄子 , 更近 和 更近 ,

她一直都能听到马蹄声，越来越近。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [naʊ] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .
and she heard now a deep voice .
和 她 听到 现在 一个 深的 嗓音 .

她听到一个低沉的声音。

" [bɔ:rd] - [ə; eɪ] - ['mɜ:rsɪ] !
" Lord ' a ' mercy !
" 主 - 一个 - 怜悯 !

“主啊，怜悯我！”

[jiː, jɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːlz] ！
Ye little fools ！
叶 小的 傻瓜 ！

你们这些小傻瓜！

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [sed] .
" the voice said .
" 这 嗓音 说 。

“那个声音说道。”

" [wɪl] [jiː, jɪ][biː, bi] [ˈrɪdn̩] [daʊn] ？
" Will ye be ridden down ？
" 将要 是的 是 骑 向下 ？

你们愿意被骑下去吗？

" [ˈhɔːrsɪz] , [tuː] [ˈhɔːrsɪz] , [ðæt] [lʊkt̩] [tuː, tə] - [æz; əz][tɔːl][æz; əz] [ˈstiːpl̩] , [wɜːr; wər] [ˈhɔːlɪd̩]
" Horses , two horses , that looked to Merrylips as tall as steeples , were halted
" 马匹 ， 二 马匹 ， 那 看起来 到 - 作为 高的 作为 尖顶 ， 是 停止
[raɪt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .
right above her .
正确的 多于 她 。

“两匹马，在梅里利普斯看来像尖塔一样高，就停在她头顶上方。”

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] [ʌv; əv][wʌn][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleðərn̩] [kəʊt̩][sæt̩]
In the saddle of one a big man in a steel cap and a leathern coat sat
在 这 鞍 的 一 一个 大的 男人 在 一个 钢 帽 和 一个 皮革 外套 卫星
[ˈgeɪpɪŋ] .
gaping .
张开的 。

其中一匹马的鞍座上坐着一个身材魁梧的男人，他戴着钢盔，穿着皮大衣，目瞪口呆。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈvɔːlɪd̩] [daʊn] [ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn]
From the saddle of the other there had vaulted down a slim young fellow in
从 这 鞍 的 这 其他 那里 有 拱形 向下 一个 苗条的 年轻的 同伴 在
[ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [kwɪˈræs] ,
a shiny cuirass ,
一个 闪亮的 胸甲 ，

从另一匹马的马鞍上，一个身穿闪亮胸甲的瘦削年轻小伙子跃了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pluːmd̩] [hæt̩][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd̩] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɔːldrɪk] .
with a plumed hat on his head and a sword slung from his baldric .
和 一个 羽毛 帽子 在 他的 头 和 一个 剑 吊着 从 他的 肩带 。

他头戴饰有羽毛的帽子，腰间挎着一把剑。

[hiː, hi] [kɔːt̩] [ˈhɜːrbært] [baɪ][ðə; ðɪ] [nek] .
He caught Herbert by the neck .
他 捕捉 赫伯特 经过 这 脖子 。

他掐住了赫伯特的脖子。

" [lɜːrn] [hɜːr; hər] , [wɪlt] [ðəʊ] ？
" Learn her , wilt thou ？
" 学习 她 ， 枯萎 你 ？

“你愿意了解她吗？ ”

" [hiː, hi] [kraɪd̩] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈjuːθfl̩] [vɔɪs] .
" he cried in a clear , youthful voice .
" 他 哭 在 一个 清除 ， 青春 嗓音 。

他用清晰、年轻的声音喊道。

" [feɪθ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈskuːlɪŋ] [ɪn] [wɪt̩] [aɪl̩] [ber] [ə; eɪ][hænd̩] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒent(ə)lmən] ！ "
" Faith , here's a schooling in which I'll bear a hand , my pretty gentleman ！ "
" 信仰 ， 这里是 一个 学校教育 在 哪个 患病的 熊 一个 手 ， 我的 漂亮的 绅士 ！ "

“费思，这可是个我能帮上忙的学校，我的小绅士！ ”

" [feɪθ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['sku:lɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪl] [ber] [ə; eɪ][hænd] , [maɪ] ['prɪti] ['dʒent(ə)lmən] !
" **Faith , here's a schooling in which I'll bear a hand , my pretty gentleman !**
" 信仰 , 这里是 一个 学校教育 在 哪个 患病的 熊 一个 手 , 我的 漂亮的 绅士 !
" 费思, 这是我愿意帮忙的学校, 我的英俊绅士! "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪɡjər] ,
" **There was something in the voice , something in the figure ,**
" 那里 曾是 某物 在 这 嗓音 , 某物 在 这 数字 ,
" 声音里有种特别的感觉, 身形里也有种特别的感觉,

[ðæt] [brɔ:t] [tu:; tə] - [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
that brought to Merrylips the sight of Walsover ,
那 带来 到 - 这 视线 的 - ,
这使得梅里利普斯看到了沃尔索弗,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .
and the sound of voices that she had not heard in two long years .
和 这 声音 的 声音 那 她 有 不是 听到 在 二 长的 年 .
还有她两年多来从未听过的声音。

[ʃi:; ʃɪ] ['skræmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt]
She scrambled to her feet , and with a loud cry flung her arms about
她 打乱 到 她 脚 , 和 和 一个 大声 哭 扔 她 武器 关于
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

她猛地站起身, 大声喊叫着, 一把抱住了那个年轻人。

" - [tɪz] [ðəʊ] ! -
" ' **Tis thou !** '
" - 的 你 ! -

“是你! ”

[tɪz] [ðəʊ] !
Tis thou !
的 你 !

是你!

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" - [tɪz] [ðəʊ] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪ:] !
" ' **Tis thou at last , and I did not know thee !**
" - 的 你 在 最后的 , 和 我 做过 不是 知道 你 !

“原来是你, 我之前竟然不认识你! ”

[oʊ] , ['mʌn] ! [maɪn] [oʊn] [dɪr] ['brʌðər] !
Oh , Munn ! mine own dear brother !
哦 , 蒙恩 ! 矿 自己的 亲爱的 兄弟 !

哦, 蒙恩! 我亲爱的兄弟!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

梅里普斯(Merrylips)

第5/13页

" ['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ]

" **CHAPTER XIII**

" 章 十三

第十三章

[ɪn] ['bɔːrɒd] [pluːmz]

IN BORROWED PLUMES

在 借来的 羽流

借来的羽毛

[æt; ət][fɜːrst] - [kʊd; kəd]['oʊnli] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] [neɪm] ,

At first Merrylips could only laugh and cry and repeat her brother's name ,
在 第一的 - 可以 仅有的 笑 和 哭 和 重复 她 兄弟 姓名 ,

起初，梅里普斯只能又哭又笑，不停地重复着她哥哥的名字。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [klaŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while all the time she clung tight to him .

尽管 全部 这 时间 她 紧紧抓住 紧的 到 他 .

她始终紧紧地依偎着他。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] ['mʌn] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [æt; ət][ləst] !

It seemed too good to be true that Munn had really come at last !

它 似乎 也 好的 到 是 真的 那 蒙恩 有 真的 来 在 最后的 !

穆恩真的来了，这简直太好了，好得令人难以置信！

[ɪf] [wʌns][ʃiː; ʃi][let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['væniʃ] ,

If once she let go of him , she feared that he would vanish ,

如果 一次 她 让 去 的 他 , 她 害怕 那 他 会 消失 ,

她害怕一旦放开他，他就会消失。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [taɪmz] ['væniʃt] [ɪn][hɜːr; hər]

as the shapes of her dear ones had so many times vanished in her

作为 这 形状 的 她 亲爱的 一个 有 所以 许多 时代 消失了 在 她

['hoʊmsɪk] [driːmz] .

homesick dreams .

想家 梦境 .

在她思乡的梦境中，亲人的身影一次又一次地消失不见。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɜːr; wər]['riːəl] .

Little by little she grew sure that the figures on which she looked were real .

小的 经过 小的 她 生长 当然 那 这 数据 在 哪个 她 看起来 是 真实的 .

她渐渐地确信，她看到的那些数字都是真实的。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [druːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][kraːp][ðə; ði] [braʊn] [græs] [wɜːr; wər]['riːəl] .

The horses that drooped their heads to crop the brown grass were real .

这 马匹 那 下垂 他们的 头部 到 庄稼 这 棕色的 草 是 真实的 .

那些低头啃食枯草的马匹都是真的。

[ðə; ði][bɪg] ['truːpər] , [huː] [held][ðer; ðər] ['braɪdlz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [wʌz; wəz]['riːəl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

The big trooper , who held their bridles with one hand , was real , and in his

这 大的 骑警 , WHO 握住 他们的 缰绳 和 一 手 , 曾是 真实的 , 和 在 他的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

那个身材魁梧的骑兵，一只手抓着马笼头，是个真人，而且就在他面前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][wʌn] [brɔ:d] [grɪn] , [ʃi:; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['sti:vən]
which was all one broad grin , she recognized the features of that same Stephen
哪个 曾是 全部 一 广阔 咧嘴笑 , 她 认可 这 特征 的 那 相同的 史蒂芬
- ,
Plasket ,
- ,

她脸上绽放出灿烂的笑容，认出了那是斯蒂芬·普拉斯克特的脸。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
the serving - man who had gone with her when she went walking in London .
这 服务 - 男人 WHO 有 已消失 和 她 什么时候 她 去 步行 在 伦敦 .
陪她一起在伦敦散步的男仆。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɜ:rbərt] ['lʌəri] , [hu:] [stʊd] [skerd] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] ,
From him she turned to Herbert Lowry , who stood scared and shaking ,
从 他 她 转向 到 赫伯特 洛瑞 , WHO 站立 害怕的 和 摇晃 ,
她转过身去看赫伯特·洛瑞，洛瑞惊恐地站在那里，浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] ['sti:vənz] [græsp] ,
with his arm in Stephen's grasp ,
和 他的 手臂 在 斯蒂芬的 抓牢 ,
他的手臂被斯蒂芬抓住了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ri:əl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] .
and she found him so real that she knew this was no dream .
和 她 成立 他 所以 真实的 那 她 知道 这 曾是 不 梦 .
她觉得他如此真实，以至于她知道这不是梦。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnbɜ:rint] [jʌŋ] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [plu:md] [hæt] ,
Then she looked up again , at the sunburnt young face under the plumed hat ,
然后 她 看起来 向上 再次 , 在 这 晒伤 年轻的 脸 在下面 这 羽毛 帽子 ,
然后她又抬起头，看向羽毛帽下那张被阳光晒伤的年轻脸庞。

[ðæt] [bent] [ə'blʌv] [hɜ:r; hər] .
that bent above her .
那 弯曲 多于 她 .
那东西在她上方弯下。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['mʌn] , [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
She was certain now that it was indeed Munn , in flesh and blood .
她 曾是 肯定 现在 那 它 曾是 的确 蒙恩 , 在 肉 和 血 .
她现在确信，那确实是蒙恩本人，活生生的。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [kept] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pru:v] .
So she kept back the tears of which he would not approve .
所以 她 保留 后退 这 眼泪 的 哪个 他 会 不是 批准 .
所以她强忍着泪水，因为他不会赞同她这样做。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] - ?
" **And what's the news from Walsover ?**
" 和 是什么 这 消息 从 - ?
“沃尔索弗那边有什么消息？”

" [ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] .
" **she begged , as soon as she could speak .**
" 她 乞求 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 .
她一学会说话就恳求道。

" [oʊ] , [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɑ:dmʌðər] !
" **Oh , tell me how it is with daddy and with my godmother !**
" 哦 , 告诉 我 如何 它 是 和 爸爸 和 和 我的 教母 !
“哦，告诉我你和爸爸还有我的教母之间怎么样了！”

" [ˈveri] [ˈheɪstɪli] [ˈmʌn] [təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Very** **hastily** **Munn** **told** **her** **all that she wished to know** .
" 非常 草草 蒙恩 讲述 她 全部 那 她 希望 到 知道 .
“穆恩匆匆地把她想知道的一切都告诉了她。”

[fɜːrst][hiː; hi][təʊld] [haʊ] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [hæd; həd] [kʌm] [seɪf] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
First **he** **told** **how** **Lady Sybil** **had** **come** **safe** **to** **Walsover** **with** **her**
第一的 他 讲述 如何 女士 西比尔 有 来 安全的 到 - 和 她
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

他先讲述了西比尔夫人如何带着她的珠宝安全抵达沃尔索弗庄园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] .
which **had** **long** **since** **been** **spent in the** **king's** **service** .
哪个 有 长的 自从 到过 花费 在 这 国王的 服务 .
这些钱早已用于为国王效力。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː] [fræns] ,
After that **Lady Sybil** **had** **gone** **a** **long** **journey** **into** **France** ,
后 那 女士 西比尔 有 已消失 一个 长的 旅行 进入 法国 ,
此后，西比尔夫人远赴法国旅行。

[tuː; tə][beg] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fəʊk][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər]
to **beg** **some** **of** **the** **great** **folk** **in** **those** **parts** , **whom** **she** **had** **known** **in** **her**
到 求 一些 的 这 伟大的 民间 在 那些 部分 , 谁 她 有 已知 在 她
[ˈgɜːrlhʊd] ,
girlhood ,
少女时代 ,

她去恳求那些地方的一些德高望重的人，这些人是她少女时代就认识的。

[tuː; tə][send] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [sɜːrvd] .
to **send** **aid** **to** **the** **cause** **she** **served** .
到 发送 援助 到 这 原因 她 服务 .
向她所服务的事业提供援助。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kæmp][æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
For **a** **time** **also** **she** **had** **been** **in** **the** **king's** **camp** **at** **Oxford** ,
为了 一个 时间 还 她 有 到过 在 这 国王的 营 在 牛津 ,
她也曾在牛津的国王军营待过一段时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - .
but **now** **she** **had** **come** **back** **to** **Walsover** .
但 现在 她 有 来 后退 到 - .
但现在她已经回到了沃尔索弗。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈleɪdi] [ˈvenɜː] [ænd; ənd] [pʊs] [ænd; ənd] [pʌg] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
Then **he** **went** **on** **to** **tell** **how** **Lady Venner** **and** **Puss** **and** **Pug** **were** **full** **of**
然后 他 去 在 到 告诉 如何 女士 维纳 和 猫 和 哈巴狗 是 满的 的
[ˈkerz] ,
cares ,
关心 ,

然后他接着讲述了维纳夫人、猫和哈巴狗是如何忧心忡忡的，

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈgærɪsn] .
for **Walsover** **had** **been** **fortified** **and** **garrisoned** .
为了 - 有 到过 强化 和 驻军 .
因为沃尔索弗已经设防并驻扎了军队。

[brɪˈsaɪdɪz] , [ˈmeni] [ˈkʌznɪz] [ænd; ənd] [ˈkɪnzfəʊk] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈfeltər] ,
Besides , **many** **cousins** **and** **kinsfolk** **had** **come** **there** **for** **shelter** ,
除了 , 许多 表兄弟姐妹 和 亲属 有 来 那里 为了 庇护所 ,
此外，许多堂表兄弟姐妹和亲戚也到那里避难。

[sɒʊ][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu;; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
so the great house was full to overflowing .
所以 这 伟大的 房子 曾是 满的 到 溢出 .
所以那座大房子里挤满了人。

[ʌv; əv] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [tu;; tə] - , [hi;; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] , [sɜːr] [ˈtɒməs] ,
Of more interest to Merrylips , he said that their father , Sir Thomas ,
的 更多的 兴趣 到 - , 他 说 那 他们的 父亲 , 先生 托马斯 ,
更令梅里利普斯感兴趣的是, 他说他们的父亲托马斯爵士

[wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət] - .
was in command of a troop of horse , with headquarters at Walsover .
曾是 在 命令 的 一个 部队 的 马 , 和 总部 在 - .
曾指挥一支骑兵部队, 总部设在沃尔索弗。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈgælənt] [wɪð; wɪθ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːˈtenənt]
Longkin , who was now a tall gallant with mustaches , was a lieutenant
- , WHO 曾是 现在 一个 高的 英勇 和 胡子 , 曾是 一个 中尉
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
under him ,
在下面 他 ,
隆金当时已是一位身材高大、留着胡须的英勇男子, 是他的一名中尉。

[ænd; ənd] [flɪp] [hoʊpt] [su:n] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] [ˈɔːfɪsər] .
and Flip hoped soon to be an officer .
和 翻动 希望 很快 到 是 一个 官 .
菲利普希望不久就能成为一名警官。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [flɪp] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tu:] [jʌŋ] [tu;; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
But at present Flip was thought too young to hold a commission ,
但 在 展示 翻动 曾是 想法 也 年轻的 到 抓住 一个 委员会 ,
但目前人们认为Flip年纪太小, 不适合担任董事。

[ænd; ənd][sɒʊ][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [steɪ] , [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] [bʊk]
and so he had to stay , much against his will , and mind his book
和 所以 他 有 到 停留 , 很多 反对 他的 将要 , 和 头脑 他的 书
[æt; ət] - .
at Walsover .
在 - .
因此, 他不得不违背自己的意愿留在沃尔索弗, 专心照看他的书。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [ˈmʌn] [ˈendɪd] ,
For his own part , Munn ended ,
为了 他的 自己的 部分 , 蒙恩 结束 ,
穆恩最后总结道:

[hi;; hi][hæd; həd][gɔːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɔːnɪtsɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [tru:p] [ʌv; əv] [bɔːrd] [evəsfiːld] ,
he had got him a cornetcy in the horse - troop of Lord Eversfield ,
他 有 得到 他 一个 角膜 在 这 马 - 部队 的 主 埃弗斯菲尔德 ,
他为他谋得了埃弗斯菲尔德勋爵骑兵队的少尉军衔。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləʊz] .
the father of one of his schoolfellows .
这 父亲 的 一 的 他的 同学们 .
他其中一位同学的父亲。

[dʒʌst] [naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [haʊs] [kɔːld]
Just now he was serving under one Captain Norris , at a fortified house called
只是 现在 他 曾是 服务 在下面 一 队长 诺里斯 , 在 一个 强化 房子 称为
- ,
Monksfield ,
- ,
刚才他还在诺里斯上尉手下服役, 驻守在一座名叫蒙克斯菲尔德的防御工事里。

[ɪŋ][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['ærəndəl] .
in the rape of Arundel .
在 这 强奸 的 阿伦德尔 .

在强奸阿伦德尔的事件中。

[waɪl] ['mʌn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [hi;; hi] [kept] ['glænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['braɪd(ə)] - [pæθ] ,
While Munn was speaking , he kept glancing up and down the bridle - path ,
尽管 蒙恩 曾是 请讲 , 他 保留 瞥了一眼 向上 和 向下 这 辔 - 小路 ,
[ænd; ənd] [wen] - ['nɒʊtɪst] [ðɪs] ,
and when Merrylips noticed this ,
和 什么时候 - 注意到 这 ,

蒙恩说话的时候, 不时地上下打量着马道, 梅里利普斯注意到这一点后,

[ʃi:; ʃɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
she cut him short .
她 切 他 短的 .

她打断了他。

" [li:v] [ðə; ði] [rest] !
" Leave the rest !
" 离开 这 休息 !

“剩下的就留着吧!”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðəʊlt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][em 'i:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
" Thou'lt have time enough to tell it me on our way .
" 你将 有 时间 足够的 到 告诉 它 我 在 我们的 方式 .

“你有足够的时间在路上告诉我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: 'es][bi:; bi] [ɔ:f] ['kwɪkli] , [lest] [wi:; wi][bi:; bi] [steɪd] .
And now let us be off quickly , lest we be stayed .
和 现在 让 我们 是 离开 迅速地 , 免得 我们 是 入住 .

现在我们赶紧出发吧, 免得被困在这里。

" [æt; ət] [ðæt] ['hɜ:rbərt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" At that Herbert lifted his voice .
" 在 那 赫伯特 抬起 他的 嗓音 .

“这时, 赫伯特提高了嗓门。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [vaɪl] [neɪvz] !
" Don't you dare to go with these vile knaves !
" 不 你 敢 到 去 和 这些 卑鄙的 无赖 !

你胆敢跟这些卑鄙的恶棍走!

" [hi:; hi] [ʃrɪld] .
" he shrilled .
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋgərd] .
" My mother will be angered .
" 我的 母亲 将要 是 愤怒 .

我母亲会生气的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [der] !
Don't you dare !
不 你 敢 !

你敢!

" - [læft] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ɑ:n][him; ɪm] .
" Merrylips laughed and turned her back on him .
" - 笑了 和 转向 她 后退 在 他 :
"梅里普斯笑着转身背对着他。"

[ðen] [ji:; ji] [sɔ:] [ðæt] ['mʌn] [stəd] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then she saw that Munn stood biting his lip , with his eyes upon the ground ,
然后 她 锯 那 蒙恩 站立 咬 他的 唇 , 和 他的 眼睛 之上 这 地面 ,
然后她看到蒙恩站在那里, 咬着嘴唇, 眼睛盯着地面。

[ænd; ənd][ji:; ji] [stɔ:pt] ['læfɪŋ] .
and she stopped laughing .
和 她 停止 笑 :
" - 她停止了笑声。

" ['mʌn] !
" Munn !
" 蒙恩 !
" - 蒙恩!

" [ji:; ji] [gɑ:spt] .
" she gaped .
" 她 倒吸一口气 :
" - 她倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] ['fɔrli] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [em 'i:] ?
" But surely thou art come to fetch me ?
" 但 一定 你 艺术 来 到 拿来 我 ?
" - 但你一定是来接我的吗? "

[ðəʊ] [wɪlt] ['nevər] [θɪŋk] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [hɪr] [br'haɪnd] ?
Thou wilt never think to go and leave me here behind ?
你 枯萎 绝不 思考 到 去 和 离开 我 这里 在后面 ?
" - 你绝不会想到要离开, 把我一个人留在这里吧?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ji:; ji] [rɪ'membər] ,
" With a gesture that she remembered ,
" 和 一个 手势 那 她 记得 ,
" - 她做出了一个她记得的手势,

['mʌn] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .
Munn took off his hat and ran his fingers through his hair .
蒙恩 采取 离开 他的 帽子 和 跑 他的 手指 通过 他的 头发 :
" - 穆恩摘下帽子, 用手指梳了梳头发。

" [lʊk] - [i:] , - , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz][aɪ] - [ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [br'laɪk] ,
" Look ' ee , Merrylips , " said he , " I was i ' the wrong , belike ,
" 看 - ee , - , " 说 他 , " 我 曾是 我 - 这 错误的 , 大概 ,
" - 瞧, 梅里普斯,"他说, "我可能错了。"

[tu:; tə] [kʌm] ['hɪðər] [æt; ət][ɔ:l] . -
to come hither at all . '
到 来 这里 在 全部 :
" - 根本不会来这里。

[twʌz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ] ['lʌðər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [tru:p] [tu:; tə] ['gæðər]
Twas that I was sent from Monksfield with others of our troop to gather
那是 那 我 曾是 发送 从 - 和 其他的 的 我们的 部队 到 收集
[ʼkæt(ə)l][ænd; ənd] ['prɑ:vəndər] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['gæɪɪsn] .
cattle and provender for our garrison .
牛 和 饲料 为了 我们的 驻军 :
" - 当时我和我们部队的其他成员一起从蒙克斯菲尔德被派去为我们的驻军收集牛羊和饲料。

[wiː; wi] [siːzd] [ðɪs] [mɔːrn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
We seized this morn upon the village of Storringham ,
我们 查获 这 早晨 之上 这 村庄 的 - ,
今天上午, 我们选定了斯托灵厄姆村。

[ə; eɪ] [liːg] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [hɪr] .
a league or so to the west of here .
一个 联盟 或者 所以 到 这 西方 的 这里 .
从这里往西走大约一里格。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈkræʃɔː] [huː] [kəˈmændɪθ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [beɪd] [ˌem ˈiː][raɪd] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ]
And Lieutenant Crashaw who commandeth our party bade me ride forward with
和 中尉 克拉肖 WHO 命令 我们的 派对 巴德 我 骑 向前 和
[ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [mæn] ,
a trusty man ,
一个 可靠 男人 ,
指挥我们队伍的克拉肖中尉命令我带着一名可靠的人先行出发。

[tuː; tə][spai] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to spy out the country .
到 间谍 出去 这 国家 .
窥探该国的秘密。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˌjeɪpt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tɔːrd] - , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː]
And so I shaped our course toward Larkland , on the chance that I might see
和 所以 我 形状 我们的 课程 朝向 - , 在 这 机会 那 我 可能 看
[ðiː] ,
thee ,
你 ,
于是, 我决定前往拉克兰, 希望能见到你。

[ˈhʌni] , [ɔːr][get] [nuːz] [ʌv; əv] [ðiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðəʊ] [wɜːrt] [ˈfɛriːŋ] . "
honey , or get news of thee , for I was fain to know how thou wert faring . "
蜂蜜 , 或者 得到 消息 的 你 , 为了 我 曾是 欣然 到 知道 如何 你 沃特 航道 . "
亲爱的, 或者打听一下你的消息, 我很想知道你过得怎么样。

" [jes] , [jes] ! " [sed] - .
" **Yes , yes ! "** **said Merrylips** :
" 是的 , 是的 ! " 说 - .
“是的, 是的!”梅里利普斯说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌn] , [dɪr] ,
" **But now that thou hast found me , Munn , dear ,**
" 但 现在 那 你 哈斯特 成立 我 , 蒙恩 , 亲爱的 ,
“但是既然你已经找到我了, 亲爱的蒙恩,

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˈhɪndər] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
what shall hinder me to go away with thee ?
什么 将 阻碍 我 到 去 离开 和 你 ?
有什么能阻止我与你同行呢?

" [ˈmʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Munn shook his head** .
" 蒙恩 摇晃 他的 头 .
蒙恩摇了摇头。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðiː] , - ?
" **How can I take thee , Merrylips ?**
" 如何 能 我 拿 你 , - ?
“我该如何才能拥有你, 梅里普斯? ”

[aɪ] [tel] [ði:] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈgæɪsɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [dwel] ,
I tell thee , I am in garrison , in a house where no women dwell ,
我 告诉 你 ; 我 是 在 驻军 ; 在 一个 房子 在哪里 不 女性 住 ;
我告诉你, 我现在在驻军中, 在一个没有女人居住房子里。

[əˈmʌŋ] [men][ˈruːdəɹ][ðæn; ðən][ˈeni] [ðəʊ] [hæst][ˈevər] [driːmd] [ɑːn] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ɑːn] , [ˈlɪt(ə)l]
among men ruder than any thou hast ever dreamed on , or should dream on , little
之中 男人 舵 比 任何 你 哈斯特 曾经 梦见 在 , 或者 应该 梦 在 , 小的
[meɪd] .
maid .
女佣 .

小姑娘, 你梦寐以求的、甚至应该梦见的, 都无法与比你更粗鲁的男人相提并论。
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ɪnˈdiːd] [hæθ] [ˈstreɪtli] [tʃɑːrdʒd] [juː ˈes][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈðɪðər] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
Our captain indeed hath straitly charged us to bring thither no women of
我们的 队长 的确 有 直截了当 带电 我们 到 带来 那里 不 女性 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪndrəd] ,
our kindred ,
我们的 亲属 ,

我们的船长确实严令我们不得携带任何族中的妇女前往那里。
[nɔːr] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
nor young children .
也不 年轻的 孩子们 .

也不是幼儿。
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ɪn] [ˈgæɪsɪn] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
For the life in garrison is rough and hard , and more ,
为了 这 生活 在 驻军 是 粗糙的 和 难的 , 和 更多的 ,
因为驻军生活艰苦卓绝, 而且,

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈdeɪli] [ˈperəl][ʌv; əv] [əˈsɔːlt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
we are in daily peril of assault from our enemies .
我们 是 在 日常的 危险 的 突击 从 我们的 敌人 .
我们每天都面临着敌人的攻击威胁。

[ðəʊ] [siːst] [wel] , [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Thou seest well , thou canst not come with me .
你 西斯特 出色地 , 你 罐 不是 来 和 我 .
你看得很清楚, 你不能跟我一起走。

[ðəʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - , [wer] [ðəʊ] [ɑːrt] [seɪf] [frʌm; frəm]
Thou must be content to stay at Larkland , where thou art safe from
你 必须 是 内容 到 停留 在 - , 在哪里 你 艺术 安全的 从
[ˈdeɪndʒər] . "
danger . "
危险 . "

你必须安心待在云雀之地, 那里安全无虞。
" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ˈdeɪndʒər] !
" **But I do not fear danger !**
" 但 我 做 不是 害怕 危险 !
但我并不害怕危险!

" [kraɪd] - , [flɪŋɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **cried Merrylips , flinging back her head .**
" 哭 - , 投掷 后退 她 头 .
“梅里利普斯叫了一声, 仰起头。”

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈmʌn] ,
Then once more she clung to Munn ,
然后 一次 更多的 她 紧紧抓住 到 蒙恩 ,
然后她再次紧紧抱住了蒙恩。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌnz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] .
" **Then it was Munn's turn to break into words .**
" 然后 它 曾是 蒙恩的 转动 到 休息 进入 字 .
然后轮到蒙恩开口说话了。

" [naʊ] [rɪ'naʊns] [maɪ] [soʊl] !
" **Now renounce my soul !**
" 现在 放弃 我的 灵魂 !
“现在放弃我的灵魂吧！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [gru:] [waɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt]
" **he cried , and flushed to the hair , and then grew white under his coat**
" 他 哭 , 和 酡 到 这 头发 , 和 然后 生长 白色的 在下面 他的 外套
[ʌv; əv] [tæn] .
of tan .
的 棕褐色 .

“他哭了，脸涨得通红，然后棕褐色的皮毛下露出了白发。”

" [soʊ] [ðæts] [wɪl] ['laʊrɪz] [bent] — [tu:; tə] [meɪt] [maɪ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [bræt] !
" **So that's Will Lowry's bent — to mate my sister with his ill - conditioned brat !**
" 所以 那就是 将要 洛瑞的 弯曲 — 到 伴侣 我的 姐姐 和 他的 患病的 - 条件反射 小子 !
“原来威尔·洛瑞是这么想的——要让我妹妹嫁给他那个没教养的小鬼！ ”

[ə'pɑ:n] [maɪ] ['kɑ:n] [əns] , - , [aɪ] [bi:; bi] [hæf] ['maɪndɪd] —
Upon my conscience , Merrylips , I be half minded —
之上 我的 良心 , - , 我 是 一半 有思想 —
梅里普斯，我以我的良心发誓，我犹豫不决——

" [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; həɪ] [breθ] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [bɪd] [hɜ:r; həɪ] ['skræmb(ə)l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hɔ:səz]
" **She held her breath , waiting to hear him bid her scramble on his horse's**
" 她 握住 她 气息 , 等待 到 听到 他 出价 她 争夺 在 他的 马匹
[bæk] .
back .
后退 .

她屏住呼吸，等着听他命令她爬上他的马背。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But after a moment he shook his head .
但 后 一个 片刻 他 摇晃 他的 头 .

但过了一会儿，他摇了摇头。

" [neɪ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [na:t] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] .
" **Nay , it must not be , " he said sadly .**
" 不 , 它 必须 不是 是 , " 他 说 令人遗憾的是 .
“不，一定不是这样，”他悲伤地说。

" - [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tʃaɪld] .
" **Monksfield is no place to which to bring a girl child .**
" - 是 不 地方 到 哪个 到 带来 一个 女孩 孩子 .
“蒙克斯菲尔德不是个适合带女孩子去的地方。”

[ɑ:] , - , [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] !
Ah , Merrylips , if thou wert but a young boy !
啊 , - , 如果 你 沃特 但 一个 年轻的 男生 !
啊，梅里普斯，如果你只是个小男孩就好了！

" - [klentʃt] [hɜ:r; həɪ] [hændz] .
" **Merrylips clenched her hands .**
" - 紧握 她 双手 .

梅里普斯紧紧握住了双手。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
She was fairly trembling with a great idea that had come to her .
她 曾是 相当 发抖 和 一个 伟大的 主意 那 有 来 到 她 .

她激动得浑身发抖，因为她突然想到了一个绝妙的主意。

[wen] [ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː ʃi] [ˈɪmoʊst] [ˈstæməd] .
When she tried to speak , she almost stammered .
什么时候 她 尝试 到 说话 , 她 几乎 结结巴巴 .

她试图说话时，几乎结巴了。

" [ˈmʌn] !
" Munn !
" 蒙恩 !

“蒙恩！

[ˈdiːrɪst] [ˈmʌn] !
Dearest Munn !
亲爱的 蒙恩 !

亲爱的蒙恩！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɔːt] [ɡoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [æz; əz] [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ?
Why should I not go as a boy — as thy little brother ?
为什么 应该 我 不是 去 作为 一个 男生 — 作为 你的 小的 兄弟 ?

为什么我不能以男孩的身份——以你弟弟的身份去呢？

[oʊ] , [aɪ] [ber] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
Oh , I'll bear me like a boy !
哦 , 患病的 熊 我 喜欢 一个 男生 !

哦，我会像个男孩一样忍受我！

[aɪ] [ˈnevər] [kraɪ] [nɔːr] [fret] [nɔːr] [biː; bi] [ˈwɪri] .
I'll never cry nor fret nor be weary .
患病的 绝不 哭 也不 烦恼 也不 是 厌倦 .

我永远不会哭泣，也不会烦恼，也不会感到疲倦。

[oʊ] , [duː] [bʌt; bət] [traɪ] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌn] !
Oh , do but try me , Munn !
哦 , 做 但 尝试 我 , 蒙恩 !

哦，你尽管试试看，蒙恩！

[best] [ˈbrʌðər] !
Best brother !
最好的 兄弟 !

最好的哥哥！

[swiːtəst] [ˈbrʌðər] !
Sweetest brother !
最甜美的 兄弟 !

最贴心的哥哥！

[let] [ˌem ˈiː] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ! "
Let me go with thee as a little boy ! "
让 我 去 和 你 作为 一个 小的 男生 ! "

让我像个小男孩一样跟你走吧！

" [ðəʊ] [lʊkəst] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmʌn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət]
" Thou lookest a boy , " said Munn , and tried to smile , as he pointed at
" 你 最漂亮 一个 男生 , " 说 蒙恩 , 和 尝试 到 微笑 , 作为 他 尖 在
[hɜːr; hər] [ˈpetɪkoʊt] .
her petticoat .
她 衬裙 .

“你看起来像个男孩，”蒙恩说着，指着她的衬裙，努力挤出一个笑容。

" [wʌt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ? "
" What of clothes ? "
" 什么 的 衣服 ? "

“衣服呢？”

" [feɪθ] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['sti:vən] ,
" Faith , sir , " cried Stephen ,
" 信仰 , 先生 , " 哭 史蒂芬 ,

“费丝，先生，”斯蒂芬喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [bi:; bi] [steɪd] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌblət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər]
" if the little mistress be stayed for naught but a doublet and a pair
" 如果 这 小的 情妇 是 入住 为了 零 但 一个 双联体 和 一个 一对
[ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ,
" of breeches ,
" 的 马裤 ,

“如果小女主人仅仅因为穿了一件紧身衣和一条马裤就被留下，

[hɪr] [ðeɪ] [bi:; bi] , ['redi] [tu:; tə][hænd] !
here they be , ready to hand !
" 这里 他们 是 , 准备好 到 手 !

它们就在这里，随时可用！

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ðə; ði] ['tru:pər] [bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n] ['hɜ:bəts] ['rʌdi] [brʌʊn] ['dʌblət] ,
" As he spoke , the trooper began to unfasten Herbert's ruddy brown doublet ,
" 作为 他 辐 , 这 骑警 开始 到 解开 赫伯特的 红润 棕色的 双联体 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['hɜ:rbərt] [skri:md] : —
and at that Herbert screamed : —
" 和 在 那 赫伯特 尖叫 : —

“他说话间，骑警开始解开赫伯特那件红棕色的短上衣，赫伯特随即尖叫起来：——

" [du:] [ðəʊ] [bʌt; bət] [weɪt] ! -
" Do thou but wait ! '
" 做 你 但 等待 ! -

你只需等待！

[tɪz] [ðəʊ] [jælt] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , ['sɪbl] ['venə] , [wen] [maɪ] ['mʌðər] ['kʌmɪθ] [tu:; tə] [hɪr] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] !
Tis thou shalt pay for this , Sybil Venner , when my mother cometh to hear on it !
" 的 你 应 支付 为了 这 , 西比尔 维纳 , 什么时候 我的 母亲 到来 到 听到 在 它 !
"
"
"

“西比尔·文纳，等我母亲来听见这件事，你一定要为此付出代价！”

" [bi:; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！”

" [beɪd] ['mʌn] , [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] .
" bade Munn , in a stern voice .
" 巴德 蒙恩 , 在 一个 船尾 嗓音 .

“蒙恩用严厉的语气说道。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['sti:vən] - , [hoʊld][jʊr; jər][hænd] .
" And you , Stephen Plasket , hold your hand .
" 和 你 , 史蒂芬 - , 抓住 你的 手 .

“还有你，斯蒂芬·普拉斯克特，握紧你的手。”

[let] [em 'i:] [θɪŋk] !
Let me think !
" 让 我 思考 !

让我想想！

" [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈstɪfnd] ,
" He stood in the bridle - path , with his brows knit and his lips stiffened ,
" 他 站立 在 这 辔 - 小路 , 和 他的 眉毛 针织 和 他的 嘴唇 僵硬 ,
他站在马道上, 眉头紧锁, 嘴唇紧抿。

[waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
while he tried to see his way clear , this young officer ,
尽管 他 尝试 到 看 他的 方式 清除 , 这 年轻的 官 ,
这位年轻的军官试图看清前方的路,

[hu:] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:l][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
who himself was after all no more than a boy .
WHO 他自己 曾是 后 全部 不 更多的 比 一个 男生 .
他自己其实也只是个孩子而已。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - .
He knew that Monksfield was no place for Merrylips .
他 知道 那 - 曾是 不 地方 为了 - .
他知道蒙克斯菲尔德不适合梅里利普斯。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptənz] [ˈɔ:rdərz] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
He knew that he would disobey his captain's orders , if he should take a little
他 知道 那 他 会 违 他的 船长的 订单 , 如果 他 应该 拿 一个 小的
[gɜ:rl] [ˈðɪðər] .
girl thither .
女孩 那里 .
他知道, 如果他带一个小女孩去那里, 就等于违抗了船长的命令。

[jet] [hi:; hi] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɾ][brˈhaɪnd][æt; ət] - .
Yet he dreaded to leave her behind at Larkland .
然而 他 令人恐惧的 到 离开 她 在后面 在 - .
但他很害怕把她留在拉尔克兰。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi] [heɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜ:r; həɾ][soʊ] [ˈkru:əli] ,
Not only did he hate to disappoint her so cruelly ,
不是 仅有的 做过 他 恨 到 辜负 她 所以 残酷地 ,
他不仅痛恨如此残酷地让她失望,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [hɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [meɪk]
but he was angry at the mere hint of her being brought up to make
但 他 曾是 生气的 在 这 仅仅 暗示 的 她 存在 带来 向上 到 制作
[ˈhɜ:rbərt] [ˈlaʊri] [ə; eɪ] [waɪf] .
Herbert Lowry a wife .
赫伯特 洛瑞 一个 妻子 .
但他一听到她被培养成赫伯特·洛瑞的妻子就勃然大怒。

[bɪˈsaɪdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈhɜ:bɜ:ts] [ˈaʊtkraɪ] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [left] [brˈhaɪnd] ,
Besides he was afraid , hearing Herbert's outcry , that if she were left behind ,
除了 他 曾是 害怕的 , 听力 赫伯特的 强烈抗议 , 那 如果 她 是 左边 在后面 ,
此外, 听到赫伯特的呼喊, 他也害怕, 如果她被留下来,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
she might be punished only for thinking to escape .
她 可能 是 受到惩罚 仅有的 为了 思维 到 逃脱 .
她可能只会因为想逃跑而受到惩罚。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈmʌn] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æt; ət] - .
In short , Munn felt that he could not leave his sister at Larkland .
在 短的 , 蒙恩 毛毡 那 他 可以 不是 离开 他的 姐姐 在 - .
简而言之, 芒恩觉得他不能把妹妹留在拉克兰。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
But at the same time he knew that he could not take her , as a girl ,
但 在 这 相同的 时间 他 知道 那 他 可以 不是 拿 她 , 作为 一个 女孩 ,
但同时, 他也知道他不能把她当作女孩子来占有。

[tuː; tə] - .
to Monksfield .
到 - .
到蒙克斯菲尔德。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈlemə] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [ɡoʊ]
In this dilemma he began to turn over her childish proposal that she should go
在 这 困境 他 开始 到 转动 超过 她 幼稚 提议 那 她 应该 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
with him disguised as a boy .
和 他 伪装 作为 一个 男生 .
在这种两难境地中, 他开始重新考虑她幼稚的提议, 即她应该女扮男装和他一起走。

[hiː; hi][felt] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He felt almost sure that he should be allowed to bring a young lad into the
他 毛毡 几乎 当然 那 他 应该 是 允许 到 带来 一个 年轻的 小伙子 进入 这
[ˈɡærɪsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
garrison for a few days .
驻军 为了 一个 很少 天 .
他几乎可以肯定, 他应该被允许带一个年轻小伙子到营地待几天。

[wɪˈðɪn] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][send] - [ɑːn][tuː; tə] -
Within those few days he hoped to find means to send Merrylips on to Walsover
之内 那些 很少 天 他 希望 到 寻找 方法 到 发送 - 在 到 -
,
;
,
他希望在那几天内找到办法把梅里利普斯送到沃尔索弗。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
before any one could discover that she was no boy , but a little girl .
前 任何 一 可以 发现 那 她 曾是 不 男生 , 但 一个 小的 女孩 .
在任何人发现她不是男孩而是一个小女孩之前。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪski] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
He knew that this was a risky undertaking ,
他 知道 那 这 曾是 一个 风险 承诺 ,
他知道这是一项冒险之举。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and he knew that the burden of it would fall upon the child ,
和 他 知道 那 这 负担 的 它 会 落下 之上 这 孩子 ,
他知道, 这一切的重担最终会落在孩子身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; həɹ] .
but he thought that he could trust her .
但 他 想法 那 他 可以 相信 她 .
但他觉得他可以信任她。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][slɪm] [jʌŋ] [ˈfɪɡjər] , [haʊ] [braʊn]
He noted how straight and vigorous was her slim young figure , how brown
他 著名的 如何 直的 和 蓬勃 曾是 她 苗条的 年轻的 数字 , 如何 棕色的
[ænd; ənd] [ˈhelθi] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌlər] ,
and healthy her color ,
和 健康 她 颜色 ,
他注意到她苗条年轻的身形多么笔直有力, 肤色多么健康红润。

[haʊ] [breɪv] [hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] .
how brave her carriage .
如何 勇敢的 她 运输 .

她的马车真勇敢。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrəl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['bɔɪʃnɪs] [hiː; hi] [naʊ]
She had always been a boyish little girl , and in her boyishness he now
她 有 总是 到过 一个 男孩气 小的 女孩 , 和 在 她 男孩气 他 现在
[pleɪst] [hɪz; ɪz][hoʊp] .
placed his hope .
放置 他的 希望 .

她一直是个像男孩子一样的小女孩，他现在把希望寄托在她的这份男孩气上。

[frʌm; frəm] - ['mʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðæt] ['pælɪd][ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪvəd] ['hɜːrbərt] , [huː]
From Merrylips Munn turned to that pallid and ill - favored Herbert , who
从 - 蒙恩 转向 到 那 苍白 和 患病的 - 受青睐 赫伯特 , who
[wʌz; wəz] [skwɜːrmɪŋ] [ɪn] ['stiːvənz] [grɪp] .
was squirming in Stephen's grip .
曾是 蠕蠕 在 斯蒂芬的 紧握 .

梅里普斯·蒙恩转过身，看向面色苍白、相貌丑陋的赫伯特，赫伯特正被斯蒂芬紧紧抓住，扭动着身子。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] ['mʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rer] [dʒest]
Suddenly all that in Munn which was still a schoolboy thought it a rare jest
突然 全部 那 在 蒙恩 哪个 曾是 仍然 一个 男生 想法 它 一个 稀有的 笑话
[tuː; tə][pʊt] ['hɜːrbərt][ɪntuː] ['petɪkəʊts] ,
to put Herbert into petticoats ,
到 放 赫伯特 进入 衬裙 ,

突然间，当时还是个学生的蒙恩觉得让赫伯特穿上衬裙是个难得的玩笑。

[wer] [hiː; hi] [brɪ'ɔːŋd] , [ænd; ənd][set] [breɪv] ['lɪt(ə)l] - , [fɔːr; fər][wʌns] ,
where he belonged , and set brave little Merrylips , for once ,
在哪里 他 属于 , 和 放 勇敢的 小的 - , 为了 一次 ,

回到他应该在的地方，勇敢的小梅里普斯也难得地回到了那里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtʃɪz] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [wer] .
in the breeches that all her life she had longed to wear .
在 这 马裤 那 全部 她 生活 她 有 渴望 到 穿 .

她穿上了她一生都渴望穿的马裤。

[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][dʒest][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [seɪk] ,
So good a jest it was , that he thought , for the jest's sake ,
所以 好的 一个 笑话 它 曾是 , 那 他 想法 , 为了 这 - 清酒 ,

这个玩笑开得太好了，以至于他想，为了玩笑本身，

[hiː; hi] [maɪt] [wɪn] [fər'gɪvnəs] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
he might win forgiveness even from his captain , if he should be found out .
他 可能 赢 饶恕 甚至 从 他的 队长 , 如果 他 应该 是 成立 出去 .

即使他的恶行被揭穿，或许也能得到队长的原谅。

['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
Carried away by the fun of it , he turned to Merrylips , and his eyes
携带 离开 经过 这 乐趣 的 它 , 他 转向 到 - , 和 他的 眼睛
[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .
were dancing .
是 跳舞 .

他被其中的乐趣冲昏了头脑，转向梅里普斯，眼睛闪闪发光。

" [rʌn] [ðəʊ] [brɪ'haɪnd][ˈjɑːndər] [θɪk] ['hɑːli] [bʊʃ] ,
" **Run thou behind yonder thick holly bush** ,
" 跑步 你 在后面 远处 厚的 冬青 衬套 ,

“快跑到那边茂密的冬青树后面去！”

" [hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [baʊnd] [him; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [plæn] .
" he spoke the words that bound him to this plan .
" 他 辐 这 字 那 边界 他 到 这 计划 :
他说出了让他必须执行这个计划的话。

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðai] [gaʊn] [ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [tu:; tə][em 'i:] .
" Off with thy gown and fling it forth to me .
" 离开 和 你的 袍 和 一扔 它 前进 到 我 :
“脱下你的长袍，扔给我。”

[ðəʊ] [ælt] ['spi:dəli] [hæv; həv] [ʌðər] [gɪr] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:] .
Thou shalt speedily have other gear to replace it .
你 应 迅速地 有 其他 齿轮 到 代替 它 :
你将很快找到其他装备来替换它。

" [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ['spi:kɪŋ] , - [wʌz; wəz] [skri:nd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɑ:li] [bʊʃ] ,
" Before he had done speaking , Merrylips was screened behind the holly bush ,
" 前 他 有 完毕 请讲 , - 曾是 筛选 在后面 这 冬青 衬套 ,
“梅里普斯还没说完话，就被挡在了冬青树后面。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ʃʊk] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and with fingers that shook was casting off her bodice and her
和 和 手指 那 摇晃 曾是 铸件 离开 她 紧身胸衣 和 她
['petɪkoʊt] .
petticoat .
衬裙 :
她颤抖着手指，脱掉了紧身胸衣和衬裙。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [æn; ən]['æŋɡri][kraɪ][frʌm; frəm] ['hɜ:rbərt] .
As she did so , she heard an angry cry from Herbert .
作为 她 做过 所以 , 她 听到 一个 生气的 哭 从 赫伯特 :
这时，她听到赫伯特愤怒的叫喊声。

" [aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] !
" I'll tell my mother !
" 患病的 告诉 我的 母亲 !
“我要告诉我妈妈！ ”

[aɪl] [tel] [maɪ] —
I'll tell my —
患病的 告诉 我的 —
我会告诉我的——

" [ðer; ðər][ðə; ði][kraɪ] [tʃeɪndʒd] ,
" There the cry changed ,
" 那里 这 哭 已更改 ,
“那里的喊声变了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [æt; ət][ləst] ['hɜ:rbərt]
and from the sounds that went with it she knew that at last Herbert
和 从 这 声音 那 去 和 它 她 知道 那 在 最后的 赫伯特
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ,
was getting ,
曾是 获得 ,
从伴随而来的声音中，她知道赫伯特终于要.....

[frʌm; frəm] ['sti:vən] - , [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['sɔ:rlɪ]
from Stephen Plasket , the whipping that for months he had so sorely
从 史蒂芬 - , 这 鞭打 那 为了 几个月 他 有 所以 非常
['ni:dɪd] .
needed .
需要 :
来自斯蒂芬·普拉斯克特的鞭打，是他几个月来一直渴望的惩罚。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑdi] [ˈbraʊn] [ˈbʌnd(ə)] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:li] [bʊʃ] ,
A moment later a little ruddy brown bundle came tumbling over the holly bush ,
一个 片刻 之后 一个 小的 红润 棕色的 捆 来了 翻滚 超过 这 冬青 衬套 ,
[ænd; ənd] - ,
and Merrylips ,
和 - ,

片刻之后，一个红棕色的小包裹从冬青树丛上滚了下来，梅里普斯

[ɪn][ɔ:l] [heɪst] , [tɜ:rnd] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɔɪ] .
in all haste , turned herself into a boy .
在 全部 匆忙 , 转向 她自己 进入 一个 男生 .

她匆忙地把自己变成了一个男孩。

[ʃi:; ji] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwʊstɪd,ˈwɜ:rstɪd] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [staʊt] [ˈkʌntri] - [meɪd] [ʃu:z] .
She kept her own worsted stockings and stout country - made shoes .
她 保留 她 自己的 最差 长筒袜 和 肥硕 国家 - 制成 鞋 .

她保留了自己的羊毛长袜和结实的乡村手工鞋。

[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)] [sma:k] [ʃi:; ji] [dru:] [ðə; ði] [ˈrɑdi] [ˈbraʊn] [ˈbrɪtʃɪz] ,
Over her own plain little smock she drew the ruddy brown breeches ,
超过 她 自己的 清楚的 小的 罩衫 她 画 这 红润 棕色的 马裤 ,

她套上那件朴素的小罩衫，外面套上那条红棕色的马裤。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈgɑ:rtərd] [ˌtrɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [ni:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑdi] [ˈbraʊn] [ˈdʌblət] ,
which she gartered trimly at the knee , and the ruddy brown doublet ,
哪个 她 吊袜带 修剪整齐 在 这 膝盖 , 和 这 红润 棕色的 双联体 ,

她将裙子整齐地系在膝盖处，身上穿着红棕色的紧身短上衣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæft] [sli:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][gɪlt] .
with the slashed sleeves and the pretty buttons of gilt .
和 这 削减 袖子 和 这 漂亮的 按钮 的 镀金 .

袖子是开衩的，还配有漂亮的镀金纽扣。

[ʃi:; ji] [ʌnˈbaʊnd] [ðə; ði] [leɪs] [ðæt] [taɪd][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [ˈflaɪəweɪ] [mɑ:p] [əˈbaʊt]
She unbound the lace that tied her hair and shook her flyaway mop about
她 无界 这 蕾丝 那 系 她 头发 和 摇晃 她 飞散 拖把 关于

[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她解开束发带，抖了抖凌乱的头发，让它们拂过脸庞。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɜ:rlɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [groʊn] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɔ:l] [bɪˈloʊ]
Her hair was so curly that it had never grown long enough to fall below
她 头发 曾是 所以 卷曲 那 它 有 绝不 生长 长的 足够的 到 落下 以下

[hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

她的头发卷曲得很厉害，所以从来没有长到过肩膀以下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fɪt][ˌlenkθ; lenθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌkævəˈlɪr] .
and that was a very fit length for a little Cavalier .
和 那 曾是 一个 非常 合身 长度 为了 一个 小的 骑士 .

对于一只小型骑士犬来说，这个长度非常合适。

[ʃi:; ji] [taɪd] [ˈhɜ:bɜ:ts] [waɪt] [ˈkɑ:lər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
She tied Herbert's white collar round her neck .
她 系 赫伯特的 白色的 衣领 圆形的 她 脖子 .

她把赫伯特的白色项圈系在了脖子上。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [set] [hɜ:bɜ:ts] [felt] [hæt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hær] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['redi]
Last of all she set Herbert's felt hat upon her head , and then she was ready
最后的 的 全部 她 放 赫伯特的 毛毡 帽子 之上 她 头 , 和 然后 她 曾是 准备好
.
:
.

最后，她把赫伯特的毡帽戴在头上，然后就准备就绪了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [ɔ:l] [æz; əz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] .
But she did not feel at all as she had thought she should feel .
但 她 做过 不是 感觉 在 全部 作为 她 有 想法 她 应该 感觉 .

但她的感觉却和她预想的完全不一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [bəʊld] [ænd; ənd] ['mænli] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] [lest] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv]
Instead of feeling bold and manly , she was suddenly afraid lest , in spite of
反而 的 感觉 大胆的 和 男子气概 , 她 曾是 突然 害怕的 免得 , 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [kloʊðz] ,
the clothes ,
这 衣服 ,

她非但没有感到勇敢和男子气概，反而突然害怕起来，尽管穿着得体。

[ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [bɔɪ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [pli:z] ['mʌn] .
she should not be boy enough to please Munn .
她 应该 不是 是 男生 足够的 到 请 蒙恩 .

她不应该像个男孩子一样讨穆恩欢心。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hær] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ji] [stʊd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] ['hɑ:lɪ] [bʊʃ] [tɪl] [ʃi:; ji] [hɜ:rd]
So great was her fear that she stood shrinking behind the holly bush till she heard
所以 伟大的 曾是 她 害怕 那 她 站立 收缩 在后面 这 冬青 衬套 直到 她 听到
['mʌn] [kɔ:l] ,
Munn call ,
蒙恩 称呼 ,

她害怕极了，蜷缩在冬青树后面，直到听到蒙恩的呼喊声。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
a little impatiently .
一个 小的 不耐烦地 .

略带不耐烦地。

[ðen] [ʃi:; ji] [krept] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [hed] ['hæŋɪŋ] .
Then she crept out , with her head hanging .
然后 她 悄悄地爬 出去 , 和 她 头 绞刑 .

然后她低着头，悄悄地溜了出去。

['mʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] — [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]
Munn looked at her , and gave a whistle between his teeth — a whistle
蒙恩 看起来 在 她 , 和 给予 一个 哨 之间 他的 牙齿 — 一个 哨
[ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
of dismay .
的 沮丧 .

蒙恩看了她一眼，然后从牙齿间吹了一声口哨——一声表示沮丧的口哨。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hær] [ə; eɪ] ['bɔɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,
He had thought her a boyish little girl ,
他 有 想法 她 一个 男孩气 小的 女孩 ,

他一直以为她是个像男孩子一样的小女孩。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hær] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['gɜ:rlɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
but he saw her now a very girlish little boy .
但 他 锯 她 现在 一个 非常 少女 小的 男生 .

但他现在看到的却是一个非常娇滴滴的小女孩。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] - ,
He doubted if , when they came to Monksfield ,
他 怀疑 如果 , 什么时候 他们 来了 到 - ,

他怀疑, 当他们来到蒙克斯菲尔德时,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][fɔ: r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɪˈsep](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] .
he could keep up for one moment the deception that he had planned .
他 可以 保持 向上 为了 一 片刻 这 欺骗 那 他 有 计划 .

他能坚持片刻, 不让他的骗局得逞。

[bʌt; bət] [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɔ: n] [tu:] [fa: r][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] .
But come what might , he knew that he had now gone too far to draw back .
但 来 什么 可能 , 他 知道 那 他 有 现在 已消失 也 远的 到 画 后退 .

但无论如何, 他知道自己已经走得太远, 无法回头了。

[ˈæftər][ðə; ði] [rʌf] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][let] [ˈmæstər] [ˈhɜ:rbərt] [bi:; bi] [ju: st] ,
After the rough way in which he had let Master Herbert be used ,
后 这 粗糙的 方式 在 哪个 他 有 让 掌握 赫伯特 是 用过的 ,

在他如此粗暴地对待赫伯特少爷之后,

[hi:; hi] [derd] [nɑ: t] [li: v] [hɪz; ɪz][ˈlɪ(ə)l] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈhɜ: bɜ: ts] [kɪn] .
he dared not leave his little sister in the hands of Herbert's kin .
他 敢于 不是 离开 他的 小的 姐姐 在 这 双手 的 赫伯特的 亲属 .

他不敢把妹妹交给赫伯特的亲戚照顾。

" [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ði:] !
" **Into the saddle with thee !**
" 进入 这 鞍 和 你 !

“跟你一起上马吧! ”

" [hi:; hi] [beɪd] [mɔ: r] [ˈtʃɪrəli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] .
" **he bade more cheerily than he felt .**
" 他 巴德 更多的 兴高采烈地 比 他 毛毡 .

“他表面上看起来比实际感觉要快乐得多。”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][help] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [bæk] .
He had to help Merrylips to his horse's back .
他 有 到 帮助 - 到 他的 马匹 后退 .

他得扶着梅里利普斯回到马背上。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][bɪˈhaɪnd][hɜ: r; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ: rm] [əˈbʌʊt]
When he had vaulted into the saddle behind her and put his arm about
什么时候 他 有 拱形 进入 这 鞍 在后面 她 和 放 他的 手臂 关于
[hɜ: r; hər] ,
her ,
她 ,

当他跃上她身后的马鞍, 并将手臂搭在她肩上时,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəsənəs] .
he felt that she was quivering with excitement and nervousness .
他 毛毡 那 她 曾是 颤抖 和 激动 和 紧张 .

他感觉她既兴奋又紧张, 浑身都在颤抖。

[hi:; hi] [kɔ: ld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fu: l] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈventʃəd] [ɑ: n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [her] - [breɪnd] [præŋk] .
He called himself a fool to have ventured on such a hare - brained prank .
他 称为 他自己 一个 傻子 到 有 冒险 在 这样的 一个 野兔 - 脑子 恶作剧 .

他自嘲自己是个傻瓜, 竟然会去做这种愚蠢至极的恶作剧。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈsti:vən] ,
But just then Stephen ,
但 只是 然后 史蒂芬 ,

但就在这时, 斯蒂芬

[hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [held] ['hɜ:rbərt] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
who all this time had held Herbert silent with a hand upon his mouth ,
WHO 全部 这 时间 有 握住 赫伯特 沉默的 和 一个 手 之上 他的 嘴 ,
一直以来, 他都用手捂住赫伯特的嘴, 让他保持沉默。

[let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
let go of him in order that he might mount his horse .
让 去 的 他 在 命令 那 他 可能 山 他的 马 .
放开他, 让他上马。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ʌp] [dʒʌmpt] ['hɜ:rbərt] , [raɪt] [baɪ] [mʌnz] ['stɪrəp] , [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt]
And straightway up jumped Herbert , right by Munn's stirrup , half in and half out
和 立刻 向上 跳了起来 赫伯特 , 正确的 经过 蒙恩的 镫 , 一半 在 和 一半 出去
[ʌv; əv] - - [gaʊn] ,
of Merrylips ' gown ,
的 - - 袍 ,
赫伯特立刻跳了起来, 就在蒙恩的马镫旁边, 一半身子在梅里利普斯的长袍里, 一半身子在外面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
with his face all smeared with tears .
和 他的 脸 全部 涂抹 和 眼泪 .
他脸上满是泪痕。

" [oʊ] , [ðəʊ] ['sɪbl] ['venə] !
" **Oh , thou Sybil Venner !** !
" 哦 , 你 西比尔 维纳 !
“哦, 你, 西比尔·文纳! ”

" [hi;; hi] [weɪld] .
" **he wailed** .
" 他 哀嚎 .
他哀嚎道。

" [aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] !
" **I'll tell my mother !** !
" 患病的 告诉 我的 母亲 !
“我要告诉我妈妈! ”

[aɪl] —
I'll —
患病的 —
患病的-

" [ðen] - [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [braɪt] [ɪn]
" **Then Merrylips threw back her head and laughed , with the color bright in**
" 然后 - 扔 后退 她 头 和 笑了 , 和 这 颜色 明亮的 在
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wʌns] [mɔ:r] .
her cheeks once more .
她 脸颊 一次 更多的 .
“然后, 梅里利普斯仰头大笑, 脸颊上又泛起了红晕。”

" [si:] [haʊ] [ðəʊ] [dʌst] [laɪk][aɪ'ti:] [ðə'self] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɪn] ['petɪkəʊts] !
" **See how thou dost like it thyself to walk in petticoats !** !
" 看 如何 你 朋友 喜欢 它 你自己 到 走 在 衬裙 !
“看看你自己穿着衬裙走路的样子! ”

" [ʃi;; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [gʊʊ] [tel] [ðai] ['mʌðər] — [tel] [hɜ:r; həɾ] [wʌt] [ðəʊ][wɪlt] .
" **Go tell thy mother — tell her what thou wilt .**
" 去 告诉 你的 母亲 — 告诉 她 什么 你 枯萎 .
“去告诉你的母亲——告诉她你想告诉她的一切。”

[ðəʊ] [kænst] [tel] [hɜ:r; həɾ][aɪm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔrz][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [kɪŋ] . " **Thou canst tell her I'm off to the wars to fight for the king .** "
你 罐 告诉 她 我是 离开 到 这 战争 到 斗争 为了 这 国王 . "
你可以告诉她，我要去打仗，为国王而战。

" [wel] [sed] !
" **Well said !**
" 出色地 说 !
说得好！

" [læft] ['mʌŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .
" **laughed Munn , as he gathered up the reins .**
" 笑了 蒙恩 , 作为 他 聚集 向上 这 缰绳 .
“蒙恩一边收起缰绳一边笑着说。”

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [ðəʊlt] [du:][ðai][pɑ:rt] ['ferli] , - ,
" **Upon my word , I believe that after all thou'lt do thy part fairly , Merrylips ,**
" 之上 我的 单词 , 我 相信 那 后 全部 你将 做 你的 部分 相当 , - ,
“我以我的名义发誓，我相信你最终会尽到你的责任，梅里普斯。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [nu:] ['brʌðər] !
my little new brother !
我的 小的 新的 兄弟 !
我的小小弟！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四
第十四章

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz]
OFF TO THE WARS
离开 到 这 战争
奔赴战场

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - , ['mʌŋ] [geɪv] - [gʊd] [ədˈvaɪs] .
As they rode along the way to Storringham , Munn gave Merrylips good advice .
作为 他们 骑 沿着 这 方式 到 - , 蒙恩 给予 - 好的 建议 .
在前往斯托林厄姆的路上，蒙恩给了梅里利普斯一些很好的建议。

" [lʊk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] ['swægər] [nɔ:r] [si:k] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] ,
" **Look to it thou dost not swagger nor seek to play the man ,**
" 看 到 它 你 朋友 不是 昂首阔步 也不 寻找 到 玩 这 男人 ,
“注意，你不要趾高气扬，也不要装腔作势。”

" [hi:; hi] [tʃekt] [sʌm; səm] [faɪn] [ski:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] .
" **he checked some fine schemes that she had hinted at .**
" 他 已检查 一些 美好的 方案 那 她 有 暗示 在 .
他核查了她暗示过的一些精妙计划。

" [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ænd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðɪ:] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [læd] ,
" **Be just as thou art , and let them think thee a timid little lad ,**
" 是 只是 作为 你 艺术 , 和 让 他们 思考 你 一个 胆小 小的 小伙子 ,
“做你自己就好，让他们把你当成一个胆小的小男孩吧。”

[ænd; ænd][wʌŋ] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [riəd] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
and one that hath been reared among women .
和 一 那 有 到过 饲养 之中 女性 .
以及一个在女性群体中长大的孩子。

[aɪl] [seɪ] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] ['oʊvər'strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ʌndər] [ðæt] ['pri:tekst] [wɪl] [ki:p] [ði:] [kloʊz] ,
I'll say thou art not overstrong , and under that pretext will keep thee close ,
患病的 说 你 艺术 不是 过强 , 和 在下面 那 借口 将要 保持 你 关闭 ,
我会说你并不强大, 并以此为借口将你留在身边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɪn] [maɪn] [oʊn] [t'eɪmbər] , [tɪl] [aɪ][faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə][send] [ði:] [ʌntə'ʌntu]
for the most part , in mine own chamber , till I find means to send thee unto
为了 这 最多 部分 , 在 矿 自己的 房间 , 直到 我 寻找 方法 到 发送 你 到
Walsover .

大部分时间, 你都待在我自己房间里, 直到我找到办法把你送到沃尔索弗。

[eɪ] , [eɪ] !
Ay , ay !
哎 , 哎 !

哎呀, 哎呀!

[wi:; wi] [meɪ] [wɪn] [θru:] [ɪn] ['seɪftɪ] .
We may win through in safety .
我们 可能 赢 通过 在 安全 .

我们或许能够安全地取得胜利。

[fɔ:r; fər] ['sti:vən] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . "
For Stephen , I know , will be faithful and hold his tongue . "
为了 史蒂芬 , 我 知道 , 将要 是 忠实 和 抓住 他的 舌头 . "
我知道, 斯蒂芬会忠于职守, 不会出声。

" [trʌst] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɜ:r] , " [kraɪd][ðə; ði][eks] - ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] , [hu:] [roʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
" **Trust me for that , sir , " cried the ex - serving - man , who rode close behind .**
" 相信 我 为了 那 , 先生 , " 哭 这 前任 - 服务 - 男人 , WHO 骑 关闭 在后面 .
“相信我, 先生,”紧随其后的退伍军人喊道。

" [aɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɪstrəs] — [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mæstər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **I'll never betray the little mistress — the little master , I should say .**
" 患病的 绝不 背叛 这 小的 情妇 — 这 小的 掌握 , 我 应该 说 .
“我永远不会背叛小女主人——应该说是小主人。”

" ['prez(ə)ntli] ['mʌn] [spəʊk] [ə'gen] , ['telɪŋ] - [wʌt] ['pi:p(ə)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mi:t] [æt; ət]
" **Presently Munn spoke again , telling Merrylips what people she would meet at**
" 目前 蒙恩 辐 再次 , 讲述 - 什么 人们 她 会 见面 在
Monksfield ,

“这时, 蒙恩又开口说话了, 告诉梅里利普斯她会在蒙克斯菲尔德遇到哪些人,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɜ:r'self] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
and how she should bear herself toward them .
和 如何 她 应该 熊 她自己 朝向 他们 .

以及她应该如何对待他们。

" ['aʊər; ɑ:r] ['si:niər] ['kæptɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [kə'mændɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['gærɪsn] , [ɪz] [kɔ:ld]
" **Our senior captain , " said he , " that commandeth our garrison , is called**
" 我们的 高级的 队长 , " 说 他 , " 那 命令 我们的 驻军 , 是 称为
[tɪ'bɑ:t] ['nɔ:ɾɪs] .
Tibbott Norris .
蒂博特 诺里斯 .

“我们驻军的指挥官,”他说, “名叫蒂博特·诺里斯。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] — [ðæt] [ɪz] ,
He is a soldier of fortune — that is ,
他 是 一个 士兵 的 财富 — 那 是 ,
他是一名雇佣兵——也就是说,

[hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈɑːmɪz] .
he hath been a soldier all his life for hire in foreign armies .
他 有 到过 一个 士兵 全部 他的 生活 为了 聘请 在 外国的 军队 .
他一生都在外国军队中当雇佣兵。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [stɜːrn] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ˈmeni] [foʊk] [stænd] [ɪn] [fɪr] ,
He is a harsh , stern man , and one of whom many folk stand in fear ,
他 是 一个 残酷的 , 船尾 男人 , 和 一 的 谁 许多 民间 站立 在 害怕 ,
他是一个严厉苛刻的人,很多人都对他感到畏惧。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] .
and with reason .
和 和 原因 .
而且有理有据。

[soʊ] [duː] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈsɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðɑːself] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
So do thou be civil to him and keep thyself out of his path .
所以 做 你 是 民用 到 他 和 保持 你自己 出去 的 他的 小路 .
所以你要对他彬彬有礼,不要与他为敌。

" [ðɪs] - [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [duː] , [moʊst] [ˈɜːrniːstli] .
" This Merrylips promised to do , most earnestly .
" 这 - 承诺 到 做 , 最多 切实 .
“梅里利普斯非常认真地承诺会这样做。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] ,
She was a little frightened at the mere thought of this Captain Norris ,
她 曾是 一个 小的 害怕 在 这 仅仅 想法 的 这 队长 诺里斯 ,
一想到诺里斯上尉,她就有点害怕。

[ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] [bɪɡ] [ˈbrʌðər] [ˈmʌn] [siːmd] [hɪmself] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
of whom her big brother Munn seemed himself to be afraid .
的 谁 她 大的 兄弟 蒙恩 似乎 他自己 到 是 害怕的 .
她的哥哥芒恩似乎也对她感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [neɪm] [ˈfɪrf(ə)l] .
She found his very name fearful .
她 成立 他的 非常 姓名 可怕 .
她觉得他的名字本身就令人恐惧。

" [ˈtɪ,bɑːt] !
" Tibbott !
" 蒂博特 !
“蒂博特!

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .
她重复道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈtɪ,bɑːt] . "
" I never heard of any one that was called Tibbott . "
" 我 绝不 听到 的 任何 一 那 曾是 称为 蒂博特 . "
“我从没听说过有谁叫蒂博特。”

" [waɪ] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [ˈθiəbəːld] , " [sed] [ˈmʌn] .
" Why , no doubt he was christened Theobald , " said Munn .
" 为什么 , 不 怀疑 他 曾是 受洗 西奥博尔德 , " 说 蒙恩 .
“毫无疑问,他受洗时的名字叫西奥博尔德,”蒙恩说道。

" [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [neɪm] , [werʻʌv] [ˈtɪ,bɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbaɪneɪm] .
" That is quite a common name , whereof Tibbott is a byname .
" 那 是 相当 一个 常见的 姓名 , 其中 蒂博特 是 一个 姓名 .
“这是一个很常见的名字, Tibbott 是它的别名。”

" [bʌt; bət] - [sti:l] [θɔ:t] ['tɪ,bɑ:t] [æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] ,
" **But** **Merrylips** **still** **thought** **Tibbott** **an** **odd** **name** ,
" 但 - 仍然 想法 蒂博特 一个 奇怪的 姓名 ,
但梅里普斯仍然觉得蒂博特这个名字很奇怪。

[soʊ] [ɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
so **odd** **that** **she** **said** **it** **over** **to** **herself** **a** **number** **of** **times** .
所以 奇怪的 那 她 说 它 超过 到 她自己 一个 数字 的 时代 .
太奇怪了，她竟然反复自言自语了好几遍。

" [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] , " ['mʌn] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ðɪ] ['dʒu:niər] ['kæptɪn] [ɪz] [kɔ:ld] [dʒɔ:rdʒ] [brʊk] .
" **Of** **our** **other** **officers** , **"** **Munn** **went** **on** , **"** **the** **junior** **captain** **is** **called** **George**
" 的 我们的 其他 警官 , " 蒙恩 去 在 , " 这 初级 队长 是 称为 乔治
Brooke .
布鲁克 .
“我们其他的军官中,”蒙恩继续说道,“年轻的队长名叫乔治·布鲁克。”

[hi:; hi] ['lʌvθ] [ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd] [meɪ] [wel] [traɪ][tu:; tə] [ti:z] [ðɪ:] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
He **loveth** **a** **jest** **and** **may** **well** **try** **to** **tease** **thee** , **but** **do** **not** **fear** **him** .
他 爱 一个 笑话 和 可能 出色地 尝试 到 逗 你 , 但 做 不是 害怕 他 .
他喜欢开玩笑，很可能会戏弄你，但不要害怕他。

['ni:ðər] [du:] [ðəʊ] [bi:; bi] [tu:] ['sɔ:si] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ,
Neither **do** **thou** **be** **too** **saucy** **and** **familiar** ,
两者都不 做 你 是 也 风骚的 和 熟悉的 ,
你也不要太轻佻、太过亲昵。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ʃru:d] [ænd; ənd] [meɪ] [ges] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [wʌt] [ðəʊ] [dʌst] [si:m] .
for **he** **is** **shrewd** **and** **may** **guess** **that** **thou** **art** **not** **what** **thou** **dost** **seem** .
为了 他 是 精明 和 可能 猜测 那 你 艺术 不是 什么 你 朋友 似乎 .
因为他很精明，可能会猜到你并非表面看起来那样。

[maɪlz] ['dɪɡbi] [ɪz][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] , [ə; eɪ] [rʌf] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][æpt][tu:; tə] ['bʊli] ,
Miles **Digby** **is** **his** **lieutenant** , **a** **rough** **companion** **and** **apt** **to** **bully** ,
迈尔斯 迪格比 是 他的 中尉 , 一个 粗糙的 伴侣 和 易于 到 欺负 ,
迈尔斯·迪格比是他的副手，一个粗鲁的伙伴，喜欢欺负人。

[bʌt; bət] [aɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][traɪ][nɑ:t][hɪz; ɪz] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] .
but **I'll** **see** **to** **it** **that** **he** **try** **not** **his** **tricks** **with** **thee** .
但 患病的 看 到 它 那 他 尝试 不是 他的 技巧 和 你 .
但我会让他别想对你耍花招。

[ænd; ənd] ['brʊks] ['kɔ:rnɪt] [ɪz][wʌn] [nɪk] - , ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] ['brægərt] ,
And **Brooke's** **cornet** **is** **one** **Nick** **Slanning** , **somewhat** **a** **braggart** ,
和 布鲁克的 角膜 是 一 缺口 - , 有些 一个 自吹自擂者 ,
布鲁克的短号手是尼克·斯兰宁，他有点爱吹牛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wɪl] [du:] [ðɪ:] [noʊ][hɑ:rm] .
but **a** **good** **heart** **and** **will** **do** **thee** **no** **harm** .
但 一个 好的 心 和 将要 做 你 不 伤害 .
但他心地善良，不会伤害你。

[ðæts] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fəsərz] - [mes] [æt; ət] - , [seɪv] [fɔ:r; fər] ['ju:stəs] ['kræʃɔ:] , ['kæptɪn]
That's **our** **officers** ' **mess** **at** **Monksfield** , **save** **for** **Eustace** **Crashaw** , **Captain**
那就是 我们的 警官 - 混乱 在 - , 节省 为了 尤斯塔斯 克拉肖 , 队长
['nɔrəsɪz] [lu:'tenənt] ,
Norris's **lieutenant** ,
诺里斯的 中尉 ,
那是我们在蒙克斯菲尔德的军官餐厅，除了诺里斯上尉的副官尤斯塔斯·克拉肖。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðəʊ] [su:n] [ʃælt] [si:] , [fɔ:r; fər][wi:: wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [ˈʌntə,ˈʌntu]
and him thou soon shalt see , for we now are drawing nigh unto
和 他 你 很快 应 看 , 为了 我们 现在 是 绘画 夜 到

Storringham .

你很快就会见到他，因为我们现在正接近斯托林汉姆。

" [ɪn][ðə; ði][ləst][ˈmɒmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
" **In the last moments they had left the shelter of the wood ,**
" 在 这 最后的 时刻 他们 有 左边 这 庇护所 的 这 木头 ,
“在生命的最后时刻，他们离开了树林的庇护。”

[θru:] [wɪtʃ] [ˈmʌn] [hæd; həd] [ˈpru:dntli] [ˈeɪpt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
through which Munn had prudently shaped their course .
通过 哪个 蒙恩 有 谨慎地 形状 他们的 课程 .

正是通过这种方式，芒恩谨慎地规划了他们的路线。

[ðeɪ] [naʊ] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][sʌm; səm] [ləʊ] , [ber] [ˈhɪlək] .
They now were riding over some low , bare hillocks .
他们 现在 是 骑术 超过 一些 低的 , 裸 小山丘 .

他们现在正骑马越过一些低矮光秃的小山丘。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [sɔ:] ,
As they reached the top of one that was higher than the rest , they saw ,
作为 他们 达到 这 顶部 的 一 那 曾是 更高 比 这 休息 , 他们 锯 ,
当他们爬到一座比其他山峰更高的山顶时，他们看到：

[raɪt] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ,
right below them , a clump of trees ,
正确的 以下 他们 , 一个 丛 的 树木 ,

在他们正下方，有一丛树，

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈɪŋɡld] [tʃɜ:rtʃ] [ˈspaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]
and rising through the branches were a shingled church spire and a
和 上升 通过 这 分支 是 一个 瓦片 教会 尖塔 和 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θætʃt] [ru:fs] .
number of thatched roofs .
数字 的 茅草屋顶 屋顶 .

树枝间耸立着一座木瓦教堂尖顶和许多茅草屋顶。

[ˈoʊvər][ɔ:l] , [tri:z] [ænd; ənd][ˈspaɪər][ænd; ənd] [ru:fs] ,
Over all , trees and spire and roofs ,
超过 全部 , 树木 和 尖塔 和 屋顶 ,

总而言之，树木、尖顶和屋顶，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rki] [fɪlm] [wɪtʃ] [ˈθɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] [smɪr] .
hung a murky film which thickened at the centre to a black smear .
悬挂 一个 浑浊的 电影 哪个 增稠 在 这 中心 到 一个 黑色的 涂抹 .

一层浑浊的薄膜悬挂着，中心逐渐变厚，变成黑色的污迹。

" [maɪ][laɪf] [pɒt] ! " [kraɪd] [ˈmʌn] .
" **My life on't ! " cried Munn .**
" 我的 生活 不 ! " 哭 蒙恩 .

“我的生命危在旦夕！”蒙恩喊道。

" [lu:'tenənt] [ˈkræʃɔ:] [hæθ] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðɪ:z] [ˈpestələnt] [ˈreblz; rɪ'bel] .
" **Lieutenant Crashaw hath been smoking these pestilent rebels .**
" 中尉 克拉肖 有 到过 吸烟 这些 瘟疫 叛军 .

“克拉肖中尉一直在消灭这些可恶的叛军。”

" [soʊ] ['seɪŋ] , ['mʌn] [pʊt] [spɜːrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" **So saying , Munn put spurs to his horse ,**
" 所以 说 , 蒙恩 放 马刺 到 他的 马 ,
说完, 芒恩就给马钉上了马刺。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [trɔːt] [ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː]
and at a round trot they swung down the hill into Storrington .
和 在 一个 圆形的 小跑 他们 摇摆 向下 这 爬坡道 进入
他们小跑着下了山, 进入了斯托灵厄姆。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl]
Then they found that the smoke which they had seen came from a great pile
然后 他们 成立 那 这 抽烟 哪个 他们 有 已见 来了 从 一个 伟大的 桩
[ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of corn that had been heaped in the open space before the church ,
的 玉米 那 有 到过 堆积如山 在 这 打开 空间 前 这 教会 ,
后来他们发现, 他们看到的烟雾来自教堂前空地上堆放的一大堆玉米。

[wer] [fɔːr] [roʊdɪz] [met] , [ænd; ʌnd][set] [əˈfaɪr] .
where four roads met , and set afire .
在哪里 四 道路 遇见 , 和 放 着火 .
四条路交汇处, 燃起了大火。

[nɪr] [baɪ] [stʊd] [θriː] [greɪt] [weɪn] , [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [ænd; ʌnd] [hɪtʃt] [iːtʃ] [tuː; tə]
Near by stood three great wains , heaped high with corn , and hitched each to
靠近 经过 站立 三 伟大的 车辆 , 堆积如山 高的 和 玉米 , 和 搭便车 每个 到
[sɪks] ['hɔːrsɪz] .
six horses .
六 马匹 .

附近停着三辆大货车, 车上堆满了玉米, 每辆都套着六匹马拉着。

[ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] , [həːdɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊdɪz] ,
Farther along , herded in one of the narrow roads ,
更远 沿着 , 放牧 在 一 的 这 狭窄的 道路 ,
再往前走, 它们被赶到一条狭窄的道路上,

[ə; eɪ] [dɾoʊv] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
a drove of frightened cattle were plunging and tossing their heads .
一个 驾驶 的 害怕 牛 是 骤降 和 抛掷 他们的 头部 .
一群受惊的牛群乱窜, 甩着头。

[ˈevriwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈtruːpəz] .
Everywhere there were dismounted troopers .
到处 那里 是 下马 骑警 .
到处都是下马的骑兵。

[ðeɪ] [həːdɪd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈʌʊts] [ænd; ʌnd] [kɜːrs] .
They herded the cattle , with loud shouts and curses .
他们 放牧 这 牛 , 和 大声 喊叫 和 诅咒 .
他们大声叫喊、咒骂着, 驱赶着牛群。

[ðeɪ] [paɪld] [kɔːrn][əˈpɑːn][ðə; ði] [weɪn] .
They piled corn upon the wains .
他们 堆积 玉米 之上 这 车辆 .
他们把玉米堆在马车上。

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] , [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [wɪt] [stʊd] [ˈoʊpən]
They went at will in and out of the cottages , the doors of which stood open
他们 去 在 将要 在 和 出去 的 这 小屋 , 这 门 的 哪个 站立 打开
.
.
.
他们可以随意进出敞开大门的农舍。

[ˈɒf(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [went][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ]
Oftenest of all they went in and out of the largest cottage , which seemed a
最常 的 全部 他们 去 在 和 出去 的 这 最大 小屋 , 哪个 似乎 一个
[ˈtævərn] ,
tavern ,
酒馆 ,

他们最常出入的是那间最大的小屋，那小屋看起来像个酒馆。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈwaɪɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɑ:n][ðer; ðər] [sli:vz] .
and when they came out , they were wiping their mouths on their sleeves .
和 什么时候 他们 来了 出去 , 他们 是 擦拭 他们的 嘴 在 他们的 袖子 .
他们出来的时候，正用袖子擦嘴。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhə:li] - [ˈbɜ:rlɪ] , [wer] [men] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]
In the midst of this hurly - burly , where men hurried to and fro , and
在 这 中间 的 这 喧闹 - 魁梧的 , 在哪里 男人 慌忙 到 和 弗 , 和
[ˈkæt(ə)l] [plʌndʒd] ,
cattle plunged ,
牛 暴跌 ,

在这熙熙攘攘的人群中，人们来回奔走，牛羊奔跑，

[ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] [stæmpt] , [ænd; ənd][dɔ:gz] [bɑ:rakt] ,
and horses stamped , and dogs barked ,
和 马匹 盖章 , 和 狗 吠叫 ,
马蹄声、狗吠声，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [ˈsædli] [baɪ][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪd] [kɔ:rn] .
a little group of people stood sadly by the smouldering heap of wasted corn .
一个 小的 团体 的 人们 站立 令人遗憾的是经过 这 闷烧 堆 的 浪费 玉米 .
一小群人悲伤地站在一堆冒着烟的废弃玉米旁边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈvɪlɪdʒ] [foʊk] , - [sɔ:l] [æt; ət][wʌns] .
They were village folk , Merrylips saw at once .
他们 是 村庄 民间 , - 锯 在 一次 .
梅里利普斯一眼就看出他们是村民。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [sʌm; səm] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz]
Most of them were women , and of these some wrung their hands
最多 的 他们 是 女性 , 和 的 这些 一些 拧干 他们的 双手
[ænd; ənd] [wept] ,
and wept ,
和 哭泣 ,

她们大多数是妇女，其中一些人双手紧握，哭泣不止。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈreɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtru:pəz] .
and some cried out and railed at the troopers .
和 一些 哭 出去 和 有轨电车 在 这 骑警 .
有些人大声叫喊，辱骂骑警。

[ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][hæd; həd] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Almost all had young children clinging to them .
几乎 全部 有 年轻的 孩子们 依恋 到 他们 .
几乎每个人都带着年幼的孩子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][oʊld] , [waɪt] -
There were not many men among them , and these were mostly old , white -
那里 是 不是 许多 男人 之中 他们 , 和 这些 是 大多 老的 , 白色的 -
[ˈhedɪd] [ˈgæfəz] [ɪn] [sma:k] [fra:ks] .
headed gaffers in smock frocks .
标题 领班 在 罩衫 连衣裙 .
他们当中男人不多，而且大多是穿着罩衫、头发花白的老年工人。

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈlʌsti] [jʌŋ] [ˈfelʊz] .
But one or two were lusty young fellows .
但 一 或者 二 是 好色的 年轻的 伙伴们 .

但其中有一两个是精力旺盛的年轻人。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈbændɪdʒd] ,
Of these one had his arm bandaged ,
的 这些 一 有 他的 手臂 包扎 ,

其中一人手臂缠着绷带。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sæt] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
and another sat nursing his broken head in his two hands .
和 其他 卫星 护理 他的 破碎的 头 在 他的 二 双手 .

另一名男子则双手捂着受伤的头。

[naʊ] [wen] - [lʊkt] [æt; ət] [ðɪːz] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
Now when Merrylips looked at these unhappy people , she was much surprised .
现在 什么时候 - 看起来 在 这些 不开心 人们 , 她 曾是 很多 惊讶 .

当梅里利普斯看到这些不快乐的人时，她感到非常惊讶。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] - , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡælənt] [ˌkævəˈliəs][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
She had thought that Storringham , which the gallant Cavaliers had taken ,
她 有 想法 那 - , 哪个 这 英勇 骑士 有 已采取 ,

她原以为，英勇的骑士们攻占的斯托林汉姆，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrt][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ,
would be a strong fort with walls ,
会 是 一个 强的 堡 和 墙壁 ,

将会是一座有城墙的坚固堡垒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈraʊndhɛdz] .
and that the people in it would be fierce and wicked Roundheads .
和 那 这 人们 在 它 会 是 凶猛的 和 邪恶 圆颅党 .

里面的人民将是凶残邪恶的圆颅党人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [laɪk] - ,
But now she saw that Storringham was like Cuckstead ,
但 现在 她 锯 那 - 曾是 喜欢 - ,

但现在她明白了，斯托林汉姆就像库克斯特德一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [foʊk][wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] - [foʊk] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz]
and the Storringham folk were like the Cuckstead folk who were her friends
和 这 - 民间 是 喜欢 这 - 民间 WHO 是 她 朋友们

,
!
,

斯托林厄姆的人们就像她的朋友们——库克斯特德的人们一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and she was sorry for them .
和 她 曾是 对不起 为了 他们 .

她为他们感到难过。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪˈtiː] [tʃæns] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][kɔːrn][wʌz; wəz] [bəːnd] ?
" **How did it chance that all their corn was burned ?**
" 如何 做过 它 机会 那 全部 他们的 玉米 曾是 烧伤 ?

“为什么他们的玉米全都被烧毁了？”

" [ʃiː; ji] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
" **she asked her brother .**
" 她 问 她 兄弟 .

她问她哥哥。

" [feɪθ] , " [sed] ['mʌn] , [kwɑɪt] ['kerləsli] , " [lu:'tenənt] ['kræʃɔ:] [beɪd] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn]
" **Faith** , " **said Munn** , **quite carelessly** , " **Lieutenant Crashaw bade bring all the corn**
" 信仰 , " 说 蒙恩 , 相当 粗心大意 , " 中尉 克拉肖 巴德 带来 全部 这 玉米
[ˈhɪðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
hither , **and then** ,
这里 , 和 然后 ,

“费丝,”蒙恩漫不经心地说,“克拉肖中尉命令把所有的玉米都运到这里来, 然后.....”

[aɪ 'ti:] ['si:miθ] , [hi: hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪdn] [weɪst] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ə'weɪ]
it seemeth , **he must have bidden waste what we could not bear away**
它 似乎 , 他 必须 有 拜登 浪费 什么 我们 可以 不是 熊 离开
[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ju:z] .
for our own use .
为了 我们的 自己的 使用 .

看来, 他一定是下令把我们自己带不走的東西浪费掉。

" - [tɜ:rnd] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Merrylips turned where she sat before him** , **and looked up into his face** .
" - 转向 在哪里 她 卫星 前 他 , 和 看起来 向上 进入 他的 脸 .

“梅里利普斯转过身, 从她坐在他面前的位置抬起头, 看着他的脸。

" [bʌt; bət] , ['mʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [wen] ['wɪntər] ['kʌmɪθ] ,
" **But** , **Munn** , " **she said** , " **what will they do when winter cometh** ,
" 但 , 蒙恩 , " 她 说 , " 什么 将要 他们 做 什么时候 冬天 到来 ,
“但是, 蒙恩,”她说,“冬天来临时, 他们该怎么办呢?”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kɔ:rn][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bred] ? "
and they have no corn to make them bread ? "
和 他们 有 不 玉米 到 制作 他们 面包 ? "
他们连玉米都没有, 没法做面包吗?

" [waɪ] , [lɪt(ə)] ['lɪmbər] - [tʌŋ] , " ['mʌn] ['ænsər] , " [ðæt] [ju: 'es][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Why** , **little limber - tongue** , " **Munn answered** , " **that concerneth us not at all** .
" 为什么 , 小的 柔韧 - 舌头 , " 蒙恩 回答 , " 那 涉及 我们 不是 在 全部 .
“哎呀, 你这伶牙俐齿的小家伙,”蒙恩回答说,“这跟我们一点关系也没有。”

[ði:z] [foʊk][ɑ:r; ər][ɔ:l][rɪ'belz; rɪ'bel] ,
These folk are all rebels ,
这些 民间 是 全部 叛军 ,
这些人都是叛逆者,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪərd][ə'pɑ:n][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][roʊd][ɪntu:][ðər; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [mɔ:rn] .
and they fired upon us when we rode into their village this morn .
和 他们 被解雇 之上 我们 什么时候 我们 骑 进入 他们的 村庄 这 早晨 .
今天早上我们骑马进入他们的村庄时, 他们向我们开火了。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [si:st] .
So we have punished them , **as thou seest** .
所以 我们 有 受到惩罚 他们 , 作为 你 西斯特 .
所以, 正如你所看到的, 我们已经惩罚了他们。

- [tɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wɔ:r] , [tʃaɪld] .
' **Tis the way of war** , **child** .
- 的 这 方式 的 战争 , 孩子 .
这就是战争的法则, 孩子。

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd] - [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][wɔ:r]
" **At that word Merrylips remembered how in her heart she had longed for war**
" 在 那 单词 - 记得 如何 在 她 心 她 有 渴望 为了 战争
.
.
.
听到这句话, 梅里利普斯想起了她内心深处对战争的渴望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt][wɔːr][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈgælənt] [ˈfɑɪtɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [diːdz] .
But she had thought that war was all gallant fighting and brave deeds .
但 她 有 想法 那 战争 曾是 全部 英勇 斗争 和 勇敢的 契约 .

但她一直以为战争就是英勇的战斗和勇敢的事迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [ment] [ˈweɪstɪŋ] [pɒr] [fʊks] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
She had never dreamed that it meant wasting poor folk's food and making
她 有 绝不 梦见 那 它 意思是 浪费 贫穷的 民众的 食物 和 制作
[ˈwɪmɪn] [kraɪ] .
women cry .
女性 哭 .

她做梦也没想到，这竟然意味着浪费穷人的食物，让妇女们哭泣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmʌn] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtævərn] ,
By this time Munn had pulled up before the tavern ,
经过 这 时间 蒙恩 有 拉 向上 前 这 酒馆 ,
这时，芒恩已经把车停在了酒馆门口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] [ə; eɪ] [fer]
and now there came across the open space and halted by his stirrup a fair
和 现在 那里 来了 穿过 这 打开 空间 和 停止 经过 他的 镫 一个 公平的
- [ˈherd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
- haired gentleman ,
- 头发 绅士 ,

这时，一位金发绅士出现在空地上，他用马镫勒住了马蹄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] - [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [bɪrd] .
with a drooping - mustache and a scrap of beard .
和 一个 下垂 - 胡子 和 一个 废料 的 胡须 .

留着下垂的胡须和稀疏的鬓角。

" [ˈdʌbljuː] - [wʌt] [nuːz] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstæməɹ] .
" W - what news ? " said he , speaking with a little stammer .
" W - 什么 消息 ? " 说 他 , 请讲 和 一个 小的 结巴 .
“怎、什么消息？”他结结巴巴地问道。

[ˈmʌn] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
Munn saluted him and told him that he had seen no sign of the enemy
蒙恩 敬礼 他 和 讲述 他 那 他 有 已见 不 符号 的 这 敌人
[tuː; tə] [ˈiːstwəɹd] .
to eastward .
到 向东 .

蒙恩向他敬了个礼，并告诉他，他没有看到东边有敌人的踪迹。

[soʊ] [rɪˈspektfəli] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ðæt] - [dʒʌdʒd] , [kwaɪt] [ˈraɪtli] ,
So respectfully did he speak that Merrylips judged , quite rightly ,
所以 尊敬 做过 他 说话 那 - 评判 , 相当 没错 ,

他说话如此恭敬，以至于梅里利普斯的判断完全正确：

[ðæt] [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [mʌnz] [suːˈpɪəriər] [ˈɑːfɪsər] , [luːˈtenənt] [ˈkræʃɔː] .
that the fair - haired gentleman was Munn's superior officer , Lieutenant Crashaw .
那 这 公平的 - 头发 绅士 曾是 蒙恩的 优越的 官 , 中尉 克拉肖 .

那位金发绅士是蒙恩的上级军官，克拉肖中尉。

[wen] [ˈmʌn] [hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sed] ,
When Munn had done speaking , the lieutenant looked at Merrylips , and said ,
什么时候 蒙恩 有 完毕 请讲 , 这 中尉 看起来 在 - , 和 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : —
with a smile : —
和 一个 微笑 : —

蒙恩说完话后，中尉看了看梅里利普斯，笑着说：

" [ˈdʌbljuː] - [wʌt] ！
" **W** - **what** ！
" W - 什么 ！

“什、什么！

[hæv; həv][juː; jʊ][biː] - [bɪn] [tʃaɪld] - [ˈstiːlɪŋ] , [siː] - [ˈkɔːrniːt] [ˈvenə] ？
Have you b - been child - stealing , C - Cornet Venner ？
有 你 b - 到过 孩子 - 偷窃 , C - 角膜 维纳 ？

C-Cornet Venner，你是不是偷小孩啊？

" [ðen] [ˈmʌn] [ˈstɪfnd] [hɪm'self] , [ˈhoʊldɪŋ] - [taɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt]
" **Then Munn stiffened himself , holding Merrylips tight , for he knew that the minute**
" 然后 蒙恩 僵硬 他自己 , 保持 - 紧的 , 为了 他 知道 那 这 分钟

[ʌv; əv][ˈtraɪəl][hæd; həd] [kʌm] .
of trial had come .
的 审判 有 来 .

“然后，蒙恩挺直身子，紧紧抱着梅里普斯，因为他知道审判的时刻已经到来。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **This is my young brother , " he said slowly .**
" 这 是 我的 年轻的 兄弟 , " 他 说 缓慢地 .

“这是我弟弟，”他缓缓说道。

" [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [riəd] [əˈmʌŋ] [ˈpjʊrɪtən] [ˈkɪnzfoʊk] [ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm][juː 'es][baɪ][ðə; ði]
" **He hath been reared among Puritan kinsfolk and kept from us by the**
" 他 有 到过 饲养 之中 清教徒 亲属 和 保留 从 我们 经过 这

[ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] .
fortunes of war .
财富 的 战争 .

“他从小在清教徒亲戚中长大，却因战争的命运而与我们分离。”

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — "
This day I chanced upon him — "
这 天 我 偶然 之上 他 — "

今天我偶然遇到了他——

" [tʃeɪt] - [ˈtʃænst] , [eɪ] ？ " [sed] [ˈkræʃɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈdiːpənd] , [soʊ] [ðæt] [ˈmʌn] [gruː]
" **Ch - chanced , eh ？ " said Crashaw , and his smile deepened , so that Munn grew**
" ch - 偶然 , 嗯 ？ " 说 克拉肖 , 和 他的 微笑 加深 , 所以 那 蒙恩 生长

[red] .
red .
红色的 .

“机会来了，是吗？”克拉肖说道，他的笑容更加灿烂了，以至于蒙恩的脸都红了。

" [wel] , [wel] ！ " [ˈkræʃɔː] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ][diː] - [dɪd] [ˈwaɪzli] [tuː; tə] [snætʃ] [ðɪs] [biː] - [ˈbæntlɪŋ]
" **Well , well ！ " Crashaw went on , " you d - did wisely to snatch this b - bantling**
" 出色地 , 出色地 ！ " 克拉肖 去 在 , " 你 d - 做过 明智地 到 抢夺 这 b - 班特林

[aʊt] [ʌv; əv][ˈreb(ə); rɪˈbel][hændz] .
out of rebel hands .
出去 的 反叛 双手 .

“好极了！”克拉肖继续说道，“你明智地从叛军手中夺回了这个小玩意儿。”

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ,
Fetch him along ,
拿来 他 沿着 ,

把他带走，

[ænd; ənd] [wi:l] [em] - [meɪk] [ə; eɪ][em] - [mæn][ʌv; əv][him; ɪm] — [ɪf] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [el] - [let][him; ɪm]
and we'll m - make a m - man of him — if Captain Norris I - let him
和 出色地 米 - 制作 一个 米 - 男人 的 他 — 如果 队长 诺里斯 我 - 让 他
[lɪv; laɪv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] !
live to grow up !
居住 到 生长 向上 !

我们会把他培养成一个男子汉——如果诺里斯船长让他活到长大成人的话！

[naʊ] [el] - [let][him; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz][el] - [legz] , [fɔːr; fər] [wi:l] [nɑːt][em] - [mɑːrtʃ] [hens]
Now I - let him down and stretch his I - legs , for we'll not m - march hence
现在 我 - 让 他 向下 和 拉紧 他的 我 - 腿 , 为了 出色地 不是 米 - 行进 因此
[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
for an hour .
为了 一个 小时 .

现在把他放下来伸展一下腿，因为我们一个小时内不会离开这里。

" - [faʊnd] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" Merrylips found herself lifted to the ground , where she stood looking about her .
" - 成立 她自己 抬起 到 这 地面 , 在哪里 她 站立 寻找 关于 她 .
“梅里普斯发现自己被抬到了地上，她站在那里环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
She was not quite sure what she should do .
她 曾是 不是 相当 当然 什么 她 应该 做 .
她不太确定自己应该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [stɪk] [klaʊz] [tuː; tə] [mʌnz] [hiːlz] ,
She would have chosen to stick close to Munn's heels ,
她 会 有 选定 到 戳 关闭 到 蒙恩的 高跟鞋 ,
她本会选择紧跟在穆恩身后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
but she feared that would not be like a boy .
但 她 害怕 那 会 不是 是 喜欢 一个 男生 .
但她担心那不会像个男孩。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [left] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] ['mʌn] ,
So she stood where she was left , and anxiously watched Munn ,
所以 她 站立 在哪里 她 曾是 左边 , 和 焦虑地 观看 蒙恩 ,
于是她站在原地，焦急地看着蒙恩。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'saɪd][ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['kræʃɔː] .
as he went a little aside and spoke with Lieutenant Crashaw .
作为 他 去 一个 小的 旁边 和 辐 和 中尉 克拉肖 .
他走到一边，和克拉肖中尉说了几句话。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
While the two young men were talking together ,
尽管 这 二 年轻的 男人 是 说 一起 ,
当两个年轻人交谈时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜːrɪ][ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [foʊk][ænd; ənd] ['hɔːlɪdʒ] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm]
a little girl ran out from the group of village folk and halted before them
一个 小的 女孩 跑 出去 从 这 团体 的 村庄 民间 和 停止 前 他们
.
:
.

一个小女孩从村民队伍中跑出来，停在他们面前。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - - [oʊn] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [[ɑːk] [ʌv; əv] ['tɔːni] [her] [ænd; ənd] [tʃæpt]
She was about Merrylips' own age , with a shock of tawny hair and chapped
她 曾是 关于 - - 自己的 年龄 , 和 一个 震惊 的 黄褐色 头发 和 皸裂
[ˈlɪt(ə)l] [hændz] .
little hands .
小的 双手 .

她和梅里普斯年纪相仿，一头蓬乱的黄褐色头发和皸裂的小手。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [pætʃt] .
Her gown was old and patched .
她 袍 曾是 老的 和 已修补 .

她的裙子又旧又破。

[ʃiː ʃi] [wɔːr] [noʊ] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪprən] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [kept] ['twɪstɪŋ] [brɪ'twiːn]
She wore no stockings , and her little apron , which she kept twisting between
她 穿着 不 长筒袜 , 和 她 小的 围裙 , 哪个 她 保留 扭曲 之间
[hɜːr; hər] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她没穿长袜，手里不停地捻着她的小围裙。

[wʌz; wəz] [ɔːl] [soɪld] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] .
was all soiled with dirt .
曾是 全部 脏的 和 污垢 .

到处都是泥土。

" [kaɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [skɜrd] [vɔɪs] ,
" Kind gentlemen , " she said , in a scared voice ,
" 种类 先生们 , " 她 说 , 在 一个 害怕的 嗓音 ,

“好心的先生们，”她用颤抖的声音说道。

" [wɪl] [ʃiː ʃi] [nɑːt] [biː bi] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr] [kaʊ] — [ðə; ði] ['spɔːtɪd] [wʌn] [ˈjɑːndər] [wɪð; wɪθ]
" will ye not be good to give back our cow — the spotted one yonder with
" 将要 是的 不是 是 好的 到 给 后退 我们的 奶牛 — 这 斑 — 远处 和
[ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] .
the crumpled horn .
这 皱巴巴的 喇叭 .

“你们就不能把我们的牛还给我们吗？就是那边那头有斑点、牛角弯曲的牛。”

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] ['græni] , [ænd; ənd] ['paːpkɪn] , [ænd; ənd] [hɒdʒ] , [ænd; ənd] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [em 'iː] ,
For there's Granny , and Popkin , and Hodge , and Polly , and me ,
为了 有 奶奶 , 和 波普金 , 和 霍奇 , 和 波莉 , 和 我 ,
[ænd; ənd] [wɪv] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊʃ] - [kaʊ] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] — [swiːt] ['dʒent(ə)lmən] ! "
and we've naught but the cush - cow to keep us — sweet gentlemen ! "
和 我们已经 零 但 这 库什 - 奶牛 到 保持 我们 — 甜的 先生们 ! "

除了有奶奶、波普金、霍奇、波莉，还有我，

[ænd; ənd] [wɪv] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊʃ] - [kaʊ] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] — [swiːt] ['dʒent(ə)lmən] ! "
and we've naught but the cush - cow to keep us — sweet gentlemen ! "
和 我们已经 零 但 这 库什 - 奶牛 到 保持 我们 — 甜的 先生们 ! "
[ɑːr] - [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel] ! " [sed] ['kræʃɔː] , [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] ,
" R - run away with thee , little rebel ! " said Crashaw , not unkindly ,
" 拉 - 跑步 离开 和 你 , 小的 反叛 ! " 说 克拉肖 , 不是 不友善的 ,

“滚开，你这小叛逆！”克拉肖语气并不刻薄地说。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm]
but much as he would have spoken to a little dog that was troublesome
但 很多 作为 他 会 有 说 到 一个 小的 狗 那 曾是 麻烦的
.
:
.

就像他会跟一只调皮的小狗说话一样。

[ænd; ənd] - [oʊn] ['brʌðər] ['mʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [sed] ['kɛrləsli]

And Merrylips ' own brother Munn , that was so good to her , said carelessly

和 - 自己的 兄弟 蒙恩 , 那 曾是 所以 好的 到 她 , 说 粗心大意

∴ —

∴ —

∴ —

∴ —

而梅里普斯的亲哥哥蒙恩，那个对她很好的人，漫不经心地说道：——

" [ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [ðɪ:z] [fəʊk] ,
" If you'll believe these folk ,
 " 如果 你会 相信 这些 民间 ,

“如果你相信这些人的话，

[ˈevri] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][hɜ:rd][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈsoʊlz] [æt; ət] [li:st] .
every cow in the herd is the only maintenance of seven souls at least .
 每一个 奶牛 在 这 一群 是 这 仅有的 维护 的 七 灵魂 在 至少 .

牛群中的每一头牛，至少都是七个人赖以生存的唯一依靠。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] ['ɡraɪmɪ] ['eɪprən] ['twɪstɪd] [taɪt] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [hændz] ,
 " The little girl turned away , with her grimy apron twisted tight in her hands ,
 " 这 小的 女孩 转向 离开 , 和 她 肮脏的 围裙 扭曲 紧的 在 她 双手 ,
 小女孩转过身去, 手里紧紧攥着脏兮兮的围裙。

[ænd; ənd][səʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dɪd] - [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [æftər][hɜ:r; hər] .
and so sorry for her did Merrylips feel that she started after her .
 和 所以 对不起 为了 她 做过 - 感觉 那 她 开始 后 她 .
 梅里利普斯非常同情她，于是也跟着她出发了。

" ['lɪt(ə)l] [meɪd] !
" Little maid !
 " 小的 女佣 !

“小女仆！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] .
" she said , and fumbled in her pocket .
 " 她 说 , 和 笨手笨脚 在 她 口袋 .
 “她说着，在口袋里摸索了一番。”

[ɪn] [ðæt] ['pɑ:kɪt] , [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['hɜːbɜːts] [kloʊðz] ,
In that pocket , **when she** **had** **changed** **into** **Herbert's** **clothes** ,
 在 那 口袋 , 什么时候 她 有 已更改 进入 赫伯特的 衣服 ,
 当她换上赫伯特的衣服时, 就把那件衣服放在了那个口袋里。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪt(ə)] [ænd; ənd] [θriː] [hæf] - [pens] [ðæt]
she had remembered to put her own whittle and three half - pence that
 她 有 记得 到 放 她 自己的 惠特尔 和 三 一半 - 便士 那
 ['mɪstər] . ['laʊri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
Mr . Lowry had given her .
 先生 . 洛瑞 有 给定 她 .

她记得把自己的削木棍和洛瑞先生送给她的三个半便士放进去。

[ʃiː, ʃi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [hæf] - [pens] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː, ʃi] : —
She pulled out the half - pence now , and said she : —
她 拉 出去 这 一半 - 便士 现在 , 和 说 她 : —
 她掏出那半便士硬币，说道：——

" ['prɪði:] , [teɪk] [ði:z] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mə:r] , [ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] [meɪn] ['sɔ:ri]
" Prithee , take these , and I would they were more , and I be main sorry
 " 普里西 , 拿 这些 , 和 我 会 他们 是 更多的 , 和 我 是 主要的 对不起
 [fɔ:r; fər][ðəɪ] [kʊʃ] - [kaʊ] .
for thy cush - cow .
 为了 你的 库什 - 奶牛 .

“求求你，收下这些吧，我希望它们更多一些，我会非常同情你的小宝贝。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːni] [her] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfjəri] .
" **But the little girl with the tawny hair turned upon her like a little fury .**
" 但 这 小的 女孩 和 这 黄褐色 头发 转向 之上 她 喜欢 一个 小的 愤怒 .
“但是那个有着黄褐色头发的小女孩却像个小恶魔一样转过身来攻击她。”

" [aɪ][duː] [heit] [ðiː] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] !
" **I do hate thee for one of ' em !**
" 我 做 恨 你 为了 一 的 - 呃 !
“我恨你，就因为其中一件事！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ'd][feɪn] [siː] [ðiː] [ded] , [ðəʊ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] !
" **I'd fain see thee dead , thou wicked boy !**
" ID 欣然 看 你 死的 , 你 邪恶 男生 !
“我巴不得你死，你这邪恶的小子！ ”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [smæk] !
" **As she spoke , smack !**
" 作为 她 辐 , 啪 !
她话音未落，啪！

[ʃiː; ʃi] [strʌk] - [ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [bloʊ] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
she struck Merrylips a sounding blow right across the face .
她 击 - 一个 听起来 吹 正确的 穿过 这 脸 .
她狠狠地一拳打在梅里利普斯的脸上。

" [heɪ] ! [heɪ] ! " [sed] [luːˈtenənt] [ˈkræʃɔː] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Hey ! Hey ! " said Lieutenant Crashaw , laughing .**
" 嘿 ! 嘿 ! " 说 中尉 克拉肖 , 笑 .
“嘿！嘿！”克拉肖中尉笑着说。

" [siː] - [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [jʌŋ] [ˈvenɜː] ! [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪ] - [kɪŋ] !
" **C - close with her , young Venner ! Strike for the k - king !**
" C - 关闭 和 她 , 年轻的 维纳 ! 罢工 为了 这 k - 国王 !
“和她亲近，年轻的维纳！向国王发起进攻！ ”

" - [blɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt]
" **Merrylips blinked and swallowed hard , for the blow had not been a light**
" - 眨眼 和 吞咽 难的 , 为了 这 吹 有 不是 到过 一个 光
[wʌn] .
one .
— .
“梅里普斯眨了眨眼，用力咽了口唾沫，因为这一击并不轻。”

" [aɪ][eɪˈem] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈdʒɜːrkɪli] .
" **I am — a gentleman , " she answered jerkily .**
" 我 是 — 一个 绅士 , " 她 回答 生硬地 .
“我是一位绅士，”她生硬地回答道。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [straɪk] — [ə; eɪ][gɜːrɪ] .
" **I may not strike — a girl .**
" 我 可能 不是 罢工 — 一个 女孩 .
“我可能不会打——一个女孩。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈtævərn] [dɔːr] .
" **She turned away and sat down on a bench by the tavern door .**
" 她 转向 离开 和 卫星 向下 在 一个 长椅 经过 这 酒馆 门 .
她转身坐在酒馆门口的长凳上。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][æt; ət]
Presently she picked up a bit of stick and marked with it in the dirt at
目前 她 挑选 向上 一个 少量 的 戳 和 标记 和 它 在 这 污垢 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

她随即捡起一截树枝，在脚边的泥土上画了个记号。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
In this fashion she was busied , when she heard a step beside her .
在 这 时尚 她 曾是 忙碌 , 什么时候 她 听到 一个 步 旁 她 .

她正忙着做这些事，突然听到身旁有脚步声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
She looked up , and found the lieutenant standing over her .
她 看起来 向上 , 和 成立 这 中尉 常设 超过 她 .

她抬起头，发现中尉正站在她面前。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ˈmʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]
She saw , too , that Munn was gone , and Stephen with him , and she felt
她 锯 , 也 , 那 蒙恩 曾是 已消失 , 和 史蒂芬 和 他 , 和 她 毛毡
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

她也看到蒙恩不见了，斯蒂芬也和他一起走了，她感到害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɔːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] .
but she tried not to show it .
但 她 尝试 不是 到 展示 它 .

但她尽量不表现出来。

" [soʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒiː] - [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][dʒiː] - [gɜːrl] , [eɪ] ? " [sed]
" So thou art too good a g - gentleman to strike a g - girl , eh ? " said
" 所以 你 艺术 也 好的 一个 克 - 绅士 到 罢工 一个 克 - 女孩 , 嗯 ? " 说
[luːˈtenənt] [ˈkræʃɔː] .
Lieutenant Crashaw .
中尉 克拉肖 .

“所以你是个太绅士的人，不忍心打女人，是吗？”克拉肖中尉说道。

- [stʊd] [ʌp] [ˈsɪvəli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .
Merrylips stood up civilly when he spoke .
- 站立 向上 文明地 什么时候 他 辐 .

梅里利普斯说话时，举止得体地站了起来。

" [eɪ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Ay , sir , " she said , and looked him full in the face .
" 哎 , 先生 , " 她 说 , 和 看起来 他 满的 在 这 脸 .

“是的，先生，”她说，并直视着他的眼睛。

" [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ][dʒiː] - [ˈdʒent(ə)lmən] [jet] [tuː; tə][keɪ] - [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ?
" And too young a g - gentleman yet to k - kiss a girl , I take it ?
" 和 也 年轻的 一个 克 - 绅士 然而 到 k - 吻 一个 女孩 , 我 拿 它 ?

“看来你年纪太小，还没吻过女孩子呢，是吗？”

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsoʊbər][ænd; ənd][hæf] - [əˈfeɪmd] .
" the lieutenant laughed , and then he looked sober and half - ashamed .
" 这 中尉 笑了 , 和 然后 他 看起来 清醒 和 一半 - 羞愧 .

“中尉笑了，然后神情变得严肃起来，带着一丝羞愧。”

" [ðəʊ] [hæst][ɑːr] - [ˈrɪdn] [fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
" Thou hast r - ridden far , " he said , in a kind voice .
" 你 哈斯特 r - 骑 远的 , " 他 说 , 在 一个 种类 嗓音 .

“你走了很远的路，”他和蔼地说。

" [ɑ:rt] ['hʌŋɡri] , [bi:] - [br'laɪk] ?
" **Art hungry , b - belike ?**
" 艺术 饥饿的 , b - 大概 ?

“渴望艺术，是吗？”

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] ,
" **Then he called in at the open window of the tavern ,**
" 然后 他 称为 在 在 这 打开 窗户 的 这 酒馆 ,
然后他从酒馆敞开的窗户喊了进去，

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [ə; eɪ] ['flɜ:rid] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [keɪm] [aʊt] .
and speedily a flurried serving - man came out .
和 迅速地 一个 恍 服务 - 男人 来了 出去 .
很快，一个慌慌张张的服务员走了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ,
In his hands he brought a great piece of bread ,
在 他的 双手 他 带来 一个 伟大的 片 的 面包 ,
他手里拿着一大块面包，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][slɑ:s] [ʌv; əv] [bi:f] [wʌz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [tʃi:z] ,
on which a slice of beef was laid , and a hunch of cheese ,
在 哪个 一个 片 的 牛肉 曾是 铺设 , 和 一个 直觉 的 奶酪 ,
上面放着一片牛肉和一小块奶酪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:t][ʌv; əv] [bɪr] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] - .
and a pot of beer , which he placed on the bench by Merrylips .
和 一个 锅 的 啤酒 , 哪个 他 放置 在 这 长椅 经过 - .
还有一壶啤酒，他把它放在梅里利普斯旁边的长凳上。

" - [tɪz][dʒi:] - [ɡʊd] [tru:p] [fer] , " [sed] ['kræʃɔ:] .
" ' **Tis g - good trooping fare , " said Crashaw .**
" - 的 克 - 好的 军队集结 票价 , " 说 克拉肖 .
“这是很好的军营伙食，”克拉肖说。

" [di:] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [maɪ] ['ɡælənt] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðəɪ][bi:] - ['brʌðər] ['kʌmɪθ] [ə'ɡen] , [aɪl]
" **D - down with it , my gallant , and till thy b - brother cometh again , I'll**
" D - 向下 和 它 , 我的 英勇 , 和 直到 你的 b - 兄弟 到来 再次 , 患病的
[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ði:] .
have an eye to thee .
有 一个 眼睛 到 你 .
“打倒它，我的勇士，在你兄弟回来之前，我会一直盯着你。”

" [soʊ] - [sæt] [daʊn] ,
" **So Merrylips sat down ,**
" 所以 - 卫星 向下 ,

于是，梅里普斯坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [æt; ət]
and in spite of the bustle round her and the anxiety which she felt at
和 在 尽管如此 的 这 忙碌 圆形的 她 和 这 焦虑 哪个 她 毛毡 在
[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪðəʊt] ['mʌn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
finding herself without Munn in this strange place ,
寻找 她自己 没有 蒙恩 在 这 奇怪的地方 ,
尽管周围熙熙攘攘，尽管她发现自己独自一人身处这个陌生的地方，没有蒙恩的陪伴，她感到焦虑不安，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] , [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
she made a hearty meal , for indeed she was hungry .
她 制成 一个 爽朗 一顿饭 , 为了 的确 她 曾是 饥饿的 .
她做了一顿丰盛的饭菜，因为她确实饿了。

[ˈwaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] ,
While she ate ,
尽管 她 吃 ,

她吃东西的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtruːpəz] [maʊnt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ][hɜːrd][ʌv; əv]
she saw a squadron of the troopers mount on horseback and set the herd of
她 锯 一个 中队 的 这 骑警 山 在 马背 和 放 这 一群 的
[ˈkæt(ə)][ɪn][ˈmʊʃ(ə)n] .
cattle in motion .
牛 在 运动 .

她看到一队骑兵骑上马，驱赶牛群。

[suːn] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][men][hæd; həd][ɔːl] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
Soon horses and cattle and men had all disappeared in a cloud of dust .
很快 马匹 和 牛 和 男人 有 全部 消失 在 一个 云 的 灰尘 .

很快，马匹、牛群和人都消失在一片尘埃中。

[nekst][ðə; ðɪ] [weɪn] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
Next the wains full of corn were started from the village .
下一个 这 车辆 满的 的 玉米 是 开始 从 这 村庄 .

接下来，满载玉米的马车从村子里出发了。

[ðen] , [æt; ət][ləst] ,
Then , at last ,
然后 , 在 最后的 ,

最后，

[wen] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈiːtn] [hɜːr; hər] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪkt] [hɜːr; hər]
when Merrylips had long since eaten her luncheon and had kicked her
什么时候 - 有 长的 自从 吃 她 午餐 和 有 踢 她
[hiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [waɪl] ,
heels for a weary while ,
高跟鞋 为了 一个 厌倦 尽管 ,

当梅里利普斯早已吃完午饭，疲惫地踢了一会儿腿之后，

[ˈmʌn] [ˈvenə-] , [ɑːn][ə; eɪ] [freɪ] [hɔːrs] , [keɪm] [ˈklætʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪnd] [ʌp]
Munn Venner , on a fresh horse , came clattering through the village and reined up
蒙恩 维纳 , 在 一个 新鲜的 马 , 来了 咔嗒咔嗒 通过 这 村庄 和 勒住 向上
[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈtævərn] .
before the tavern .
前 这 酒馆 .

蒙恩·文纳骑着一匹骏马，哒哒地穿过村庄，在酒馆前勒住了缰绳。

[ˈmʌn] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] .
Munn leaped from the saddle , and ran to speak to the lieutenant .
蒙恩 跳跃 从 这 鞍 , 和 跑 到 说话 到 这 中尉 .

蒙恩从马鞍上跳下来，跑去和中尉说话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] , - [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] ,
What he said , Merrylips had no way of knowing ,
什么 他 说 , - 有 不 方式 的 会心 ,

梅里普斯无从得知他说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [luːˈtenənt] [ˈkræʃɔː] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪtər] , [huː] [stəd] [nɪr] .
but she saw Lieutenant Crashaw turn to his trumpeter , who stood near .
但 她 锯 中尉 克拉肖 转动 到 他的 小号手 , WHO 站立 靠近 .

但她看到克拉肖中尉转向站在附近的号手。

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌmpɪtər] [bluː] [ə; eɪ][blæst] [ðæt] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The trumpeter blew a blast that echoed through the village ,
这 小号手 吹 一个 爆炸 那 回声 通过 这 村庄 ,

号手吹响了一声巨响，回荡在整个村庄。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] ['tru:pəz] [br'gæən][tu:; tə] ['stræg(ə)] [ɪn][frʌm; frəm] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ænd; ənd]
and speedily troopers began to straggle in from cottages and lanes and
和 迅速地 骑警 开始 到 零散 在 从 小屋 和 车道 和
[rɪk] - [jɑ:dʒ] [ænd; ənd][get][tu:; tə] [hɔ:rs] .
rick - yards and get to horse .
里克 - 码 和 得到 到 马 .

于是，骑兵们开始从农舍、小路和粮仓里三三两两地涌进来，骑上马匹。

[ðen] ['mʌn] ['bekənd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]
Then Munn beckoned to Merrylips , and she ran to him , and waited for
然后 蒙恩 招手 到 - , 和 她 跑 到 他 , 和 等待 为了
[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
his orders .
他的 订单 .

然后，蒙恩向梅里利普斯招了招手，她跑到他身边，等待他的命令。

" [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][best] , [sɜ:r] , " ['mʌn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
" **Were it not best , sir , " Munn said to the lieutenant ,**
" 是 它 不是 最好的 , 先生 , " 蒙恩 说 到 这 中尉 ,
" "如果不是这样，先生，"蒙恩对中尉说。

" [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [wʌn][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][væn] ? "
" **that this little one be placed in the van ? "**
" 那 这 小的 一 是 放置 在 这 货车 ? "
" "要把这个孩子放进货车里吗？ "

" ['mʌn] ! " ['wɪspəd] - .
" **Munn ! " whispered Merrylips .**
" 蒙恩 ! " 低声说道 - .
" "蒙恩！"梅里利普斯低声说道。

" [er 'em][aɪ][nɑ:t][tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:] ? "
" **Am I not to ride with thee ? "**
" 是 我 不是 到 骑 和 你 ? "
" 难道我不能与你同行吗？

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
" 嘘！

" [hi:; hi] [beɪd] .
" **he bade .**
" 他 巴德 .
" 他吩咐道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] , [wer] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] .
" **I shall be in the rear of the troop , where my place is .**
" 我 将 是 在 这 后部 的 这 部队 , 在哪里 我的 地方 是 .
" "我将待在队伍的后方，那是我该待的地方。"

[ðer; ðər][ɪz][nɒʊ][ˈdeɪndʒər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,
There is no danger , " he added hastily ,
那里 是 不 危险 , " 他 额外 草草 ,
" "没有危险，"他赶紧补充道。

" [bʌt; bət] - [tɪz] ['betər] [ðəʊ] [ʊdst] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; a:r] [ˈskwa:drən] .
" **but 'tis better thou shouldst be in the front of our squadron .**
" 但 - 的 更好的 你 应该 是 在 这 正面 的 我们的 中队 .
" "但你最好在我们中队的最前面。"

[hæv; həv][noʊ] [fir] ！
Have no fear ！
有 不 害怕 ！

别害怕！

[wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] - [gʊd] [li:v] , [aɪl] [gɪv] [ðɪ:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tru:pər] [aɪ]
With Lieutenant Crashaw's good leave , I'll give thee into the care of a trooper I
和 中尉 - 好的 离开 , 患病的 给 你 进入 这 关心 的 一个 骑警 我
[kæn; kən] [trʌst] .
can trust .
能 相信 .

凭借克拉肖中尉的良好假期，我会把你托付给一位我信任的士兵照顾。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ɔ:rdərz] , [ænd; ənd]
" The lieutenant nodded , as he turned away to give some orders , and
" 这 中尉 点头 , 作为 他 转向 离开 到 给 一些 订单 , 和
['mʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : —
Munn raised his voice : —
蒙恩 提高 他的 嗓音 : —

“中尉点了点头，转身去下达命令，蒙恩提高了嗓门：——

" ['hɪŋkəl] ！ [kʌm] ['hɪðər] ！
" Hinkel ！ Come hither ！
" 欣克尔 ！ 来 这里 ！

“欣克尔！过来！”

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd][ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] , [θɪk] - [set][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [daʊn] , ['tʰaɪtnɪŋ]
" At that word a burly , thick - set man , who had been bent down , tightening
" 在 那 单词 一个 魁梧的 , 厚的 - 放 男人 , WHO 有 到过 弯曲 向下 , 收紧
[ə; eɪ][sæd(ə)] - [gɜ:rθ] ,
a saddle - girth ,
一个 鞍 - 周长 ,

“话音刚落，一个身材魁梧、体格健壮的男人，正弯着腰收紧马鞍带，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['mʌn] [ænd; ənd] [stʊd]
at the farther side of the way , came hurrying across to Munn and stood
在 这 更远 边 的 这 方式 , 来了 匆忙 穿过 到 蒙恩 和 站立
[æt; ət] [sə'lu:t] .
at salute .
在 礼炮 .

在路的另一边，他匆匆赶到蒙恩面前，敬礼。

" [teɪk] [ðɪs] [læd] , [maɪ] ['brʌðər] , " [beɪd] ['mʌn] , " [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][ɑ:n][jər; jər] [hɔ:rs] ,
" Take this lad , my brother , " bade Munn , " and bear him on your horse ,
" 拿 这 小伙子 , 我的 兄弟 , " 巴德 蒙恩 , " 和 熊 他 在 你的 马 ,
“带上这孩子，我的兄弟，”蒙恩吩咐道，“让他骑在你的马上。”

[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['hɪŋkəl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ʌntə'ʌntu] - . "
and see to it , Hinkel , that you bring him safely unto Monksfield . "
和 看 到 它 , 欣克尔 , 那 你 带来 他 安全 到 - . "
欣克尔，务必确保他安全抵达蒙克斯菲尔德。

欣克尔，务必确保他安全抵达蒙克斯菲尔德。

" [jɑ:] , ['mi:n] [hɛə] ！ " [sed] ['hɪŋkəl] .
" Ja , mein Herr ！ " said Hinkel .
" 是 , 我的 先生 ！ " 说 欣克尔 .

“啊，我的先生！”辛克尔说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌtərəl] [vɔɪs] - [gɜv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
At the sound of that guttural voice Merrylips gave a little cry .
在 这 声音 的 那 喉音 嗓音 - 给予 一个 小的 哭 .

听到那低沉沙哑的声音，梅里普斯轻呼了一声。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [loʊ] - [bˈraʊd] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] .
Looking up , she looked into a low - browed face that she remembered .
寻找 向上 , 她 看起来 进入 一个 低的 - 眉毛 脸 那 她 记得 .

她抬起头，看到了一张她记忆中的低眉脸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtruːpər] [ˈhɪŋkəl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [ˈmʌnθs] [brɪˈfɔːr] [æt; ət] - [ʃiː; ʃɪ]
In the trooper Hinkel she saw the same man that months before at Larkland she
在 这 骑警 欣克尔 她 锯 这 相同的 男人 那 几个月 前 在 - 她

[hæd; həd] [ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈkloʊz] .
had known as the runaway Claus .
有 已知 作为 这 逃跑 克劳斯 .

在骑警欣克尔身上，她看到了几个月前在拉克兰她认识的那个逃跑的克劳斯。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈtaɪdɪŋz] [æt; ət] -
TIDINGS AT MONKSFIELD
消息 在 -

蒙克斯菲尔德的消息

[soʊ] - [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈkloʊz] [ˈhɪŋkəl] .
So Merrylips was perched on the saddle in front of Claus Hinkel .
所以 - 曾是 栖息 在 这 鞍 在 正面 的 克劳斯 欣克尔 .

于是，梅里利普斯就坐在克劳斯·欣克尔前面的马鞍上。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [maɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][roʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndərd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə]
And for the first half mile that she rode , she wondered what would happen to
和 为了 这 第一的 一半 英里 那 她 骑 , 她 想知道 什么 会 发生 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

在她骑行的前半英里里，她一直在想自己会遭遇什么。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [dɪsˈtrʌstɪd] .
now that she was left in the care of the man whom she so distrusted .
现在 那 她 曾是 左边 在 这 关心 的 这 男人 谁 她 所以 不信任 .

现在她被托付给了她如此不信任的男人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] [maɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] .
For the next half mile she had a new fear .
为了 这 下一个 一半 英里 她 有 一个 新的 害怕 .

接下来的半英里路程，她又有了新的恐惧。

[wʌt] [ɪf] [ˈkloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]
What if Claus should recognize her as the little maid that he had seen at
什么 如果 克劳斯 应该 认出 她 作为 这 小的 女佣 那 他 有 已见 在
-
Larkland ,
- ,

如果克劳斯认出她就是他在拉尔克兰庄园见过的那个小女仆呢？

[ænd; ænd] [tel] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɔɪ] ?
and tell every one that she was no boy ?
和 告诉 每一个 一 那 她 曾是 不 男生 ?

然后告诉所有人她不是男孩？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlɪ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˈeɪtiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]
But she must have been wholly changed by eighteen months of time and
但 她 必须 有 到过 完全 已更改 经过 十八 几个月 的 时间 和
[ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [dres] .
the boy's dress .
这 男孩们 裙子 .

但经过十八个月的时间和男孩的穿着，她一定已经完全改变了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][held][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['klɒz] [tel] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət] , [hɜːrɪz]
Though she held her breath and waited to hear Claus tell her secret , hers
尽管 她 握住 她 气息 和 等待 到 听到 克劳斯 告诉 她 秘密 , 她的
[ænd; ənd] [mʌnz] ,
and Munn's ,
和 蒙恩的 ,

尽管她屏住呼吸，等待克劳斯说出她和蒙恩的秘密，

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
he said not a word .
他 说 不是 一个 单词 .

他一句话也没说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] ['klɒz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv]
By this time Merrylips and Claus had worked their way through the mass of
经过 这 时间 - 和 克劳斯 有 工作 他们的 方式 通过 这 大量的 的
[men][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left] -
men with whom they had left Storringham .
男人 和 谁 他们 有 左边 - .

这时，梅里利普斯和克劳斯已经和他们一起离开斯托林厄姆的那群人打交道了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['væŋɡɑːrd] ,
They had now caught up with the vanguard ,
他们 有 现在 捕捉 向上 和 这 先锋 ,

他们现在已经赶上了先锋队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [æn; ən]['aʊər] [bɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
which had marched out of the village an hour before them .
哪个 有 行军 出去 的 这 村庄 一个 小时 前 他们 .

他们比他们早一个小时离开村庄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][væn] [went] [ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [weɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)] .
With the van went the creaking wains and the herd of cattle .
和 这 货车 去 这 嘎吱作响 车辆 和 这 一群 的 牛 .

与货车一同离开的还有吱吱作响的马车和牛群。

[ˈoʊvər][ɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv][dʌst] [ðæt] [ˈjoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .
Over all hung a cloud of dust that shone in the light of the setting sun .
超过 全部 悬挂 一个 云 的 灰尘 那 闪耀 在 这 光 的 这 环境 太阳 .

整个天空笼罩着一层尘土，在夕阳的映照下闪闪发光。

[suːn] [ðə; ðɪ][sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [red] [smɪr] [ʌv; əv][klaʊd] [brɪhaɪnd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə] ['westwərd]
Soon the sun had sunk in a red smear of cloud behind the hills to westward
很快 这 太阳 有 沉没 在 一个 红色的 涂抹 的 云 在后面 这 丘陵 到 向西
.
:
.

不久，太阳便沉入了西边群山后一片红色的云层中。

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [braʊn] [fiːldz] [ðæt] [leɪ][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd][ðə; ðɪ] ['twɑɪlaɪt] [fel] .
Over the brown fields that lay on either hand the twilight fell .
超过 这 棕色的 字段 那 躺 在 任何一个 手 这 暮 跌倒 .

暮色降临在两侧的褐色田野上。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:louz] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][roʊd] [wu:nd] [bɪ'ni:θ] [tri:z] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] .
In the hollows and where the road wound beneath trees it was quite dark .
在这 空心 和 在哪里 这 路 伤口 下面 树木 它 曾是 相当 黑暗的 .
在洼地里和道路蜿蜒穿过树荫的地方，光线非常昏暗。

- [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['oʊnli][æz; əz][dɪm] [ˈeɪps] [ɪn][ðə; ði]
Merrylips could see the men and horses round her only as dim shapes in the
- 可以 看 这 男人 和 马匹 圆形的 她 仅有的 作为 暗淡 形状 在 这
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

梅里利普斯只能看到周围的人和马在黑暗中模糊的身影。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
But all the time she could hear the padding of hoofs on the road ,
但 全部 这 时间 她 可以 听到 这 填充 的 蹄子 在 这 路 ,
但她始终能听到马蹄踏在路上的声音。

[ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv]['bɪts] , [ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv] ['stɪrəp] ['leðəz] ,
the jingle of bits , the squeak of stirrup leathers ,
这 铃铛 的 比特 , 这 吱 的 镫 皮革 ,
马嚼子的叮当声，马镫皮带的吱嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][men] .
and the heavy breathing of horses and of men .
和 这 重的 呼吸 的 马匹 和 的 男人 .
还有马和人沉重的呼吸声。

[frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʃɑ:rp] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm] [lu:'tenənt] ['kræɔ:] ,
From time to time , too , she heard sharp orders from Lieutenant Crashaw ,
从 时间 到 时间 , 也 , 她 听到 锋利的 订单 从 中尉 克拉肖 ,
她也时不时会听到克拉肖中尉下达严厉的命令。

[hu:] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] , [ænd; ənd] [loʊ] ['mʌtɜ:ŋz] [ðæt] [pæst] [frʌm; frəm]
who rode at the head of the troop , and low mutterings that passed from
WHO 骑 在 这 头 的 这 部队 , 和 低的 低语 那 通过了 从
[mæn][tu:; tə][mæn] .
man to man .
男人 到 男人 .

骑在队伍最前面的人，以及在人群中传递的低声低语。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['mu:viŋ] ['sloʊli] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
They were moving slowly , because of the darkness and because of the
他们 是 移动 缓慢地 , 因为 的 这 黑暗 和 因为 的 这
['kæt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪn] ,
cattle and the wains ,
牛 和 这 车辆 ,
由于天色已晚，加上牛羊和马车的阻挡，他们行进缓慢。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hɜ:rid] .
which could not be hurried .
哪个 可以 不是 是 慌忙 .
这件事急不得。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wəɹ] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [ðɪs] ['sloʊnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [bɪ'keɪm]
She felt that all were uneasy at this slowness , and then she herself became
她 毛毡 那 全部 是 不安 在 这 缓慢 , 和 然后 她 她自己 成为
[ʌn'i:zi] .
uneasy .
不安 .
她觉得大家都对这种缓慢的节奏感到不安，然后她自己也开始感到不安。

[ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
After what seemed a long ,
后 什么 似乎 一个 长的 ,

经过一段看似漫长的时间后，

[lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [brʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [blæk] [ˈʃædʊz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
long time the moon broke through the clouds and flung black shadows on the road
长的 时间 这 月亮 打破 通过 这 云 和 扔 黑色的 阴影 在 这 路

.
:
.

过了很久，月亮才穿透云层，在路上投下黑色的影子。

[ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər] [naʊ] .
They moved a little faster now .
他们 已搬 一个 小的 快点 现在 .

他们现在移动得更快了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [brʊk] .
Presently they passed through a straggling village that lay along a brook .
目前 他们 通过了 通过 一个 零散的 村庄 那 躺 沿着 一个 溪 .

他们现在正经过一个沿小溪而建的零散村庄。

[noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ,
No lights were burning in the cottages ,
不 灯 是 燃烧 在 这 小屋 ,

小屋里没有亮灯。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [stʊd] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .
and many of the doors stood open to the night wind .
和 许多 的 这 门 站立 打开 到 这 夜晚 风 .

许多门都敞开着，任由夜风吹进来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] - [gest] [ðæt] [ðə; ði][,kævəˈliəs]
From the talk of the men about her Merrylips guessed that the Cavaliers
从 这 讲话 的 这 男人 关于 她 - 猜对了 那 这 骑士

[hæd; həd] [sɜːrvd] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] - ,
had served this village as they had served Storringham ,
有 服务 这 村庄 作为 他们 有 服务 - ,

从男人们谈论她的方式中，梅里利普斯猜测，骑士团曾像在斯托灵厄姆一样为这个村庄服务过。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfoʊk][hæd; həd]
later in the morning , and that in fear of their return the village folk had
之后 在 这 早晨 , 和 那 在 害怕 的 他们的 返回 这 村庄 民间 有

[ˈstəʊlən] [əˈweɪ] .
stolen away .
被盗 离开 .

当天上午晚些时候，村民们害怕他们回来，便偷偷溜走了。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] ,
In all the length of the village they heard no sound ,
在 全部 这 长度 的 这 村庄 他们 听到 不 声音 ,

整个村子里一片寂静，没有听到任何声音。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] .
except the dreary howling of a dog , far off in the darkness .
除了 这 凄凉 嚎叫 的 一个 狗 , 远的 离开 在 这 黑暗 .

除了远处黑暗中传来一声凄厉的狗嚎。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪdʒ] ,
They saw no human creature , until they came to a little bridge ,
他们 锯 不 人类 生物 , 直到 他们 来了 到 一个 小的 桥 ,

他们一路上没有看到任何人，直到走到一座小桥边。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .
by which they must cross the stream .
经过 哪个 他们 必须 叉 这 溪流 .

他们必须通过这种方式过河。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
There , on the parapet ,
那里 , 在 这 栏杆 ,

在那里，在栏杆上，

[ə; eɪ] [li:n] [mæn][ɪn] [ˈflʌtərɪŋ] [rægz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [məud] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
a lean man in fluttering rags sprang up and mowed and gibbered at them .
一个 倾斜 男人 在 飘动 破布 弹簧 向上 和 割草 和 胡言乱语 在 他们 .

一个身穿破烂衣服的瘦削男子跳了起来，一边挥舞着割草机一边对着他们胡言乱语。

" [heɪ] ! [goʊ][bet] !
" Hey ! Go bet !
" 嘿 ! 去 赌注 !

“嘿！去赌吧！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [vɔɪs] [ðæt] [ˈʊʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈempti] .
" he cried , in a shrill voice that showed that his mind was empty .
" 他 哭 , 在 一个 尖锐 嗓音 那 显示 那 他的 头脑 曾是 空的 .

“他哭喊着，声音尖锐刺耳，表明他脑子里一片空白。”

" [wɪp] [ænd; ənd][spɜ:r] !
" Whip and spur !
" 鞭 和 刺 !

“鞭子和马刺！”

[wɪp] [ænd; ənd][spɜ:r] !
Whip and spur !
鞭 和 刺 !

鞭策！

[ˈhætʃər] [ʌv; əv] [ˈhɔrʃəm] [wɪl] [lɜ:rn] [ji:; ji] [ˈbetər] [spi:d] .
Hatcher of Horsham will learn ye better speed .
哈彻 的 霍舍姆 将要 学习 是的 更好的 速度 .

霍舍姆的哈彻会教你更快的速度。

[raɪd] , [raɪd] , [ji:; ji] [ˈrɒbəz] !
Ride , ride , ye robbers !
骑 , 骑 , 是的 强盗 !

快跑，快跑，你们这些强盗！

[jɪl] [ˈnevər] [ˈaʊtˌraɪd] [ˈhætʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
Ye'll never outride Hatcher and his men .
叫喊 绝不 超过 哈彻 和 他的 男人 .

你永远也赢不了哈彻和他的手下。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:pəz] [ðæt] [roʊd] [nɪr] [tu:; tə] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [kæərəˈbɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" One of the troopers that rode near to Merrylips swung his carabine to his
" 一 的 这 骑警 那 骑 靠近 到 - 摇摆 他的 卡宾枪 到 他的

[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“一名骑兵靠近梅里利普斯时，将他的卡宾枪挎在了肩上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ˈfaɪərd][ɪn][ˈæŋɡər] .
For the first time in her life she heard a shot fired in anger .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 听到 一个 射击 被解雇 在 愤怒 .

她生平第一次听到愤怒的枪声。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; həɹ] [lɪp] [na:t] [tuː; tə] [skri:m] .
She bit her lip not to scream .
她 少量 她 唇 不是 到 尖叫 .

她咬紧嘴唇，忍住不尖叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kreɪzi] [mæn] [wʌz; wəz] [na:t] [hɜ:rt] .
But the crazy man was not hurt .
但 这 疯狂的 男人 曾是 不是 伤害 .

但那个疯子并没有受伤。

[hiː; hi] [li:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] ,
He leaped from the parapet ,
他 跳跃 从 这 栏杆 ,

他从栏杆上跳了下来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'hʌðər] [ʃɑ:t] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['faɪərd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædʊz]
and before another shot could be fired was out of sight among the shadows
和 前 其他 射击 可以 是 被解雇 曾是 出去 的 视线 之中 这 阴影
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] .
of the bushes that grew along the brookside .
的 这 灌木丛 那 生长 沿着 这 布鲁克赛德 .

还没等下一枪响起，他就消失在溪边灌木丛的阴影中。

[luː'tenənt] ['kræʃɔː] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [ænd; ənd] ['saʊndli] ['reɪtrɪd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt]
Lieutenant Crashaw came pushing to the spot and soundly rated the man that
中尉 克拉肖 来了 推动 到 这 点 和 稳固地 评级 这 男人 那
[həd; həd] ['faɪərd] .
had fired .
有 被解雇 .

克拉肖中尉赶到现场，对开枪者进行了严厉的评级。

[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [mu:n] - [lɪt]
Then he turned his horse to the rear , and trotted away down the moon - lit
然后 他 转向 他的 马 到 这 后部 , 和 小跑 离开 向下 这 月亮 - 点燃
[ruːd] .
road .
路 .

然后他调转马头，沿着月光下的道路小跑离去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] - [kʊd; kəd] [na:t] [help] ['glænsɪŋ] ['ʊʊvər] [hɜːr; həɹ] ['ʃʊldər] ['evri] [naʊ]
From that time Merrylips could not help glancing over her shoulder every now
从 那 时间 - 可以 不是 帮助 瞥了一眼 超过 她 肩膀 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

从那时起，梅里利普斯就忍不住时不时地回头张望。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
She wondered what might be happening in the rear .
她 想知道 什么 可能 是 发生 在 这 后部 .
她想知道后面发生了什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里普斯(Merrylips)

第6/13页

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fi:; fi] [wɪft] [ðæt] ['mʌn] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
And with all her heart she wished that Munn were at her side , or even
和 和 全部 她 心 她 希望 那 蒙恩 是 在 她 边 , 或者 甚至
[ˈsti:vən]
Stephen Plasket .
史蒂芬

她真心希望蒙恩能在她身边，或者哪怕是斯蒂芬·普拉斯克特也好。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wel] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
They had left the village well behind them ,
他们 有 左边 这 村庄 出色地 在后面 他们 ,
他们早已将村庄远远抛在身后。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [stiɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [brʊk] .
but they still were following the road along the brook .
但 他们 仍然 是 下列的 这 路 沿着 这 溪 .

但他们仍然沿着小溪边的道路前进。

[ðen] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
Then , above the creak of the wains and the clatter of the horses ' feet ,
然后 , 多于 这 吱嘎声 的 这 车辆 和 这 哒 的 这 马匹 - 脚 ,
然后，在马车吱嘎作响和马蹄哒哒作响的声音之上，

- [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈheɪl,stəʊnz]
Merrylips heard a sound that made her think of the beat of heavy hailstones
- 听到 一个 声音 那 制成 她 思考 的 这 打 的 重的 冰雹
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈledɪd] [peɪnz] [æt; ət] - .
on the lead panes at Larkland .
在 这 铅 窗格 在 - .

梅里利普斯听到一种声音，让她想起了拉尔克兰镇铅玻璃窗上沉重的冰雹敲击的声音。

" [hɑ:rk] - [i:] ! " [sed] [ˈklɔz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtru:pər] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" Hark ' ee ! " said Claus to the trooper beside him .
" 听着 - ee ! " 说 克劳斯 到 这 骑警 旁 他 .
“听啊！”克劳斯对身旁的骑兵说道。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" Ay , " said the latter .
" 哎 , " 说 这 后者 .
“是啊，”后者说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
He turned in the saddle to listen .
他 转向 在 这 鞍 到 听 .
他转过身，侧耳倾听。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈspætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪl,stəʊnz] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
All the while the spatter of the hailstones sounded through the night .
全部 这 尽管 这 溅 的 这 冰雹 听起来 通过 这 夜晚 .
与此同时，冰雹噼里啪啦地砸在夜空中。

" [ðə; ði] [fæts] [aɪ] - [ðə; ði][ˈfaɪər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtru:pər] .
" The fat's i ' the fire now , " said the trooper .
" 这 脂肪的 我 - 这 火 现在 , " 说 这 骑警 .
“现在火上浇油了，”骑警说道。

" - [tɪz] ['jɑ:ndər][æ̃t; ə̃t][lɑ:ksfɜ̃d] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pestɪləns] [pleɪs] [fɔ:ɾ; fə̃ɾ][æ̃n; ə̃n][,æ̃mbəs'keɪdəu] !
" ' **Tis yonder at Loxford village , and a pestilence place for an ambuscado !**
" - 的 远处 在 洛克斯福德 村庄 , 和 一个 瘟疫 地方 为了 一个 伏击 !

“就在那边的洛克斯福德村，那是个适合伏击的瘟疫之地！ ”

" [ðə; ði]['kɔ:ɾpərə̃l] [hu:] [wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ðən] [ə'ɫɔ:ŋ]
" **The corporal who was left in charge of the squadron came riding then along**
" 这 下士 WHO 曾是 左边 在 收费 的 这 中队 来了 骑术 然后 沿着
[ðer; ðər][laɪn] ,
their line ,
他们的 线 ,

“负责指挥中队的下士沿着他们的防线骑马赶来，

[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ɾp] [ˈɔ:rdəɾz] .
with sharp orders .
和 锋利的 订单 .

下达明确的命令。

[ˈpra:̃mptli] [ðə; ði][men] [fel] [ˈsaɪlə̃nt] .
Promptly the men fell silent .
及时 这 男人 跌倒 沉默的 .

男人们立刻沉默了。

[ðeɪ] [kloʊzɪd][ðer; ðər][ræ̃ŋks] ,
They closed their ranks ,
他们 关闭 他们的 排名 ,

他们团结一致，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [rʌsɪŋz] [ænd; ənd] [klɪkɪŋz] [lʊkt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpraɪmɪŋz] [ænd; ənd]
and with little rustlings and clickings looked to their primings and
和 和 小的 沙沙声 和 点击 看起来 到 他们的 底火 和
[ˈlu:snd] [ðer; ðər][swɔ:dz][ɪn][ðer; ðər] [ˈskæbə̃ɾd] .
loosened their swords in their scabbards .
松动 他们的 剑 在 他们的 剑鞘 .

他们发出轻微的沙沙声和咔哒声，查看了武器装备，然后松开了剑鞘中的剑。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈheɪlˌstəʊnz] [ˈspætəd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪɾ] .
Still the hailstones spattered in their rear .
仍然 这 冰雹 溅射 在 他们的 后部 .

冰雹依然噼里啪啦地打在他们身后。

- [nu:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [kæ̃rə'bɪn] .
Merrylips knew now that she was listening to the crack of carabines .
- 知道 现在 那 她 曾是 聆听 到 这 裂缝 的 卡宾枪 .

梅里利普斯现在知道，她听到的是卡宾枪的枪响声。

[θru:] [ɔ:l][hɜ:ɾ; hər][ˈbɑ:di][ʃi:; ji][bɪ'gæ̃n][tu:; tə][ˈtremb(ə)] .
Through all her body she began to tremble .
通过 全部 她 身体 她 开始 到 颤抖 .

她全身开始颤抖。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [naɪt] [ʃi:; ji] [rɪ'membə̃ɾ] [ˈdɪmli] .
The rest of that strange night she remembered dimly .
这 休息 的 那 奇怪的 夜晚 她 记得 依稀 .

那晚剩下的事情，她只记得模糊不清。

[ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪlə̃ns] .
They rode on and on , in a tense silence .
他们 骑 在 和 在 , 在 一个 紧张 沉默 .

他们一路骑行，气氛紧张而沉默。

[ðeɪ] [flo:ɡɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ðə; ði] [weɪn] - [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
They flogged forward the wain - horses and the cattle , and some of
他们 鞭打 向前 这 韦恩 - 马匹 和 这 牛 , 和 一些 的
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [bɪˈhaɪnd] .
them they had to leave behind .
他们 他们 有 到 离开 在后面 :
他们驱赶着马匹和牛群向前走, 但不得不把其中一些留在后面。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈba:di] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [hu:] [wɜ:r; wər] [frendz] , [sent] [aʊt] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm]
They met a great body of horsemen who were friends , sent out to help them
他们 遇见 一个 伟大的 身体 的 骑兵 WHO 是 朋友们 , 发送 出去 到 帮助 他们
:
:
:
他们遇到了一大群骑兵, 这些骑兵都是他们的朋友, 奉命前来帮助他们。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [væst] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [set] [əˈpa:rt] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] ,
They came to a vast pile of buildings , set apart in a field ,
他们 来了 到 一个 广阔的 桩 的 建筑物 , 放 除 在 一个 场地 ,
他们来到一片田野中, 那里有一大片建筑物, 与世隔绝。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [ɡli:md] [ˈdʌli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
where there was a sheet of water that gleamed dully in the moonlight .
在哪里 那里 曾是 一个 床单 的 水 那 闪闪发光 沉闷地 在 这 月光 .
那里有一片水面, 在月光下泛着暗淡的光泽。

[ðeɪ] [roʊd] [θru:] [æn; ən] [ɑ:rt] [t] [ˈgeɪtweɪ] , [pæst] [ˈsentɪz] , [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [wer]
They rode through an arched gateway , past sentries , into a big courtyard , where
他们 骑 通过 一个 拱形 网关 , 过去的 哨兵 , 进入 一个 大的 庭院 , 在哪里
[tɔ:tjɪz] [wɜ:r; wər] [ˈflerɪŋ] .
torches were flaring .
火炬 是 燃烧 .
他们骑马穿过拱形大门, 经过哨兵, 进入一个大院子, 院子里火把熊熊燃烧。

- [nu:] [ðen] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈseɪfti] [tu:; tə] -
Merrylips knew then that at last they had come in safety to Monksfield .
- 知道 然后 那 在 最后的 他们 有 来 在 安全 到 -
这时, 梅里利普斯才知道, 他们终于安全抵达了蒙克斯菲尔德。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:ˈself] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpa:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
She felt herself lifted from the saddle , and stood upon a bench against a
她 毛毡 她自己 抬起 从 这 鞍 , 和 站立 之上 一个 长椅 反对 一个
[ˈsteɪb(ə)l] [wɔ:l] .
stable wall .
稳定的 墙 .
她感觉自己被从马鞍上抱了起来, 站在马厩墙边的一张长凳上。

" [steɪ] [ʃi:; ʃi] [ðer; ðər] , [ˈmæstər] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈklɔz] [seɪ] .
" **Stay ye there , master ,** " **she heard Claus say .**
" 停留 是的 那里 , 掌握 , " 她 听到 克劳斯 说 .
“主人, 您就待在那儿吧,”她听到克劳斯说。
" [ˈkɔ:rnɪt] [ˈvenə-] [wɪl] [ˈspi:dəli] [bi:; bi] [hɪr] .
" **Cornet Venner will speedily be here .**
" 角膜 维纳 将要 迅速地 是 这里 .
“科内特·文纳很快就会到这里。”

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [waɪl] - [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **For a weary while Merrylips stood there , and watched the crowd .**
" 为了 一个 厌倦 尽管 - 站立 那里 , 和 观看 这 人群 .
“梅里利普斯站在那里, 疲惫地看着人群, 过了好一会儿。”

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz] [tʃʊkt] [wið; wiθ] ['fraɪ(ə)nd] ['kæt(ə)] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [men] [ðæt]
The courtyard was choked with frightened cattle and horses , and men that
这 庭院 曾是 窒息 和 害怕 牛 和 马匹 , 和 男人 那
[traɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pres] ,
tried to clear the press ,
尝试 到 清除 这 按 ,
院子里挤满了受惊的牛马, 还有试图驱散人群的人们。

[ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] ['ɔ:rdərz] .
and officers that shouted orders .
和 警官 那 喊叫 订单 .
以及大声下达命令的警官。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
But she seemed to be unnoticed by them all .
但 她 似乎 到 是 未被察觉 经过 他们 全部 .
但她似乎没有引起所有人的注意。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [wið; wiθ] ['raɪdɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
She was very tired with riding all day long .
她 曾是 非常 疲劳的 和 骑术 全部 天 长的 .
她骑了一整天的车, 非常疲惫。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , [tu:] , [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [stəd] ,
She was frightened , too , at the strangeness of the place in which she stood ,
她 曾是 害怕 , 也 , 在 这 奇怪 的 这 地方 在 哪个 她 站立 ,
她也对眼前这个陌生的地方感到害怕。

[ænd; ənd] ['trʌblɪd] [æt; ət] [mʌnz] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] .
and troubled at Munn's not coming .
和 麻烦 在 蒙恩的 不是 未来 .
并对芒恩未能前来感到担忧。

[ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] ['prə:mɪst] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [breɪv] , [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd]
If she had not promised her brother to be brave , she felt that she should
如果 她 有 不是 承诺 她 兄弟 到 是 勇敢的 , 她 毛毡 那 她 应该
[hæv; həv] [kraɪd] .
have cried .
有 哭 .
她觉得自己应该哭出来, 因为她没有答应弟弟要勇敢。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ji] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
From time to time she shut her eyes .
从 时间 到 时间 她 关闭 她 眼睛 .
她时不时地闭上眼睛。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] !
She was so tired !
她 曾是 所以 疲劳的 !
她太累了!

[wʌnz] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [dɪd] [soʊ] , [ʃi:; ji] [ri:ld] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði] [bent] .
Once , as she did so , she reeled and almost fell off the bench .
一次 , 作为 她 做过 所以 , 她 卷曲 和 几乎 跌倒 离开 这 长椅 .
有一次, 她这样做的时候, 踉跄了一下, 差点从长椅上摔下来。

[ðen] [ʃi:; ji] [gru:] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [fɔ:l] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['træmplɪd] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['kæt(ə)] ,
Then she grew afraid that she might fall and be trampled on by the cattle ,
然后 她 生长 害怕的 那 她 可能 落下 和 是 践踏 在 经过 这 牛 ,
后来她开始害怕自己会摔倒, 被牛踩死。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fed] [ðæt] [stəd] [kloʊz] [baɪ] .
so she left the bench and crept into a shed that stood close by .
所以 她 左边 这 长椅 和 悄悄地爬 进入 一个 棚 那 站立 关闭 经过 :
于是她离开长椅, 悄悄溜进了附近的一个棚子里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈmʌn] .
There she sat down on a truss of straw to wait for Munn .
那里 她 卫星 向下 在 一个 桁架 的 稻草 到 等待 为了 蒙恩 :
她坐在一个稻草堆上等着蒙恩。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
When he did not come , she thought it no harm to lie down .
什么时候 他 做过 不是 来 , 她 想法 它 不 伤害 到 说谎 向下 :
他没有来, 她觉得躺下也没什么大碍。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [veri] [ˈtaɪərd] .
She could wait for him just as well lying down as sitting , and she was very tired .
她 可以 等待 为了 他 只是 作为 出色地 说谎 向下 作为 坐着 , 和 她 曾是 非常 疲劳的 :
她躺着等他和坐着等他一样舒服, 而且她很累了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [wen] - [wʊk] [ʌp] .
It might have been minutes later , or hours later , when Merrylips woke up .
它 可能 有 到过 分钟 之后 , 或者 小时 之后 , 什么时候 - 觉醒 向上 :
可能过了几分钟, 也可能过了几个小时, 梅里普斯才醒过来。

[aɪ ˈtiː] [stiɪ] [wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [naʊ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] .
It still was night , and the torches were burning , but the courtyard now was cleared of cattle .
它 仍然 曾是 夜晚 , 和 这 火炬 是 燃烧 , 但 这 庭院 现在 曾是 已清除 的 牛 :
夜色依旧深沉, 火把仍在燃烧, 但院子里的牛羊已经不见了。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [strɔː] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She sat up in the straw , and at first she scarcely knew where she was ,
她 卫星 向上 在 这 稻草 , 和 在 第一的 她 几乎 知道 在哪里 她 曾是 ,
她坐在稻草堆里, 起初几乎不知道自己身在何处。

[ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪərd]
or how she came there , or anything , except that she was lame and tired
或者 如何 她 来了 那里 , 或者 任何事物 , 除了 那 她 曾是 瘸 和 疲劳的
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 :
或者她是怎么到那里的, 或者其他任何事, 只知道她腿瘸了, 又累又冷。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈweikənd] [hɜːr; hər] .
Then she saw , standing over her , a man who must have wakened her .
然后 她 锯 , 常设 超过 她 , 一个 男人 WHO 必须 有 醒来 她 :
然后她看到站在她面前的是一个男人, 一定是把她吵醒了。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
She rubbed her eyes and looked again , and now she saw that it was
她 摩擦 她 眼睛 和 看起来 再次 , 和 现在 她 锯 那 它 曾是
[luːˈtenənt] [ˈkræʃɔː] .
Lieutenant Crashaw .
中尉 克拉肖 :
她揉了揉眼睛, 又看了一眼, 这才看清那是克拉肖中尉。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [sli:vz] ,
He wore his doublet bound about his neck by the two sleeves ,
他 穿着 他的 双联体 边界 关于 他的 脖子 经过 这 二 袖子 ,
他把短上衣的袖子用两根袖子勒在脖子上,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['restɪd] ['bændɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
and his left hand rested bandaged in a sling .
和 他的 左边 手 休息 包扎 在 一个 吊索 .
他的左手缠着绷带，用吊带固定着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd][na:t]
For a moment she stared at him , and wondered , for she had not
为了 一个 片刻 她 凝视 在 他 , 和 想知道 , 为了 她 有 不是
[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
remembered him like that .
记得 他 喜欢 那 .
她盯着他看了一会儿，心想，因为她记忆中的他并非如此。

[ðen] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
Then she came to herself .
然后 她 来了 到 她自己 .
然后她回过神来。

" [wɜrz, 'hwɜrz] ['mʌn] ?
" **Where's Munn ?**
" 在哪里? 蒙恩 ?
蒙恩在哪儿?

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [wɜrz, 'hwɜrz][maɪ] ['brʌðər] ? "
" **Where's my brother ?** "
" 在哪里? 我的 兄弟 ? "
“我哥哥在哪儿? ”

" [maɪ][el] - [læd] , " [sed] ['kræʃɔ:] , ['greɪvli] , " [ðɑɪ][bi:] - ['brʌðər] [ɪz][na:t] [hɪr] , [nɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr]
" **My I - lad , said Crashaw , gravely , thy b - brother is not here , nor will be here**
" 我的 我 - 小伙子 , " 说 克拉肖 , 严重地 , " 你的 b - 兄弟 是 不是 这里 , 也不 将要 是 这里
[fɔ:r; fər][el] - [lɔ:ŋ] .
for I - long .
为了 我 - 长的 .
“我的孩子，”克拉肖严肃地说，“你的哥哥不在这里，也不会在这里待太久。”

" [ðen] , [waɪl] - [stɛəd] ['spi:tʃləs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [si:]
" **Then , while Merrylips stared speechless into his haggard face and seemed to see**
" 然后 , 尽管 - 凝视 无言 进入 他的 枯槁 脸 和 似乎 到 看
[aɪ 'ti:][fa:r] [ɔ:f] ,
it far off ,
它 远的 离开 ,
“然后，当梅里利普斯目瞪口呆地盯着他那张憔悴的脸，仿佛看到了遥远的景象时，

['kræʃɔ:] [went] [ɑ:n] : —
Crashaw went on : —
克拉肖 去 在 : —
克拉肖继续说道：——

" [ðə; ði] ['raʊndhedz] [frʌm; frəm] ['hɔ:ʃəm] — [si:] - ['kɜ:rn(ə)] ['hætʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]
" **The Roundheads from Horsham — C - Colonel Hatcher and a troop of**
" 这 圆颅党 从 霍舍姆 — C - 上校 哈彻 和 一个 部队 的
[drə'gu:nz] — [set][ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪr] [æt; ət][el] - [lɑ:ksfɜ:d] ['vɪlɪdʒ] .
dragoons — set upon our rear at L - Loxford village .
龙骑兵 — 放 之上 我们的 后部 在 L - 洛克斯福德 村庄 .

“来自霍舍姆的圆颅党——哈彻上校和一队龙骑兵——袭击了我们在洛克斯福德村的后方。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['tru:pəz] , - , [hæd; həd][hɪz; ɪz][eit] - [hɔ:rs] [[ɑ:t] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
And one of our troopers , Plasket , had his h - horse shot under him .
和 一 的 我们的 骑警 , - , 有 他的 h - 马 射击 在下面 他 .

我们的一名骑兵普拉斯克特，他的战马被人从他脚下射杀了。

[ænd; ənd][ðai][bi:] - ['brʌðər] [laɪk][ə; eɪ][dʒi:] - ['gælənt] [fu:l] , [reɪnd] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ef] - ['feləʊ]
And thy b - brother like a g - gallant fool , reined up to take the f - fellow
和 你的 b - 兄弟 喜欢 一个 克 - 英勇 傻子 , 勒住 向上 到 拿 这 f - 同伴

[ʌp][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .

up behind him .
向上 在后面 他 .

而你那英勇的兄弟，像个傻瓜一样，勒住缰绳，把同伴拉到身后。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][si:] - [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And so the rebels c - closed with him .
和 所以 这 叛军 c - 关闭 和 他 .

于是叛军就和他决裂了。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ][el] - [læd] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðai][bi:] - ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pər]
And so , my l - lad , we had to leave thy b - brother and the trooper
和 所以 , 我的 我 - 小伙子 , 我们 有 到 离开 你的 b - 兄弟 和 这 骑警

, - ,
 , Plasket ,
 , - ,

所以，我的孩子，我们不得不留下你的兄弟和士兵普拉斯克特。

[pi:] - ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

p - prisoners in the hands of the enemy .
p - 囚犯 在 这 双手 的 这 敌人 .

落入敌手的战俘。

" ['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

['brʌðər] ['ɑ:fəsərz]
BROTHER OFFICERS
兄弟 警官

兄弟军官

[wen] - [nekst] [wʊʊk] , [ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
When Merrylips next woke , she wondered for a minute where she was .
什么时候 - 下一个 觉醒 , 她 想知道 为了 一个 分钟 在哪里 她 曾是 .

梅里普斯再次醒来时，她愣了一会儿，不知道自己身在何处。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [læst] [naɪt] .
Then she remembered last night .
然后 她 记得 最后的 夜晚 .

然后她想起了昨晚的事。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'membə] [haʊ] [luː'tenənt] ['kræʃɔː] [hæd; həd][led][hɜːr; hə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
She remembered how Lieutenant Crashaw had led her across the courtyard ,
她 记得 如何 中尉 克拉肖 有 引领 她 穿过 这 庭院 ,
[ænd; ənd] [θruː] [dɪm] [hɔːlz][ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
and through dim halls and passages ,
和 通过 暗淡 大厅 和 段落 ,
她记得克拉肖中尉是如何领着她穿过庭院, 穿过昏暗的大厅和通道的。

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] [ster] .
and up a narrow stair .
和 向上 一个 狭窄的 楼梯 .
然后沿着狭窄的楼梯上去。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'membə] [haʊ] [hiː, hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbə] [ænd; ənd]
She remembered how he had opened the door of a little chamber and
她 记得 如何 他 有 打开 这 门 的 一个 小的 房间 和
[hæd; həd] [sed] : —
had said : —
有 说 : —
她记得他打开一间小房间的 门, 说道: ——

" [ðɪs] [ɪz][ðəɪ][biː] - ['brʌðəz] ['kwɔːrtəz] .
" This is thy b - brother's quarters .
" 这 是 你的 b - 兄弟 四分之一 .
这是你哥哥的房间。

[ðəʊ] [kænst][el] - [laɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [naʊ] .
Thou canst I - lie here for now .
你 罐 我 - 说谎 这里 为了 现在 .
你现在可以暂时躺在这里。

" [soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌnz] [oʊn] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [woʊk] .
" So it was Munn's own room in which she woke .
" 所以 它 曾是 蒙恩的 自己的 房间 在 哪个 她 觉醒 .
所以, 穆恩醒来时发现自己身处自己的房间。

[mʌnz] [koʊts] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Munn's coats hung on the wall , and on the table , beneath the window ,
蒙恩的 外套 悬挂 在 这 墙 , 和 在 这 桌子 , 下面 这 窗户 ,
蒙恩的外套挂在墙上, 也挂在窗户下的桌子上。

[wɜːr; wər][ˈpeɪpə][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] [tuː] ['bɪtn] ['æplz] .
were paper and ink and two bitten apples .
是 纸 和 墨水 和 二 被咬 苹果 .
只有纸、墨水和两个被咬了一口的苹果。

['mʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ðer; ðər] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,
Munn must have sat there , writing and eating ,
蒙恩 必须 有 卫星 那里 , 写作 和 吃 ,
穆恩当时肯定就坐在那里, 一边写作一边吃东西。

[brɪ'fɔːr] [hiː, hi] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
before he started on the march from which he had not come back .
前 他 开始 在 这 行进 从 哪个 他 有 不是 来 后退 .
在他踏上那段一去不返的征程之前。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [bɔːst] ['brʌðə] , - [hɪd][hɜːr; hə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
At the thought of her lost brother , Merrylips hid her face in the pillow .
在 这 想法 的 她 丢失的 兄弟 , - 隐藏 她 脸 在 这 枕头 .
想到自己失去的哥哥, 梅里利普斯把脸埋进了枕头里。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈmʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
She was sorry for Munn , who was left a prisoner in the hands of the
她 曾是 对不起 为了 蒙恩 , WHO 曾是 左边 一个 囚犯 在 这 双手 的 这
[ˈkruːəl] [ˈraʊndhedz] .
cruel Roundheads .
残忍的 圆颅党 .

她很同情蒙恩，他被残忍的圆颅党人囚禁了起来。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈsɔːrli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]
And she was sorry for herself , too , and sorely afraid of what might
和 她 曾是 对不起 为了 她自己 , 也 , 和 非常 害怕的 的 什么 可能
[ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
happen to her :
发生 到 她 :
她也为自己感到难过，并且非常害怕自己会遭遇什么。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] - ,
For if it had seemed hard to be a boy at Monksfield ,
为了 如果 它 有 似乎 难的 到 是 一个 男生 在 - ,
如果说在蒙克斯菲尔德做个男孩似乎很艰难，

[wen] [ˈmʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [siːm] ,
when Munn was to be there to help her , what did it not seem ,
什么时候 蒙恩 曾是 到 是 那里 到 帮助 她 , 什么 做过 它 不是 似乎 ,
当蒙恩本应在场帮助她时，还有什么事看起来不像是真的呢？

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər]
now that he was taken from her and she was left to play her
现在 那 他 曾是 已采取 从 她 和 她 曾是 左边 到 玩 她
[pɑːrt][əˈləʊn] ?
part alone ?
部分 独自的 ?

现在他被带走了，她只能独自一人扮演自己的角色？

[stiːl] , [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈfrendli] [luːˈtenənt] [ˈkræʃɔː] ,
Still , she never dreamed of telling any one , not even friendly Lieutenant Crashaw ,
仍然 , 她 绝不 梦见 的 讲述 任何 一 , 不是 甚至 友好的 中尉 克拉肖 ,
然而，她从未想过要告诉任何人，哪怕是友善的克拉肖中尉。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] .
that she was a little girl .
那 她 曾是 一个 小的 女孩 .

她当时还是个小女孩。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ˈmʌn] [tuː; tə] [ber] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [steɪd]
She had promised Munn to bear herself as a boy , as long as she stayed
她 有 承诺 蒙恩 到 熊 她自己 作为 一个 男生 , 作为 长的 作为 她 入住
[æt; ət] - .
at Monksfield .
在 - .

她曾向蒙恩承诺，只要她留在蒙克斯菲尔德，她就会像个男孩一样生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] , [wətˈevər] [maɪt] [ˈhæpən] .
And a gentleman must keep his promise , whatever might happen .
和 一个 绅士 必须 保持 他的 承诺 , 任何 可能 发生 .
绅士必须信守承诺，无论发生什么。

[soʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
So presently , as a little boy ,
所以 目前 , 作为 一个 小的 男生 ,
所以现在，作为一个小男孩，

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv][tuː; tə] [mi:t] [ðʊʊz] [ˈbrʌðə] [ˈɑːfəsərz] [ðæt] [ˈmʌn] [hæd; həd][tuʊld][hɜːr; hə] [əˈbaʊt]
she should have to meet those brother officers that Munn had told her about
她 应该 有 到 见面 那些 兄弟 警官 那 蒙恩 有 讲述 她 关于
.
:
.

她应该去见见芒恩跟她提起过的那些警官兄弟。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [brʊk] , [huː] [wʊd] [tiːz] , [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [maɪlz]
She thought of Captain George Brooke , who would tease , and Lieutenant Miles
她 想法 的 队长 乔治 布鲁克 , WHO 会 逗 , 和 中尉 迈尔斯
[ˈdɪɡbi] ,
Digby ,
迪格比 ,

她想到了爱捉弄人的乔治·布鲁克上尉和迈尔斯·迪格比中尉。

[huː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ˈbʊli] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈtɪbəːt] [ˈnɔːrɪs] ,
who was apt to bully , and Captain Tibbott Norris ,
WHO 曾是 易于 到 欺负 , 和 队长 蒂博特 诺里斯 ,
他生性好欺负人，还有蒂博特·诺里斯上尉，

[frʌm; frəm] [huːz] [pæθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself] .
from whose path she had been warned to keep herself .
从 谁 小路 她 有 到过 警告 到 保持 她自己 .
她曾被警告要远离那条路。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈnevə] , [ˈnevə] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hə] [feɪs] [əˈmʌŋ]
She felt that she should never , never have the courage to show her face among
她 毛毡 那 她 应该 绝不 , 绝不 有 这 勇气 到 展示 她 脸 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她觉得自己永远、永远都不应该有勇气在他们面前露面。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pæst] , [pʊ] - [gruː] [ˈhʌŋɡri] .
But as the morning passed , poor Merrylips grew hungry .
但 作为 这 早晨 通过了 , 贫穷的 - 生长 饥饿的 .
但随着上午时间的流逝，可怜的梅里普斯越来越饿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðer; ðə] [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] - [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ˈdɪnə] [tuː; tə]
And she doubted if there was any one in Monksfield who would bring dinner to
和 她 怀疑 如果 那里 曾是 任何 一 在 - WHO 会 带来 晚餐 到
[ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ðæt] [stɛɪd] [ɪn][bed] .
a lazy little boy that stayed in bed .
一个 懒惰的 小的 男生 那 入住 在 床 .

她怀疑蒙克斯菲尔德是否有人会给一个赖在床上不睡觉的懒惰小男孩送晚餐。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][gʌːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hə] [her] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hə] [ˈdʌblət] [ænd; ənd]
So she got up , and brushed her hair , and smoothed her doublet and
所以 她 得到 向上 , 和 刷过 她 头发 , 和 平滑 她 双联体 和
[ˈbrɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,

于是她起身，梳了梳头发，抚平了上衣和马裤。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsædli] [ˈrʌmpld] [ɪn][hɜːr; hə] [sliːp] .
which she had sadly rumpled in her sleep .
哪个 她 有 令人遗憾的是 皱巴巴的 在 她 睡觉 .
可惜的是，她在睡梦中把它弄皱了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æn; ən][oʊld] [red] [sæʃ] [ænd; ənd][taɪd][aɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [weɪst]
Then she took from the wall an old red sash and tied it round her waist
然后 她 采取 从 这 墙 一个 老的 红色的 窗扇 和 系 它 圆形的 她 腰部
[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][baʊ; boʊ] .
in a huge bow .
在 一个 巨大的 弓 .

然后她从墙上取下一条旧红腰带，在腰间系成一个巨大的蝴蝶结。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɒfɪsɜːz] [sæʃ] , [ænd; ənd] [mʌnz] [sæʃ] , [tuː] .
It was an officer's sash , and Munn's sash , too .
它 曾是 一个 警官们 窗扇 , 和 蒙恩的 窗扇 , 也 .

那是军官的绶带，也是蒙恩的绶带。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈbreɪvər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɑːn] .
Somehow she felt braver when she had it on .
不知何故 她 毛毡 更勇敢 什么时候 她 有 它 在 .

不知为何，她觉得戴上它之后更勇敢了。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [mʌnz] [ˈbrʌðər] ,
Like a little soldier and Munn's brother ,
喜欢 一个 小的 士兵 和 蒙恩的 兄弟 ,

就像一个小士兵和芒恩的兄弟一样，

[ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flægd] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
she marched out of the room and down the stairs into a flagged corridor .
她 行军 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 进入 一个 已标记 走廊 .

她大步走出房间，走下楼梯，来到一条插着旗帜的走廊。

[raɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] ,
Right before her she saw a door that was ajar ,
正确的 前 她 她 锯 一个 门 那 曾是 半开 ,

她眼前突然出现一扇半开的门，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈjɑːnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [menz] [ˈvɔɪsɪz] .
and in the room beyond she heard a murmur of men's voices .
和 在 这 房间 超过 她 听到 一个 低语 的 男士 声音 .

她听到隔壁房间里传来男人的低语声。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smeld] [ðə; ði][ˈseɪvər][ʌv; əv] [ˈbeɪkmiːt] .
She shrank back , but just then she smelled the savor of bakemeat .
她 缩小 后退 , 但 只是 然后 她 闻起来 这 品尝 的 烤肉 .

她向后缩了缩，就在这时，她闻到了烤肉的香味。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] !
And indeed she was very hungry !
和 的确 她 曾是 非常 饥饿的 !

她确实非常饿！

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈsaɪdld] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪmɪd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
So she sidled through the crack of the door , like a very timid little boy .
所以 她 侧身 通过 这 裂缝 的 这 门 , 喜欢 一个 非常 胆小 小的 男生 .

于是她像个非常胆怯的小男孩一样，从门缝里溜了进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [oʊld] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈveri]
She found herself in a rude old hall , which was paved with stone and very
她 成立 她自己 在 一个 粗鲁的 老的 大厅 , 哪个 曾是 铺砌路面 和 石头 和 非常

[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

她发现自己身处一个破旧简陋的大厅里，大厅铺着石头，非常潮湿。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər] [ðæt] [bleɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
in spite of the great fire that blazed upon the hearth .
在 尽管如此 的 这 伟大的 火 那 燃烧的 之上 这 炉 ；
尽管壁炉里燃起了熊熊大火。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [bentʃɪz] ,
Against the wall were benches ,
反对 这 墙 是 长椅 ；
墙边摆放着长凳，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊkən] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz]
and in the middle of the room was an oaken table on which dinner was
和 在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 橡木 桌子 在 哪个 晚餐 曾是
[set] [aʊt] — [ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [biːf] ,
set out — a chine of beef ,
放 出去 — 一个 中国 的 牛肉 ；
房间中央摆着一张橡木桌，上面摆放着晚餐——一盘牛脊骨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈberkmiːt] , [ænd; ənd] [ˈleðərn] [dʒæks] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] .
and a bakemeat , and leathern jacks full of beer .
和 一个 烤肉 ； 和 皮革 杰克 满的 的 啤酒 ；
还有烤肉，以及装满啤酒的皮夹克。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɑːn][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈstuːlz] , [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [faɪv] [men] ,
Round the table , on forms and stools , were seated five men ,
圆形的 这 桌子 ； 在 表格 和 凳子 ； 是 坐着 五 男人 ；
桌子周围，有五名男子坐在长凳上，

[huː] [ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði] [red] [ˈsæʃɪz] [ʌv; əv] [kævəlɪr] [ˈɑːfəsərz] .
who all wore the red sashes of Cavalier officers .
WHO 全部 穿着 这 红色的 腰带 的 骑士 警官 ；
他们都佩戴着骑士军官的红色绶带。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - - [step][ɑːn][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [flɔːr] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ˈevri] [wʌn]
At the sound of Merrylips ' step on the echoing floor , they looked up , every one
在 这 声音 的 - - 步 在 这 回声 地面 ； 他们 看起来 向上 ； 每一个 —
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them :
的 他们 ；

听到梅里利普斯在回声阵阵的地板上迈出的脚步声，他们都抬起了头。

[ɪn][hɜːr; hər][əˈlɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈdraːpɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] .
In her alarm , she came near dropping them a courtesy like a girl .
在 她 警报 ； 她 来了 靠近 下降 他们 一个 礼貌 喜欢 一个 女孩 ；
惊慌失措之下，她差点像个小女孩一样向他们行礼。

" [jɑːndʒ-z] [el] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈvenɜː] , [werʌv] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **Yonder's I - little Venner , whereof I told you , sir** ,
" 远处的 我 - 小的 维纳 ； 其中 我 讲述 你 ； 先生 ；
“那边那个小维纳，我之前跟您说过，先生，

" [spʊʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] - [rɪˈmembər] [fɔːr; fər] [luːˈtenənt] - .
" **spoke a voice that Merrylips remembered for Lieutenant Crashaw's** .
" 辐 一个 嗓音 那 - 记得 为了 中尉 - ；
“梅里利普斯记得克拉肖中尉的声音就是这个声音。”

[ðen] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [strʌk] [ɪn] : —
Then a harsh voice that she did not remember struck in : —
然后 一个 残酷的 嗓音 那 她 做过 不是 记住 击 在 : —
这时，一个她不记得的刺耳声音响起：——

" [kʌm] [ju:; jə] [ˈhɪðər] , [ˈsɪrə] !
" **Come you hither , sirrah !**
" 来 你 这里 , 西拉 !

“过来，小子！ ”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] - [ʃi:; ʃi] [went] .
" **A long , long way it seemed to Merrylips she went .**
" 一个 长的 , 长的 方式 它 似乎 到 - 她 去 .
“在梅里普斯看来，她走了很很远的路。”

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] [ðæt] [ˈekəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈmænər] .
She crossed the floor that echoed in a startling manner .
她 交叉 这 地面 那 回声 在 一个 令人震惊 方式 .
她走过地板，地板发出令人惊奇的回声。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bent] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
She passed the faces that were bent upon her .
她 通过了 这 面孔 那 是 弯曲 之上 她 .
她从那些紧盯着她的面孔间走过。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
At last she halted at the head of the table .
在 最后的 她 停止 在 这 头 的 这 桌子 .
最后，她停在了桌子的主位上。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfeɪvnl] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:ɪd] ,
The man who sat there was dark , and ill - shaven , and bearded ,
这 男人 WHO 卫星 那里 曾是 黑暗的 , 和 患病的 - 剃光 , 和 留着胡子的 ,
坐在那里的那个男人皮肤黝黑，胡子拉碴，蓄着胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] .
and his hair was touched with gray .
和 他的 头发 曾是 感动 和 灰色的 .
他的头发已经有些灰白了。

[hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [koʊt][wʌz; wəz][wɔ:rn][ænd; ənd] [steɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bu:ts] [wɜ:r; wər]
His leathern coat was worn and stained , and his great boots were
他的 皮革 外套 曾是 磨损 和 染色 , 和 他的 伟大的 靴子 是
[ˈmʌdɪd] .
muddied .
浑浊的 .

他的皮大衣又旧又脏，大靴子也沾满了泥巴。

[jet] - [dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəˈmændər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
Yet Merrylips did not doubt that he was commander in that place .
然而 - 做过 不是 怀疑 那 他 曾是 指挥官 在 那 地方 .
然而，梅里利普斯毫不怀疑他是那里的指挥官。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər][bɪɡ] [ˈbrʌðər] [fɪrd] — [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈkæptɪn]
This was the man whom even her big brother feared — the dreaded Captain
这 曾是 这 男人 谁 甚至 她 大的 兄弟 害怕 — 这 令人恐惧的 队长
[ˈtɪbə:t] [ˈnɔ:ɪs] .
Tibbott Norris .
蒂博特 诺里斯 .

这个人连她哥哥都害怕——令人闻风丧胆的蒂博特·诺里斯上尉。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkæptɪn] [ˈnɔ:ɪs] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈbreɪvli] [bæk]
For a moment Captain Norris looked at Merrylips , and she looked bravely back
为了 一个 片刻 队长 诺里斯 看起来 在 - , 和 她 看起来 勇敢地 后退
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

诺里斯船长看了梅里利普斯一眼，梅里利普斯也勇敢地回望了他。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪːðd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər] .
" **for all that she breathed a little faster** .

为了 全部 那 她 呼吸 一个 小的 快点 .

尽管如此，她的呼吸还是稍微加快了一些。

" [soʊ] [jʊə(r)] [venɜːz] [ˈbrʌðər] !
" **So you're Venner's brother** !

" 所以 你是 维纳的 兄弟 !

“原来你是文纳的兄弟！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **he said at last** .

" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [wel] , [æn; ən][juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [ˈvenɜː] ,
" **Well , an you grow to be as gallant a lad as Venner** ,

" 出色地 , 一个 你 生长 到 是 作为 英勇 一个 小伙子 作为 维纳 ,

“嗯，如果你能成长为像文纳一样英勇的少年的话.....”

[jɔːr; jər] [ˈkɪnzmen] [niːd] [faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][juː; jʊ] .
your kinsmen need find no fault in you .

你的 亲属 需要 寻找 不 过错 在 你 .

你的亲人不必对你有任何过错。

" [wen] - [hɜːrd] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] , [huːm] [ˈmʌn] [hæd; həd] [fɪrd] , [preɪz] [hɪm; ɪm][soʊ]
" **When Merrylips heard Captain Norris , whom Munn had feared , praise him so**

" 什么时候 - 听到 队长 诺里斯 , 谁 蒙恩 有 害怕 , 称赞 他 所以

[ˈdʒenərəsli] ,
generously ,

慷慨地 ,

“当梅里利普斯听到蒙恩一直惧怕的诺里斯船长如此慷慨地赞扬他时，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
now that he was gone , she wanted to cry .

现在 那 他 曾是 已消失 , 她 通缉 到 哭 .

他走了之后，她想哭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [blɪŋkt] [fæst][ænd; ænd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkweɪvər] : —
But she blinked fast and said , with only a little quaver : —

但 她 眨眼 快速地 和 说 , 和 仅有的 一个 小的 颤声 : —

但她眨了眨眼，声音略微颤抖地说道：——

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðɜːz] [seɪk] , [sɜːr] !
" **I thank you — for my brother's sake , sir** !

" 我 感谢 你 — 为了 我的 兄弟 清酒 , 先生 !

“先生，我感谢您——看在我哥哥的份上！”

" [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] .
" **Captain Norris noticed the struggle that she made** .

" 队长 诺里斯 注意到 这 斗争 那 她 制成 .

诺里斯上尉注意到了她的挣扎。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsɑːmbər] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
Into his sombre eyes there came a spark of interest .

进入 他的 阴沉 眼睛 那里 来了 一个 火花 的 兴趣 .

他阴沉的眼神中闪过一丝兴趣。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ʃiː; ʃɪ] , [læd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How do they call ye , lad ?** " **he asked** .

" 如何 做 他们 称呼 是的 , 小伙子 ? " 他 问 .

“他们怎么称呼你，小伙子？”他问道。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [aʊt] [pɔːpt] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

Before she had thought , out popped her own name .
前 她 有 想法 , 出去 爆裂 她 自己的 姓名 :

她还没来得及思考, 自己的名字就脱口而出。

" - , [ɑːnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

" Merrylips , an't like you , sir .
" - , 蚂蚁 喜欢 你 , 先生 :

“Merrylips, 不像您, 先生。”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtʌk(ə)l] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

" She heard a chuckle go round the table .
" 她 听到 一个 轻笑 去 圆形的 这 桌子 :

她听到桌子周围传来一阵轻笑声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

She did not realize that Merrylips was a nickname that might be given to a
她 做过 不是 意识到 那 - 曾是 一个 昵称 那 可能 是 给定 到 一个

[bɔɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ɡɜːr]

boy as well as to a girl .
男生 作为 出色地 作为 到 一个 女孩 :

她没有意识到“Merrylips”既可以用作男孩的昵称, 也可以用作女孩的昵称。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [driːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [təʊld]

So she did not dream that the officers were laughing at a little boy who told
所以 她 做过 不是 梦 那 这 警官 是 笑 在 一个 小的 男生 WHO 讲述

[hɪz; ɪz][pet] - [neɪm] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] .

his pet - name to strangers .
他的 宠物 - 姓名 到 陌生人 :

所以她并没有想到, 警察们会嘲笑一个向陌生人说出自己昵称的小男孩。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər]

Instead she thought that she had told her secret and that they knew her
反而 她 想法 那 她 有 讲述 她 秘密 和 那 他们 知道 她

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːr]

for a girl .
为了 一个 女孩 :

相反, 她以为自己泄露了秘密, 他们认出她是个女孩。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

At that she was so frightened that she hardly knew what she did .
在 那 她 曾是 所以 害怕 那 她 几乎 知道 什么 她 做过 :

当时她吓坏了, 几乎不知道自己做了什么。

[ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] [broʊk] [aʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] : —

Captain Norris broke out impatiently : —
队长 诺里斯 打破 出去 不耐烦地 : —

诺里斯上尉不耐烦地吼道: ——

" [noʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌflhed] !

" No , no , ye little bufflehead !
" 不 , 不 , 是的 小的 小绒鸭 !

“不, 不, 你这只小绒鸭! ”

[aɪ] [æskt] [ʃɜː; jər; jər][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] .

I asked your given name .
我 问 你的 给定 姓名 :

我问了你的名字。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [fraɪt] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [neɪm] ,

" In her fright Merrylips could think of but one name ,
" 在 她 惊吓 - 可以 思考 的 但 一 姓名 ,

“惊恐万分的梅里利普斯脑海里只浮现出一个名字,

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] - [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
among all the boys' names in the world .

在全世界所有的男孩名字中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][ˈfænsi][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔ:r] .
That was the one that had so taken her fancy the day before .

那是她前一天就非常喜欢的那一个。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɔ:t] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
She knew that she must not say it .

她知道自己不能说出口。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈdredf(ə)] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [seɪ] [aɪ ˈti:] ,
But while she was thinking how dreadful it would be if she did say it ,

但当她想到如果自己真的说出口该有多可怕时，

[ʃi:; ʃi] [let] [aɪ ˈti:] [slɪp] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] : —
she let it slip off her tongue : —

她脱口而出：——

" [ˈtɪbɔ:t] , [sɜ:r] .
" Tibbott , sir :
" 蒂博特 , 先生 :

“蒂博特先生。”

" [ðen] [ɪnˈdi:d] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈnɔ:ɾɪs] [wʊd] [bi:; bi][ˈæŋɡri][æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ]
" Then indeed she knew that Captain Norris would be angry at her for taking

[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 :

“那时她就知道，诺里斯上尉会因为她用了他的名字而生她的气。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rʌŋ] [əˈweɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [tu:] [skɜrd] [tu:; tə] [mu:v] .
She would have run away , if she had not been too scared to move .

如果不是吓得动弹不得，她早就逃走了。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ˈkæptɪn] [ˈnɔ:ɾɪs] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [ˈæŋɡri] .
Strangely enough , Captain Norris did not seem angry .

奇怪的是，诺里斯船长似乎并不生气。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He stared at her for a moment .

他盯着她看了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [læf] , [wɪt] [ðə; ði][men] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈekəʊd] .
Then he gave a sort of laugh , which the men around him echoed .

然后他笑了一声，周围的人也跟着笑了起来。

[ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈdroʊl] ,
Indeed , to them it seemed droll ,

的确，在他们看来，这很滑稽。

[ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] [hæd; həd]
that such a scrap of a lad should bear the very name that Captain Norris had
那 这样的 一个 废料 的 一个 小伙子 应该 熊 这 非常 姓名 那 队长 诺里斯 有
[meɪd] [fɪrd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd]
made feared through all the countryside
制成 害怕 通过 全部 这 农村

这样一个瘦弱的少年，竟然继承了诺里斯船长令整个乡村闻风丧胆的名字。

" [maɪ] [ˈneɪmseɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] .
" **My namesake , are you ?** " **said Captain Norris** .
" 我的 同名者 , 是 你 ? " 说 队长 诺里斯 .

“你和我同名吗？”诺里斯船长说道。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] - - [ˈʃʊldər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]
He laid a hand on Merrylips ' shoulder , but not unkindly , and drew her
他 铺设 一个 手 在 - - 肩膀 , 但 不是 不友善的 , 和 画 她
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他将一只手搭在梅里利普斯的肩膀上，但语气并不粗鲁，并将她拉向自己。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] - - [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He laid a hand on Merrylips ' shoulder and drew her to him .
他 铺设 一个 手 在 - - 肩膀 和 画 她 到 他 .

他把手放在梅里利普斯的肩膀上，把她拉到自己身边。

" [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [beɪd] , " [ænd; ənd][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
" **Sit you down , sir ,** " **he bade ,** " **and do me the honor to dine with me**
" 坐 你 向下 , 先生 , " 他 巴德 , " 和 做 我 这 荣誉 到 用餐 和 我
,
/
,

“先生，请坐，”他吩咐道，“请您与我共进晚餐，这是我的荣幸。”

[ˈmæstər] [ˈtɪbəːt] .
Master Tibbott .
掌握 蒂博特 .

蒂博特大师。

" [soʊ] - [sæt] [brˈsaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] , [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **So Merrylips sat beside Captain Norris , on the form at the head of the table ,**
" 所以 - 卫星 旁 队长 诺里斯 , 在 这 形式 在 这 头 的 这 桌子 ,
于是，梅里利普斯坐在诺里斯船长旁边，桌子最上面的位置上。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [jer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkmiːt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and ate her share of the bakemeat , like a soldier and a gentleman .
和 吃 她 分享 的 这 烤肉 , 喜欢 一个 士兵 和 一个 绅士 .

她像个士兵和绅士一样吃掉了自己那份烤肉。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɪn][maɪnd][ɔːl] [mʌnz]
She meant to be as still as a mouse , for she bore in mind all Munn's
她 意思是 到 是 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 为了 她 钻孔 在 头脑 全部 蒙恩的
[ˈwɔːnɪŋz] .
warnings .
警告 .

她决心像老鼠一样一动不动，因为她牢记了蒙恩的所有警告。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈspʊkən][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] ,
But when she was spoken to , she had to answer ,
但 什么时候 她 曾是 说 到 , 她 有 到 回答 ,

但当有人问她问题时，她不得不回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈspʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and she was spoken to a great deal .

和 她 曾是 说 到 一个 伟大的 交易 .

她被问及了很多问题。

[fɔːr; fər] [ðʊʊz] [tɔːl] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

For those tall officers were very tired of doing and saying the same thing ,

为了 那些 高的 警官 是 非常 疲劳的 的 正在做 和 说 这 相同的 事物 ,

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .

day after day .

天 后 天 .

那些高个子军官们日复一日地做着同样的事情，说着同样的话，感到非常厌倦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [raʊnd] - [aɪd] ,

They were as pleased with this round - eyed ,

他们 是 作为 高兴 和 这 圆形的 - 眼睛 ,

他们对这个圆眼睛的家伙同样感到满意，

[ˈsoʊbər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] - [hɜːrˈself] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈpleɪθɪŋ] .

sober little boy as Merrylips herself would have been with a new plaything .

清醒 小的 男生 作为 - 她自己 会 有 到过 和 一个 新的 玩物 .

清醒的小男孩，就像梅里利普斯本人对待新玩具一样。

[ðeɪ] [tʃɑːf; tʃæf][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwestʃənz] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

They chaffed her and asked her foolish questions , only to make her talk .

他们 擦伤 她 和 问 她 愚蠢 问题 , 仅有的 到 制作 她 讲话 .

他们故意激怒她，问她一些愚蠢的问题，只是为了让她开口说话。

[ˈkæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [brʊk] , [huː] [wʌz; wəz][tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈruːd] [aɪz] ,

Captain George Brooke , who was tall , with shrewd eyes ,

队长 乔治 布鲁克 , WHO 曾是 高的 , 和 精明 眼睛 ,

乔治·布鲁克上尉身材高大，目光锐利。

[æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməsˌtaɪd] .

asked her if she hoped to win a commission before Christmastide .

问 她 如果 她 希望 到 赢 一个 委员会 前 圣诞节 .

问她是否希望在圣诞节前获得委托。

[nɪk] - , [huː] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈoʊldər][ðæn; ðən] - - [ˈbrʌðər] - ,

Nick Slanning , who was hardly older than Merrylips ' brother Longkin ,

缺口 - , WHO 曾是 几乎 老 比 - - 兄弟 - ,

尼克·斯兰宁年纪几乎和梅里利普斯的哥哥朗金一样大，

[wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈreblz; rɪˈbel][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

wished to know how many rebels she thought she could kill in a day .

希望 到 知道 如何 许多 叛军 她 想法 她 可以 杀 在 一个 天 .

她想知道自己一天能杀死多少叛军。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] ,

And when dinner was eaten and the men were lighting their pipes ,

和 什么时候 晚餐 曾是 吃 和 这 男人 是 灯光 他们的 管道 ,

晚饭后，男人们点燃烟斗时，

[maɪlz] [ˈdɪɡbi] [ˈɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [təˈbækoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Miles Digby urged her to take tobacco with him .

迈尔斯 迪格比 敦促 她 到 拿 烟草 和 他 .

迈尔斯·迪格比劝她带上烟草。

- [druː] [bæk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] [strʌk] [ɪn] .

Merrylips drew back , a little frightened , but there Captain Norris struck in .

- 画 后退 , 一个 小的 害怕 , 但 那里 队长 诺里斯 击 在 .

梅里利普斯有些害怕地后退了一步，但诺里斯上尉却趁机出手了。

" [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bi; bi] , " [hi; hi] [ˈɔ:rdərd] [ˈstɜ:rnli] .
" **Let the child be** , " **he ordered sternly** .
" 让 这 孩子 是 , " 他 订购 严厉地 .

“放过这孩子吧,”他严厉地命令道。

" [hi:z] [ˈoʊvərˈjʌŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈdʒestɪŋ] , [ˈdɪɡbi] .
" **He's overyoung for such jesting** , **Digby** .
" 他是 过早 为了 这样的 开玩笑 , 迪格比 .

“迪格比, 他年纪太小, 不适合开这种玩笑。”

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ˈaʊərz] - [smaɪld] .
" **For the first time in hours Merrylips smiled** .
" 为了 这 第一的 时间 在 小时 - 微笑 .

几个小时以来, 梅里普斯第一次露出了笑容。

[ʃi; ji] [mu:vd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tu;; tə] [ˈkæptɪn] [ˈnɔ:ris] .
She moved a little nearer to Captain Norris .
她 已搬 一个 小的 更近 到 队长 诺里斯 .

她又往诺里斯上尉身边挪了挪。

[ɪnˈdi:d] , [ʃi; ji] [wəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [laɪkt] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , " [θæŋk] [ju;; jʊ] !
Indeed , she would have much liked to say to him , " Thank you !
的确 , 她 会 有 很多 喜欢 到 说 到 他 , " 感谢 你 !

事实上, 她很想对他说: “谢谢你! ”

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm]
" **But just at that moment the door was pushed open , and a boy came**
" 但 只是 在 那 片刻 这 门 曾是 推动 打开 , 和 一个 男生 来了

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [mes] - [ru:m] .
into the mess - room .
进入 这 混乱 - 房间 .

“就在这时, 门被推开了, 一个男孩走进了餐厅。”

[hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [ˈtɪmɪdli] , [æz; əz] - [hæd; həd] [kʌm] .
He did not come timidly , as Merrylips had come .
他 做过 不是 来 胆怯地 , 作为 - 有 来 .

他不像梅里利普斯那样怯懦地前来。

[hi; hi] [klæŋd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈswægərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtru:pər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
He clanged across the floor , swaggering like a trooper , with his head up .
他 叮当作响 穿过 这 地面 , 趾高气扬 喜欢 一个 骑警 , 和 他的 头 向上 .

他昂首挺胸, 像个战士一样大摇大摆地走过地板。

[hi; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsli:vləs] [ˈleðərn] [koʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈtru:li] [ˈsoʊldʒər] .
He wore a sleeveless leathern coat , as if he were a truly soldier .
他 穿着 一个 无袖的 皮革 外套 , 作为 如果 他 是 一个 真的 士兵 .

他穿着一件无袖皮大衣, 活像个真正的士兵。

[æt; ət] [fɜ:rst] - [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈenviəs] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊt] [ðæt] [ʃi; ji] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
At first Merrylips was so envious of that coat that she did not look at the
在 第一的 - 曾是 所以 羡慕 的 那 外套 那 她 做过 不是 看 在 这
[ˈbɔɪz] [feɪs] .
boy's face .
男孩们 脸 .

起初, 梅里利普斯非常羡慕那件外套, 以至于她都没看男孩的脸。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈbrʊks] [saɪd] [ænd; ænd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz]
But when he halted at Captain Brooke's side and swung his hand to his
但 什么时候 他 停止 在 队长 布鲁克的 边 和 摇摆 他的 手 到 他的
[ˈfɔ:rhed] [ɪn] [səˈlu:t] ,
forehead in salute ,
前额 在 礼炮 ,

但当他停在布鲁克上尉身边, 并挥手向额头敬礼时,

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] .
she looked up .
她 看起来 向上 .

她抬起头。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [braʊn] - ['herd] [ænd; ənd] [ɡreɪ] - [aɪd] ,
Then she saw that he was a handsome boy , brown - haired and gray - eyed ,
然后 她 锯 那 他 曾是 一个 英俊的 男生 , 棕色的 - 头发 和 灰色的 - 眼睛 ,
然后她发现他是个英俊的男孩，棕色的头发，灰色的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ruːpərt] , ['klɒz] - ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] [ɪn][ðə; ðɪ][faːr] - [ɔːf] [taɪmz]
and she knew him for Rupert , Claus Hinkel's little comrade in the far - off times
和 她 知道 他 为了 鲁珀特 , 克劳斯 - 小的 同志 在 这 远的 - 离开 时代
[æt; ət] - .
at Larkland .
在 - .

她认识他，是因为鲁珀特，他是克劳斯·欣克尔在遥远的拉尔克兰的战友。

[naʊ] - [maɪt] [hæv; həv] [ɡest] [ðæt] [ɪf] ['klɒz] [wɜːr; wər][æt; ət] - , ['ruːpərt] [wʊd]
Now Merrylips might have guessed that if Claus were at Monksfield , Rupert would
现在 - 可能 有 猜对了 那 如果 克劳斯 是 在 - , 鲁珀特 会
[biː, bi][ðer; ðər] [tuː] .
be there too .
是 那里 也 .

梅里利普斯或许已经猜到，如果克劳斯在蒙克斯菲尔德，鲁珀特也一定在那里。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
But she had not thought about it at all ,
但 她 有 不是 想法 关于 它 在 全部 ,
但她之前根本没想过这个问题。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
so now she was taken aback at the sight of him .
所以 现在 她 曾是 已采取 背 在 这 视线 的 他 .
所以她现在看到他时，着实吃了一惊。

[ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] ['ruːpərt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [brʊk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['færiər] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She heard Rupert say something to Captain Brooke about what the farrier said of a
她 听到 鲁珀特 说 某物 到 队长 布鲁克 关于 什么 这 马蹄铁匠 说 的 一个
[hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪk] .
horse that was sick .
马 那 曾是 生病的 .
她听到鲁珀特跟布鲁克上尉说起马蹄铁匠对一匹生病的馬的评价。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɔːt] [mʌt] [hiːd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] .
She did not much heed the words .
她 做过 不是 很多 注意 这 字 .

她并没有太在意这些话。

[ɪn'diːd] , ['ruːpərt] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Indeed , Rupert himself seemed to make them only an excuse for coming to
的确 , 鲁珀特 他自己 似乎 到 制作 他们 仅有的 一个 原谅 为了 未来 到
[ðə; ðɪ] [mes] - [ruːm] .
the mess - room .
这 混乱 - 房间 .

事实上，鲁珀特本人似乎只是把这些当作来餐厅的借口。

[hiː; hi] [ˈliŋgə] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
He lingered , when he had done his errand , as if he waited to be
他 徘徊不去 , 什么时候 他 有 完毕 他的 差事 , 作为 如果 他 等待 到 是
[ˈspʊkən][tuː; tə] .
spoken to :
说 到 :

他办完事后，还磨蹭着不走，好像在等别人跟他说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] -
But the officers all were busy talking to Merrylips .
但 这 警官 全部 是 忙碌的 说 到 -

但警官们都在忙着和梅里普斯说话。

[ðeɪ] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ˈruːpərt] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] .
They scarcely noticed Rupert till they all rose from table .
他们 几乎 注意到 鲁珀特 直到 他们 全部 玫瑰 从 桌子 :

直到大家起身离开餐桌，他们才几乎注意到鲁珀特。

[ðen] [ˈkæptɪn] [brʊk] [sed] : —
Then Captain Brooke said : —
然后 队长 布鲁克 说 : —

然后布鲁克船长说道：——

" [hɪr] , [jʌŋ] [ˈvenə] !
" **Here , young Venner** !
" 这里 , 年轻的 维纳 !

“来，年轻的文纳！ ”

[jɑːndəz] [ə; eɪ] [ˈpleɪfeləʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈjɪrz] .
Yonder's a playfellow of your own years .
远处的 一个 玩伴 的 你的 自己的 年 :

那边是和你同龄的玩伴。

[goʊ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈruːpərt] [ˈhɪŋkəl] .
Go you with Rupert Hinkel .
去 你 和 鲁珀特 欣克尔 :

你和鲁珀特·欣克尔一起去吧。

" [soʊ] - [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" **So Merrylips was dismissed , with a clap on the shoulder** .
" 所以 - 曾是 解雇 , 和 一个 拍 在 这 肩膀 :

于是，梅里普斯被拍了拍肩膀就被解雇了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
And presently she found herself outside the house ,
和 目前 她 成立 她自己 外部 这 房子 ,

这时，她发现自己已经站在房子外面了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːld] [speɪs] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .
in a little walled space that once had been a garden .
在 一个 小的 有围墙的 空间 那 一次 有 到过 一个 花园 :

在一个曾经是花园的小围墙空间里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈruːpərt] , [ænd; ənd][ˈruːpərt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
There she stood and looked at Rupert , and Rupert looked at her .
那里 她 站立 和 看起来 在 鲁珀特 , 和 鲁珀特 看起来 在 她 :

她站在那里看着鲁珀特，鲁珀特也看着她。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] [braʊz] [wɜːr; wər] [nɪt] .
His cheeks were red , and his level brows were knit .
他的 脸颊 是 红色的 , 和 他的 等级 眉毛 是 针织 :

他双颊通红，眉头紧锁。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laɪkt] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ]
She knew that she disliked and feared him , because he had run away
她 知道 那 她 不喜欢 和 害怕 他 , 因为 他 有 跑步 离开
[frʌm; frəm] - .
from Larkland .
从 - .

她知道自己既讨厌又害怕他，因为他从拉克兰逃了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dis'laɪkt] [hɜːr; hər] [twɪs] [æz; əz] [mʌt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges]
And she felt that he disliked her twice as much , but she could not guess
和 她 毛毡 那 他 不喜欢 她 两次 作为 很多 , 但 她 可以 不是 猜测
[waɪ] .
why .
为什么 .

她感觉他比以前更讨厌她了，但她猜不出原因。

" [æɪ; ʃəl][wiː; wi][sɪt][ænd; ənd] [tel] ['rɪdlz] ? " [drɔːld] ['ruːpərt] .
" Shall we sit and tell riddles ? " drawled Rupert .
" 将 我们 坐 和 告诉 谜语 ? " 拖长音 鲁伯特 .

“我们坐下来讲谜语好吗？”鲁伯特慢吞吞地说。

" [ðəʊ] [ɑːrt] ['oʊvər'jʌŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪː] [wɜr] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] .
" Thou art overyoung for me to take thee where the horses are .
" 你 艺术 过早 为了 我 到 拿 你 在哪里 这 马匹 是 .

“你年纪太小，我不能带你去马场。”

[ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['gærɪsn] , [bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðɑɪ] ['mʌðər] . "
Thou shouldst not be in garrison , but at home wi ' thy mother . "
你 应该 不是 是 在 驻军 , 但 在 家 wi - 你的 母亲 . "

你不该在兵营里，而应该待在家里陪着你的母亲。

" [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ðər'self] [soʊ] ['wʌndərf(ə)] [oʊld] , " - ['ænsər] ['hɑːtli] .
" Thou art not thyself so wonderful old , " Merrylips answered hotly .
" 你 艺术 不是 你自己 所以 精彩的 老的 , " - 回答 热 .

“你可不是那么了不起的老家伙，”梅里利普斯激动地回答道。

['ruːpərt] [læft] .
Rupert laughed .
鲁伯特 笑了 .

鲁伯特笑了。

" [ðɑɪ] [sæʃ] [ɪz] ['nɑːtrɪd] [ʌn'hændɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thy sash is knotted unhandily , " he said .
" 你的 窗扇 是 打结的 笨拙地 , " 他 说 .

“你的腰带打得不好，”他说。

" [let] [em 'iː][pʊt][aɪ 'tiː] [ə'raɪt] .
" Let me put it aright .
" 让 我 放 它 好的 .

让我把话说清楚。

[ðəʊ] [hæst][taɪd][aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .
Thou hast tied it like a girl .
你 哈斯特 系 它 喜欢 一个 女孩 .

你把它绑得像个女孩子一样。

" [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] - [gruː] [red] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
" At that word Merrylips grew red and frightened .
" 在 那 单词 - 生长 红色的 和 害怕 .

听到这句话，梅里利普斯脸涨得通红，吓坏了。

" [du:] [nɑ:t] [ðəʊ] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] !
" **Do not thou touch it !**
" 做 不是 你 触碰 它 ！

“你不可碰它！ ”

" [i:; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 。

她哭了。

" [aɪ 'ti:] [lɪkɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **It liketh me as it is** .
" 它 像 我 作为 它 是 。

它喜欢我现在的样子。

" [i:; ji] [spəʊk] [soʊ] ['æŋgrəli] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [fraɪt] , [ðæt] ['ru:pərt] [gru:] ['æŋgri] [tu:] .
" **She spoke so angrily , in her fright , that Rupert grew angry too** .
" 她 辐 所以 愤怒地 ， 在 她 惊吓 ， 那 鲁珀特 生长 生气的 也 。

“她惊恐万分，说话也十分愤怒，以至于鲁珀特也生气了。”

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðəʊ] [hæst] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [sæʃ] .
" **In any case , he said , thou hast no right to wear that sash** .
" 在 任何 案件 ， " 他 说 ， " 你 哈斯特 不 正确的 到 穿 那 窗扇 。

“无论如何，”他说，“你没有权利佩戴那条腰带。”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [noʊ] ['ɑ:fɪsər] . " **Thou art no officer** . "
" 你 艺术 不 官 。

你并非军官。

" [ðen] , " [sed] - , " [ðəʊ] [hæst] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [wer] [ðæt] ['soʊldʒɜ:z] [kəʊt] .
" **Then , said Merrylips , thou hast no right to wear that soldier's coat** .
" 然后 ， " 说 - ， " 你 哈斯特 不 正确的 到 穿 那 士兵的 外套 。

“那么，”梅里利普斯说，“你就没有权利穿那件士兵的外套。”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ðai'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ænd; ənd] [noʊ] ['soʊldʒər] .
Thou art thyself but a young lad and no soldier .
" 你 艺术 你自己 但 一个 年轻的 小伙子 和 不 士兵 。

你不过是个毛头小子，并非战士。

" ['ʊrli] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['kwɑ:rəl] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
" **Surely , there would have been a bitter quarrel , then and there** ,
" 一定 ， 那里 会 有 到过 一个 苦的 争吵 ， 然后 和 那里 ，

“当时肯定会发生激烈的争吵。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['kræʃɔ:] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
but just at that moment Slanning and Lieutenant Crashaw sauntered into the
但 只是 在 那 片刻 - 和 中尉 克拉肖 漫步 进入 这

['gɑ:rdn] .
garden .
" 花园 。

但就在这时，斯兰宁和克拉肖中尉悠闲地走进了花园。

" ['hoʊlə] , [jʌŋ] ['venɜ:] !
" **Hola , young Venner !**
" 你好 ， 年轻的 维纳 ！

“你好，年轻的文纳！ ”

" - [sæŋ] [aʊt] .
" **Slanning sang out** .
" - 唱 出去 。

“斯兰宁高声唱道。

" [gʊʊ][tu:; tə] [ðai] [frendz] ！
" Go to thy friends ！
" 去 到 你的 朋友们 ！

去找你的朋友吧！

" [ˈru:pərt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ．
" Rupert said, in a low voice ．
" 鲁珀特 说 ， 在 一个 低的 嗓音 ．

鲁珀特低声说道。

" [ðeɪl] [ju:z] [ði:] [ˈferli] ．
" They'll use thee fairly ．
" 他们会 使用 你 相当 ．

他们会公平地对待你。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] , [aɪ] ！ -
I care not, I! ！
我 关心 不是 ， 我 ！ -

我不在乎，真的！

[tɪz] [ˈoʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [ðəʊ] [ɑ:r; ə] [feɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ．
Tis only little boys like thou are fain to be made much of ．
的 仅有的 小的 男孩们 喜欢 你 是 欣然 到 是 制成 很多 的 ．

只有像你这样的小男孩才喜欢被人高举。

" [ðen] [ˈru:pərt] [ˈmɑ:tʃt] [əˈweɪ] , [ˈveri] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] - [stʊd] [ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:]
" Then Rupert marched away, very stiffly, and Merrylips stood wondering what it
" 然后 鲁珀特 行军 离开 ， 非常 僵硬地 ， 和 - 站立 好奇 什么 它
[wʌz; wəz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ．
was all about ．
曾是 全部 关于 ．

“然后鲁珀特僵硬地走开了，梅里利普斯站在那里，想知道这一切到底是怎么回事。”

[bʌt; bət] [waɪl] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈwʌndəɪŋ] , - [ænd; ənd] [ˈkræʃɔ:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer]
But while she was wondering, Slanning and Crashaw came to the spot where
但 尽管 她 曾是 好奇 ， - 和 克拉肖 来了 到 这 点 在哪里
[fi:; ji] [stʊd] ．
she stood ．
她 站立 ．

但就在她疑惑不解的时候，斯兰宁和克拉肖来到了她站立的地方。

[ðeɪ] [set] [tu:; tə] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [ðæt] - - [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [pleɪd] [æt; ət]
They set to playing a fine game that Merrylips' brothers had often played at
他们 放 到 玩耍 一个 美好的 游戏 那 - - 兄弟 有 经常 玩 在
-
Walsover ,
- ,

他们开始玩一种精彩的游戏，这种游戏梅里利普斯的兄弟们经常在沃尔索弗玩。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ˈhɔ:s,ʃu:z] [ˈoʊvə] [ə; eɪ] [ˈkroubɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
a game in which they pitched horseshoes over a crowbar that was driven into the
一个 游戏 在 哪个 他们 投球 马蹄铁 超过 一个 撬棍 那 曾是 驱动 进入 这
[graʊnd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] ．
ground some twenty paces away ．
地面 一些 二十 步幅 离开 ．

他们玩的游戏是将马蹄铁投掷过大约二十步开外插在地上的撬棍。

[ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [let] - [pleɪ] [tu:] ．
And part of the time they let Merrylips play too ．
和 部分 的 这 时间 他们 让 - 玩 也 ．

他们有时也会让梅里普斯一起玩。

[soʊ] ['frendli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [tə'geðər] [ðæt] [æt; ət][ləst] - ['ventʃəd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ]
So friendly were they all three together that at last Merrylips ventured to ask a
所以 友好的 是 他们 全部 三 一起 那 在 最后的 - 冒险 到 问 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他们三个相处得非常融洽，以至于梅里利普斯最终鼓起勇气问了一个问题。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['kɔ:rnɪt] - , [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [wer] [ðɪs] [sæʃ] ,
" If it like you , Cornet Slanning , may I not wear this sash ,
" 如果 它 喜欢 你 , 角膜 - , 可能 我 不是 穿 这 窗扇 ,
" "如果它像你一样，斯兰宁少校，我可以不戴这条绶带吗？ "

[i:v(ə)n] [ðooʊ] [aɪ][bi:; bi][nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ? "
even though I be not an officer ? "
甚至 尽管 我 是 不是 一个 官 ? "

即使我不是军官？

" [hu:] [seθ] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] ?
" Who saith thou art not ?
" WHO 赛斯说 你 艺术 不是 ?

谁说你不是？

" - ['ænsər] .
" Slanning answered .
" - 回答 .

斯兰宁回答道。

- [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Merrylips shook her head .
- 摇晃 她 头 .

梅里利普斯摇了摇头。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['ru:pərt][ə; eɪ] [ru:d] [læd] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Though she thought Rupert a rude lad , she could not bear tales of him .
尽管 她 想法 鲁珀特 一个 粗鲁的小伙子 , 她 可以 不是 熊 故事 的 他 .

虽然她认为鲁珀特是个粗鲁的年轻人，但她实在无法忍受别人谈论他。

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][bʌt; bət] ['wʌndər] , " [ʃi:; ʃɪ] ['stæməd] .
" I — I did but wonder , " she stammered .
" 我 — 我 做过 但 想知道 , " 她 结结巴巴 .

“我.....我只是好奇，”她结结巴巴地说。

" ['dʌblju:] - ['wʌndər] [noʊ] [mɔ:r] ! " [beɪd] ['kræʃɔ:] .
" W - wonder no more ! " bade Crashaw .
" W - 想知道 不 更多的 ! " 巴德 克拉肖 .

“不要——别再奇怪了！ ”克拉肖吩咐道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] — [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [wʌn][æt; ət][em] - ,
" To be sure , thou art an officer — the youngest one at M - Monksfield ,
" 到 是 当然 , 你 艺术 一个 官 — 这 最小的 — 在 M - ,
[ænd; ənd][bi:] - [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [best] ,
and b - brave as the best ,
和 b - 勇敢的 作为 这 最好的 ,

“没错，你是一名军官——蒙克斯菲尔德最年轻的军官，而且像最优秀的军官一样勇敢。”

[eɪ] , ['tɪ,bɑ:t] ? "
eh , Tibbott ? "
嗯 , 蒂博特 ? "

呃，蒂博特？

" [aɪ] [traɪ] , [sɜ:r] !
" **I'll try , sir !** !
" 患病的 尝试 , 先生 !

“我会尽力，先生！”

" - [ˈænsər] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] ['ru:pərt][hæd; həd] [sə'lu:tɪd] ['kæptɪn]
" **Merrylips answered , and saluted him , just as Rupert had saluted Captain**
" - 回答 , 和 敬礼 他 , 只是 作为 鲁珀特 有 敬礼 队长
[brʊk] .
Brooke .
布鲁克 .

“梅里利普斯回答道，并向他敬礼，就像鲁珀特向布鲁克船长敬礼一样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [siː] [waɪ] [ðʊz] [nuː] ['brʌðər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɜ:rɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [læft]
And she did not see why those new brother officers of hers should have laughed
和 她 做过 不是 看 为什么 那些 新的 兄弟 警官 的 她的 应该 有 笑了
[ə'laʊd] !
aloud !
大声 !

她不明白为什么她的那些新同事会放声大笑！

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:r'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

" [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wəʊnt] [sɪŋ] —
" **WHO CAN SING AND WON'T SING —**
" WHO 能 唱歌 和 惯于 唱歌 —

“那些会唱歌却不愿唱歌的人——

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['si:kɹət] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [si:md]
" **As soon as Merrylips found that her secret was safe and that she seemed**
" 作为 很快 作为 - 成立 那 她 秘密 曾是 安全的 和 那 她 似乎
[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
to every one a little boy ,
到 每一个 — 一个 小的 男生 ,

“当梅里利普斯发现她的秘密没有泄露，而且在所有人眼里她都像个小男孩时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [deɪz] [æt; ət] - ['veri] [mʌtʃ] .
she enjoyed her days at Monksfield very much .
她 享受 她 天 在 - 非常 很多 .

她在蒙克斯菲尔德的日子过得很愉快。

[ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] ,
Indeed , she would have been more than human ,
的确 , 她 会 有 到过 更多的 比 人类 ,

事实上，她远超人类的范畴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] .
if she had not been pleased with all the notice that she won .
如果 她 有 不是 到过 高兴 和 全部 这 注意 那 她 韩元 .

如果她对所获得的关注度不满意的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv][men] ,
She was the only child in a garrison of men ,
她 曾是 这 仅有的 孩子 在 一个 驻军 的 男人 ,

她是驻军中唯一的孩子，而驻军里全是男人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ru:m] ,
and from the horseboys in the stables to the officers in the mess - room ,
和 从 这 马童 在 这 马厩 到 这 警官 在 这 混乱 - 房间 ,
从马厩里的马童到餐厅里的军官，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpetɪd] [baɪ][ɔːl] .
she was petted by all .
她 曾是 被宠爱 经过全部 .

她受到了所有人的喜爱。

[ðə; ði] [ˈsædlər] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈleðərn] [hænd] - [bɔːlz][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈevər][juːz] .
The saddlers made her more leathern hand - balls than she could ever use .
这 马鞍匠 制成 她 更多的 皮革 手 - 球 比 她 可以 曾经 使用 .

马鞍匠们给她做了比她实际需要的还要多的皮质手球。

[ðə; ði] [smɪθs] [let][hɜːr; hər] [tʌg][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈwiːzi] [ˈbelʊz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʊti] [fɔːrdʒ] .
The smiths let her tug at the wheezy bellows in their sooty forge .
这 史密斯 让 她 拖船 在 这 喘息 风箱 在 他们的 煤烟 锻造 .

铁匠们让她在他们烟雾弥漫的锻炉里拉动发出嘶嘶声的风箱。

[ðə; ði] [set][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ber] - [bækt] [ˈhɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwɔːtər] .
The horseboys set her on the bare - backed horses when they led them to water .
这 马童 放 她 在 这 裸 - 支持的 马匹 什么时候 他们 引领 他们 到 水 .

马夫们牵着马去水边时，把她放在光秃秃的马背上。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [krɔːs] [men] - [kʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈkɪtʃɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæstiːz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [əˈloʊn] .
Even the cross men - cooks in the fiery kitchen made her sometimes little pasties for herself alone .
甚至 这 叉 男人 - 厨师 在 这 火热 厨房 制成 她 有时 小的 馅饼 为了 她自己 独自的 .

即使是脾气暴躁的男厨师，在火热的厨房里，有时也会为她独自一人做些小馅饼。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtruːpəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
As for the troopers , they were all her friends .
作为 为了 这 骑警 , 他们 是 全部 她 朋友们 .

至于那些士兵，他们都是她的朋友。

[ðeɪ] [let][hɜːr; hər] [help][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [kliːnd] [ðer; ðər] [braɪt] [ˈswɔːdz][ɔːr] [ˈskauəd] [ðer; ðər] [ˈkærəˈbɪn] .
They let her help them , when they cleaned their bright swords or scoured their carabines .
他们 让 她 帮助 他们 , 什么时候 他们 已清洗 他们的 明亮的 剑 或者 彻底清洗 他们的 卡宾枪 .

当他们擦拭闪亮的宝剑或清洗卡宾枪时，他们会让她帮忙。

[ðeɪ] [təʊld][hɜːr; hər] [ˈendləs] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [ænd; ənd][ˈsiːdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈraʊndhɛdʒ] [ðæt] [daɪnd] [ɑːn][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbiːz] .
They told her endless stories of battles and sieges and of wicked Roundheads that dined on little babies .
他们 讲述 她 无尽的 故事 的 战斗 和 围攻 和 的 邪恶 圆颅党 那 用餐 在 小的 婴儿 .

他们给她讲了没完没了的战争和围攻的故事，还有那些以婴儿为食的邪恶的圆颅党人的故事。

[soʊ][ˈterəb(ə)] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] - [kwɑɪt] [ʃʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
So terrible were these stories that Merrylips quite shook in her shoes to hear them ,
所以 糟糕的 是 这些 故事 那 - 相当 摇晃 在 她 鞋 到 听到 他们 ,

这些故事太可怕了，梅里利普斯听了都吓得浑身发抖。

[jet] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
yet she could not help asking for more .
然而 她 可以 不是 帮助 问 为了 更多的 .

但她还是忍不住想要更多。

[best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] , [hu:m] [ji:; ji][hæd; həd][soʊ] [fɪrd] ,
Best of all, the officers, whom she had so feared ,
最好的 的 全部 , 这 警官 , 谁 她 有 所以 害怕 ,

最令人欣慰的是, 那些她一直非常害怕的警官们,

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪɡ] [ˈbrʌðərz] .
were almost as kind as if they had been her own big brothers .
是 几乎 作为 种类 作为 如果 他们 有 到过 她 自己的 大的 兄弟 .

他们几乎就像她的亲哥哥一样亲切。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tʃɑ:f; tʃæf][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
They laughed at her and chaffed her , to be sure ,
他们 笑了 在 她 和 擦伤 她 , 到 是 当然 ,

他们嘲笑她, 刁难她, 这是肯定的。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [tu:] [b:ŋ] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]
as a little boy who had been reared too long among women , but on the

作为 一个 小的 男生 WHO 有 到过 饲养 也 长的 之中 女性 , 但 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

作为一个从小在女人中间长大的小男孩, 但总的来说,

[ðeɪ] [ɔ:l] , [ˈi:v(ə)n] [rʌf] [maɪlz] [ˈdɪɡbi] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
they all , even rough Miles Digby , were very gentle with her .
他们 全部 , 甚至 粗糙的 迈尔斯 迪格比 , 是 非常 温和的 和 她 .

就连粗犷的迈尔斯·迪格比也对她非常温柔。

[ˈsʌmtaɪmz] - [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd] .
Sometimes Merrylips wondered why they were so kind .
有时 - 想知道 为什么 他们 是 所以 种类 .

有时, 梅里普斯会想, 他们为什么这么善良。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ji:; ji][wʌz; wəz] [matʃ] [ˈoʊldər] [ðæt] [ji:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ji:; ji] [oʊd]
But it was not until she was much older that she realized that she owed

但 它 曾是 不是 直到 她 曾是 很多 老 那 她 已实现 那 她 欠款
[sʌm; səm] [θæŋks] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈtɪ,bɑ:t] [ˈnɔ:rɪs] .
some thanks to Captain Tibbott Norris .
一些 谢谢 到 队长 蒂博特 诺里斯 .

但直到她年纪很大时, 她才意识到自己应该感谢蒂博特·诺里斯上尉。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [bɪɡ] ,
By some strange impulse that big ,
经过 一些 奇怪的 冲动 那 大的 ,

出于某种强烈的、奇怪的冲动,

[hɑ:rʃ] [mæn][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ðæt] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ʌv; əv]
harsh man was moved toward the bit of a lad that bore his own name of

残酷的 男人 曾是 已搬 朝向 这 少量 的 一个 小伙子 那 钻孔 他的 自己的 姓名 的
[ˈtɪ,bɑ:t] ,
Tibbott ,
蒂博特 ,

一个冷酷无情的人被一个名叫蒂博特的男孩感动了, 这个男孩和他同名。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli][hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] .
and silently he stood his friend .
和 默默 他 站立 他的 朋友 .

他默默地站在朋友身边。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [ðæt] [geɪv] - [hɜːr; həɹ] ['brʌðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['veri]
It was Captain Norris that gave Merrylips her brother's room for her very
它 曾是 队长 诺里斯 那 给予 - 她 兄弟 房间 为了 她 非常
[oʊn] .
own .
自己的 .

是诺里斯船长把梅里利普斯哥哥的房间给了她，让她拥有了自己的房间。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [ðæt] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][send][hɜːr; həɹ] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [seɪf] ['kɑːnvɔɪ] ,
It was Captain Norris that promised to send her , by the first safe convoy ,
它 曾是 队长 诺里斯 那 承诺 到 发送 她 , 经过 这 第一的 安全的 护航 ,
是诺里斯船长承诺让她搭乘第一支安全船队前往目的地。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['kɪnzfʊk] [æt; ət] - .
to her kinsfolk at Walsover .
到 她 亲属 在 - .

前往她在沃尔索弗的亲戚家。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]
Above all , it was Captain Norris that from the very first made all his followers
多于 全部 , 它 曾是 队长 诺里斯 那 从 这 非常 第一的 制成 全部 他的 追随者
,
.
,
,
.

最重要的是，诺里斯船长从一开始就赢得了所有追随者的信任。

[bəʊθ][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪ,bɑːt] [ˈvenəz] [wʌz; wəz] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l]
both officers and men , understand that little Tibbott Venner was under his special
两个都 警官 和 男人 , 理解 那 小的 蒂博特 维纳 曾是 在下面 他的 特别的
[ker] .
care .
关心 .

军官和士兵们都知道，小蒂博特·文纳受到了他的特别照顾。

[ˈæftər] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bəʊld][mæn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [hɑːmd] [ˈlɪt(ə)l]
After that it would have been a very bold man that would have harmed little
后 那 它 会 有 到过 一个 非常 大胆的 男人 那 会 有 受到伤害 小的
[ˈtɪ,bɑːt] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] .
Tibbott by word or deed .
蒂博特 经过 单词 或者 契据 .

在那之后，任何胆敢用言语或行动伤害小蒂博特的人，都将是非常大胆的。

[soʊ] - [pæst] [hɜːr; həɹ] [deɪz] [æt; ət] - , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌnəˈfreɪd] .
So Merrylips passed her days at Monksfield , safe and unafraid .
所以 - 通过了 她 天 在 - , 安全的 和 无所畏惧 .

于是，梅里利普斯在蒙克斯菲尔德度过了她的日子，安全无虞，无所畏惧。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈhæpi] ,
Indeed she would have been quite happy ,
的确 她 会 有 到过 相当 快乐的 ,

她其实会非常高兴的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [tuː] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ɡriːf] [ðæt] ['nevər] [let][hɜːr; həɹ][biː; bi] .
if she had not had two causes for grief that never let her be .
如果 她 有 不是 有 二 原因 为了 悲伤 那 绝不 让 她 是 .

如果她没有那两个让她终生痛苦不堪的原因的话。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['brʌðər] ['mʌn] .
The first was , of course , the loss of her brother Munn .
这 第一的 曾是 , 的 课程 , 这 损失 的 她 兄弟 蒙恩 .

首先，当然是她失去了哥哥蒙恩。

[æ̯t; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
At night , when she lay in his bed ,
在 夜晚 , 什么时候 她 躺在 他的 床 ,
夜里, 当她躺在他的床上时,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['truːpəz] [ʌv; əv]
she would think of all the stories that she had heard from the troopers of
她 会 思考 的 全部 这 故事 那 她 有 听到 从 这 骑警 的
[ðə; ði] ['kruːəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [juːst] [ðer; ðər] ['prɪzənəz] .
the cruel way in which the Roundheads used their prisoners .
这 残忍的 方式 在 哪个 这 圆颅党 用过的 他们的 囚犯 .
她会想起从士兵们那里听到的所有关于圆颅党人如何残酷对待战俘的故事。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['hæɡərd] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] ,
Then she would seem to see her brother , haggard and pale and hungry ,
然后 她 会 似乎 到 看 她 兄弟 , 枯槁 和 苍白 和 饥饿的 ,
然后她似乎会看到她的哥哥, 面容憔悴苍白, 饥肠辘辘。
['ʃɪvərɪŋ] [hæf] - [klæd] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪzməl] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [strʌk] [ænd; ənd] [ə'bjʊːzd]
shivering half - clad in some dismal prison , and perhaps even struck and abused
瑟瑟发抖 一半 - 覆膜 在 一些 惨淡 监狱 , 和 也许 甚至 击 和 受虐
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪləz] .
by his jailers .
经过 他的 狱卒 .
他可能在某个阴暗的监狱里瑟瑟发抖, 衣衫不整, 甚至可能遭到狱卒的殴打和虐待。
[ˈɔːf(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] ['sɑːrʊfəl] ['pɪktʃər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] ,
Often , when she called up that sorrowful picture , she would have cried ,
经常 , 什么时候 她 称为 向上 那 悲伤 图片 , 她 会 有 哭 ,
每当她想起那张令人悲伤的照片, 她常常会哭泣。
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naːt] ['praːmɪst] ['mʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [hɜːr'self] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
if she had not promised Munn that she would bear herself as became a boy .
如果 她 有 不是 承诺 蒙恩 那 她 会 熊 她自己 作为 成为 一个 男生 .
如果她没有答应蒙恩她会像个男孩一样生活。
[ðə; ði] ['sekənd] ['trʌb(ə)l] , [naːt] [soʊ] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌn] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] ,
The second trouble , not so deep as the loss of Munn , but always present ,
这 第二 麻烦 , 不是 所以 深的 作为 这 损失 的 蒙恩 , 但 总是 展示 ,
第二个问题, 虽然不如失去蒙恩那么沉重, 但却始终存在。
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'frendlɪnəs] [ðæt] ['ruːpərt] [ʃəʊd] [hɜːr; hər] .
was the unfriendliness that Rupert showed her .
曾是 这 不友好 那 鲁珀特 显示 她 .
是鲁珀特对她表现出的不友好态度。
[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] ['oʊnli] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɡærɪsn] [ðæt] [dɪs'laɪkt] [hɜːr; hər] ,
He seemed the only soul in the Monksfield garrison that disliked her ,
他 似乎 这 仅有的 灵魂 在 这 - 驻军 那 不喜欢 她 ,
蒙克斯菲尔德驻军中似乎只有他一个人不喜欢她。
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːɡər] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
and all the time she was so eager to be friends with him !
和 全部 这 时间 她 曾是 所以 渴望的 到 是 朋友们 和 他 !
她一直都非常渴望和他成为朋友!
[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , - [hæd; həd] [bɪn] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['klɒz] [ænd; ənd] ['ruːpərt]
At the outset , to be sure , Merrylips had been shy of Claus and Rupert
在 这 开端 , 到 是 当然 , - 有 到过 害羞的 的 克劳斯 和 鲁珀特
,
,
,
可以肯定的是, 一开始, 梅里利普斯对克劳斯和鲁珀特是有些害羞的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][spaɪz] .
for she remembered how her godmother had suspected them for spies .
为了 她 记得 如何 她 教母 有 怀疑 他们 为了 间谍 .
因为她记得她的教母曾怀疑他们是间谍。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] ['klɔːz] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɔːfəsərz] ,
But when she found that Claus was trusted as a good soldier by all the officers ,
但 什么时候 她 成立 那 克劳斯 曾是 可信 作为 一个 好的 士兵 经过 全部 这 警官 ,
但当她发现克劳斯深受所有军官信任，是一名优秀的士兵时，

[huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] , [ʃiː; ʃɪ] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [pər'hæps][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
who were her friends , she dared to think that her godmother perhaps had been mistaken .
WHO 是 她 朋友们 , 她 敢于 到 思考 那 她 教母 也许 有 到过 错误 .
她敢于相信自己的朋友，甚至开始怀疑教母是否弄错了。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ruːpərts] ['pleɪfeləʊ] ,
So now there was nothing to keep her from being Rupert's playfellow ,
所以 现在 那里 曾是 没有什么 到 保持 她 从 存在 鲁珀特的 玩伴 ,
所以现在没有什么能阻止她成为鲁珀特的玩伴了。
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] , [lɔːŋ] [ə'gəʊ][æt; ət] - .
as she had planned to be , long ago at Larkland .
作为 她 有 计划 到 是 , 长的 前 在 - .
正如她很久以前在拉克兰计划的那样。

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər]['skwɑːb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [mɒŋksfiːld] .
At least , there was nothing except their squabble on her first day at Monksfield .
在 至少 , 那里 曾是 没有什么 除了 他们的 争吵 在 她 第一的 天 在 蒙克斯菲尔德 .
至少，在她到蒙克斯菲尔德的第一天，除了他们之间的争吵之外，什么事也没有发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .
And that she was ready to forgive and forget .
和 那 她 曾是 准备好 到 原谅 和 忘记 .
她表示她已经准备好原谅并忘记过去。
[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ruːpərt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˌhæfweɪ] ,
She tried to show Rupert that she was willing to meet him halfway ,
她 尝试 到 展示 鲁珀特 那 她 曾是 愿意的 到 见面 他 半 ,

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
if he wished to make up .
如果 他 希望 到 制作 向上 .
如果他想和好的话。
[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pæθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊnli] [skould] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ] [pæst] [baɪ] .
She put herself into his path , but he only scowled at her and so passed by .
她 放 她自己 进入 他的 小路 , 但 他 仅有的 皱着眉头 在 她 和 所以 通过了 经过 .
她走到他面前，但他只是对她怒目而视，然后径直走了过去。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
She hung about , smiling and trying to catch his eye ,
她 悬挂 关于 , 微笑 和 尝试 到 抓住 他的 眼睛 ,
她徘徊在附近, 面带微笑, 试图引起他的注意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
but he would not even look at her .
但 他 会 不是 甚至 看 在 她 .
但他甚至都不愿意看她一眼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɜːr; hər][soʊ] .
She could not guess why he should hate her so .
她 可以 不是 猜测 为什么 他 应该 恨 她 所以 .
她无法理解他为什么如此恨她。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhɔːsbɔɪ] [dʒɪr][æt; ət][ˈruːpərt] .
But one day she heard a horseboy jeer at Rupert .
但 一 天 她 听到 一个 马童 嘲笑 在 鲁珀特 .
但有一天, 她听到一个马童嘲笑鲁珀特。

" [ðəʊ] [meɪst] [ˈkæri] [ðəɪ] [krest] [ˈloʊər] [naʊ] , [jʌŋ] [ˈhɪŋkəl] , " [ðə; ði] [ˈhɔːsbɔɪ] [læft] .
" Thou mayst carry thy crest lower now , young Hinkel , " the horseboy laughed .
" 你 五月 携带 你的 波峰 降低 现在 , 年轻的 欣克尔 , " 这 马童 笑了 .
“小欣克尔, 你现在可以把你的徽章摘得低一些了,”马童笑着说。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ˈlev(ə)] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] , [maɪ] [læd] , [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz]
" Thou art level wi ' the rest of us , my lad , now that some one else is
" 你 艺术 等级 wi - 这 休息 的 我们 , 我的 小伙子 , 现在 那 一些 一 别的 是
[waɪt] - [bɔɪ] ,
white - boy ,
白色的 - 男生 ,
“孩子, 既然现在又有人是白人了, 那你和我们其他人就平等了。”

[ˈjɑːndər] - [mʌŋst] [ðə; ði][ˈdʒentri] [kəʊvz] .
yonder ' mongst the gentry coves .
远处 - 其中 这 绅 海湾 .
在那边, 在那些绅士云集的海湾之中。

" [veri] [ˈsloʊli] - [bɪ'gæən][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ˈruːpərt] .
" Very slowly Merrylips began to see what she had done to Rupert .
" 非常 缓慢地 - 开始 到 看 什么 她 有 完毕 到 鲁珀特 .
“梅里利普斯慢慢地开始意识到她对鲁珀特做了什么。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
From a word here and a sentence there she gathered that before she came
从 一个 单词 这里 和 一个 句子 那里 她 聚集 那 前 她 来了
[tuː; tə] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [læd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
to Monksfield he had been by several years the youngest lad in the garrison ,
到 - 他 有 到过 经过 一些 年 这 最小的 小伙子 在 这 驻军 ,
她从零星的词语和句子中了解到, 在她来到蒙克斯菲尔德之前, 他比驻军里最小的士兵还要小好几岁。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .
and , as such , a favorite with the officers .
和 , 作为 这样的 , 一个 最喜欢的 和 这 警官 .
因此, 他深受军官们的喜爱。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ]
They had had him into the mess - room to sing for them , when they
他们 有 有 他 进入 这 混乱 - 房间 到 唱歌 为了 他们 , 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ˈaɪd(ə)] ,
were idle ,
是 闲置的 ,
他们闲着没事的时候, 就把他叫到餐厅里唱歌给他们听。

[ænd; ənd][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd][dʒestɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊərdli; ˈtɔːrdli] [læd] .
and had laughed and jested with him as a towardly lad .
和 有 笑了 和 玩笑 和 他 作为 一个 朝向 小伙子 .
他还像个懵懂的少年一样和他嬉笑打闹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuər] [ˈpleɪθɪŋ] ,
But now that she was there , a younger child and a newer plaything ,
但 现在 那 她 曾是 那里 , 一个 年轻 孩子 和 一个 较新的 玩物 ,
但现在她来了, 一个更小的孩子和一个更新的玩具,

[ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz] .
Rupert was forgotten by his patrons .
鲁珀特 曾是 被遗忘的 经过 他的 顾客 .
鲁珀特被他的赞助人遗忘了。

[wen] - [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈruːpərts] [pleɪs] ,
When Merrylips found that she had taken Rupert's place ,
什么时候 - 成立 那 她 有 已采取 鲁珀特的 地方 ,
当梅里利普斯发现自己取代了鲁珀特的位置时,

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd] [felt] [wen] [ˈhɜːrbərt] [ˈlɑʊəri] [keɪm] [tuː; tə] - ,
she remembered how she herself had felt when Herbert Lowry came to Larkland ,
她 记得 如何 她 她自己 有 毛毡 什么时候 赫伯特 洛瑞 来了 到 - ,
她想起了赫伯特·洛瑞来到拉克兰时, 自己当时的感受。

[wer] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
where for such a long time she had been the only child .
在哪里 为了 这样的 一个 长的 时间 她 有 到过 这 仅有的 孩子 .
在很长一段时间里, 她都是家里的独生女。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˈruːpərt] ,
With all her heart she was sorry for Rupert ,
和 全部 她 心 她 曾是 对不起 为了 鲁珀特 ,
她由衷地同情鲁珀特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndərd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt]
and she wondered how she could make up to him for the wrong that
和 她 想知道 如何 她 可以 制作 向上 到 他 为了 这 错误的 那
[ˈɪnəsntli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
innocently she had done him .
天真地 她 有 完毕 他 .
她想知道该如何弥补自己无意中对他造成的伤害。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː]
While Merrylips was wondering , something happened so dreadful that she feared it
尽管 - 曾是 好奇 , 某物 发生 所以 可怕 那 她 害怕 它
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][pʊt] [raɪt] .
could never be put right .
可以 绝不 是 放 正确的 .
正当梅里普斯疑惑不解时, 发生了一件非常可怕的事情, 她担心这件事永远也无法挽回。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [æt; ət] [luːˈtenənt] [ˈdɪɡbiz]
Late one afternoon she was trudging across the great court at Lieutenant Digby's
晚的 一 下午 她 曾是 艰难跋涉 穿过 这 伟大的 法庭 在 中尉 迪格比的
[saɪd] .
side .
边 .
一天下午晚些时候, 她跟在迪格比中尉身旁, 艰难地穿过大院。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [frendz] [wið; wiθ] [luː'tenənt] ['dɪɡbi] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['mʌn] [hæd; həd] [θɔːt]
She was good friends with Lieutenant Digby , for all that Munn had thought
她 曾是 好的 朋友们 和 中尉 迪格比 , 为了 全部 那 蒙恩 有 想法
[hɪm; ɪm][æpt][tuː; tə] ['bʊli] .
him apt to bully .
他 易于 到 欺负 .

尽管蒙恩一直认为迪格比中尉有欺负人的倾向，但她和迪格比中尉却是好朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hænd(ə)] [ə; eɪ][kwoːrtər] - [stɑːf] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He had been teaching her to handle a quarter - staff , and had
他 有 到过 教学 她 到 处理 一个 四分之一 - 职员 , 和 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm][hɑːrd] [nɒks] , [tuː] .
given her some hard knocks , too .
给定 她 一些 难的 敲门声 , 也 .
他一直在教她如何使用短棍，也狠狠地打过她几下。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɔɪ] [mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][hɑːrd] [nɒks] !
But a little boy must not mind hard knocks !
但 一个 小的 男生 必须 不是 头脑 难的 敲门声 !
但小男孩一定不怕磕磕绊绊！

- [kwɔɪt] ['swægəd] [æt; ət][ðə; ði] [luː'tenənts] [saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['hwaɪld] —
Merrylips quite swaggered at the lieutenant's side , and as she went whistled —
- 相当 趾高气扬 在 这 中尉的 边 , 和 作为 她 去 吹口哨 —
[ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hwaɪld] !
or thought that she whistled !
或者 想法 那 她 吹口哨 !
梅里普斯大摇大摆地跟在少尉身边，边走边吹口哨——或者她以为自己吹了口哨！

— [moʊst] ['bɔɪlɪ] .
— most boyishly .
— 最多 男孩气地 .
——非常孩子气。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [səɪ'praɪz] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [kraɪd] : —
But , to her surprise , the lieutenant cried : —
但 , 到 她 惊喜 , 这 中尉 哭 : —
但令她惊讶的是，中尉喊道：——

" [neɪm] [oʊ] - ['hev(ə)n] , [wʌt] [tuːn] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðəʊ] [dʌst] [soʊ]['mæŋɡ(ə)] , [læd] ?
" **Name o ' Heaven , what tune is it thou dost so mangle , lad ?**
" 姓名 o - 天堂 , 什么 调 是 它 你 朋友 所以 绞肉机 , 小伙子 ?
“天哪，你这孩子，究竟是在糟蹋什么曲子？”

[ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [bʌf] - [koʊt] [hæθ] [noʊ] ['feləʊ] [ðəʊ] [dʌst] [hɪt][æt; ət] ?
Is it The Buff - coat hath no Fellow thou dost hit at ?
是 它 这 巴夫 - 外套 有 不 同伴 你 朋友 打 在 ?
难道你攻击的是那件没有同伴的皮大衣吗？

[jɑːndəːz] [ə; eɪ] [neɪv] [kæn; kən] [sɪŋ] [aɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ]['blækbɜːrd] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [pʊt] [ðiː] [raɪt] .
Yonder's a knave can sing it like a blackbird , and shall put thee right .
远处的 一个 恶棍 能 唱歌 它 喜欢 一个 黑鸟 , 和 将 放 你 正确的 .
那边有个恶棍能像黑鸟一样唱这首歌，而且会纠正你的错误。

" [ðen] , [brɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [gest] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : —
" **Then , before Merrylips had guessed what he meant to do , he shouted : —**
" 然后 , 前 - 有 猜对了 什么 他 意思是 到 做 , 他 喊叫 : —
“然后，还没等梅里普斯弄明白他想做什么，他就喊道：——

" ['ruːpərt] !
" **Rupert !**
" 鲁珀特 !
“鲁珀特！”

[eɪ] , [ðəʊ] , [jʌŋ] ['hɪŋkəl] !
Ay , thou , young Hinkel !
哎 , 你 , 年轻的 欣克尔 !

哎呀，年轻的欣克尔！

[kʌm] ['hɪðər] !
Come hither !
来 这里 !

过来！

" ['ru:pərt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
" **Rupert was at the well in the middle of the courtyard ,**
" 鲁珀特 曾是 在 这 出色地 在 这 中间 的 这 庭院 ,

“鲁珀特当时在院子中央的水井边，

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊks] .
where he was drawing a bucket of water for the cooks .
在哪里 他 曾是 绘画 一个 桶 的 水 为了 这 厨师 .

他当时正在给厨师们打一桶水。

[hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [lʊkt] [ʌp] ;
He must have heard the lieutenant , for he looked up ;
他 必须 有 听到 这 中尉 , 为了 他 看起来 向上 ;

他一定是听到了中尉的话，因为他抬起了头；

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi; hi] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
but when he saw that Merrylips was with him , he dropped his eyes
但 什么时候 他 锯 那 - 曾是 和 他 , 他 掉落 他的 眼睛

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
and did not stir .
和 做过 不是 搅拌 .

但当他看到梅里普斯和他在一起时，他垂下眼帘，一动不动。

[ðen] [lu:'tenənt] ['dɪgbi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ænd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜ:rn] .
Then Lieutenant Digby called a second time , and now his face was stern .
然后 中尉 迪格比 称为 一个 第二 时间 , 和 现在 他的 脸 曾是 船尾 .

随后，迪格比中尉第二次喊话，这次他的表情变得严肃起来。

[soʊ]['ru:pərt] [keɪm] [ʌn'wɪlɪŋli] .
So Rupert came unwillingly .
所以 鲁珀特 来了 不情愿地 .

所以鲁珀特是被迫来的。

[hi; hi] [slaʊtɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] , ['kəʊtlɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sli:vz] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
He slouched across the court , coatless , with his sleeves turned up ,
他 懒散地 穿过 这 法庭 , 无外套 , 和 他的 袖子 转向 向上 ,

他衣衫不整地斜倚在球场上，没穿外套，袖子卷了起来。

[ænd; ænd]['hɔ:ltɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:rt] [wer] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ænd] - [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
and halted by the porch where the lieutenant and Merrylips were standing .
和 停止 经过 这 门廊 在哪里 这 中尉 和 - 是 常设 .

然后停在了中尉和梅里利普斯站着的门廊前。

" ['kwɪkən] [ðai] [steps] [nekst] [taɪm] , " [sed] [lu:'tenənt] ['dɪgbi] , " [els] [ðeɪl] [bi; bi] ['kwɪkənd]
" **Quicken thy steps next time , " said Lieutenant Digby , " else they'll be quickened**
" 加速 你的 步骤 下一个 时间 , " 说 中尉 迪格比 , " 别的 他们会 是 加速

[fɔ:r; fər] [ði:] .
for thee .
为了 你 .

“下次加快你的步伐，”迪格比中尉说，“否则它们就会为你加快步伐。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊt] [hɪr] , [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['sʌlən] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [bʌf] - [koʊt] [fɔ:r; fər]
And now thou'rt here , off with these sullens and sing The Buff - coat for
和 现在 你 这里 , 离开 和 这些 阴郁的 和 唱歌 这 巴夫 - 外套 为了
[ˈmæstər] [ˈvenə] .
Master Venner .
掌握 维纳 .

现在你来了, 收起你的愁容, 为维纳大师唱起《水牛皮大衣》吧。

" [ru:pərts] [streɪt] [braʊz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" **Rupert's straight brows met in a scowl .**
" 鲁珀特的 直的 眉毛 遇见 在 一个 皱眉头 .

鲁伯特紧皱的眉头紧紧相扣, 怒目而视。

" [aɪ] [ˈwɪnə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I winna sing for him , " he said .**
" 我 温娜 唱歌 为了 他 , " 他 说 .

“我要为他唱歌,”他说。

[æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] , [ru:pərt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
As he spoke , Rupert caught his breath .
作为 他 辐 , 鲁伯特 捕捉 他的 气息 .

说话间, 鲁伯特喘了口气。

[ˈsʌd(ə)nli] - [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪɡ] [lu:ˈtenənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Suddenly Merrylips realized that over against the big lieutenant he was but a
突然 - 已实现 那 超过 反对 这 大的 中尉 他 曾是 但 一个
[ˈlɪt(ə)] , [ˈhelpləs] [bɔɪ] ,
little , helpless boy ,
小的 , 无助 男生 ,

突然间, 梅里利普斯意识到, 在那个高大的中尉面前, 他只不过是个弱小无助的小男孩。

[ˈskersli] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [hɜ:rˈself] .
scarcely older than herself .
几乎 老 比 她自己 .

年纪几乎和她自己一样大。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [feɪmd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
She knew how shamed she should have been ,
她 知道 如何 羞愧 她 应该 有 到过 ,

她知道自己应该感到多么羞愧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhɜ:rbərt] [ˈlaʊrɪz] [ˈplezər] .
if she had been made to sing for Herbert Lowry's pleasure .
如果 她 有 到过 制成 到 唱歌 为了 赫伯特 洛瑞的 乐趣 .

如果她是被迫为取悦赫伯特·洛瑞而唱歌的话。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [ˈru:pərt] [ænd; ənd] [ˈæŋɡər] [æt; ət] [lu:ˈtenənt] [ˈdɪɡbi] .
She felt her face burn with pity for Rupert and anger at Lieutenant Digby .
她 毛毡 她 脸 烧伤 和 遗憾 为了 鲁伯特 和 愤怒 在 中尉 迪格比 .

她感到脸上火辣辣的, 既怜悯鲁伯特, 又愤怒迪格比中尉。

" [aɪ] [du:] [nɔ:t] [wɪ] [aɪ ˈti:] !
" **I do not wish it !**
" 我 做 不是 希望 它 !

我不希望这样!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" He shall not sing the song for me , I tell you !
" 他 将 不是 唱歌 这 歌曲 为了 我 ; 我 告诉 你 !

我告诉你们，他必不为我唱这首歌！

" [bʌt; bət] [lu:'tenənt] ['dɪɡbi] [dɪd][nɑ:t] [hi:d] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" But Lieutenant Digby did not heed her in the least .
" 但 中尉 迪格比 做过 不是 注意 她 在 这 至少 .

但迪格比中尉丝毫没有听从她的话。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] ['ru:pərt][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
While she was still speaking , he took Rupert by the neck and struck him a
尽管 她 曾是 仍然 请讲 , 他 采取 鲁珀特 经过 这 脖子 和 击 他 一个
[ˈsaʊndɪŋ] [bə'feɪ] .
sounding buffet .
听起来 自助餐 .

她还在说话的时候，他就抓住鲁珀特的脖子，打了他一下，发出沉闷的声响。

" [ðəʊ] [wɪlt][nɑ:t] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Thou wilt not , eh ? " he said .
" 你 枯萎 不是 , 嗯 ? " 他 说 .

“你不会是吧？”他说道。

" [ðen] [wi:l] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:] .
" Then we'll find means to make thee .
" 然后 出色地 寻找 方法 到 制作 你 .

“那么我们会找到办法让你.....”

" - [geɪv] [wʌŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lu:'tenənts] [set] [feɪs] .
" Merrylips gave one glance at the lieutenant's set face .
" - 给予 一 瞥一眼 在 这 中尉的 放 脸 .

“梅里利普斯瞥了一眼中尉严肃的表情。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hi:lz] [ænd; ənd]['nevər] [stɔ:pt] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði]
Then she took to her heels and never stopped running till she had shut the
然后 她 采取 到 她 高跟鞋 和 绝不 停止 跑步 直到 她 有 关闭 这
[dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɪn] [mʌnz] ['tʃeɪmbər] .
door behind her in Munn's chamber .
门 在后面 她 在 蒙恩的 房间 .

然后她拔腿就跑，直到关上门进入蒙恩的房间才停下来。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [lu:'tenənt] ['dɪɡbi] [ment] [tu:; tə] [bi:t] ['ru:pərt] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ]
She knew that Lieutenant Digby meant to beat Rupert till he was willing to sing
她 知道 那 中尉 迪格比 意思是 到 打 鲁珀特 直到 他 曾是 愿意的 到 唱歌
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
the song for her ,
这 歌曲 为了 她 ,

她知道迪格比中尉打算把鲁珀特打到愿意为她唱歌为止。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .
as he was bidden .
作为 他 曾是 拜登 .

遵命行事。

[bʌt; bət][pər'hæps] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] , [hi:; hi] [wɒd] [ɡɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
But perhaps , if she were not there , he would give over his purpose .
但 也许 , 如果 她 是 不是 那里 , 他 会 给 超过 他的 目的 .

但或许，如果她不在那里，他就会放弃自己的目标。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] — [oʊ] !
And if not — oh !
和 如果 不是 — 哦 !

如果不是——哦！

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] ['ruːpərt] [hɜːrt] .
in any case she could not bear to stay and see Rupert hurt .
在 任何 案件 她 可以 不是 熊 到 停留 和 看 鲁伯特 伤害 .
总之，她不忍心留下来看到鲁伯特受伤。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] - [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
For some time Merrylips waited in the chamber ,
为了 一些 时间 - 等待 在 这 房间 ,
梅里利普斯在房间里等了一会儿，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [brɪˈloʊ] .
while she wondered what was happening in the court below .
尽管 她 想知道 什么 曾是 发生 在 这 法庭 以下 .
她一边想着楼下法庭里正在发生什么事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] ,
She was standing by the window , which looked into an orchard ,
她 曾是 常设 经过 这 窗户 , 哪个 看起来 进入 一个 果园 ,
她站在窗边，窗外是一片果园。

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈræmpɑːrt][ʌv; əv] [zɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ]
and beyond the orchard was a great rampart of earth that had been flung
和 超过 这 果园 曾是 一个 伟大的 壁垒 的 地球 那 有 到过 扔
[ʌp][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ðæt] [saɪd] .
up to defend the house from attack upon that side .
向上 到 保卫 这 房子 从 攻击 之上 那 边 .
果园之外是一道高耸的土堤，这道土堤是为了保护房屋免受来自那一侧的攻击而筑起的。

[æz; əz] - [lʊkt] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ruːpərt] [stiːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd]['klæmbər] [ʌp]
As Merrylips looked out , she saw Rupert steal across the orchard and clamber up
作为 - 看起来 出去 , 她 锯 鲁伯特 偷 穿过 这 果园 和 攀 向上
[ðɪs] ['ræmpɑːrt] .
this rampart .
这 壁垒 .
梅里利普斯向外望去，看到鲁伯特偷偷穿过果园，爬上了这道城墙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
For a moment she hesitated .
为了 一个 片刻 她 犹豫了一下 .
她犹豫了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌstəd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Then she mustered courage .
然后 她 集结 勇气 .
然后她鼓起勇气。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
She slipped down the stairs , ran out of the house , and followed him .
她 滑倒了 向下 这 楼梯 , 跑 出去 的 这 房子 , 和 随后 他 .
她悄悄溜下楼梯，跑出房子，跟在他身后。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːrt] .
She found him seated on the top of the rampart .
她 成立 他 坐着 在 这 顶部 的 这 壁垒 .
她发现他正坐在城墙顶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,
He was resting his chin in his two hands ,
他 曾是 休息 他的 下巴 在 他的 二 双手 ,
他双手托着下巴。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ðæt] [sprɛd] [əˈweɪ] [bɪˈloʊ]
and he had fixed his gaze on the open country that spread away below
和 他 有 固定的 他的 目光 在 这 打开 国家 那 传播 离开 以下
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
him in the gathering twilight .
他 在 这 采集 暮 .
他的目光凝视着下方在暮色中绵延开阔的乡村。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lək] [raʊnd] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [step] .
He would not look round , even at her step .
他 会 不是 看 圆形的 , 甚至 在 她 步 .
他甚至连看都不看一眼，就连她的脚步声也没有。
" [ruːpərt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" Rupert , " she faltered , as she halted beside him .
" 鲁珀特 , " 她 犹豫不决 , 作为 她 停止 旁 他 .
“鲁珀特,”她停在他身边时，声音有些颤抖。

" [aɪ] — [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ˈsɔːrɪ] . "
" I — I am right sorry . "
" 我 — 我 是 正确的 对不起 . "
“我.....对不起，我错了。”

" [get] [ðiː] [əˈweɪ] !
" Get thee away !
" 得到 你 离开 !
滚开！

" [hiː; hi] [ˈænsər] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" he answered between his teeth .
" 他 回答 之间 他的 牙齿 .
他咬牙切齿地回答道。
" [aɪm][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [sʌn] , [aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] .
" I'm a gentleman's son , I , as well as thou .
" 我是 一个 绅士的 儿子 , 我 , 作为 出色地 作为 你 .
“我也是绅士的儿子，你也是。”

[aɪ] [nɑːt] [bəˈfuːn] [fɔːr; fər] [ðiː] — [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [maɪlz] [ˈdɪɡbi] [kæn; kən][duː] !
I'll not buffoon for thee — not for all Miles Digby can do !
患病的 不是 丑角 为了 你 — 不是 为了 全部 迈尔斯 迪格比 能 做 !
我不会为你出丑——就算迈尔斯·迪格比使尽浑身解数我也做不到！
" [hiː; hi] [ləkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈstaʊtli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
" He looked up at her , and tried to speak stoutly , but his face was
" 他 看起来 向上 在 她 , 和 尝试 到 说话 坚定地 , 但 他的 脸 曾是
[ˈkwɪvərɪŋ] .
quivering .
颤抖 .

他抬头看着她，想坚定地说些什么，但他的脸却在颤抖。
" [get] [ðiː] [hens] !
" Get thee hence !
" 得到 你 因此 !
“滚出去！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [əˈɡen] , [ænd; ɐnd] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he cried again , and turned away his head .
" 他 哭 再次 , 和 转向 离开 他的 头 .
他又哭了起来，把头扭向一边。

" [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪzɪŋ] - [stɑ:k] , [aɪ] [tɛl] [ði:] !
" I'll not be made a gazing - stock , I tell thee !
" 患病的 不是 是 制成 一个 凝视 - 库存 , 我 告诉 你 !
"我绝不会成为众人瞩目的焦点，我告诉你！ "

[get] [ði:] [ə'weɪ] , [ˈtɪ,bɑ:t] [ˈvenə] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪlksɑ:p] !
Get thee away , Tibbott Venner , thou little milksop !
得到 你 离开 , 蒂博特 维纳 , 你 小的 软弱 !
滚开，蒂博特·文纳，你这个软弱无能的人！

[tru:θ] , [aɪ][du:] [heɪt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:] !
Truth , I do hate the very sight of thee !
真相 , 我 做 恨 这 非常 视线 的 你 !
说实话，我恨不得立刻看到你！

" [soʊ] - [ˈklæmbəd] [ˈsædli] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈræmpɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
" So Merrylips clambered sadly down the rampart in the twilight ,
" 所以 - 攀爬 令人遗憾的是 向下 这 壁垒 在 这 暮 ,
于是，梅里普斯悲伤地在暮色中爬下了城墙。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [pʊt] [hɜ:r'self] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ˈru:pərts] [wei] .
and after that put herself no more in Rupert's way .
和 后 那 放 她自己 不 更多的 在 鲁珀特的 方式 :
此后，她再也没有阻碍过鲁珀特。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ]
But she thought of him often , and whenever she thought of him , she
但 她 想法 的 他 经常 , 和 每当 她 想法 的 他 , 她
[wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
was sorry for him ,
曾是 对不起 为了 他 ,
但她常常想起他，每当想起他，她都为他感到难过。

[ænd; ənd] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:st] [ə; eɪ] [frend] .
and sorry for herself , as if she had lost a friend .
和 对不起 为了 她自己 , 作为 如果 她 有 丢失的 一个 朋友 :
她自怜自艾，仿佛失去了一位朋友。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[tu:; tə] [ɑ:rmz] !
TO ARMS !
到 武器 !
拿起武器！

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [ænd; ənd] [mɔ:r] - [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] - .
For two weeks and more Merrylips had lived at Monksfield .
为了 二 周 和 更多的 - 有 居住地 在 - :
梅里利普斯在蒙克斯菲尔德住了两个多星期。

[ɪn][ə; eɪ][hoo] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈmætrəs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪdi]
In a hole in her mattress she had hidden the silver ring that had been Lady
在 一个 洞 在 她 床垫 她 有 隐 这 银 戒指 那 有 到过 女士
[ˈsɪbəlz] .
Sybil's .
西比尔的 :
她把西比尔夫人的银戒指藏在了床垫上的一个洞里。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜ:rli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
As long as she had been a girl , she had worn the ring about her
作为 长的 作为 她 有 到过 一个 女孩 , 她 有 磨损 这 戒指 关于 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她从少女时代起就一直戴着这枚戒指。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][soʊ] .
but she felt that it did not become a boy to wear it so .
但 她 毛毡 那 它 做过 不是 变得 一个 男生 到 穿 它 所以 .

但她觉得男孩子这样穿不太合适。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rli] ['lɪt(ə)l] [sma:k] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [mʌnz] [lu:s] ['ʃɜ:ts] .
She had changed her girlish little smock for one of Munn's loose shirts .
她 有 已更改 她 少女 小的 罩衫 为了 一 的 蒙恩的 松动的 衬衫 .

她把少女风的小罩衫换成了蒙恩的一件宽松衬衫。

['oʊvər][hɜ:r; hər] ['rʌdi] [braʊn] ['dʌblət] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['sli:vləs] ['dʒɜ:rkiŋ][ʌv; əv] ['leðər] ,
Over her ruddy brown doublet she wore a sleeveless jerkin of leather ,
超过 她 红润 棕色的 双联体 她 穿着 一个 无袖的 短上衣 的 皮革 ,

她那件红棕色的紧身短上衣外面罩着一件无袖皮背心。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][koʊt][ʌv; əv] [mʌnz] .
which had been made for her from an old coat of Munn's .
哪个 有 到过 制成 为了 她 从 一个 老的 外套 的 蒙恩的 .

那件衣服是用蒙恩的一件旧外套为她改制的。

[ɪn][hɜ:r; hər] [sæʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [lɔ:k] [ðæt] [nɪk] - [hæd; həd]
In her sash she carried a pistol with a broken lock that Nick Slanning had
在 她 窗扇 她 携带 一个 手枪 和 一个 破碎的 锁 那 缺口 - 有

['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
given her :
给定 她 :

她的腰带里别着一把锁坏了的手枪，那是尼克·斯兰宁送给她的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kɔ:k] [hɜ:r; hər][hæt] [laɪk] [lu:'tenənt] ['kræʃɔ:] , [ænd; ənd] [straɪd]
And she had learned to cock her hat like Lieutenant Crashaw , and stride
和 她 有 学习 到 公鸡 她 帽子 喜欢 中尉 克拉肖 , 和 步幅

[laɪk] ['kæptɪn] ['nɔ:ris] ,
like Captain Norris ,
喜欢 队长 诺里斯 ,

她学会了像克拉肖中尉那样歪戴帽子，像诺里斯上尉那样迈大步。

[ænd; ənd] [seɪ] , " ['bɔ:di][ə; eɪ] - [tru:θ] !
and say , " Body a ' truth !
和 说 , " 身体 一个 - 真相 !

然后说：“身体是真理！ ”

" [laʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] , [laɪk] [lu:'tenənt] ['dɪɡbi] .
" loud and fierce , like Lieutenant Digby .
" 大声 和 凶猛的 , 喜欢 中尉 迪格比 .

“声音洪亮而凶猛，就像迪格比中尉一样。”

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz]['tru:li][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
In short , she felt that she now was truly a boy ,
在 短的 , 她 毛毡 那 她 现在 曾是 真的 一个 男生 ,

总之，她觉得自己现在真的变成了一个男孩。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] .
such as all her life she had hoped to be .
这样的 作为 全部 她 生活 她 有 希望 到 是 .

就像她一生所希望的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðer; ðər][æt; ət] ,
And she was willing to stay and be a boy , there at Monksfield ,
和 她 曾是 愿意的 到 停留 和 是 一个 男生 , 那里 在 - ,
[fə'revər] [ænd; ənd]['evər] .
forever and ever .
永远 和 曾经 .

她愿意永远留在蒙克斯菲尔德，做一个男孩。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] - [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
But there came a day when Merrylips found that things were different .
但 那里 来了 一个 天 什么时候 - 成立 那 事物 是 不同的 .

但有一天，梅里利普斯发现情况有所不同了。

[æt; ət] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
At dinner she sat unnoticed by her friends , the officers ,
在 晚餐 她 卫星 未被察觉 经过 她 朋友们 , 这 警官 ,
[wɜːr; wər] [dɪnər] [sæt] [ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
晚餐时，她静静地坐在那里，没有引起朋友们和警官们的注意。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['bivz] [ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [kegz] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
while they talked of bees and sacks of corn and kegs of powder .
尽管 他们 谈话 的 牛 和 麻袋 的 玉米 和 酒桶 的 粉末 .
[wɜːr; wər] [dɪnər] [sæt] [ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
他们谈论着牛、玉米袋和火药桶。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] [luː'tenənt] ['kræʃɔː] [left] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] ,
Before the meal was over Lieutenant Crashaw left the mess - room ,
前 这 一顿饭 曾是 超过 中尉 克拉肖 左边 这 混乱 - 房间 ,
[wɜːr; wər] [dɪnər] [sæt] [ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
饭菜还没吃完，克拉肖中尉就离开了餐厅。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [brʊk] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['teɪbl] [æt; ət][ɔːl] .
and Captain George Brooke did not come to table at all .
和 队长 乔治 布鲁克 做过 不是 来 到 桌子 在 全部 .
[wɜːr; wər] [dɪnər] [sæt] [ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
乔治·布鲁克船长根本没有来吃饭。

[wen] - [went] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] , [ðə; ði] ['truːpəz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['bɪzi]
When Merrylips went among her friends , the troopers , she found them busy
什么时候 - 去 之中 她 朋友们 , 这 骑警 , 她 成立 他们 忙碌的
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] .
with their arms .
和 他们的 武器 .
[wɜːr; wər] [dɪnər] [sæt] [ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
当梅里利普斯走到她的朋友——骑兵们中间时，她发现他们正忙着摆弄武器。

[ðeɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [rʌŋ] [ə'weɪ] ,
They bade her run away ,
他们 巴德 她 跑步 离开 ,
[wɜːr; wər] [dɪnər] [sæt] [ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
他们让她逃走，

[ɔːr] [els] [təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['grɪməst] ['stɔːrɪz] [ðæt] [ðeɪ] [jet] [hæd; həd][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kruːəlti]
or else told her the grimmest stories that they yet had told about the cruelties
或者 别的 讲述 她 这 最残酷的 故事 那 他们 然而 有 讲述 关于 这 残忍
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['raʊndhedz] .
of the wicked Roundheads .
的 这 邪恶 圆颅党 .

或者给她讲述他们所听过的最可怕的关于邪恶的圆颅党人残暴行径的故事。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwɪt] [kætʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['ruːpərt] .
Still , she did not quite catch what was in the air , until she came upon Rupert .
仍然 , 她 做过 不是 相当 抓住 什么 曾是 在 这 空气 , 直到 她 来了 之上 鲁伯特 .
[wɜːr; wər] [dɪnər] [sæt] [ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
然而，直到遇到鲁伯特，她才真正领悟到空气中弥漫着怎样的气氛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɔːl] .
She found him sitting on a bench against the stable wall .
她 成立 他 坐着 在 一个 长椅 反对 这 稳定的 墙 .
[wɜːr; wər] [dɪnər] [sæt] [ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
她发现他正坐在马厩墙边的长凳上。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sli:vz] [tɜ:rnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi][held][ə; eɪ] [strɔ:ɪ] ,
He had his sleeves turned up , and between his lips he held a straw ,
他 有 他的 袖子 转向 向上 , 和 之间 他的 嘴唇 他 握住 一个 稻草 ,
他卷起了袖子, 嘴里叼着一根吸管。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [wəd] [hæv; həv][held][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəz; wəz] ['kli:nɪŋ]
just as a grown man would have held a pipe , and he was cleaning
只是 作为 一个 生长 男人 会 有 握住 一个 管道 , 和 他 曾是 打扫
[æn; ən][oʊld] [kæərə'bi:n] .
an old carabine .
一个 老的 卡宾枪 .
就像一个成年男人拿着烟斗一样, 他正在清理一支旧卡宾枪。

[æt; ət] - [step] ['ru:pərt] [lʊkt] [ʌp] ,
At Merrylips ' step Rupert looked up ,
在 - 步 鲁珀特 看起来 向上 ,
鲁珀特看到梅里利普斯走过来, 抬起头来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] [spu:ɔk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
and for the first time in days spoke to her of his own accord .
和 为了 这 第一的 时间 在 天 辐 到 她 的 他的 自己的 符合 .
几天来, 他第一次主动和她说话。

" [lʊk] - [i:] , ['mæstər] [ˈvenə-] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðəʊ] [wɜ:rt] [best] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðəɪ]
" **Look ' ee , Master Venner , " said he , " thou wert best be at home wi ' thy**
" 看 - ee , 掌握 维纳 , " 说 他 , " 你 沃特 最好的 是 在 家 wi - 你的
['mæmi] .
mammy .
妈咪 .
“瞧瞧, 维纳少爷,”他说, “你最好待在家里陪你妈妈。”

[ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi:; bi] [θri:] [jɑ:dz] [tɔ:l] , ['evri]
The Roundheads will be down upon us , and they be three yards tall , every
这 圆颅党 将要 是 向下 之上 我们 , 和 他们 是 三 码 高的 , 每一个
[mæn][ʌv; əv] - [ɪm] ,
man of ' em ,
男人 的 - 呃 ,
圆颅党人将向我们袭来, 他们个个身高三码。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [merk] [ðer; ðər] ['dinəz] [ɔ:f] ['berbz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] .
and for the most part make their dinners off babes such as thou .
和 为了 这 最多 部分 制作 他们的 晚餐 离开 宝贝们 这样的 作为 你 .
他们大多靠像你这样的幼女为生。

" - [felt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [groʊ] [hɑ:t] .
" **Merrylips felt her cheeks grow hot .**
" - 毛毡 她 脸颊 生长 热的 .
“梅里利普斯感到脸颊发烫。”

" [aɪv] [lɪvd] [tu:] ['jɪrz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [sʌtʃ]
" **I've lived two years amongst the Roundheads , " she said , " and I know such**
" 我已经 居住地 二 年 在 这 圆颅党 , " 她 说 , " 和 我 知道 这样的
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][bi:; bi][laɪz] ,
tales be lies ,
故事 是 谎言 ,
“我在圆颅党人中间生活了两年,”她说, “我知道这种说法都是谎言。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][dʒæk] [fu:l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] - [ɪm] . "
and thou art a Jack fool to believe ' em . "
和 你 艺术 一个 杰克 傻子 到 相信 - 呃 . "
你真是个傻瓜, 居然相信他们。

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] ！ " [læft] [ˈruːpərt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Wait and see ！** " **laughed Rupert , and then ,**
" 等待 和 看 ！ " 笑了 鲁伯特 , 和 然后 ,
"等着瞧吧！"鲁伯特笑着说, 然后,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]
as if he were glad of any one to listen to him , he held up the
作为 如果 他 是 高兴的 的 任何 一 到 听 到 他 , 他 握住 向上 这
[kæərəˈbɪn] .
carabine .
卡宾枪 .

他仿佛很高兴有人愿意听他说话, 举起了卡宾枪。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpraʊdli] ,
" **This is my gun ,** " **he said proudly ,**
" 这 是 我的 枪 , " 他 说 自豪地 ,
"这是我的枪,"他自豪地说。

" [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈklɒz] - [saɪd] .
" **and I shall be fighting with it at Claus Hinkel's side .**
" 和 我 将 是 斗争 和 它 在 克劳斯 - 边 .
"我将与克劳斯·欣克尔并肩作战。"

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [flæsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌt] - [bɔːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [paʊt] ,
I've a powder flask , and a touch - box , and a bullet pouch ,
我已经 一个 粉末 烧瓶 , 和 一个 触碰 - 盒子 , 和 一个 子弹 小袋 ,
我有一个火药瓶、一个引信盒和一个子弹袋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mætʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaɪn] [ɑːrm] . " **and a piece of match as long as thine arm .** "
和 一个 片 的 匹配 作为 长的 作为 你的 手臂 . "
还有一根和你手臂一样长的火柴。

" [puː] ！ " [snɪft] - , [ðʊʊ] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˈdʒeləs] .
" **Pooh ！** " **sniffed Merrylips , though indeed she was bitterly jealous .**
" 呸 ！ " 嗅了嗅 - , 尽管 的确 她 曾是 苦涩地 嫉妒的 .
"呸！"梅里普斯轻蔑地哼了一声, 尽管她内心确实充满了嫉妒。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] . " **I have a pistol .** "
" 我 有 一个 手枪 . "
"我有一把手枪。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [lɔːk] , " [dʒɪəd] [ˈruːpərt] .
" **With a broken lock ,** " **jeered Rupert .**
" 和 一个 破碎的 锁 , " 嘲笑 鲁伯特 .
"锁坏了,"鲁伯特嘲笑道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeid] [nɑːt] [trʌst] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [laɪk] [ðəʊ] . " **To be sure , they'd not trust thee with a gun — a little lad like thou .** "
" 到 是 当然 , 他们会 不是 相信 你 和 一个 枪 — 一个 小的 小伙子 喜欢 你 . "
"可以肯定的是, 他们不会让你——像你这样的小家伙——碰枪。"

" [duː] [ðəʊ] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ！
" **Do thou but wait and see what I shall have ！**
" 做 你 但 等待 和 看 什么 我 将 有 ！
你等着瞧吧, 我会得到什么！

" [kraɪd] - , [ˈhɑːtli] .
" **cried Merrylips , hotly .**
" 哭 - , 热 .
"梅里利普斯激动地喊道。"

" [eɪ] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [si:] ！ " [sed] ['ruːpərt] 。

" **Ay , we shall see ！ " said Rupert 。**
" 哎 ， 我们 将 看 ！ " 说 鲁伯特 。

“哎，咱们走着瞧！”鲁伯特说道。

[ðen] - [wɔːkt] [ə'wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['kæptɪn] ['nɒrəsɪz] 。

Then Merrylips walked away , with a stride that was like Captain Norris's 。
然后 - 步行 离开 ， 和 一个 步幅 那 曾是 喜欢 队长 诺里斯的 。

然后，梅里普斯迈着和诺里斯船长一样的步伐走开了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][jɪː; jɪ] [kwɪt] [heɪtɪd] ['ruːpərt] ,
At that moment she quite hated Rupert ,
在 那 片刻 她 相当 憎恨 鲁伯特 ，

那一刻她非常讨厌鲁伯特。

[ænd; ʌnd][jɪː; jɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raʊndhɛdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] 。

and she did not believe his story that the Roundheads were coming to attack
和 她 做过 不是 相信 他的 故事 那 这 圆颅党 是 未来 到 攻击

Monksfield 。

她不相信他所说的圆颅党人要来进攻蒙克斯菲尔德。

[jɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] 。

She was sure that he had said it only in the hope of frightening her 。
她 曾是 当然 那 他 有 说 它 仅有的 在 这 希望 的 令人恐惧 她 。

她确信他那样说只是为了吓唬她。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [jɪː; jɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ruːpərt][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ðɪ] [truːθ] 。

But before the day was over , she found that Rupert had spoken the truth 。
但 前 这 天 曾是 超过 ， 她 成立 那 鲁伯特 有 说 这 真相 。

但就在一天结束之前，她发现鲁伯特说的是实话。

[leɪt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [æftər'nuːn] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪvd] 。

Late in that same afternoon Merrylips was playing with her ball in a little paved
晚的 在 那 相同的 下午 - 曾是 玩耍 和 她 球 在 一个 小的 铺砌路面

[kɔːrt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [haʊs] 。

court at the north side of the great house 。
法庭 在 这 北 边 的 这 伟大的 房子 。

当天下午晚些时候，梅里利普斯在大房子北侧的一小块铺砌球场上玩球。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [brɪ'fɔːr] , - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,
In the old days , a hundred years before , Monksfield had been a monastery ,
在 这 老的 天 ， 一个 百 年 前 ， - 有 到过 一个 修道院 ，

一百年前，蒙克斯菲尔德曾是一座修道院。

[ænd; ʌnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnfənt] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [kweɪnt] [flæɡd] ['kɔːtjɑːdz] , [stɪl] 。

and many of the ancient buildings , with their quaint flagged courtyards , still
和 许多 的 这 古老的 建筑物 ， 和 他们的 古雅 已标记 庭院 ， 仍然

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] 。

were standing 。
是 常设 。

许多古老的建筑，连同它们古朴的石板庭院，仍然屹立不倒。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wer] - [pleɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɒkt] 。

At one side of the court where Merrylips played was a wall with a locked
在 一 边 的 这 法庭 在哪里 - 玩 曾是 一个 墙 和 一个 已锁定

[ɡeɪt] [ðæt] [led][ˈɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ːrɪb] ['ɡɑːrdn] ,
gate that led into what had been the herb garden ,
门 那 引领 进入 什么 有 到过 这 草本植物 花园 ，

梅里利普斯比赛的球场一侧有一堵墙，墙上有一扇锁着的门，通往以前的药草园。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ə'blʌt] [ðə; ði] [sti:l] - [haʊs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] [hæd; həd] [ju:st] .
and on this garden abutted the still - house that the old monks had used .
和 在 这 花园 相邻 这 仍然 - 房子 那 这 老的 僧侣 有 用过的 .
花园旁边就是老僧侣们曾经使用过的酿酒作坊。

[ˈprez(ə)ntli] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪ] , - [kæst][hɜ:r; hər][bɔ:l] [klɪr] ['oʊvər] [ðɪs] [wɔ:l] .
Presently in her play , Merrylips cast her ball clear over this wall .
目前 在 她 玩 , - 投掷 她 球 清除 超过 这 墙 .
此刻, 梅里普斯正在玩耍, 她把球远远地扔过了这堵墙。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wi] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [tɔɪ] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ][fɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ʃ] -
She did not wish to lose her toy , so she fetched a form from the wash -
她 做过 不是 希望 到 失去 她 玩具 , 所以 她 已获取 一个 形式 从 这 洗 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她不想失去她的玩具, 于是就去洗衣房拿了一张表格。

[kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:][ɑ:n][end] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
close by , and set it on end against the wall .
关闭 经过 , 和 放 它 在 结尾 反对 这 墙 .
放在附近, 然后把它竖起来靠墙放好。

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:], [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['skræmb(ə)]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
By climbing upon it , she was able to scramble over into the garden .
经过 攀登 之上 它 , 她 曾是 有能力的 到 争夺 超过 进入 这 花园 .
她爬上去之后, 便能迅速进入花园。

[ʃi:; ʃi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] ['sləʊpɪŋ] [flægz] ,
She landed in a pathway of sloping flags ,
她 登陆 在 一个 路径 的 倾斜的 旗帜 ,
她落在一条铺着倾斜旗帜的小路上,

[ə'lɔ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv] [roʊld] .
along which she guessed that the ball must have rolled .
沿着 哪个 她 猜对了 那 这 球 必须 有 滚动 .
她猜测球一定是沿着这条路滚下去的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [pæθ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [pɪtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]
So she followed the path till it pitched down a sunken stairway which led to
所以 她 随后 这 小路 直到 它 投球 向下 一个 凹陷 楼梯 哪个 引领 到
[æn; ən] ['oʊkən] [dɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sti:l] - [haʊs] .
an oaken door beneath the still - house .
一个 橡木 门 下面 这 仍然 - 房子 .
于是她沿着小路走, 直到小路向下延伸到一个下沉式楼梯, 楼梯通向酿酒屋下方的一扇橡木门。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [leɪ] [ðə; ði][bɔ:l] ,
At the foot of the stairs lay the ball ,
在 这 脚 的 这 楼梯 躺 这 球 ,
楼梯脚下放着一个球。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bent] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [raɪt] [ə'pɑ:n]
and she had just bent to pick it up , when the door opened , right upon
和 她 有 只是 弯曲 到 挑选 它 向上 , 什么时候 这 门 打开 , 正确的 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她刚弯腰去捡东西, 门就开了, 正好撞在她面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] .
and a man stepped out .
和 一个 男人 步 出去 .
一个男人走了出来。

[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] - [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] ,
At her first glance Merrylips saw only that he was a rough fellow ,
在 她 第一的 瞥一眼 - 锯 仅有的 那 他 曾是 一个 粗糙的 同伴 ,
梅里利普斯第一眼只觉得他是个粗鲁的人。

[ɪn][ə; eɪ] [smɑːk] [frɑːk] [ænd; ənd] [friːz] ['brɪtɪz] , [ænd; ənd] [kɔːrs] [broʊgz] ,
in a smock frock and frieze breeches , and coarse brogues ,
在 一个 罩衫 连衣裙 和 饰带 马裤 , 和 粗 布洛克鞋 ,
她身穿罩衫连衣裙、褶裥马裤和粗糙的布洛克鞋，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɑːn][wʌn] [aɪ] .
and that he wore a patch upon one eye .
和 那 他 穿着 一个 修补 之上 一 眼睛 .
他一只眼睛戴着眼罩。

[soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][fɪː; fɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
So little did she like his looks that she turned to run up the steps ,
所以 小的 做过 她 喜欢 他的 看起来 那 她 转向 到 跑步 向上 这 步骤 ,
她实在不喜欢他的长相，转身就跑上了台阶。

[fæstər][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['spəʊkən] :
faster than she had come down , but just then she heard her name spoken :
快点 比 她 有 来 向下 , 但 只是 然后 她 听到 她 姓名 说 :
——
——
——

她下落的速度比来时还要快，但就在这时，她听到有人叫她的名字：——

" ['tɪ,bɑːt] ['venə] !
" Tibbott Venner !
" 蒂博特 维纳 !
“蒂博特·文纳！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [fɪː; fɪ] [nuː] .
" The voice was one that she knew .
" 这 嗓音 曾是 一 那 她 知道 .
“那是她熟悉的声音。”

梅里普斯(Merrylips)

第7/13页

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,
She halted and looked again , and this time ,
她 停止 和 看起来 再次 , 和 这 时间 ,

她停下脚步，再次环顾四周，这一次，

[ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [dʒuːs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz]
under the black patch and the walnut juice with which the man's face was
在下面 这 黑色的 修补 和 这 核桃 汁 和 哪个 这 男人的 脸 曾是
[steɪnd] ,
stained ,
染色 ,

在男人脸上沾染的黑色污渍和核桃汁下面，

[ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [brʊk] .
she recognized the features of Captain George Brooke .
她 认可 这 特征 的 队长 乔治 布鲁克 .

她认出了乔治·布鲁克上尉的五官。

" [wʌt] ['brɪŋɪθ] [juː; jʊ] ['hɪðər] ?
" **What bringeth you hither ?**
" 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么？

" ['kæptɪn] [brʊk] [æskt] ['stɜːrnlɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][baɪ][bəʊθ] ['ʃəʊldəz] ,
" **Captain Brooke asked sternly , and took her by both shoulders ,**
" 队长 布鲁克 问 严厉地 , 和 采取 她 经过 两个都 肩膀 ,

“布鲁克船长严厉地问道，并抓住她的双肩，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] .
as she stood a step or two above him on the stairway .
作为 她 站立 一个 步 或者 二 多于 他 在 这 楼梯 .

她站在楼梯上，比他高出一两级台阶。

[ɪn] ['ænsər] - [held] [aʊt][ðə; ði][bɔːl] .
In answer Merrylips held out the ball .
在 回答 - 握住 出去 这 球 .

作为回应，梅里利普斯举起了球。

" ['tɪbə:t] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] , [les] ['stɜːrnlɪ] [bʌt; bət] [stiɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] ,
" **Tibbott , " said the captain then , less sternly but still in a grave voice ,**
" 蒂博特 , " 说 这 队长 然后 , 较少的 严厉地 但 仍然 在 一个 严重 噪音 ,

“蒂博特，”船长接着说道，语气不再那么严厉，但仍然很严肃。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [kæn; kən][juː; jʊ][naːt] ?
" **you can keep a secret , can you not ?**
" 你 能 保持 一个 秘密 , 能 你 不是 ?

你能保守秘密，对吧？

[ðen] [rɪ'membər] , [læd] ,
Then remember , lad ,
然后 记住 , 小伙子 ,

记住，孩子，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈnevər][tu:; tə][tel][tu:; tə][ˈeni][wʌn][ɪn] - [ðæt][ju:; jʊ][sɔ:] [ˌem ˈi:] [kʌm] [frʌm; frəm]
you are never to tell to any one in Monksfield that you saw me come from
你 是 绝不 到 告诉 到 任何 一 在 - 那 你 锯 我 来 从
[ðə; ði][stɪl] - [haʊs] [ˈselər] ,
the still - house cellar ,
这 仍然 - 房子 地窖 ,
你绝对不能告诉蒙克斯菲尔德的任何人, 你看到我从酿酒作坊的地窖里出来。

[nɔ:r] [ðæt][ju:; jʊ][sɔ:] [ˌem ˈi:][ɪn] [ðɪs] [gɑ:rb] .
nor that you saw me in this garb .
也不 那 你 锯 我 在 这 外衣 .
你也没见过我穿这身衣服的样子。

[ˈprə:mɪs] [ˌem ˈi:] !
Promise me !
承诺 我 !
答应我!

" - [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Merrylips shook her head .
" - 摇晃 她 头 .
梅里普斯摇了摇头。

[ʃi:; ji] [ˈfɪrd] [ðæt][ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd][ˈæŋɡər] [ˈkæptɪn] [brʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji]
She feared that she should anger Captain Brooke , and she was sorry , for she
她 害怕 那 她 应该 愤怒 队长 布鲁克 , 和 她 曾是 对不起 , 为了 她
[laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
liked him ,
喜欢 他 ,
她害怕惹恼布鲁克上尉, 她很后悔, 因为她喜欢他。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ji] [sed] : —
but still she said : —
但 仍然 她 说 : —
但她仍然说道: ——

" [aɪ] [ˈkænə:t] [ˈprə:mɪs] .
" I cannot promise .
" 我 不能 承诺 .
我无法保证。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈnɔ:rɪs] [ɔ:l] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [si:n] . "
I must tell Captain Norris all that I have seen . "
我 必须 告诉 队长 诺里斯 全部 那 我 有 已见 : "
我必须把我所看到的一切都告诉诺里斯船长。

" [naʊ] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [brʊk] .
" Now on my word ! " said Captain Brooke .
" 现在 在 我的 单词 ! " 说 队长 布鲁克 .
“我发誓!”布鲁克船长说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [əˈbɔ:t] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈtɪ,bɔ:t] — [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ˈplɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ]
" Do you think me about some mischief , Tibbott — a traitor plotting to betray
" 做 你 思考 我 关于 一些 恶作剧 , 蒂博特 — 一个 叛徒 绘制 到 背叛
[ðə; ði] [ˈgærɪsn] , [pərtˈʃæns] ?
the garrison , perchance ?
这 驻军 , 或许 ?
“蒂博特, 你是不是觉得我心怀不轨——或许是个叛徒, 正密谋背叛驻军? ”

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l][ˈʌntəˈʌntu] [ˈkæptɪn] [ˈnɔ:rɪs] , [æn; ən][ju:; jʊ] [wɪl] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈbæn,dɔ:g] !
Come , then , and tell all unto Captain Norris , an you will , you little bandog !
来 , 然后 , 和 告诉 全部 到 队长 诺里斯 , 一个 你 将要 , 你 小的 班多格 !
来吧, 把一切都告诉诺里斯船长, 你这只小恶犬!

" [soʊ] ['seɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ˈkæptɪn] [brʊk] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]
Captain Brooke locked the door of the cellar with a key that he took from
队长 布鲁克 已锁定 这 门 的 这 地窖 和 一个 钥匙 那 他 采取 从
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

布鲁克船长从口袋里掏出钥匙，锁上了地窖的门。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['saɪləns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɜːrb] ['gɑːrdn] .
and then he led the way in silence across the herb garden .
和 然后 他 引领 这 方式 在 沉默 穿过 这 草本植物 花园 .

然后他默默地带头穿过药草园。

[θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'laːkt] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
Through a door which he unlocked they entered a wing of the great house ,
通过 一个 门 哪个 他 已解锁 他们 进入 一个 翼 的 这 伟大的 房子 ,
他们穿过他打开的门，进入了这座大宅的一个侧翼。

[wer] [sæks] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ʌnd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [wɜːr; wər] [stoʊd] .
where sacks of flour and barrels of biscuit were stowed .
在哪里 麻袋 的 面粉 和 桶 的 饼干 是 已存放 .

这里曾存放着成袋的面粉和成桶的饼干。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][peg][ænd; ʌnd][kæst][,aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
There he took down a cloak that hung upon a peg and cast it about him ,
那里 他 采取 向下 一个 披风 那 悬挂 之上 一个 钉子 和 投掷 它 关于 他 ,
他取下挂在木钩上的斗篷，披在身上。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːn] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ,
so that his mean garments were hidden ,
所以 那 他的 意思是 服装 是 隐 ,

这样，他那卑贱的衣服就被遮盖住了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [pætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and he laid aside the patch that was over his eye .
和 他 铺设 旁边 这 修补 那 曾是 超过 他的 眼睛 .

他摘下了蒙在眼睛上的眼罩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ʌnd][soʊ] , [baɪ] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt]
From the store - room they entered a long passage , and so , by corridors that
从 这 店铺 - 房间 他们 进入 一个 长的 通道 , 和 所以 , 经过 走廊 那
- [nuː] [wel] ,
Merrylips knew well ,
- 知道 出色地 ,

他们从储藏室进入一条长长的通道，就这样，沿着梅里利普斯熟悉的走廊，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .
came to a little study in the second story .
来了 到 一个 小的 学习 在 这 第二 故事 .

在第二章里做了一个小研究。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [brʊk] .
There they found Captain Norris , who seemed to be waiting for Captain Brooke .
那里 他们 成立 队长 诺里斯 , WHO 似乎 到 是 等待 为了 队长 布鲁克 .

他们在那里找到了诺里斯船长，他似乎正在等布鲁克船长。

" [juː; jʊ] [kʌm] [leɪt] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .
" **You come late , George ,** " **said Captain Norris .**
" 你 来 晚的 , 乔治 , " 说 队长 诺里斯 .
" "乔治，你来晚了，"诺里斯上尉说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][lɔːst] .
" **I thought you lost .**
" 我 想法 你 丢失的 .
" "我以为你输了。

[wʌt] [nuːz] ? " **What news ?** "
" 什么 消息 ? "
" 什么消息？

" [ðeɪ] ['mʌstər] [θriː] ['hʌndrəd] [drə'guːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ,
" **They muster three hundred dragoons and a troop of pioneers ,**
" 他们 鼓起 三 百 龙骑兵 和 一个 部队 的 先驱者 ,
" 他们集结了三百名龙骑兵和一支工兵部队，

[ænd; ənd] [ðer'tuː] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] , [fetʃt] [frʌm; frəm] - , "
and thereto they have three pieces of ordnance , fetched from Ryeborough , "
" 和 到 他们 有 三 件 的 军械 , 已获取 从 - , "
[rɪ'pɔːrtɪd] ['kæptɪn] [brʊk] .
reported Captain Brooke .
" 据报道 队长 布鲁克 .
" "他们还从赖伯勒弄来了三门火炮，"布鲁克上尉报告说。

" ['piːtər] ['hætʃər] [hoʊldɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [lɔːrd] - [sʌnz] [ɪz]
" **Peter Hatcher holdeth the chief command , and one of Lord Caversham's sons is**
" 彼得 哈彻 持有 这 首席 命令 , 和 一 的 主 - 儿子们 是
[ðer; ðər] [br'saɪdz] ,
there besides ,
" 那里 除了 ,
" "彼得·哈彻担任总指挥，卡弗舍姆勋爵的一个儿子也在那里。"

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] [frʌm; frəm] - .
come with the guns from Ryeborough .
" 来 和 这 枪支 从 - .
" 带着来自赖伯勒的枪支。

[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ɪz] ['fɔːrli] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es] [er]
Their march is surely for Monksfield , and they are like to be upon us ere
" 他们的 行进 是 一定 为了 - , 和 他们 是 喜欢 到 是 之上 我们 埃雷
[ðə; ði] [daːn] .
the dawn .
" 这 黎明 .
" 他们的进军目标肯定是蒙克斯菲尔德，而且他们很可能在黎明前就抵达我们这里。

" [naʊ] [wen] - [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ,
" **Now when Merrylips heard all this ,**
" 现在 什么时候 - 听到 全部 这 ,
" "当梅里普斯听到这一切时，

[fiː; ji] [nuː] [ðæt] ['ruːpərt] [hæd; həd][tuːld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [wɜːr; wər]
she knew that Rupert had told the truth and that the Roundheads were
" 她 知道 那 鲁珀特 有 讲述 这 真相 和 那 这 圆颅党 是
[ˌkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .
coming to attack them .
" 未来 到 攻击 他们 .
" 她知道鲁珀特说的是真话，圆颅党人即将来攻击他们。

[æ̯t; ət] [ðæt] [θɔ:t] [fi:; ji] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈfæstər] .

At that thought she felt her heart beat faster .
在 那 想法 她 毛毡 她 心 打 快点 .

想到这里，她感觉心跳加速了。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] , [fi:; ji] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈmʌŋ] [ˈraʊndhedz] .

To be sure , she had lived two years among Roundheads .
到 是 当然 , 她 有 居住地 二 年 之中 圆颅党 .

的确，她曾在圆颅党人中生活过两年。

[fi:; ji] [nu:] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [θri:] [ˌjɑ:dz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [dɪd] [nɑ:t] [daɪn] [ɑ:n] [ˈberbi:z] ,

She knew that they were not three yards tall and that they did not dine on babies ,
她 知道 那 他们 是 不是 三 码 高的 和 那 他们 做过 不是 用餐 在 婴儿 ,

她知道它们不到三码高，也知道它们不会吃婴儿。

— [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [æt; ət] - .

— at least , not at Larkland .
— 在 至少 , 不是 在 - .

至少在拉克兰不是这样。

[bʌt; bət] [fi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkru:əlti] , [ˌsɪnz] [fi:; ji] [hæd; həd] [kʌm]

But she had heard so many tales of their cruelty , since she had come
但 她 有 听到 所以 许多 故事 的 他们的 残酷 , 自从 她 有 来

[tu:; tə] - ,

to Monksfield ,
到 - ,

但自从来到蒙克斯菲尔德以来，她已经听到了太多关于他们残忍行径的故事。

[ðæt] [fi:; ji] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraʊndhedz] [hu:] [went] [tu:; tə] [ˈbæt(ə)] [mʌst; məst]

that she had begun to think that the Roundheads who went to battle must
那 她 有 开始 到 思考 那 这 圆颅党 WHO 去 到 战斗 必须

[bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wɪl] [ˈlɔʊri] .

be very different from Will Lowry .
是 非常 不同的 从 将要 洛瑞 .

她开始觉得，那些上战场的圆颅党人一定和威尔·洛瑞非常不同。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðɪs] [ˈhætʃər] [hu:] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈhætʃər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rʃəm]

was not this Hatcher who commanded the enemy the selfsame Hatcher of Horsham
曾是 不是 这 哈彻 WHO 命令 这 敌人 这 自身 哈彻 的 霍舍姆

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈmʌn] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ?

that had made her brother Munn a prisoner ?
那 有 制成 她 兄弟 蒙恩 一个 囚犯 ?

指挥敌军的哈彻，不就是那个把她哥哥蒙恩俘虏的霍舍姆的哈彻吗？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər] , [pərˈhæps] , [ðæt] [wen] - [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhætʃər] ,

It was no wonder , perhaps , that when Merrylips thought of Colonel Hatcher ,
它 曾是 不 想知道 , 也许 , 那 什么时候 - 想法 的 上校 哈彻 ,

或许，当梅里利普斯想起哈彻上校时，这并不奇怪。

[fi:; ji] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈfɪŋgər] [hɜ:r; hər] [ˈpɪst(ə)] , [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:rˈself] [ˈkɜ:rɪdʒ] .

she had to finger her pistol , to give herself courage .
她 有 到 手指 她 手枪 , 到 给 她自己 勇气 .

她不得不抚摸自己的手枪，给自己鼓起勇气。

[dʒʌst] [ðen] [ˈkæptɪn] [ˈnɔ:ris] [si:md] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; hər] .

Just then Captain Norris seemed for the first time to notice her .
只是 然后 队长 诺里斯 似乎 为了 这 第一的 时间 到 注意 她 .

就在这时，诺里斯上尉似乎第一次注意到了她。

[hi:; hi] [æskt] ['stɜ:rnli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
He asked sternly what she was doing there ,
他 问 严厉地 什么 她 曾是 正在做 那里 ,
他严厉地问她在那里做什么。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [brʊk] [tʊʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
and Captain Brooke told him how Merrylips had come upon him at the
和 队长 布鲁克 讲述 他 如何 - 有 来 之上 他 在 这
[stɪl] - [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
still - house and would not promise to be silent .
仍然 - 房子 和 会 不是 承诺 到 是 沉默的 .
布鲁克船长告诉他，梅里利普斯是如何在酿酒屋里找到他的，并且不肯保证保持沉默。

- [gru:] [kwɔɪt] ['fraɪ(ə)nd] , [soʊ] [vekst] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bəʊθ] [men] [si:md] .
Merrylips grew quite frightened , so vexed and impatient both men seemed .
- 生长 相当 害怕 , 所以 烦恼 和 不耐烦 两个都 男人 似乎 .
梅里利普斯感到非常害怕，因为这两个男人看起来都非常恼火和不耐烦。

" [aɪ][eɪ 'em][meɪn] ['sɑ:ri] , ['sɜ:rz] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , " [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] .
" **I am main sorry , sirs , she faltered , but indeed I could not promise** .
" 我 是 主要的 对不起 , 先生们 , " 她 犹豫不决 , " 但 的确 我 可以 不是 承诺 .
“先生们，我非常抱歉，”她结结巴巴地说，“但我确实无法保证。”

[aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
I'm a soldier ,
我是 一个 士兵 ,
我是一名士兵，
[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][mʌst; məst] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['si:mɪθ] [soʊ]
and a soldier must report to his commander a thing that seemeth so
和 一个 士兵 必须 报告 到 他的 指挥官 一个 事物 那 似乎 所以
[ˈmɑ:nstrəs] [streɪndʒ] . " **monstrous strange** . "
滔天 奇怪的 . "
士兵必须将看似极其怪异的事情报告给他的指挥官。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sed] ['kæptɪn] ['nɔ:ɪs] .
" **A soldier , are you ? said Captain Norris** .
" 一个 士兵 , 是 你 ? " 说 队长 诺里斯 .
“你是军人吗？”诺里斯上尉问道。
" [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ju:l] [bi:; bi][wʌn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][wʌn] ['ni:ðər] .
" **Well , some day , no doubt , you'll be one , and not a bad one neither** .
" 出色地 , 一些 天 , 不 怀疑 , 你会 是 一 , 和 不是 一个 坏的 一 两者都不 .
“嗯，毫无疑问，总有一天你会成为其中一员，而且肯定不会是个糟糕的那种。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [nəʊ] , [rɪ'membər] , [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
But for now , remember , not one word of what you have seen and heard
但 为了 现在 , 记住 , 不是 一 单词 的 什么 你 有 已见 和 听到
[ðɪs] [æftər'nu:n] ! " **this afternoon !** "
这 下午 ! "
但是现在，记住，今天下午你所看到和听到的，一个字都不要说！

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] , [sɜ:r] , " - ['ænsər] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] ['kæptɪn] ['nɔ:ɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
" **I promise , sir , Merrylips answered , and saluted Captain Norris , as his**
" 我 承诺 , 先生 , " - 回答 , 和 敬礼 队长 诺里斯 , 作为 他的
[ˈɑ:fəsərz][dɪd] , **officers did** ,
警官 做过 ,
“我保证，长官，”梅里利普斯回答道，并像他的军官们一样向诺里斯上尉敬礼。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and marched out of the room .
和 行军 出去 的 这 房间 :

然后径直走出了房间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] ['kæptɪn] ['nɔ:ris] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
She was very proud of the praise that Captain Norris had given her ,
她 曾是 非常 自豪的 的 这 称赞 那 队长 诺里斯 有 给定 她 ,
她对诺里斯上尉给予她的赞扬感到非常自豪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɹət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] .
and of the secret that she shared with the two officers .
和 的 这 秘密 那 她 共享 和 这 二 警官 :

以及她与两名警官分享的秘密。

[ʃi:; ʃi] [wɪft] ['oʊnli] [ðæt] ['mæstə] ['ru:pərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [nu:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She wished only that Master Rupert , with his gun , knew how she had been
她 希望 仅有的 那 掌握 鲁珀特 , 和 他的 枪 , 知道 如何 她 有 到过
['ɑ:nərd] !
honored !
荣幸 !

她只希望鲁珀特少爷，拿着他的枪，能知道她受到了多么大的荣幸！

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] [brʊk] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt]
she could not help wondering how Captain George Brooke had learned all that about
她 可以 不是 帮助 好奇 如何 队长 乔治 布鲁克 有 学习 全部 那 关于
[ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [ɪn][ðə; ði] ['selə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] - [haʊs] .
the Roundheads in the cellar of the still - house .
这 圆颅党 在 这 地窖 的 这 仍然 - 房子 :

她不禁好奇，乔治·布鲁克船长是如何在酿酒厂的地窖里了解到圆颅党的一切的。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzərd] , [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ,
Perhaps he was a wizard , she concluded ,
也许 他 曾是 一个 巫师 , 她 结束 ,

她总结道，或许他是个巫师。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ferli] [ræn] [θru:] [ðə; ði][dɪm]
and she so frightened herself with that thought that she fairly ran through the dim
和 她 所以 害怕 她自己 和 那 想法 那 她 相当 跑 通过 这 暗淡
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

想到这里，她吓得魂飞魄散，竟拔腿就跑，穿过昏暗的走廊。

[ænd; ənd] ['nevə] [stɑ:pt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mes] - [ru:m] .
and never stopped till she reached the lighted mess - room .
和 绝不 停止 直到 她 达到 这 照明 混乱 - 房间 :

她一直走到灯火通明的餐厅才停下来。

[wel] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]
Well , she did not breathe a word , of course , for she had given her
出色地 , 她 做过 不是 呼吸 一个 单词 , 的 课程 , 为了 她 有 给定 她
['prɑ:mɪs] .
promise .
承诺 :

当然，她一句话也没说，因为她已经答应了。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [sprɛd] [ə'brɔːd]
It must have been Captain Norris himself that had the news spread abroad
它 必须 有 到过 队长 诺里斯 他自己 那 有 这 消息 传播 国外
[æt; ət] - .
at Monksfield .
在 - .

一定是诺里斯上尉本人在蒙克斯菲尔德将消息传开了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ˌɪn'saɪd][æn; ən][ˈaʊər] ['evri] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
inside an hour every soul in the garrison knew that they were likely to be
里面 一个 小时 每一个 灵魂 在 这 驻军 知道 那 他们 是 可能 到 是
[ə'tækt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
attacked at daybreak .
遭到攻击 在 拂晓 .

不到一个小时，驻军中的每个人都知道，他们很可能在黎明时分遭到攻击。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
That night at supper, you may be sure ,
那 夜晚 在 晚餐 , 你 可能 是 当然 ,

那天晚上吃晚饭时，你可以肯定的是，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ˈɑːfəsərz][bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ɛnd]
nothing was talked of among the Monksfield officers but the numbers and
没有什么 曾是 谈话 的 之中 这 - 警官 但 这 数字 和
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
the strength of the enemy .
这 力量 的 这 敌人 .

蒙克斯菲尔德的军官们谈论的只有敌人的人数和实力。

" [səʊ][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][bɔːrd] - [sʌnz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrtɪ] ? " [æskt] [nɪk]
" So one of my lord Caversham's sons is of the attacking party ? " asked Nick
" 所以 一 的 我的 主 - 儿子们 是 的 这 攻击 派对 ? " 问 缺口
Slanning .

“所以卡弗舍姆勋爵的儿子中有一位是进攻方的？”尼克·斯兰宁问道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sed] ['kæptɪn] [brʊk] , [huː] [stɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [braʊn] [ʌv; əv] [feɪs] ,
" What would you ? " said Captain Brooke , who still was very brown of face ,
" 什么 会 你 ? " 说 队长 布鲁克 , WHO 仍然 曾是 非常 棕色的 的 脸 ,
“你会怎么做？”布鲁克船长问道，他的脸色仍然很红。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [steɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [wɔːʃ] [ɔːf] .
for he had found the walnut stain hard to wash off .
为了 他 有 成立 这 核桃 弄脏 难的 到 洗 离开 .

因为他发现胡桃木渍很难洗掉。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ræŋk]['rebɪz; rɪ'bel] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʌv; əv] ['kævərjəm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" They are all rank rebels , the whole house of Caversham , " he went on .
" 他们 是 全部 秩 叛军 , 这 所有的 房子 的 卡弗舍姆 , " 他 去 在 .

“卡弗舍姆家族全都是彻头彻尾的叛乱分子，”他继续说道。

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [oʊld][rɑ:b] ['faʊəl] , [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['hɪpəkɹɪt] , [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [fɔ:r; fər]
" **His Lordship , old Rob Fowell , the white - haired hypocrite , is in command for**
" 他的 领主 , 老的 抢 福威尔 , 这 白色的 - 头发 伪君子 , 是 在 命令 为了
[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [æt; ət] -
the Parliament at Ryeborough .
这 议会 在 - .

“老罗布·福威尔阁下，这位白发苍苍的伪君子，正在赖伯勒指挥议会。”

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mæɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] ['ærənt] ['raʊndhed] ,
And did he not give his eldest daughter in marriage to that arrant Roundhead ,
和 做过 他 不是 给 他的 长子 女儿 在 婚姻 到 那 绝对的 圆头党 ,
[ˈpi:tər] ['hætʃər] ? -
Peter Hatcher ? !
彼得 哈彻 ? -

他难道没有把长女嫁给那个无耻的圆颅党人彼得·哈彻吗？

[tɪz] [bʌt; bət][ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dʒ][ˈhoʊpf(ə)l] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [mɑ:rtʃ] [ə'genst] [ju: 'es][æt; ət]
Tis but in nature that one of my lord's hopeful sons should march against us at
的 但 在 自然 那 一 的 我的 领主的 充满希望 儿子们 应该 行进 反对 我们 在
[ˈhætʃərz] [raɪt] [hænd] . "
Hatcher's right hand . "
孵化器的 正确的 手 : "

“这纯属天性使然，我主子嗣中竟有人会站在哈彻的右翼，与我们为敌。”

" [baɪ] [tʃæns] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪt] [wʌn][ʌv; əv] - [sʌnz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['klæmɪθ] [wɪð; wɪθ]
" **By chance , do you know which one of Caversham's sons it is that cometh with**
" 经过 机会 , 做 你 知道 哪个 一 的 - 儿子们 它 是 那 到来 和
[ˈhætʃər] ?
Hatcher ?
哈彻 ?

“请问您是否知道卡弗舍姆的哪个儿子会和哈彻一起来？”

" [lu:'tenənt] ['dɪɡbi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][æsk] .
" **Lieutenant Digby looked up suddenly to ask .**
" 中尉 迪格比 看起来 向上 突然 到 问 : .

迪格比中尉突然抬起头问道。

" - [tɪz] [ðə; ði][θɜ:rd] [sʌn] , [dɪk] ['faʊəl] , " ['kæptɪn] [brʊk] [meɪd] ['ænsər] .
" ' **Tis the third son , Dick Fowell , " Captain Brooke made answer .**
" - 的 这 第三 儿子 , 迪克 福威尔 , " 队长 布鲁克 制成 回答 : .

“是三儿子，迪克·福威尔，”布鲁克船长回答道。

" [dɪk] ['faʊəl] ? " [kraɪd] ['dɪɡbi] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['dʌlli] .
" **Dick Fowell ? " cried Digby , and flushed dully .**
" 迪克 福威尔 ? " 哭 迪格比 , 和 酡 沉闷地 : .

“迪克·福威尔？”迪格比喊道，脸涨得通红。

" ['hev(ə)n] [bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [lʌk] ! "
" **Heaven be thanked for good luck ! "**
" 天堂 是 谢谢 为了 好的 运气 ! " .

“感谢上天赐予好运！”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] - .
" **You know him ? " asked Slanning .**
" 你 知道 他 ? " 问 - .

“你认识他？”斯兰宁问道。

" [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [dwel] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['kævərʃəm] , " ['dɪɡbi] ['ænsər] .
" **At home I dwell a neighbor to Lord Caversham , " Digby answered .**
" 在 家 我 住 一个 邻居 到 主 卡弗舍姆 , " 迪格比 回答 : .

“我家隔壁住着卡弗舍姆勋爵，”迪格比回答道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [dɪk] ['faʊəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [baɪ] [ðɪs] [hænd] !
" **Yes , I know Dick Fowell , and if we meet in the fight , by this hand !**
" 是的 , 我 知道 迪克 福威尔 , 和 如果 我们 见面 在 这 斗争 , 经过 这 手 !
" 是的, 我认识迪克·福威尔, 如果我们在战斗中相遇, 就用这只手吧! "

[ˈhi:l] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] .
he'll have good cause to know me .
地狱 有 好的 原因 到 知道 我 .
他有充分的理由了解我。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['dɪɡbi] [læft] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz]
" **As he spoke , Digby laughed , and when he left the room , he still was**
" 作为 他 辐 , 迪格比 笑了 , 和 什么时候 他 左边 这 房间 , 他 仍然 曾是
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
"他说话的时候, 迪格比笑了, 当他离开房间时, 还在笑。"

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['læftər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [kʌm] [ɪn]
But in his laughter there was something that made a dry place come in
但 在 他的 笑声 那里 曾是 某物 那 制成 一个 干燥 地方 来 在
- [θroʊt] [ænd; ənd][æn; ən] ['emptɪnəs] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌmək] .
Merrylips ' throat and an emptiness at the pit of her stomach .
- - 喉 和 一个 空虚 在 这 坑 的 她 胃 .
但在他的笑声中, 有什么东西让梅里利普斯的喉咙发干, 胃里一阵空虚。

[ˈheɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Hastily she pulled out her pistol , and she went and sat by the fire ,
草草 她 拉 出去 她 手枪 , 和 她 去 和 卫星 经过 这 火 ,
她匆忙拔出手枪, 走到火堆旁坐下。

[ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ruːpərt] [kliːn] [hɪz; ɪz]
and rubbed it with a rag , just as she had seen Rupert clean his
和 摩擦 它 和 一个 抹布 , 只是 作为 她 有 已见 鲁珀特 干净的 他的
[kæərəˈbɪn] .
carabine .
卡宾枪 .
她用抹布擦拭它, 就像她看到鲁珀特擦拭他的卡宾枪一样。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['bɪzi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hɪrɪŋ] ['kæptɪn] [brʊk] [ænd; ənd]
But while she seemed so busy , she could not help hearing Captain Brooke and
但 尽管 她 似乎 所以 忙碌的 , 她 可以 不是 帮助 听力 队长 布鲁克 和
[ˈkɔːrniɪt] - ,
Cornet Slanning ,
角膜 - ,
虽然她看起来很忙, 但她还是忍不住听到了布鲁克上尉和斯兰宁少尉的谈话。

[huː] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn][æt; ət] ['teɪbl] , [spiːk] [təˈgeðər] .
who were left alone at table , speak together .
WHO 是 左边 独自的 在 桌子 , 说话 一起 .
桌边剩下的两人开始交谈。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] .
She knew that it was of her that they spoke .
她 知道 那 它 曾是 的 她 那 他们 辐 .
她知道他们谈论的就是她。

" - [twɜːr] ['betər] , " [sed] - , " [ðæt] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] ['ventʃəd] [aɪ ˈtiː] , ['æftər][ɔːl] ,
" **' Twere better , " said Slanning , " that Captain Norris had ventured it , after all ,**
" - 是 更好的 , " 说 - , " 那 队长 诺里斯 有 冒险 它 , 后 全部 ,
"幸好诺里斯船长最终还是冒险去了,"斯兰宁说。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [rʊʃ] [hens] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gɒn] . "
and sent the little rogue hence a week agone . "

和 发送 这 小的 流氓 因此 一个 星期 曾经 . "

一周前就把那个小混蛋送走了。

" [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɑ:n] !
" Not to be thought on !
" 不是 到 是 想法 在 !

不该想！

" ['kæptɪn] [brʊk] [rɪ'plaɪd] .
" Captain Brooke replied .
" 队长 布鲁克 回复 .

布鲁克船长回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [wɜ:r; wər] ['streɪtli] [leɪd] .
" You know well that the ways were straitly laid .
" 你 知道 出色地 那 这 方式 是 直截了当 铺设 .

“你很清楚，道路是狭窄的。”

[ænd; ənd] ['hu:d] - [ə; eɪ] - [dri:md] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [su:n] !
And who'd ' a ' dreamed the assault would be made so soon !
和 谁会 - 一个 - 梦见 这 突击 会 是 制成 所以 很快 !

谁能想到这次袭击会这么快就发生呢！

" - [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] ['glænsɪŋ] [ʌp] .
" Merrylips could not keep from glancing up .
" - 可以 不是 保持 从 瞥了一眼 向上 .

“梅里普斯忍不住抬头看了一眼。”

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] [men] ['ɪnstəntli] [leɪd] [ɔ:f] [ðer; ðər]
Then , when they saw that she was listening , the two men instantly laid off their
然后 , 什么时候 他们 锯 那 她 曾是 聆听 , 这 二 男人 即刻 铺设 离开 他们的
[greɪv] [lʊks] ,
grave looks ,
严重 看起来 ,

随后，当他们发现她在听时，两人立刻收起了严肃的表情。

[ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃæf] [hɜ:r; hər] .
and began to chaff her .
和 开始 到 糠 她 .

并开始嘲讽她。

" [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [du:] [wið; wɪθ] [ðæt] ['mɜ:rdərəs] ['pɪst(ə)], [eɪ] , ['rɪt,maɪstər] ? " [sed]
" What dost thou think to do with that murderous pistol , eh , Rittmeister ? " said
" 什么 朋友 你 思考 到 做 和 那 杀人犯 手枪 , 嗯 , 里特迈斯特 ? " 说
-
Slanning .
- .

“你打算怎么处置那把杀人手枪呢，里特迈斯特？”斯兰宁问道。

- [ræn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [sed] : —
Merrylips ran to him , and leaning against his shoulder , said : —
- 跑 到 他 , 和 倾斜 反对 他的 肩膀 , 说 : —

梅里利普斯跑到他跟前，靠在他的肩膀上说：

" [gʊd] ['kɔ:rnɪt] - , [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [fɑ:r] [mɔ:r] , [æn; ən] [ju:; jʊ] [geɪv] [ɪm 'i:] [ə; eɪ] [kærə'bɪn] ,
" Good Cornet Slanning , I could do far more , an you gave me a carabine ,
" 好的 角膜 - , 我 可以 做 远的 更多的 , 一个 你 给予 我 一个 卡宾枪 ,

“好样的，斯兰宁少校，如果你给我一把卡宾枪，我还能做得更多。”

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ru:pərt] ['hɪŋkəl] [hæθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [bɑ:ks] ,
such as Rupert Hinkel hath , and a flask of powder , and a touch - box ,
这样的 作为 鲁珀特 欣克尔 有 , 和 一个 烧瓶 的 粉末 , 和 一个 触碰 - 盒子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊtʃ] ,
and a pouch ,
和 一个 小袋 ,

例如鲁珀特·欣克尔所拥有的，还有一瓶火药、一个引信盒和一个袋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mætʃ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ][ɑ:rm] . "
and a piece of match as long as my arm . "
和 一个 片 的 匹配 作为 长的 作为 我的 手臂 . "

还有一根和我手臂一样长的火柴。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['gælənt] [læd] ! " [sed] ['kæptɪn] [brʊk] .
" **That's a gallant lad ! " said Captain Brooke .**
" 那就是 一个 英勇 小伙子 ! " 说 队长 布鲁克 .

“真是个英勇的小伙子！”布鲁克上尉说道。

" [aɪ] [si:] [wel] , ['ti,bɑ:t] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [ə'freɪd] . "
" **I see well , Tibbott , that thou art not afraid . "**
" 我 看 出色地 , 蒂博特 , 那 你 艺术 不是 害怕的 . "

“我看得很清楚，蒂博特，你并不害怕。”

" ['bɑ:di][ə; eɪ] - [tru:θ] ! " [kraɪd] - , [ænd; ənd] [stəd] [ʌp] ['veri] [streɪt] .
" **Body a ' truth ! " cried Merrylips , and stood up very straight .**
" 身体 一个 - 真相 ! " 哭 - , 和 站立 向上 非常 直的 .

“身体是真的！”梅里利普斯喊道，并挺直了身子。

" [aɪm][nɑ:t] [fɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:rvɪ] ['raʊndhedz] , [noʊ] , [nɑ:t][aɪ] !
" **I'm not feared of the scurvy Roundheads , no , not I !**
" 我是 不是 害怕 的 这 坏血病 圆颅党 , 不 , 不是 我 !

“我并不害怕那些卑鄙的圆颅党人，不，我一点也不害怕！”

[aɪ][jæl; jəl] [faɪt] - [ɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] — [ðə; ði] [beɪs] [roʊgz] [ðæt] [hæv; həv] ['teɪkən][maɪ] ['brʌðər]
I shall fight ' em to - morrow — the base rogues that have taken my brother
我 将 斗争 - 呢 到 - 明天 — 这 根据 流氓 那 有 已采取 我的 兄弟
[ˈprɪz(ə)nər] !
prisoner !
囚犯 !

明天我一定要和他们决一死战——那些卑鄙的恶棍俘虏了我的兄弟！

[eɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [hænd][aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [hoʊp][tu:; tə] [kɪl] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] - [ɪm] !
Ay , and with mine own hand I have good hope to kill some among ' em !
哎 , 和 和 矿 自己的 手 我 有 好的 希望 到 杀 一些 之中 - 呢 !

没错，我很有可能亲手杀死他们中的一些人！

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'eks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
THE END OF THE DAY
这 结尾 的 这 天

一天结束

[ðæt] [naɪt] - [slept] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [mes] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] -
That night Merrylips slept on a form in the mess - room , with Lieutenant Crashaw's
那 夜晚 - 睡着了 在 一个 形式 在 这 混乱 - 房间 , 和 中尉 -

[kloʊk] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
cloak wrapped about her .
披风 包装 关于 她 .

当晚，梅里利普斯睡在餐厅里的一张简易床上，身上裹着克拉肖中尉的斗篷。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [wen] [ðə; ði] [əˈtæk] [keɪm] .
She had meant to sit up all night , to be ready when the attack came .
她 有 意思是 到 坐 向上全部 夜晚 , 到 是 准备好 什么时候 这 攻击 来了 .
她原本打算彻夜未眠, 以便在袭击来临时做好准备。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][leɪn] [waɪd] [əˈweɪk] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] ,
Indeed , she had lain wide awake till midnight ,
的确 , 她 有 莱恩 宽的 醒 直到 午夜 ,
事实上, 她一直醒着直到午夜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd]
and had thought to herself that she was glad to be lying in the lighted
和 有 想法 到 她自己 那 她 曾是 高兴的 到 是 说谎 在 这 照明
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
她心想, 很高兴自己能躺在灯光明亮的房间里。

[wer] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːrk][ænd; ənd]
where the officers came in and out , rather than in her own dark and
在哪里 这 警官 来了 在 和 出去 , 相当 比 在 她 自己的 黑暗的 和
[ˈloʊnli] [ˈtʃeɪmbər] .
lonely chamber .
孤独 房间 .
军官们可以自由出入的地方, 而不是在她自己黑暗孤独的房间里。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz] [gruː] [ˈhevi] ,
But after midnight her eyelids grew heavy ,
但 后 午夜 她 眼睑 生长 重的 ,
但午夜过后, 她的眼皮开始沉重起来。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn]
and she heard the challenge of the sentries and the hurrying of feet in
和 她 听到 这 挑战 的 这 哨兵 和 这 匆忙 的 脚 在
[ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] .
the courtyard fainter and farther away .
这 庭院 较暗 和 更远 离开 .
她听见哨兵的喊叫声和院子里匆匆的脚步声越来越远, 越来越微弱。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] - .
Then she slept , and dreamed of Walsover .
然后 她 睡着了 , 和 梦见 的 - .
然后她睡着了, 梦见了沃尔索弗。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈflɪp] [ˈpraʊdli] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz] ,
She was telling Flip proudly that she should go to the wars ,
她 曾是 讲述 翻动 自豪地 那 她 应该 去 到 这 战争 ,
她骄傲地告诉弗利普, 她应该去打仗。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [went] , [wen] [ʃiː, ʃi] [wʊk] ,
for all she was but a wench , when she woke ,
为了 全部 她 曾是 但 一个 妖妇 , 什么时候 她 觉醒 ,
尽管她只是个贱婢, 但当她醒来时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
with a sound of firing in her ears ,
和 一个 声音 的 射击 在 她 耳朵 ,
耳边传来枪声,

[ænd; ənd][brɪ'gæən][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [si:md] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈæftər] [deɪz] [tu; tə][bi; bi][ɪt'self][ə; eɪ] ['sɪri:z]
and began a day that seemed to her in after days to be itself a series
和 开始 一个 天 那 似乎 到 她 在 后 天 到 是 本身 一个 系列
[ʌv; əv] [dri:mz] .
of dreams .
的 梦境 .

之后几天，她觉得这一天本身就像一系列梦境。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][dæŋk] [wɪnd] [wʌz; wəz]
A window in the mess - room stood open , and through it a dank wind was
一个 窗户 在 这 混乱 - 房间 站立 打开 , 和 通过 它 一个 dank 风 曾是
['bloʊɪŋ] .
blowing .
吹 .

餐厅的一扇窗户开着，一股潮湿的风从窗户吹进来。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [fju:] .
The sky was still dark , but the stars were few .
这 天空 曾是 仍然 黑暗的 , 但 这 明星 是 很少 .

天空依然漆黑，但星星却很少。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ðə; ði][b:gz][hæd; həd] ['fɜ:lən] ['ɪntu:] [waɪt] [æʃ] ,
On the hearth the logs had fallen into white ash ,
在 这 炉 这 日志 有 倒下 进入 白色的 灰 ,

壁炉上的木柴已经化作了白色的灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˈkænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['gʌtərɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [meltɪd] [wæks] .
and the one candle on the table was guttering into a pool of melted wax .
和 这 一 蜡烛 在 这 桌子 曾是 排水沟 进入 一个 水池 的 融化 蜡 .

桌上唯一的一支蜡烛缓缓滴落，融化的蜡油汇成一滩。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] ['ɜ:səmli] [stɪl] , [bʌt; bət][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [wer]
The room was empty , and awesomely still , but off in the darkness , where
这 房间 曾是 空的 , 和 太棒了 仍然 , 但 离开 在 这 黑暗 , 在哪里

[ðə; ði][dæŋk] [wind] [blu:] ,
the dank wind blew ,
这 dank 风 吹 ,

房间空无一人，静得出奇，但在黑暗深处，阴冷的风吹拂着。

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] .
strange noises could be heard .
奇怪的 噪音 可以 是 听到 .

可以听到奇怪的声音。

['fʊtsteps] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [flægd] [kɔ:rts] , ['mʌskɪt] [krækt] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [tʌŋ]
Footsteps echoed in the flagged courts , muskets cracked , and then , like a tongue
脚步声 回声 在 这 已标记 法院 , 滑膛枪 裂纹 , 和 然后 , 喜欢 一个 舌头

[ʌv; əv] [fleɪm] ,
of flame ,
的 火焰 ,

脚步声在铺着旗帜的庭院中回荡，火枪发出噼啪声，然后，像一团火焰，

[ðə; ði] [klɪr] [kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kleft] [ðə; ði][dɑ:rk] .
the clear call of a trumpet cleft the dark .
这 清除 称呼 的 一个 喇叭 裂 这 黑暗的 .

清脆的号角声划破黑暗。

- [ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
Merrylips ran out into the great courtyard .
- 跑 出去 进入 这 伟大的 庭院 .

梅里普斯跑进了大院子里。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ˈniːtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [ˈleɪdi]
She helped him , fixing the bandage neatly , as she had been taught by Lady
她 帮助 他 , 定影 这 绷带 整齐地 , 作为 她 有 到过 教授 经过 女士
[ˈsɪbl] .
Sybil .
西比尔 .

她帮他把绷带包扎得整整齐齐，这是西比尔夫人教她的。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fart] ,
She asked him about the fight ,
她 问 他 关于 这 斗争 ,

她问他关于那场争吵的事，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [nuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
in a steady little voice that she scarcely knew for her own .
在 一个 稳定的 小的 嗓音 那 她 几乎 知道 为了 她 自己的 .

用一种她自己都几乎不认识的、稳定而细小的声音。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
While she was speaking ,
尽管 她 曾是 请讲 ,

在她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈfaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
she heard a great burst of shouting and of firing on the west side of the
她 听到 一个 伟大的 爆裂 的 喊叫 和 的 射击 在 这 西方 边 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她听到房子西侧传来一阵喧闹的喊叫声和枪声。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The wounded man leaped to his feet .
这 受伤 男人 跳跃 到 他的 脚 .

受伤的男子猛地站了起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [kærəˈbɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [saʊnd] [hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
He caught up his carbine in his sound hand and made off across the courtyard .
他 捕捉 向上 他的 卡宾枪 在 他的 声音 手 和 制成 离开 穿过 这 庭院 .

他用完好的那只手抓住卡宾枪，穿过庭院逃走了。

" [gɑːd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] !
" **God and our right !**
" 上帝 和 我们的 正确的 !

“上帝和我们的权利！ ”

" [hiː; hi] [ˈfaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
" **he shouted as he ran .**
" 他 喊叫 作为 他 跑 .

他边跑边喊。

- [ˈfaʊtɪd] [tuː] .
Merrylips shouted too .
- 喊叫 也 .

梅里普斯也大声喊叫起来。

[ʃiː; ʃi] [snæt[t] [hɜːr; hər][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sæʃ] [ænd; ənd][ræn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtruːpər] [hæd; həd]
She snatched her pistol from her sash and ran , as the trooper had
她 抢夺 她 手枪 从 她 窗扇 和 跑 , 作为 这 骑警 有
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

她从腰带上拔出手枪，像那个骑兵一样跑了起来。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self][æ̃t; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['ræmpɑːrt] ,
till she found herself at the foot of the western rampart ,
直到 她 成立 她自己 在 这 脚 的 这 西 壁垒 ,
直到她发现自己站在西侧城墙脚下，

[wer] [wʌn] ['twailaɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['ruːpərt] .
where one twilight she had tried to comfort Rupert .
在哪里 一 暮 她 有 尝试 到 舒适 鲁伯特 .
在一个黄昏时分，她曾试图安慰鲁伯特。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['ruːpərt][ðə; ðər] [naʊ] .
She found Rupert there now .
她 成立 鲁伯特 那里 现在 .
她现在在那里找到了鲁伯特。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smʌdʒd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,
His face was smudged with powder ,
他的 脸 曾是 模糊的 和 粉末 ,
他脸上沾满了粉末。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læʊdɪŋ] ['gʌnz][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]
and he was loading guns and passing them up to the men on the rampart above him .
和 他 曾是 加载中 枪支 和 通过 他们 向上 到 这 男人 在 这 壁垒 多于 他 .
他当时正在装填枪支，并将枪支传递给上方城墙上的士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][fæst] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [leɪ] ['kwaɪət] .
They were firing fast , all but one or two who lay quiet .
他们 是 射击 快速地 , 全部 但 一 或者 二 WHO 躺 安静的 .
他们开火速度很快，只有一两个人保持沉默。

" [æ̃l; ʃəl][aɪ][eɪd] [ðɪː] ?
" **Shall I aid thee ?**
" 将 我 援助 你 ?

我能帮你吗？

" - [æskt] .
" **Merrylips asked** .
" - 问 .

“Merrylips问道。

[ruːpərt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [naʊ] .
Rupert nodded , as if he had no time to quarrel now .
鲁伯特 点头 , 作为 如果 他 有 不 时间 到 争吵 现在 .
鲁珀特点了点头，仿佛现在没时间争吵。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [nelt] [æ̃t; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] ['gʌnz] [fɔːr; fər] ['aʊərz]
So she knelt at his side and helped him to load the guns for hours
所以 她 跪下 在 他的 边 和 帮助 他 到 加载 这 枪支 为了 小时
[ænd; ənd] ['aʊərz] ,
and hours ,
和 小时 ,
于是她跪在他身边，帮他装填枪支，一干就是几个小时。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as it seemed to her .
作为 它 似乎 到 她 .
在她看来是这样。

[raɪt] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
Right overhead the sun came out from the gray film of clouds .
正确的 开销 这 太阳 来了 出去 从 这 灰色的 电影 的 云 .

太阳从头顶上方灰色的云层中探了出来。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [bæk] - [ˈpiːsɪz]
The light was reflected from the steel helmets and the gleaming back - pieces
这 光 曾是 反映 从 这 钢 头盔 和 这 闪闪发光 后退 - 件
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræm.pɑːts] .
of the troopers on the ramparts .
的 这 骑警 在 这 城墙 .

灯光从城墙上士兵的钢盔和闪亮的背甲上反射出来。

" [kʌm] ! " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" Come ! " said Rupert , suddenly .
" 来 ! " 说 鲁珀特 , 突然 .

“过来！”鲁珀特突然说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈloʊdɪd] , [hiː; hi] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði]
Holding fast to the gun that he had just loaded , he scrambled up the
保持 快速地 到 这 枪 那 他 有 只是 已加载 , 他 打乱 向上 这
[ˈræmpɑːrt] ,
rampart ,
壁垒 ,

他紧紧握着刚装好子弹的枪，爬上了城墙。

[ænd; ənd] - [ˈskræmbld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and Merrylips scrambled after him .
和 - 打乱 后 他 .

梅里利普斯赶紧追了上去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [brɪˈloʊ] ,
She saw that the fields below ,
她 锯 那 这 字段 以下 ,

她看到下面的田野，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [ˈtwailaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [læst] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn]
which had been so peaceful on that twilight when she last had looked upon
哪个 有 到过 所以 和平 在 那 暮 什么时候 她 最后的 有 看起来 之上
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那是她最后一次看到它们时的黄昏，那时的景色是如此宁静祥和。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈlaɪv] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntɪd] [men] .
were all alive now with mounted men .
是 全部 活 现在 和 安装 男人 .

现在他们都还活着，身边还有骑兵。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [loʊ] [triːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] , [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] ,
A line of low trees that she remembered , some two hundred feet away ,
一个 线 的 低的 树木 那 她 记得 , 一些 二 百 脚 离开 ,
她记得大约两百英尺外有一排低矮的树木，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [smoʊk] , [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
was now a line of gray smoke , spangled with red flashes of fire .
曾是 现在 一个 线 的 灰色的 抽烟 , 闪闪发光的 和 红色的 闪光灯 的 火 .

现在那里变成了一团灰色的烟雾，闪烁着点点红色的火光。

[ɔ:ɪ] [raʊnd] [hɜ:ɾ; hæɾ] [ˈlɪt(ə)l] [klɔdz] [ʌv; əv][dɜ:ɾt] [kept] [ˈspɜ:ɾtɪŋ] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋkld]
All round her little clods of dirt kept spurting up so that she was sprinkled
全部 圆形的 她 小的 土块 的 污垢 保留 喷涌 向上 所以 那 她 曾是 撒上
[wið; wɪθ] [dʌst] .
with dust .
和 灰尘 .

她周围不断溅起小块的泥土，弄得她浑身沾满了灰尘。

[ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmɑ:nstrəs]
In the air , every now and then , was a humming , as of monstrous
在 这 空气 , 每一个 现在 和 然后 , 曾是 一个 哼唱 , 作为 的 滔天
[ˈbʌmbəlbi:z] .
bumblebees .
大黄蜂 .

空气中不时传来嗡嗡声，像是巨大的大黄蜂在嗡嗡叫。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
She did not know what had happened ,
她 做过 不是 知道 什么 有 发生 ,
[ˈhæpənɪd] .
她不知道发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdɑ:ɾknəs] [ænd; ənd][ˈaʊtkraɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] .
in the moment of darkness and outcry through which she had passed .
在 这 片刻 的 黑暗 和 强烈抗议 通过 哪个 她 有 通过了 .
[ˈhæpənɪd] .
在她经历的那段黑暗与喧嚣的时刻。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈræmpɑ:ɾt] .
She was off the rampart .
她 曾是 离开 这 壁垒 .
[ˈhæpənɪd] .
她已经离开了城墙。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:ɾtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜ:ɾ; hæɾ] [stʊd] [ə; eɪ]
She was sitting on the porch of the great house , and over her stood a
她 曾是 坐着 在 这 门廊 的 这 伟大的 房子 , 和 超过 她 站立 一个
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

她坐在大房子的门廊上，在她上方站着一个巨大的.....

[ˈsɜ:ɾli] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ] [ˈtru:pər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [li:st] [əˈmʌŋ] [hɜ:ɾ; hæɾ] [frendz] .
surly fellow , a trooper who had been least among her friends .
粗鲁 同伴 , 一个 骑警 WHO 有 到过 至少 之中 她 朋友们 .
[ˈhæpənɪd] .
脾气暴躁的家伙，一个在她朋友中最不受欢迎的士兵。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðɪ:] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:ɾd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
" **And if I catch thee again within range of the firing ,** " **she heard him say ,**
" 和 如果 我 抓住 你 再次 之内 范围 的 这 射击 , " 她 听到 他 说 ,
[ˈhæpənɪd] .
“如果我再把你抓到在射程之内，”她听到他说，

" [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [bɜ:n] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [swer] [aɪl] [twɪst] [ðəɪ] [nek] !
" **for the sake of mine own bairn at home , I swear I'll twist thy neck !**
" 为了 这 清酒 的 矿 自己的 孩子 在 家 , 我 发誓 患病的 捻 你的 脖子 !
[ˈhæpənɪd] .
“为了我家里的孩子，我发誓我要扭断你的脖子！ ”

" [ðə; ði] [ˈtru:pər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [red] [steɪn] [əˈpɑ:n][hɜ:ɾ; hæɾ]
" **The trooper was gone , and she sat staring at a red stain upon her**
" 这 骑警 曾是 已消失 , 和 她 卫星 凝视 在 一个 红色的 弄脏 之上 她
[sli:v] .
sleeve .
袖子 .

“士兵走了，她呆呆地坐在那里，盯着袖子上的红色污渍。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [blʌd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t][hɜ:rt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

It was blood , and yet she was not hurt , she knew .
它 曾是 血 , 和 然而 她 曾是 不是 伤害 , 她 知道 :

那是血,但她知道自己没有受伤。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜd] [wʌt] [ðoʊz] [kraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

She wondered what those cries had been that she had heard ,
她 想知道 什么 那些 哭泣 有 到过 那 她 有 听到 ,

她想知道自己刚才听到的那些喊叫声究竟是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] .

and what had been the weight that had fallen against her .
和 什么 有 到过 这 重量 那 有 倒下 反对 她 :

她身上究竟承受着怎样的重担?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .

She was very hungry .
她 曾是 非常 饥饿的 :

她非常饿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

She was ashamed to think of such a thing ,
她 曾是 羞愧 到 思考 的 这样的 一个 事物 ,

她为自己竟然会想到这种事而感到羞愧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][na:t] [ˈi:tn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .

but she had not eaten since the night before .
但 她 有 不是 吃 自从 这 夜晚 前 :

但她从前一天晚上到现在都没吃过东西。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪtfʊl] [ʌv; əv] [bred]

She stole into the mess - room and from the table got a pocketful of bread
她 偷窃 进入 这 混乱 - 房间 和 从 这 桌子 得到 一个 口袋 的 面包

.
:
.

她偷偷溜进餐厅,从桌子上拿了一大袋面包。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] ,

While she was gnawing at it ,
尽管 她 曾是 啃咬 在 它 ,

当她啃咬它的时候,

[ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈlaʊdəɜ] [nɔɪz] [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈkrækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] .

she heard a louder noise that drowned the cracking of the muskets .
她 听到 一个 更大声 噪音 那 溺水 这 裂纹 的 这 滑膛枪 :

她听到一声更大的响声,盖过了火枪的噼啪声。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪrz] ,

At first she thought that it was a sound within her own ears ,
在 第一的 她 想法 那 它 曾是 一个 声音 之内 她 自己的 耳朵 ,

起初她以为那是自己耳朵里的声音。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]

but when she had run out into the courtyard , she heard the men about her
但 什么时候 她 有 跑步 出去 进入 这 庭院 , 她 听到 这 男人 关于 她

[ˈseɪɪŋ] : —

saying : —
说 : —

但当她跑到院子里时,她听到周围的人说: ——

" - [tɪz][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz][frʌm; frəm] - !
" ' Tis the great guns from Ryeborough ! !
" - 的 这 伟大的 枪支 从 - !
" "这是来自赖伯勒的伟大枪炮! "
" [θru:] [ðə; ði][ræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ,
" Through the rattle of the muskets and the boom of the artillery ,
" 通过 这 嘎嘎作响 的 这 滑膛枪 和 这 繁荣 的 这 炮兵 ,
" "在枪林弹雨和炮火轰鸣声中,
[ə; eɪ] [fɑ:rp] [kraɪ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] : " ['faɪər] !
a sharp cry rang through the courtyard : " Fire !
一个 锋利的 哭 响铃 通过 这 庭院 : " 火 !
" "一声尖锐的喊声响彻庭院: "着火了! "
" [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ə; eɪ][spɜ:rt] [ʌv; əv] [peɪl] [fleɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [θætft] [ru:f]
" Against the gray sky a spurt of pale flame could be seen on the thatched roof
" 反对 这 灰色的 天空 一个 喷 的 苍白 火焰 可以 是 已见 在 这 茅草屋顶 屋顶
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:nz] .
of one of the great barns .
的 一 的 这 伟大的 谷仓 :
" "在灰蒙蒙的天空下, 可以看到一座大谷仓的茅草屋顶上窜出一团淡淡的火焰。"
- [ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , ['skri:mɪŋ] " ['faɪər] !
Merrylips ran to the spot , screaming " Fire !
- 跑 到 这 点 , 尖叫 " 火 !
" "梅里利普斯跑到现场, 大喊"着火了! "
" [tu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [maɪt] , [jet] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪn] .
" too , with all her might , yet she could not hear her own voice in the din .
" 也 , 和 全部 她 可能 , 然而 她 可以 不是 听到 她 自己的 嗓音 在 这 din :
" "即便她竭尽全力, 也听不到自己在喧嚣中的声音。"

[ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] — [ænd; ənd] [kʊks] [ænd; ənd]
All the men who were not on the firing line — horseboys and cooks and
全部 这 男人 WHO 是 不是 在 这 射击 线 — 马童 和 厨师 和
[f'aɪərɪər] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['tru:pəz] — [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
farriers and wounded troopers — flocked to the barn .
铁匠 和 受伤 骑警 — 成群结队的 到 这 谷仓 :
" "所有不在前线的男人们——马夫、厨师、蹄铁匠和受伤的士兵——都涌向了谷仓。

[ðeɪ] ['skræmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .
They scrambled to the roof .
他们 打乱 到 这 屋顶 :
" "他们争先恐后地爬上了屋顶。
[ðeɪ] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [θætft] [baɪ] ['hændfulz] [ænd; ənd][kæst][ɑɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [br'loʊ] .
They tore off the blazing thatch by handfuls and cast it into the court below .
他们 撕裂 离开 这 炽烈 苦 经过 一把 和 投掷 它 进入 这 法庭 以下 :
" "他们一把一把地撕下燃烧的茅草, 扔到下面的院子里。

[ðeɪ] [fetft] ['bʌkɪts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
They fetched buckets of water .
他们 已获取 水桶 的 水 :
" "他们打来几桶水。
- [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
Merrylips worked with the rest .
- 工作 和 这 休息 :
" "Merrylips 和其他人一起工作。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [spɪlt] [ˈwɔːtər] .
She was drenched to the skin with spilt water .
她 曾是 湿透了 到 这 皮肤 和 洒了 水 .
她全身都被泼溅的水淋湿了。

[ʃiː, ʃi] [bəːnd] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [θæt]] .
She burned her hands with the blazing thatch .
她 烧伤 她 双手 和 这 炽烈 苦 .
她被燃烧的茅草烫伤了双手。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk]] .
She was hoarse with shouting and half choked with smoke .
她 曾是 嘶哑 和 喊叫 和 一半 窒息 和 抽烟 .
她喊得嗓子都哑了，还被烟呛得喘不过气来。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [huːf]] .
All about her , on the sudden , sounded a clatter of hoofs .
全部 关于 她 , 在 这 突然 , 听起来 一个 哒 的 蹄子 .
她周围突然响起了一阵马蹄声。

[ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [kɔːt] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈdrægd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrn]] .
She felt herself caught roughly by the arm and dragged against the wall of the barn .
她 毛毡 她自己 捕捉 大致 经过 这 手臂 和 拖拽 反对 这 墙 的 这 谷仓 .
她感到自己的胳膊被粗暴地抓住，拖到谷仓的墙上。

[pæst][hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ðæt] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [æz; əz] [ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
Past her a line of horses , that plunged and struggled as they sniffed the fire ,
过去的 她 一个 线 的 马匹 , 那 暴跌 和 挣扎 作为 他们 嗅了嗅 这 火 ,
她身后是一队马，它们嗅着火光，奔跑、挣扎。

[wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡert] [ʌv; əv] - .
were heading for the great gate of Monksfield .
是 标题 为了 这 伟大的 门 的 - .
我们正朝着蒙克斯菲尔德的大门走去。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈsæli] [ðeɪ] [ɡoʊ][əˈpɑːn] , [ɡɑːd] [spiːd] - [ɪm] !
" ' **Tis a sally they go upon , God speed ' em !**
" - 的 一个 莎莉 他们 去 之上 , 上帝 速度 - 呃 !
“这是一场突袭，愿上帝保佑他们！ ”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər]] .
" **cried a voice beside her .**
" 哭 一个 嗓音 旁 她 .
“她旁边传来一个声音。”

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːpərt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈspʊkən]] .
She looked , and saw that it was Rupert that had spoken .
她 看起来 , 和 锯 那 它 曾是 鲁珀特 那 有 说 .
她回头一看，发现说话的是鲁珀特。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]] .
It must have been he that had dragged her back from the hoofs of the horses .
它 必须 有 到过 他 那 有 拖拽 她 后退 从 这 蹄子 的 这 马匹 .
一定是他把她从马蹄下拉了回来。

[sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
Still holding her arm ,
仍然 保持 她 手臂 ;
仍然抓着她的手臂，
[hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flægd] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtəri]
he led her across the court and down the flagged passage to the buttery hatch .
他 引领 她 穿过 这 法庭 和 向下 这 已标记 通道 到 这 黄油味 孵化 .

他领着她穿过庭院，沿着铺着石板的小路来到食品储藏室的窗口。
" [gɪv] [ju: 'es][tu:; tə] [drɪŋk] !
" **Give us to drink** !
" 给 我们 到 喝 !
“给我们水喝！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['leðərn] [dʒæk] ,
The man at the hatch gave them a leathern jack ,
这 男人 在 这 孵化 给予 他们 一个 皮革 杰克 ,
舱口处的男人给了他们一件皮夹克。

[hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dæft] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] .
half full of water that was dashed with spirits .
一半 满的 的 水 那 曾是 虚线 和 烈酒 .
半杯水里泼了些酒。

[ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] - [felt] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ]
They drank from it , turn and turn about , and Merrylips felt new courage
他们 喝 从 它 , 转动 和 转动 关于 , 和 - 毛毡 新的 勇气
[raɪz][ɪn][hɜ:r; hər] .
rise in her :
上升 在 她 .

她们喝了这水，转来转去，梅里普斯感到自己鼓起了新的勇气。
[θru:] [ðə; ði] [flægd] ['pæsɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][bɑ:rn] ,
Through the flagged passage she looked out at the barn ,
通过 这 已标记 通道 她 看起来 出去 在 这 谷仓 ,
她透过铺着石板的小路望向谷仓，

[wer] [ðə; ði] [smoʊk] [rouz] ['mə:kɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] .
where the smoke rose murkily against the sunset sky .
在哪里 这 抽烟 玫瑰 浑浊地 反对 这 日落 天空 .
夕阳西下，烟雾朦胧地升腾而起。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pʌf] [,aɪ 'ti:][sæŋk] ['loʊər] .
She saw that with every puff it sank lower .
她 锯 那 和 每一个 噗 它 沉没 降低 .
她看到，随着每一阵烟雾，它都沉得更低。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] , ['pɔ:zɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dræŋk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [ɪn] [wʌt] [si:md] [blæŋk] ['sti:lnəs]
She listened , pausing as she drank , and she heard , in what seemed blank stillness
她 听着 , 暂停 作为 她 喝 , 和 她 听到 , 在 什么 似乎 空白的 寂静
,
/
,
她一边喝水一边倾听，不时停下来，在一片看似空白的寂静中，她听到：

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfi:b(ə)l] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][hænd] - [ɑ:rmz] .
only the feeble crackling of hand - arms .
仅有的 这 微弱 噼啪作响 的 手 - 武器 .

只有手臂微弱的咔咔声。

[ˈru:pərt] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
Rupert took the words from her lips .
鲁珀特 采取 这 字 从 她 嘴唇 .

鲁珀特接过了她的话。

" [ðeɪv] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɡʌnz] !
" **They've silenced the great guns** !
" 他们有 沉默 这 伟大的 枪支 !

“他们让那些大炮哑火了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈaʊərz] , [jʌŋ] [ˈvenɜ:] !
" **The day is ours , young Venner** !
" 这 天 是 我们的 , 年轻的 维纳 !

“今天是属于我们的一天，年轻的文纳！ ”

[həˈra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [dæft] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
" **Side by side they dashed out into the courtyard** .
" 边 经过 边 他们 虚线 出去 进入 这 庭院 .

他们并肩冲进了院子里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [fʊl] [ʌv; əv][men] [hu:] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kæst][ʌp][ðer; ðər][kæps] .
They found it full of men who shouted and cast up their caps .
他们 成立 它 满的 的 男人 WHO 喊叫 和 投掷 向上 他们的 帽子 .

他们发现里面挤满了人，他们大声叫喊，并抛起帽子。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðerz] !
The day was theirs !
这 天 曾是 他们的 !

这一天属于他们！

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðerz] !
The day was theirs !
这 天 曾是 他们的 !

这一天属于他们！

[ðeɪ] [kraɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
they cried on all sides .
他们 哭 在 全部 侧面 .

四周一片哭声。

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] [ˈkæptɪn] [brʊk] [hæd; həd][led][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði]
In the nick of time Captain Brooke had led a charge that had silenced the
在 这 缺口 的 时间 队长 布鲁克 有 引领 一个 收费 那 有 沉默 这
[greɪt] [ˈɡʌnz][frʌm; frəm] - .
great guns from Ryeborough .
伟大的 枪支 从 - .

千钧一发之际，布鲁克上尉率领部队发起冲锋，压制了赖伯勒的重炮。

[gɑ:d][ænd; ɒnd][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] ！
God and our right ！

上帝 和 我们的 正确的 ！

上帝和我们的权利！

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ！
Long live the king ！

长的 居住 这 国王 ！

国王万岁！

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] - ！
Long live his loyal garrison of Monksfield ！

长的 居住 他的 忠诚 驻军 的 - ！

蒙克斯菲尔德忠诚守军万岁！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʊtɪŋ] [ænd; ɒnd][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsæliɪŋ] [ˈpɑ:rti] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ]
In the midst of the shouting and the rejoicing , the sallying party came riding
在 这 中间 的 这 喊叫 和 这 欢欣鼓舞 , 这 突袭 派对 来了 骑术
[bæk] ,
back ,
后退 ,

在一片欢呼雀跃声中，出击的队伍骑马返回了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [ˈɡʌnz] .
with the captured guns .

和 这 捕获 枪支 。

用缴获的枪支。

[əˈmʌŋ] [ˈhɔ:rsɪz] - [hi:lz] [ænd; ɒnd] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [men] - [went] [ˈʌʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Among horses ' heels and dismounting men Merrylips went shouting with the

之中 马匹 - 高跟鞋 和 下车 男人 - 去 喊叫 和 这

[ˈlaʊdəst] : " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ！
loudest : " Long live the king ！

最响亮 : " 长的 居住 这 国王 ！

在马蹄声和下马的人群中，梅里普斯大声喊道：“国王万岁！”

[daʊn] [ˌdʌblju:ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] ！
Down wi ' the Parliament ！

向下 wi - 这 议会 ！

打倒议会！

[deθ] [tu:; tə][ɔ:l][ˈreblz; rɪˈbel] ！
Death to all rebels ！

死亡 到 全部 叛军 ！

叛军全灭亡！

" [tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" till she found herself in the thickest of the crowd .

" 直到 她 成立 她自己 在 这 最厚 的 这 人群 。

直到她发现自己身处最拥挤的人群中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈstægərɪŋ] ,
A young man stood there , staggering ,

一个 年轻的 男人 站立 那里 , 令人震惊 ,

一个年轻人站在那里，踉跄着。

[held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][græsp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:pəz] [hæd; həd][leɪd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
held up by the grasp that one of the troopers had laid upon his shoulder .

握住 向上 经过 这 抓牢 那 一 的 这 骑警 有 铺设 之上 他的 肩膀 。

被一名士兵搭在他肩上的手托着。

[hɪz; ɪz] ['helmit] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .
His helmet was off .
他的 头盔 曾是 离开 :

他的头盔掉了。

[hɪz; ɪz] ['tjesnʌt] [her] [wʌz; wəz] ['kla:tid] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
His chestnut hair was clotted with blood ,
他的 板栗 头发 曾是 凝块 和 血 ,

他栗色的头发上沾满了血块。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [smɪr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and there was a long smear of it upon his cheek .
和 那里 曾是 一个 长的 涂抹 的 它 之上 他的 脸颊 :

他脸颊上有一大块污渍。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] [sɔ:rd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ɔfɪsəz] [sæʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
He wore no sword , and his officer's sash was of orange , the color of
他 穿着 不 剑 , 和 他的 警官们 窗扇 曾是 的 橙子 , 这 颜色 的

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .
the Parliament .
这 议会 :

他没有佩剑，他的军官绶带是橙色的，那是议会的颜色。

[ˈskersli] [hæd; həd] - [grɑ:spt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreb(ə); rɪ'bel] [ˈɑ:fɪsər]
Scarcely had Merrylips grasped the fact that he was a rebel officer
几乎 有 - 抓住 这 事实 那 他 曾是 一个 反叛 官

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] ,
and a prisoner in the hands of her friends ,
和 一个 囚犯 在 这 双手 的 她 朋友们 ,

梅里利普斯几乎还没意识到他是一名叛军军官，而且是她朋友们的俘虏，

[wen] [maɪlz] [ˈdɪɡbi] [keɪm] [ˈsmæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
when Miles Digby came smashing his way through the crowd .
什么时候 迈尔斯 迪格比 来了 粉碎 他的 方式 通过 这 人群 :

迈尔斯·迪格比横冲直撞地冲进人群。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kəʊtlɪs] [ænd; ænd] ['paʊdər] - ['blækənd] ,
He was coatless and powder - blackened ,
他 曾是 无外套 和 粉末 - 变黑 ,

他没穿外套，浑身沾满了粉末，显得很黑。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi]
and his face was the face that he had shown on the day when he
和 他的 脸 曾是 这 脸 那 他 有 所示 在 这 天 什么时候 他

[hæd; həd] ['bi:tn] ['ru:pərt] .
had beaten Rupert .
有 被打败 鲁珀特 :

他的表情和他打败鲁珀特那天所展现的表情一模一样。

" [soʊ] - [tɪz] [ðəʊ] , [dɪk] ['fəʊəl] ? " [sed] [hi:; hi] ,
" So ' tis thou , Dick Fowell ? " said he ,
" 所以 - 的 你 , 迪克 福威尔 ? " 说 他 ,

“原来是你，迪克·福威尔？”他说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] - [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ,
with such words as Merrylips knew not the meaning of ,
和 这样的 字 作为 - 知道 不是 这 意义 的 ,

像梅里利普斯这样的人，根本不知道这些词的意思。

[ænd; ænd] [fʊl] [ænd; ænd] [fer] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈreb(ə); rɪ'bel] [ˈɑ:fɪsər] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and full and fair he struck the rebel officer a blow in the face .
和 满的 和 公平的 他 击 这 反叛 官 一个 吹 在 这 脸 :

他狠狠地、结结实实地打了叛军军官一拳，正中面部。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːld] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] , [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:blz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The young man reeled and fell heavily , full length , upon the cobbles of the
这 年轻的 男人 卷曲 和 跌倒 重度 , 满的 长度 , 之上 这 鹅卵石 的 这
['kɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .

年轻人踉跄了一下, 重重地摔倒在庭院的鹅卵石地上, 整个人都瘫倒在地。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [[ʌv] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] .
A savage shout broke from those that stood near .
一个 野蛮的 喊 打破 从 那些 那 站立 靠近 .

附近人群中爆发出一声凄厉的叫喊。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] .
One of the horseboys kicked him as he lay .
一 的 这 马童 踢 他 作为 他 躺 .

其中一个马童在他躺下时踢了他一脚。

[bʌt; bət] - [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [strʌk] [dʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær]
But Merrylips stood with the outcry against the rebels struck dumb upon her
但 - 站立 和 这 强烈抗议 反对 这 叛军 击 哑的 之上 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

但梅里利普斯却对反对叛乱者的呐喊保持沉默。

[fɔ:r; fær] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɪk] ['fauəl] [hæd; həd] ['tʃesnʌt] [her] , [laɪk] ['mʌn] ,
For this rebel Dick Fowell had chestnut hair , like Munn ,
为了 这 反叛 迪克 福威尔 有 板栗 头发 , 喜欢 蒙恩 ,

这位叛逆者迪克·福威尔有着和蒙恩一样的栗色头发。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌŋ][hæd; həd] [strʌk] ['mʌn] [laɪk] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] —
and if any one had struck Munn like that , when he was a prisoner —
和 如果 任何 一 有 击 蒙恩 喜欢 那 , 什么时候 他 曾是 一个 囚犯 —
- [kɔ:t] [hɜ:r; hær] [breθ] .
Merrylips caught her breath .
- 捕捉 她 气息 .

如果有人像那样殴打蒙恩, 当时他还是囚犯——梅里利普斯倒吸了一口气。

['sʌd(ə)nli] [maɪlz] ['dɪgbɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hær] .
Suddenly Miles Digby's eye had lighted on her .
突然 迈尔斯 迪格比的 眼睛 有 照明 在 她 .

突然, 迈尔斯·迪格比的目光落在了她身上。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
He seized her by the shoulder .
他 查获 她 经过 这 肩膀 .

他抓住了她的肩膀。

" [hɪr] , [juː; jʊ] , [tɪˌbɑ:t] ['venə] !
" Here , you , Tibbott Venner !
" 这里 , 你 , 蒂博特 维纳 !

“给你, 蒂博特·文纳! ”

" [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] ['mædli] .
" he shouted madly .
" 他 喊叫 疯狂地 .

他疯狂地大喊。

" - [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['blʌdɪd] , ['lɪt(ə)l] [welp] !
" ' Tis time you were blooded , little whelp !
" - 的 时间 你 是 血腥 , 小的 仔 !

“是时候让你尝尝鲜了, 小家伙! ”

[kɪk] [ðɪs] [dɔːg] — [-] [hɪr] [em 'iː] ?
Kick this dog — d'ye hear me ?
踢 这 狗 — 染料 听到 我 ？

踢这条狗——你听见了吗？

[hiː; hi][wəʊnt] [straɪk] [bæk] .
He won't strike back .
他 惯于 罢工 后退 。

他不会反击。

[ðeɪv] [gɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] ['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋst] - [ɪm] .
They've got your brother prisoner amongst ' em .
他们有 得到 你的 兄弟 囚犯 在 - 呃 。

你哥哥被他们抓起来囚禁在他们中间。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪl] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['brʌðər] !
Serve him as they'll serve your brother !
服务 他 作为 他们会 服务 你的 兄弟 ！

像他们服侍你兄弟那样服侍他！

[kɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] — [ɔːr] - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
Kick the fellow — or ' twill be the worse for you ! "
踢 这 同伴 — 或者 - 斜纹布 是 这 更糟 为了 你 ！ "

踢他一脚——否则你会吃亏的！

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " [skriːmd] - .
" I will not ! " screamed Merrylips .
" 我 将要 不是 ！ " 尖叫 - 。

“我绝不！”梅里利普斯尖叫道。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪɡbi] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
She saw the savage faces about her , the savage face of Miles Digby bending over
她 锯 这 野蛮的 面孔 关于 她 , 这 野蛮的 脸 的 迈尔斯 迪格比 弯曲 超过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她看到了周围那些凶狠的面孔，还有迈尔斯·迪格比弯腰俯身在她面前的凶狠面孔。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [lɪmp] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] [ðæt] [maɪt]
and at her feet she saw the limp figure of the helpless man that might
和 在 她 脚 她 锯 这 跛行 数字 的 这 无助 男人 那 可能

[hæv; həv] [bɪn] ['mʌn] .
have been Munn .
有 到过 蒙恩 。

她看到脚边躺着一个无助的男人，他软绵绵的，那人很可能就是蒙恩。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [smeld] [blʌd] , [ðæt] [ʃiː; ji] ['teɪstɪd] [,aɪ 'tiː] ,
In that moment it seemed to her that she smelled blood , that she tasted it ,
在 那 片刻 它 似乎 到 她 那 她 闻起来 血 , 那 她 尝过 它 ,

那一刻，她似乎闻到了血的味道，尝到了血的味道。

['bɪtər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ʃʊd; jəd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] .
bitter upon her tongue , and should not lose the taste for all her days .
苦的 之上 她 舌头 , 和 应该 不是 失去 这 品尝 为了 全部 她 天 。

舌头上带着苦涩的味道，而且这种味道应该伴随她一生。

['mædənd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ʃiː; ji] ['strʌɡld] [ɪn] ['dɪɡbiz] [græsp] .
Maddened with fear , she struggled in Digby's grasp .
疯狂的 和 害怕 , 她 挣扎 在 迪格比的 抓牢 。

恐惧让她疯狂，她在迪格比的钳制下挣扎。

" [let] [em 'i:][goʊ] !
" **Let me go !**
" 让 我 去 ！

“放开我！ ”

[let] [em 'i:][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 ！

放开我！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" **she screamed .**
" 她 尖叫 。

她尖叫起来。

" [ju:; jʊ] [vaɪl] ['kaʊəd] !
" **You vile coward !**
" 你 卑鄙的 懦夫 ！

你这个卑鄙的懦夫！

[ə; eɪ][pest] [tʃoʊk] [ju:; jʊ] !
A pest choke you !
一个 害虫 呛 你 ！

害虫会把你勒死！

[let] [em 'i:][goʊ] ! "
Let me go ! "
让 我 去 ！ "

放开我！

" [ˈdɪɡbi] !
" **Digby !**
" 迪格比 ！

“迪格比！

" [ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" **a stern voice shouted above the uproar of the crowd .**
" 一个 船尾 嗓音 喊叫 多于 这 骚动 的 这 人群 。

“一声严厉的喊声盖过了人群的喧闹声。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪn] ['nɔ:ɪs] [ðæt] [spoʊk] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɔ:rdʒ]
It might have been Captain Norris that spoke , or it might have been George
它 可能 有 到过 队长 诺里斯 那 辐 , 或者 它 可能 有 到过 乔治
[brʊk] .
Brooke .
布鲁克 。

说话的可能是诺里斯上尉，也可能是乔治·布鲁克。

- ['nevər] [nu:] .
Merrylips never knew .
- 绝不 知道 。

梅里利普斯对此一无所知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][græsp][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ][ɑ:ɪm] ,
But she did know that the grasp was taken from her arm ,
但 她 做过 知道 那 这 抓牢 曾是 已采取 从 她 手臂 ；

但她知道，那只抓着她手臂的手已经松开了。

[ænd; ænd][ˈblaɪndli][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
and blindly she turned and ran from the spot .
和 盲目地 她 转向 和 跑 从 这 点 。

她盲目地转身，逃离了原地。

[ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [ˈɡɑːddɔːtər]
LADY SYBIL'S GODDAUGHTER

女士西比尔的教女

西比尔夫人的教女

[wen] - [stɑːpt] [ˈrʌnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
When Merrylips stopped running , she found herself in the darkest corner of the bare ,
什么时候 - 停止 - 跑步 , 她 成立 她自己 在 这 最黑暗的 角落 的 这 裸 ,
当梅里利普斯停止奔跑时, 她发现自己身处一片荒芜之地最黑暗的角落,

[stoʊn] - [peɪvd] [ru:m] [ðæt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] .
stone - paved room that took up the ground - floor of the wash - house .
石头 - 铺砌路面 房间 那 采取 向上 这 地面 - 地面 的 这 洗 - 房子 .
位于洗衣房底层的石板铺砌房间。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][oʊld] [sæks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbʌrəʊd] [ɪn] [əˈmʌŋ]
At her feet was a heap of old sacks , and she burrowed in among
在 她 脚 曾是 一个 堆 的 老的 麻袋 , 和 她 掘穴 在 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她脚边是一堆旧麻袋, 她钻进了麻袋堆里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
and lay gasping for breath .
和 躺 喘息 为了 气息 .

他躺在那里, 喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [maɪlz] [ˈdɪɡbi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] .
She was sure that Miles Digby would follow her .
她 曾是 当然 那 迈尔斯 迪格比 会 跟随 她 .

她确信迈尔斯·迪格比会跟着她。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [rʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
On that account she had not dared run to her own chamber .
在 那 帐户 她 有 不是 敢于 跑步 到 她 自己的 房间 .

正因如此, 她才不敢跑回自己的房间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪɡbi] [naʊ] — [jes] ,
For she was afraid of Digby now — yes ,
为了 她 曾是 害怕的 的 迪格比 现在 — 是的 ,

因为她现在害怕迪格比——是的,

[ænd; ənd][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frendz] .
and afraid of all the men in Monksfield that had been her friends .
和 害怕的 的 全部 这 男人 在 - 那 有 到过 她 朋友们 .

她害怕蒙克斯菲尔德所有曾经是她朋友的男人们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [ˈdiːpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ,
As she lay in the darkness that deepened in the wash - house ,
作为 她 躺 在 这 黑暗 那 加深 在 这 洗 - 房子 ,
她躺在洗衣房里越来越深的黑暗中,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈkræʃɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrʌðə] [ˈmʌn] , [æz; əz] [ðeɪ]
she saw the faces of Lieutenant Crashaw and her own brother Munn , as they
她 锯 这 面孔 的 中尉 克拉肖 和 她 自己的 兄弟 蒙恩 , 作为 他们
[lʊkt] [ɑːn] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
looked on indifferently ,
看起来 在 漠不关心 ,

她看到了克拉肖中尉和她自己的哥哥蒙恩的脸，他们冷漠地看着这一切。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪstɪd] [ðə; ðɪ][kɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfʊlk][æt; ət] - .
while they wasted the corn of the poor folk at Storringham .
尽管 他们 浪费 这 玉米 的 这 贫穷的 民间 在 - .

与此同时，他们还浪费了斯托林汉姆穷人的粮食。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈdɪɡbi] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [dɪk] [ˈfaʊəl] [daʊn] .
She saw the face of Lieutenant Digby , as he struck Dick Fowell down .
她 锯 这 脸 的 中尉 迪格比 , 作为 他 击 迪克 福威尔 向下 .

她看到了迪格比中尉击倒迪克·福威尔时的表情。

[sʌtʃ] [diːdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ,
Such deeds were a part of war ,
这样的 契约 是 一个 部分 的 战争 ,
这种行为是战争的一部分。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɔːl] [breɪv] [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
which she had thought was all brave riding and feats of honor and
哪个 她 有 想法 曾是 全部 勇敢的 骑术 和 壮举 的 荣誉 和
[ˈblʌdləs] [ˈvɪktəri] .
bloodless victory .
无血 胜利 .

她原以为那全是英勇的骑术、光荣的壮举和不流血的胜利。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
She pressed her face between her arms , and as she did so ,
她 按下 她 脸 之间 她 武器 , 和 作为 她 做过 所以 ,
她把脸埋在双臂之间，就在这时，

[felt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɪfnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] .
felt against her cheek the blood that had stiffened on her sleeve .
毛毡 反对 她 脸颊 这 血 那 有 僵硬 在 她 袖子 .
她感觉到袖子上凝固的血迹贴在了脸颊上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
At the feel of it she cried aloud .
在 这 感觉 的 它 她 哭 大声 .
感受到那触感，她放声大哭。

[oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] !
Oh , she was sick and frightened of it all !
哦 , 她 曾是 生病的 和 害怕 的 它 全部 !
哦，她既恶心又害怕！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] ,
She was ashamed of the boy's dress that she wore ,
她 曾是 羞愧 的 这 男孩们 裙子 那 她 穿着 ,
她为自己穿的男式裙子感到羞耻。

[ʌv; əv] [ˈdɪɡbiz] [oʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
of Digby's oaths that had been on her tongue ,
的 迪格比的 誓言 那 有 到过 在 她 舌头 ,
她嘴里一直念着迪格比的誓言，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dra:ft] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtəri] [hæt] ,
of the draught that she had drunk at the buttery hatch ,
的 这 草稿 那 她 有 醉 在 这 黄油味 孵化 ,
她在酒窖窗口喝的那杯酒 ,

[ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [θrets] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈspʊkən] [ə'genst] [ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel] .
of the loud threats that she had spoken against the rebels .
的 这 大声 威胁 那 她 有 说 反对 这 叛军 .
她曾对叛军发出过响亮的威胁。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [læd] , ['tɪ,bɑ:t] ['venə] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
She was not the lad , Tibbott Venner , and she knew it now .
她 曾是 不是 这 小伙子 , 蒂博特 维纳 , 和 她 知道 它 现在 .
她不是那个叫蒂博特·文纳的男孩，她现在也明白了这一点。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['sɪbəlz] ['lɪt(ə)] ['gɑ:ddɔ:tər] .
She was Lady Sybil's little goddaughter .
她 曾是 女士 西比尔的 小的 教女 .
她是西比尔夫人的小教女。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [wer] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [wer] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['gɜ:rlɪ] [dres] ,
She wanted to be again where she could wear her own girlish dress ,
她 通缉 到 是 再次 在哪里 她 可以 穿 她 自己的 少女 裙子 ,
她想回到能穿上自己少女时代裙子的地方。

[wer] [ʃi:; ji] [wʊd] [hɪr] ['oʊnli][ˈdʒent(ə)] ['vɔɪsɪz] ,
where she would hear only gentle voices ,
在哪里 她 会 听到 仅有的 温和的 声音 ,
她在那里只能听到温柔的声音，

[wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [deɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [dʌn] .
where such things as she had seen this day could never be done .
在哪里 这样的 事物 作为 她 有 已见 这 天 可以 绝不 是 完毕 .
她今天所看到的那些事情，在其他地方是绝对不可能发生的。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɪk] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] , " [ʃi:; ji] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] .
" **But I did not kick him after he had fallen , " she kept repeating** .
" 但 我 做过 不是 踢 他 后 他 有 倒下 , " 她 保留 重复 .
“但我没有在他摔倒后踢他，”她反复说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [nɑ:t][tu:; tə] [straɪk] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪkər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
" **I remembered not to strike one that was weaker than myself** .
" 我 记得 不是 到 罢工 一 那 曾是 较弱 比 我 .
“我记得不要攻击比我弱小的人。”

" [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] ['kʌmfərt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] ,
" **She found her only comfort in thinking that in this , at least** ,
" 她 成立 她 仅有的 舒适 在 思维 那 在 这 , 在 至少 ,
她唯一的慰藉在于认为，至少在这一点上，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] ['leɪdi] ['sɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [wɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .
she had done as Lady Sybil would have wished her to do .
她 有 完毕 作为 女士 西比尔 会 有 希望 她 到 做 .
她照着西比尔夫人希望她做的做了。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʃi:; ji] [felt] [soʊ] [sɔɪld] [ɪn][ˈbɑ:di] [ænd; ənd][ɪn] [soʊl] [ðæt] [ʃi:; ji] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ji]
For in that hour she felt so soiled in body and in soul that she feared that she
为了 在 那 小时 她 毛毡 所以 脏的 在 身体 和 在 灵魂 那 她 害怕 那 她
[ˈnevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['leɪdi] ['sɪbəlz] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
never again could be Lady Sybil's little girl .
绝不 再次 可以 是 女士 西比尔的 小的 女孩 .
因为在那一刻，她感到身心都受到了极大的玷污，她害怕自己再也无法做西比尔夫人的小女孩了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪtʃɪ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [wen] - [hɜːrd] [steps] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd]
It was pitchy dark in the wash - house when Merrylips heard steps just outside
它 曾是 音调 黑暗的 在 这 洗 - 房子 什么时候 - 听到 步骤 只是 外部
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [flʌŋ] [ˈoʊpən] .
and the clatter of the door flung open .
和 这 哒 的 这 门 扔 打开 .
洗衣房里一片漆黑，这时梅里利普斯听到外面有脚步声，接着门砰的一声被推开了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbʌrəʊd] [diːpər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd][held] [hɜːr; hər] [breθ] .
She burrowed deeper among the sacks and held her breath .
她 掘穴 更深 之中 这 麻袋 和 握住 她 气息 .
她钻进麻袋堆里更深的地方，屏住了呼吸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [rʌf] [ˈvɔɪsɪz] [spiːk] : —
In the stillness she heard rough voices speak : —
在 这 寂静 她 听到 粗糙的 声音 说话 : —
在寂静中，她听到粗犷的声音：——

" [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ! "
" In with you , you cursed rebel ! "
" 在 和 你 , 你 被诅咒的 反叛 ! "
“跟你一起进去，你这个该死的叛徒！ ”

" [stænd][ɑːn][jɔːr; jər] [fiːt] , [juː; jʊ][dɔːg] !
" Stand on your feet , you dog ! "
" 站立 在 你的 脚 , 你 狗 !
“站起来，你这狗东西！ ”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [wert] [let] [fɔːl] [əˈpaːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Then she heard a sound as of a dead weight let fall upon the floor ,
" 然后 她 听到 一个 声音 作为 的 一个 死的 重量 让 落下 之上 这 地面 ,
然后她听到一声巨响，像是重物掉落在地板上的声音。

[ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [tuː; tə] , [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊlt][ɪn][ɪts] [ˈsaːkɪt] .
the bang of a door shut to , the rattle of a bolt in its socket .
这 砰 的 一个 门 关闭 到 , 这 嘎嘎作响 的 一个 螺栓 在 它是 插座 .
砰的一声关门声，门栓在插座里咔哒作响的声音。

[ˈsɔːftli] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [breθ] [əˈgen] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
Softly she drew breath again , and as she did so ,
轻轻 她 画 气息 再次 , 和 作为 她 做过 所以 ,
她轻轻地再次吸了一口气，就在这时，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [moʊn] .
she heard in the darkness a stifled moan .
她 听到 在 这 黑暗 一个 窒息 呻吟 .
她在黑暗中听到一声压抑的呻吟。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
All at once she realized what had happened .
全部 在 一次 她 已实现 什么 有 发生 .
她突然意识到发生了什么事。

[ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
A wounded rebel , a dying man , it might be ,
一个 受伤 反叛 , 一个 垂死 男人 , 它 可能 是 ,
或许是一名受伤的叛军，或许是一名垂死之人。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
had been imprisoned in the very place where she was hidden .
有 到过 被监禁 在 这 非常 地方 在哪里 她 曾是 隐 .
她曾被囚禁在她藏身的地方。

[ɪn] [ˈterər] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [sæks] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] .

In terror she flung aside the sacks that covered her .
在 恐怖 她 扔 旁边 这 麻袋 那 涵盖 她 :

她惊恐地扔掉了盖在身上的麻袋。

[nʊʊ] [ˈmætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈdɪɡbi] !

No matter if she was afraid of Digby !
不 事情 如果 她 曾是 害怕的 的 迪格比 !

不管她是否害怕迪格比!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈraʊndhed] .

She was more afraid to stay here with this Roundhead .
她 曾是 更多的 害怕的 到 停留 这里 和 这 圆头党 :

她更害怕留在这里和这个圆颅党人待在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ʌnd][let][hɜːr; hər]

She would run to the door and shout to them to open and let her
她 会 跑步 到 这 门 和 喊 到 他们 到 打开 和 让 她

[aʊt] .

out .

出去 :

她会跑到门口，大声喊叫让他们开门放她出去。

[bʌt; bət][æz; əz] - [roʊz] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ˈflikəd] [θruː] [ðə; ði]

But as Merrylips rose softly to her feet , a pale light flickered through the
但 作为 - 玫瑰 轻轻 到 她 脚 , 一个 苍白 光 闪烁 通过 这

[wɔːʃ] - [haʊs] .

wash - house .

洗 - 房子 :

但当梅里普斯轻轻站起身来时，洗衣房里闪过一丝微弱的光芒。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [wɔːl] , [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

It came from the narrow window , high in the eastern wall , that looked into the
它 来了 从 这 狭窄的 窗户 , 高的 在 这 东 墙 , 那 看起来 进入 这

[ɡreɪt] [kɔːrt] ,

great court ,

伟大的 法庭 ,

声音是从东墙高处那扇可以俯瞰大庭院的狭窄窗户里传出来的。

[wer] , [nʊʊ] [daʊt] , [tɔːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnuːli] [ˈkɪndld] .

where , no doubt , torches had been newly kindled .

在哪里 , 不 怀疑 , 火炬 有 到过 新 点燃 :

毫无疑问，那里曾燃起过火炬。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ,

The light fell upon a man who was sitting on the stone floor ,
这 光 跌倒 之上 一个 男人 WHO 曾是 坐着 在 这 石头 地面 ,

光线落在一个坐在石板地上的男人身上。

[nɔːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] ,

not ten feet from her corner ,

不是 十 脚 从 她 角落 ,

离她角落不到十英尺，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][kæst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]

with his arm cast across his knee and his head bowed heavily upon his arm
和 他的 手臂 投掷 穿过 他的 膝盖 和 他的 头 鞠躬 重度 之上 他的 手臂

.

:

.

他一只胳膊搭在膝盖上，头沉重地垂在胳膊上。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈtʃesnʌt] - [ˈklɜrd] , [ˈrʌdi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [laɪk] [mʌnz] ,
His hair was chestnut - colored , ruddy in the light , like Munn's ,
他的 头发 曾是 板栗 - 有色 , 红润 在 这 光 , 喜欢 蒙恩的 ,
他的头发是栗色的, 在光线下泛着红晕, 和蒙恩的头发一样。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈtʊskən] - [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dɪk] [ˈfaʊəl] .
and by that token Merrylips knew him for Dick Fowell .
和 经过 那 令牌 - 知道 他 为了 迪克 福威尔 .
由此可见, 梅里利普斯认识他就是迪克·福威尔。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][ʃi:; ji] [stʊd] , [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] , [waɪl] [ʃi:; ji] [ˈwʌndəd] [wʌt] [ʃi:; ji]
For many moments she stood , without daring to move , while she wondered what she
为了 许多 时刻 她 站立 , 没有 大胆 到 移动 , 尽管 她 想知道 什么 她
[ʃʊd; ʃəd] [du:] .
should do .
应该 做 .
她站在那里, 不敢动弹, 一动不动, 思索着自己该怎么办。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][du:] , [pərˈhæps] [ˈdɪɡbi]
For if she called at the door , as she had planned to do , perhaps Digby
为了 如果 她 称为 在 这 门 , 作为 她 有 计划 到 做 , 也许 迪格比
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .
如果她像计划的那样去敲门, 也许迪格比就会来。

[ɪf] [hi:; hi] [keɪm] , [pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [ˈfaʊəl] [əˈɡen] .
If he came , perhaps he would strike Fowell again .
如果 他 来了 , 也许 他 会 罢工 福威尔 再次 .
如果他来了, 或许会再次袭击福威尔。

[pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
Perhaps he would try to make her strike him .
也许 他 会 尝试 到 制作 她 罢工 他 .
或许他会想办法让她打他。

[noʊ] , [noʊ] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l] [naʊ] ,
No , no , she could not call now ,
不 , 不 , 她 可以 不是 称呼 现在 ,
不, 不, 她现在不能打电话。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈraʊndhed] !
but surely she could not stay a prisoner for hours with this Roundhead !
但 一定 她 可以 不是 停留 一个 囚犯 为了 小时 和 这 圆头党 !
但她肯定无法被这个圆颅党囚禁几个小时!

[waɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] , [dɪk] [ˈfaʊəl] [ɡroʊn] [əˈɡen] .
While she was thus thinking , Dick Fowell groaned again .
尽管 她 曾是 因此 思维 , 迪克 福威尔 呻吟 再次 .
她正想着这些的时候, 迪克·福威尔又呻吟了一声。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] , [noʊ] [daʊt] ,
He would be ashamed , no doubt ,
他 会 是 羞愧 , 不 怀疑 ,
他无疑会感到羞愧。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][let] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] .
when he found that he had let a child see that he was in pain .
什么时候 他 成立 那 他 有 让 一个 孩子 看 那 他 曾是 在 疼痛 .
当他发现自己让一个孩子看到了他痛苦的样子时。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] - [nɑ:t] [kwaɪt] [ˈɑ:nərəb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
Somehow it seemed to Merrylips not quite honorable to be there without his
不知何故 它 似乎 到 - 不是 相当 光荣的 到 是 那里 没有 他的
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
knowing it :
会心 它 :

不知为何，梅里利普斯觉得瞒着他出现在那里不太光彩。

[ˈhezəteɪtɪŋli] [ʃi:; ʃi] [went] [tə:rd] [hɪm; ɪm] ,
Hesitatingly she went toward him ,
犹豫地 她 去 朝向 他 ,
[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [raɪt] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfaʊəl] [lʊkt] [ʌp] .
but it was not until she stood right over him that Fowell looked up .
但 它 曾是 不是 直到 她 站立 正确的 超过 他 那 福威尔 看起来 向上 .
[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [raɪt] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfaʊəl] [lʊkt] [ʌp] .
但直到她站在他面前，福威尔才抬起头来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She saw his face ,
她 锯 他的 脸 ,
[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
她看到了他的脸,

[ɔ:l] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ˈgæstli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [draɪd] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
all drawn and ghastly under the sweat and blood that were dried upon it ,
全部 绘制 和 阴森 在下面 这 汗 和 血 那 是 干燥 之上 它 ,
[ɔ:l] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ˈgæstli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [draɪd] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
汗水和血迹干涸在上面，一切都显得狰狞可怖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] , [jet] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
and his haggard eyes that looked upon her , yet did not seem to see her .
和 他的 枯槁 眼睛 那 看起来 之上 她 , 然而 做过 不是 似乎 到 看 她 .
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] , [jet] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
他那双憔悴的眼睛望着她，却似乎看不见她。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃi] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraʊndhed] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
In that moment she forgot that he was a Roundhead , such as she had
在 那 片刻 她 忘了 那 他 曾是 一个 圆头党 , 这样的 作为 她 有
[hoʊpt] [tu:; tə] [sleɪ] .
hoped to slay .
希望 到 杀戮 .
[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃi] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraʊndhed] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
那一刻，她忘记了他是个圆颅党人，而她原本希望杀死的就是这种人。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
She saw only that he was hurt and suffering ,
她 锯 仅有的 那 他 曾是 伤害 和 痛苦 ,
[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
她只看到他受伤了，很痛苦。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and down she went on her knees beside him .
和 向下 她 去 在 她 膝盖 旁 他 .
[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
于是她跪倒在他身边。

" [dʌθ; dəθ] [ðaɪ] [pɔr] [hed] [hɜ:rt] ?
" **Doth thy poor head hurt ?**
" 确实 你的 贫穷的 头 伤害 ?
[dʌθ; dəθ] [ðaɪ] [pɔr] [hed] [hɜ:rt] ?
“你的头疼吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈtendə] [gɜ:rl] - [vɔɪs] .
" **she whispered , in her tenderest girl - voice** .
" 她 低声说道 , 在 她 最嫩的 女孩 - 嗓音 .
[ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈtendə] [gɜ:rl] - [vɔɪs] .
她用最温柔的少女嗓音低声说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [hiː; hi][wəz; wəz] !
With her two arms about him — and a heavy weight he was !
和 她 二 武器 关于 他 — 和 一个 重的 重量 他 曾是 !
她用双臂环抱着他——他真是个沉甸甸的家伙！

[ʃiː; ʃi] [iːzd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
— she eased him down till he rested on the floor .
— 她 缓解 他 向下 直到 他 休息 在 这 地面 .
她轻轻地把他放下来，直到他躺在地板上。

[ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [ðə; ði][oʊld] [sæks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈpɪloʊd] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [hed] [əˈpɑːn]
She dragged the old sacks from the corner and pillowed his injured head upon
她 拖拽 这 老的 麻袋 从 这 角落 和 枕头 他的 受伤 头 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她从角落里拖出几个旧麻袋，把他的受伤的头枕在上面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
He did not speak ,
他 做过 不是 说话 ,
他没有说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [soʊ][faːr] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][ˈstaɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [grəʊnz]
but he seemed so far conscious of her presence that he stifled his groans
但 他 似乎 所以 远的 有意识的 的 她 在场 那 他 窒息 他的 呻吟
[raɪt] [ˈmænfəli] .
right manfully :
正确的 勇敢地 :

但他似乎非常清楚她的存在，所以强忍着呻吟声，表现得十分男子气概。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz]
But presently , while she knelt beside him , he whispered , as if the words
但 目前 , 尽管 她 跪下 旁 他 , 他 低声说道 , 作为 如果 这 字
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [frɒm; frəm][hɪm; ɪm] : —
were forced from him : —
是 强制 从 他 : —
但随后，当她跪在他身边时，他低声说道，仿佛这些话是被迫说出来的：

" [ˈwɔːtər] !
" **Water !**
" 水 !
“水！

[gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] !
Give me to drink !
给 我 到 喝 !
给我水！

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She laid her hand lightly on his face .**
" 她 铺设 她 手 轻轻 在 他的 脸 :
她轻轻地把手放在他的脸上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [krækt] [ænd; ənd][draɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][lɪps] .
She could feel how cracked and dry were his lips .
她 可以 感觉 如何 裂纹 和 干燥 是 他的 嘴唇 :
她能感觉到他的嘴唇干裂得很厉害。

" [aɪl] [fetʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] ,
" **I'll fetch it to thee , " she promised ,**
" 患病的 拿来 它 到 你 , " 她 承诺 ,
“我去拿给你，”她承诺道。

[ˈseɪɪŋ] " [ðəʊ] " [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːl] [dɪk] [ˈfaʊəl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
saying " thou " to this tall Dick Fowell as if he were her brother or a little
说 " 你 " 到 这 高的 迪克 福威尔 作为 如果 他 是 她 兄弟 或者 一个 小的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她称呼高大的迪克·福威尔为“你”，就好像他是她的兄弟或小孩一样。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːʃ] - [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈbʌkɪŋ] - [tʌb] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .
In the wash - house was an old bucking - tub on which she could stand .
在 这 洗 - 房子 曾是 一个 老的 颠簸 - 浴缸 在 哪个 她 可以 站立 .

洗衣房里有一个旧式的滚筒，她可以站在上面。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [peɪvd] [kɔːrt] ,
And in the western wall was a window that looked upon the little paved court ,
和 在 这 西 墙 曾是 一个 窗户 那 看起来 之上 这 小的 铺砌路面 法庭 ,

西墙上有一扇窗户，可以俯瞰铺着石板的小院子。

[wer] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl] .
where only yesterday she had been playing ball .
在哪里 仅有的 昨天 她 有 到过 玩耍 球 .

就在昨天，她还在打球。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər] [dɪk] [ˈfaʊəl] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [wei] ,
The window was too narrow for Dick Fowell to have escaped that way ,
这 窗户 曾是 也 狭窄的 为了 迪克 福威尔 到 有 逃脱 那 方式 ,

窗户太窄了，迪克·福威尔不可能从那里逃生。

[ænd; ænd][soʊ][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪləz] [nuː] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈslendər] - [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]
and so his jailers knew , but little slender Merrylips had no trouble in
和 所以 他的 狱卒 知道 , 但 小的 苗条 - 有 不 麻烦 在
[ˈskræmblɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
scrambling through it .
争抢 通过 它 .

所以他的狱卒们都知道，但瘦小的梅里普斯却毫不费力地就爬了过去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtəri] [hætʃ] ,
From the little court she stole to the buttery hatch ,
从 这 小的 法庭 她 偷窃 到 这 黄油味 孵化 ,

从她偷来的小院子到黄油室的窗口，

[wer] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [strɔːŋ] [ˈwɔːtərz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪri] [ænd; ænd] [ˈwuːndɪd]
where all night long strong waters were served out to the weary and wounded
在哪里 全部 夜晚 长的 强的 水 是 服务 出去 到 这 厌倦 和 受伤

[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

整夜都有清凉的饮用水供应给疲惫受伤的士兵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [kept] [klaʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
As she went , she kept close in the shadow of the buildings ,
作为 她 去 , 她 保留 关闭 在 这 阴影 的 这 建筑物 ,

她边走边紧贴着建筑物的阴影。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [maɪlz] [ˈdɪɡbi] .
for she was sick with the dread of meeting Miles Digby .
为了 她 曾是 生病的 和 这 恐惧 的 会议 迈尔斯 迪格比 .

因为她害怕见到迈尔斯·迪格比。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər] .
But she found no one to hinder her .
但 她 成立 不 一 到 阻碍 她 .

但她发现没有人阻挠她。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentriːz] , [huː] [kept] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Except for the sentries , who kept watch upon the walls ,
除了 为了 这 哨兵 , WHO 保留 手表 之上 这 墙壁 ,
除了那些在城墙上站岗的哨兵之外,

[ðə; ði] - [gæriːsn] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
the Monksfield garrison were resting on their arms against the morning .
这 - 驻军 是 休息 在 他们的 武器 反对 这 早晨 .
蒙克斯菲尔德驻军在清晨时分倚靠着武器休息。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['bʌtəri] [hætʃ] - [gɑːt][ə; eɪ] ['flæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn]
From the man at the buttery hatch Merrylips got a flasket full of wine
从 这 男人 在 这 黄油味 孵化 - 得到 一个 烧瓶 满的 的 葡萄酒
[ænd; ænd][wɔːtər] .
and water .
和 水 .

梅里利普斯从黄油店窗口的那个人那里得到了一壶葡萄酒和水。
" [fɔːr; fər][ðə; ði] [luː'tenənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] .
" **For the lieutenant , " she answered when she was questioned .**
" 为了 这 中尉 , " 她 回答 什么时候 她 曾是 被质问 .
当被问及时, 她回答说: “为了那位中尉。”

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [dɪk] - [ræŋk] ,
She guessed that such was Dick Fowell's rank ,
她 猜对了 那 这样的 曾是 迪克 - 秩 ,
她猜测迪克·福威尔的军衔就是如此。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][laɪ][ʃiː; ʃi][təʊld] ,
and she hoped that it was no lie she told ,
和 她 希望 那 它 曾是 不 说谎 她 讲述 ,
她希望自己说的不是谎话。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['kræʃɔː] [ɔːr]
even though the man should believe that it was for Lieutenant Crashaw or
甚至 尽管 这 男人 应该 相信 那 它 曾是 为了 中尉 克拉肖 或者
[luː'tenənt] ['dɪɡbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ænd][wɔːtər] .
Lieutenant Digby that she had been sent to fetch the wine and water .
中尉 迪格比 那 她 有 到过 发送 到 拿来 这 葡萄酒 和 水 .
即使那人应该相信她是奉克拉肖中尉或迪格比中尉的命去取酒和水的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ʃiː; ʃi] ['bɛɡd] [ə; eɪ] [greɪt] ['leðərn] ['bɑːt(ə)],
From the same man she begged a great leathern bottle ,
从 这 相同的 男人 她 乞求 一个 伟大的 皮革 瓶子 ,
她向同一个人乞求了一个大皮瓶,

[ænd; ænd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
and this she filled with water at the well in the middle of the courtyard .
和 这 她 已填 和 水 在 这 出色地 在 这 中间 的 这 庭院 .
她从院子中央的水井里打满了水, 把这个水罐装满了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
As she drew the water , she looked about her .
作为 她 画 这 水 , 她 看起来 关于 她 .
她一边打水, 一边环顾四周。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] ['ʃaɪniŋ] [kəʊld] , [ænd; ænd][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Above her head the stars were shining cold , and far away , across the walls ,
多于 她 头 这 明星 是 灼灼 寒冷的 , 和 远的 离开 , 穿过 这 墙壁 ,
在她头顶, 繁星闪烁着冰冷的光芒, 遥远而遥远, 越过墙壁。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [leɪ] [tu:; tə] ['i:stwərd] ,
upon the hills that lay to eastward ,
之上 这 丘陵 那 躺 到 向东 ,
在东边的山丘上,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['rʌdi] [fairz] [wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [leɪ] [ɪn'kæmpt] .
she could see the ruddy fires where the rebels lay encamped .
她 可以 看 这 红润 火灾 在哪里 这 叛军 躺 营地 .
她能看到叛军营地里燃起的红色篝火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ba:t(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæskɪt] - ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪvd] [kɔ:rt]
With the bottle and the flasket Merrylips hurried back to the little paved court
和 这 瓶子 和 这 烧瓶 - 慌忙 后退 到 这 小的 铺砌路面 法庭
.
.
.

拿着酒瓶和烧瓶，梅里利普斯匆匆回到了铺着石板的小院子里。
[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ['jestərdeɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rb]
She sought out the form that she had left yesterday by the wall of the herb
她 寻求 出去 这 形式 那 她 有 左边 昨天 经过 这 墙 的 这 草本植物
['gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

她找到了昨天留在药草园墙边的那个身子。
[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑ:n]
She pushed it beneath the window of the wash - house , and climbing upon
她 推动 它 下面 这 窗户 的 这 洗 - 房子 , 和 攀登 之上
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她把它推到洗衣房的窗户下面，然后爬了上去。
[su:n] [hæd; həd] ['skræmbld] [bæk] ['ɪntu:] [dɪk] - ['prɪzn] .
soon had scrambled back into Dick Fowell's prison .
很快 有 打乱 后退 进入 迪克 - 监狱 .

很快，他们又匆匆赶回了迪克·福威尔的监狱。
[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['flæskɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [breθs] [ʌv; əv]
She held the flasket to his lips , and he drank , with long breaths of
她 握住 这 烧瓶 到 他的 嘴唇 , 和 他 喝 , 和 长的 呼吸 的
['kɑ:ntent] .
content .
内容 .

她把酒壶送到他嘴边，他喝了下去，长长地吸了一口气，满心欢喜。
[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][da:rk]['kɔ:rnər] ,
Then , in a dark corner ,
然后 , 在 一个 黑暗的 角落 ,

然后，在一个黑暗的角落里，
[ʃi:; ʃi] [stript] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ʒ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɜ:r; hər] ['dʌblət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leðərn] [kəʊt]
she stripped off her shirt and replaced her doublet and her leathern coat
她 脱衣舞 离开 她 衬衫 和 替换 她 双联体 和 她 皮革 外套
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɛrd] ['ʃəuldəz] .
upon her bared shoulders .
之上 她 裸露 肩膀 .

她脱下衬衫，换上紧身短上衣和皮外套，披在裸露的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræɡ][tɔːrŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ʒɜːrt][ʃiː; ʃi][wɑːʃt][ðə; ði][dʌst][ænd; ənd][blʌd][frʌm; frəm][dɪk]
With a rag torn from the shirt she washed the dust and blood from Dick
和 一个 抹布 撕裂 从 这 衬衫 她 洗过 这 灰尘 和 血 从 迪克
- [feɪs] ,
Fowell's face ,
- 脸 ,

她用从衬衫上撕下的一块破布擦去迪克·福威尔脸上的灰尘和血迹。

[ænd; ənd][klenzd][ðə; ði][wuːnd][ɑːn][hɪz; ɪz][hed][æz; əz][wel][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] .
and cleansed the wound on his head , as well as she was able .
和 已清洗 这 伤口 在 他的 头 , 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 .
她尽其所能地清洗了他头上的伤口。

[ðen][ʃiː; ʃi][ˈbændɪdʒd][ðə; ði][hɜːrt][pleɪs][wɪð; wɪθ][strips][ʌv; əv][ðə; ði][ʒɜːrt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][geɪv][hɪm; ɪm]
Then she bandaged the hurt place with strips of the shirt and she gave him
然后 她 包扎 这 伤害 地方 和 条状物 的 这 衬衫 和 她 给予 他
[əˈgen][tuː; tə][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈflæskɪt] .
again to drink from the flasket .
再次 到 喝 从 这 烧瓶 .

然后她用衬衫的布条包扎了伤口，又让他从水壶里喝水。

[ˈæftər][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][peɪvd][flɔːr] ,
After that she could do nothing but sit by him upon the paved floor ,
后 那 她 可以 做 没有什么 但 坐 经过 他 之上 这 铺砌路面 地面 ,
之后她只能坐在他身旁的石板地上，什么也做不了。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][ˈmʌtəd][hæf][dɪˈlɪrɪəs][æz; əz][wʌns][ɔːr][twʌɪs][hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə]
and when he muttered , half delirious , as once or twice he did , try to
和 什么时候 他 低声说道 , 一半 谵妄 , 作为 一次 或者 两次 他 做过 , 尝试 到
[ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] ,
quiet him ,
安静的 他 ,

当他像一两次那样，半梦半醒地喃喃自语时，试着让他安静下来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][əˈgenst][hɪz; ɪz][tʃiːk] .
with her hand against his cheek .
和 她 手 反对 他的 脸颊 .
她用手抚摸着他的脸颊。

[ðə; ði][laɪt][ˈflɪkəd][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði][wɑːʃ] - [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði][tɔːtʃɪz][ɪn][ðə; ði]
The light flickered and faded in the wash - house , as the torches in the
这 光 闪烁 和 褪色 在 这 洗 - 房子 , 作为 这 火炬 在 这
[ˈkɔːrtʃɑːrd][daɪd][daʊn] .
courtyard died down .
庭院 死亡 向下 .

洗衣房里的灯光忽明忽暗，院子里的火把也渐渐熄灭了。

[wʌns][ɪn][ðə; ði][west][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ˈrætlɪd][aʊt][ænd; ənd][sæŋk][əˈgen][tuː; tə][diːpər]
Once , in the west , a burst of firing rattled out , and sank again to deeper
一次 , 在 这 西方 , 一个 爆裂 的 射击 摇晃 出去 , 和 沉没 再次 到 更深
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

西部曾一度响起一阵枪声，随后又归于沉寂。

[θruː][ðə; ði][ˈwestərn][ˈwɪndəʊ][keɪm][ðə; ði][tʃɪl][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsetɪŋ][muːn] .
Through the western window came the chill light of the setting moon .
通过 这 西 窗户 来了 这 寒意 光 的 这 环境 月亮 .
西边的窗户透进一丝凉意，那是落日的月光。

- [hæd; həd] [dəʊzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd]
Merrylips had dozed for a moment , perhaps , but she roused at the sound
- 有 打盹 为了 一个 片刻 , 也许 , 但 她 唤醒 在 这 声音
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊlt] [wɪð'drɔːn] .
of a bolt withdrawn .
的 一个 螺栓 撤回 .

梅里普斯可能打了个盹儿，但听到门闩拔出的声音就醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪlz] ['dɪɡbi] [stænd] .
She looked up , and in the open doorway she saw Miles Digby stand .
她 看起来 向上 , 和 在 这 打开 门口 她 锯 迈尔斯 迪格比 站立 .

她抬起头，看到迈尔斯·迪格比站在敞开的门口。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] .
Yet she was not afraid .
然而 她 曾是 不是 害怕的 .

但她并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [æt; ət] - [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn]
She kept her place , on her knees , at Fowell's side , with her hand upon
她 保留 她 地方 , 在 她 膝盖 , 在 - 边 , 和 她 手 之上
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

她跪在福威尔身边，手放在他的手上，保持着原来的位置。

[ænd; ənd] " [hʌʃ] !
and " Hush !
和 " 嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] ,
" **she said to him , for he had stirred uneasily , as if he , too ,**
" 她 说 到 他 , 为了 他 有 搅拌 不安地 , 作为 如果 他 , 也 ,
她对他**说**，因为他不安地动了动，好像他也一样，

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪɡbiz] ['kʌmɪŋ] .
had caught the sound of Digby's coming .
有 捕捉 这 声音 的 迪格比的 未来 .

他听到了迪格比走过来的声音。

[ə'krɒːs] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['bɑːdi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['dɪɡbi] .
Across his helpless body she looked at Digby .
穿过 他的 无助 身体 她 看起来 在 迪格比 .

她越过他无助的身体，看向迪格比。

" [hiː; hi] [ɪz] [hɜːrt] .
" **He is hurt .**
" 他 是 伤害 .

他受伤了。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['weɪkən] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Thou must not waken him , " she said .
你 必须 不是 唤醒 他 , " 她 说 .

“你千万不能叫醒他，”她说。

" [hiː; hi] [ɪz] [hɜːrt] .
" **He is hurt .**
" 他 是 伤害 .

他受伤了。

[ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:t][ˈweɪkən][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

Thou must not waken him , " she said .
你 必须 不是 唤醒 他 , " 她 说 .

“你千万不能叫醒他，”她说。

[ˈdɪɡbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ri:k] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [hæf] [klɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] , [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
Digby , with the reek of battle half cleared from his brain , looked upon her
迪格比 , 和 这 臭 的 战斗 一半 已清除 从 他的 脑 , 看起来 之上 她

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmu:nlaɪt] .

in the moonlight .
在 这 月光 .

迪格比脑海中战争的余味渐渐消散，他在月光下凝视着她。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][pər'hæps][hi:; hi] [sɔ:] , [ˈni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwu:ndɪd] [mæn] ,
In that moment perhaps he saw , kneeling by the wounded man ,
在 那 片刻 也许 他 锯 , 跪着 经过 这 受伤 男人 ,

那一刻，或许他看到了跪在伤者身边的那个人，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ɪn] [streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈtɪ,bɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒestɪd]
something greater in strength than the boy Tibbott , with whom he had jested
某物 更大的 在 力量 比 这 男生 蒂博特 , 和 谁 他 有 玩笑

[ænd; ənd] [pleɪd] ,

and played ,
和 玩 ,

比他曾经一起嬉戏玩闹的男孩蒂博特更强大的存在

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ɪn] [kəm'pæ(ə)n] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [meɪd] , [ˈsɪbl] [ˈvenɜ:] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)]
something greater in compassion even than the maid , Sybil Venner , that little
某物 更大的 在 同情 甚至 比 这 女佣 , 西比尔 维纳 , 那 小的

- [ʊd; ʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] .

Merrylips should one day be .
- 应该 一 天 是 .

小梅里普斯将来会成为比女仆西比尔·文纳更有同情心的人。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hi:; hi] [keɪm] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .

In any case , he came no farther into the room .
在 任何 案件 , 他 来了 不 更远 进入 这 房间 .

总之，他没有再往房间里走。

[pər'hæps][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [feɪs] [wʌt] [feɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
Perhaps he dared not face what faced him there in the form of a little child .
也许 他 敢于 不是 脸 什么 面对 他 那里 在 这 形式 的 一个 小的 孩子 .

或许他不敢面对眼前这个以小孩形象出现的自己。

[fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [lætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
For an instant he stood with his hand upon the latch , and then he
为了 一个 立即的 他 站立 和 他的 手 之上 这 门锁 , 和 然后 他

[went] [fɔ:rθ] [əˈɡen] ,

went forth again ,
去 前进 再次 ,

他手放在门闩上站了一会儿，然后又走了出去。

[ænd; ənd] [slæmd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

and slammed and bolted the door behind him .
和 猛烈抨击 和 螺栓连接 这 门 在后面 他 .

然后他砰地一声关上门，并闩上了门闩。

" [wʌt] [wɑ:zənt] ?

" What was't ?
" 什么 不是 ?

“什么不是？”

" [dɪk] [ˈfəʊəl] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn] - - [hænd] .
" **Dick Fowell** **whispered** , **and** **suddenly** **he** **tightened** **his** **grasp** **on** **Merrylips** **'** **hand** .
" 迪克 福威尔 低声说道 , 和 突然 他 收紧 他的 抓牢 在 - - 手 .

“迪克·福威尔低声说道，突然，他紧紧地握住了梅里利普斯的手。

" [aɪ] [driːmd] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **I dreamed** , " **he** **whispered** .
" 我 梦见 , " 他 低声说道 .

“我做了一个梦，”他低声说道。

" [aɪ] [driːmd] — [maɪlz] [ˈdɪɡbi] [wʌz; wəz] [kʌm] — [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði][oʊld] [skɔːr] . "
" **I dreamed** — **Miles Digby** **was** **come** — **to** **settle** **the** **old** **score** . "
" 我 梦见 — 迈尔斯 迪格比 曾是 来 — 到 定居 这 老的 分数 . "

“我梦见迈尔斯·迪格比回来了——来清算旧账。”

" [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [suːðd] - .
" **Think not** **of** **him** , " **soothed** **Merrylips** .
" 思考 不是 的 他 , " 舒缓 - .

“别想他了，”梅里普斯安慰道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm] [ðɪː] , [dɪk] .
" **For** **he** **will** **not** **harm** **thee** , **Dick** .
" 为了 他 将要 不是 伤害 你 , 迪克 .

“因为他不会伤害你，迪克。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪː] [hɑːrm] .
I **will** **not** **suffer** **him** **to** **do** **thee** **harm** .
我 将要 不是 遭受 他 到 做 你 伤害 .

我绝不会让他伤害你。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER** **XXI**
" 章 二十一

第二十一章

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːld]
WHEN **THE** **CAPTAIN** **CALLED**
什么时候 这 队长 称为

当船长打电话时

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
It **was** **broad** **daylight** ,
它 曾是 广阔 日光 ,

当时是光天化日之下。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz] [ˈspʌtərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
and **once** **more** **the** **fire** **of** **muskets** **was** **sputtering** **along** **the** **walls** **of**
和 一次 更多的 这 火 的 滑膛枪 曾是 溅射 沿着 这 墙壁 的

- ,
Monksfield ,
- ,

火枪的火焰再次沿着蒙克斯菲尔德的城墙噼啪作响。

[wen] [æt; ət][ləst] [dɪk] [ˈfəʊəl] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
when **at** **last** **Dick Fowell** **opened** **his** **eyes** .
什么时候 在 最后的 迪克 福威尔 打开 他的 眼睛 .

迪克·福威尔终于睁开了眼睛。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:]
He looked at Merrylips , and smiled , and when he smiled , his face grew
他 看起来 在 - , 和 微笑 , 和 什么时候 他 微笑 , 他的 脸 生长
['bɔɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .
boyish and winning .
男孩气 和 获胜 .

他看着梅里普斯，笑了，当他微笑时，他的脸变得稚气未脱，十分讨人喜欢。

" [soʊ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" So ! " said he .
" 所以 ! " 说 他 .

“就是这样！”他说道。

" [ðəʊ] , [æt; ət] [li:st] , [wɜ:rt] ['ri:əl] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn] [ðoʊz] [blæk] [dri:mz] [wer] [aɪ]
" Thou , at least , wert real , and not a phantom in those black dreams where I
" 你 , 在 至少 , 沃特 真实的 , 和 不是 一个 幻影 在 那些 黑色的 梦境 在哪里 我
[wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] .
was laboring .
曾是 劳动 .

“至少你是真实的，而不是我那些黑暗梦境中的幽灵。”

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [æt; ət][maɪ][saɪd][ðə; ði] ['lɪvɫɔ:ŋ] [naɪt] ?
Thou hast been at my side the livelong night ?
你 哈斯特 到过 在 我的 边 这 终身 夜晚 ?

你整夜都陪伴在我身边吗？

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Merrylips nodded .
" - 点头 .

梅里普斯点了点头。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flæskɪt] , [wɪtʃ] [stiɪl] [held][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
She gave him the flasket , which still held a little of the wine and water ,
她 给予 他 这 烧瓶 , 哪个 仍然 握住 一个 小的 的 这 葡萄酒 和 水 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:tər] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] ,
and the bread which was in her pocket , and she sat by him ,
和 这 面包 哪个 曾是 在 她 口袋 , 和 她 卫星 经过 他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:tər] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] ,
and the bread which was in her pocket , and she sat by him ,
和 这 面包 哪个 曾是 在 她 口袋 , 和 她 卫星 经过 他 ,

她把小瓶子递给他，里面还剩下一点酒和水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] ,
and the bread which was in her pocket , and she sat by him ,
和 这 面包 哪个 曾是 在 她 口袋 , 和 她 卫星 经过 他 ,

她口袋里装着面包，她坐在他旁边。

[waɪl] [hi:; hi] [prɒpt] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .
while he propped himself on his elbow and ate and drank .
尽管 他 支撑 他自己 在 他的 弯头 和 吃 和 喝 .

他用手肘撑着身体，一边吃一边喝。

" [aɪ] [sɔ:] [ði:] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['faʊəl] , ['prez(ə)ntli] .
" I saw thee yesterday , " said Fowell , presently .
" 我 锯 你 昨天 , " 说 福威尔 , 目前 .

“我昨天见过你，”福威尔过了一会儿说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , " ['ænsər] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" In the courtyard , " answered Merrylips , in a low voice .
" 在 这 庭院 , " 回答 - , 在 一个 低的 嗓音 .

“在院子里，”梅里利普斯低声回答道。

" [wen] [maɪlz] ['dɪɡbi] — [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] !
" When Miles Digby — he tried to make me , but I didn't !
" 什么时候 迈尔斯 迪格比 — 他 尝试 到 制作 我 , 但 我 没有 !

“当迈尔斯·迪格比——他试图让我.....但我没有！”

[aɪ] ['dɪdnt] ！ "
 I didn't ！ "
 我 没有 ！ "

我没有！

" [aɪ] [rɪ'membə] ， " [sed] ['faʊəl] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] ．
 " **I remember** ， " **said Fowell** ， **and his eyes narrowed at the memory** ．
 " 我 记住 ， " 说 福威尔 ， 和 他的 眼睛 范围缩小 在 这 记忆 ．
 "我记得，"福威尔说着，回忆起往事，他眯起了眼睛。

" [tʃaɪld] ， [wʌt] [brɔ:t] [ði:] ， [bred] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪgbi] ， [tu:; tə] ['sʌkə] [em 'i:][ləst] [naɪt] ？
 " **Child** ， **what brought thee** ， **bred among such as Digby** ， **to succor me last night** ？
 " 孩子 ， 什么 带来 你 ， 繁殖 之中 这样的 作为 迪格比 ， 到 救助 我 最后的 夜晚 ？
 "孩子，你出身于迪格比这样的家庭，昨晚为何前来帮助我？ "

" - ['swa:ləʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; hə] [θrəʊt] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsə] ．
 " **Merrylips swallowed a lump in her throat before she could answer** ．
 " - 吞咽 一个 块 在 她 喉 前 她 可以 回答 ．
 "梅里利普斯还没来得及回答，就哽咽了一下，喉咙像被什么东西堵住了一样。"

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['faʊəl] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rm] [vɔɪs] ，
 Now that she heard Fowell speak in that firm voice ，
 现在 那 她 听到 福威尔 说话 在 那 公司 嗓音 ，
 现在她听到福威尔用那种坚定的语气说话，

[ʃi:; ʃi][noʊ] [lɔ:ŋgə] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] ．
 she no longer felt that she was protecting him ．
 她 不 更长 毛毡 那 她 曾是 保护 他 ．
 她不再觉得自己是在保护他。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [felt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['wɪri] ， [ænd; ənd][hɜ:r'self][ɪn] [sɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ．
 Instead she felt little and weary ， **and herself in sore need of his protection** ．
 反而 她 毛毡 小的 和 厌倦 ， 和 她自己 在 疮 需要 的 他的 保护 ．
 相反，她感到渺小而疲惫，迫切需要他的保护。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðə] ， " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət][ləst] ．
 " **It was — because of my brother** ， **" she whispered at last** ．
 " 它 曾是 — 因为 的 我的 兄弟 ， " 她 低声说道 在 最后的 ．
 "是因为我哥哥，"她最后低声说道。

" [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nə] ， [ðer; ðər][æt; ət] [lɔ:kʃfɜ:d] ．
 " **They made him prisoner** ， **there at Loxford** ．
 " 他们 制成 他 囚犯 ， 那里 在 洛克斯福德 ．
 "他们在洛克斯福德把他俘虏了。"

[aɪ] [hoʊp] — [pər'tæns] — [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] [ˈpɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ．
 I hope — perchance — some one had pity on him ．
 我 希望 — 或许 — 一些 — 有 遗憾 在 他 ．
 我希望——或许——有人可怜他。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ， [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌn] ，
 " **She was angry that it should be so** ， **but as she thought of Munn** ，
 " 她 曾是 生气的 那 它 应该 是 所以 ， 但 作为 她 想法 的 蒙恩 ，
 ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] ，
 helpless and ill - treated ，
 无助 和 患病的 - 治疗 ，
 "她对此感到愤怒，但当她想到无助且遭受虐待的蒙恩时，

[pər'hæps] ， [æz; əz] ['faʊəl] [hæd; həd] [bɪn] ， [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [terz] ['gæðə] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['læʃɪz] ．
 perhaps ， **as Fowell had been** ， **she felt the tears gather upon her lashes** ．
 也许 ， 作为 福威尔 有 到过 ， 她 毛毡 这 眼泪 收集 之上 她 睫毛 ．
 或许，就像福威尔一样，她感到泪水涌上了睫毛。

[æt; ət] [ðæt] [ˈfaʊəl] [sæt] [ʌp] [ˈkwɪkli] ,
At that Fowell sat up quickly ,
在 那 福威尔 卫星 向上 迅速地 ;

这时，福威尔猛地坐了起来。

[ðoo] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈefərt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] .
though he made a wry face at the effort that it cost him .
尽管 他 制成 一个 讽刺 脸 在 这 努力 那 它 成本 他 ;

不过，他还是露出了苦笑，似乎对为此付出的努力感到不满。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
He put his arm about her ,
他 放 他的 手臂 关于 她 ;

他搂住了她，

[ænd; ænd] [spʊk] [æz; əz] [ˈdʒentli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkævəˈlɪr] [ˈfrendz] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
and spoke as gently as one of her own Cavalier friends could have
和 辐 作为 轻轻地 作为 一 的 她 自己的 骑士 朋友们 可以 有

[ˈspʊkən] .
spoken :
说 ;

她说话的语气就像她自己的骑士队朋友一样温柔。

" [ˈtʃɪrli] , [maɪ] [læd] !
" Cheerly , my lad !
" 欣然 , 我的 小伙子 !

“振作起来，我的孩子！ ”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [kʌm] [klɪr] [ʌv; əv]
Tell me the name of this brother of thine , and when I come clear of
告诉 我 这 姓名 的 这 兄弟 的 你的 , 和 什么时候 我 来 清除 的

- ,
Monksfield ,
- ,

告诉我你这位兄弟的名字，等我离开蒙克斯菲尔德之后，

[aɪ] [ˈprəːmɪs] [ðiː] [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ænd] [rɪˈkwaɪt] [hɪm; ɪm]
I promise thee I'll do my best endeavor to seek him out and requite him
我 承诺 你 患病的 做 我的 最好的 努力 到 寻找 他 出去 和 报答 他

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈtendərnəs] .
for thy tenderness .
为了 你的 压痛 ;

我向你保证，我会尽我所能找到他，并报答你的温柔体贴。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] , " [ˈmʌn] [ˈvenɜː] , " [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [səˈpraɪz]
" She whispered the name , " Munn Venner , " and she felt the start of surprise
" 她 低声说道 这 姓名 , " 蒙恩 维纳 , " 和 她 毛毡 这 开始 的 惊喜

[ðæt] [ˈfaʊəl] [geɪv] .
that Fowell gave .
那 福威尔 给予 ;

她轻声念出了“蒙·文纳”这个名字，并感受到了福威尔带来的惊讶。

" [ˈvenɜː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Venner ? " said he .
" 维纳 ? " 说 他 ;

“维纳？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里普斯(Merrylips)

第8/13页

" [ʃʊr] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['nevə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [venə-z] [ʌv; əv] - ?

" **Sure , thou art never one of the Venners of Walsover ?**

" 当然 , 你 艺术 绝不 一 的 这 维纳斯 的 - ?

“当然，你肯定不是沃尔索弗的维纳斯成员吧？”

[ðen] [baɪ] [ɔ:l] [ðæts] ['mɑ:rʌləs] [aɪ] [nu:] [ðain] ['eldɪst] ['brʌðər] , [tɑ:m] [venə] ,

Then by all that's marvellous I knew thine eldest brother , Tom Venner ,

然后 经过 全部 那就是 奇妙 我 知道 你的 长子 兄弟 , 汤姆 维纳 ,

后来，我竟然认识你的大哥汤姆·文纳，这真是太奇妙了！

[tu:] ['jɪrɪz] [ə'gɒn] [æt; ət] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] .

two years agoe at New College .

二 年 曾经 在 新的 大学 .

两年前在新学院。

[ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['merɪ] [læd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] !

A proper merry lad he was !

一个 恰当的 欢乐 小伙子 他 曾是 !

他真是个快乐的小伙子！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['tɑ:mz] !

And thou art a brother of Tom's !

和 你 艺术 一个 兄弟 的 汤姆的 !

你是汤姆的兄弟！

[ðəʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [hi:; hi] [kɔ:ld] [flɪp] , [ðoo] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

Thou must be the little one he called Flip , though I had judged him to

你 必须 是 这 小的 一 他 称为 翻动 , 尽管 我 有 评判 他 到

[bi:; bi] ['oʊldər] .

be older .

是 老 .

你一定是那个他叫Flip的小家伙，虽然我一直以为他年纪更大一些。

" - ['ænsər] ['ni:ðər] [jes] [nɔ:r] [noʊ] .

" **Merrylips answered neither yes nor no .**

" - 回答 两者都不 是的 也不 不 .

“Merrylips既没有回答‘是’也没有回答‘否’。”

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪb] [tu:; tə] [let] [dɪk] ['fəʊəl] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['brʌðər]

She hoped it was no fib to let Dick Fowell think that she was her brother

她 希望 它 曾是 不 纤维 到 让 迪克 福威尔 思考 那 她 曾是 她 兄弟

[flɪp] ,

Flip ,

翻动 ,

她希望自己没有撒谎，让迪克·福威尔误以为她是她的哥哥弗利普。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .

and not a little girl .

和 不是 一个 小的 女孩 .

而且不是一个小女孩。

[wət'eɪvər] [ˈhæpənd] , [ˌfiː ʃiː][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ðiː][ˈsiːkrət] [ðæt] [ˈmʌn] [hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Whatever happened , she must keep the secret that Munn had bidden her to
任何 发生 , 她 必须 保持 这 秘密 那 蒙恩 有 拜登 她 到
[kiːp] .
keep .
保持 :

无论发生什么，她都必须保守穆恩嘱咐她保守的秘密。

[bʌt; bət][ˌfiː ʃiː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][noʊ][hɑːrm] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] - [ˈkwestʃənz] ,
But she thought it no harm , in answer to Fowell's questions ,
但 她 想法 它 不 伤害 , 在 回答 到 - 问题 ,
但她认为这样做并无害处，以此回答福威尔的问题。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌfiː ʃiː][hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [wɪl] [ˈlaʊrɪz] [ˈhaʊshoʊld] [æt; ət] - [ænd; ənd]
to tell him how she had dwelt in Will Lowry's household at Larkland and
到 告诉 他 如何 她 有 居住 在 将要 洛瑞的 家庭 在 - 和
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [baɪ] [mʌnz] [eɪd] .
had come to Monksfield by Munn's aid .
有 来 到 - 经过 蒙恩的 援助 :

告诉他，她曾在拉克兰的威尔·洛瑞家中居住，并在蒙恩的帮助下来到了蒙克斯菲尔德。

[ɪnˈdiːd] [ˌfiː ʃiː][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈfaʊəl] .
Indeed she was glad to talk with Fowell .
的确 她 曾是 高兴的 到 讲话 和 福威尔 .
她确实很高兴能和福威尔交谈。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] -
He seemed like an old friend , since he had known her brother Longkin
他 似乎 喜欢 一个 老的 朋友 , 自从 他 有 已知 她 兄弟 -
[æt; ət][ˈɑːksfərd] .
at Oxford .
在 牛津 :

他就像一位老朋友，因为他曾在牛津大学认识她的哥哥朗金。

[bʌt; bət] [suːn] [dɪk] [ˈfaʊəl] [sed] : " [aɪm] [loʊθ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtruːpeni] ,
But soon Dick Fowell said : " I'm loath to part with thee , little truepenny ,
但 很快 迪克 福威尔 说 : " 我是 厌恶 到 部分 和 你 , 小的 真便士 ,
但不久后迪克·福威尔说道：“我舍不得你，我的小便士。”

[bʌt; bət] [ˈhæpli] [ðəɪ] [ˈdʒent(ə)l] [frendz] [ɪn] [ˈgærɪsn̩] [wɪl] [nɑːt][biː; biː][ˈoʊvər] - [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðiː]
but haply thy gentle friends in garrison will not be over - pleased at the
但 或许 你的 温和的 朋友们 在 驻军 将要 不是 是 超过 - 高兴 在 这
[ˈkʌmpəni] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈkiːpɪŋ] [hɪr] .
company thou art keeping here .
公司 你 艺术 保持 这里 :

但或许你驻扎在营地的那些温和的朋友们不会对你在这里结交的朋友感到高兴。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [best] [ðəʊ] [ʃʊdst] [slɪp] [hens] [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] ?
Were it not best thou shouldst slip hence and leave me ?
是 它 不是 最好的 你 应该 滑 因此 和 离开 我 ?
你难道不该悄悄溜走，离开我吗？

" - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] : —
" **Merrylips hesitated , and then he added , smiling : —**
" - 犹豫了一下 , 和 然后 他 额外 , 微笑 : —
梅里普斯犹豫了一下，然后笑着补充道：——

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [tʃaɪld] !
" **Have no fear , child !**
" 有 不 害怕 , 孩子 !
“孩子，别害怕！ ”

[lu:'tenənt] ['dɪɡbi]
Lieutenant Digby
中尉 迪格比

迪格比中尉

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] .
and I will do each other no mortal damage .
和 我 将要 做 每个 其他 不 凡人 损害 .

我们彼此都不会造成致命伤害。

" [fɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər][nekst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ʌn'sɪvl] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt]
" Merrylips feared that her next question was uncivil , but she had to put
" 害怕 那 她 下一个 问题 曾是 不文明 , 但 她 有 到 放
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 .

“梅里利普斯担心她接下来要问的问题会显得不礼貌，但她不得不问。”

[pɔɪnt] - [blæŋk][fɪː; fɪ] [æskt] : —
Point - blank she asked : —
观点 - 空白的 她 问 : —

她直截了当地问道：——

" [waɪ] [dʌθ; dəθ] [lu:'tenənt] ['dɪɡbi] [heit] [juː; jʊ][soʊ] ? "
" Why doth Lieutenant Digby hate you so ? "
" 为什么 确实 中尉 迪格比 恨 你 所以 ? "

“迪格比中尉为什么这么恨你？”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl] , " [sed] [ˈfəʊəl] , [ænd; ənd] [fraʊnd] ,
" A long tale , " said Fowell , and frowned ,
" 一个 长的 故事 , " 说 福威尔 , 和 皱眉 ,

“说来话长，”福威尔皱着眉头说道。

[ðoʊ] [pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜ:rt] [hed] .
though perhaps it was only with the pain of his hurt head .
尽管 也许 它 曾是 仅有的 和 这 疼痛 的 他的 伤害 头 .

或许只是因为他头部受伤的疼痛。

" [wiː; wi] [ˈfəʊəlz] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , " [dwel] [ˈnebəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˈjɑ:ndər][ɪn] [ˈbə:kʃɪə] ,
" We Fowells , " he went on , " dwell neighbors to the Digbys yonder in Berkshire ,
" 我们 福威尔 , " 他 去 在 , " 住 邻居 到 这 - 远处 在 伯克郡 ,

“我们福威尔一家，”他继续说道，“住在伯克郡，和迪格比一家是邻居。”

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜːz, 'græn,fɑ:ðɜːz] [taɪm] , [feɪθ] , [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv] [lɔ:st]
and since my grandfather's time , faith , there hath been little love lost
和 自从 我的 祖父的 时间 , 信仰 , 那里 有 到过 小的 爱 丢失的
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
between us .
之间 我们 .

而且，自从我祖父那一代以来，我们之间几乎没有失去过爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ˈoʊvər][sʌm; səm][lændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈplenti] [ʌv; əv]
There was at first a dispute over some lands , and then a plenty of
那里 曾是 在 第一的 一个 争议 超过 一些 土地 , 和 然后 一个 很多 的
[rɔŋz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] ,
wrongs and insults ,
错误 和 侮辱 ,

起初是因一些土地发生纠纷，后来演变成一系列冤屈和侮辱。

— [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [noʊ] [daʊt] .
— **on both sides , no doubt** .
— 在 两个都 侧面 , 不 怀疑 .

毫无疑问，双方都是如此。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [lændz] , [maɪlz] [ˈdɪɡbi] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [ˈfɪstɪklʌfs] .
As little lads , Miles Digby and I came more than once to fisticuffs .
作为 小的 小伙子们 , 迈尔斯 迪格比 和 我 来了 更多的 比 一次 到 拳击 .
小时候 , 我和迈尔斯·迪格比不止一次大打出手。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] [ˈɪrz] [ə'gɒn] , [hiː; hi] [ʌ:t] [maɪ][dɔːg] [ðæt] [ræn][æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,
And then , two years agoe , he shot my dog that ran at my heels ,
和 然后 , 二 年 曾经 , 他 射击 我的 狗 那 跑 在 我的 高跟鞋 ,
然后 , 两年前 , 他开枪打死了我的狗 , 那条狗当时正追着我的脚后跟跑。

[ˈvəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ˈtrespæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [lændz] .
vowing that I did trespass on his father's lands .
发誓 那 我 做过 侵入 在 他的 父亲的 土地 .
他发誓说我侵犯了他父亲的土地。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraʊnsɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt][fər'gɔːt] .
For that I gave him such a trouncing as it seemeth he hath not forgot .
为了 那 我 给予 他 这样的 一个 惨败 作为 它 似乎 他 有 不是 忘了 .
因为我曾狠狠地教训过他 , 看来他至今仍记忆犹新。

" [ðə; ðɪ][ɑːrm] [ðæt] [ˈfaʊəl] [hæd; həd][leɪd] [ə'baʊt] - [ˈtaɪtnd] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][hɜːrt]
" The arm that Fowell had laid about Merrylips tightened in a grip that almost hurt
" 这 手臂 那 福威尔 有 铺设 关于 - 收紧 在 一个 紧握 那 几乎 伤害
[hɜːr; hərt] .
her .
她 .
“福威尔搭在梅里利普斯身上的那只胳膊收紧了 , 力道几乎让她感到疼痛。

" [aɪ][duː] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] , " [ˈfaʊəl] [sed] ,
" I do forgive him what happened yesterday , " Fowell said ,
" 我 做 原谅 他 什么 发生 昨天 , " 福威尔 说 ,
“我原谅他昨天做的事 ,”福威尔说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
as if he found it hard to say .
作为 如果 他 成立 它 难的 到 说 .
仿佛他觉得难以启齿。

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] [ɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [meɪ] [let][em ˈiː] [miːt] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] [wen] [aɪ]
" But I hope the Lord in His goodness may let me meet him once again when I
" 但 我 希望 这 主 在 他的 善良 可能 让 我 见面 他 一次 再次 什么时候 我
[wer] [ə; eɪ] [sɔːrd] !
wear a sword !
穿 一个 剑 !
“但我希望主仁慈地让我再次见到他 , 那时我就可以佩剑了 ! ”

" [ˈskersli] [hæd; həd] [ˈfaʊəl] [ˈlʌtəd] [ðɪs] [ˈpaɪəs] [wɪʃ] ,
" Scarcely had Fowell uttered this pious wish ,
" 几乎 有 福威尔 说出 这 虔诚的 希望 ,
福威尔刚说完这番虔诚的愿望 ,

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈklætɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊlt][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːʃ] - [ˈhaʊs] .
when there came a clattering of the bolt in the door of the wash - house .
什么时候 那里 来了 一个 咔嗒咔嗒 的 这 螺栓 在 这 门 的 这 洗 - 房子 .
这时 , 洗衣房门上的门闩发出咔哒一声打开了。

" - [tɪz] [ˈdɪɡbi] ! " [kraɪd] - , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self] [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv]
" ' Tis Digby ! " cried Merrylips , and felt herself half choked with the beating of
" - 的 迪格比 ! " 哭 - , 和 毛毡 她自己 一半 窒息 和 这 殴打 的
[hɜːr; hərt] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
“是迪格比 ! ”梅里利普斯喊道 , 她感到自己的心跳快得几乎喘不过气来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] , [huːm] [ʃiː; ji] [fɪrd] [fɔːr; fər] [dɪk] - [seɪk] .
But it was not the lieutenant , whom she feared for Dick Fowell's sake .
但 它 曾是 不是 这 中尉 , 谁 她 害怕 为了 迪克 - 清酒 .

但她害怕的不是那位中尉，而是为了迪克·福威尔的安危，她害怕的是他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːrpərəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈtruːpəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ]
It was a corporal and a couple of troopers who had come to fetch
它 曾是 一个 下士 和 一个 夫妻 的 骑警 WHO 有 来 到 拿来
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] .
the prisoner to Captain Norris .
这 囚犯 到 队长 诺里斯 .

来囚犯给诺里斯上尉的是一名下士和几名骑兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [heɪst] .
They were in great haste .
他们 是 在 伟大的 匆忙 .

他们行色匆匆。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈskersli] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ɔːr][tuː; tə] [ker] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] .
They seemed scarcely to notice or to care that she was in the wash - house .
他们 似乎 几乎 到 注意 或者 到 关心 那 她 曾是 在 这 洗 - 房子 .

他们似乎几乎没有注意到或者不在乎她在洗衣房里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [heɪst] , [ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌlənlɪ] [ˈsɪv(ə)] [tɔːrd] [luː'tenənt]
But for all their haste , she saw that they were sullenly civil toward Lieutenant
但 为了 全部 他们的 匆忙 , 她 锯 那 他们 是 闷闷不乐地 民用 朝向 中尉
[ˈfaʊəl] ,
Fowell ,
福威尔 ,

尽管他们行色匆匆，但她还是看出他们对福威尔中尉态度冷淡但彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .
and they even helped him to walk away .
和 他们 甚至 帮助 他 到 走 离开 .

他们甚至还帮他离开了。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [help] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
He needed help , for in spite of all that he could do ,
他 需要 帮助 , 为了 在 尽管如此 的 全部 那 他 可以 做 ,

他需要帮助，因为尽管他竭尽所能，

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he staggered as soon as he stood upon his feet .
他 交错 作为 很快 作为 他 站立 之上 他的 脚 .

他刚站稳就跟跄了一下。

[wen] [dɪk] [ˈfaʊəl] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] , - [went] [ˈsləʊli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
When Dick Fowell had been led away , Merrylips went slowly out into the courtyard .
什么时候 迪克 福威尔 有 到过 引领 离开 , - 去 缓慢地 出去 进入 这 庭院 .

迪克·福威尔被带走后，梅里利普斯慢慢地走到了院子里。

[ʃiː; ji] [felt] [feɪnt][ænd; ənd][kəʊld] ,
She felt faint and cold ,
她 毛毡 头晕的 和 寒冷的 ,

她感到头晕目眩，浑身冰冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrendz] [ɔːl] [wʊd]
and she was almost trembling at the thought that her old friends all would
和 她 曾是 几乎 发抖 在 这 想法 那 她 老的 朋友们 全部 会
[skɔːrn][ænd; ənd] [heɪt] [hɜːr; hər] ,
scorn and hate her ,
轻蔑 和 恨 她 ,

一想到老朋友们都会鄙视和憎恨她，她就几乎浑身颤抖。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][helpt][ə; eɪ][ˈraʊndhed] .
because she had helped a Roundhead .
因为 她 有 帮助 一个 圆头党 .

因为她帮助过一个圆颅党人。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][faʊnd][ðə; ði][ˈgæɪsn][tuː][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈfaɪtɪŋ][ðæt][wɜːr; wər][pæst]
But she found the garrison too tired with the hours of fighting that were past
但 她 成立 这 驻军 也 疲劳的 和 这 小时 的 斗争 那 是 过去的
,
,
,

但她发现驻军们因为之前的长时间战斗而疲惫不堪。

[ænd; ænd][tuː][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][ˈmeɪkɪŋ][ˈredi][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪt][ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌm] ,
and too busy with making ready for the fight that was to come ,
和 也 忙碌的 和 制作 准备好 为了 这 斗争 那 曾是 到 来 ,
他忙于为即将到来的战斗做准备,

[tuː; tə][peɪ][mʌtʃ][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][smɔːl][læd][ɔːr][ˈwʌndər][wer][hiː, hi][hæd; həd][spent][ðə; ði]
to pay much attention to one small lad or wonder where he had spent the
到 支付 很多 注意力 到 一 小的 小伙子或者 想知道 在哪里 他 有 花费 这
[ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] .
hours of the night .
小时 的 这 夜晚 .

不去多加留意一个小男孩，也不去好奇他晚上都去了哪里。

[ˈevər][sɪns][ˈdeɪbreɪk] , [ʃiː, ʃi][ˈlɜːrɪd] , [ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][hɑːrd][ˈfaɪtɪŋ] ,
Ever since daybreak , she learned , there had been hard fighting ,
曾经 自从 拂晓 , 她 学习 , 那里 有 到过 难的 斗争 ,
她得知，从天亮开始，就一直有激烈的战斗。

[ænd; ænd][ˈmeni][men][hæd; həd][bɪn][kɪld][ænd; ænd][ˈwuːndɪd] .
and many men had been killed and wounded .
和 许多 男人 有 到过 被杀 和 受伤 .
许多男子伤亡。

[ˈkɔːrɪt] - [hæd; həd][bɪn][ʃɑːt][θruː][ðə; ði][leg] , [ænd; ænd][luːˈtenənt][ˈkræʃɔː] ,
Cornet Slanning had been shot through the leg , and Lieutenant Crashaw ,
角膜 - 有 到过 射击 通过 这 腿 , 和 中尉 克拉肖 ,
斯兰宁少校腿部中弹，克拉肖中尉

[huː][hæd; həd][led][aʊt][ə; eɪ][ˈsæliɪŋ][ˈpɑːrti] , [hæd; həd][bɪn][kʌt][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgæɪsn]
who had led out a sallying party , had been cut off from the garrison
WHO 有 引领 出去 一个 突袭 派对 , 有 到过 切 离开 从 这 驻军
[ænd; ænd][meɪd][ˈprɪz(ə)nər] .
and made prisoner .
和 制成 囚犯 .

他曾带领一支突击队出击，结果与驻军失去联系，被俘虏了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðɪs][ðæt][ˈkæptɪn][ˈnɔːrɪs][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][dɪk][ˈfaʊəl] ,
It was because of this that Captain Norris had sent for Dick Fowell ,
它 曾是 因为 的 这 那 队长 诺里斯 有 发送 为了 迪克 福威尔 ,
正因如此，诺里斯上尉才派人去请迪克·福威尔来。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɑːrdz][wɜːr; wər][ˈtriːtɪŋ][hɪm; ɪm][ˈsɪvəli] .
and the guards were treating him civilly .
和 这 守卫 是 治疗 他 文明地 .
警卫们对他态度还算客气。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhætʃər] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [luːˈtenənt] [ˈkræʃɔː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn]
Colonel Hatcher was offering to exchange Lieutenant Crashaw for his brother - in
上校 哈彻 曾是 提供 到 交换 中尉 克拉肖 为了 他的 兄弟 - 在
- [lɔː] , [dɪk] [ˈfaʊəl] ,
- law , Dick Fowell ,
- 法律 , 迪克 福威尔 ,

哈彻上校提出用克拉肖中尉交换他的妹夫迪克·福威尔。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsɔːrli] [dɪd][ðə; ði] - [ˈgærɪsn] [niːd] [ˈɑːfəsərz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] [hæd; həd]
and so sorely did the Monksfield garrison need officers that Captain Norris had
和 所以 非常 做过 这 - 驻军 需要 警官 那 队长 诺里斯 有
[əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
agreed to the exchange .
同意 到 这 交换 .

蒙克斯菲尔德驻军急需军官，以至于诺里斯上尉同意了这次交换。

[soʊ] [waɪt] [ˈflægz][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [aʊt][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [stɔːpt] .
So white flags had been hung out on either side , and the firing stopped .
所以 白色的 旗帜 有 到过 悬挂 出去 在 任何一个 边 , 和 这 射击 停止 .

于是双方都挂起了白旗，枪声停止了。

[ˈprez(ə)ntli] , [əˈbaʊt] [ˈnʊŋ,tʰaɪm] , [dɪk] [ˈfaʊəl] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [aʊtˈsaɪd]
Presently , about noontime , Dick Fowell was put on a horse and taken outside
目前 , 关于 中午 , 迪克 福威尔 曾是 放 在 一个 马 和 已采取 外部
[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - ,
the gates of Monksfield ,
这 大门 的 - ,

大约中午时分，迪克·福威尔被扶上一匹马，带到了蒙克斯菲尔德的大门外。

[wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
where he should be handed over to his own men .
在哪里 他 应该 是 递交 超过 到 他的 自己的 男人 .

他应该被移交给自己的部下。

- - [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːrθ] .
Merrylips ' eyes met his , as he was riding forth .
- - 眼睛 遇见 他的 , 作为 他 曾是 骑术 前进 .

梅里利普斯骑马向前时，他的目光与梅里利普斯的目光相遇了。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [spiːk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [smʌɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
He did not speak , or even smile upon her ,
他 做过 不是 说话 , 或者 甚至 微笑 之上 她 ,

他没有说话，甚至没有对她露出笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [lest] [ˈeni] [[soʊ] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs]
but she guessed that he did this out of caution , lest any show of friendliness
但 她 猜对了 那 他 做过 这 出去 的 警告 , 免得 任何 展示 的 友善
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

但她猜测他这样做是出于谨慎，以免表现出任何友好姿态。

[ə; eɪ] [ˈraʊndhed] , [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɜːr; hər][hɑːrm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌkævəˈliəs] .
a Roundhead , should do her harm among the Cavaliers .
一个 圆头党 , 应该 做 她 伤害 之中 这 骑士 .

一个圆颅党人，应该会对骑士党人造成伤害。

[hæf][æn; ən][ˈʌər][ˈleɪər][ˈjuːstəs][ˈkræʃɔː][wʌz; wəz][wʌns][mɔːr][wɪðɪn][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv]-
Half an hour later Eustace Crashaw was once more within the walls of Monksfield
一半 一个 小时 之后 尤斯塔斯 克拉肖 曾是 一次 更多的 之内 这 墙壁 的 -
.
:
.

半小时后，尤斯塔斯·克拉肖再次回到了蒙克斯菲尔德的城墙之内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][greɪv][ʌv; əv][feɪs],
He was very grave of face,
他 曾是 非常 严重 的 脸 ,
.
:
.

他脸色非常严肃。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈstæməd][mɔːr][ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˈkæptɪn][ˈnɔːrɪs][ðə; ði][ˈnʌmbər]
and he stammered more than ever as he told Captain Norris the number
和 他 结结巴巴 更多的 比 曾经 作为 他 讲述 队长 诺里斯 这 数字
[ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːr][ʌv; əv][æmjəˈni(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
of men and the store of ammunition that the rebels had with them
的 男人 和 这 店铺 的 弹药 那 这 叛军 有 和 他们
.
:
.

他结结巴巴地告诉诺里斯上尉叛军的人数和弹药储备，比以往任何时候都更加结巴。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈhætʃər][hæd; həd][ˈoʊn][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm],[ɪn][brəˈvɑːdoʊ],[ænd; ənd][ˈbɪdn][hɪm; ɪm][tel]
Colonel Hatcher had shown all to him, in bravado, and bidden him tell
上校 哈彻 有 所示 全部 到 他 , 在 虚张声势 , 和 拜登 他 告诉
[hɪz; ɪz][ˈkæptɪn][ðæt],
his captain that,
他的 队长 那 ,
.
:
.

哈彻上校虚张声势地向他展示了一切，并命令他告诉他的上尉：

[ðʌs][ˈfɜːrniʃt],[ðeɪ][ment][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][tɪl][ðeɪ][hæd; həd][rɪˈdʒʊst][ðə; ði][ˈgærɪsn].
thus furnished, they meant to sit there till they had reduced the garrison.
因此 提供 , 他们 意思是 到 坐 那里 直到 他们 有 减少 这 驻军 .

他们准备就绪后，打算在那里坐镇，直到攻克守军为止。

[wen][ˈkæptɪn][ˈnɔːrɪs][hɜːrd][ðɪs],[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæʃ].
When Captain Norris heard this, he bit his mustaches.
什么时候 队长 诺里斯 听到 这 , 他 少量 他的 胡子 .
.
:
.

诺里斯上尉听到这话，咬了咬胡子。

[hiː; hi][lʊkt][soʊ][stɜːrn][ðæt]-, [huː][hæd; həd][ˈstəʊlən][nɪr],
He looked so stern that Merrylips, who had stolen near,
他 看起来 所以 船尾 那 - , WHO 有 被盗 靠近 ,
.
:
.

他看起来那么严肃，以至于偷偷靠近他的梅里利普斯都觉得.....

[hoʊpt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][hɑːrt][ðæt][hiː; hi][wʊd][ˈnevər][lɜːrn][haʊ][fiː; fi][hæd; həd][helpt][ðə; ði]
hoped with all her heart that he would never learn how she had helped the
希望 和 全部 她 心 那 他 会 绝不 学习 如何 她 有 帮助 这
[ˈbrʌðər]-[ɪn]-[lɔː][ʌv; əv][ðɪs][ˈboʊstfɪl][ˈkɜːrn(ə)l][ˈhætʃər].
brother - in - law of this boastful Colonel Hatcher.
兄弟 - 在 - 法律 的 这 自夸 上校 哈彻 .

她真心希望他永远不会知道她是如何帮助这位自负的哈彻上校的妹夫的。

[suːn][ðə; ði][ˈɡʌnz][wɜːr; wər][ˈkrækɪŋ][əˈgen],[ɔːl][əˈlɔːŋ][ðə; ði][wɔːlz],
Soon the guns were cracking again, all along the walls,
很快 这 枪支 是 裂纹 再次 , 全部 沿着 这 墙壁 ,
.
:
.

很快，沿墙各处又响起了枪声。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] - [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts][ænd; ənd] [si:]
but to - day Merrylips had no wish to go upon the ramparts and see
但 到 - 天 - 有 不 希望 到 去 之上 这 城墙 和 看
[men] [hɜ:rt][ænd; ənd] [sleɪn] .
men hurt and slain .
男人 伤害 和 被杀 .

但今天，梅里利普斯不想上城墙去，亲眼目睹人们受伤和被杀。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [wen] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [mi:t] [bʌt; bət] [ru:pərt] .
She was turning away to the great house , when whom should she meet but
她 曾是 转弯 离开 到 这 伟大的 房子 , 什么时候 谁 应该 她 见面 但
Rupert .
鲁珀特 .

她正要转身走向那座大房子，却遇到了鲁珀特。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['frendli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
She was glad to see him , for she remembered how friendly they had been ,
她 曾是 高兴的 到 看 他 , 为了 她 记得 如何 友好的 他们 有 到过 ,
她很高兴见到他，因为她记得他们曾经是多么友好。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
only the day before .
仅有的 这 天 前 .

就在前一天。

[ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən] ,
She halted , and would have spoken ,
她 停止 , 和 会 有 说 ,

她停了下来，本想开口说话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪ] .
but she saw that he was scowling upon her in his old way .
但她发现他像往常一样怒视着她。

“小妹妹，你过得怎么样？”他嘲讽道。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ði:] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ? " [hi:; hi] [dʒɪəd] .
" How is it with thee , little sister ? " he jeered .
" 如何 是 它 和 你 , 小的 姐姐 ? " 他 嘲笑 .

- [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] ['ʃɒrli] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['si:krət] .
Merrylips thought that now surely he had hit upon her secret .
- 想法 那 现在 一定 他 有 打 之上 她 秘密 .

梅里利普斯心想，他肯定已经发现了她的秘密。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
She was so frightened that she could only stare at him without speaking .
她 曾是 所以 害怕 那 她 可以 仅有的 盯 在 他 没有 请讲 .

她吓坏了，只能呆呆地看着他，一句话也说不出。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðəʊ] [hædst] ['met(ə)l][ɪn] [ði:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , " ['ru:pərt] [went] [ɑ:n] .
" I thought thou hadst mettle in thee , for a young one , " Rupert went on .
" 我 想法 你 哈斯特 气概 在 你 , 为了 一个 年轻的 一 , " 鲁珀特 去 在 .

“我以为你年纪轻轻就很有胆量，”鲁珀特继续说道。

" [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] ['sni:kɪŋ] [ə'veɪ] [ænd; ənd]['kɑ:d(ə)l][ə; eɪ] [vaɪl] ['reb(ə); rɪ'bel] ,
" But to go sneaking away and coddle a vile rebel ,
" 但 到 去 鬼鬼祟祟 离开 和 溺爱 一个 卑鄙的 反叛 ,

但是，偷偷摸摸地去包庇一个卑鄙的叛军，

[ˈoʊnlɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [hæd; həd]
only for that he had come by a bump in the head , as he well had
仅有的 为了 那 他 有 来 经过 一个 撞 在 这 头 , 作为 他 出色地 有
[ˈmerɪtɪd] !
merited !
值得 !

就因为这个，他头上挨了一记重拳，这是他应得的！

[ˈtɪ,bɑːt] [ˈvenɜː] , [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] !
Tibbott Venner , thou art no better than a girl !
蒂博特 维纳 , 你 艺术 不 更好的 比 一个 女孩 !

蒂博特·文纳，你和女孩子没什么两样！

" [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [faʊnd] [aʊt] , - [dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed]
" **In her relief that she was not yet found out , Merrylips did not care what she said**
" 在 她 宽慰 那 她 曾是 不是 然而 成立 出去 , - 做过 不是 关心 什么 她 说
.
:
.

“因为还没有被发现，梅里普斯松了一口气，所以她不在乎自己说了什么。”

" [ðen] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən] [ðəʊ] , [ðəʊ] [ˈhɔːsbɔɪ] !
" **Then is a girl a better gentleman than thou , thou horseboy !**
" 然后 是 一个 女孩 一个 更好的 绅士 比 你 , 你 马童 !
“那么，一个姑娘岂不比你这马男更像个绅士吗！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [bæk] .
" **she answered back .**
" 她 回答 后退 .

她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] !
" **And I be glad that I am like a girl !**
" 和 我 是 高兴的 那 我 是 喜欢 一个 女孩 !
“我很高兴自己像个女孩！ ”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌdʒd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
" **So saying , she trudged away to her own chamber .**
" 所以 说 , 她 艰难跋涉 离开 到 她 自己的 房间 .
说完，她便拖着沉重的步伐回到了自己的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [ʃɜːrt] ,
There she put on a fresh shirt ,
那里 她 放 在 一个 新鲜的 衬衫 ,
她在那里换上了一件干净的衬衫。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər]
and then she fumbled in the hole in her mattress and drew out the silver
和 然后 她 笨手笨脚 在 这 洞 在 她 床垫 和 画 出去 这 银
[rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] .
ring that had been Lady Sybil's .
戒指 那 有 到过 女士 西比尔的 .

然后，她摸索着从床垫上的洞里掏出了那枚银戒指，那是西比尔夫人的。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌŋ] [aɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ɑːn][ə; eɪ][kɔːrd] , [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] ,
She hung it about her neck on a cord , within her shirt ,
她 悬挂 它 关于 她 脖子 在 一个 绳索 , 之内 她 衬衫 ,
她把它用绳子挂在脖子上，绳子藏在衬衫里面。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] .
just as she had used to wear it .
只是 作为 她 有 用过的 到 穿 它 .
就像她以前那样穿的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [wer] [,aɪˈtiː][soʊ] ,
It was like a girl to wear it so ,
它 曾是 喜欢 一个 女孩 到 穿 它 所以 ,
穿起来就像个女孩子似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][gɜːrɪ] .
and she wanted to remember always that she was indeed a girl .
和 她 通缉 到 记住 总是 那 她 曾是 的确 一个 女孩 :
她想永远记住，她的确是个女孩。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
While she sat fingering the ring ,
尽管 她 卫星 指法 这 戒指 ,
她一边坐着一边把玩着戒指，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [ˈruːpərt][ɔːr][ðə; ði] - [ˈgærɪsn] [θɔːt] [ʌv; əv]
she felt that she did not care what Rupert or the Monksfield garrison thought of
她 毛毡 那 她 做过 不是 关心 什么 鲁珀特 或者 这 - 驻军 想法 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 :
她觉得她不在乎鲁珀特或蒙克斯菲尔德驻军对她的看法。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [wʌt] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [ə; eɪ] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd]
She knew that she had done what Lady Sybil would have wished a tender - hearted
她 知道 那 她 有 完毕 什么 女士 西比尔 会 有 希望 一个 投标 - 心地
[ˈlɪt(ə)] [meɪd] [tuː; tə][duː] .
little maid to do .
小的 女佣 到 做 :
她知道她自己做了西比尔夫人希望一个心地善良的小女仆去做的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːrk] ,
But as the afternoon passed , and the room grew dark ,
但 作为 这 下午 通过了 , 和 这 房间 生长 黑暗的 ,
但随着下午时光流逝，房间渐渐暗了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [wɑːtʃfaɪəz] [ˈkɪndld] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
and the rebel watchfires kindled on the hills ,
和 这 反叛 守夜篝火 点燃 在 这 丘陵 ,
还有叛军在山上燃起的篝火，

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]
she began to think how far away was Lady Sybil , and how near were the
她 开始 到 思考 如何 远的 离开 曾是 女士 西比尔 , 和 如何 靠近 是 这
- [ˈgærɪsn] .
Monksfield garrison .
- 驻军 :
她开始思考西比尔夫人离她有多远，蒙克斯菲尔德驻军离她有多近。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈruːpərt] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [ˈenəmi] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈgærɪsn]
And since Rupert knew that she had helped their captive enemy , all the garrison
和 自从 鲁珀特 知道 那 她 有 帮助 他们的 俘虏 敌人 , 全部 这 驻军
[mʌst; məst] [noʊ] ,
must know ,
必须 知道 ,
既然鲁珀特知道她帮助他们俘虏的敌人，那么所有驻军肯定都知道了。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ɔːl] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frendz] .
and surely all would cease to be her friends .
和 一定 全部 会 停止 到 是 她 朋友们 :
而她的朋友也必将全部离她而去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ðæt] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs]
As she was thinking thus , and remembering the stern face that Captain Norris
作为 她 曾是 思维 因此 , 和 记住 这 船尾 脸 那 队长 诺里斯
[hæd; həd][wɔːrn] ,
had worn ,
有 磨损 ,

她正这样想着，脑海中浮现出诺里斯船长严肃的表情，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .
she heard a knock upon her door .
她 听到 一个 敲 之上 她 门 .

她听到有人敲门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [kʌm] !
When she called , " Come !
什么时候 她 称为 , " 来 !

当她喊道：“来吧！”

" [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli]
" there appeared on the threshold a slender figure that she knew could be only
" 那里 出现 在 这 临界点 一个 苗条 数字 那 她 知道 可以 是 仅有的
[ruːpərts] .
Rupert's .
鲁珀特的 .

“门口出现了一个纤细的身影，她知道那只能是鲁珀特的身影。”

[hiː; hi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)] , [draɪ] [vɔɪs] .
He spoke in a formal , dry voice .
他 辐 在 一个 正式的 , 干燥 嗓音 .

他说话的语气正式而枯燥。

" [aɪ][eɪ 'em] [sent] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ['mæstər] ['venɜː] .
" I am sent to find you , Master Venner .
" 我 是 发送 到 寻找 你 , 掌握 维纳 .

“我奉命来寻找您，维纳大师。”

['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [hæθ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] .
Captain Norris hath a word to say unto you .
队长 诺里斯 有 一个 单词 到 说 到 你 .

诺里斯船长有话要对你说。

" [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] - [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk]
" Within her shirt Merrylips clutched at the silver ring and tried to take
" 之内 她 衬衫 - 紧握 在 这 银 戒指 和 尝试 到 拿
[kɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

“梅里利普斯紧紧攥着衬衫里的银戒指，试图鼓起勇气。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] — [ɪz][feɪn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" The captain — is fain to speak with me ? " she faltered .
" 这 队长 — 是 欣然 到 说话 和 我 ? " 她 犹豫不决 .

“船长——他愿意跟我谈谈吗？”她结结巴巴地说。

" [eɪ] , " [sed] ['ruːpərt] .
" Ay , " said Rupert .
" 哎 , " 说 鲁珀特 .

“是啊，”鲁珀特说道。

" [naʊ] — [ðɪs] ['moʊmənt] .
" Now — this moment .
" 现在 — 这 片刻 .

“现在——就是这一刻。”

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[hiː; hi] [weɪtəθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He waiteth for you .
他 等待 为了 你 ：

他正在等你。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
A PARTING OF THE WAYS
一个 离别 的 这 方式

分道扬镳

[ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] , [ˈkæptɪn] [ˈtɪ,bɑːt] [ˈnɔːrɪs] [sæt][əˈloʊn]
In the mess - room , where the candles were lighted , Captain Tibbott Norris sat alone
在 这 混乱 - 房间 , 在哪里 这 蜡烛 是 照明 , 队长 蒂博特 诺里斯 卫星 独自的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
at the table .
在 这 桌子 ：

在点燃蜡烛的餐厅里，蒂博特·诺里斯上尉独自一人坐在桌旁。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stuːd] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ,
Before him were a dish of stewed meat and a cup of wine ,
前 他 是 一个 盘子 的 炖 肉 和 一个 杯子 的 葡萄酒 ,
他面前摆着一盘炖肉和一杯酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈstedəli] ,
and he ate and drank steadily ,
和 他 吃 和 喝 稳步 ,
他吃喝不停，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ˈoʊpən][æt; ət]
but all the time his eyes were bent upon a map that was spread open at
但 全部 这 时间 他的 眼睛 是 弯曲 之上 一个 地图 那 曾是 传播 打开 在
[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
his elbow .
他的 弯头 ：

但他始终目不转睛地盯着摊开在他手肘边的地图。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈeɪvɪd] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈkempt] [feɪs] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd]
He had not shaved in two days , and his unkempt face looked old and
他 有 不是 剃光 在 二 天 , 和 他的 蓬头垢面 脸 看起来 老的 和
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 ：

他两天没刮胡子了，蓬头垢面的脸看起来苍老疲惫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] - [mʌst; məst][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]
For a full minute Merrylips must have hesitated on the threshold
为了 一个 满的 分钟 - 必须 有 犹豫了一下 在 这 临界点
[brɪfɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
before Captain Norris noticed that she was there .
前 队长 诺里斯 注意到 那 她 曾是 那里 ：

梅里利普斯肯定在门槛上犹豫了一分钟之久，诺里斯船长才注意到她。

[ðen] [hi:; hi] [piəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] ['kændllaɪt] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] : —
Then he peered at her through the candlelight , and said he : —
然后 他 窥视 在 她 通过 这 烛光 , 和 说 他 : —
然后他透过烛光凝视着她，说道：——

" [ðəʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈtɪ,bɑ:t] ?
" Thou , is it , Tibbott ?
" 你 , 是 它 , 蒂博特 ?
“是你吗，蒂博特？”

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['hɪŋkəl] , [tu:] ?
And young Hinkel , too ?
和 年轻的 欣克尔 , 也 ?
年轻的欣克尔也是吗？

[kʌm] [ju:; jʊ][ɪn] , [bəuθ] [lædz] , [ænd; ənd] [ʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Come you in , both lads , and shut to the door .
来 你 在 , 两个都 小伙子们 , 和 关闭 到 这 门 :
你们两个小伙子进来，然后把门关上。

" [æt; ət] [hɑ:rt] - [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['ru:pərt][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" At heart Merrylips was glad that Rupert was to stay in the room .
" 在 心 - 曾是 高兴的 那 鲁珀特 曾是 到 停留在 这 房间 :
“梅里利普斯内心很高兴鲁珀特能留在房间里。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɜ:rn] ['kæptɪn] .
She was almost afraid to be left alone with the stern captain .
她 曾是 几乎 害怕的 到 是 左边 独自的 和 这 船尾 队长 :
她几乎不敢单独和严厉的船长待在一起。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'bi:diəntli] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət]
But when he spoke again , she went to him obediently , and halted at
但 什么时候 他 辐 再次 , 她 去 到 他 顺从地 , 和 停止 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 :
但当他再次开口时，她顺从地走到他身边，停在他身旁。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəɹ] ,
He turned and laid his hand on her shoulder ,
他 转向 和 铺设 他的 手 在 她 肩膀 ,
他转过身，把手放在她的肩膀上。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [mes] -
just as he had done on the day when she first had entered the mess -
只是 作为 他 有 完毕 在 这 天 什么时候 她 第一的 有 进入 这 混乱 -
[ru:m] .
room .
房间 :
就像她第一次走进餐厅那天他所做的那样。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [met] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ][noʊ] [lɔ:ŋgəɹ] [fɪrd]
And suddenly , as she met the look in his tired eyes , she no longer feared
和 突然 , 作为 她 遇见 这 看 在 他的 疲劳的 眼睛 , 她 不 更长 害怕
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
突然间，当她与他疲惫的眼神相遇时，她不再害怕他了。

[bʌt; bət] [wen] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [spoʊk] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ruːpərt] , [nɑːt][tuː; tə] - , [ðæt]
But when Captain Norris spoke , it was to Rupert , not to Merrylips , that
但 什么时候 队长 诺里斯 辐 , 它 曾是 到 鲁珀特 , 不是 到 - , 那

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
he said the words .
他 说 这 字 .

但诺里斯船长说话时，他是对鲁珀特说的，而不是对梅里利普斯说的。

" [jʌŋ] ['hɪŋkəl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪv] [mɑːrkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪsk] [læd] ,
" Young Hinkel , " he began , " I've marked you for long as a brisk lad ,
" 年轻的 欣克尔 , " 他 开始 , " 我已经 标记 你 为了 长的 作为 一个 轻快 小伙子 ,
"年轻的欣克尔,"他开口说道，“我早就注意到你是个活泼的小伙子了。”

[ʌv; əv] [raɪpə] [wɪt][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [laɪk] ['jɪrz] .

of riper wit than many of like years .
的 更成熟 有 比 许多 的 喜欢 年 .

比同年代许多年份都更具智慧。

[soʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [aɪ] ['kænɑːt] [sper] [wʌn][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæɪrɪsn] , [aɪ][jæl; jəl] [trʌst]
So to - night , when I cannot spare one man from the garrison , I shall trust
所以 到 - 夜晚 , 什么时候 我 不能 空闲的 一 男人 从 这 驻军 , 我 将 相信
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

所以今晚，当我无法从驻军中抽调任何人时，我将信任你。

[ə; eɪ] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] .

a lad , with a man's work .
一个 小伙子 , 和 一个 男人的 工作 .

一个年轻人，做着成年人的工作。

" ['ruːpərts] [aɪz] [ʃoʊn] .

" Rupert's eyes shone .
" 鲁珀特的 眼睛 闪耀 .

鲁珀特的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [sə'luːt] ,
He drew himself up as tall as he could , and stood at salute ,
他 画 他自己 向上 作为 高的 作为 他 可以 , 和 站立 在 礼炮 ,
他挺直身子，尽可能地站直，敬礼。

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

while he listened to the captain .
尽管 他 听着 到 这 队长 .

他一边听着船长的讲话。

" [ðɪs] [tʃaɪld] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd] [druː] - [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] ,
" This child , " said Captain Norris , and drew Merrylips to stand against his knee ,
" 这 孩子 , " 说 队长 诺里斯 , 和 画 - 到 站立 反对 他的 膝盖 ,
"这孩子,"诺里斯上尉说着，把梅里利普斯拉到自己膝盖边站着。

" [mʌst; məst] [liːv] - [tuː; tə] - [naɪt] .

" must leave Monksfield to - night .
" 必须 离开 - 到 - 夜晚 .

“今晚必须离开蒙克斯菲尔德。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][nɑːn] - [kəm'bat(ə)nt] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [flæɡ] , [tuː; tə] ['kɜːrɪn(ə)]
But to send him as a non - combatant , under a white flag , to Colonel
但 到 发送 他 作为 一个 非 - 战斗人员 , 在下面 一个 白色的 旗帜 , 到 上校
[ˈhætʃər] ,
Hatcher ,
哈彻 ,

但要把他作为非战斗人员，打着白旗，送到哈彻上校那里，

[wʊd] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['raʊndhed] ['kɪnzfoʊk][frʌm; frəm] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['brʌðə]

would mean to return him to the Roundhead kinsfolk from whom his brother

会 意思是 到 返回 他 到 这 圆头党 亲属 从 谁 他的 兄弟

[snætʃt] [hɪm; ɪm] . "

snatched him . "

抢夺 他 . "

这意味着要把他送回他哥哥把他从那里掳走的圆颅党亲戚那里。

" [ˈpriði:] , [nɑ:t] [ðæt] ! " ['bɛgd] - .

" Prithee , not that ! " begged Merrylips .

" 普里西 , 不是 那 ! " 乞求 - .

“求求你，别那样！”梅里利普斯哀求道。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [nekst]

She would have said more , if she had not found comfort in the captain's next

她 会 有 说 更多的 , 如果 她 有 不是 成立 舒适 在 这 船长的 下一个

[wɜ:rdz] .

words .

字 .

如果不是从船长接下来的话语中得到安慰，她还会说更多的话。

" [soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] [left] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɪz][tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] ,

" So the only course left , " he went on , " is to set him outside our lines ,

" 所以 这 仅有的 课程 左边 , " 他 去 在 , " 是 到 放 他 外部 我们的 线条 ,

“所以剩下的唯一办法,”他继续说道, “就是把他部署到我们的防线之外。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['gærisnz] .

and let him make his own way unto the nearest of our garrisons .

和 让 他 制作 他的 自己的 方式 到 这 最近的 的 我们的 驻军 .

让他自行前往离我方最近的驻军营地。

[ju:; jʊ] , [ˈru:pərt] ['hɪŋkəl] , [jæl; jəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You , Rupert Hinkel , shall go with him .

你 , 鲁珀特 欣克尔 , 将 去 和 他 .

鲁珀特·欣克尔，你将和他一起去。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ju:; jʊ] [wel] .

Take him unto his kindred , and they will requite you well .

拿 他 到 他的 亲属 , 和 他们 将要 报答 你 出色地 .

把他送到他的亲属那里，他们会好好报答你的。

[feɪl] [ðə; ði] [læd] , [ɔ:r] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [si:k] [ju:; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ju:; jʊ] .

Fail the lad , or play him false , and I shall seek you out and hang you .

失败 这 小伙子 , 或者 玩 他 错误的 , 和 我 将 寻找 你 出去 和 悬挂 你 .

如果你辜负了这个孩子，或者欺骗了他，我一定会找到你，把你吊死。

" [ðɪs] [læst][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['ru:pərt][ə; eɪ][ba:ks][ɑ:n][ðə; ði]

" This last the captain said as quietly as if he promised Rupert a box on the

" 这 最后的 这 队长 说 作为 悄悄 作为 如果 他 承诺 鲁珀特 一个 盒子 在 这

[ɪr] ,

ear ,

耳朵 ,

“最后这句话,”船长平静地说, 仿佛他要揍鲁珀特一拳似的。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)l] .

or a ha'penny , or some such trifle .

或者 一个 半便士 , 或者 一些 这样的 琐事 .

或者半便士，或者诸如此类的零钱。

[jet] ['kwaɪət][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ,

Yet quiet as his voice was ,

然而 安静的 作为 他的 嗓音 曾是 ,

然而，尽管他的声音很轻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] - [ˈrɪŋk] [ænd; ənd][ˈru:pərt] [ˈstɪf(ə)n] .
there was in it something that made Merrylips shrink and Rupert stiffen .
那里 曾是 在 它 某物 那 制成 - 收缩 和 鲁珀特 变硬 .
里面有什么东西让梅里普斯畏缩，让鲁珀特僵硬。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈru:pərt] [ˈpra:mɪst] ,
" **I will not fail him , sir , on the faith of a gentleman , " Rupert promised** ,
" 我 将要 不是 失败 他 , 先生 , 在 这 信仰 的 一个 绅士 , " 鲁珀特 承诺 ,
“先生，我绝不会辜负他的期望，我以绅士的品格来履行承诺，”鲁珀特承诺道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [oʊn] .
in a voice almost as quiet as the captain's own .
在 一个 嗓音 几乎 作为 安静的 作为 这 船长的 自己的 .
声音几乎和船长一样轻柔。

[ðen] [ˈkæptɪn] [ˈnɔ:ɾɪs] [meɪd] [ˈru:pərt] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ˈɑ:pəzɪt] - ,
Then Captain Norris made Rupert stand by him , on the side opposite Merrylips ,
然后 队长 诺里斯 制成 鲁珀特 站立 经过 他 , 在 这 边 对面的 - ,
然后诺里斯船长让鲁珀特站在他旁边，也就是梅里利普斯的对面。

[hu:m] [hi:; hi] [sti:l] [held] [fæst] ,
whom he still held fast ,
谁 他 仍然 握住 快速地 ,
他仍然紧紧地抱着他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][mæp][laɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pæðz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
and he pointed out to him on the map lines that were paths and little
和 他 尖 出去 到 他 在 这 地图 线条 那 是 路径 和 小的

[speks] [ðæt] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ˈvɪlɪdʒəz] .
specks that stood for villages .
斑点 那 站立 为了 村庄 .
他在地图上指给他看那些线条代表的小路，以及代表村庄的小点。

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [hi:; hi] [tɔ:t] [ˈru:pərt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˌkævəˈlɪr] [ˈaʊtpoʊst][æt; ət] [ˈkɪŋz]
Point by point he taught Rupert the way to the nearest Cavalier outpost at King's
观点 经过 观点 他 教授 鲁珀特 这 方式 到 这 最近的 骑士 前哨 在 国王学院
Slynton ,
他一步一步地教鲁珀特前往最近的骑士团哨所——国王斯林顿的路。

[ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæs] - [wɜ:rd] ,
fifteen miles distant , and he gave him a pass - word ,
十五 英里 遥远 , 和 他 给予 他 一个 经过 - 单词 ,
十五英里外，他给了他一个暗号。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgærɪsn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ɪnˈdi:d] [frʌm; frəm]
by which the commander of that garrison should know that he came indeed from
经过 哪个 这 指挥官 的 那 驻军 应该 知道 那 他 来了 的确 从
Monksfield ,
由此，驻军指挥官便可知晓他确实来自蒙克斯菲尔德。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
and was to be helped upon his journey .
和 曾是 到 是 帮助 之上 他的 旅行 .
他将在旅途中得到帮助。

" [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][bəʊθ][tu:; tə] - , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈnɔ:ɾɪs] .
" **He will find means to send you both to Walsover , " said Captain Norris** .
" 他 将要 寻找 方法 到 发送 你 两个都 到 - , " 说 队长 诺里斯 .
“他会想办法把你们两个都送到沃尔索弗去，”诺里斯上尉说。

" [jɔːr; jəɹ] [ˈtrʌblz] [ɔːl][ɑːr; əɹ][æɪ; ət][æɪn; əɪ][end] [wen] [wʌns][juː; jʊ] [riːtʃ] [ˈkɪŋz] - ,
" **Your troubles all are at an end when once you reach King's Slynton** ,
" 你的 麻烦 全部 是 在 一个 结尾 什么时候 一次 你 抵达 国王学院 - ,
" “一旦你到达金斯林顿，你的所有烦恼都将结束。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈðɪðər] [ɪz][nɑːt] [ɡreɪt] .
and the distance thither is not great .
和 这 距离 那里 是 不是 伟大的 .
而且距离那里并不远。

" [ðen] [hiː; hi][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] , [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns]
" **Then he laid upon the table a handful of small coins , shillings and sixpences**
" 然后 他 铺设 之上 这 桌子 一个 少数 的 小的 硬币 , 先令 和 六便士
[ænd; ənd] [ɡroʊts] .
and groats .
和 粗粒小麦 .

然后，他把一把小硬币放在桌子上，有先令、六便士和格罗特。

[ðɪːz] [hiː; hi] [beɪd] [ˈruːpərt] [haɪd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
These he bade Rupert hide within his clothes .
这些 他 巴德 鲁珀特 隐藏 之内 他的 衣服 .
他吩咐鲁珀特把这些东西藏在衣服里。

" [ʃoʊ] [bʌt; bət][wʌn] [piːs] [æɪ; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [hiː; hi] [ˈkɔːjənd] .
" **Show but one piece at a time , " he cautioned** .
" 展示 但 一 片 在 一个 时间 , " 他 警告 .
"一次只能展示一件作品,"他告诫道。

" - [twɪl] [raʊz] [ˈkwɛstʃən] [ɪf] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [siːm] [tuː] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] . "
" **' Twill rouse question if so young a boy seem too well stored with money** . "
" - 斜纹布 唤醒 问题 如果 所以 年轻的 一个 男生 似乎 也 出色地 存储 和 钱 . "
"如果一个如此年轻的男孩看起来财力雄厚，这不禁会引发疑问。"

" [ænd; ənd][jæl; jəl][aɪ] [teɪk] [maɪ] [kæɹəˈbɪn] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfens] ? " [æskt] [ˈruːpərt] .
" **And shall I take my carabine , sir , for our defence ? " asked Rupert** .
" 和 将 我 拿 我的 卡宾枪 , 先生 , 为了 我们的 防御 ? " 问 鲁珀特 .
"先生，我是否该带上我的卡宾枪来防身呢？"鲁珀特问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ə; eɪ] - [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [wen] [ðə; ði]
He was fairly a - quiver with eagerness , and his face fell when the
他 曾是 相当 一个 - 颤动 和 渴望 , 和 他的 脸 跌倒 什么时候 这
[ˈkæptɪn] [ˈænsər] , " [noʊ] .
captain answered , " No :
队长 回答 , " 不 :
他激动得浑身颤抖，当船长回答“不”时，他的脸色顿时垮了下来。

" [bʌt; bət][ˈruːpərt] [felt] [ˈbetər] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər]
" **But Rupert felt better when the captain pointed to the form by the fire**
" 但 鲁珀特 毛毡 更好的 什么时候 这 队长 尖 到 这 形式 经过 这 火
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈjɑːndər] [leɪ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
and said that yonder lay what they must bear upon their journey .
和 说 那 远处 躺 什么 他们 必须 熊 之上 他们的 旅行 .
“但当船长指着火堆旁的身影说，那里躺着他们在旅途中必须承受的东西时，鲁珀特感觉好多了。”

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
For on the form was not only a packet of what seemed food , and a
为了 在 这 形式 曾是 不是 仅有的 一个 包 的 什么 似乎 食物 , 和 一个
[ˈflæsk] ,
flask ,
烧瓶 ,

因为表格上不仅有一包看起来像是食物的东西，还有一个烧瓶，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɪst(ə)l] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [sti:l] [ˈpeɪtrən] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] -
but a small pistol , with a steel patron full of cartridges and a touch -
但 一个 小的 手枪 , 和 一个 钢 赞助人 满的 的 墨盒 和 一个 触碰 -
[bɑ:ks] , [ɔ:l] [kəm'pli:t] .
box , all complete .
盒子 , 全部 完全的 .

但这是一把小型手枪，配有装满子弹的钢制弹匣和引信盒，所有配件齐全。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈɔ:rdərz] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈnɔ:ɪrɪs] .

" You have your orders , " said Captain Norris .
" 你 有 你的 订单 , " 说 队长 诺里斯 .

“你们有任务要执行，”诺里斯上尉说道。

" [naʊ] [rest][ju:; jʊ] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sent][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [i:t] [jʊr; jər] [ˈsʌpəz] [tu:] .

" Now rest you here till you are sent for , and eat your suppers too .
" 现在 休息 你 这里 直到 你 是 发送 为了 , 和 吃 你的 晚餐 也 .

“现在你们就在这里休息，等有人叫你们来，也请吃晚饭。”

" [hi:; hi][roʊz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɔ:k] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,

" He rose as if the talk were at an end ,
" 他 玫瑰 作为 如果 这 讲话 是 在 一个 结尾 ,

他起身，仿佛谈话已经结束。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [spʊk] [tu:; tə] - .

and for the first time spoke to Merrylips .
和 为了 这 第一的 时间 辐 到 - .

他第一次和梅里普斯交谈。

" [ðəʊ] [mʌst; məst] [leɪ] [ɔ:f] [ðæt] [ˌkævəˈlɪr] [sæʃ] , [bi:; bi] [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] .

" Thou must lay off that Cavalier sash , be sure , " he said .
" 你 必须 躺 离开 那 骑士 窗扇 , 是 当然 , " 他 说 .

“你一定要摘掉那条骑士绶带，这一点毋庸置疑，”他说。

" [ænd; ənd][ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈwɔ:rmli] [klæd] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] ? "

" And art thou warmly clad against this journey ? "
" 和 艺术 你 热情地 覆膜 反对 这 旅行 ? "

“你穿得暖和些吗？ ”

" [eɪ] , [sɜ:r] , " - [ˈænsər] .

" Ay , sir , " Merrylips answered .
" 哎 , 先生 , " - 回答 .

“好的，先生，”梅里利普斯回答道。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] [ˈtʃɪrəli] .

She spoke cheerily .
她 辐 兴高采烈地 .

她语气欢快。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] - , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

For she was going to leave Monksfield , that in the last hours she had found
为了 她 曾是 去 到 离开 - , 那 在 这 最后的 小时 她 有 成立

[soʊ] [ˈheɪtfl] .

so hateful .
所以 可恶 .

因为她要离开蒙克斯菲尔德，在最后的几个小时里，她觉得那里是如此令人憎恶。

[ˈɔ:lmoʊst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

Almost she could have laughed for joy .
几乎 她 可以 有 笑了 为了 喜悦 .

她几乎要喜极而泣了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] ! " [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ;
" **That's a brave lad !** " **said Captain Norris** ;
" 那就是 一个 勇敢的 小伙子 ! " 说 队长 诺里斯 ;

“真是勇敢的小伙子！”诺里斯上尉说道；

[jet] ['sʌmhəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][soʊ] ['breɪvli] .
yet somehow he seemed a little disappointed that she bore it so bravely .
然而 不知何故 他 似乎 一个 小的 失望的 那 她 钻孔 它 所以 勇敢地 .

然而，不知为何，他似乎对她如此勇敢地承受这一切感到有些失望。

" [wel] , [gɑːd] [spiːd] [ðiː] , ['tɪ,bɑːt] , [ænd; ənd] [ferˈwel] !
" **Well , God speed thee , Tibbott , and farewell !**
" 出色地 , 上帝 速度 你 , 蒂博特 , 和 告别 !

“好吧，上帝保佑你，蒂博特，再见！”

" [hiː; hi] [ædɪd] ['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
" **he added after a moment , and then suddenly , with his hand upon her**
" 他 额外 后 一个 片刻 , 和 然后 突然 , 和 他的 手 之上 她
[ˈʃouldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“他过了一会儿又补充道，然后突然，他的手搭在了她的肩膀上，

[bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
bent and kissed her .
弯曲 和 亲吻 她 .

他弯下腰吻了她。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈtrɪmd] [bɪrd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She felt the roughness of his untrimmed beard against her cheek , and then ,
她 毛毡 这 粗糙度 的 他的 未修剪的 胡须 反对 她 脸颊 , 和 然后 ,
[ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈmɪnɪt] ,
in that same minute ,
在 那 相同的 分钟 ,

她感觉到他未经修剪的胡须粗糙地贴着她的脸颊，然后，就在同一分钟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] - [ruːm] .
he was gone from the mess - room .
他 曾是 已消失 从 这 混乱 - 房间 .

他离开了餐厅。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
The hours that followed seemed to her like a dream .
这 小时 那 随后 似乎 到 她 喜欢 一个 梦 .

接下来的几个小时对她来说就像一场梦。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [sæʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['bɪdn] , [əˈgenst] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni]
She laid aside her sash , as the captain had bidden , against her journey
她 铺设 旁边 她 窗扇 , 作为 这 队长 有 拜登 , 反对 她 旅行
[θruː] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] ['kʌntri] .
through the enemy's country .
通过 这 敌人的 国家 .

她按照上尉的吩咐，将腰带放在一边，以免在穿越敌国的旅途中受伤。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] ['ruːpərt] [haɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
She watched Rupert hide away the coins , one by one ,
她 观看 鲁珀特 隐藏 离开 这 硬币 , 一 经过 一 ,

她看着鲁珀特把硬币一个个藏了起来。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
within the lining of his doublet and in his pockets .
之内 这 衬垫 的 他的 双联体 和 在 他的 口袋 .

在他的紧身衣衬里里和口袋里。

[ʃiː, ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl̩] , [br̩'kæz, br̩'kɔːz][ˈruːpərt][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [eɪt] [sʌm; səm][kəʊld] [biːf]
She sat at the table , because Rupert did so , and she ate some cold beef
她 卫星 在 这 桌子 , 因为 鲁珀特 做过 所以 , 和 她 吃 一些 寒冷的 牛肉
[ænd; ənd] [bred] ,
and bread ,
和 面包 ,

她坐在桌旁，因为鲁珀特坐在那里，她吃了一些冷牛肉和面包。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [teɪst] [ðə; ði] [fuːd] .
though she could scarcely taste the food .
尽管 她 可以 几乎 品尝 这 食物 .

虽然她几乎尝不出食物的味道。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] - — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn] [θɔːt] .
She was going to leave Monksfield — that was her one thought .
她 曾是 去 到 离开 - — 那 曾是 她 — 想法 .

她一心想离开蒙克斯菲尔德。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
And for all the dangers that she might meet upon the road ,
和 为了 全部 这 危险 那 她 可能 见面 之上 这 路 ,

尽管她在路上可能会遇到各种危险，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈruːpərt] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈenəmi] ,
and for all that she must travel with Rupert , her little enemy ,
和 为了 全部 那 她 必须 旅行 和 鲁珀特 , 她 小的 敌人 ,

尽管她必须和她的小冤家鲁珀特一起旅行，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .
she was glad to be gone .
她 曾是 高兴的 到 是 已消失 .

她很高兴终于离开了。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
Only one thing troubled her .
仅有的 一 事物 麻烦 她 .

只有一件事让她烦恼。

[haʊ] [wɜːr; wər][ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd] [ˈruːpərt][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər]
How were she and Rupert to pass through the rebel lines that were
如何 是 她 和 鲁珀特 到 经过 通过 这 反叛 线条 那 是

[drɔːn] [soʊ] ['kloʊsli] [naʊ] [raʊnd] - ?
drawn so closely now round Monksfield ?
绘制 所以 密切 现在 圆形的 - ?

她和鲁珀特要如何穿过现在已经紧紧包围蒙克斯菲尔德的叛军防线呢？

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ˈruːpərt] [ðæt] ['kwestʃən] ,
She wanted to ask Rupert that question ,
她 通缉 到 问 鲁珀特 那 问题 ,

她想问鲁珀特那个问题。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]
but she was too proud to be the first to break the silence that was
但 她 曾是 也 自豪的 到 是 这 第一的 到 休息 这 沉默 那 曾是

[br̩'twiːn] [ðəm; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

但她太骄傲了，不愿第一个打破两人之间的沉默。

[soʊ][ʃiː, ʃɪ][sæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] [ðæt] ['gʌtɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl̩] ,
So she sat playing with the wax that guttered from the candle on the table ,
所以 她 卫星 玩耍 和 这 蜡 那 有排水沟的 从 这 蜡烛 在 这 桌子 ,

于是她坐在那里，玩弄着桌上蜡烛滴落的蜡油。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .
and blinking at the light .
和 眨眼 在 这 光 ；

并眨着眼睛看着灯光。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Perhaps for a minute she had nodded , with her head upon her
也许 为了 一个 分钟 她 有 点头 , 和 她 头 之上 她
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ；

或许她曾短暂地点头，头枕在胸前。

[wen] [fɪː; fɪ][felt][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][kəʊld] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
when she felt a blast of cold air from the open door ,
什么时候 她 毛毡 一个 爆炸 的 寒冷的 空气 从 这 打开 门 ；

当她感到一股冷风从敞开的门缝里吹进来时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] [brʊk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .
and found that Captain Brooke was standing at her elbow .
和 成立 那 队长 布鲁克 曾是 常设 在 她 弯头 ；

她发现布鲁克上尉正站在她旁边。

" ['brɪskli] , [lædz] !
" Briskly , lads !
" 轻快地 ，小伙子们 ！

“快点，伙计们！ ”

" [hiː; hi] [beɪd] .
" he bade .
" 他 巴德 ；

他吩咐道。

[ɔːl'reɪdɪ] ['ruːpərt][hæd; həd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði]['rɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][flæsk] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði]
Already Rupert had pocketed the pistol and the flask , and taken up the
已经 鲁珀特 有 口袋 这 手枪 和 这 烧瓶 ， 和 已采取 向上 这
['pækɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .
packet of food .
包 的 食物 ；

鲁珀特已经把手枪和水壶揣进口袋，又拿起了那包食物。

[wɪð; wɪθ] ['skɜːsli] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [mes] - [ruːm] , [ɪn]
With scarcely a moment lost , they were all three outside the mess - room , in
和 几乎 一个 片刻 丢失的 ， 他们 是 全部 三 外部 这 混乱 - 房间 ， 在
[ðə; ði] [flægd] ['pæsɪdʒ] ,
the flagged passage ,
这 已标记 通道 ；

几乎没有耽搁片刻，他们三人就都来到了餐厅外，沿着插着旗帜的通道走了下去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['jædʊʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][pæθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [maɪlz]
and just then a shadow fell across their path , and before them stood Miles
和 只是 然后 一个 阴影 跌倒 穿过 他们的 小路 ， 和 前 他们 站立 迈尔斯
['dɪɡbi] .
Digby .
迪格比 ；

就在这时，一道阴影笼罩了他们，迈尔斯·迪格比就站在他们面前。

" ['ɡoʊɪŋ] [hens] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Going hence , eh ? " he said .
" 去 因此 ， 嗯 ？ " 他 说 ；

“要走了吗？”他说道。

" [ðen] [gɑ:dʒ][bi:; bi][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ʃi:; ji] , [ˈti,bɑ:t] .
" Then God be wi ' ye , Tibbott .
" 然后 上帝 是 wi - 是的 , 蒂博特 .

“那么，愿上帝与你同在，蒂博特。”

" [ˈdɪgbi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Digby held out his hand ,
" 迪格比 握住 出去 他的 手 ,

迪格比伸出了手，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [helpt] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji]
and for the life of her Merrylips could not have helped doing what she
和 为了 这 生活 的 她 - 可以 不是 有 帮助 正在做 什么 她
[dɪd] .
did .
做过 .

而梅里普斯无论如何也无法控制自己做出这样的事。

[ɔ:l][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [hi:; hi]
All in an instant she seemed to see the face that he had worn when he
全部 在 一个 立即的 她 似乎 到 看 这 脸 那 他 有 磨损 什么时候 他
[strʌk] ['faʊəl] ,
struck Fowell ,
击 福威尔 ,

她仿佛瞬间看到了他殴打福威尔时脸上的表情。

[hu:] [stʊd] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
who stood wounded and helpless before him .
WHO 站立 受伤 和 无助 前 他 .

那些受伤无助的人站在他面前。

[ʃi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz][brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [[ræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She put her two hands behind her and shrank from him .
她 放 她 二 双手 在后面 她 和 缩小 从 他 .

她将双手背在身后，畏缩地躲避着他。

[hi:; hi] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz][hæf] - ['hɑ:tɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [æn; ən] [oʊθ]
He laughed , but his laughter was half - hearted , and he swore an oath
他 笑了 , 但 他的 笑声 曾是 一半 - 心地 , 和 他 发誓 一个 誓言
.
:
.

他笑了，但笑声很勉强，他还发了个誓。

[ðen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [brʊk] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Then she heard no more of him , for Captain Brooke was heading down the
然后 她 听到 不 更多的 的 他 , 为了 队长 布鲁克 曾是 标题 向下 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

之后她就再也没听到他的声音了，因为布鲁克船长正沿着通道往下走去。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .
as if he had no time to waste , and she ran after him .
作为 如果 他 有 不 时间 到 浪费 , 和 她 跑 后 他 .

仿佛他一刻也不想浪费，她追了上去。

[θru:] ['kɒrɪdʒ:z] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [wel] [ðeɪ] [went] ,
Through corridors that she knew well they went ,
通过 走廊 那 她 知道 出色地 他们 去 ,

他们穿过她非常熟悉的走廊，

[hæf] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk]['ləntərn] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kærid] .
half lighted by the dark lantern that the captain carried .

一半 照明 经过 这 黑暗的 灯笼 那 这 队长 携带 .

船长提着的黑色灯笼照亮了半边天。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔ:r] - [ru:m] ,
They crossed the echoing space of the great store - room ,

他们 交叉 这 回声 空间 的 这 伟大的 店铺 - 房间 ,

他们穿过回声阵阵的大仓库，

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔ:r] [stept] [aʊt] [br'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and through a narrow door stepped out beneath the stars .

和 通过 一个 狭窄的 门 步 出去 下面 这 明星 .

穿过一扇窄门，步入星空之下。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rb] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gest] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They stood in the herb garden , and Merrylips had guessed where they were

他们 站立 在 这 草本植物 花园 , 和 - 有 猜对了 在哪里 他们 是

['gouɪŋ] ,
going ,

去 ,

他们站在香草园里，梅里利普斯猜到了他们要去哪里。

['i:v(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [br'ni:θ] [ðə; ði] [sti:l] -
even before the captain led them down the steps to the door beneath the still -

甚至 前 这 队长 引领 他们 向下 这 步骤 到 这 门 下面 这 仍然 -

[haʊs] .
house .

房子 .

甚至在船长带领他们走下台阶，来到酿酒屋下面的门前之前。

" [du:][wi:; wi][gʊʊ] [ðɪs] [wei] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Do we go this way , even as you came ? " she said to him .

" 做 我们 去 这 方式 , 甚至 作为 你 来了 ? " 她 说 到 他 .

她问他：“我们也要像你来时那样走这条路吗？ ”

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [lest] ['ru:pərt] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] ['si:krət] , [maɪt] [ʊəvər'hɪr] .
She spoke in a whisper , lest Rupert , who did not share the secret , might overhear .

她 辐 在 一个 耳语 , 免得 鲁珀特 , WHO 做过 不是 分享 这 秘密 , 可能 无意中听到 .

她压低声音说话，以免不知情的鲁珀特听到。

" [eɪ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , " [sed] ['kæptɪn] [brʊk] .
" Ay , by the same path , " said Captain Brooke .

" 哎 , 经过 这 相同的 小路 , " 说 队长 布鲁克 .

“是的，走同一条路，”布鲁克船长说。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['berɪd] ['pæsɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [mʌŋks] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪldɪd] [ɪn][oʊld] [deɪz] .
" ' Tis a buried passage that the monks must have builded in old days .

" - 的 一个 埋葬 通道 那 这 僧侣 必须 有 已建成 在 老的 天 .

“这是僧侣们在古代修建的一条地下通道。”

[ki:p] ['saɪlənt] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] ,
Keep silent touching it , you two , " he added gravely ,

保持 沉默的 接触 它 , 你 二 , " 他 额外 严重地 ,

“你们两个别碰它，安静点，”他严肃地补充道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and in the archway of the door turned the light full upon their faces .

和 在 这 拱道 的 这 门 转向 这 光 满的 之上 他们的 面孔 .

门廊的光线倾泻而下，照在他们的脸上。

" [tuː; tə][set][juː; jə] [bɪˈɑːnd] [ˈdeɪndʒər][wiː; wi] [trʌst] [juː; jə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
" To set you beyond danger we trust you with a secret that might be the
" 到 放 你 超过 危险 我们 相信 你 和 一个 秘密 那 可能 是 这
[ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsɪn] .
ruin of the garrison .
废墟 的 这 驻军 .

“为了保护你免受危险，我们把一个可能导致驻军覆没的秘密托付给你。”

" [ðen] - [nuː] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈkæptɪn] [brʊk] [kʌm]
" Then Merrylips knew that on the day when she had seen Captain Brooke come
" 然后 - 知道 那 在 这 天 什么时候 她 有 已见 队长 布鲁克 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] ,
from the still - house ,
从 这 仍然 - 房子 ,

“然后，梅里利普斯就知道，就在她看到布鲁克船长从酿酒屋出来的那天，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] .
he had been out by the passage to spy upon the enemy .
他 有 到过 出去 经过 这 通道 到 间谍 之上 这 敌人 .

他曾到通道附近去侦察敌情。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈstuːpɪd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌt]
She wondered that she had been so stupid as not to have guessed as much
她 想知道 那 她 有 到过 所以 愚蠢的 作为 不是 到 有 猜对了 作为 很多
.
:
.

她纳闷自己怎么这么蠢，竟然没猜到那么多。

[θruː] [ðə; ði][dæmp] [ˈselər] , [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈslaɪmi] [træks] [ʌv; əv] [sneɪlz] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði]
Through the damp cellar , where the long , slimy tracks of snails gleamed on the
通过 这 潮湿 地窖 , 在哪里 这 长的 , 黏糊糊的 轨道 的 蜗牛 闪闪发光 在 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

穿过潮湿的地窖，墙上闪烁着蜗牛留下的长长的、黏糊糊的痕迹，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈpæɪdʒ] .
they reached the low entrance of the buried passage .
他们 达到 这 低的 入口 的 这 埋葬 通道 .

他们到达了埋藏通道的低矮入口。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [ˈswetɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] ,
The walls were all of stone that sweated with moisture ,
这 墙壁 是 全部 的 石头 那 汗流浹背 和 水分 ,

墙壁都是石头砌成的，表面渗出水汽。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [brʊk] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [æz; əz][hiː; hi] [went]
and the roof was so low that Captain Brooke had to stoop as he went
和 这 屋顶 曾是 所以 低的 那 队长 布鲁克 有 到 哈腰 作为 他 去
.
:
.

屋顶很低，布鲁克船长不得不弯着腰才能走过去。

[ʌndərˈfʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ʌnˈiːv(ə)n] .
Underfoot the ground was uneven .
脚下 这 地面 曾是 不均匀 .

脚下的地面凹凸不平。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] - ['stʌmbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
More than once Merrylips stumbled as she hurried to keep up with the
更多的 比 一次 - 踉跄 作为 她 慌忙 到 保持 向上 和 这
['kæptənz] [straɪdz] .
captain's strides .
船长的 步幅 .

梅里利普斯不止一次因为急忙追赶船长的步伐而绊倒。

['evri] ['moʊmənt] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [drɔː] [breθ] .
Every moment , too , she found it harder to draw breath .
每一个 片刻 , 也 , 她 成立 它 更难 到 画 气息 .
她也发现自己呼吸越来越困难。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] ,
Not only was she panting with the haste that she must make ,
不是 仅有的 曾是 她 喘息 和 这 匆忙 那 她 必须 制作 ,
她不仅因为必须加快速度而气喘吁吁,

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [siːmd] ['laɪfləs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
but the air seemed lifeless in the passage ,
但 这 空气 似乎 无生命 在 这 通道 ,
但走廊里的空气似乎死气沉沉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈlæntərn][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [bəːnd] [bluː] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] .
and in the dark lantern the candle burned blue and feeble .
和 在 这 黑暗的 灯笼 这 蜡烛 烧伤 蓝色的 和 微弱 .
在昏暗的灯笼里, 蜡烛燃烧得微弱而呈蓝色。

" ['dʒɜːrnɪz] [end] , [bɔɪz] !
" **Journey's end , boys !**
" 旅程 结尾 , 男孩们 !
“旅程结束了, 孩子们! ”

" ['kæptɪn] [brʊk] [spʊk] [æt; ət][læst] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]
" **Captain Brooke spoke at last , as it seemed to her from a great**
" 队长 布鲁克 辐 在 最后的 , 作为 它 似乎 到 她 从 一个 伟大的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
“布鲁克船长终于开口说话了, 尽管在她看来, 这声音是从很远的地方传来的。”

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][dɑːrk][skaɪ] , [wer] [staːrɪz][wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] .
Over his shoulder she saw a patch of dark sky , where stars were twinkling .
超过 他的 肩膀 她 锯 一个 修补 的 黑暗的 天空 , 在哪里 明星 是 闪烁 .
她越过他的肩膀, 看到一片黑暗的夜空, 繁星闪烁。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pætʃ] [ræn] ['ɪŋki] [blæk] [laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['liːfləs] [stɔːks] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
Across the patch ran inky black lines that were leafless stalks of bushes .
穿过 这 修补 跑 墨色 黑色的 线条 那 是 无叶 茎 的 灌木丛 .
地上横贯着墨黑色的线条, 那是灌木丛光秃秃的茎秆。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] [keɪm] [kiːn] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnɒstrəlɪz] .
The fresh air of the upper world came keen and sweet to her nostrils .
这 新鲜的 空气 的 这 上 世界 来了 敏锐的 和 甜的 到 她 鼻孔 .
上层世界的清新空气沁人心脾, 沁人心脾。

" [brɪˈloʊ] [juː; jʊ] [liːθ] [ðə; ði] [mɪr] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel] [laɪnz] . [teɪk] [jʊr; jər]
" **Below you lieth the mere , upon the north of the rebel lines . Take your**
" 以下 你 谎言 这 仅仅 , 之上 这 北 的 这 反叛 线条 : 拿 你的
[ˈbeərɪŋz] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
bearings by it ,
轴承 经过 它 ,
“你们下方就是湖泊, 位于叛军防线的北面。以此为参照物辨别方向。”

[ˈru:pərt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Rupert** , " **said the captain** .
" 鲁珀特 , " 说 这 队长 :

“鲁珀特，”船长说道。

" [stɪr] [jɔːr; jər] [kɔːrs] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] [beɪd] , [ænd; ənd][soʊ] , [gʊd] [spiːd] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jə] **Steer your course as Captain Norris bade , and so , good speed unto you** .
" 转向 你的 课程 作为 队长 诺里斯 巴德 , 和 所以 , 好的 速度 到 你 [bəʊθ] !
both !
两个都 !

“按照诺里斯船长的指示航行，祝你们一路顺风！ ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈru:pərt][ænd; ənd] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
" **For a moment Rupert and Merrylips stood in the low opening** ,
" 为了 一个 片刻 鲁珀特 和 - 站立 在 这 低的 开幕 ,
“鲁珀特和梅里利普斯在低矮的开口处站了一会儿，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ˈheɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈaɪvɪ] - [ˈkʌvəd] [ˈstoʊnwɜːrk] .
which was screened by hazel bushes and a bit of ivy - covered stonework .
哪个 曾是 筛选 经过 榛 灌木丛 和 一个 少量 的 常春藤 - 涵盖 石方 .
榛树丛和一些爬满常春藤的石砌墙面将其遮蔽起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz]
In the passage that they had just left they watched the light of the captain's
在 这 通道 那 他们 有 只是 左边 他们 观看 这 光 的 这 船长的
[ˈlæntərn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][ˈɔːŋgər] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
lantern till they could no longer see it in the darkness .
灯笼 直到 他们 可以 不 更长 看 它 在 这 黑暗 .

在他们刚刚离开的通道里，他们一直注视着船长的灯笼的光芒，直到在黑暗中再也看不见为止。

" [soʊ] [wiə(r)] [kwɪt] [ʌv; əv] - !
" **So we're quit of Monksfield** !
" 所以 是 辞职 的 - !

“所以我们退出蒙克斯菲尔德了！ ”

" - [sed] [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
" **Merrylips said then , and as she thought of her last hours in the garrison** ,
" - 说 然后 , 和 作为 她 想法 的 她 最后的 小时 在 这 驻军 ,
“梅里利普斯当时说道，她想起了自己在驻军的最后几个小时，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [vɔɪs] .
she spoke in a happy voice .
她 辐 在 一个 快乐的 嗓音 .

她用愉悦的语气说道。

" [jʊə(r)] [riˈdʒɔɪst] , [eɪ] ?
" **You're rejoiced , eh ?**
" 你是 欣喜若狂 , 嗯 ?

你很高兴，是吗？

" [ˈru:pərt] [ˈænsər] [ˈhɑːrʃli] .
" **Rupert answered harshly** .
" 鲁珀特 回答 严厉地 .

鲁珀特语气生硬地回答道。

" [truːθ] , [aɪm][nɑːt] !
" **Truth , I'm not** !
" 真相 , 我是 不是 !

“说实话，我不是！ ”

[ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ] [left] [ˈjɑːndər] , [oʊld] [ˈkloʊz] !
The best friend I have I left yonder , old Claus !
这 最好的 朋友 我 有 我 左边 远处 , 老的 克劳斯 !

我最好的朋友，老克劳斯，我把它留在了远方！

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [faɪt] . "
And I'll not be near him now , in the last fight . "
和 患病的 不是 是 靠近 他 现在 , 在 这 最后的 斗争 . "

而现在，在最后的决战中，我不会在他身边了。

" [læst] [faɪt] — " [ˈekəʊd] - .
" Last fight — " echoed Merrylips .
" 最后的 斗争 — " 回声 - .

“最后一场战斗——”梅里利普斯重复道。

" [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] ? " [ˈwɪspəd] [ˈruːpərt] .
" Dost thou not understand , little fool ? " whispered Rupert .
" 多斯特 你 不是 理解 , 小的 傻子 ? " 低声说道 鲁伯特 .

“你这傻瓜，难道还不明白吗？”鲁伯特低声说道。

" [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [wɪl] [əˈtæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" The rebels will attack to - morrow ,
" 这 叛军 将要 攻击 到 - 明天 ,

“叛军将于明天发动进攻。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [naʊ] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] — [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [siː] ?
and we're now so weak that it well may be — Dost thou not see ?
和 是 现在 所以 虚弱的 那 它 出色地 可能 是 — 多斯特 你 不是 看 ?

我们现在如此虚弱，很可能就是——难道你看不见吗？

- [tɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ðəɪ] [laɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsendɪθ] [ðiː] [əˈweɪ] ,
' Tis to save thy life the captain sendeth thee away ,
- 的 到 节省 你的 生活 这 队长 sendeth 你 离开 ,

船长是为了保你性命才把你送走的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɡlæd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ˈtɪbɔːt] [ˈvenə] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊəd] !
and for that thou art glad to leave him , Tibbott Venner , thou little coward !
和 为了 那 你 艺术 高兴的 到 离开 他 , 蒂博特 维纳 , 你 小的 懦夫 !

而你，蒂博特·文纳，你这个胆小鬼，竟然很高兴离开他！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[aʊtˈsaɪd] [ˈkɪŋz] -
OUTSIDE KING'S SLYNTON
外部 国王的 -

国王斯林顿外面

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] - [ænd; ənd] [ˈruːpərt] [ɡrəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [ˈkæptɪn]
All that night Merrylips and Rupert groped their way by the paths that Captain
全部 那 夜晚 - 和 鲁伯特 摸索 他们的 方式 经过 这 路径 那 队长

[ˈnɔːrɪs] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ðem; ðəm] [teɪk] .
Norris had bidden them take .
诺里斯 有 拜登 他们 拿 .

整个晚上，梅里普斯和鲁伯特都摸索着沿着诺里斯船长吩咐他们走的路线前进。

[æ̃t; ət̃] [d̃ɑːn] [ð̃eɪ] [f̃aʊnd] [ə; eɪ] [ˈh̃aɪdɪŋ] - [pl̃eɪs] [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ed̃ʒ] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [biːt̃ʃ] [w̃ɒd] [ɑːn][ə; eɪ] [l̃oʊ]
At dawn they found a hiding - place at the edge of a beech wood on a low
在黎明他们成立一个隐藏 - 地方在这边缘的一个山毛榉木头在一个低的
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

黎明时分，他们在低矮山丘上的一片山毛榉林边缘找到了一处藏身之处。

[ænd; ʌ̃nd][ð̃eɪ; ð̃əɪ] [ð̃eɪ] [sp̃ent] [ð̃ə; ð̃i] [deɪ] .
and there they spent the day .
和那里他们花费这天 .

他们在那里度过了一天。

[ˈsʌ̃mtaɪmz] [ð̃eɪ] [slept] , [ænd; ʌ̃nd] [ˈsʌ̃mtaɪmz] [ð̃eɪ] [eɪt] [ænd; ʌ̃nd][dr̃æŋk] ,
Sometimes they slept , and sometimes they ate and drank ,
有时他们睡着了 , 和有时他们吃和喝 ,
他们有时睡觉，有时吃喝。

[ænd; ʌ̃nd] [ˈsʌ̃mtaɪmz] [fr̃ɑ̃m; fr̃əm][ð̃eɪ; ð̃əɪ] [ˈhɪl̃tɑːp] [ð̃eɪ] [sk̃ænd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌ̃ntri] [r̃aʊnd] [ð̃em; ð̃əm] .
and sometimes from their hilltop they scanned the country round them .
和有时从他们的山顶他们扫描这国家圆形的他们 .
有时他们会站在山顶上俯瞰周围的景色。

[nɪr] [æt; ət̃][h̃ænd] , [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈoʊ̃pən] [fiːldz] , [ð̃eɪ] [sɔː] [haɪ̃ndz] [ð̃æt] [went] [əˈbaʊt] [ð̃eɪ; ð̃əɪ][wɜːrk] ,
Near at hand , in the open fields , they saw hinds that went about their work ,
靠近在手 , 在这打开字段 , 他们锯雌鹿那去关于他们的工作 ,
在不远处开阔的田野里，他们看到一群母鹿正在忙碌地干活。

[ænd; ʌ̃nd][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɪ̃stəns] [tw̃aɪs] , [tuː; t̃ə][ð̃eɪ; ð̃əɪ][əˈlɑːrm] ,
and in the distance twice , to their alarm ,
和在这距离两次 , 到他们的警报 ,
远处两次传来令他们惊恐的声音：

[ð̃eɪ] [sɔː] [sk̃wɑːdz][ʌ̃v; ə̃v] [ˈmaʊ̃ntɪd] [men] [ð̃æt] [sp̃ed] [əˈlɔːŋ] [æ̃n; ʌ̃n] [ʌ̃nˈsiːn] [r̃oʊd] .
they saw squads of mounted men that sped along an unseen road .
他们锯球队的安装男人那加速沿着一个看不见路 .
他们看到一队队骑兵沿着一条看不见的道路疾驰而去。

" [wɪl] [ð̃oʊz] [biː; bi] [ˈr̃aʊ̃ndhɛdz] ?
" **Will those be Roundheads ?**
" 将要那些是圆颅党 ?

“那些人会是圆颅党人吗？ ”

" - [æ̃skt] .
" **Merrylips asked** .
" - 问 .

“Merrylips问道。

" [wʌt] [æ̃n; ʌ̃n] [ɪf] [ð̃eɪ] [biː; bi] ? " [d̃ʒɪəd] [ˈruːp̃ərt] .
" **What an if they be ?** " **jeered Rupert** .
" 什么一个如果他们是 ? " 嘲笑鲁珀特 .

“就算他们是又怎样？ ”鲁珀特嘲讽道。

" [ð̃əʊ] [h̃æst][ə; eɪ] [ˈkaɪ̃ndnəs] [ˈʌ̃ntəˈʌ̃ntu] [ɔːl] [ˈreblz; rɪˈbel] , [jʌ̃ŋ] [ˈṽenɜː] .
" **Thou hast a kindness unto all rebels , young Venner** .
" 你哈斯特一个仁慈到全部叛军 , 年轻的维纳 .

“年轻的维纳，你对所有叛逆者都有一种仁慈之心。”

[ˈmeɪ̃hæp] - [tɪz] [ð̃aɪ] [dɪr] [ˈkɑːmr̃æd] , [dɪk] [ˈf̃aʊ̃əl] , [ænd; ʌ̃nd][biː; bi] [h̃æŋd] [ˈʌ̃ntəˈʌ̃ntu][hɪm; ɪ̃m] !
Mayhap 'tis thy dear comrade , Dick Fowell , and be hanged unto him !
或许 - 的你的亲爱的同志 , 迪克福威尔 , 和是绞刑到他 !
或许是你亲爱的同志迪克·福威尔，那就让他去死吧！

" [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['trʌblz] ['ɪnʌf] ,
" **For** , **as** **if** **they** **had** **not** **troubles** **enough** ,
" 为了 , 作为 如果 他们 有 不是 麻烦 足够的 ,
" 仿佛他们的烦恼还不够多似的,

[ðiːz] [tuː] ['fuːliʃ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜːrs] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] .
these **two** **foolish** **children** **were** **making** **matters** **worse** **by** **keeping** **up** **their** **quarrel** .
这些 二 愚蠢 孩子们 是 制作 事情 更糟 经过 保持 向上 他们的 争吵 .
这两个愚蠢的孩子继续争吵, 只会让事情变得更糟。

[nɑːt][wʌn][kaɪnd][wɜːrd][dɪd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːvɪŋ]
Not **one** **kind** **word** **did** **they** **exchange** **from** **the** **moment** **of** **their** **leaving**
不是 一 种类 单词 做过 他们 交换 从 这 片刻 的 他们的 离开
.
Monksfield .
.

从离开蒙克斯菲尔德的那一刻起, 他们之间就没有说过一句好话。
[ˈruːpərt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Rupert **looked** **down** **upon** **his** **companion** **for** **a** **weakling** **and** **a** **coward** .
鲁珀特 看起来 向下 之上 他的 伴侣 为了 一个 弱者 和 一个 懦夫 .
鲁珀特瞧不起他的同伴, 认为他是个懦夫和胆小鬼。

[ænd; ənd] - , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] , ['vaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər][æsk][help][ɔːr]
And **Merrylips** , **for** **her** **own** **part** , **vowed** **that** **she** **would** **never** **ask** **help** **or**
和 - , 为了 她 自己的 部分 , 发誓 那 她 会 绝不 问 帮助 或者
['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [noʊ] ,
kindness **of** **him** **—** **no** ,
仁慈 的 他 — 不 ,
而梅里普斯则发誓, 她永远不会向他寻求帮助或恩惠——不,

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][daɪd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
not **if** **she** **died** **for** **it** **!**
不是 如果 她 死亡 为了 它 !
如果她为此付出生命, 那就绝不会!

[soʊ][ɪn]['æŋɡrɪ] ['saɪləns] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ə'ɡen] [wen] [naɪt] [keɪm] [daʊn] .
So **in** **angry** **silence** **they** **took** **up** **their** **march** **again** **when** **night** **came** **down** .
所以 在 生气的 沉默 他们 采取 向上 他们的 行进 再次 什么时候 夜晚 来了 向下 .
于是, 夜幕降临后, 他们带着愤怒的沉默, 再次踏上了征程。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][oʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
The **sky** **was** **overcast** , **and** **the** **path** **was** **hard** **to** **find** .
这 天空 曾是 灰蒙蒙 , 和 这 小路 曾是 难的 到 寻找 .
天空阴沉, 小路很难找到。

[wʌns] [ðeɪ] [went] [ə'streɪ] [ænd; ənd] ['wɒndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːɡ] ,
Once **they** **went** **astray** **and** **wandered** **into** **a** **bog** ,
一次 他们 去 误入歧途 和 漫步 进入 一个 沼泽 ,
他们有一次迷路了, 误入了一片沼泽地。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [uːzd] ['aɪsɪli][koʊld]['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃuːz] .
where **the** **water** **oozed** **icily** **cold** **into** **their** **shoes** .
在哪里 这 水 渗出 冰冷地 寒冷的 进入 他们的 鞋 .
水冰冷地渗进他们的鞋子里。

" [ə; eɪ] [breɪv] [ɡaɪd] [ɑːrt] [ðəʊ] !
" **A** **brave** **guide** **art** **thou** !
" 一个 勇敢的 指导 艺术 你 !
你是一位勇敢的向导!

" - [ˈtɔːntɪd] ['ruːpərt] .
" **Merrylips taunted Rupert** .
" - 嘲讽 鲁伯特 .

“梅里普斯嘲讽鲁伯特。”

" [ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] , [fər'suːθ] ! "
" **Thou to be set to care for me , forsooth !** "
" 你 到 是 放 到 关心 为了 我 , 真的 ! "

“你竟然要来照顾我！”

" [hʊʊld][ðəɪ] [piːs] ! " [snæpt] ['ruːpərt] .
" **Hold thy peace ! " snapped Rupert** .
" 抓住 你的 和平 ! " 啪啪 鲁伯特 .

“闭嘴！”鲁伯特厉声说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðiː] [seɪf] [æt; ət] ['kɪŋz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪbreɪk] ,
" **I'll have thee safe at King's Slynton with the daybreak** ,
" 患病的 有 你 安全的 在 国王学院 - 和 这 拂晓 ,

“我会在天亮时分把你安全地送到金斯林顿。”

[ænd; ænd] [blaɪð] [aɪl] [biː; bi] [ðen] [tuː; tə] [wɔːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv] [ðiː] , [ðəʊ] ['pestələnt][bræt] ! "
and blithe I'll be then to wash my hands of thee , thou pestilent brat ! "
和 快乐的 患病的 是 然后 到 洗 我的 双手 的 你 , 你 瘟疫 小子 ! "

到那时，我便会乐得与你断绝关系，你这该死的臭小子！

" [bræt] [ðəɪ'self] ! " [rɪ'tɔːtɪd] - .
" **Brat thyself ! " retorted Merrylips** .
" 小子 你自己 ! " 反驳 - .

“你这小子！”梅里利普斯反驳道。

" [ðəʊt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] .
" **Thou'rt no more than a lad** .
" 你 不 更多的 比 一个 小伙子 .

你不过是个毛头小子。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][em 'iː] ,
And if thou art glad to be rid of me ,
和 如果 你 艺术 高兴的 到 是 摆脱 的 我 ,

如果你很高兴摆脱我，

- [tɪz] [ten] [taɪmz] [æz; əz][glæd][aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðiː] [ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] [wʌns]
' tis ten times as glad I am at thought of quitting thee and coming once
- 的 十 时代 作为 高兴的 我 是 在 想法 的 辞职 你 和 未来 一次

[mɔːr] [ə'mʌŋst] ['dʒent(ə)lmən] .
more amongst gentlemen .
更多的 在 先生们 .

想到即将离开你，再次回到绅士们中间，我感到无比欣慰。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd]['spʊkən] [ðəʊz] [læst] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **As soon as Merrylips had spoken those last words , she knew that she had**
" 作为 很快 作为 - 有 说 那些 最后的 字 , 她 知道 那 她 有

[ˈwuːndɪd] ['ruːpərt] ['kruːəli] .
wounded Rupert cruelly .
受伤 鲁伯特 残酷地 .

“梅里普斯说完最后那句话后，就知道自己狠狠地伤害了鲁伯特。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kʊʊld][ænd; ænd] ['fʊtsɔːr] [ænd; ænd] ['retʃɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
But she was so cold and footsore and wretched that she was glad to
但 她 曾是 所以 寒冷的 和 脚痛 和 可怜 那 她 曾是 高兴的 到

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfə] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
have made him suffer in his turn .
有 制成 他 遭受 在 他的 转动 .

但她又冷又累又痛苦，感觉糟透了，所以她很高兴能让他也尝尝苦头。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .

Besides , she had meant what she had said .
除了 , 她 有 意思是 什么 她 有 说 .

此外，她说的都是真心话。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [æt; ət] ['kɪŋz] - ,
It would indeed be pleasant to set foot in the mess - room at King's Slynton ,
它 会 的确 是 令人愉快的 到 放 脚 在 这 混乱 - 房间 在 国王学院 - ,
能去金斯林顿学院的食堂坐坐，那该是多么令人愉快啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɔ:rmli] ['gri:tɪd] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ðər; ðər] ,
and to be warmly greeted and petted by the officers there ,
和 到 是 热情地 问候 和 被宠爱 经过 这 警官 那里 ,
并受到那里的警官们的热情迎接和抚摸，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ʌn'greɪtfəli] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
as she had been by the friends that she had left ungratefully behind her .
作为 她 有 到过 经过 这 朋友们 那 她 有 左边 忘恩负义 在后面 她 .
就像她被那些忘恩负义地抛弃的朋友们对待一样。

[ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['welkəm] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
Upheld by the thought of this welcome that awaited her ,
维持 经过 这 想法 的 这 欢迎 那 等待中 她 ,
想到即将受到的热烈欢迎，她精神振奋。

- ['drægd] [hɜ:r'self] [ə'lo:ŋ] [æt; ət] ['ru:pərts] [hi:lz] [ɔ:l] [ðæt] ['drɪri] [naɪt] .
Merrylips dragged herself along at Rupert's heels all that dreary night .
- 拖拽 她自己 沿着 在 鲁珀特的 高跟鞋 全部 那 凄凉 夜晚 .
整个阴沉的夜晚，梅里利普斯都拖着疲惫的身体跟在鲁珀特身后。

[æz; əz][wɔ:rn] - [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl][æz; əz]['evər] [mæskt] [hɜ:r'self][ɪn] ['bɔɪz] [kloʊðz] ,
As worn - out a little girl as ever masked herself in boy's clothes ,
作为 磨损 - 出去 一个 小的 女孩 作为 曾经 戴面具 她自己 在 男孩们 衣服 ,
一个疲惫不堪的小女孩，却乔装成男孩的样子。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [dɔ:n] [æt; ət][ləst] [breɪk] [g'reɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] .
she saw the dawn at last break grayly over the eastern hills .
她 锯 这 黎明 在 最后的 休息 灰蒙蒙的 超过 这 东 丘陵 .
她终于看到黎明灰蒙蒙地洒在东部的山丘上。

[ðə; ði] [ber] [tri:z] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst] ,
The bare trees stood out from the mist ,
这 裸 树木 站立 出去 从 这 薄雾 ,
光秃秃的树木在雾气中显得格外醒目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər][frʌm; frəm] ['ledn] [hju:][tuː; tə] [braʊn] .
and the fields changed color from leaden hue to brown .
和 这 字段 已更改 颜色 从 铅灰色 色调 到 棕色的 .
田野的颜色也由铅灰色变成了棕色。

['oʊvər][ðə; ði][nekst] [hɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] , [wʊd] [biː; bi] ['kɪŋz] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k]
Over the next hill , she hoped , would be King's Slynton , but she would not speak
超过 这 下一个 爬坡道 , 她 希望 , 会 是 国王学院 - , 但 她 会 不是 说话
[tuː; tə]['ru:pərt] ,
to Rupert ,
到 鲁珀特 ,

她希望翻过下一座山丘就是金斯林顿，但她不愿与鲁珀特说话。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tuː; tə][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] .
not even to ask that question .
不是 甚至 到 问 那 问题 .

甚至都没问这个问题。

[ʌp] [ðɪs] [hɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈruːpərt] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .
Up this hill they were toiling , with Rupert in the lead .
向上 这 爬坡道 他们 是 辛勤劳作 , 和 鲁珀特 在 这 带领 .

他们奋力向上攀登这座山坡，鲁珀特走在最前面。

[hiː; hi] [lɪmpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ˈnɒʊtɪs] .
He limped a little , as Merrylips was glad to notice .
他 跛行 一个 小的 , 作为 - 曾是 高兴的 到 注意 .

他走路有点跛，梅里利普斯很高兴地注意到了这一点。

[ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] , [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
Then what should they see , on the crest of the hill above them ,
然后 什么 应该 他们 看 , 在 这 波峰 的 这 爬坡道 多于 他们 ,

那么，在他们上方的山顶上，他们应该看到什么呢？

[ˈʌːrpli] [ˈaʊtlaind] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [mæn] ?
sharply outlined against the gray sky , but a mounted man ?
尖锐地 概述 反对 这 灰色的 天空 , 但 一个 安装 男人 ?

在灰蒙蒙的天空映衬下，轮廓清晰可见，但那是一个骑马的人吗？

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈkloʊzər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] ,
When they looked closer , they saw that he was an armed man ,
什么时候 他们 看起来 更近 , 他们 锯 那 他 曾是 一个 武装 男人 ,

他们走近一看，才发现他是一名持枪男子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [kwɪˈræs] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [skɑːrf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːfɪsər] .
and that he wore across his cuirass the orange scarf of a rebel officer .
和 那 他 穿着 穿过 他的 胸甲 这 橙子 围巾 的 一个 反叛 官 .

他还把叛军军官的橙色围巾戴在胸甲上。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [ʃræŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ræn]
At that sight both children shrank into the shadow of the thicket under which ran
在 那 视线 两个都 孩子们 缩小 进入 这 阴影 的 这 灌木丛 在下面 哪个 跑

[ðer; ðər] [pæθ] .
their path .
他们的 小路 .

看到这一幕，两个孩子都缩进了他们小路下方的灌木丛阴影里。

[bʌt; bət] - [θɔːt] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːfɪsər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːnts] [ðæt]
But Merrylips thought less of the rebel officer than of the taunts that
但 - 想法 较少的 的 这 反叛 官 比 的 这 嘲讽 那

[ˈruːpərt] [wʊd] [ˈfɔrli] [kæst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
Rupert would surely cast at her ,
鲁珀特 会 一定 投掷 在 她 ,

但梅里利普斯更在意鲁珀特肯定会对她进行的嘲讽，而不是那个叛军军官。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪˈfrendɪd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
for having befriended the like of him .
为了 拥有 结交朋友 这 喜欢 的 他 .

因为结交了像他这样的人。

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
She tried to think of a bitter answer to make him ,
她 尝试 到 思考 的 一个 苦的 回答 到 制作 他 ,

她努力想出一个苦涩的回答来激怒他，

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈstɪfnd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈkwɔːrəl] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [tɔːrd]
and she stiffened herself for an open quarrel , as she saw him turn toward
和 她 僵硬 她自己 为了 一个 打开 争吵 , 作为 她 锯 他 转动 朝向

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当她看到他转向她时，她立刻摆出一副要和他公开争吵的架势。

[bʌt; bət] [ˈruːpərts] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But Rupert's face , as he looked at her , was not that of a
但 鲁珀特的 脸 , 作为 他 看起来 在 她 , 曾是 不是 那 的 一个
[ˈkwaːrəlsəm] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
quarrelsome little boy .
爱争吵的 小的 男生 :

但鲁珀特看着她时, 脸上的表情却不像一个爱吵架的小男孩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] , [ˈoʊldər] [feɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [wer] .
It was a troubled , older face , such as she had not seen him wear .
它 曾是 一个 麻烦 , 老 脸 , 这样的 作为 她 有 不是 已见 他 穿 :

那是一张饱经风霜、苍老的脸, 她从未见过他有这样的神情。

" [haɪd] [ðəʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈtɪbəːt] , " [hiː; hi] [beɪd] .
" Hide thou here in the bushes , Tibbott , " he bade .
" 隐藏 你 这里 在 这 灌木丛 , 蒂博特 , " 他 巴德 :

“蒂博特, 你躲到这边的灌木丛里去, ”他命令道。

" [ænd; ənd] [steɪ] [ðəʊ] [ˈhɪd(ə)n] , [wətˈevər] [ˈhæpən] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] .
" And stay thou hidden , whatever happen , till I come again .
" 和 停留 你 隐 , 任何 发生 , 直到 我 来 再次 :

无论发生什么, 你都要藏好自己, 直到我再次到来。

" [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi]
" He did not make her his comrade so much as to tell her what he
" 他 做过 不是 制作 她 他的 同志 所以 很多 作为 到 告诉 她 什么 他
[θɔːt] [ɔːr] [fɪrd] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][duː] .
thought or feared or what he planned to do .
想法 或者 害怕 或者 什么 他 计划 到 做 :

“他并没有把她当作同志, 而是告诉她他的想法、恐惧或计划要做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈfeltəd] [spɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [diːp] [əˈmʌŋ] [ˈeldər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
But he chose a sheltered spot for her , deep among elder bushes and
但 他 选择 一个 避难所 点 为了 她 , 深的 之中 长老 灌木丛 和
[jʌŋ] [bɜːtʃɪz] ,
young birches ,
年轻的 白桦树 ,

但他为她选择了一个隐蔽的地方, 在老树丛和幼桦树深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
and he gave her the flask and what was left of the food .
和 他 给予 她 这 烧瓶 和 什么 曾是 左边 的 这 食物 :

他把水壶和剩下的食物给了她。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ɪːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [rest] [hɜːr; hər][ðər; ðər][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
He bade her eat and drink and rest her there in safety .
他 巴德 她 吃 和 喝 和 休息 她 那里 在 安全 :

他吩咐她吃喝, 让她在那里安全地休息。

[ðen] [hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [əˈweɪ] [əˈloʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl]
Then he tucked his pistol into his belt and trudged away alone over the hill
然后 他 塞进去 他的 手枪 进入 他的 腰带 和 艰难跋涉 离开 独自的 超过 这 爬坡道
[tuː; tə] [ˈkɪŋz] - .
to King's Slynton .
到 国王学院 - :

然后他把手枪塞进腰带里, 独自一人拖着沉重的步伐翻过山丘, 前往金斯林顿。

[ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] - [sæt][ɔːl] [deɪ] ,
There in the thicket Merrylips sat all day ,
那里 在 这 灌木丛 - 卫星 全部 天 ,

梅里利普斯整天都坐在灌木丛里,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [deɪ] [ðæt] [ˈevər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] .
and it was the longest day that ever she had known .
和 它 曾是 这 最长 天 那 曾经 她 有 已知 :

这是她经历过的最漫长的一天。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [slept] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sli:p] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
At first she slept , but she could not sleep all the time .
在 第一的 她 睡着了 , 但 她 可以 不是 睡觉 全部 这 时间 :

起初她能睡着,但她不能一直睡着。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtft] [ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv] [rʊks] [ðæt] [wɪŋd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [skaɪ] .
Then she watched the flights of rooks that winged across the sullen sky .
然后 她 观看 这 航班 的 车 那 有翅膀的 穿过 这 忧郁 天空 :

然后她看着乌鸦在阴沉的天空中飞翔。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtft] [ðə; ði] [ˈræbəts] [ðæt] [ˈskɜːri:d] [θruː] [ðə; ði] [kɑːps] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] .
She watched the rabbits that scurried through the copse below her .
她 观看 这 兔子 那 匆匆跑过 通过 这 矮林 以下 她 :

她看着兔子在她下面的小树林里穿梭。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪlt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈpeblz] .
She built little houses of dead leaves and twigs and pebbles .
她 建造 小的 房屋 的 死的 树叶 和 树枝 和 鹅卵石 :

她用枯叶、树枝和鹅卵石建造了小房子。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
All sorts of things she did ,
全部 排序 的 事物 她 做过 ,

她做了各种各样的事情,

[nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈruːpərt][ænd; ənd][biː; bi][əˈfreɪd] .
not to think of what might have happened to Rupert and be afraid .
不是 到 思考 的 什么 可能 有 发生 到 鲁珀特 和 是 害怕的 :

不要去想鲁珀特可能遭遇了什么,也不要感到害怕。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtwailaɪt] [wen] [ˈruːpərt] [keɪm] [bæk] .
It was almost twilight when Rupert came back .
它 曾是 几乎 暮 什么时候 鲁珀特 来了 后退 :

鲁珀特回来时天色已近黄昏。

[hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
He dropped down beside her under the bushes ,
他 掉落 向下 旁 她 在下面 这 灌木丛 ,

他蹲在她身旁的灌木丛下,

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] .
and drew a long breath as if he were tired .
和 画 一个 长的 气息 作为 如果 他 是 疲劳的 :

他长长地叹了口气,好像很累了似的。

" [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈkɪŋz] - , " [hiː; hi] [sed] .
" The rebels have taken King's Slynton , " he said .
" 这 叛军 有 已采取 国王学院 - , " 他 说 :

“叛军已经占领了金斯林顿,”他说。

- [nuː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [nuːz] .
Merrylips knew then that she had known that this would be his news .
- 知道 然后 那 她 有 已知 那 这 会 是 他的 消息 :

梅里利普斯当时就知道,她早就知道他听到这个消息。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] [ɔːr] [ʃoʊ] [fɪr] .
So she did not cry out or show fear .
所以 她 做过 不是 哭 出去 或者 展示 害怕 :

所以她没有哭喊,也没有表现出恐惧。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , " [wen] ? "

All she did was to ask him , " When ? "
全部 她 做过 曾是 到 问 他 , " 什么时候 ? "

她只是问他：“什么时候？”

" [ˈjestərdeɪ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Yesterday , " he answered .
" 昨天 , " 他 回答 .

“昨天，”他回答道。

" [ðeɪ] [bi:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" They beat our men out of the village ,
" 他们 打 我们的 男人 出去 的 这 村庄 ,

“他们把我们的人赶出了村子，”

[ænd; ənd][hæv; həv][set][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈrʌfi:ənz] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .
and have set a garrison of their own ruffians in their stead .
和 有 放 一个 驻军 的 他们的 自己的 恶棍 在 他们的 坚定 .

他们还安排了自己的暴徒驻守。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] - [brook] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
" But there Merrylips broke in upon him .
" 但 那里 - 打破 在 之上 他 .

但梅里普斯突然闯了进来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɑ:rpli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] : —
She had been peering at him sharply , and now she cried : —
她 有 到过 窥视 在 他 尖锐地 , 和 现在 她 哭 : —

她一直锐利地盯着他，现在她哭了起来：

" [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðəɪ] [ˈpɪst(ə)l] , [ˈru:pərt] ?
" Where's thy pistol , Rupert ?
" 在哪里？ 你的 手枪 , 鲁珀特 ?

“鲁珀特，你的手枪在哪儿？”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][dɑ:rk][bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [ˈrednd] .
" It was not so dark but that she could see how he reddened .
" 它 曾是 不是 所以 黑暗的 但 那 她 可以 看 如何 他 发红 .

“天色并不算太暗，但她还是能看到他脸红了。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ˈrʌfli] [ænd; ənd][ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði]
He tried to speak roughly and angrily , but in the end he blurted out the
他 尝试 到 说话 大致 和 愤怒地 , 但 在 这 结尾 他 脱口而出 出去 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

他试图用粗暴愤怒的语气说话，但最终还是脱口而出实话。

" [ðeɪ] [tɒk] [maɪ] [ˈpɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [em ˈi:] , [ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" They took my pistol from me , there in the village , " he said .
" 他们 采取 我的 手枪 从 我 , 那里 在 这 村庄 , " 他 说 .

“他们在村子里把我的手枪抢走了，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈventʃər] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [get] [nu:z] .
" I had to venture in among them to get news .
" 我 有 到 风险投资 在 之中 他们 到 得到 消息 .

“我不得不冒险进入他们中间去获取消息。”

[ðeɪ] [sed] — [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈsoʊldʒərz] [sed] — [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstoʊləŋ][aɪ ˈti:] , [æt; ət]
They said — the rebel soldiers said — that I must have stolen it , at
他们 说 — 这 反叛 士兵 说 — 那 我 必须 有 被盗 它 , 在
[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
the time the town was taken .
这 时间 这 镇 曾是 已采取 .
叛军士兵说，那东西一定是在我攻占城镇时偷的。

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ][ˈpɪst(ə)] [ænd; ænd] [wʌt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʌblət] .
They took my pistol and what money was in the pockets of my doublet .
他们 采取 我的 手枪 和 什么 钱 曾是 在 这 口袋 的 我的 双联体 .
他们拿走了我的手枪和我紧身衣口袋里的钱。
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə:tʃt] [ˌem ˈi:] [ˈfɜ:rðər] ,
They would have searched me further ,
他们 会 有 搜索 我 更远 ,
他们本会对我进行更深入的搜查。

[bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz] [keɪm] [ʌp][ænd; ænd] [beɪd] [ðem; ðəm][let][ˌem ˈi:][goʊ] .
but one of their officers came up and bade them let me go .
但 一 的 他们的 警官 来了 向上 和 巴德 他们 让 我 去 .
但是他们的一名军官走过来命令他们放了我。

[ænd; ænd] [ðen] [hi;; hi][set][ˌem ˈi:][tu;; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [stɔ:l] .
And then he set me to clean his horse's stall .
和 然后 他 放 我 到 干净的 他的 马匹 摊位 .
然后他让我去清理他的马厩。

[aɪv] [bɪn] [ˈfetʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkæriɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] — [fɔ:r; fər][ðəɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [frendz] , [ˈtɪ,bɑ:t] [ˈvenə]
I've been fetching and carrying all day — for thy rebel friends , Tibbott Venner
我已经 到过 获取 和 携带 全部 天 — 为了 你的 反叛 朋友们 , 蒂博特 维纳
.
:
.
我一整天都在跑腿搬运东西——为了你那些叛逆的朋友们，蒂博特·文纳。

" [ˈru:pərt] [spʊk] [ðə; ði][dʒɪr] [hæf] - [ˈhɑ:rtɪdli] , [ænd; ænd] - [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **Rupert spoke the jeer half - heartedly , and Merrylips made no answer .**
" 鲁珀特 辐 这 嘲笑 一半 - 衷心地 , 和 - 制成 不 回答 .
鲁珀特漫不经心地嘲笑了梅里利普斯，而梅里利普斯没有回应。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtaɪərd][ænd; ænd] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu;; tə] [ˈkwɑ:rəl] .
Both were too tired and frightened to quarrel .
两个都 是 也 疲劳的 和 害怕 到 争吵 .
两人都太累太害怕，所以没力气争吵。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈʃæ,douz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
For some time they sat in silence , while the chill shadows gathered round them .
为了 一些 时间 他们 卫星 在 沉默 , 尽管 这 寒意 阴影 聚集 圆形的 他们 .
他们静静地坐了一会儿，冰冷的阴影在他们周围聚集。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ðə; ði] [aulz] [bɪˈgæn][tu;; tə] [hu:t] .
Deep in the thicket the owls began to hoot .
深的 在 这 灌木丛 这 猫头鹰 开始 到 叱 .
灌木丛深处，猫头鹰开始鸣叫。

" [ɪz][ðer; ðər] [ɔ:t] [ʌv; əv] [fu:d] [left] ? " [æskt] [ˈru:pərt] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Is there aught of food left ? " asked Rupert , suddenly .**
" 是 那里 零 的 食物 左边 ? " 问 鲁珀特 , 突然 .
“还有吃的吗？”鲁珀特突然问道。

" [hi:; hi] [ɔ:rdərd] .
" **he ordered** .
" 他 订购 .
他下令道。
" [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] , " [fi:; fi] ['ænsər] .
" **Thou hast given me all the meat , " she answered** .
" 你 哈斯特 给定 我 全部 这 肉 , " 她 回答 .

“你已经把所有的肉都给了我,”她回答道。
" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [[er] [əˈlaɪk] .
" **And we must share alike** .
" 和 我们 必须 分享 同样 .

我们必须共享资源。
" [ðen] ['ru:pərt] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]
" **Then Rupert caught her with his arm about her shoulders , and laid the**
" 然后 鲁珀特 捕捉 她 和 他的 手臂 关于 她 肩膀 , 和 铺设 这
[bred] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
bread in her hand .
面包 在 她 手 .
“然后鲁珀特用胳膊搂住她的肩膀，把面包放在她手里。

" [i:t] [aɪ 'ti:] !
" **Eat it !**
" 吃 它 !
吃掉它！

" [hi:; hi] [sed] ['rʌfli] .
" **he said roughly** .
" 他 说 大致 .
他粗声粗气地说。

" [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [best] .
" **Thou must have the best** .
" 你 必须 有 这 最好的 .
你必须拥有最好的。

[aɪm][ˈoʊldər][ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] — [ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪst] [aɪ'd] [ker] [fɔ:r; fər] [ði:] —
I'm older and stronger than thou — and I promised I'd care for thee —
我是 老 和 更强 比 你 — 和 我 承诺 ID 关心 为了 你 —
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] ,
and I will now ,
和 我 将要 现在 ,
我比你年长，也比你强壮——而且我答应过要照顾你——现在我一定会做到。

[ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] !
indeed I will !
的确 我 将要 !
我一定会的！

[ðəʊ] [nɔ:t] [fɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [meɪ] [nɔ:t][faɪnd] [help] [æt; ət] ['kɪŋz] - .
Thou needst not fear , for all we may not find help at King's Slynton .
你 需要 不是 害怕 , 为了 全部 我们 可能 不是 寻找 帮助 在 国王学院 - .
你不必担心，因为我们可能在金斯林顿找不到帮助。

[aɪl] [brɪŋ] [ði:] [seɪf] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ði:]
I'll bring thee safe unto thy friends , and I — I'll not be rough with thee
患病的 带来 你 安全的 到 你的 朋友们 , 和 我 — 患病的 不是 是 粗糙的 和 你
[əˈɡen] .
again .
再次 .
我会把你安全地送到朋友那里，而且——我以后不会再对你粗暴了。

[naʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] [i:t] ?
Now wilt thou not eat ?
现在 枯萎 你 不是 吃 ？

你现在不肯吃吗？

[aɪ] [preɪ] [ði:] , [ˈtɪ,bɑ:t] !
I pray thee , Tibbott !
我 祈祷 你 , 蒂博特 ！

我向你求求你，蒂博特！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [tʊk] [ðə; ðɪ] [fu:d] [ænd; ənd] [eɪt] .
" And this time Merrylips took the food and ate .
" 和 这 时间 - 采取 这 食物 和 吃 。

“这一次，梅里普斯接过食物吃了起来。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkəst] [deɪ]
THE DARKEST DAY
这 最黑暗的 天

最黑暗的一天

[ɪn][ðə; ðɪ] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈru:pərt][ænd; ənd] - [sæt][ʌp][ænd; ənd]
In the dull light of the dripping morning Rupert and Merrylips sat up and
在 这 乏味的 光 的 这 滴落 早晨 鲁珀特 和 - 卫星 向上 和
[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
looked at each other .
看起来 在 每个 其他 。

在阴雨绵绵的清晨昏暗的光线下，鲁珀特和梅里利普斯坐了起来，互相看着对方。

[ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] [ðæt] [hæd; həd] [held][ðer; ðər] [fu:d] [geɪpt] [ˈemptɪli] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
The packet that had held their food gaped emptyly at their feet ,
这 包 那 有 握住 他们的 食物 张开的 空虚地 在 他们的 脚 ；

装食物的包装袋空空地敞开在他们脚边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflæsk] [leɪ] [fərˈlɔːrnlɪ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] .
and the flask lay forlornly on its side .
和 这 烧瓶 躺 凄凉地 在 它是 边 。

烧瓶孤零零地侧躺在地上。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ？

我们该怎么办？

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gʊʊ] [naʊ] , [ˈru:pərt] ?
And whither shall we go now , Rupert ?
和 往哪里去 将 我们 去 现在 , 鲁珀特 ？

鲁珀特，我们现在该去哪里？

" - [æskt] .
" Merrylips asked .
" - 问 。

“Merrylips问道。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪft] [hɜːr; hər][kəʊld][ˈlɪt(ə)] [hændz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈhoʊpfəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
She chafed her cold little hands while she waited hopefully for his reply .
她 擦伤 她 寒冷的 小的 双手 尽管 她 等待 希望 为了 他的 回复 。

她冻得冰凉的小手都疼了，满怀希望地等待着他的回复。

[ˈru:pərt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈænsə] [ˈredi] .
Rupert had his answer ready .
鲁珀特有他的回答准备好 .

鲁珀特早已准备好了答案。

[ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fə] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [hi; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [els] .
Indeed , for twenty - four hours he had thought of little else .
的确 , 为了 二十 - 四 小时 他 有 想法 的 小的 别的 .

事实上，整整二十四小时，他几乎满脑子都是这件事。

" [wi; wi] [ˈkænd:t] [wel] [goʊ] [bæk] [tu; tə] - , " [hi; hi] [sed] ,
" **We cannot well go back to Monksfield , " he said ,**
" 我们 不能 出色地 去 后退 到 - , " 他 说 ,

“我们不可能再回到蒙克斯菲尔德了，”他说。

" [fɔ:r; fə] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæθ] [ˈfɔ:lən] [baɪ] [naʊ] .
" **for no doubt the place hath fallen by now .**
" 为了 不 怀疑 这 地方 有 倒下 经过 现在 .

“毫无疑问，这个地方现在已经沦陷了。”

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡreɪvli] .
" **Merrylips nodded gravely .**
" - 点头 严重地 .

梅里普斯严肃地点了点头。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] !
" **If I had known !**
" 如果 我 有 已知 !

“如果我早知道就好了！ ”

" [ʃi; ji] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" **she said in a low voice .**
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

" [aɪ] [wi] [naʊ] [aɪˈd] [ˈfeɪkən] [hændz] [wið; wiθ] [lu:ˈtenənt] [ˈdɪɡbi] , [ˈsɪns] [hi; hi] [wəz; wəz] [feɪn] [tu; tə] [du:]
" **I wish now I'd shaken hands with Lieutenant Digby , since he was fain to do**
" 我 希望 现在 ID 摇晃 双手 和 中尉 迪格比 , 自从 他 曾是 欣然 到 做
[soʊ] . " **so .** " **so .** "
所以 . " **so .** "

“我现在真希望当时能和迪格比中尉握手，因为他很乐意这么做。”

" [wel] , " [sed] [ˈru:pərt] , " [wi; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] , [soʊ] [wi; wi] [məst; məst] [ni:dz] [goʊ] [ˈfɔ:rwəd] .
" **Well , " said Rupert , " we can't go back , so we must needs go forward .**
" 出色地 , " 说 鲁珀特 , " 我们 不能 去 后退 , 所以 我们 必须 需求 去 向前 .

“好吧，”鲁珀特说，“我们不能回头，所以我们必须前进。”

[ænd; ənd] [ˈsɪns] [ˈkɪŋz] - [ɪz] [noʊ] [ˈb:ŋgə] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈɡærɪsn] ,
And since King's Slynton is no longer a Royalist garrison ,
和 自从 国王学院 - 是 不 更长 一个 保皇党 驻军 ,

由于金斯林顿不再是保皇党驻军地，

[wi; wi] [məst; məst] [meɪk] [ˈaʊə; ɑ:r] [wei] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] .
we must make our way to the nearest place that is .
我们 必须 制作 我们的 方式 到 这 最近的 地方 那 是 .

我们必须前往最近的地方。

[bʌt; bət] [wi; wi] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈlɔ:ŋ] [ˈma:tʃɪz] [æz; əz] [wi; wi] [meɪd] [ˈjestədeɪ] !
But we will not make such long marches as we made yesterday !
但 我们 将要 不是 制作 这样的 长的 游行 作为 我们 制成 昨天 !

但是我们不会像昨天那样进行如此漫长的行军！

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

- [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][fi:; fi][wʌz; wəz] [leɪm] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l]
Merrylips was glad to hear those last words , for she was lame in every muscle
- 曾是 高兴的 到 听到 那些 最后的 字 , 为了 她 曾是 瘸 在 每一个 肌肉 .
:
:

听到最后那句话，梅里普斯很高兴，因为她浑身上下都软弱无力。

[bʌt; bət][fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][glæd] ,
But she did not say that she was glad ,
但 她 做过 不是 说 那 她 曾是 高兴的 ,
但她并没有说她很高兴。

[lest] ['ru:pərt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪlkʰsɑ:p][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['kwɪkli] ['taɪərd] .
lest Rupert think her a little milksop to be so quickly tired .
免得 鲁伯特 思考 她 一个 小的 软弱 到 是 所以 迅速地 疲劳的 .
免得鲁伯特觉得她这么快就累了是个胆小鬼。

[ɪn'sted] [fi:; fi] [æskt] : —
Instead she asked : —
反而 她 问 : —

她反而问道：——

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['gæɪɪsn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][goʊ] [naʊ] ?
" Where is the Royalist garrison to which we shall go now ?
" 在哪里 是 这 保皇党 驻军 到 哪个 我们 将 去 现在 ?
“我们现在要去哪里？保皇党驻军在哪里？”

[aɪ] [preɪ] [ði:] , [tel] [em 'i:] !
I pray thee , tell me !
我 祈祷 你 , 告诉 我 !

请你告诉我！

" [noʊ] [daʊt] ['ru:pərt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:m] [waɪz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['jʌŋgər]
" No doubt Rupert would have liked to seem wise in everything to this younger
" 不 怀疑 鲁伯特 会 有 喜欢 到 似乎 明智的 在 一切 到 这 年轻
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

毫无疑问，鲁伯特很想在这个年轻人面前显得自己事事都很睿智。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] .
but he was an honest boy .
但 他 曾是 一个 诚实的 男生 .

但他是个诚实的孩子。

[ðoʊ] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
Though he hesitated , he presently spoke the truth .
尽管 他 犹豫了一下 , 他 目前 辐 这 真相 .
虽然他犹豫了一下，但最终还是说出了实话。

" [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] ['raɪtli] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" That I do not rightly know , " he said .
" 那 我 做 不是 没错 知道 , " 他 说 .

“我并不清楚，”他说。

" [ði:z] [pa:rts][ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" These parts are strange to me ,
" 这些 部分 是 奇怪的 到 我 ,

“这些部分对我来说很陌生,”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɔ:ris] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɜr] [ðæt] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [faɪnd] ['feltər] [æt; ət] ['kɪŋz] -
and Captain Norris was so sure that we should find shelter at King's Slynton -
和 队长 诺里斯 曾是 所以 当然 那 我们 应该 寻找 庇护所 在 国王学院 -
[ðæt] [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [bi'jɑ:nd] .
that he told me nothing of the ways beyond .
那 他 讲述 我 没有什么 的 这 方式 超过 .

诺里斯船长非常确信我们会在金斯林顿找到避难所，所以他没有告诉我外面的路。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ['westwərd] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] . "
But we must go westward , I know , to reach the king's country . "
但 我们 必须 去 向西 , 我 知道 , 到 抵达 这 国王的 国家 . "

但我知道，我们必须向西行进，才能到达国王的国度。

" [eɪ] , " [sed] - , " [fɔ:r; fər] - [li:θ] [ɪn][ðə; ði] [west] . "
" Ay , " said Merrylips , " for Walsover lieth in the west . "
" 哎 , " 说 - , " 为了 - 谎言 在 这 西方 . "

“是的,”梅里利普斯说,“因为沃尔索弗位于西部。”

" [bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [ru:pərt] [went] [ɑ:n] , " [fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" But first of all , " Rupert went on , " for this I learned yesterday in the village
" 但 第一的 的 全部 , " 鲁珀特 去 在 , " 为了 这 我 学习 昨天 在 这 村庄
,
!
,

“但首先,”鲁珀特继续说道,“这是我昨天在村里了解到的,

[wi:; wi][mʌst; məst] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [slaɪn] [ðæt] [bæɪrɪθ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] .
we must cross the river Slyne that barreth our passage into the west .
我们 必须 又 这 河 斯莱恩 那 巴雷斯 我们的 通道 进入 这 西方 .

我们必须渡过阻挡我们向西进发的斯莱恩河。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɑ:t] [krɔ:s] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['kɪŋz] - , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
And we cannot cross it by the bridge at King's Slynton , now that the
和 我们 不能 又 它 经过 这 桥 在 国王学院 - , 现在 那 这
[ˈreblz; rɪˈbel][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
rebels are there ,
叛军 是 那里 ,

现在叛军在那里，我们不能从金斯林顿的桥过河了。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] - , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
so we must go northward to a village called Slynford , where there is a
所以 我们 必须 去 向北 到 一个 村庄 称为 - , 在哪里 那里 是 一个
[fɔ:diŋ] [plers] . "
fording place . "
涉水 地方 . "

所以我们必须向北前往一个名叫斯林福德的村庄，那里有一个可以涉水的地方。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][fɑ:r] ?
" And is it far ?
" 和 是 它 远的 ?

“远吗? ”

" - [æskt] [æz; əz][fi:; ji][roʊz] ['stɪfli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" Merrylips asked as she rose stiffly to her feet .
" - 问 作为 她 玫瑰 僵硬地 到 她 脚 .

“梅里普斯僵硬地站起身来问道。”

" [nɑ:t][fɑ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ru:pərt] [tʃɪrd] [hɜ:r; hæɹ] .
" **Not far , I think , " Rupert cheered her .**
" 不是 远的 , 我 思考 , " 鲁珀特 欢呼 她 .

“我想应该不远了,”鲁珀特鼓励她。

" [nɑ:t] [ə'blaʋ] [tu:] [li:g] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] .
" **Not above two league , I am sure .**
" 不是 多于 二 联盟 , 我 是 当然 .

“我敢肯定不会高于二流。”

" [naʊ] [tu:] [li:gz] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
" **Now two leagues may sound a very little distance ,**
" 现在 二 联赛 可能 声音 一个 非常 小的 距离 ,

“现在看来, 两里格的距离似乎很短,

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz][ɑ:r; əɹ] [ri:d] [baɪ][ə; eɪ] [snʌg] ['faɪərsaɪd] .
when the words are read by a snug fireside .
什么时候 这 字 是 读 经过 一个 舒适 炉边 .

当在温暖舒适的壁炉旁阅读这些文字时。

[bʌt; bət] [tu:] [li:gz] , [wen] [træmp] [θru:] ['drɪzlɪŋ] [wet][ænd; ənd]['maɪəɹ] , [ɑ:n]['taɪərd] [fi:t] ,
But two leagues , when tramped through drizzling wet and mire , on tired feet ,
但 二 联赛 , 什么时候 践踏 通过 毛毛雨 湿的 和 沼泽 , 在 疲劳的 脚 ,

但是, 在细雨蒙蒙、泥泞不堪的环境中, 拖着疲惫的双脚跋涉两里格路程,

[brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪrɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [æz; əz] - [ænd; ənd] ['ru:pərt] [faʊnd] .
become a weary long journey , as Merrylips and Rupert found .
变得 一个 厌倦 长的 旅行 , 作为 - 和 鲁珀特 成立 .

正如梅里利普斯和鲁珀特所发现的那样, 这变成了一段漫长而疲惫的旅程。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌnset] , [ɪf] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [set][ə'pɑ:n] [ðæt] [dæmp][ænd; ənd]
It was sunset , if there had been a sun to set upon that damp and
它 曾是 日落 , 如果 那里 有 到过 一个 太阳 到 放 之上 那 潮湿 和

[glu:mi] [deɪ] ,
gloomy day ,
阴沉 天 ,

那是一个日落时分, 如果说那天阴冷潮湿的日子里真的有太阳落山的话。

[wen] [ðeɪ] [limpt] [æt; ət][læst] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['striki] [roʊd][ɪntu:] - .
when they limped at last down the sticky road into Slynford .
什么时候 他们 跛行 在 最后的 向下 这 黏 路 进入 - .

他们终于一瘸一拐地沿着泥泞的道路走进了斯林福德。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [saʊnd] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
The first sound that greeted them , as they set foot in the village street ,
这 第一的 声音 那 问候 他们 , 作为 他们 放 脚 在 这 村庄 街道 ,

他们踏上村庄街道时, 首先听到的声音是:

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] : —
was a dirty little boy's shouting to his mate : —
曾是 一个 肮脏的 小的 男孩们 喊叫 到 他的 伴侣 : —

那是一个脏兮兮的小男孩对他的同伴喊叫的声音: ——

" [heɪst] [ji:; jɪ] , ['herɪ] [daʊtri] !
" **Haste ye , Herry Dautry !**
" 匆忙 是的 , 赫里 道特里 !

“快点, 赫里·道特里! ”

[ðə; ðɪ] [du:][bi:; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔ:rd] .
The sojers do be changing guard at the ford .
这 索杰斯 做 是 变化 警卫 在 这 福特 .

士兵们正在渡口换岗。

[kʌm] [lʊk] [ə'pɑ:n] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪv] [ʃʊ] ！
Come look upon 'em for a brave show !
来 看 之上 - 呃 为了 一个 勇敢的 展示 ！

快来看看他们精彩的表演吧！

" [ðen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
" **Then they knew that they had come too late .**
" 然后 他们 知道 那 他们 有 来 也 晚的 。

“然后他们意识到自己来晚了。”

[hɪr] [ɪn] - , [æz; əz][æt; ət] ['kɪŋz] - ,
Here in Slynford , as at King's Slynton ,
这里 在 - , 作为 在 国王学院 - ,

在斯林福德这里，就像在金斯林顿一样，

[wʌz; wəz][æn; ən][ʼaʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ʼreb(ə)l; rɪ'bel][ʼɑ:rmɪ] [ðæt] [bɑ:rd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʼɪntu:][ðə; ði] [west] .
was an outpost of the rebel army that barred the passage into the west .
曾是 一个 前哨 的 这 反叛 军队 那 禁止 这 通道 进入 这 西方 。

是叛军的一个前哨站，阻挡了通往西部的道路。

[pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd][ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][let] [krɔ:s] ,
Perhaps if they had gone straight to the ford and asked to be let cross ,
也许 如果 他们 有 已消失 直的 到 这 福特 和 问 到 是 让 叉 ，

或许如果他们直接走到浅滩请求放行，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gə:t] [li:v] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʼveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʼhɑ:rlməs] - ['lʊkɪŋ]
they might have got leave , for they were very young and harmless - looking
他们 可能 有 得到 离开 ， 为了 他们 是 非常 年轻的 和 无害 - 寻找

['trævələz] .
travellers .
旅行者 。

他们或许可以获准休假，因为他们年纪很小，看起来也无害。

[bʌt; bət] ['ru:pərt] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][bəʊθ] [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɪdʒd]
But Rupert and Merrylips were both too tired and hungry and discouraged
但 鲁珀特 和 - 是 两个都 也 疲劳的 和 饥饿的 和 灰心

[tu:; tə] [plʌk] [ʌp] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
to pluck up heart for such a bold undertaking .
到 采摘 向上 心 为了 这样的 一个 大胆的 承诺 。

但是鲁珀特和梅里利普斯都太累、太饿、太沮丧了，提不起劲去做这样大胆的事情。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ʼæftər][hɪz; ɪz][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['kɪŋz] - ,
Moreover , after his sad experience in King's Slynton ,
而且 ， 后 他的 伤心 经验 在 国王学院 - ,

此外，在经历了金斯林顿的悲惨遭遇之后，

[ʼru:pərt][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ʼgetɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ʼɑ:rmz] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][ʼreb(ə)l; rɪ'bel][ʼsoʊldʒərz] .
Rupert was shy of getting within arm's reach of rebel soldiers .
鲁珀特 曾是 害羞的 的 获得 之内 武器 抵达 的 反叛 士兵 。

鲁珀特不敢靠近叛军士兵。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [rɒbd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʼmʌni] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][toʊld] - .
He might be robbed of what money was left him , he told Merrylips .
他 可能 是 被抢劫 的 什么 钱 曾是 左边 他 ， 他 讲述 - 。

他告诉梅里利普斯，他可能会被抢走他留下的钱。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'ɡri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] [wel] [tu:; tə] [li:v] - [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]
So they agreed that they should do well to leave Slynford and try to cross the
所以 他们 同意 那 他们 应该 做 出色地 到 离开 - 和 尝试 到 叉 这

['rɪvər] [ʼfɑ:rðər] [nɔ:rθ] .
river farther north .
河 更远 北 。

所以他们一致认为，最好离开斯林福德，尝试向更北的地方过河。

[ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ðæt] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv]
There followed for the two children a week of wandering that would not have
那里 随后 为了 这 二 孩子们 一个 星期 的 漫游 那 会 不是 有
[bɪn] ['i:zi] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [groʊn] [men] .
been easy even for grown men .
到过 简单的 甚至 为了 生长 男人 .

接下来的一周，两个孩子开始了流浪生活，即使对成年男子来说，这也是一段艰难的旅程。
[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['terər] , — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ni:d] [hæv; həv] [bɪn] , [pər'hæps] ,
All the time they were in terror , — more than they need have been , perhaps ,
全部 这 时间 他们 是 在 恐怖 , — 更多的 比 他们 需要 有 到过 , 也许 ,
他们一直生活在恐惧之中——或许恐惧的程度超过了他们本应承受的。

— [lest] [ðeɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl]['reblz; rɪ'bel] .
— lest they fall into the hands of the cruel rebels .
— 免得 他们 落下 进入 这 双手 的 这 残忍的 叛军 .
——以免落入残暴的叛军手中。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
the country through which they passed was swarming with soldiers and with
这 国家 通过 哪个 他们 通过了 曾是 蜂拥而至 和 士兵 和 和
[kæmp] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .
camp followers of the Parliament .
营 追随者 的 这 议会 .

他们途经的地区到处都是士兵和议会的随军人员。
[ænd; ənd]['ru:pərt][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
And Rupert and Merrylips were sure , and rather proud of the fact ,
和 鲁珀特 和 - 是 当然 , 和 相当 自豪的 的 这 事实 ,
鲁珀特和梅里利普斯对此深信不疑，并且相当自豪。

[ðæt] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [lʊkt] [soʊ] [mʌt] [laɪk][,kævə'liəs] [ðæt] [ðeɪ]
that in dress and bearing they themselves looked so much like Cavaliers that they
那 在 裙子 和 轴承 他们 他们自己 看起来 所以 很多 喜欢 骑士 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [bi:; bi] [noʊn] [fɔ:r; fər] [sʌt] ,
should instantly be known for such ,
应该 即刻 是 已知 为了 这样的 ,
他们的穿着打扮和举止都与骑士们非常相似，因此他们理应立刻被人认出来。

[ɪf] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] .
if they let themselves be seen by their enemies .
如果 他们 让 他们自己 是 已见 经过 他们的 敌人 .
如果他们让自己被敌人看到的话。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
So they kept away from towns and villages , where they were likely to be
所以 他们 保留 离开 从 城镇 和 村庄 , 在哪里 他们 是 可能 到 是
[stɑ:pt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .
stopped and questioned .
停止 和 被质问 .
所以他们避开城镇和乡村，因为他们很可能在那里被拦下盘问。

[fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [ˈseɪftɪ] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fuːd] — [kɔːrs] [bred] ,
For greater safety they travelled by night , and their food — coarse bread ,
为了 更大的 安全 他们 旅行 经过 夜晚 , 和 他们的 食物 — 粗 面包 ,
[ænd; ənd] [miːt] ,
and meat ,
和 肉 ,

为了更加安全，他们选择夜间出行，他们的食物是粗面包和肉。

[ænd; ənd] [freʃ] [tʃiːz] — [ðeɪ] [bɔːt] [æt; ət] [ˈloʊnli] [ˈkɒtɪdʒz] .
and fresh cheese — they bought at lonely cottages .
和 新鲜的 奶酪 — 他们 买 在 孤独 小屋 .

还有新鲜奶酪——他们是在偏僻的农舍里买的。

[ðeɪ] [slept] [ɪn] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] ,
They slept in woods and thickets ,
他们 睡着了 在 树林 和 灌木丛 ,

他们睡在树林和灌木丛里，

[wer] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌts] [ænd; ənd] [hɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [piːs] [aʊt] [ðer; ðər] [miːlz]
where sometimes they found nuts and haws with which to piece out their meals
在哪里 有时 他们 成立 坚果 和 山楂 和 哪个 到 片 出去 他们的 餐
.
:
.

有时他们会在那里找到坚果和山楂，用来凑合着吃。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][iːv(ə)n][æsk] [tuː] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [roʊdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
They dared not even ask too many questions about the roads that they should take ,
他们 敢于 不是 甚至 问 也 许多 问题 关于 这 道路 那 他们 应该 拿 ,

他们甚至不敢多问关于应该走哪条路的问题。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [went] [əˈstreɪ] .
and so it happened often that they went astray .
和 所以 它 发生 经常 那 他们 去 误入歧途 .

因此，他们误入歧途的情况时有发生。

[stiːl] , [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈnɔːrθwərd] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [slaɪn] ,
Still , they travelled northward , in the main , along the river Slyne ,
仍然 , 他们 旅行 向北 , 在 这 主要的 , 沿着 这 河 斯莱恩 ,

不过，他们主要是沿着斯莱恩河向北行进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里普斯(Merrylips)

第9/13页

[tɪl] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][pə'troʊl] .
till one morning they met with a rebel patrol .
直到 一 早晨 他们 遇见 和 一个 反叛 巡逻 .

直到一天早上，他们遇到了一支叛军巡逻队。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʌʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] .
The soldiers shouted to them to stand .
这 士兵 喊叫 到 他们 到 站立 .

士兵们大声命令他们站起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf][ɪn][dʒest] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][dʒest][tu:; tə]['ru:pərt][ænd; ənd]
They were half in jest , no doubt , but it was no jest to Rupert and
他们 是 一半 在 笑话 , 不 怀疑 , 但 它 曾是 不 笑话 到 鲁伯特 和

Merrylips .

他们无疑是半开玩笑，但对鲁伯特和梅里利普斯来说，这可不是玩笑。

[ɪn] [greɪt] [fraɪt] [ðeɪ] [ræn][fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] , [ɪntu:][ə; eɪ] [wʊd] [kloʊz]
In great fright they ran for their lives , as they believed , into a wood close
在 伟大的 惊吓 他们 跑 为了 他们的 生活 , 作为 他们 相信 , 进入 一个 木头 关闭
[baɪ] .
by .
经过 .

他们惊恐万分，以为这样就能保命，于是逃进了附近的树林。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɑ:t] ['faɪərd]['æftər][ðem; ðəm] .
They heard a shot fired after them .
他们 听到 一个 射击 被解雇 后 他们 .

他们听到身后传来一声枪响。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðer; ðər]
They heard a crashing of horses that were forced through the bushes in their
他们 听到 一个 崩溃 的 马匹 那 是 强制 通过 这 灌木丛 在 他们的
[rɪr] .
rear .
后部 .

他们听到身后传来马匹被逼入灌木丛的撞击声。

[ðeɪ] [ræn]['mædli] [ʌp] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] ['mʌdi] ['hɑ:ləʊz] .
They ran madly up hills and down muddy hollows .
他们 跑 疯狂地 向上 丘陵 和 向下 浑 空心 .

他们疯狂地奔跑着，上坡下坡。

[wen] - ['stʌmbld] , [ru:pərt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] .
When Merrylips stumbled , Rupert caught her hand and dragged her along .
什么时候 - 踉跄 , 鲁伯特 捕捉 她 手 和 拖拽 她 沿着 .

梅里利普斯绊了一下，鲁伯特抓住她的手，把她拖了起来。

[nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pər'su:t] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [dra:p] [daʊn] ,
Not till they had left the pursuit far behind them did they drop down ,
不是 直到 他们 有 左边 这 追逐 远的 在后面 他们 做过 他们 降低 向下 ,

直到他们远远甩开追兵，才跳了下来。

[ɔːl] [skrætʃt] [ænd; ənd][bɪ'maɪəd] , [ænd; ənd][laɪ] [ˈsɒbɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
all scratched and bemired , and lie sobbing for breath .
全部 刮痕 和 陷入困境 , 和 说谎 啜泣 为了 气息 .

他们浑身伤痕累累，污迹斑斑，躺在那里呜咽喘息。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ˌeɪpt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ˈiːstwərd] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [belt] [bɪˈtwiːn]
After that they shaped their course eastward , away from the danger belt between
后 那 他们 形状 他们的 课程 向东 , 离开 从 这 危险 腰带 之间
[ðə; ði] [laɪnz] ,
the lines ,
这 线条 ,

之后，他们转向东行，避开战线之间的危险区域。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] .
where they had been travelling .
在哪里 他们 有 到过 旅行 .

他们之前去过的地方。

[ˈprez(ə)ntli] , [sed] [ˈruːpərt] , [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ˈwestwərd] [əˈgen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] , [tɪl] [ðə; ði]
Presently , said Rupert , they would turn westward again , but for now , till the
目前 , 说 鲁珀特 , 他们 会 转动 向西 再次 , 但 为了 现在 , 直到 这
[ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətər] ,
country was quieter ,
国家 曾是 更安静 ,

鲁珀特说，他们很快就会再次向西行进，但现在，要等到这片地区平静下来之后再说。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetld] [pɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] .
they would keep to the settled parts that were held for the Parliament .
他们 会 保持 到 这 定居 部分 那 是 握住 为了 这 议会 .

他们会坚守那些为议会划定的既定区域。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] ,
It was at this time that he thought up a story to tell ,
它 曾是 在 这 时间 那 他 想法 向上 一个 故事 到 告诉 ,
就这时，他想到了一个要讲的故事。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] .
if they were caught and questioned .
如果 他们 是 捕捉 和 被质问 .

如果他们被抓获并接受审问。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [smaɪθ] ,
He would say that they were cousins and that their name was Smith ,
他 会 说 那 他们 是 表兄弟姐妹 和 那 他们的 姓名 曾是 史密斯 ,
他会说他们是表兄弟，而且他们的姓氏是史密斯。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] , [ˈɑːnɪst] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪm] .
for that was a common , honest - sounding name .
为了 那 曾是 一个 常见的 , 诚实的 - 听起来 姓名 .

因为那是一个普通的、听起来很实在的名字。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [tuː] ,
He would say , too ,
他 会 说 , 也 ,

他还会说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [nɪr] [ˈhɔːrʃəm] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn]
that they had been at school near Horsham and had run away to join
那 他们 有 到过 在 学校 靠近 霍舍姆 和 有 跑步 离开 到 加入
[ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][ˌkævəˈliəs] .
the Parliament army and fight the Cavaliers .
这 议会 军队 和 斗争 这 骑士 .

他们曾在霍舍姆附近的一所学校就读，后来逃学加入议会军，与保皇党作战。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] - [ɪm] ['wɪkɪd] [ˌkævə'liəs] , [ænd; ənd][ə'bjuːs] - [ɪm] ['raʊndli] , " [sed]
" And we must call 'em wicked Cavaliers , and abuse 'em roundly , " said
" 和 我们 必须 称呼 - 呃 邪恶 骑士 , 和 虐待 - 呃 圆圆地 , " 说
['ru:pərt] ,
Rupert ,
鲁珀特 ,

“我们必须称他们为邪恶的骑士，并狠狠地辱骂他们，”鲁珀特说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,
who was very proud of his plan ,
WHO 曾是 非常 自豪的 的 他的 计划 ,
他为自己的计划感到非常自豪，

" [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [daʊt] [ðeɪl] [bɪ'li:v] [juː 'es][lɪt(ə)l][ˈreblz; rɪ'bel][ænd; ənd][let][juː 'es][goʊ] [ə'baʊt]
" and then no doubt they'll believe us little rebels and let us go about
" 和 然后 不 怀疑 他们会 相信 我们 小的 叛军 和 让 我们 去 关于
[ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
our business .
我们的 商业 :

“然后他们肯定会相信我们这些小叛逆者，让我们继续做我们自己的事。”

" - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] - [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [soʊ] ['meni] [fɪbz] ,
" Merrylips was not over - pleased at the thought of telling so many fibs ,
" - 曾是 不是 超过 - 高兴 在 这 想法 的 讲述 所以 许多 纤维 ,
“一想到要说这么多谎，梅里普斯就不太高兴。”

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr'self] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] .
nor did she wish to pass herself off as a rebel .
也不 做过 她 希望 到 经过 她自己 离开 作为 一个 反叛 .
她也不想把自己伪装成叛逆者。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈpɑːrtɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
More than ever she feared and hated all that party since the meeting with the
更多的 比 曾经 她 害怕 和 憎恨 全部 那 派对 自从 这 会议 和 这
[ˈraʊndhed] [pə'trəʊl] .
Roundhead patrol .
圆头党 巡逻 :

自从与圆颅党巡逻队会面后，她比以往任何时候都更加恐惧和憎恨那个派对。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['ru:pərt] [wɪft] ,
But she said nothing , for she wished to do as Rupert wished ,
但 她 说 没有什么 , 为了 她 希望 到 做 作为 鲁珀特 希望 ,
但她什么也没说，因为她想遵从鲁珀特的意愿。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
since he was kind to her .
自从 他 曾是 种类 到 她 .
因为他待她很好。

[fɔːr; fər] ['ru:pərt] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['kɪŋz] - .
For Rupert had kept his word , ever since that twilight outside King's Slynton .
为了 鲁珀特 有 保留 他的 单词 , 曾经 自从 那 暮 外部 国王学院 - .
自从在国王斯林顿庄园外的那个黄昏以来，鲁珀特就一直信守诺言。

[nɑːt][wʌns][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [rʌf] [wɪð; wɪθ] - .
Not once had he been rough with Merrylips .
不是 一次 有 他 到过 粗糙的 和 - .
他从未粗暴对待过梅里普斯。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rest] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [ə'loʊn] [tuː; tə] [get][ðər; ðər] [fuːd] .
He made her rest , while he went alone to get their food .
他 制成 她 休息 , 尽管 他 去 独自的 到 得到 他们的 食物 .
他让她休息，自己则独自去买食物。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔɪsəst] ['bɪts] .
He gave her all the choicest bits .
他 给予 她 全部 这 精选 比特 .

他把最好的部分都给了她。

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [ðeɪ] [fɔ:did] [stri:mz] .
He carried her on his back when they forded streams .
他 携带 她 在 他的 后退 什么时候 他们 福特 溪流 .

他们过河时，他背着她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldəɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋgəɹ] , [hi:; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]
Because he was the older and the stronger , he took good care of

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

因为他年纪更大、力气更大，所以他很照顾她。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] .
as he had promised to do .
作为 他 有 承诺 到 做 .

正如他承诺的那样。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi]
But all the time she knew that it was only because she was weak that he

[wʌz; wəz][kaɪnd] .
was kind .
曾是 种类 .

但她始终明白，他之所以对她好，只是因为她软弱。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
She meant to be very brave and strong .
她 意思是 到 是 非常 勇敢的 和 强的 .

她本想表现得非常勇敢坚强。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [wʊdz] ,
But she did not find it so easy to be a boy , out in the cold woods ,

但她发现，在寒冷的森林里做个男孩并不容易。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪri] [mes] - [ru:m] [æt; ət] - .
as she had found it in the cheery mess - room at Monksfield .
作为 她 有 成立 它 在 这 欢快的 混乱 - 房间 在 - .

因为她是在蒙克斯菲尔德那间气氛欢快的餐厅里找到的。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['wɪmpəɹ] , [noʊ] , [nɑ:t] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [soʊ] ['staʊtli] [æz; əz] ['ru:pəɹt]
She did not whimper , no , not once , but she could not walk so stoutly as Rupert

,
:
,

她没有呜咽，一次也没有，但她走路的步伐却不如鲁珀特那样稳健有力。

[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['traɪɪŋ] .
for all her trying .
为了 全部 她 尝试 .

尽管她尽了全力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ][koʊld] ,
And she caught a cold ,
和 她 捕捉 一个 寒冷的 ;

她感冒了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [ðer; ðər][hɑːrd] [fuːd] .
and she had such a sore throat that she could scarcely eat their hard food .
和 她 有 这样的 一个 疮 喉 那 她 可以 几乎 吃 他们的 难的 食物 .
她喉咙痛得厉害，几乎吃不下他们做的硬食物。

[ˈruːpərt] [dɪd][nɑːt][skoʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd]
Rupert did not scold , but she knew that she must seem to him weak and
鲁珀特 做过 不是 骂 , 但 她 知道 那 她 必须 似乎 到 他 虚弱的 和
[ˈkaʊədli] .
cowardly .
胆小 .
鲁珀特没有责骂她，但她知道在他眼里，她一定显得软弱胆怯。

[naʊ] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] - [hæd; həd] ['blɪstəd] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Now before long Merrylips had blistered her feet .
现在 前 长的 - 有 起泡的 她 脚 .
没过多久，梅里利普斯的脚就磨出了水泡。

[ˈruːpərt][hæd; həd] [streɪnd] [ə; eɪ] ['tendən] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,
Rupert had strained a tendon in his ankle , at the very outset ,
鲁珀特 有 紧张 一个 肌腱 在 他的 踝 , 在 这 非常 开端 ,
鲁珀特一开始就拉伤了脚踝肌腱。

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [leɪm] .
and though he made light of it , he went each day more lame .
和 尽管 他 制成 光 的 它 , 他 去 每个 天 更多的 瘸 .
虽然他对此不以为意，但他的腿却一天比一天瘸。

[ðʌs] ['krɪpld] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][fɑːr][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [deɪ] .
Thus crippled , they could not travel far in a single day .
因此 残疾的 , 他们 可以 不是 旅行 远的 在 一个 单身的 天 .
因此，他们行动不便，一天之内无法走远。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['westwərd] [ə'gen] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]
So it was that , about the time when they turned westward again , they found that
所以 它 曾是 那 , 关于 这 时间 什么时候 他们 转向 向西 再次 , 他们 成立 那
,
:
,
就在他们再次转向西行的时候，他们发现：

[ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæf] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni]
though they had not half finished their journey , they had spent all their money
尽管 他们 有 不是 一半 完成的 他们的 旅行 , 他们 有 花费 全部 他们的 钱
:
:
虽然他们的旅程还不到一半，但他们已经花光了所有的钱。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] - [θriː] [hæf] - [pens] .
Soon they had nothing left but Merrylips ' three half - pence .
很快 他们 有 没有什么 左边 但 - - 三 一半 - 便士 .
很快，他们就只剩下梅里普斯的三个半便士了。

[ðiːz] [ˈruːpərt] [geɪv] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːɡɪn] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft]
These Rupert gave one morning for a noggin of milk and a piece of soft
这些 鲁珀特 给予 一 早晨 为了 一个 脑袋 的 牛奶 和 一个 片 的 柔软的
[bred] ,
bread .
面包 ,
一天早上，鲁珀特用这些东西换了一小杯牛奶和一块软面包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɑːrmjɑːrd] [geɪt] .
which he bought at a farmyard gate .
哪个 他 买 在 一个 农场 门 ：

他在农场门口买的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] - [drɪŋk] [ænd; ænd] [iːt] [aɪ ˈtiː] , ['evri] [draːp][ænd; ænd] [krʌm] .
And he made Merrylips drink and eat it , every drop and crumb .
和 他 制成 - 喝 和 吃 它 , 每一个 降低 和 屑 ：

他让梅里普斯把那东西一滴不剩地喝光吃光。

[ðə; ði] ['derɪmeɪd] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ænd; ænd][təʊld]
The dairymaid from whom they bought the food must have run and told
这 挤奶女工 从 谁 他们 买 这 食物 必须 有 跑步 和 讲述
[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ə ˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
her mistress about them ,
她 情妇 关于 他们 ,

他们买食物的挤奶女工一定是跑去告诉了她的女主人。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd] - [dʌn] ['iːtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] , [ə; eɪ][bɪɡ] , ['rouzi]
for scarcely had Merrylips done eating , when the farmer's wife , a big , rosy
为了 几乎 有 - 完毕 吃 , 什么时候 这 农民的 妻子 , 一个 大的 , 红润
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

梅里利普斯刚吃完饭，农妇——一个身材高大、面色红润的女人——就走了过来。

[keɪm] ['bʌslɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
came bustling out of the house .
来了 繁华 出去 的 这 房子 ：

匆匆忙忙地从房子里出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [fər ˈlɔːrnlɪ] [baɪ][ðə; ði][baːz] ,
She looked at the two little boys , who were standing forlornly by the bars ,
她 看起来 在 这 二 小的 男孩们 , WHO 是 常设 凄凉地 经过 这 酒吧 ,
她看着那两个孤零零地站在铁栏杆旁的小男孩，

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [daːn] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
in the cold dawn , and then she called to them to come in .
在 这 寒冷的 黎明 , 和 然后 她 称为 到 他们 到 来 在 ：

在寒冷的黎明时分，她喊他们进来。

- [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ænd] [sɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Merrylips was so tired and sick that she would have gone to the woman ,
- 曾是 所以 疲劳的 和 生病的 那 她 会 有 已消失 到 这 女士 ,
梅里普斯又累又病，她本来会去找那个女人的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] .
even if she were a rebel .
甚至 如果 她 是 一个 反叛 ：

即使她是个叛逆者。

[bʌt; bət] ['ruːpərt] ['wɪspəd] : —
But Rupert whispered : —
但 鲁珀特 低声说道 : —

但鲁珀特低声说道：——

" - [tɪz] [ə; eɪ][træp] !
" ' Tis a trap !
" - 的 一个 陷阱 ！

“这是个陷阱！”

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ʃuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndhed] ['soʊldʒərz] !
No doubt she would betray us to the Roundhead soldiers !
不 怀疑 她 会 背叛 我们 到 这 圆头党 士兵 !

毫无疑问，她会出卖我们给圆颅党士兵！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
" **So saying , he caught Merrylips by the arm and hurried her away .**
" 所以 说 , 他 捕捉 - 经过 这 手臂 和 慌忙 她 离开 .

说着，他抓住梅里利普斯的胳膊，把她拉走了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][staːp] ['rʌŋɪŋ] [tɪl][hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ləʊnli]
He would not let her stop running till he had led her deep into a lonely
他 会 不是 让 她 停止 跑步 直到 他 有 引领 她 深的 进入 一个 孤独
[grəʊθ] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] [ðæt] [druːpt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['swʊʊlən] [brʊk] .
growth of willows that drooped above a swollen brook .
生长 的 柳树 那 下垂 多于 一个 肿 溪 .

他不让她停下来，直到把他带到一片孤寂的柳树林深处，柳树垂挂在一条湍急的小溪上方。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ʃuː 'es] — [æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] , " -
" **But I doubt — if she would have served us — an ill turn , " Merrylips**
" 但 我 怀疑 — 如果 她 会 有 服务 我们 — 一个 患病的 转动 , " -
[pæntɪd] ,
panted ,
喘息 ,

“但我怀疑——如果她愿意为我们效力——她会做出什么不好的事，”梅里利普斯喘着气说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [breθ] .
as soon as she got breath .
作为 很快 作为 她 得到 气息 .

她一喘过气来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raɪt] [kaɪnd] . "
" **She looked right kind .** "
" 她 看起来 正确的 种类 . "
"

她看起来很和善。

" [eɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəɪ]['reb(ə); rɪ'bel] [frendz] , " [sniəd] ['ruːpərt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər]
" **Ay , she was one of thy rebel friends , " sneered Rupert , and flung her**
" 哎 , 她 曾是 一 的 你的 反叛 朋友们 , " 冷笑 鲁珀特 , 和 扔 她
[hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
hand from his .
手 从 他的 .

“哎，她可是你那些叛逆的朋友之一啊，”鲁珀特冷笑着甩开了她的手。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] ['hjuːmər] .
Yet there was some excuse for his ill humor .
然而 那里 曾是 一些 原谅 为了 他的 患病的 幽默 .

然而，他的坏脾气也情有可原。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] ['kruːəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
After all , he was but a young boy , and he suffered cruelly with his
后 全部 , 他 曾是 但 一个 年轻的 男生 , 和 他 遭受 残酷地 和 他的
['eɪkɪŋ] [fʊt] ,
aching foot ,
疼痛 脚 ,

毕竟，他只是个小男孩，而且饱受脚痛的折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ɪn] ['ʌʊərz] .
and he had not eaten in hours .
和 他 有 不是 吃 在 小时 .

他已经好几个小时没吃东西了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡə] [ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər]
What with pain and hunger and fear for the future , it was no wonder
什么 和 疼痛 和 饥饿 和 害怕 为了 这 未来 , 它 曾是 不 想知道
, [pərˈhæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,

经历了痛苦、饥饿和对未来的恐惧，或许这也就不足为奇了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsævɪdʒ] .
that he was quite savage .
那 他 曾是 相当 野蛮的 .

他相当残暴。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ə; ei] [bæŋk] ,
In any case , he went and lay down in the shelter of a bank ,
在 任何 案件 , 他 去 和 躺 向下 在 这 庇护所 的 一个 银行 ,
总之，他去了银行，躲在银行的遮蔽处躺了下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmræd] .
and turned his back upon his little comrade .
和 转向 他的 后退 之上 他的 小的 同志 .

他背弃了自己的小伙伴。

- [wʌz; wəz] [left] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrʊkˌsaɪd] .
Merrylips was left sitting alone by the brookside .
- 曾是 左边 坐着 独自的 经过 这 布鲁克赛德 .

梅里利普斯独自一人坐在溪边。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] .
She wondered what would become of them now .
她 想知道 什么 会 变得 的 他们 现在 .

她不知道他们现在会怎么样。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] , [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfrendz] ,
Here they were , in the enemy's country , without money , and without friends ,
这里 他们 是 , 在 这 敌人的 国家 , 没有 钱 , 和 没有 朋友们 ,
他们身处敌国，身无分文，举目无亲。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ˈfɑːrðər] .
and without strength to travel farther .
和 没有 力量 到 旅行 更远 .

而且没有力气继续前行。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [raɪt] [ðer; ðər] ,
Perhaps they would die right there ,
也许 他们 会 死 正确的 那里 ,

或许他们会就此死去。

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbeɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbæləd] [ðæt] [ˈɡʊdi] [traːt] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
like the poor babes in the old ballad that Goody Trot used to sing .
喜欢 这 贫穷的 宝贝们 在 这 老的 民谣 那 古迪 小跑 用过的 到 唱歌 .

就像古迪·特罗特以前唱的那首老歌谣里的可怜的婴儿一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡʊdi] [traːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] [deɪz] [æt; ət]
When she thought of Goody Trot , she thought of all the kind old days at
什么时候 她 想法 的 古迪 小跑 , 她 想法 的 全部 这 种类 老的 天 在

-
Larkland ,
-

每当她想起古迪·特罗特，就会想起拉克兰那些美好的旧时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] .

and she was almost ready to cry .

和 她 曾是 几乎 准备好 到 哭 ；

她几乎要哭出来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] ,

But she drew from within her shirt the silver ring , and kissed it ,

但 她 画 从 之内 她 衬衫 这 银 戒指 , 和 亲吻 它 ,

但她从衬衫里掏出那枚银戒指，亲吻了一下。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .

and laid her cheek against it .

和 铺设 她 脸颊 反对 它 ；

她把脸颊贴在上面。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] ,

She thought of Lady Sybil ,

她 想法 的 女士 西比尔 ,

她想起了西比尔夫人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and how she had told her that she could be as brave as a boy ,

和 如何 她 有 讲述 她 那 她 可以 是 作为 勇敢的 作为 一个 男生 ,

她还告诉她，她可以像男孩一样勇敢。

[wətˈevər] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

whatever dress she wore .

任何 裙子 她 穿着 ；

不管她穿的是什么衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [ˈgɑːddɔːtər] [ænd; ənd][sɜːr]

Then she grew ashamed that she , who was Lady Sybil's goddaughter and Sir

然后 她 生长 羞愧 那 她 , WHO 曾是 女士 西比尔的 教女 和 先生

[ˈtɒməs] [ˈvenəːz] [tʃaɪld] ,

Thomas Venner's child ,

托马斯 维纳的 孩子 ,

后来她感到羞愧，因为她既是西比尔夫人的教女，又是托马斯·文纳爵士的女儿，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kæst] [daʊn] , [ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [koʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] .

should be cast down , only because she was a little cold and hungry .

应该 是 投掷 向下 , 仅有的 因为 她 曾是 一个 小的 寒冷的 和 饥饿的 .

仅仅因为她有点冷和饿，就应该被贬低。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːrˈself] [sɪŋ] [ˈsɔːftli] ,

So she made herself sing softly ,

所以 她 制成 她自己 唱歌 轻轻 ,

于是她强迫自己轻声歌唱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ]

and she sat turning the ring between her fingers while she thought what a

和 她 卫星 转弯 这 戒指 之间 她 手指 尽管 她 想法 什么 一个

[breɪv] ,

brave ,

勇敢的 ,

她坐在那里，一边转动着手指间的戒指，一边想着，多么勇敢的人啊。

[ˈmeri] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ruːpərt] [wen] [hiː; hi] [woʊk] .

merry face she would have to show to Rupert when he woke .

欢乐 脸 她 会 有 到 展示 到 鲁珀特 什么时候 他 觉醒 .

当鲁珀特醒来时，她必须强颜欢笑。

[ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪr] [skaɪ] ,
Suddenly , like a clap of thunder out of a clear sky ,
突然 , 喜欢 一个 拍的 雷 出去 的 一个 清除 天空 ,
突然间, 就像晴空万里传来一声雷鸣,

[fɪː; fɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈstiŋɪŋ] [bloʊ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
she felt a stinging blow across her cheek .
她 毛毡 一个 刺痛 吹 穿过 她 脸颊 .
她感到脸颊上一阵刺痛。

[hɜːr; hər] [hed] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
Her head rang with it .
她 头 响铃 和 它 .
她脑子里一直回荡着那个声音。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [stɑːrɪz] .
Her eyes were dazzled with dancing stars .
她 眼睛 是 眼花缭乱 和 跳舞 明星 .
她的眼睛仿佛被闪烁的星光所吸引。

[θruːː] [ə; eɪ] [heɪz] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ˈruːpərt] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] [aɪz]
Through a haze she saw Rupert standing over her with fists clenched and eyes
通过 一个 阴霾 她 锯 鲁珀特 常设 超过 她 和 拳头 紧握 和 眼睛
[ðæt] [fleɪmd] .
that flamed .
那 火焰 .
她透过迷雾看到鲁珀特站在她面前, 双拳紧握, 双眼燃烧着怒火。

" [ˈtɪ,bɑːt] [ˈvenə] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪːf] !
" **Tibbott Venner , thou little thief !**
" 蒂博特 维纳 , 你 小的 贼 !
“蒂博特·文纳, 你这个小贼!

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
" **he choked .**
" 他 窒息 .
他哽咽了。

" [gɪv] [,em ˈiː] [ðæt] [rɪŋ] .
" **Give me that ring .**
" 给 我 那 戒指 .
把戒指给我。

" [frʌm; frəm] [wer] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] - [stɛərd] [ʌp][æɪ; ət][hɪm; ɪm] .
" **From where she had fallen upon her elbow Merrylips stared up at him .**
" 从 在哪里 她 有 倒下 之上 她 弯头 - 凝视 向上 在 他 .
“她摔倒时手肘着地, 梅里普斯从那里抬头看着他。

" [bʌt; bət] , [ˈruːpərt] , " [fɪː; fɪ] [sed] , " - [tɪz] [maɪn] ! -
" **But , Rupert , she said , ' tis mine ! '**
" 但 , 鲁珀特 , 她 说 , " - 的 矿 ! -
“但是, 鲁珀特,”她说, “这是我的! ”

[tɪz] [maɪn] [oʊn] [rɪŋ] . " **Tis mine own ring .** "
的 矿 自己的 戒指 . "
这是我的戒指。

" [ðəʊ] [dʌst] [laɪ] !
" **Thou dost lie !**
" 你 朋友 说谎 !
你撒谎了!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [aɪ] [kɒd; kəd] [hɑ:ɪ] - [fə'gɪvŋ] [ðɪ:] [ɔ:t] [els] .
" I could ha ' forgiven thee ought else .
" 我 可以 哈 - 已原谅 你 零 别的 。

“除此之外，我什么都可以原谅你。”

[bʌt; bət] [tu:; tə] [sɜ:rv] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜ:rn] — [wen] [aɪ] [hæd; həd] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] , [wel] [æz; əz] [aɪ]
But to serve me such a turn — when I had cared for thee , well as I
但 到 服务 我 这样的 一个 转动 — 什么时候 我 有 关心 为了 你 ，出色地 作为 我
[nu:] ！
knew ！
知道 ！

但你竟这样对待我——而我明明很关心你！

[aɪ] [gerv] [ðɪ:] [ðə; ði] [læst] [oʊ] - [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [gerv] [ðɪ:] ,
I gave thee the last o ' the bread and the milk — all of it I gave thee ,
我 给予 你 这 最后的 o - 这 面包 和 这 牛奶 — 全部 的 它 我 给予 你 ，
我把剩下的面包和牛奶都给了你——我把所有的一切都给了你。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðəʊ] [wɔ:st] ['lɪt(ə)l] .
because thou wast little .
因为 你 浪费 小的 。

因为你年纪小。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] — [ðəʊ] ['laɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['trɪkstər] ！
And then thou — thou lying little trickster ！
和 然后 你 — 你 说谎 小的 骗子 ！

还有你——你这个撒谎的小骗子！

[aɪ] [vaʊ] [aɪl] [bi:t] [ðɪ:] [fɔ:rt] ！
I vow I'll beat thee for't ！
我 发誓 患病的 打 你 堡 ！

我发誓我要揍你一顿！

" [stɪl] - [lɒkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" Still Merrylips looked at him steadily .
" 仍然 - 看起来 在 他 稳步 。

“梅里普斯依然目光坚定地注视着他。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [strɔ:ŋ] .
" Thou art strong .
" 你 艺术 强的 。

你很强大。

[ðəʊ] [kænst] [du:] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
Thou canst do it , " she whispered .
你 罐 做 它 , " 她 低声说道 。

“你能做到，”她低声说道。

[ˈru:pərt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Rupert lifted his clenched fist , but he let it fall as he met her eyes .
鲁珀特 抬起 他的 紧握 拳头 , 但 他 让 它 落下 作为 他 遇见 她 眼睛 。

鲁珀特举起紧握的拳头，但当他与她目光相遇时，拳头又落了下去。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [straɪk] [hɜ:r; hər] .
He did not strike her .
他 做过 不是 罢工 她 。

他没有打她。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] , [wer] [aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [nek] .
Instead he bent and snatched at the ring , where it hung about her neck .
反而 他 弯曲 和 抢夺 在 这 戒指 , 在哪里 它 悬挂 关于 她 脖子 .
他却弯下腰，一把抓住挂在她脖子上的戒指。

[soʊ] [ˈfɜːsli] [dɪd][hiː; hi] [snætʃ] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn]
So fiercely did he snatch that he broke the cord and brought the ring away in
所以 激烈地 做过 他 抢夺 那 他 打破 这 绳索 和 带来 这 戒指 离开 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
他猛地一拽，把绳子拽断了，然后把戒指拿在手里带走了。

" [ɪft] [fɔːr; fər] [ðəˈself] [naʊ] !
" Shift for thyself now !
" 转移 为了 你自己 现在 !
现在就为自己而改变吧！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][hɜːr; həɹ] .
" he flung the words at her .
" 他 扔 这 字 在 她 .
他把这些话抛给了她。

" [aɪl] [ber] [dʌbljuː ˈaɪ - [ðiː] [noʊ][lɔːŋgər] , [ðəʊ] [ˈlaɪər] !
" I'll bear wi ' thee no longer , thou liar !
" 患病的 熊 wi - 你 不 更长 , 你 说谎者 !
“我再也无法容忍你这个骗子了！ ”

[ðəʊ] [θiːf] !
thou thief !
你 贼 !
你这窃贼！

[ænd; ənd][tuː; tə][doʊnt] [waɪl] [aɪ] [slept] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðiː] !
And to do't while I slept and trusted thee !
和 到 点 尽管 我 睡着了 和 可信 你 !
趁我熟睡并信任你的时候，你竟做了这件事！

" [stɪl] - [sed] [naːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Still Merrylips said not a word .
" 仍然 - 说 不是 一个 单词 .
“但梅里利普斯仍然一言不发。”

[dʌm] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] , [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [θrɑːbɪŋ] [tʃiːk] ,
Dumb and wide - eyed , she sat with her hand to her throbbing cheek ,
哑的 和 宽的 - 眼睛 , 她 卫星 和 她 手 到 她 悸动 脸颊 ,
她呆呆地睁大眼睛，一动不动地坐着，手捂着隐隐作痛的脸颊。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈruːpərt] [tɜːrn][ænd; ənd] [straɪd] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbrʊkˌsaɪd] .
while she watched Rupert turn and stride away along the brookside .
尽管 她 观看 鲁珀特 转动 和 步幅 离开 沿着 这 布鲁克赛德 .
她看着鲁珀特转身沿着小溪边大步走开。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
She watched till he had passed out of sight ,
她 观看 直到 他 有 通过了 出去 的 视线 ,
她一直看着他，直到他消失在视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [əˈsaɪd][noʊ][lɔːŋgər] [stɜːrd] .
and the branches that he had thrust aside no longer stirred .
和 这 分支 那 他 有 推力 旁边 不 更长 搅拌 .
他拨开的树枝不再摇曳。

[ðen] [ʃiː ʃi] [graʊpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈbroʊkən][kɔːrd] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ]
Then she groped with her fingers and touched the broken cord where the ring
然后 她 摸索 和 她 手指 和 感动 这 破碎的 绳索 在哪里 这 戒指
[hæd; həd] [hʌŋ] .
had hung .
有 悬挂 .

然后她用手指摸索着，碰到了戒指曾经挂着的那根断绳。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [aɪ ˈtiː] , [ðen] .
She had not dreamed it , then .
她 有 不是 梦见 它 , 然后 .

她当时并没有做梦。

[ˈruːpərt][hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [hɜːr; hər] .
Rupert had robbed her , and forsaken her .
鲁珀特 有 被抢劫 她 , 和 被遗弃的 她 .

鲁珀特抢劫了她，抛弃了她。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [moʊn] , [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [sæŋk][əˈpɑːn]
She did not cry , but she gave a little moan , and drooping forward , sank upon
她 做过 不是 哭 , 但 她 给予 一个 小的 呻吟 , 和 下垂 向前 , 沉没 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她没有哭，只是轻轻呻吟了一声，然后向前倾倒，脸朝下趴在地上。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈæftər] [ðə; ði] [stɔːrm]
AFTER THE STORM
后 这 风暴

暴风雨之后

[æt; ət][fɜːrst] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
At first Merrylips could not guess what had happened to her .
在 第一的 - 可以 不是 猜测 什么 有 发生 到 她 .

起初，梅里利普斯猜不出自己身上发生了什么事。

[pərˈhæps] , [ʃiː ʃi] [θɔːt] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .
Perhaps , she thought , she had been drowned .
也许 , 她 想法 , 她 有 到过 溺水 .

她心想，或许她已经溺水身亡了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd]
Her face was all wet and dripping , and she could hear a rushing sound
她 脸 曾是 全部 湿的 和 滴落 , 和 她 可以 听到 一个 匆忙 声音
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 .

她的脸湿漉漉的，水滴滴答答地往下滴，还能听到潺潺的水声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈaɪˌɪdz] , [ʃiː ʃi] [sɔː] [ber] [ˈwɪləʊ] [ˈbræntʃɪz] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
But when she raised her heavy eyelids , she saw bare willow branches against a
但 什么时候 她 提高 她 重的 眼睑 , 她 锯 裸 柳 分支 反对 一个
[ɡreɪ] [skaɪ] .
gray sky .
灰色的 天空 .

但当她抬起沉重的眼皮时，看到的却是灰蒙蒙的天空下光秃秃的柳枝。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['brʊk,said] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .
She lay by a brookside , she remembered .
她 躺 经过 一个 布鲁克赛德 , 她 记得 .

她记得，她曾躺在小溪边。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk]
The sound of water that she had heard must be the rushing of the brook
这 声音 的 水 那 她 有 听到 必须 是 这 匆忙 的 这 溪
.
.
.

她听到的水声一定是溪水奔流的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['ru:pərt][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
Then she found that Rupert was bending over her .
然后 她 成立 那 鲁珀特 曾是 弯曲 超过 她 .

然后她发现鲁珀特正弯腰俯身看着她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ru:pərt] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .
But this was a Rupert whom she had never known .
但 这 曾是 一个 鲁珀特 谁 她 有 绝不 已知 .

但这却是她从未认识过的鲁珀特。

[ðɪs] ['ru:pərt][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] , [drɔ:n] [feɪs] [ðæt] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [waɪd]
This Rupert had a gray , drawn face that twitched and eyes that were wide
这 鲁珀特 有 一个 灰色的 , 绘制 脸 那 抽搐 和 眼睛 那 是 宽的
[ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] .
and frightened .
和 害怕 .

这个鲁珀特脸色灰白憔悴，脸部肌肉抽搐，眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] : —
He was chafing her hands in his and saying over and over : —
他 曾是 摩擦 她 双手 在 他的 和 说 超过 和 超过 : —

他用自己的手揉搓着她的手，一遍又一遍地说：——

" ['tɪ,bɑ:t] !
" **Tibbott !**
" 蒂博特 !

“蒂博特！

['tɪ,bɑ:t] !
Tibbott !
蒂博特 !

蒂博特！

[dəʊnt][daɪ] !
Don't die !
不 死 !

别死！

['prɪði:] , [seɪ] [ðəʊ] [wɪlt][nɑ:t][daɪ] !
Prithee , say thou wilt not die !
普里西 , 说 你 枯萎 不是 死 !

求求你，说你会不会死！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[ˈoʊnli][dəunt][daɪ] , [ˈtɪ,bɑ:t] !
Only don't die , Tibbott !
仅有的 不 死 , 蒂博特 !

蒂博特，千万别死啊！

[seɪ] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t][daɪ] !
Say thou wilt not die !
说 你 枯萎 不是 死 !

说你不会死！

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
" She did not understand .
" 她 做过 不是 理解 .

她不明白。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]
She could remember only that he had struck her , and she shrank from
她 可以 记住 仅有的 那 他 有 击 她 , 和 她 缩小 从
[hɪz; ɪz] [tʌt] .
his touch .
他的 触碰 .

她只记得他打了她，她畏缩地躲避他的触碰。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] .
She heard a sound of sobbing .
她 听到 一个 声音 的 啜泣 .

她听到了啜泣声。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [kraɪd] .
But she knew it was not she that cried .
但 她 知道 它 曾是 不是 她 那 哭 .

但她知道哭的不是她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [ˈmʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [breɪv] .
She had promised Munn that she would be brave .
她 有 承诺 蒙恩 那 她 会 是 勇敢的 .

她曾向蒙恩保证，她会勇敢起来。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈru:pərt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
She raised her eyes again , and she saw Rupert on his knees beside her ,
她 提高 她 眼睛 再次 , 和 她 锯 鲁珀特 在 他的 膝盖 旁 她 ,
[hɪz; ɪz] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [sli:v] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with his ragged sleeve pressed to his face .
和 他的 破烂不堪 袖子 按下 到 他的 脸 .

她再次抬起头，看到鲁珀特跪在她身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [sli:v] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with his ragged sleeve pressed to his face .
和 他的 破烂不堪 袖子 按下 到 他的 脸 .

他用破烂的袖子捂住脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .
It was he that was sobbing , for all that he was a big boy .
它 曾是 他 那 曾是 啜泣 , 为了 全部 那 他 曾是 一个 大的 男生 .

尽管他是个大男孩，但哭泣的却是他。

" [bʌt; bət] [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][let][em 'i:] [tʌt] [ðɪ:] — [wen] - [tɪz][tu:; tə][help] [ðɪ:] ? " [hi:; hi]
" **But wilt thou not even let me touch thee — when ' tis to help thee ? " he**
" 但 枯萎 你 不是 甚至 让 我 触碰 你 — 什么时候 - 的 到 帮助 你 ? " 他
[ˈbɛgd] .
begged .
乞求 .

“可是，即使是为了帮助你，你也不让我碰你吗？”他恳求道。

" [fɔ:r; fər][aɪm] [ˈsa:ri] , [ˈtɪ,bɑ:t] .
" **For I'm sorry , Tibbott** .
" 为了 我是 对不起 , 蒂博特 .

“对不起，蒂博特。”

[ænd; ʌnd] [hɪəz] [ðəɪ] [rɪŋ] [ə'gen] .
" **And here's thy ring again** .
和 这里是 你的 戒指 再次 .

这是你的戒指。

[æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][aɪ] [nu:] , [aɪ][ræn] [bæk] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðɪ:] [ˈfeɪntɪŋ] .
" **As soon as I knew , I ran back and found thee fainting** .
作为 很快 作为 我 知道 , 我 跑 后退 和 成立 你 昏厥 .

我一知道这件事，就跑回去，发现你昏倒了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɑ:] - [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ˈtɪ,bɑ:t] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [laɪk] .
" **And I would not ha ' done it , Tibbott , but indeed they were very like** .
和 我 会 不是 哈 - 完毕 它 , 蒂博特 , 但 的确 他们 是 非常 喜欢 .

蒂博特，我不会那样做，但他们的确非常相似。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðəʊ] [hædst][ˈteɪkən] [maɪn] , [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [mi:nɪθ] [mʌt] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **So I thought thou hadst taken mine , and — and it meaneth much to me ,**
所以 我 想法 你 哈斯特 已采取 矿 , 和 — 和 它 意思是 很多 到 我 ,

所以我以为你拿走了我的，而且——这对我意义重大，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðɪ:] , [ˈtɪ,bɑ:t] .
" **more than I can tell thee , Tibbott** .
更多的 比 我 能 告诉 你 , 蒂博特 .

蒂博特，我能告诉你的就太多了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] , [ðer; ðər][æt; ət] [ˈkɪŋz] - , [wen] [ðə; ðɪ][ˈreblz; rɪ'bel] [sə:tʃt] [em 'i:] ,
" **And I thought , there at King's Slynton , when the rebels searched me ,**
和 我 想法 , 那里 在 国王学院 - , 什么时候 这 叛军 搜索 我 ,

我想，就在金斯林顿，当叛军搜查我的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] .
" **they would find it and take it from me** .
他们 会 寻找 它 和 拿 它 从 我 .

他们会找到它，然后从我这里抢走。

[soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] [aɪv] [dri:md] - [twʌz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [bɔ:st] !
" **So many times since I've dreamed ' twas taken from me and was lost !**
所以 许多 时代 自从 我已经 梦见 - 那是 已采取 从 我 和 曾是 丢失的 !

从那以后，我无数次梦见它被夺走，丢失了！

[soʊ] [wen] [aɪ] [wʊk] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðəɪ] [hændz] , [soʊ] [ˈkerləs] , [aɪ][wʌz; wəz]
" **So when I woke and thought to see it in thy hands , so careless , I was**
所以 什么时候 我 觉醒 和 想法 到 看 它 在 你的 双手 , 所以 粗心 , 我 曾是
[ˈæŋgərd] .
angered .
愤怒 .

所以当我醒来，看到它在你手中，如此漫不经心时，我感到很生气。

[ˈtɪ,bɑ:t] , [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][nɑ:t] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət]
Tibbott , wilt thou not understand and — and not forgive me , perhaps , but
蒂博特 , 枯萎 你 不是 理解 和 — 和 不是 原谅 我 , 也许 , 但
[let][em ˈi:][help] [ði:] ?
let me help thee ?
让 我 帮助 你 ?

蒂博特，你难道不明白吗？或许你也不会原谅我，但请让我帮帮你吧？

[fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [laɪk] !
For indeed they are so like !
为了 的确 他们 是 所以 喜欢 !

它们确实很像！

[lʊk] [bʌt; bət][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ˈtɪ,bɑ:t] !
Look but upon them , Tibbott !
看 但 之上 他们 , 蒂博特 !

蒂博特，你看看他们吧！

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ]
" She thought that she must be very ill indeed , and that she was seeing
" 她 想法 那 她 必须 是 非常 患病的 的确 , 和 那 她 曾是 看到
[θɪŋz] [ˈdʌb(ə)l] .
things double .
事物 双倍的 .

“她觉得自己一定病得很重，而且出现了重影。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn] [ˈru:pərts] [hænd] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [leɪ] [tu:] [rɪŋz] ,
For there in Rupert's hand , as he held it out to her , lay two rings ,
为了 那里 在 鲁珀特的 手 , 作为 他 握住 它 出去 到 她 , 躺 二 戒指 ,

因为鲁珀特递给她的那只手里，放着两枚戒指。

[rɔ:t] [ʌv; əv] [dʌl] [oʊld] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [jeɪp] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhɑ:rts] [ɪnˈtwain] .
wrought of dull old silver in the shape of two hearts entwined .
锻 的 乏味的 老的 银 在 这 形状 的 二 心 交织 .

由暗淡的旧银制成，形状为两颗交缠的心。

[ʃi:; ʃɪ] [steərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈblæŋkli] , [ænd; ənd] [ˈru:pərt] , [hu:] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns]
She stared at them blankly , and Rupert , who thought from her silence
她 凝视 在 他们 茫然地 , 和 鲁珀特 , WHO 想法 从 她 沉默

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈæŋɡri] ,
that she was still angry ,
那 她 曾是 仍然 生气的 ,

她茫然地盯着他们，鲁珀特从她的沉默中以为她还在生气。

[hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
hid his face in his arms .
隐藏 他的 脸 在 他的 武器 .

他把脸埋在臂弯里。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈsaɪləns] - [brɪˈɡæən] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But in that silence Merrylips began slowly to understand what had happened .
但 在 那 沉默 - 开始 缓慢地 到 理解 什么 有 发生 .

但在那片寂静中，梅里普斯开始慢慢明白发生了什么事。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈru:pərt] , [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] ,
She saw that Rupert , how or why she could not guess ,
她 锯 那 鲁珀特 , 如何 或者为什么 她 可以 不是 猜测 ,

她看到鲁珀特，但她猜不透他是怎么或为什么这么做的。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk] [hɜ:rz][ænd; ənd] [praɪzd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪrli] .
had had a ring like hers and prized it dearly .
有 有 一个 戒指 喜欢 她的 和 珍贵的 它 亲爱的 .

他也曾拥有一枚和她一样的戒指，并且非常珍爱。

[nɒʊ] [ˈwʌndə] , [ðen] ,
No wonder , then ,
不 想知道 , 然后 ,

难怪如此。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hə] [ˈhændlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hə]
that when he had seen her handling such a ring he had thought her
那 什么时候 他 有 已见 她 处理 这样的 一个 戒指 他 有 想法 她
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θi:ʃ] ,
a little thief ,
一个 小的 贼 ,

当他看到她把玩那枚戒指时，还以为她是个小偷呢。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
until he had searched and found his own ring in its place .
直到 他 有 搜索 和 成立 他的 自己的 戒指 在 它是 地方 .

直到他找到自己的戒指，才发现它就在原处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈhoʊlli] [tu:; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈaʊə] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] .
He was not wholly to blame , and until that hour he had been kind .
他 曾是 不是 完全 到 责备 , 和 直到 那 小时 他 有 到过 种类 .

他并非全然有错，而且直到那时他一直都很善良。

[haʊ] [glæd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fəˈɡɪv] [hɪm; ɪm] !
How glad she was to feel that she could forgive him !
如何 高兴的 她 曾是 到 感觉 那 她 可以 原谅 他 !

她多么高兴自己能够原谅他！

" [ˈru:pərt] !
" Rupert !
" 鲁珀特 !

“鲁珀特！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈsɔ:ftli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [hi:d] .
" she whispered , but so softly that he did not heed .
" 她 低声说道 , 但 所以 轻轻 那 他 做过 不是 注意 .

她低声说道，但声音太轻，他没有注意到。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdrægd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hə] [tu:] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Then she dragged herself to him and put her two arms round his shoulders .
然后 她 拖拽 她自己 到 他 和 放 她 二 武器 圆形的 他的 肩膀 .

然后她拖着疲惫的身体走到他身边，用双臂环住他的肩膀。

" [ˈru:pərt] !
" Rupert !
" 鲁珀特 !

“鲁珀特！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" she said again , and bent and kissed him .
" 她 说 再次 , 和 弯曲 和 亲吻 他 .

她又说了一遍，然后弯下腰吻了他。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ]
He put his arms about her , and for a moment they clung to each
他 放 他的 武器 关于 她 , 和 为了 一个 片刻 他们 紧紧抓住 到 每个
[ˈʌðə] .
other .
其他 .

他搂住她，两人紧紧相拥了一会儿。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [læd] , [ˈtɪ,bɑ:t] ! " [tʃʊkt] ['ru:pərt] .
" Thou art the strangest lad , Tibbott ! " choked Rupert .
" 你 艺术 这 最奇怪的 小伙子 , 蒂博特 ! " 窒息 鲁伯特 :
" 蒂博特, 你真是个奇怪的小伙子! "鲁伯特哽咽着说。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [ber] [em 'i:] [ɪl] [wɪl] ?
" But thou dost not bear me ill will ?
" 但 你 朋友 不是 熊 我 患病的 将要 ?
但你并不怀有恶意吗?

[ɪn'di:d] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] ?
Indeed thou dost not ?
的确 你 朋友 不是 ?
真的没有吗?

" - [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [æz; əz][fɪ; fɪ] ['setld] [hɜ:r'self] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Merrylips nodded , as she settled herself beside him .
" - 点头 , 作为 她 定居 她自己 旁 他 :
"梅里利普斯点了点头, 在他身边坐了下来。"

[fɪ; fɪ] [felt] [tu:] [wi:k] [tu; tə] [tʊ:k] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
She felt too weak to talk , but she was very happy .
她 毛毡 也 虚弱的 到 讲话 , 但 她 曾是 非常 快乐的 .
她感觉身体虚弱得说不出话来, 但她非常高兴。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ru:pərt] [tu:] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
For a moment Rupert too was silent ,
为了 一个 片刻 鲁伯特 也 曾是 沉默的 ,
鲁伯特也沉默了一会儿。

[waɪl] [hi; hi] ['bizɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['taɪɪŋ] - - [rɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['broʊkən][kɔ:rd] .
while he busied himself in tying Merrylips ' ring once more upon the broken cord .
尽管 他 忙碌 他自己 在 捆绑 - - 戒指 一次 更多的 之上 这 破碎的 绳索 :
他忙着再次把梅里普斯的戒指系在断绳上。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [vɔɪs] : —
But presently he said , in a humble voice : —
但 目前 他 说 , 在 一个 谦逊的 嗓音 : —
但他随即用谦卑的语气说道: ——

" [wɪlt] [ðəʊ] [tel] [em 'i:] ,
" Wilt thou tell me ,
" 枯萎 你 告诉 我 ,
你愿意告诉我吗?

[ˈtɪ,bɑ:t] — [ɪf] - [tɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['si:krət] — [həʊ] [ðəʊ] ['evər] ['kæmɪst] [baɪ] [ðɪs] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [maɪn]
Tibbott — if ' tis not a secret — how thou ever camest by this ring which is like mine
蒂博特 — 如果 - 的 不是 一个 秘密 — 如何 你 曾经 卡梅斯特 经过 这 戒指 哪个 是 喜欢 矿
[oʊn] ? " own ? "
自己的 ? "

蒂博特——如果这不是秘密的话——你究竟是如何得到这枚和我一样的戒指的?

" [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:dmʌðər] , " - ['ænsər] ,
" I had it of my godmother , " Merrylips answered ,
" 我 有 它 的 我的 教母 , " - 回答 ,
"这是我教母给我的,"梅里利普斯回答道。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] [tu:] [feɪnt] [tu; tə]['nəʊtɪs] [wʌt] [fɪ; fɪ] [sed] .
and she was almost too faint to notice what she said .
和 她 曾是 几乎 也 头晕的 到 注意 什么 她 说 :
她当时几乎虚弱得没注意到自己说了什么。

" [maɪ] ['gɑ:dmʌðər] , [wið; wiθ] [hu:m] [aɪ] [dwelt] [æt; ət] - — ['leɪdɪ] ['sɪbl] - — [ʃi:; ʃɪ]
" **My godmother , with whom I dwelt at Larkland — Lady Sybil Fernefould — she**
" 我的 教母 , 和 谁 我 居住 在 - — 女士 西比尔 - — 她
[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [neɪmd] .
for whom I am named .
为了 谁 我 是 命名 .

“我的教母，我曾和她一起住在拉克兰——西比尔·费恩福德夫人——我的名字就是为了纪念她而起的。

" ['ru:pərt] [let] [hɪz; ɪz][hændz] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɔ:rd][wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʌmbəlɪŋ] .
" **Rupert let his hands fall from the cord with which he was fumbling .**
" 鲁珀特 让 他的 双手 落下 从 这 绳索 和 哪个 他 曾是 笨拙 .
鲁珀特松开了他正笨拙地摆弄着的绳子。

[ɪn][blæŋk] [sər'praɪz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
In blank surprise he looked at her ,
在 空白的 惊喜 他 看起来 在 她 ,
他茫然地看着她，一脸惊讶。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
and suddenly from his face she knew what she had said .
和 突然 从 他的 脸 她 知道 什么 她 有 说 .
突然，她从他的表情中明白了自己说了什么。

[ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [ʃi:; ʃɪ] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['feɪntnəs] .
In her dismay she roused from her faintness .
在 她 沮丧 她 唤醒 从 她 模糊 .
她惊恐万分，从昏厥中醒来。

" [oʊ] , ['ru:pərt] !
" **Oh , Rupert !**
" 哦 , 鲁珀特 !
“哦，鲁伯特！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər][hɑ:t] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
" **she cried , and hid her hot face in her hands .**
" 她 哭 , 和 隐藏 她 热的 脸 在 她 双手 .
她哭了起来，用双手捂住了滚烫的脸。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld] !
" **And I promised not to tell — and I have told !**
" 和 我 承诺 不是 到 告诉 — 和 我 有 讲述 !
“我答应过不说——但我还是说了！ ”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][sæt][wið; wiθ][hɜ:r; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]
" **It seemed to her a long time that she sat with her face hidden and**
" 它 似乎 到 她 一个 长的 时间 那 她 卫星 和 她 脸 隐 和
[gri:vɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['brʊkən] ['prɑ:mɪs] .
grieved for her broken promise .
伤心 为了 她 破碎的 承诺 .
她感觉自己很久很久都一直躲在角落里，掩面悲伤，为自己违背的承诺而难过。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['ru:pərt] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [kwɑ:t] ['dʒentli] : —
Then she heard Rupert say in a puzzled voice , but quite gently : —
然后 她 听到 鲁珀特 说 在 一个 困惑 嗓音 , 但 相当 轻轻地 : —
然后她听到鲁珀特用一种困惑但很温和的语气说：——

" ['leɪdɪ] ['sɪbl] — [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðəʊ] [ɑ:rt] [neɪmd] ?
" **Lady Sybil — for whom thou art named ?**
" 女士 西比尔 — 为了 谁 你 艺术 命名 ?
“西比尔夫人——你的名字是为了纪念谁？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈruːpərt] [ðen] .
" **She looked up at Rupert then** .
" 她 看起来 向上 在 鲁珀特 然后 :

她抬头看向鲁珀特。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [ðæt][æt; ət][læst] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [frendz] .
She felt that at last they knew each other and would be friends .
她 毛毡 那 在 最后的 他们 知道 每个 其他 和 会 是 朋友们 :

她觉得他们终于互相了解了，而且会成为朋友。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][him; ɪm] ,
She was so glad that she smiled at him ,
她 曾是 所以 高兴的 那 她 微笑 在 他 ,

她很高兴，对他笑了笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
and he too laughed as he knelt before her .
和 他 也 笑了 作为 他 跪下 前 她 :

他跪在她面前，也笑了。

" [haʊ] [ðəʊ] [dɪdst] [trɪk] [juː 'es][ɔːl] !
" **How thou didst trick us all !**
" 如何 你 迪斯特 诡计 我们 全部 !

“你是如何欺骗我们所有人的！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 :

他哭了。

" [waɪ] , [ˈtɪ,bəːt] — [ˈmɪstrəs] , [aɪ] [miːn] — "
" **Why , Tibbott — mistress , I mean —** "
" 为什么 , 蒂博特 — 情妇 , 我 意思是 — "

“蒂博特夫人，我是说，女主人——”

" [maɪ] [ˈbrʌðərz] [kɔːl][em 'iː] - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **My brothers call me Merrylips** , " **she said** .
" 我的 兄弟 称呼 我 - , " 她 说 :

“我的兄弟们叫我梅里普斯，”她说。

[ˈruːpərt] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , "
Rupert cocked his head , as if he thought the name odd , but he repeated , "
鲁珀特 上膛 他的 头 , 作为 如果 他 想法 这 姓名 奇怪的 , 但 他 重复 , "

Merrylips ,
- ,

鲁珀特歪着头，好像觉得这个名字很奇怪，但他还是重复道：“梅里普斯，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] .
" **and they laughed together** .
" 和 他们 笑了 一起 :

他们一起大笑起来。

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][meɪd] , " [ˈruːpərt] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
" **I never knew of such a maid , " Rupert kept repeating** .
" 我 绝不 知道 的 这样的 一个 女佣 , " 鲁珀特 保留 重复 :

“我从没见过这样的女佣，”鲁珀特不停地重复道。

" [haʊ] [kʊdst] [ðəʊ] [wɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] , [ænd; ənd] [fer] [soʊ][ˈpɔrliˈpɔːrli] , [ænd; ənd][nɑːt]
" **How couldst thou walk as thou hast done , and fare so poorly , and not**
" 如何 可以 你 走 作为 你 哈斯特 完毕 , 和 票价 所以 差 , 和 不是
[fret] ,
fret ,
烦恼 ,

“你怎么能这样走路，境遇如此糟糕，却不感到烦恼呢？”

[ðəʊ] [ðæt] [hæst] [bɪn] [riəd] [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] ?
thou that hast been reared a gentlewoman ?
你 那 哈斯特 到过 饲养 一个 淑女 ?

你，一位自幼被培养成淑女的人？

" [ðen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Then he hesitated and seemed to remember something .**
" 然后 他 犹豫了一下 和 似乎 到 记住 某物 .

“然后他犹豫了一下，似乎想起了什么。”

" - , " [hiː; hi] [æskt] , " [dɪd][aɪ] [driːm] [aɪ ˈtiː] ,
" **Merrylips , he asked , did I dream it ,**
" - , " 他 问 , " 做过 我 梦 它 ,

“梅里普斯，”他问道，“我是在做梦吗？”

[ɔːr][dɪdst] [ðəʊ] [seɪ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [dwell] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ˈgɑːdmʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
or didst thou say indeed that thou didst dwell with thy godmother at a place called
或者 迪斯特 你 说 的确 那 你 迪斯特 住 和 你的 教母 在 一个 地方 称为
- ?
Larkland ?
- ?

或者你真的说过你和你的教母住在名叫云雀之地的地方吗？

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Merrylips nodded :**
" - 点头 .

梅里普斯点了点头。

[ˈruːpərt] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Rupert passed his hand across his forehead .
鲁珀特 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 .

鲁珀特用手揉了揉额头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld] - , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [wen] [wiː; wi] [keɪm] [fɜːrst]
" **There was a house called Larkland , he said slowly , when we came first**
" 那里 曾是 一个 房子 称为 - , " 他 说 缓慢地 , " 什么时候 我们 来了 第一的
[ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
into England ,
进入 英格兰 ,

“我们刚到英格兰的时候，有一栋房子叫云雀庄园，”他缓缓说道，“

[ˈklɔz] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz][ɑːn][em ˈiː] .
Claus and I , and a sickness was on me .
克劳斯 和 我 , 和 一个 疾病 曾是 在 我 .

克劳斯和我，我当时生病了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ðæt] [led][juː ˈes] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
And there was a kind little maid that led us home , and said we should
和 那里 曾是 一个 种类 小的 女佣 那 引领 我们 家 , 和 说 我们 应该
[biː; bi] [frendz] .
be friends .
是 朋友们 .

还有一位善良的小女仆带我们回家，并说我们应该成为朋友。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] - .

" He paused , and sat gazing at Merrylips .

" 他 暂停 , 和 卫星 凝视 在 - .

他停顿了一下，凝视着梅里利普斯。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,

" Yes , " she answered ,

" 是的 , " 她 回答 ,

“是的,”她回答道。

" [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeri] [tri:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ði:] [ˈsti:lɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

" and next morning I sat in the cherry tree and saw thee stealing away from

" 和 下一个 早晨 我 卫星 在 这 樱桃 树 和 锯 你 偷窃 离开 从

- "

Larkland . "

- "

“第二天早上，我坐在樱桃树上，看见你偷偷溜出了拉克兰。”

" [ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðəʊ] [ɪnˈdi:d] !

" Then it was thou indeed !

" 然后 它 曾是 你 的确 !

“原来真是你啊！ ”

" [kraɪd] [ˈru:pərt] .

" cried Rupert .

" 哭 鲁珀特 .

“鲁珀特喊道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ði:] , [ˈtɪbə:t] , — - , [aɪ] [mi:n] , — [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]

" And I never knew thee , Tibbott , — Merrylips , I mean , — though I had

" 和 我 绝不 知道 你 , 蒂博特 , — - , 我 意思是 , — 尽管 我 有

[θɔ:t] [əˈpɑ:n] [ði:] [ˈɔ:f(ə)n] ,

thought upon thee often ,

想法 之上 你 经常 ,

“我从未真正认识你，蒂博特——我是说梅里利普斯——尽管我常常想起你，

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wɑ:st][soʊ][kaɪnd] , [wen] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ˈʌntəˈʌntu][ju: ˈes] .

for thou wast so kind , when every one was harsh unto us .

为了 你 浪费 所以 种类 , 什么时候 每一个 — 曾是 残酷的 到 我们 .

当所有人都对我们苛刻时，你却如此仁慈。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] - [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

" But now that Merrylips remembered the old days at Larkland and her

" 但 现在 那 - 记得 这 老的 天 在 - 和 她

[ˈgɑ:d,mʌðərz] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ˈru:pərt] ,

godmother's suspicions of Rupert ,

教母的 怀疑 的 鲁珀特 ,

“但现在，梅里利普斯想起了在拉克兰的旧时光，以及她教母对鲁珀特的怀疑，

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈsoʊbər] [əˈgen] .

she grew sober again .

她 生长 清醒 再次 .

她再次戒了酒。

" [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] [tel] [em ˈi:] , [ˈru:pərt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪ] [ðəʊ] [dɪdst] [sti:l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

" Wilt thou not tell me , Rupert , she said , why thou didst steal away from

" 枯萎 你 不是 告诉 我 , 鲁珀特 , " 她 说 , " 为什么 你 迪斯特 偷 离开 从

- ,

Larkland ,

- ,

“鲁珀特,”她说道，“你难道不肯告诉我，你为什么要偷偷离开拉克兰？ ”

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [wəd] [hæv; həv] [juːst] [ðɪː] ['kaɪndli] ?
so like a thief , when we all would have used thee kindly ?
所以 喜欢 一个 贼 , 什么时候 我们 全部 会 有 用过的 你 亲切地 ?

就像个小偷一样, 我们本来都想善待你呢?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ruːpərt] [wəz; wəz] ['saɪlənt] .
" For a moment Rupert was silent .
" 为了 一个 片刻 鲁伯特 曾是 沉默的 .
鲁伯特沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ðæt] [wəz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kaʊntərpaːrt] [ʌv; əv]
Then he drew from his pocket the silver ring that was the counterpart of
然后 他 画 从 他的 口袋 这 银 戒指 那 曾是 这 对应物 的
[ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] - - [nek] .
the one that hung at Merrylips ' neck .
这 一 那 悬挂 在 - - 脖子 .

然后他从口袋里掏出一枚银戒指, 这枚戒指与挂在梅里利普斯脖子上的戒指是一模一样的。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [ðɪː] [ə; eɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If I tell thee a part , I will tell thee all , " he said ,
" 如果 我 告诉 你 一个 部分 , 我 将要 告诉 你 全部 , " 他 说 ,
“如果我告诉你一部分, 我就会告诉你全部,”他说。

" [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [feɪn] [tuː; tə] [tel] [ðɪː] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ['lɪs(ə)n] . "
" and I am fain to tell thee , if thou wilt listen . "
" 和 我 是 欣然 到 告诉 你 , 如果 你 枯萎 听 . "
“如果你愿意听, 我很想告诉你。”

" [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] , " [beɪd] - .
" Tell me everything , " bade Merrylips .
" 告诉 我 一切 , " 巴德 - .
“把一切都告诉我,”梅里利普斯命令道。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ['setld] [ðəm'selvz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ber] ['wɪləʊz] ,
So the two children settled themselves , side by side , under the bare willows ,
所以 这 二 孩子们 定居 他们自己 , 边 经过 边 , 在下面 这 裸 柳树 ,
于是, 两个孩子并排躺在了光秃秃的柳树下。

[ænd; ænd] ['ruːpərt] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [rɪŋ] .
and Rupert told the story of his silver ring .
和 鲁伯特 讲述 这 故事 的 他的 银 戒指 .
鲁伯特讲述了他的银戒指的故事。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[hiː; hi] [ðæt] [wəz; wəz] [lɔːst]
HE THAT WAS LOST
他 那 曾是 丢失的
迷失的他

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " ['ruːpərt] [bɪ'gæən] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɔːt] ['ruːpərt] ['hɪŋkəl] ,
" First of all , " Rupert began , " my name is not Rupert Hinkel ,
" 第一的 的 全部 , " 鲁伯特 开始 , " 我的 姓名 是 不是 鲁伯特 欣克尔 ,
“首先,”鲁伯特开口道, “我的名字不是鲁伯特·欣克尔。”

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəɪn] [ɪz] ['tɪˌbɔːt] .
no more than thine is Tibbott .
不 更多的 比 你的 是 蒂博特 .
蒂博特, 你也不例外。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['kɪnzməŋ] [tuː; tə] ['klɒz] ['hɪŋkəl] , [nɔːr][tuː; tə] ['eni] ['pez(ə)nt] [foʊk] .
I am no kinsman to Claus Hinkel , nor to any peasant folk .
我 是 不 亲属 到 克劳斯 欣克尔 , 也不 到 任何 农民 民间 .

我与克劳斯·欣克尔没有任何亲戚关系, 也与任何农民没有任何亲戚关系。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [blʌd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
I am a gentleman's son , and come of as good blood , they say ,
我 是 一个 绅士的 儿子 , 和 来 的 作为 好的 血 , 他们 说 ,
他们说我是绅士之子, 出身名门。

[æz; əz] ['eni] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] .
as any in all England .
作为 任何 在 全部 英格兰 .

就像英格兰其他地方一样。

" [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
" **Indeed , as he spoke , with his head thrown back and his chin uplifted ,**
" 的确 , 作为 他 辐 , 和 他的 头 抛掷 后退 和 他的 下巴 提升 ,
“的确, 当他说话时, 头向后仰, 下巴抬起,

[ˈruːpərt] [lʊkt] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .
Rupert looked what he claimed to be .
鲁珀特 看起来 什么 他 声称 到 是 .

鲁珀特的外貌与他自称的相符。

- [bɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
Merrylips believed him , only hearing him say it .
- 相信 他 , 仅有的 听力 他 说 它 .

梅里利普斯只听他亲口说就相信了他。

" [maɪ] [raɪt] [neɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪz] [kɔːld] ['rɑːbərt] ['luːkəs] . "
" **My right name , " he went on , " is called Robert Lucas . "**
" 我的 正确的 姓名 , " 他 去 在 , " 是 称为 罗伯特 卢卡斯 . "
“我的真名,”他继续说道, “叫罗伯特·卢卡斯。”

" ['luːkəs] ! -
" **Lucas !** !
" 卢卡斯 ! -

“卢卡斯! ”

[tɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪv] [hɜːrd] , " [sed] - .
Tis a name I've heard , " said Merrylips .
的 一个 姓名 我已经 听到 , " 说 - .

“我听说过这个名字,”梅里利普斯说。

" [pərt'æns] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'membər] [wer] .
" **Perchance I shall remember where .**
" 或许 我 将 记住 在哪里 .

“或许我会记得在哪里。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgərli] .
" **He looked at her eagerly .**
" 他 看起来 在 她 急切地 .

他热切地看着她。

" [ɪf] [ðəʊ] [kʊdst] [bʌt; bət] [help] [em 'iː] !
" **If thou couldst but help me !**
" 如果 你 可以 但 帮助 我 !

“如果你能帮帮我就好了! ”

" [hiː; hi] [said] .
" **he sighed .**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [aɪ] [tel] [ði:] [ɔ:l] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hevər]
" **I'll tell thee all , but there's so much I do not know and I can never**
" 患病的 告诉 你 全部 , 但 有 所以 很多 我 做 不是 知道 和 我 能 绝不
[lɜ:rn] .
learn .
学习 .

“我会把一切都告诉你，但还有很多我不知道，而且我永远也学不会的东西。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [wen] [bəʊθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .
For I was but a little babe when both my father and my mother died .
为了 我 曾是 但 一个 小的 宝贝 什么时候 两个都 我的 父亲 和 我的 母亲 死亡 .
因为我父母去世时，我还是个小婴儿。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌn] ['kæptɪn] ['lu:kəs] .
My father was an English gentleman , one Captain Lucas .
我的 父亲 曾是 一个 英语 绅士 , 一 队长 卢卡斯 .
我的父亲是一位英国绅士，名叫卢卡斯上尉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['fə:də,nænd] ,
He was an officer in the army of the Emperor Ferdinand ,
他 曾是 一个 官 在 这 军队 的 这 皇帝 费迪南德 ,
他是斐迪南皇帝军队中的一名军官。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['dʒɜ:rməni] .
and he was serving in High Germany .
和 他 曾是 服务 在 高的 德国 .
当时他在德意志高地服役。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
My mother was with him .
我的 母亲 曾是 和 他 .
我母亲当时和他在一起。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,
She was an Englishwoman , a great lady in her own country ,
她 曾是 一个 英国女人 , 一个 伟大的 女士 在 她 自己的 国家 ,
她是一位英国女性，在她自己的国家是一位杰出的女性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒ] , [soʊ][maɪ] [nɜ:rs] [hæθ] [ˈɔ:ftʌɪmz][təʊld][em 'i:] .
and with a face like an angel , so my nurse hath ofttimes told me .
和 和 一个 脸 喜欢 一个 天使 , 所以 我的 护士 有 经常 讲述 我 .
我的护士经常告诉我，她长着一张天使般的脸。

" [maɪ] ['mʌðər] [held] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [tu:] [ru:d] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['nɜ:rtʃər] [em 'i:] .
" **My mother held that the camp was too rude a place in which to nurture me .**
" 我的 母亲 握住 那 这 营 曾是 也 粗鲁的 一个 地方 在 哪个 到 培育 我 .
“我母亲认为，那个营地太粗野，不适合养育我。”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:] , [bʌt; bət] [θri:] [mʌnθs] [oʊld] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , [dʒetʃən] ['kra:ŋk] ,
So she gave me , but three months old , to a good woman , Jettchen Kronk ,
所以 她 给予 我 , 但 三 几个月 老的 , 到 一个 好的 女士 , 杰琴 克朗克 ,
[ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [waɪf] ,
a farmer's wife ,
一个 农民的 妻子 ,
所以她把我，当时才三个月大，送给了一个善良的女人，杰琴·克朗克，一个农妇。

[hu:] [nə:st] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
who nursed me with her own child .
WHO 护理 我 和 她 自己的 孩子 .
她用自己的孩子哺育了我。

[i:tʃ] [wi:k] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][raɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Each week my mother would leave the camp , and ride across the hills on her
每个 星期 我的 母亲 会 离开 这 营 , 和 骑 穿过 这 丘陵 在 她
[ˈpɔ:lfri] ,
palfrey ,
帕尔弗雷 ,

每周我母亲都会离开营地，骑着她的骏马穿过山丘。

[wɪð; wɪθ] [men] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][,em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .
with men to attend her , and visit me for an hour .
和 男人 到 出席 她 , 和 访问 我 为了 一个 小时 :
带上男人们来服侍她，并来拜访我一个小时。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] ,
" **One day , when I was eight months old ,**
" 一 天 , 什么时候 我 曾是 八 几个月 老的 ,
“有一天，在我八个月大的时候，

[fi:; ji] [geɪv] [,em 'i:] [ðɪs] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
she gave me this ring from her hand to play with .
她 给予 我 这 戒指 从 她 手 到 玩 和 :
她把手里的这枚戒指递给我把玩。

[aɪ] [fel] [ə'sli:p] ['hoʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:][fæst] , [ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][ˈweɪkən][,em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:]
I fell asleep holding it fast , and she would not waken me to take it
我 跌倒 睡着了 保持 它 快速地 , 和 她 会 不是 唤醒 我 到 拿 它
[frʌm; frəm][,em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

我抱着它睡着了，她也不肯叫醒我把它拿走。

[wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] .
when it came her time to go .
什么时候 它 来了 她 时间 到 去 :

当她离世的时刻到来时。

[fi:; ji] [wʊd] [get][hɜ:r; hər] [rɪŋ] [wen] [nekst][fi:; ji] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][,em 'i:] , [fi:; ji] [sed] ,
She would get her ring when next she came unto me , she said ,
她 会 得到 她 戒指 什么时候 下一个 她 来了 到 我 , 她 说 ,
她说，下次她来找我的时候就会拿到戒指。

[ænd; ənd] [beɪd] [maɪ] [nɜ:rs] [gɑ:rd] [,aɪ 'ti:] ['seɪfli] ,
and bade my nurse guard it safely ,
和 巴德 我的 护士 警卫 它 安全 ,
我嘱咐护士好好保管它。

[fɔ:r; fər] - [twʌz] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] .
for 'twas dear to her and bore the crest of her house .
为了 - 那是 亲爱的 到 她 和 钻孔 这 波峰 的 她 房子 :
因为它是她珍爱的，并且带有她家族的徽章。

[ðen] [fi:; ji] [kɪst] [,em 'i:][æz; əz][aɪ] [slept] , [maɪ] [nɜ:rs] [hæθ] [toʊld][,em 'i:] , [ænd; ənd] [went] [hɜ:r; hər] [wei] ,
Then she kissed me as I slept , my nurse hath told me , and went her way ,
然后 她 亲吻 我 作为 我 睡着了 , 我的 护士 有 讲述 我 , 和 去 她 方式 ,
据我的护士说，她在我睡着的时候吻了我，然后就走了。

[ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [ə'gen] .
and never came again .
和 绝不 来了 再次 :

然后就再也没来过。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfi:vər] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] ,
" **For there fell a great fever on the camp** ,
" 为了 那里 跌倒 一个 伟大的 发烧 在 这 营 ,
因为营地里爆发了一场大瘟疫,

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ,
and among the rest my father and my mother must have died ,
和 之中 这 休息 我的 父亲 和 我的 母亲 必须 有 死亡 ,
而我的父母肯定也死在了其他人之中。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] .
for never a word was heard of them more .
为了 绝不 一个 单词 曾是 听到 的 他们 更多的 .
从此以后，再也没有他们的任何消息了。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈperiʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
Many of the officers perished , as well as of the soldiers .
许多 的 这 警官 遇难 , 作为 出色地 作为 的 这 士兵 .
许多军官和士兵都牺牲了。

[ˈdaʊtləs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [frendz] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [biːn]
Doubtless among them were those of my father's friends that would have been
毫无疑问 之中 他们 是 那些 的 我的 父亲的 朋友们 那 会 有 到过
[ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv][em ˈiː] .
mindful of me .
正念 的 我 .
毫无疑问，其中也包括我父亲的朋友，他们会关心我的。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ðei] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]
And presently , to save the remnant of the troops , they were sent to
和 目前 , 到 节省 这 剩 的 这 军队 , 他们 是 发送 到
[əˈnʌðər] [kæmp] ,
another camp ,
其他 营 ,
于是，为了保全剩余的部队，他们被送往另一个营地。

[maɪlz] [əˈwei] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
miles away , across the mountains , and I was left behind ,
英里 离开 , 穿过 这 山脉 , 和 我 曾是 左边 在后面 ,
远在千里之外，翻过群山，我被留在了后面。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
for there was none now to take thought of me .
为了 那里 曾是 没有任何 现在 到 拿 想法 的 我 .
因为现在没有人会想到我了。

" [bʌt; bət] [dʒetʃən] [ˈkrɑːŋk] [lʌvd] [em ˈiː] .
" **But Jettchen Kronk loved me** .
" 但 杰琴 克朗克 喜爱 我 .
但杰琴·克朗克爱我。

[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [maɪ][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] , [daɪd] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
Her own child , my foster - brother , died that year , and her husband was
她 自己的 孩子 , 我的 促进 - 兄弟 , 死亡 那 年 , 和 她 丈夫 曾是
[sleɪn] ,
slain ,
被杀 ,
她自己的孩子，也就是我的养兄，在那一年去世了，她的丈夫也被杀害了。

[ænd; ænd][jiː; ji] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl] [wʌz; wəz] [left] [ˈʌntəˈʌntu] [hɜːr; hər] .
and she said that I was all was left unto her .
和 她 说 那 我 曾是 全部 曾是 左边 到 她 .
她说，我就是她的一切了。

[soʊ] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈkɪnzməŋ] [beɪd] [hɜ:r; hər][kæst][em 'i:] [fɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbegər] [bræt] ,
So when her kinsmen bade her cast me forth as a beggar brat ,
所以 什么时候 她 亲属 巴德 她 投掷 我 前进 作为 一个 乞丐 小子 ,
所以当她的亲属命令她把我像个乞丐一样赶出去时,

[ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haʊs] .
she drove them from her house .
她 驾驶 他们 从 她 房子 .
她开车把他们从她家赶了出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [riəd] [em 'i:] [ˈtendərli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
And she reared me tenderly , as if I had been her own .
和 她 饲养 我 温柔地 , 作为 如果 我 有 到过 她 自己的 .
她像对待亲生孩子一样温柔地抚养我。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][em 'i:] [tɔ:t] [tuː; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [bəʊθ][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [ˈlætɪn] ,
" **She had me taught to read and write , both German and Latin** ,
" 她 有 我 教授 到 读 和 写 , 两个都 德语 和 拉丁 ,
她教我读写, 包括德语和拉丁语。

[baɪ][ðə; ðɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
by the priest of the village .
经过 这 牧师 的 这 村庄 .
由村里的牧师主持。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'i:] [ˈbɔ:lweɪz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And she told me always how I was a gentleman and the son of a
和 她 讲述 我 总是 如何 我 曾是 一个 绅士 和 这 儿子 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
她总是跟我说我是个绅士, 还是个绅士的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [em 'i:] [ðɪs] [ˈsɪlvər] [rɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and she showed me this silver ring that she had kept for me .
和 她 显示 我 这 银 戒指 那 她 有 保留 为了 我 .
她给我看了她特意为我留着的一枚银戒指。

[θruː] [ðɪs] [rɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][maɪ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɪndrəd] ,
Through this ring , she said , I should one day find my English kindred ,
通过 这 戒指 , 她 说 , 我 应该 一 天 寻找 我的 英语 亲属 ,
她说, 通过这枚戒指, 我终有一天会找到我的英国亲人。

[huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [em 'i:] .
who would be glad to welcome me .
WHO 会 是 高兴的 到 欢迎 我 .
他们会很高兴地欢迎我。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈvekst]
But the journey into England was very long , and the country was vexed
但 这 旅行 进入 英格兰 曾是 非常 长的 , 和 这 国家 曾是 烦恼
[wɪð; wɪθ][wɔ:r] ,
with war ,
和 战争 ,
但是前往英国的路途非常漫长, 而且当时英国正饱受战争蹂躏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [roʊd] .
and she herself was poor and all unable to furnish me for the road .
和 她 她自己 曾是 贫穷的 和 全部 无法 到 提供 我 为了 这 路 .
她自己也很穷, 根本无力为我提供任何路费。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd]
So I could not hope to travel into England until I was old enough and
所以 我 可以 不是 希望 到 旅行 进入 英格兰 直到 我 曾是 老的 足够的 和
[strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [maɪn] [oʊn] [wei] [ˈðɪðər] .
strong enough to make mine own way thither .
强的 足够的 到 制作 矿 自己的 方式 那里 .

因此，在我足够年长、足够强壮，能够自己想办法前往英国之前，我是不可能去英国旅行的。

" - [twɪl] [bi:; bi] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡɒn] , [kʌm] [ˈi:stər,tɑɪd] , [ðæt] [dɪr] [dʒetʃən] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
" ' Twill be three years ago , come Eastertide , that dear Jettchen fell into a
" - 斜纹布 是 三 年 曾经 , 来 复活节 , 那 亲爱的 杰琴 跌倒 进入 一个
[ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈsɪknəs] .
lingering sickness .
挥之不去的 疾病 .

“三年前的复活节，亲爱的杰琴患上了顽疾。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [fɪr] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
She was in great fear for me ,
她 曾是 在 伟大的 害怕 为了 我 ,
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə][stænd][maɪ] [frend] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
她 非常担心我。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə][stænd][maɪ] [frend] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
for she knew that there was none to stand my friend when she was gone .
为了 她 知道 那 那里 曾是 没有任何 到 站立 我的 朋友 什么时候 她 曾是 已消失 .
因为她知道，她走后，没有人会站在我朋友身边。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈtrʌblɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈklɒz] [ˈhɪŋkəl]
But while she was thus troubled , there came to her a cousin , Claus Hinkel
但 尽管 她 曾是 因此 麻烦 , 那里 来了 到 她 一个 表哥 , 克劳斯 欣克尔
, [ə; eɪ][kaɪnd] ,
, **a kind ,**
, 一个 种类 ,
但就在她为此烦恼时，她的一位表兄克劳斯·欣克尔前来探望，他心地善良。

[tru:] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈempərər] .
true soul that had been for years a soldier in the army of the Emperor .
真的 灵魂 那 有 到过 为了 年 一个 士兵 在 这 军队 的 这 皇帝 .
一个真正的灵魂，多年来一直是皇帝军队中的一名士兵。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [dʒetʃən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [em ˈi:][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] , [tu:; tə][maɪ] [ˈkɪnzfoʊk][ðer; ðər] ,
He promised Jettchen that he would take me into England , to my kinsfolk there ,
他 承诺 杰琴 那 他 会 拿 我 进入 英格兰 , 到 我的 亲属 那里 ,
他向杰琴承诺，他会带我去英国，去见我在那里的亲戚。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət] [pi:s] .
and so she died with her heart at peace .
和 所以 她 死亡 和 她 心 在 和平 .
于是，她安详地离开了人世。

[ɡɑ:d] [rest] [hɜ:r; hər] !
God rest her !
上帝 休息 她 !
愿她安息！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rld] .
She was kinder to me than any in all this world .
她 曾是 幼儿园 到 我 比 任何 在 全部 这 世界 .
她比世界上任何人都对我好。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [ˈru:pərt] [sæt] [ˈblɪŋkɪŋ] [fæst] .
" For a little time after that Rupert sat blinking fast .
" 为了 一个 小的 时间 后 那 鲁珀特 卫星 眨眼 快速地 .
“在那之后的一段时间里，鲁珀特不停地眨着眼睛。”

- [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wɜ:rdz] ,
Merrylips did not like to speak to him in words ,
- 做过 不是 喜欢 到 说话 到 他 在 字 ,

梅里利普斯不喜欢用语言和他交谈。

[bʌt; bət] [ˈtɪmɪdli] [ʃi:; ji][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:] .
but timidly she laid her hand on his , **and he did not withdraw it** .
- 但 胆怯地 她 铺设 她 手 在 他的 , 和 他 做过 不是 提取 它 .

但她怯生生地把手放在他的手上，他却沒有抽回。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] — [ænd; ənd]
" I was a very little boy , " he broke out suddenly , " and foolish — and
" 我 曾是 一个 非常 小的 男生 , " 他 打破 出去 突然 , " 和 愚蠢 — 和

[soʊ][wʌz; wəz] [pʊr] [ˈklaʊz] !
so was poor Claus !
所以 曾是 贫穷的 克劳斯 !

“我当时还是个很小的男孩，”他突然说道，“很愚蠢——可怜的克劳斯也是！”

— [tu:; tə] [θɪŋk] - [twʌz] [æn; ən] [ˈi:zi] [tæsk][wi:; wi] [went] [ə'pɑ:n] .
— to think 'twas an easy task we went upon .
— 到 思考 - 那是 一个 简单的 任务 我们 去 之上 .

——我们竟然以为这是一项轻而易举的任务。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wi:; wi][hænd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈnɜ:sɪz] [ˈkɪndrəd] [si:zd] [ɑ:n][ɔ:l][ʃi:; ji]
First of all , we had no money , for my nurse's kindred seized on all she
第一的 的 全部 , 我们 有 不 钱 , 为了 我的 护士的 亲属 查获 在 全部 她
[oʊnd] .
owned .
拥有 .

首先，我们身无分文，因为我的护士的亲戚夺走了她所有的财产。

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ˈklaʊz] [ɪn][kæmp][ɪn][bəu'hi:miə] ,
So for a winter I dwelt with Claus in camp in Bohemia ,
所以 为了 一个 冬天 我 居住 和 克劳斯 在 营 在 波西米亚 ,

于是，我在波西米亚的营地里和克劳斯一起度过了一个冬天。

[waɪl] [hi:; hi][pʊt][baɪ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] .
while he put by money for our journey into England .
尽管 他 放 经过 钱 为了 我们的 旅行 进入 英格兰 .

他同时还存了些钱，供我们前往英国的旅费使用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] -
And there was one in the ranks , a broken Englishman , who was good -
[ˈneɪtʃərd] ,
natured ,
自然 ,

队伍里有一个人，一个饱经沧桑的英国人，但他心地善良。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] ,
and such time as he was sober ,
和 这样的 时间 作为 他 曾是 清醒 ,

以及他清醒的时候，

[tɔ:t] [em 'i:][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [tʌŋ] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
taught me my father's tongue and told me much of England .
教授 我 我的 父亲的 舌头 和 讲述 我 很多 的 英格兰 .

我父亲教我他的语言，并告诉我很多关于英国的事情。

" [æt; ət][ləst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wi:; wi][set] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:z] .
" At last in the spring , we set out across the seas .
" 在 最后的 在 这 春天 , 我们 放 出去 穿过 这 海域 .

“终于在春天，我们启程远航。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈruːməz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wɔːr][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
For we had heard rumors that there would be war in this country .
为了 我们 有 听到 谣言 那 那里 会 是 战争 在 这 国家 .
因为我们曾听闻这个国家将会发生战争。

[wɔːr][wʌz; wəz] [ˈklɒz] - [treɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
War was Claus Hinkel's trade , and he thought to maintain us with his sword ,
战争 曾是 克劳斯 - 贸易 , 和 他 想法 到 维持 我们 和 他的
剑 ,
战争是克劳斯·欣克尔的职业，他想用他的武力来保卫我们。

[ʃʊd; əd] [wiː; wi][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [ˈkɪnzfʊlk] .
should we be a long time in finding my kinsfolk .
应该 我们 是 一个 长的 时间 在 寻找 我的 亲属 .
我们需要很长时间才能找到我的亲人。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But we did not think to be long about it .
但 我们 做过 不是 思考 到 是 长的 关于 它 .
但我们并没有打算拖延太久。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ˈhoʊpf(ə)] !
We were right hopeful !
我们 是 正确的 充满希望 !
我们当初的希望是对的！

" - [twʌz] [æt; ət] [wiː; wi][ˈlændɪd] , [ænd; ənd][hɑːrd][baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [ˈlu(:)ɪs] ,
" ' **Twas at Brighthelmstone we landed , and hard by , in a town called Lewes ,**
" - 那是 在 布莱特赫尔姆斯通 我们 登陆 , 和 难的 经过 , 在 一个 镇 称为 刘易斯 ,
“我们登陆的地点是布莱特赫尔姆斯通，附近还有一个叫刘易斯的城镇。”

[wiː; wi] [went] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fʊlk]
we went unto a gentleman , a magistrate , to whom the country folk
我们 去 到 一个 绅士 , 一个 地方法官 , 到 谁 这 国家 民间
[dəˈrektɪd] [juː ˈes] .
directed us .
指导 我们 .
我们去找了一位绅士，一位地方法官，乡亲们给我们指了路。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈhwɛərə.baut] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [luːkeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈdwelɪŋ] .
I asked him whereabouts in England the Lucases were dwelling .
我 问 他 在哪里 在 英格兰 这 卢卡斯 是 住宅 .
我问他卢卡斯一家住在英格兰的哪个地方。

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [fel] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðəʊ] [dʌst] [ˌʌndərˈstænd] , [fɔːr; fər] [ˈklɒz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstəri]
The talking fell to me , thou dost understand , for Claus had little mastery
这 说 跌倒 到 我 , 你 朋友 理解 , 为了 克劳斯 有 小的 精通
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
of English .
的 英语 .
你应该明白，谈话的任务就落到了我身上，因为克劳斯的英语不太好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][bʌt; bət] [læf] [ænd; ənd][bɪd][juː ˈes][biː; bi][ɔːf] ,
But this gentleman did but laugh and bid us be off ,
但 这 绅士 做过 但 笑 和 出价 我们 是 离开 ,
但这位先生只是笑了笑，示意我们离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [hu:m] [wiː; wi][dɪd] [ə'plai] [wʌz; wəz]['æŋɡri][ænd; ənd] ['θreɪnd] [tuː; tə][set]
and the next to whom we did apply was angry and threatened to set
和 这 下一个 到 谁 我们 做过 申请 曾是 生气的 和 威胁 到 放
[juː 'es][ɪn][ðə; ði] [stɑ:ks] [fɔːr; fər] [ænd; ənd]['veɪɡrənts] .
us in the stocks for landleapers and vagrants .
我们 在 这 股票 为了 陆地跳跃者 和 流浪汉 .
我们向下一个申请者提出申请，结果他很生气，威胁要把我们关进枷锁，惩罚那些擅闯土地和流浪的人。

" [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] , [soʊ][wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['heɪsɪnd]
" Then we were afraid , so we stayed to question no more , but hastened
" 然后 我们 是 害怕的 , 所以 我们 入住 到 问题 不 更多的 , 但 加快
[ˈnɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,
“那时我们害怕了，所以没有留下来继续询问，而是加快了向北行进的步伐。”

[æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)] .
as fast as we could travel .
作为 快速地 作为 我们 可以 旅行 .
我们以最快的速度赶路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fæst] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] .
And that was not fast , for I was sickening with a fever .
和 那 曾是 不是 快速地 , 为了 我 曾是 令人作呕 和 一个 发烧 .
但过程并不顺利，因为我当时高烧不退。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [ˈʌntə'ʌntu] -
So we came , as thou knowest , unto Larkland
所以 我们 来了 , 作为 你 最了解 , 到 -
于是，正如你所知，我们来到了拉克兰。

[ænd; ənd]
and
和
和

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rest][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [fer] [bed][wɪð; wɪθ] [ʃiːts] ,
what a good rest I had that night , in a fair bed with sheets ,
什么 一个 好的 休息 我 有 那 夜晚 , 在 一个 公平的 床 和 纸张 ,
那天晚上我睡得很好，躺在铺着床单的舒适床上。

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ˈʌntə'ʌntu][em 'iː] .
and I dreamed my mother came unto me .
和 我 梦见 我的 母亲 来了 到 我 .
我梦见母亲来到我身边。

" [bʌt; bət] ['klɔːz] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [fɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] - [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni]
" But Claus was in great fear , for the lady of Larkland asked him many
" 但 克劳斯 曾是 在 伟大的 害怕 , 为了 这 女士 的 - 问 他 许多
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .
“但是克劳斯非常害怕，因为拉尔克兰夫人问了他很多问题。”

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðæt] [nuː] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ,
And he , that knew little of English ,
和 他 , 那 知道 小的 的 英语 ,
而他，一个几乎不懂英语的人，

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðə; ði][ʻæŋgri] [ʻmædʒɪstreɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ʻθretnd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and remembered the angry magistrate that had threatened us with the
和 记得 这 生气的 地方法官 那 有 威胁 我们 和 这
[stɑ:ks] ,
stocks ,
股票 ,

我记得那个愤怒的法官曾威胁要把我们铐起来。

[θɔ:t] [ðæt] [hɑ:rm][wʌz; wəz] [ment] [ʻʌntəʻʌntu][ju: 'es] .
thought that harm was meant unto us .
想法 那 伤害 曾是 意思是 到 我们 .

以为有人要伤害我们。

[ɪn][ðə; ði] [ʻɜ:rlɪ] [dɑ:n] [hi;; hi] [raʊzd] [em 'i:] , [ʻseɪŋ] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst][get] [ðens] .
In the early dawn he roused me , saying that we must get thence .
在 这 早期的 黎明 他 唤醒 我 , 说 那 我们 必须 得到 因此 .

黎明时分, 他叫醒了我, 说我们必须离开那里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgə] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [slept] [ʻswi:tli] [ðoʊz] [ʻaʊərz] ,
And I was stronger , for I had slept sweetly those hours ,
和 我 曾是 更强 , 为了 我 有 睡着了 甜蜜地 那些 小时 ,

我变得更强壮了, 因为那几个小时我睡得很香甜。

[soʊ][aɪ][roʊz][ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
so I rose and went forth at his side .
所以 我 玫瑰 和 去 前进 在 他的 边 .

于是我起身, 跟在他身边走了出去。

" [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ʻskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ʻgɑ:rdn] [wɔ:l] [wen] [wi;; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʻrʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʻtʃeri] [tri:]
" We were skirting the garden wall when we heard a rustling in a cherry tree
" 我们 是 裙边 这 花园 墙 什么时候 我们 听到 一个 沙沙声 在 一个 樱桃 树
[əʻbʌv] [ju: 'es] .
above us :
多于 我们 .

“我们正沿着花园围墙走着, 突然听到头顶上的樱桃树上传来沙沙声。”

[ʻklɔz] [hɪd][hɪm; ɪm] [ʻʌndə] [sʌm; səm] [ʻeldə] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Claus hid him under some elder bushes that grew by the wall ,
克劳斯 隐藏 他 在下面 一些 长老 灌木丛 那 生长 经过 这 墙 ,

克劳斯把他藏在墙边长着的一些接骨木灌木丛下。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu;; tə][haɪd] .
but I — I was loath to hide .
但 我 — 我 曾是 厌恶 到 隐藏 .

但我——我不愿躲藏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [dɪdst] [spi:k] [ʻʌntəʻʌntu][em 'i:] , - ,
And then thou didst speak unto me , Merrylips ,
和 然后 你 迪斯特 说话 到 我 , - ,

然后你跟我说话了, 梅里普斯,

[soʊ] [ʻwɪnɪŋli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][aɪ'd] [ʻli:fɜ-] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [steɪ] [ðer; ðər]
so winningly that it seemed to me I'd liefer than all the world stay there
所以 胜利地 那 它 似乎 到 我 ID 利弗 比 全部 这 世界 停留 那里

[æt; ət] - .
at Larkland .
在 - .

如此令人心动, 以至于我觉得我宁愿全世界的人都待在拉克兰。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [heit] [tu;; tə] [tel] [ði:] [æn; ən] [ʻʌn'tru:θ] , [ɪn'di:d] [aɪ][dɪd] ,
And I did hate to tell thee an untruth , indeed I did ,
和 我 做过 恨 到 告诉 你 一个 谎言 , 的确 我 做过 ,

我真的非常不愿意对你说谎, 真的。

[bʌt; bət] ['klɔːz] [wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,
but Claus was signing to me , where he lay hidden ,
但 克劳斯 曾是 签名 到 我 , 在哪里 他 躺 隐 ,
但克劳斯藏身之处, 他正用手语跟我交流。

[soʊ][aɪ] ['prɑːmɪst] ['fɔːlsli] [tuː; tə][ə'weɪt] [ðɪː] [ðer; ðər] .
so I promised falsely to await thee there .
所以 我 承诺 错误地 到 等待 你 那里 .
所以我虚假地答应在那里等你。

" [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðəʊ] [wɜːrt] [gɔːn] , [wiː; wi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,
" **So soon as thou wert gone , we hastened away ,**
" 所以 很快 作为 你 沃特 已消失 , 我们 加快 离开 ,
你一走, 我们就赶紧离开了。

[ænd; ənd] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['klɔːz] [bɔːr] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and great part of the time Claus bore me in his arms .
和 伟大的 部分 的 这 时间 克劳斯 钻孔 我 在 他的 武器 .
大部分时间, 克劳斯都抱着我。

[ðen] [wiː; wi] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi][ʌv; əv] - [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [siːk] [juː 'es][ænd; ənd] [heɪl]
Then we learned that the lady of Larkland had sent to seek us and hale
然后 我们 学习 那 这 女士 的 - 有 发送 到 寻找 我们 和 哈尔
[juː 'es] [bæk] ,
us back ,
我们 后退 ,
后来我们得知, 拉克兰夫人派人来找我们, 要把我们带回去。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'fraɪt] [ænd; ənd][hɪd] [juː 'es][ænd; ənd] ['trævlɪd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [naɪt] [tɪl] [wiː; wi]
so we were affrighted and hid us and travelled always by night till we
所以 我们 是 惊恐 和 隐藏 我们 和 旅行 总是 经过 夜晚 直到 我们
[wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] . "
were far away . "
是 远的 离开 . "
于是我们害怕极了, 就把人藏了起来, 一直走夜间的路, 直到走远了。

" [oʊ] , ['ruːpərt] ! " [kraɪd] - , [fɔːr; fər][fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɪː; jɪ]
" **Oh , Rupert ! " cried Merrylips , for she could wait no longer with what she**
" 哦 , 鲁伯特 ! " 哭 - , 为了 她 可以 等待 不 更长 和 什么 她
[hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
had to tell .
有 到 告诉 .
“哦, 鲁伯特! ”梅里利普斯喊道, 因为她再也等不及要告诉别人她有话要说了。

" [ɪf] [ðəʊ] [hædst][bʌt; bət] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['ʌntə'ʌntu] - ,
" **If thou hadst but been found that time and brought back unto Larkland ,**
" 如果 你 哈斯特 但 到过 成立 那 时间 和 带来 后退 到 - ,
“如果你当时被找到并带回拉克兰,

[haʊ] [wel] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] !
how well it would have been with thee !
如何 出色地 它 会 有 到过 和 你 !
如果和你在一起该有多好啊!

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['sɪbl] [ðæt] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - — [kænst] [ðəʊ] [nɑːt] [ges] [huː] [fɪː; jɪ][ɪz] ?
For Lady Sybil that is mistress of Larkland — canst thou not guess who she is ?
为了 女士 西比尔 那 是 情妇 的 - — 罐 你 不是 猜测 WHO 她 是 ?
拉尔克兰庄园的女主人西比尔夫人——你难道猜不出她是谁吗?

" ['ruːpərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rupert shook his head .**
" 鲁伯特 摇晃 他的 头 .
鲁珀特摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [briːð] [fæst] ,
" **No** , " **he said** , **but he began to breathe fast** ,
" 不 , " 他 说 , 但 他 开始 到 呼吸 快速地 ,
" 不 , " 他说 , 但他开始急促地呼吸起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ɡoʊl] .
like a runner when he sees the goal .
喜欢 一个 跑步者 什么时候 他 看到 这 目标 .

就像跑步运动员看到球门时的那种感觉。

" - [twʌz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðəɪ] [bed][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdɪst] [driːm] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [stʊd]
" **'Twas she that came to thy bed the night that thou didst dream thy mother stood**
" - 那是 她 那 来了 到 你的 床 这 夜晚 那 你 迪斯特 梦 你的 母亲 站立
[naɪ] [ðiː] ,
nigh thee ,
夜 你 ,
" 那天晚上 , 你梦见母亲站在你身边 , 而来到你床边的正是她。"

" - [went] [ɑːn] .
" **Merrylips went on** .
" - 去 在 .

“梅里利普斯继续说道。”

" [ruːpərt] , [ɪn] [ˈveri] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] [ˈɡɑːdmʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ðəɪ] [ˈmʌðəz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd]
" **Rupert , in very truth , my dear godmother must be thy mother's sister and**
" 鲁珀特 , 在 非常 真相 , 我的 亲爱的 教母 必须 是 你的 母亲的 姐姐 和
[oʊn] [ænt] [tuː; tə] [ðiː] .
own aunt to thee .
自己的 阿姨 到 你 .

“鲁珀特, 说真的, 我亲爱的教母一定是你的母亲的姐妹, 也就是你的亲姑姑。”

" [ruːpərt] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈklentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][nɑːt]
" **Rupert clenched and unclenched his hands , and for a moment did not**
" 鲁珀特 紧握 和 放松 他的 双手 , 和 为了 一个 片刻 做过 不是
[spiːk] .
speak .
说话 .

鲁珀特攥紧了双手, 又松开了, 一时说不出话来。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [ʃʊr] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Art thou sure ? " he said at last** .
" 艺术 你 当然 ? " 他 说 在 最后的 .

“你确定吗? ”他最后问道。

" [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] ?
" **How dost thou know ?**
" 如何 朋友 你 知道 ?

你怎么知道?

[dəʊnt][dʒest][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] !
Don't jest with me , I pray thee !
不 笑话 和 我 , 我 祈祷 你 !

请不要跟我开玩笑!

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][ˈruːpərt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk]
" **She touched the ring at her neck , and Rupert held out his that was like**
" 她 感动 这 戒指 在 她 脖子 , 和 鲁珀特 握住 出去 他的 那 曾是 喜欢
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“她摸了摸脖子上的戒指, 鲁珀特也拿出他的戒指, 说那枚戒指和她的很像。”

" [nɜːrs] [sed] - [twʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [maɪn] [oʊn] !
" **Nurse said ' twould be the ring would bring me to mine own !**
" 护士 说 - 特沃德 是 这 戒指 会 带来 我 到 矿 自己的 !
护士说：“这枚戒指会带我找到属于我自己的！ ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [rɪŋz] , " - [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
" **There were two rings , " Merrylips poured out her story ,**
" 那里 是 二 戒指 , " - 倾倒 出去 她 故事 ,
“有两个戒指,”梅里利普斯倾诉道。

" [rɔːt] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **wrought by order of his Grace of Barrisden with the crest of the**
" 锻 经过 命令 的 他的 优雅 的 - 和 这 波峰 的 这
- , [tuː] ['hɑːrts] [ɪn'twain] .
Fernefoulds , two hearts entwined .
- , 二 心 交织 .
“奉巴里斯登阁下之命, 以费恩福尔兹家族的徽章为图案, 两颗心交缠在一起。”

[ænd; ənd][wʌn] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['leɪdi] ['sɪbl] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['gɑːdmʌðər] ,
And one ring was given to his daughter , Lady Sybil , that is my godmother ,
和 一 戒指 曾是 给定 到 他的 女儿 , 女士 西比尔 , 那 是 我的 教母 ,
其中一枚戒指送给了他的女儿西比尔小姐, 也就是我的教母。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'tiː] [liːθ] [ɪn] [maɪn] [hænd] .
and here it lieth in mine hand .
和 这里 它 谎言 在 矿 手 .
它现在就在我手里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['leɪdi] [və'niʃə] ,
And the other was given to his daughter , Lady Venetia ,
和 这 其他 曾是 给定 到 他的 女儿 , 女士 威尼斯 ,
另一座则给了他的女儿维尼蒂亚夫人。

[ðæt] ['mærid] ['kæptɪn] ['edwərd] ['luːkəs][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni] , [wer] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [ʌv; əv]
that married Captain Edward Lucas and went into Germany , where they both died of
那 已婚 队长 爱德华 卢卡斯 和 去 进入 德国 , 在哪里 他们 两个都 死亡 的
[ə; eɪ] ['fiːvər] ,
a fever ,
一个 发烧 ,
她嫁给了爱德华·卢卡斯上尉, 然后去了德国, 两人都死于发烧。

[æz; əz][maɪ] ['gɑːdmʌðər] [hæθ] [təʊld][em 'iː] .
as my godmother hath told me .
作为 我的 教母 有 讲述 我 .
正如我的教母告诉我的那样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈʌntə'ʌntu][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [dʌst] [hoʊld][aɪ 'tiː][ðer; ðər]
And her ring she left unto her little son , and thou dost hold it there
和 她 戒指 她 左边 到 她 小的 儿子 , 和 你 朋友 抓住 它 那里
,
.
,
她把戒指留给了她的小儿子, 而你现在就拿着它。

['ruːpərt] , [ænd; ənd] ['fɔrli] , [baɪ] [ðæt] ['təʊkən] , [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['leɪdi] - [tʃaɪld] .
Rupert , and surely , by that token , thou art the Lady Venetia's child .
鲁珀特 , 和 一定 , 经过 那 令牌 , 你 艺术 这 女士 - 孩子 .
鲁珀特, 由此可以断定, 你是维尼蒂亚夫人的孩子。

" [ðen] ['ru:pərt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ðoo] [hi:; hi][did][aɪ'ti:]
" **Then Rupert caught her hands in his and kissed them , though he did it**
" 然后 鲁珀特 捕捉 她 双手 在 他的 和 亲吻 他们 , 尽管 他 做过 它
[ˈrʌfli] ,
roughly ,
大致 ,

然后鲁珀特抓住她的手吻了上去，虽然他的动作有些粗暴。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌt] ['kɜ:rtəsi] .
as if he were not used to such courtesy .
作为 如果 他 是 不是 用过的 到 这样的 礼貌 .

仿佛他并不习惯这种礼遇。

" [ðəʊ] [dʌst] [bɪ'li:v] [em'i:] , [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] ?
" **Thou dost believe me , dost thou not ?**
" 你 朋友 相信 我 , 朋友 你 不是 ?

你相信我，对吗？

" [hi:; hi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] .
" **he kept repeating** .
" 他 保留 重复 .

他不停地重复着。

- [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][waɪld][æz; əz][hi:; hi] .
Merrylips was almost as wild as he .
- 曾是 几乎 作为 荒野 作为 他 .

梅里普斯几乎和他一样狂野。

[ʃi:; ʃi][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd]
She forgot that an hour before she had been tired and hungry and
她 忘了 那 一个 小时 前 她 有 到过 疲劳的 和 饥饿的 和
[dɪs'kɜ:ɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

她忘记了一个小时前，她还感到疲惫、饥饿和沮丧。

['oovər][ænd; ənd]['oovər][ʃi:; ʃi] [sed] [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ] [glæd] ['leɪdi] ['sɪbl] [wɒd] [bi:; bi] ,
Over and over she said how glad she was , how glad Lady Sybil would be ,
超过 和 超过 她 说 如何 高兴的 她 曾是 , 如何 高兴的 女士 西比尔 会 是 ,

她一遍又一遍地说她有多高兴，西比尔夫人会有多高兴，

[haʊ] , [wen] [ðei] [keɪm] [tu:; tə] - , ['ru:pərt] [wɒd] [bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,
how , when they came to Walsover , Rupert would be welcomed by every one ,
如何 , 什么时候 他们 来了 到 - , 鲁珀特 会 是 欢迎 经过 每一个 一 ,

当他们来到沃尔索弗时，鲁珀特会受到每个人的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['raɪt(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [pʊr]
and would have his rightful name and place , and never again be poor
和 会 有 他的 正当的 姓名 和 地方 , 和 绝不 再次 是 贫穷的

[ænd; ənd] ['frendləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and friendless and unhappy .
和 没有朋友 和 不开心 .

他将拥有自己应有的姓名和地位，从此不再贫穷、孤苦伶仃、痛苦不堪。

[bʌt; bət] [waɪl] - [tɔ:kt] [ɑ:n] , ['ru:pərts] [feɪs] [gru:] ['soʊbər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['soʊbər] .
But while Merrylips talked on , Rupert's face grew sober and more sober .
但 尽管 - 谈话 在 , 鲁珀特的 脸 生长 清醒 和 更多的 清醒 .

但随着梅里利普斯继续说下去，鲁珀特的脸色越来越严肃。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [tʃekt] [hɜ:r; hər] , [ðoo] ['dʒentli] .
At last he checked her , though gently .
在 最后的 他 已检查 她 , 尽管 轻轻地 .

最后他检查了她，但动作很轻柔。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ði:] , - , " [hiː; hi] [sed] [ˈhezəˌteɪɪŋli] .
" **But I must tell thee , Merrylips , " he said hesitatingly .**
" 但 我 必须 告诉 你 , - , " 他 说 犹豫地 .
"但我必须告诉你, 梅里普斯,"他犹豫着说道。

" - [twɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [θɪŋk] ,
" ' **Twill not be so easy as thou dost think ,**
" - 斜纹布 不是 是 所以 简单的 作为 你 朋友 思考 ,
"事情不会像你想的那么容易。"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and as I did think when I was a little boy .
和 作为 我 做过 思考 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 .
就像我小时候那样。

[fɔːr; fər][ˈæftər][wiː; wi] [fled] [frʌm; frəm] - , [wiː; wi] [keɪm] [ˈʌntəˈlʌntu][ˈɑːksfərd] ,
For after we fled from Larkland , we came unto Oxford ,
为了 后 我们 逃亡 从 - , 我们 来了 到 牛津 ,
因为我们逃离拉克兰之后, 就来到了牛津。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [maɪ][ˈstɔːrɪ] [wʌns] [əˈɡen] [ˈʌntəˈlʌntu][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmædʒɪstreɪt]
and there I took courage to tell my story once again unto a great magistrate
和 那里 我 采取 勇气 到 告诉 我的 故事 一次 再次 到 一个 伟大的 地方法官
.
:
.

于是, 我鼓起勇气, 再次向一位德高望重的法官讲述了我的故事。

" [ðɪs] [ˈmædʒɪstreɪt] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈkwɛstʃənz] : [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ?
" **This magistrate asked me questions : what was my father's Christian name ?**
" 这 地方法官 问 我 问题 : 什么 曾是 我的 父亲的 基督教 姓名 ?
这位法官问我: 我父亲的教名是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈsɜːrneɪm]
what was my mother's surname
什么 曾是 我的 母亲的 姓

我母亲的姓氏是什么?

[er] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ?
ere she was married ?
埃雷 她 曾是 已婚 ?

她结婚之前?

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [nɔːr][baɪ] [huːm] [ˈkrɪsənd] .
And I could not tell him , nor where I was born , nor by whom christened .
和 我 可以 不是 告诉 他 , 也不 在哪里 我 曾是 出生 , 也不 经过 谁 受洗 .
我无法告诉他我的出生地, 也无法告诉他我的洗礼者是谁。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
And when I showed him the ring , he said ,
和 什么时候 我 显示 他 这 戒指 , 他 说 ,
当我给他看戒指时, 他说:

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈstoʊlən][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ]
how could I prove that it had not been stolen and given to me , a
如何 可以 我 证明 那 它 有 不是 到过 被盗 和 给定 到 我 , 一个
[ˈpez(ə)nt] [bɔɪ] ,
peasant boy ,
农民 男生 ,
我该如何证明它不是偷来的, 然后给了我这个农家孩子呢?

[tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] ,
to bring into England ,
到 带来 进入 英格兰 ,

带入英国，

[ɪf] ['hæpli] [aɪ] [maɪt] [wɪn] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ]['dʒent(ə)l][bɜ:rθ] .
if haply I might win money with a lying tale of my gentle birth .
如果 或许 我 可能 赢 钱 和 一个 说谎 故事 的 我的 温和的 出生 .

如果我能够通过编造自己出身卑微的谎言来赢取钱财的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] [ɪm'pɑ:stər][ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [br'gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,
And he called me impostor and bade me begone out of Oxford ,
和 他 称为 我 骗子 和 巴德 我 走开 出去 的 牛津 ,

他骂我是骗子，让我滚出牛津大学。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
and threatened to take the ring from me .
和 威胁 到 拿 这 戒指 从 我 .

他威胁要抢走我的戒指。

" [soʊ]['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , ['klɔz] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [si:md] ['hoʊpləs]
" **So after that we said no more , Claus and I , for indeed it seemed hopeless**
" 所以 后 那 我们 说 不 更多的 , 克劳斯 和 我 , 为了 的确 它 似乎 绝望
.
.
.

“所以在那之后，克劳斯和我不再说话了，因为看起来确实没有希望了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:ɹmi][tu:; tə][wɪn][ju: 'es] [bred] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ]
And we went into the king's army to win us bread till one day when I
和 我们 去 进入 这 国王的 军队 到 赢 我们 面包 直到 一 天 什么时候 我
[wʌz; wəz]['oʊldər][pər'hæps] [men] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
was older perhaps men would listen to me ,
曾是 老 也许 男人 会 听 到 我 ,

我们加入了国王的军队，为的是挣得面包，直到有一天我长大成人，也许人们才会听我的话。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][maɪ][b:st] ['kɪnzfʊk] . "
or perhaps I might learn something further of my lost kinsfolk . "
或者 也许 我 可能 学习 某物 更远 的 我的 丢失的 亲属 . "

或许我还能了解到更多关于我失散亲人的信息。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [hæst][tu:; tə] - [deɪ] ! " [kraɪd] - .
" **And so thou hast to - day !** " **cried Merrylips** .
" 和 所以 你 哈斯特 到 - 天 ! " 哭 - .

“你今天就得这么做了！”梅里普斯喊道。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [br'li:v] [em 'i:] ? " [æskt] ['ru:pərt] , ['wɪstfəli] .
" **Ah , but will they believe me ?** " **asked Rupert , wistfully** .
" 啊 , 但 将要 他们 相信 我 ? " 问 鲁珀特 , 怅然地 .

“唉，可是他们会相信我吗？”鲁珀特怅然地问道。

" [ðəʊ] [dʌst] [br'li:v] [em 'i:] , - ,
" **Thou dost believe me , Merrylips** ,
" 你 朋友 相信 我 , - ,

“你相信我，梅里普斯，

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd] ['tru:ɪst] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
for thou art the kindest and truest little maid in all the world ,
为了 你 艺术 这 最善良的 和 最真实的 小的 女佣 在 全部 这 世界 ,

因为你是全世界最善良、最真诚的小姑娘，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪ][tuː; tə] [ðiː] .
and thou knowest I do not lie to thee .
和 你 最了解 我 做 不是 说谎 到 你 。

你知道我没有骗你。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [groʊn] [foʊk] [brɪ'li:v] [em 'liː] — [ðəɪ] [ˈgɑːdmʌðər] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]
But will the grown folk believe me — thy godmother , and thy father , and
但 将要 这 生长 民间 相信 我 — 你的 教母 , 和 你的 父亲 , 和
[ðəɪ] [ˈbrʌðərz] ?
thy brothers ?
你的 兄弟 ？

但是，你的教母、你的父亲和你的兄弟们，这些成年人会相信我吗？

[oʊ] , - , [dʌst] [θɪŋk] [ɪn] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sʌn] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
Oh , Merrylips , dost think in truth that they will believe that I am son to Captain
哦 , - , 朋友 思考 在 真相 那 他们 将要 相信 那 我 是 儿子 到 队长
[ˈluːkəs] ?
Lucas ?
卢卡斯 ？

哦，梅里普斯，你真的认为他们会相信我是卢卡斯船长的儿子吗？

" [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" For one instant Merrylips hesitated .
" 为了 — 立即的 - 犹豫了一下 。

“梅里普斯犹豫了一瞬间。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [foʊk] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [groʊn] [foʊk] .
They were strange folk indeed , the grown folk .
他们 是 奇怪的 民间 的确 , 这 生长 民间 。

这些成年人真是些奇怪的人。

[ɪːv(ə)n] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈklɔːz] [ænd; ənd][ˈruːpərt] [spaɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [sɪk]
Even dear Lady Sybil had thought Claus and Rupert spies when they came , sick
甚至 亲爱的 女士 西比尔 有 想法 克劳斯 和 鲁珀特 间谍 什么时候 他们 来了 , 生病的
[ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] ,
and weary ,
和 厌倦 ,
就连亲爱的西比尔夫人也以为克劳斯和鲁珀特是间谍，因为他们来的时候又病又累。

[tuː; tə] - .
to Larkland .
到 - 。

前往拉克兰。

[ɪːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈmʌn] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even her brother Munn had looked on and smiled at the distress of the
甚至 她 兄弟 蒙恩 有 看起来 在 和 微笑 在 这 痛苦 的 这
[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] - .
poor people at Storrington .
贫穷的 人们 在 - 。

就连她的哥哥蒙恩也看着斯托林汉姆的穷人受苦，脸上露出了笑容。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [brɪ'li:v] [ænd; ənd][ˈpɪti] [soʊ] [ˈkwɪkli] [æz; əz][dɪd][ʃiː; ʃɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ]
They did not always believe and pity so quickly as did she , who was young
他们 做过 不是 总是 相信 和 遗憾 所以 迅速地 作为 做过 她 , WHO 曾是 年轻的
[ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] .
and foolish .
和 愚蠢 。

他们不像她那样，年轻无知，总是那么容易相信和怜悯。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtri:t] [ˈru:pərt][æz; əz] [ðæt] [ˈhɑ:rtləs] [ˈmædʒɪstreɪt][æt; ət][ˈɑ:ksfərd][hæd; həd] [ˈtri:tɪd]
Maybe they would treat Rupert as that heartless magistrate at Oxford had treated
或许 他们 会 对待 鲁珀特 作为 那 狠心 地方法官 在 牛津 有 治疗

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

或许他们会像牛津那位冷酷无情的法官对待鲁珀特那样对待他。

[bʌt; bət] [ðen] - [met] [ˈru:pərts] [aɪz] ,
But then Merrylips met Rupert's eyes ,
但 然后 - 遇见 鲁珀特的 眼睛 ,

但随后，梅里普斯与鲁珀特的目光相遇了。

[ðæt] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈmɪzrəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]
that had grown miserable with doubt in the moment while he saw her
那 有 生长 悲惨的 和 怀疑 在 这 片刻 尽管 他 锯 她

[ˈhezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 :

看到她犹豫不决，他顿时感到一阵痛苦和怀疑。

[soʊ][ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][noʊ] [mɔ:r] .
So she hesitated no more .
所以 她 犹豫了一下 不 更多的 :

于是她不再犹豫了。

[ˈlæfɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ˈrouz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Laughing , she rose to her feet , and drew him up by the hand .
笑 , 她 玫瑰 到 她 脚 , 和 画 他 向上 经过 这 手 :

她笑着站起身，拉着他的手把他拉了起来。

" [wɜ:rd][ə; eɪ] - [tru:θ] !
" Word a ' truth !
" 单词 一个 - 真相 !

真是实话！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstaʊtɪst] [vɔɪs] .
" she cried in her stoutest voice .
" 她 哭 在 她 最粗壮的 嗓音 :

她用最洪亮的声音喊道。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪˈli:v] [ði:] , [ˈru:pərt] .
" They shall believe thee , Rupert .
" 他们 将 相信 你 , 鲁珀特 :

“他们会相信你的，鲁珀特。”

[kʌm] , [let][ju: ˈes][bi:; bi][ɔ:f] [ðɪs] [ˈaʊər][ˈʌntəˈʌntu] - !
Come , let us be off this hour unto Walsover !
来 , 让 我们 是 离开 这 小时 到 - !

走吧，我们这小时就出发去沃尔索弗！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] [ˈɡɑ:d,mʌðərz] [ˈnefju:] [ðæt] [wʌz; wəz][lɔ:st] .
They shall believe that thou art my godmother's nephew that was lost .
他们 将 相信 那 你 艺术 我的 教母的 侄子 那 曾是 丢失的 :

他们会相信你是我的教母走失的侄子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [æt; ət][fɜ:rst] , [waɪ] , [ˈru:pərt] , [ˈsʌmhaʊ] [wi:; wi] [wɪl] [wɪn][ðem; ðəm]
And if they do not believe at first , why , Rupert , somehow we will win them
和 如果 他们 做 不是 相信 在 第一的 , 为什么 , 鲁珀特 , 不知何故 我们 将要 赢 他们

[tu:; tə] [brɪˈli:v] !
to believe !
到 相信 !

如果他们一开始不相信，鲁珀特，我们总有办法让他们相信！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[haʊ] [ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkleɪvər]

HOW RUPERT WAS TOO CLEVER
如何 鲁珀特 曾是 也 聪明的

鲁伯特太聪明了

[ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] , - [ænd; ənd] [ˈruːpərt] [wɜːr; wər] [kiːd] [haɪ]

After all the wonders of the last hour , Merrylips and Rupert were keyed high
后 全部 这 奇迹 的 这 最后的 小时 , - 和 鲁珀特 是 按键 高的

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

with excitement .
和 激动 .

经历了上一个小时的种种奇妙之后，梅里普斯和鲁珀特兴奋不已。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtaɪər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

They felt as if they could walk right along and never tire until they came to
他们 毛毡 作为 如果 他们 可以 走 正确的 沿着 和 绝不 胎 直到 他们 来了 到

- .

Walsover .
- .

他们感觉可以一直走下去，永远不会累，直到走到沃尔索弗。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈrɑːbərt] [ˈluːkəs] [ænd; ənd]

But before they had gone a mile they found that Master Robert Lucas and
但 前 他们 有 已消失 一个 英里 他们 成立 那 掌握 罗伯特 卢卡斯 和

[ˈmɪstrəs] [ˈsɪbl] [ˈvenɜː] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈhʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔːr] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l]

Mistress Sybil Venner were just as hungry and footsore as those little
情妇 西比尔 维纳 是 只是 作为 饥饿的 和 脚痛 作为 那些 小的

[ˈrægəˌmʌfɪnz] ,

ragamuffins .
衣衫褴褛的 ,

但是，他们还没走一英里就发现，罗伯特·卢卡斯少爷和西比尔·文纳夫人也和那些小乞丐一样饥肠辘辘、脚底酸痛。

[ˈruːpərt] [ˈhɪŋkəl] [ænd; ənd] [ˈtɪˌbɔːt] [ˈvenɜː] , [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] .

Rupert Hinkel and Tibbott Venner , had ever been .
鲁珀特 欣克尔 和 蒂博特 维纳 , 有 曾经 到过 .

鲁珀特·辛克尔（Rupert Hinkel）和蒂博特·文纳（Tibbott Venner）曾经是这样的。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [læst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] .

They sat down at last under a hedge .
他们 卫星 向下 在 最后的 在下面 一个 对冲 .

他们最后在树篱下坐了下来。

[ˈruːpərt] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌʊt] - ,

Rupert pulled off his doublet and folded it about Merrylips ,
鲁珀特 拉 离开 他的 双联体 和 折叠 它 关于 - ,

鲁珀特脱下他的短上衣，叠好盖在梅里利普斯身上。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

though she begged him keep it for himself .
尽管 她 乞求 他 保持 它 为了 他自己 .

尽管她恳求他自己留着。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhɑːdiə] [ðæn; ðən] [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I am hardier than thou , " he said .
" 我 是 更强壮 比 你 , " 他 说 .

“我比你强壮，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪː] ['tendərli] , [sɪns] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] . "

" **And I must care for thee tenderly, since thou art a little maid .** "

" 和 我 必须 关心 为了 你 温柔地 , 自从 你 艺术 一个 小的 女佣 . "

“我必须温柔地照顾你，因为你是个小女孩。”

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , " - ['ænsər] .

" **But I'm a boy, " Merrylips answered .**

" 但 我是 一个 男生 , " - 回答 .

“但我是个男孩，”梅里普斯回答道。

" ['mʌn] [beɪd] [em 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi] , ['ʌntə'ʌntu][ɔːl] [seɪv] [ðɪː]

" **Munn bade me be a boy, and so I still must be , unto all save thee**

" 蒙恩 巴德 我 是 一个 男生 , 和 所以 我 仍然 必须 是 , 到 全部 节省 你

,
,
,

“蒙恩让我做个男孩，所以除了你以外，我必须一直做个男孩。”

[ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [ə'mʌŋ] [maɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

until I come among mine own people .

直到 我 来 之中 矿 自己的 人们 .

直到我回到我自己的族人身边。

[soʊ][duː][nɑːt] [ðəʊ] [fret] [ðəɪ'self] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['ruːpərt] ,

So do not thou fret thyself for me , Rupert ,

所以 做 不是 你 烦恼 你自己 为了 我 , 鲁伯特 ,

所以，鲁伯特，你不必为我烦恼。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][kəʊld][nɔːr][eɪ 'em][aɪ] [ˌoʊvər'wɪri] .

for I am not cold nor am I overweary .

为了 我 是 不是 寒冷的 也不 是 我 过度疲劳 .

因为我既不冷，也不疲倦。

" [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [waɪl] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [kloʊzd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

" **They sat side by side and hand in hand while the twilight closed round them .**

" 他们 卫星 边 经过 边 和 手 在 手 尽管 这 暮 关闭 圆形的 他们 .

“他们并肩而坐，手牵着手，暮色渐渐笼罩了他们。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɑːmbər] [fiːldz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɪnd(ə)l][wʌn][baɪ][wʌn] .

Across the sombre fields they saw the small lights of a village kindle one by one .

穿过 这 阴沉 字段 他们 锯 这 小的 灯 的 一个 村庄 点燃 一 经过 一 .

他们看到，在阴沉的田野对面，一个村庄的灯光一盏接一盏地亮了起来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ruːpərt] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .

Then suddenly Rupert slapped his knee .

然后 突然 鲁伯特 被掌掴 他的 膝盖 .

突然，鲁伯特拍了一下自己的膝盖。

" [aɪv] [ə; eɪ][plæn] !

" **I've a plan !**

" 我已经 一个 计划 !

我有个计划！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" **he cried .**

" 他 哭 .

他哭了。

[ɔːf] [hiː; hi]['poʊstɪd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Off he posted , and Merrylips was left alone in the dark .

离开 他 发布 , 和 - 曾是 左边 独自的 在 这 黑暗的 .

他发帖离开了，梅里利普斯独自一人留在了黑暗中。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][staːrɪz] [ʃaɪn] [aʊt] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] ,
She watched the stars shine out above her ,
她 观看 这 明星 闪耀 出去 多于 她 ,
她仰望着头顶闪耀的繁星，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həɹ] .
and called them by the names that Lady Sybil had taught her .
和 称为 他们 经过 这 姓名 那 女士 西比尔 有 教授 她 .
她用西比尔夫人教给她的名字称呼他们。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɜːrɪz] ,
Then she thought of Lady Sybil and of the joy that would be hers ,
然后 她 想法 的 女士 西比尔 和 的 这 喜悦 那 会 是 她的 ,
然后她想到了西比尔夫人，以及她将会拥有的快乐。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][bɔːst] [ˈnefjuː] .
when she saw her lost nephew .
什么时候 她 锯 她 丢失的 侄子 .
当她看到她失散多年的侄子时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɔːz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] .
And in that thought she almost forgot that she was cold and hungry .
和 在 那 想法 她 几乎 忘了 那 她 曾是 寒冷的 和 饥饿的 .
想到这里，她几乎忘记了自己又冷又饿。

[aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪts] [wɜːr; wəɹ] [dɪmd] ,
It was late in the evening and the village lights were dimmed ,
它 曾是 晚的 在 这 晚上 和 这 村庄 灯 是 调暗 ,
夜已深，村里的灯光都已调暗。

[wen] [ˈruːpərt] [keɪm] [ˈstʌmblɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
when Rupert came stumbling back across the fields .
什么时候 鲁珀特 来了 踉跄 后退 穿过 这 字段 .
鲁珀特踉跄着穿过田野回来了。

" [hɪəz] [bred] , " [hiː; hi] [pæntɪd] , " [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈkrʌsti] [piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [kəʊld][ˈbeɪkən] ,
" **Here's bread** , " **he panted** , " **a huge crusty piece** , **and a bit o ' cold bacon** ,
" 这里是 面包 , " 他 喘息 , " 一个 巨大的 硬皮的 片 , 和 一个 少量 o - 寒冷的 熏肉 ,
“这里有面包,”他喘着气说,“一大块硬皮面包,还有一点冷培根。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里普斯(Merrylips)

第10/13页

[ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [ˈæplz] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈheɪpnɪ] [bɪˈsaɪdz] ,
和 二 伟大的 苹果 , 和 我已经 一个 半便士 除了 ,
还有两个大苹果, 另外我还剩半便士。

[ænd; ənd][wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][sʌp][ʌv; əv] [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ber] [əˈweɪ] .
和 一 在 - 呢 给予 我 一个 上 的 麦芽酒, 但 那 我 可能 不是 熊 离开 .
其中一人给了我一口麦芽酒, 但我可能喝不下去。

[naʊ] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] , - .
Now eat of the bread , Merrylips .
现在 吃 的 这 面包 , - .

来吃面包吧, 梅里普斯。

[i:t] [ɔ:l] [ðəʊ] [wɪlt] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:rʊθ] [wi:l] [hæv; həv] [mɔ:r] . "
Eat all thou wilt , for to - tomorrow we'll have more . "
吃 全部 你 枯萎 , 为了 到 - 明天 出色地 有 更多的 . "

你想吃多少就吃多少, 因为明天还有。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [kʌm] [baɪ][aɪ ˈti:] , [ˈru:pərt] ?
" But how didst thou come by it , Rupert ?
" 但 如何 迪斯特 你 来 经过 它 , 鲁珀特 ?

“但是你是怎么得到它的呢, 鲁珀特? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˈɑ:nɪstli] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ðɪ:] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˌjeɪmˈfeɪst]
" Honestly , I warrant thee , " he said , and then he laughed in a shamefaced
" 诚实地 , 我 保证 你 , " 他 说 , 和 然后 他 笑了 在 一个 羞愧
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“说真的, 我向你保证,”他说, 然后他不好意思地笑了。

" [aɪ] [went] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈeɪlhaʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡri:si] [klaʊnz] [wɜ:r; wər]
" I went unto the village alehouse , and I sang for the greasy clowns were
" 我 去 到 这 村庄 酒馆 , 和 我 唱 为了 这 腻 小丑 是
[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
sitting there .
坐着 那里 .

“我去了村里的酒馆, 在那里唱歌, 因为那些油腻的小丑就坐在那里。”

[æt; ət] - [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [læd] [æt; ət][ə; eɪ] [kætʃ] .
At Monksfield the officers said that I was a lusty lad at a catch .
在 - 这 警官 说 那 我 曾是 一个 好色的 小伙子 在 一个 抓住 .
在蒙克斯菲尔德, 警官们说我是一个好色的年轻人, 一心想勾搭男人。

[soʊ] [wen] [aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [spʊk] [ʌp] [ˈsɔːsɪli] , [ðɪːz] [ruːd] [ˈfeləʊz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd]
So when I sang and spoke up saucily , these rude fellows gave me of their food
所以 什么时候 我 唱 和 辐 向上 俏皮地 , 这些 粗鲁的 伙伴们 给予 我 的 他们的 食物
.
:
.

所以，当我唱歌并说些俏皮话时，这些粗鲁的家伙给了我一些他们的食物。

[soʊ] [ðəʊ] [siːst] , " [hiː; hi] [ˈendɪd] , " [aɪv] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [ðɪː] [æt; ət][ləst] , - ,
So thou seest , " he ended , " I've sung for thee at last , Merrylips ,
所以 你 西斯特 , " 他 结束 , " 我已经 唱 为了 你 在 最后的 , - ,
"所以你看,"他最后说道，“我终于为你歌唱了，梅里普斯。”

[ðoʊ] [æt; ət] - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][doʊnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .
though at Monksfield I would not do't for the asking .
尽管 在 - 我 会 不是 点 为了 这 问 .
不过在蒙克斯菲尔德，就算开口要我，我也不会答应。

" [ˈruːpərt][dʒʊʊkt][ænd; ənd] [læft] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli] .
" Rupert joked and laughed about it bravely .
" 鲁珀特 开玩笑 和 笑了 关于 它 勇敢地 .
鲁珀特勇敢地拿这件事开玩笑、大笑。

[bʌt; bət] - [nuː] [ðæt] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] - [ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə][get]
But Merrylips knew that , in plain words , he had gone a - begging to get
但 - 知道 那 , 在 清楚的 字 , 他 有 已消失 一个 - 乞讨 到 得到
[fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
food for them .
食物 为了 他们 .
但梅里利普斯知道，说白了，他曾四处乞讨，想给他们弄点吃的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [laɪf] ,
It was the first time , even in his rough life ,
它 曾是 这 第一的 时间 , 甚至 在 他的 粗糙的 生活 ,
即使在他坎坷的人生中，这也是第一次。

[ðæt] [ˈruːpərt][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
that Rupert had had to do a thing that was so hateful to his pride ,
那 鲁珀特 有 有 到 做 一个 事物 那 曾是 所以 可恶 到 他的 自豪 ,
鲁珀特不得不去做一件令他极其痛恨、有损他自尊心的事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
but it was not the last time .
但 它 曾是 不是 这 最后的 时间 .
但这并非最后一次。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [fuːd] , [ðoʊz] [tuː] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævələz] ,
They had to have food , those two poor little travellers ,
他们 有 到 有 食物 , 那些 二 贫穷的 小的 旅行者 ,
这两个可怜的小旅行者也需要食物啊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
and they had no money with which to buy it .
和 他们 有 不 钱 和 哪个 到 买 它 .
他们没有钱买它。

[soʊ] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ˈruːpərt] [dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
So time after time Rupert did the only thing that he could do .
所以 时间 后 时间 鲁珀特 做过 这 仅有的 事物 那 他 可以 做 .
所以，鲁珀特一次又一次地做了他唯一能做的事。

[hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɑ:rmjɑ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] ['lʊʊnli] ['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He slipped into a farmyard or a lonely alehouse , and there ,
他 滑倒了 进入 一个 农场 或者 一个 孤独 酒馆 , 和 那里 ,
他溜进一个农场院子或一家偏僻的酒馆, 在那里,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɜ:rt] ['spi:tʃɪz] , [hi:; hi][gɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ,
with his songs and his pert speeches , he got now a piece of bread ,
和 他的 歌曲 和 他的 活泼 演讲 , 他 得到 现在 一个 片 的 面包 ,
凭借他的歌曲和妙语连珠的演讲, 他现在终于得到了一块面包。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['heɪpni] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fɑ:r] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][təʊld] - ,
and now a ha'penny , and now , far oftener than he told Merrylips ,
和 现在 一个 半便士 , 和 现在 , 远的 更频繁 比 他 讲述 - ,
现在只需半便士, 而且比他告诉梅里利普斯的次数要频繁得多。

['ʊʊnli] [kʌfs] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
only cuffs and curses for his pains .
仅有的 袖口 和 诅咒 为了 他的 疼痛 .
他所受的伤害只换来了手铐和咒骂。

[waɪl] ['ru:pərt] [went] [ɑ:n] [ði:z] ['rɪski] ['erəndz] , - [hɪd][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
While Rupert went on these risky errands , Merrylips hid in the fields .
尽管 鲁珀特 去 在 这些 风险 跑腿 , - 隐藏 在 这 字段 .
鲁珀特外出执行这些危险的任务时, 梅里普斯躲在田野里。

[bʌt; bət][wʌn] [æftər'nu:n] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:] - [stæk] ,
But one afternoon , when she was seated under a straw - stack ,
但 一 下午 , 什么时候 她 曾是 坐着 在下面 一个 稻草 - 堆 ,
但一天下午, 当她坐在一堆稻草下时,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] ['fɑ:rmər] [ðæt] [ʊʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] .
she was found by the surly farmer that owned the field .
她 曾是 成立 经过 这 粗鲁 农民 那 拥有 这 场地 .
她被那块地的主人, 一个脾气暴躁的农夫发现了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz]['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['feɪkən] ,
He shook her as soundly as ever a little boy was shaken ,
他 摇晃 她 作为 稳固地 作为 曾经 一个 小的 男生 曾是 摇晃 ,
他像摇晃小男孩一样用力地摇晃着她。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz][dɔ:g][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and threatened to set his dog upon her .
和 威胁 到 放 他的 狗 之上 她 .
并威胁要放狗咬她。

['æftər] [ðæt] ['ru:pərt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'lʊʊn] ,
After that Rupert thought it best not to leave her alone ,
后 那 鲁珀特 想法 它 最好的 不是 到 离开 她 独自的 ,
之后鲁珀特觉得最好不要让她一个人待着。

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .
but to take her with him wherever he went .
但 到 拿 她 和 他 无论 他 去 .
但无论他去哪里, 他都会带着她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .
He was sorry to do this .
他 曾是 对不起 到 做 这 .
他对此感到很抱歉。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt][ɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [men] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi]
He feared that she might be hurt or frightened by the rough men among whom he
他 害怕 那 她 可能 是 伤害 或者 害怕 经过 这 粗糙的 男人 之中 谁 他
[hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] .
had to go .
有 到 去 .

他担心她可能会被他要去的那些粗鲁的男人伤害或吓到。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː] [lest][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
He feared too lest the sight of such a young lad as she seemed ,
他 害怕 也 免得 这 视线 的 这样的 一个 年轻的 小伙子 作为 她 似乎 ,
[maɪt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
might make people ask questions .
可能 制作 人们 问 问题 .

可能会引起人们的疑问。

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈnoʊtɪs] .
And just then he was very eager to escape notice .
和 只是 然后 他 曾是 非常 渴望的 到 逃脱 注意 .
[maɪt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
might make people ask questions .
可能 制作 人们 问 问题 .

就在那时，他非常想摆脱人们的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈlaɪnz] , [wɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] ,
They were now drawing near to the rebel lines , which they must cross ,
他们 是 现在 绘画 靠近 到 这 反叛 线条 , 哪个 他们 必须 叉 ,
[maɪt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
might make people ask questions .
可能 制作 人们 问 问题 .

他们现在正接近叛军防线，他们必须越过防线。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [riːtʃ] - .
if they would ever reach Walsover .
如果 他们 会 曾经 抵达 - .
[maɪt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
might make people ask questions .
可能 制作 人们 问 问题 .

如果他们能到达沃尔索弗的话。

[tuː; tə] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
To north of them lay the town of Ryeborough ,
到 北 的 他们 躺 这 镇 的 - ,
[maɪt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
might make people ask questions .
可能 制作 人们 问 问题 .

它们北面是赖伯勒镇。

[wɪt] [wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [baɪ] [ˈrɔːbərt] [ˈfauəl] , [ˌbɔːrd] [ˈkævərʃəm] .
which was held for the Parliament by Robert Fowell , Lord Caversham .
哪个 曾是 握住 为了 这 议会 经过 罗伯特 福威尔 , 主 卡弗舍姆 .
[maɪt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
might make people ask questions .
可能 制作 人们 问 问题 .

该会议由罗伯特·福威尔（卡弗舍姆勋爵）代表议会举行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːld] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæs(ə)] , — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pleɪs] ,
It was a walled town with a castle , — a strong place ,
它 曾是 一个 有围墙的 镇 和 一个 城堡 , — 一个 强的 地方 ,
[maɪt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
might make people ask questions .
可能 制作 人们 问 问题 .

那是一座有城墙和城堡的城镇，——一个坚固的地方。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ˈbəændz][ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] [went] [ˈskaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
from which bands of rebels went scouting through the countryside .
从 哪个 乐队 的 叛军 去 侦察 通过 这 农村 .
[maɪt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
might make people ask questions .
可能 制作 人们 问 问题 .

从这里出发，一队队叛军向乡间各处侦察。

[ðɪs] [mʌt] [ˈruːpərt] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] .
This much Rupert had learned in the alehouses .
这 很多 鲁珀特 有 学习 在 这 酒馆 .
[maɪt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
might make people ask questions .
可能 制作 人们 问 问题 .

这些都是鲁珀特在酒馆里学到的。

[ænd; ænd][hiː; hi][ænd; ænd] - [rɪˈmembər] , [tuː] ,
And he and Merrylips remembered , too ,
和 他 和 - 记得 , 也 ,
[maɪt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
might make people ask questions .
可能 制作 人们 问 问题 .

他和梅里利普斯也记得。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] - [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði]
that it was from Ryeborough that men and guns had been sent to the
那 它 曾是 从 - 那 男人 和 枪支 有 到过 发送 到 这
[si:dʒ] [ʌv; əv] -
siege of Monksfield .
围城 的 - .

正是从赖伯勒派出了人员和枪支去围攻蒙克斯菲尔德。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
They feared the very name of the town ,
他们 害怕 这 非常 姓名 的 这 镇 ,

他们甚至惧怕这个城镇的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tu:; tə] [slɪp] [frʌm; frəm] [wʌn] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
and they would have been glad to slip from one hiding - place to another ,
和 他们 会 有 到过 高兴的 到 滑 从 一 隐藏 - 地方 到 其他 ,

他们很乐意从一个藏身之处溜到另一个藏身之处。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [bɔ:ŋ] [maɪlz] [bɪ'haɪnd]
and never show themselves to any one , till they had left it long miles behind
和 绝不 展示 他们自己 到 任何 一 , 直到 他们 有 左边 它 长的 英里 在后面
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们从不向任何人露面，直到将那里远远地抛在身后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [ɑ:n] [mɑ:tʃɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] .
But they could not keep on marching , unless they had food to eat .
但 他们 可以 不是 保持 在 行军 , 除非 他们 有 食物 到 吃 .

但是，如果没有食物，他们就无法继续行军。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [fu:d] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wer] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] .
And in order to get food , they must go where people were .
和 在 命令 到 得到 食物 , 他们 必须 去 在哪里 人们 是 .

为了获取食物，他们必须去人多的地方。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [krɔ:s] ['fɑ:rmər] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] - , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
And since the cross farmer had frightened Merrylips , they felt that they must
和 自从 这 叉 农民 有 害怕 - , 他们 毛毡 那 他们 必须
[goʊ] [tə'geðər] .
go together .
去 一起 .

由于那个脾气暴躁的农夫吓到了梅里利普斯，他们觉得他们必须一起去。

[soʊ] ['æftər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðeɪ] [skru:d] [ʌp] [ðer; ðər] ['kɜ:ɪdʒ] ,
So after some hours of hunger they screwed up their courage ,
所以 后 一些 小时 的 饥饿 他们 螺丝 向上 他们的 勇气 ,

饥饿难耐几个小时后，他们鼓起勇气，

[ænd; ənd] [leɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æftər'nu:n] [lɪmpt] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
and late of a chill afternoon limped , side by side ,
和 晚的 的 一个 寒意 下午 跛行 , 边 经过 边 ,

在一个寒冷的午后，他们并肩蹒跚而行。

[ˈɪntu:][ə; eɪ] ['hæmlət] [ʌv; əv] [θæt] [t] ['kɒtɪdʒz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bɔ:ŋ] - .
into a hamlet of thatched cottages that was called Long Wesselford .
进入 一个 村庄 的 茅草屋顶 小屋 那 曾是 称为 长的 - .

进入一个名为朗韦塞尔福德的茅草屋小村庄。

" [bi:; bi] [nɑ:t] [fɪrd] !
" **Be not feared** !
" 是 不是 害怕 !

不要害怕！

" [ˈru:pərt] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] - , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪldʒ] [stri:t] .
" **Rupert whispered to Merrylips , as they passed slowly down the village street .**
" 鲁珀特 低声说道 到 - , 作为 他们 通过了 缓慢地 向下 这 村庄 街道 .
" 鲁珀特低声对梅里利普斯说, 他们缓缓地沿着村庄街道走着。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈsoʊldʒərz] [hɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkwɛstʃənd] [ˈjestərˈnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] .
" **There are no soldiers here , for I questioned yesternight at the alehouse .**
" 那里 是 不 士兵 这里 , 为了 我 被质问 昨晚 在 这 酒馆 .
" 这里没有士兵, 因为我昨晚在酒馆里问过了。"

[ɪnˈdi:d] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweri] !
Indeed I have been wary !
的确 我 有 到过 警惕 !
我确实一直很谨慎!

[naʊ] [du:] [ðəʊ] [ki:p] [mʌm] [ænd; ənd][let][em ˈi:] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .
Now do thou keep mum and let me talk for both .
现在 做 你 保持 妈妈 和 让 我 讲话 为了 两个都 .
现在你给我闭嘴, 让我替你们俩说。

[ænd; ənd] [pərˈtʃæns] , [æn; ən][wi:; wi][get][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [wi:l] [spend][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ]
And perchance , an we get a penny , we'll spend it for a night's lodging
和 或许 , 一个 我们 得到 一个 一分钱 , 出色地 花费 它 为了 一个 夜晚 住宿
,
,
,
或许我们能得到一便士, 就用它来支付一晚的住宿费。

[ænd; ənd][laɪ] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ru:f] [fɔ:r; fər][wʌns] . "
and lie beneath a roof for once . "
和 说谎 下面 一个 屋顶 为了 一次 . "
终于可以舒舒服服地躺在屋檐下了。

" [ðæt] [wʊd] [laɪk][em ˈi:] [ˈmaɪtɪli] ! " [saɪd] - .
" **That would like me mightily ! " sighed Merrylips .**
" 那 会 喜欢 我 非常 ! " 叹了口气 - .
"我可高兴坏了!"梅里利普斯叹了口气。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][ʃi:; ʃi] [ˈfɪvəd] [ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:rn] [kloʊðz] .
In spite of herself she shivered in her worn clothes .
在 尽管如此 的 她自己 她 瑟瑟发抖 在 她 磨损 衣服 .
尽管她极力克制, 但破旧的衣服还是让她瑟瑟发抖。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɜ:rsɪfəli] [maɪld] ,
Up to that time the weather had been mercifully mild ,
向上 到 那 时间 这 天气 有 到过 仁慈地 温和的 ,
在那之前, 天气一直相当温和。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɪntri] [koʊld] .
but now the night was falling wintry cold .
但 现在 这 夜晚 曾是 坠落 冬季 寒冷的 .
但现在夜色已变得寒冷刺骨。

[ðə; ði] [ˈpʌdlz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər] [skʌmd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
The puddles in the road were scummed with ice ,
这 水坑 在 这 路 是 渣滓 和 冰 ,
路上的水坑里结了一层冰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:] [tʃɪl] [ðæt] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] .
and in the air was a raw chill that searched the very marrow of the bones .
和 在 这 空气 曾是 一个 生的 寒意 那 搜索 这 非常 骨髓 的 这 骨头 .
空气中弥漫着刺骨的寒意, 直透骨髓。

[ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:]
Halfway down the street the two children found that a stone had got into
半 向下 这 街道 这 二 孩子们 成立 那 一个 石头 有 得到 进入
- [ju:] .
Merrylips' shoe .
- 鞋 - .

走到街中央，两个孩子发现梅里利普斯的鞋子里进了一块石头。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]
So they sat down on the doorstep of a cottage that was larger than the
所以 他们 卫星 向下 在 这 家门口 的 一个 小屋 那 曾是 更大的 比 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

于是，他们坐在了一间比其他小屋都大的小屋的门口。

[waɪ] [ˈruːpərt] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ju:] - [leɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði] [stoʊn] .
while Rupert untied the shoe - lace and shook out the stone .
尽管 鲁珀特 解开 这 鞋 - 蕾丝 和 摇晃 出去 这 石头 .

鲁珀特解开鞋带，抖出里面的石头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɑ:n] ,
They were just ready to rise and trudge on ,
他们 是 只是 准备好 到 上升 和 跋涉 在 ,

他们已经准备好起身继续前行。

[wen] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [flʌŋ] [ˈoʊpən] .
when behind them they heard the door of the cottage flung open .
什么时候 在后面 他们 他们 听到 这 门 的 这 小屋 扔 打开 .

他们听到身后的小屋门被猛地推开。

[aʊt] [stept] [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈblaʊzi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [meɪd] - [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɔːkɪn] .
Out stepped a big , blowzy young woman that made Merrylips think of Mawkin .
出去 步 一个 大的 , 蓬乱的 年轻的 女士 那 制成 - 思考 的 莫金 .

一个身材高大、衣着蓬乱的年轻女子走了出来，让梅里利普斯想起了莫金。

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪz][ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
Before they could rise and run away , she was bending over them .
前 他们 可以 上升 和 跑步 离开 , 她 曾是 弯曲 超过 他们 .

他们还没来得及起身逃跑，她就弯下腰扑向他们。

" [ˈwɪðər] [biːst] [ðəʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈswiːthɑːrt] ?
" **Whither beest thou going , sweetheart ?**
" 往哪里去 最佳 你 去 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你要去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] - .
" **she asked Merrylips** .
" 她 问 - .

她问梅里普斯。

[ˈruːpərt] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
Rupert looked surprised .
鲁珀特 看起来 惊讶 .

鲁珀特看起来很惊讶。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈspoʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðæt] [ˈkaɪndli] [weɪ] ,
You may be sure that he was not spoken to in that kindly way ,
你 可能 是 当然 那 他 曾是 不是 说 到 在 那 亲切地 方式 ,

你可以肯定，没有人用那种友好的方式和他说话。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eɪlhaʊs] ！
when he went alone into the village alehouses ！
什么时候 他 去 独自的 进入 这 村庄 酒馆 ！

他独自一人去了村里的酒馆！

[bʌt; bət] ['ruːpərt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [θɜːr'tiːn] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['hɑːrdi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [waɪl] **But Rupert was almost thirteen , and looked a hardy little fellow , while Merrylips ,**
但 鲁珀特 曾是 几乎 十三 , 和 看起来 一个 耐寒的 小的 同伴 , 尽管

但鲁珀特快十三岁了，看起来是个结实的小家伙，而梅里利普斯，

[ɪn][hɜːr; hær] ['ræɡɪd] ['bɔɪz] [dres] , [dɪd][naːt] [siːm] ['oʊvər][naɪn] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
in her ragged boy's dress , did not seem over nine years old ,
在 她 破烂不堪 男孩们 裙子 , 做过 不是 似乎 超过 九 年 老的 ,
她穿着破旧的男童连衣裙，看起来不超过九岁。

[ænd; ɐnd][fiː; ji] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ɐnd] ['pɪtiəs] [br'saɪdz] .
and she looked tired and piteous besides .
和 她 看起来 疲劳的 和 可怜的 除了 .
而且她看上去又累又可怜。

[soʊ][ðə; ði] ['blaʊzi] ['wʊmən] [dɪd][pər'hæps] [wʌt] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
So the blowzy woman did perhaps what any woman would have done ,
所以 这 蓬乱的 女士 做过 也许 什么 任何 女士 会 有 完毕 ,
于是，这个衣衫褴褛的女人或许做了任何一个女人都会做的事。

[wen] [fiː; ji] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ɐnd] [druː] [hɜːr; hær][ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
when she took Merrylips by the hand and drew her into the cottage .
什么时候 她 采取 - 经过 这 手 和 画 她 进入 这 小屋 .
她拉着梅里利普斯的手，把她拉进了小屋。

- [went] ['miːkli] , [br'kæz, br'kɔːz][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ɐnd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
Merrylips went meekly , because the woman was so large and determined ,
- 去 温顺地 , 因为 这 女士 曾是 所以 大的 和 决定 ,
[ænd; ɐnd]['ruːpərt] [went] [br'kæz, br'kɔːz] - [went] .
and Rupert went because Merrylips went .
和 鲁珀特 去 因为 - 去 .

梅里普斯温顺地去了，因为那个女人身材高大，意志坚定；鲁珀特去了，因为梅里普斯去了。

['ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Almost before they knew how they had come there , they both were seated in a
几乎 前 他们 知道 如何 他们 有 来 那里 , 他们 两个都 是 坐着 在 一个
[wɔːrm] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,
warm chimney - corner ,
温暖的 烟囱 - 角落 ,

他们几乎还没弄明白是怎么到那儿的，两人就已经坐在温暖的壁炉角落里了。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['skauəd] ['kɪtʃɪn] .
in a well - scoured kitchen .
在 一个 出色地 - 彻底清洗 厨房 .
在一个彻底清洁过的厨房里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃer] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
They had a big bowl of porridge to share between them ,
他们 有 一个 大的 碗 的 稀饭 到 分享 之间 他们 ,
他们俩分着一大碗粥吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaʊzi] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][oʊld] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd][sæt] ['nɑ:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and the blowzy woman and her old father , who had sat nodding by the
和 这 蓬乱的 女士 和 她 老的 父亲 , who 有 卫星 点头 经过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

还有那个衣衫褴褛的女人和她坐在火炉旁点头垂涎的老父亲，

[wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
were asking them a heap of questions .
是 问 他们 一个 堆 的 问题 .

我们问了他们一大堆问题。

- [ert] [ðə; ði][hɑ:t] ['pɔ:ɾɪdʒ] [ɪn] ['saɪləns] ,
Merrylips ate the hot porridge in silence ,
- 吃 这 热的 稀饭 在 沉默 ,

梅里利普斯默默地吃着热粥。

[bʌt; bət] ['ru:pərt] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [plænd] [tu;; tə] [tel] .
but Rupert told the story that he had planned to tell .
但 鲁珀特 讲述 这 故事 那 他 有 计划 到 告诉 .

但鲁珀特还是讲了他原本打算讲的故事。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kɔ:ld] [hæl; heɪl] [smɪθ] , " [hi;; hi] [sed] ['ɡlɪbli] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒɑ:n] .
" My name is called Hal Smith , " he said glibly , " and this is my cousin John .
" 我的 姓名 是 称为 哈尔 史密斯 , " 他 说 轻率地 , " 和 这 是 我的 表哥 约翰 .

“我的名字叫哈尔·史密斯，”他轻描淡写地说，“这是我的表弟约翰。”

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] [pʊt] [tu;; tə] [sku:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wi:ld] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
And we were put to school down in the Weald of Sussex ,
和 我们 是 放 到 学校 向下 在 这 威尔德 的 苏塞克斯 ,

我们被送到苏塞克斯郡韦尔德地区的学校上学，

[bʌt; bət][wi;; wi][ɑ:r; əɾ][feɪn] [tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði] — [ðə; ði][,kævə'liəs] — " [hi;; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu;; tə] [seɪ] "
but we are fain to fight the — the Cavaliers — " he tried hard to say "
但 我们 是 欣然 到 斗争 这 — 这 骑士 — " 他 尝试 难的 到 说 "
[ˈwɪkɪd] [,kævə'liəs] ,
wicked Cavaliers ,
邪恶 骑士 ,

但我们很想和——那些骑士——”他努力想说，“邪恶的骑士，

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hi;; hi] [feɪld] [ˈʌtərli] — " [soʊ][wi;; wi][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ɑ:r; əɾ]
" but in that he failed utterly — " so we have quitted the school and are
" 但 在 那 他 失败的 完全地 — " 所以 我们 有 辞职 这 学校 和 是
[baʊnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈɑ:ɾmi] . "
bound unto the army . "
边界 到 这 军队 : "

但他在这件事上彻底失败了——“所以我们退学了，被迫参军。”

" [lɔ:k] !
" Lawk !
" 法律 !

“天哪！ ”

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)] ['hɑ:ɾts] !
The brave little hearts !
这 勇敢的 小的 心 !

勇敢的小心脏！

[dɪdst] ['evər] [hɪɾ] [ðə; ði] [laɪk] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] [boʊl] [ə'freʃ] .
Didst ever hear the like ? " cried the woman , and filled their bowl afresh .
迪斯特 曾经 听到 这 喜欢 ? " 哭 这 女士 , 和 已填 他们的 碗 重新 .

“你听过这样的事吗？”女人喊道，然后又给他们的碗添满了水。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈtʃʌklɪd] .
But the old father chuckled .
但 这 老的 父亲 轻笑 .

但老父亲却轻笑了一声。

" [ˈrʌnəweɪz] , [ˈaɪz][ˈweɪdʒər] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Runaways , I's wager ! " said he .
" 逃亡者 , 是 赌注 ! " 说 他 .

“我敢打赌，是逃亡者！”他说。

" [pæk] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈskuːlmæstər] , [ˈdɔːtər] [ˈpɑːli] .
" Pack ' em back to their schoolmaster , Daughter Polly .
" 盒 - 呃 后退 到 他们的 校长 , 女儿 波莉 .

“把他们送回他们的老师那里去，波莉女儿。”

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ˈruːpərt] [hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] .
" Of such a danger Rupert had never dreamed .
" 的 这样的 一个 危险 鲁伯特 有 绝不 梦见 .

“鲁伯特做梦也没想到会有这样的危险。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ˈeni] [groʊn] [foʊk] [wʊd] [ˈfʊrli] [traɪ][tuː; tə][send]
For the first time he saw now that any grown folk would surely try to send
为了 这 第一的 时间 他 锯 现在 那 任何 生长 民间 会 一定 尝试 到 发送
[ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ˈstoːri] .
them back to the school about which he had made up his clever story .
他们 后退 到 这 学校 关于 哪个 他 有 制成 向上 他的 聪明的 故事 .

他现在才第一次意识到，任何成年人肯定会想方设法把他们送回他编造的那个巧妙故事里提到的那所学校。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][wʌn] [fɪb][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [naʊ] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz]
He had told one fib from choice , and he found now , as often happens
他 有 讲述 一 纤维 从 选择 , 和 他 成立 现在 , 作为 经常 发生
,
,
,

他出于自愿撒了一个谎，而现在他发现，这种情况经常发生。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ˈmeni] [mɔːr] [frʌm; frəm] [nəˈsesəti] .
that he must tell many more from necessity .
那 他 必须 告诉 许多 更多的 从 必要性 .

出于必要，他必须告诉更多人。

" [neɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [ˈrʌnəweɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [fæst][ænd; ənd] [ˈtremblɪd]
" Nay , we are no runaways , " he said , and he spoke fast and trembled
" 不 , 我们 是 不 逃亡者 , " 他 说 , 和 他 辐 快速地 和 颤抖
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

“不，我们不是逃亡者，”他说，语速很快，声音也有些颤抖。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] [smɪθ] [hæθ] [sent] [fɔːr; fər][juː ˈes] — [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdɪən] .
" Our cousin Smith hath sent for us — he that is our guardian .
" 我们的 表哥 史密斯 有 发送 为了 我们 — 他 那 是 我们的 监护人 .

“我们的表兄史密斯派人来接我们——他是我们的监护人。”

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ˈɑːrmi] .
He is with the Parliament army .
他 是 和 这 议会 军队 .

他在议会军中。

- [tɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] . "
' Tis to him we are going . "
- 的 到 他 我们 是 去 . "

我们要去见他。

" [ænd; ənd] [wer] [maɪt] - [ə; eɪ][biː; bi] [ˈsɜːrvɪŋ] , [ðɪs] [ˈkɪnzmən] [smɪθ] [ʃiː; jɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ? " [krəʊkt]
" **And where might ' a be serving , this kinsman Smith ye speak of ? ' croaked**
" 和 在哪里 可能 - 一个 是 服务 , 这 亲属 史密斯 是的 说话 的 ? " 呱呱叫
[ˈpɑːliːz] [oʊld] [ˈfɑːðər] .
Polly's old father .
波莉的 老的 父亲 .

“你说的这位史密斯亲戚，他现在在哪里服役呢？”波莉的老父亲沙哑地问道。

[ˈruːpərt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld] .
Rupert wished to answer promptly , as if it were the truth that he told .
鲁珀特 希望 到 回答 及时 , 作为 如果 它 是 这 真相 那 他 讲述 .
鲁珀特想尽快回答，就好像他说的都是真话一样。

[soʊ][hiː; hi] [spuːk] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
So he spoke the first word that came into his head .
所以 他 辐 这 第一的 单词 那 来了 进入 他的 头 .

于是，他脱口而出脑海中浮现的第一个词。

" [æt; ət] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **At Ryeborough , ' he said .**
" 在 - , " 他 说 .

“在赖伯勒，”他说。

" - [tɪz][æt; ət] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪnzmən] [smɪθ] [dʌθ; dəθ] [sɜːrv] .
" ' **Tis at Ryeborough our kinsman Smith doth serve .**
" - 的 在 - 我们的 亲属 史密斯 确实 服务 .

“我们的亲戚史密斯在赖伯勒任职。”

[eɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] .
Ay , and we must lose no time in going unto him .
哎 , 和 我们 必须 失去 不 时间 在 去 到 他 .

是的，我们必须立即去见他。

[kʌm] , [ʌp][ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðiː] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][let][juːˈes] [trʌdʒ] !
Come , up wi ' thee , John , and let us trudge !
来 , 向上 wi - 你 , 约翰 , 和 让 我们 跋涉 !

约翰，上来吧，我们一起往前走！

" [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [kɔːt] - - [hænd] .
" **He slipped from his seat , and caught Merrylips ' hand .**
" 他 滑倒了 从 他的 座位 , 和 捕捉 - - 手 .

他从座位上滑了下来，抓住了梅里利普斯的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈiːgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
He was no less eager than she to be safe out of the cottage .
他 曾是 不 较少的 渴望的 比 她 到 是 安全的 出去 的 这 小屋 .

他跟她一样，都迫切希望安全离开那间小屋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [roʊz] , [ðeɪ] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
But as the two children rose , they saw , for the first time ,
但 作为 这 二 孩子们 玫瑰 , 他们 锯 , 为了 这 第一的 时间 ,

但当两个孩子站起来时，他们第一次看到了：

[ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [smaːk] [fraːk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɔːrweɪ] .
a tall young man in a smock frock , who was standing in the outer doorway .
一个 高的 年轻的 男人 在 一个 罩衫 连衣裙 , who 曾是 常设 在 这 外 门口 .

一个身穿罩衫的高个年轻男子站在外面的门口。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [sed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
He must have heard every word that they had said , for he and the
他 必须 有 听到 每一个 单词 那 他们 有 说 , 为了 他 和 这
[ˈblaʊzi] ['wʊmən] ,
blowzy woman ,
蓬乱的 女士 ,

他肯定听到了他们说的每一个字，因为他和那个衣衫褴褛的女人，

[ˈpɔ:li] , [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] ['waɪzli] .
Polly , were looking at each other wisely .
波莉 , 是 寻找 在 每个 其他 明智地 .

波莉，我们意味深长地对视了一眼。

" [dɪdst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sei] - , [ˈbrʌðər] [kɪt] ? " [kraɪd] ['pɔ:li] .
" Didst hear him say Ryeborough , Brother Kit ? " cried Polly .
" 迪斯特 听到 他 说 - , 兄弟 成套工具 ? " 哭 波莉 .

“基特兄弟，你听到他说‘赖伯勒’了吗？”波莉喊道。

" - [tɪz] ['hæpi] [tʃæns] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] [ðɪs] ['aʊər] , [pʊr] [dɪrɪz] ! "
" ' Tis happy chance they came to us this hour , poor dears ! "
" - 的 快乐的 机会 他们 来了 到 我们 这 小时 , 贫穷的 亲爱的们 ! "

“可怜的孩子，他们在这个时间来真是太巧了！”

" [ei] , ['hæpi] [tʃæns] [ɪn'di:d] !
" Ay , happy chance indeed !
" 哎 , 快乐的 机会 的确 !

“哎呀，真是个好机会！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ænd; ənd] [klæpt] ['ru:pərt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" the young man said , and clapped Rupert on the shoulder .
" 这 年轻的 男人 说 , 和 鼓掌 鲁珀特 在 这 肩膀 .

“年轻人说着，拍了拍鲁珀特的肩膀。”

" [kʌm] , [maɪ] [faɪn] [kɔ:k] !
" Come , my fine cock !
" 来 , 我的 美好的 公鸡 !

来吧，我的好鸡巴！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [sei] [ji:; ji][tu:; tə] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] ['dʒɜ:nɪz] [end] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['[ɑ:gɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [tu:]
" What say ye to riding to your journey's end , instead of shogging on your two
" 什么 说 是的 到 骑术 到 你的 旅程 结尾 , 反而 的 围剿 在 你的 二
[fi:t] ? "
feet ? "
脚 ? "

“与其徒步跋涉，不如骑马到达旅程的终点，你们觉得怎么样？”

" [aɪ] — [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][bɪ'hoʊldən] ['ʌntə'ʌntu][noʊ][wʌn] ! " ['stæməd] ['ru:pərt] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] .
" I — I would be beholden unto no one ! " stammered Rupert , in great alarm .
" 我 — 我 会 是 受托人 到 不 一 ! " 结结巴巴 鲁珀特 , 在 伟大的 警报 .

“我.....我绝不欠任何人情！”鲁珀特惊恐地结结巴巴地说。

" [let] [ju: 'es][goʊ] , [sɜ:r] !
" Let us go , sir !
" 让 我们 去 , 先生 !

“先生，放我们走吧！”

" [hi:; hi] [ˈferli] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [ænd; ənd] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
" He fairly pleaded , and Merrylips , who was frightened to see him
" 他 相当 恳求 , 和 - , WHO 曾是 害怕 到 看 他
[ˈfraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

“他诚恳地恳求，而梅里利普斯看到他害怕的样子，也感到害怕，

[bɪt] [hɜ:r; hər] [lɪp] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [kraɪ] .
bit her lip and tried not to cry .
少量 她 唇 和 尝试 不是 到 哭 .

她咬着嘴唇，努力不让自己哭出来。

" [ðəʊ] [si:st] , [kɪt] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ɪz] [nɪr] [fə:'spent] , [pʊr] [læm] ! " [sed] [ˈkaɪndli] [ˈpɑ:li] ,
" Thou seest , Kit , the little one is near forspent , poor lamb ! " said kindly Polly ,
" 你 西斯特 , 成套工具 , 这 小的 一 是 靠近 花费 , 贫穷的 羊肉 ! " 说 亲切地 波莉 ,
“你看，基特，这小家伙快要精疲力竭了，可怜的小羊羔！”和蔼的波莉说道。

[ænd; ənd] [stroʊkt] - - [ˈtʌmbld] [her] .
and stroked Merrylips ' tumbled hair .
和 抚摸 - - 翻滚 头发 .

然后抚摸着梅里普斯蓬乱的头发。

" [dəʊnt] - [i:] [bi:; bi] [ə'fiəd] [naʊ] , [ˈprɪti] !
" Don't ' ee be afraid now , pretty !
" 不 - ee 是 害怕 现在 , 漂亮的 !

“别害怕，小美人！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈkʌmfətɪd] .
" she comforted .
" 她 安慰 .

她安慰道。

" - [tɪz] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [jɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [maɪ] [ˈbrʌðər] [kɪt] .
" ' Tis no trouble ye'll be to my brother Kit .
" - 的 不 麻烦 叫喊 是 到 我的 兄弟 成套工具 .

“你不会给我哥哥基特带来任何麻烦。”

[hi:; hi] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:] [weɪn] - [ˈlʊədz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [ˈlɪtər] [tu:; tə] - [ðɪs] [naɪt] .
He is drawing two wain - loads of horse - litter to Ryeborough this night .
他 是 绘画 二 韦恩 - 负载 的 马 - 垃圾 到 - 这 夜晚 .

他今晚要拉两车马粪到赖伯勒。

[ˈhi:l] [faɪnd] [speɪs] [tu:; tə] [stoʊ] [ji:; ji] [ɪn] [ðə; ði] [weɪn] , [ɔ:l] [snʌg] [ænd; ənd] [ˈkəʊzi] ,
He'll find space to stow ye in the wain , all snug and cosey ,
地狱 寻找 空间 到 存放 是的 在 这 韦恩 , 全部 舒适 和 舒适的 ,
他会找到地方把你安置在车厢里，让你舒舒服服的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:rn] [jɪl] [bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [smɪθ] . "
and in the morn ye'll be safe with your cousin Smith . "
和 在 这 早晨 叫喊 是 安全的 和 你的 表哥 史密斯 . "
明天早上，你和你的表兄史密斯在一起就安全了。

" [aɪ] [hɑ:] - [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] - [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] , " [sed] [kɪt] .
" I ha ' seen him in Ryeborough market - place , " said Kit .
" 我 哈 - 已见 他 在 - 市场 - 地方 , " 说 成套工具 .

“我在赖伯勒集市上见过他，”基特说。

" [smɪθ] ! -
" Smith ! ' -
" 史密斯 ! -

“史密斯！”

[tɪz] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪθ] [ɪn][maɪ][lɔ:(r)dz] [oʊn] [tru:p] [ʌv; əv] [,kærəbi'niə] .
Tis a thick - set fellow , and serveth in my lord's own troop of carabineers .
的 一个 厚的 - 放 同伴 , 和 服务 在 我的 领主的 自己的 部队 的 登山扣 .

他身材魁梧，在我主人的骑兵部队中服役。

" [wen] ['ru:pərt][ænd; ənd] - [hɜ:rd] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
" When Rupert and Merrylips heard this , they were filled with terror .
" 什么时候 鲁珀特 和 - 听到 这 , 他们 是 已填 和 恐怖 .
“鲁珀特和梅里利普斯听到这话，都吓坏了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [pli:zd] .
But they had to look pleased .
但 他们 有 到 看 高兴 .

但他们必须装出一副很高兴的样子。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [els] .
They dared not do anything else .
他们 敢于 不是 做 任何事物 别的 .

他们不敢再做其他任何事了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ,
If they were to say now that they did not wish to go to Ryeborough ,
如果 他们 是 到 说 现在 那 他们 做过 不是 希望 到 去 到 - ,

如果他们现在说他们不想去赖伯勒，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kɪnzməŋ] [neɪmd] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] ['ru:pərts] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz]
that they had no kinsman named Smith , and that all of Rupert's story was
那 他们 有 不 亲属 命名 史密斯 , 和 那 全部 的 鲁珀特的 故事 曾是
[ə; eɪ][laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ,

他们说他们根本没有一个名叫史密斯的亲戚，鲁珀特说的全是谎言。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
they were sure that they should suffer some dreadful punishment .
他们 是 当然 那 他们 应该 遭受 一些 可怕 惩罚 .

他们确信自己会遭受某种可怕的惩罚。

[ɪn] ['sɔ:ri] ['saɪləns] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['penɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɪndʒərbred] [ðæt] [kaɪnd] ['pɔ:li] [geɪv]
In sorry silence they took the penny and the gingerbread that kind Polly gave
在 对不起 沉默 他们 采取 这 一分钱 和 这 姜饼 那 种类 波莉 给予
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们默默地收下了善良的波莉送给他们的便士和姜饼。

[ðeɪ] [ˈʌfəld] [aʊt][ɪntu:][ðə; ðɪ] [rɔ:] , [tʃɪl] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] .
They shuffled out into the raw , chill twilight of the street .
他们 洗牌 出去 进入 这 生的 , 寒意 暮 的 这 街道 .

他们拖着脚步走到街上，周围是寒冷刺骨的暮色。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪn] [hæd; həd] ['rʌmbld] [ʌp][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət]
They found that already the great wains had rumbled up and were halted at
他们 成立 那 已经 这 伟大的 车辆 有 隆隆声 向上 和 是 停止 在
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他们发现，那些大货车已经隆隆驶来，停在了门口。

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
They saw no help for it ,
他们 锯 不 帮助 为了 它 ,

他们觉得对此无能为力。

[soʊ] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] ['brʌðər] [kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['kɑːrtɜːz] ,
so they let themselves be lifted up by Brother Kit and the stout carters ,
所以 他们 让 他们自己 是 抬起 向上 经过 兄弟 成套工具 和 这 肥硕 卡特 ,
于是, 他们便任由基特兄弟和那些壮硕的搬运工们抬了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [strɔː] [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] - ['blæŋkɪt] .
and placed among the sheaves of straw beneath an old horse - blanket .
和 放置 之中 这 捆 的 稻草 下面 一个 老的 马 - 毯子 .
并把它放在一堆稻草中, 盖在一张旧马毯下。

" [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] - [ɪm] , [kɪt] ['wʊlgər] !
" **Have an eye to 'em , Kit Woolgar !**
" 有 一个 眼睛 到 - 呃 , 成套工具 伍尔加 !
“注意他们, 基特·伍尔加! ”

" [pɑːli] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] [ræpt] [ə'baʊt]
" **Polly called from the doorway , where she stood with a cloak wrapped about**
" 波莉 称为 从 这 门口 , 在哪里 她 站立 和 一个 披风 包装 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
“波莉站在门口喊道, 她身上裹着一件斗篷。”

" [ænd; ənd][dəʊnt] - [iː] [let] - [ɪm] [daʊn] [tɪl] - [iː] [kʌm] [tuː; tə] - , [els] [ðeɪl] ['periʃ] [baɪ]
" **And don't 'ee let 'em down till 'ee come to Ryeborough , else they'll perish by**
" 和 不 - ee 让 - 呃 向下 直到 - ee 来 到 - , 别的 他们会 沦 经过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
“在你到达赖伯勒之前, 别让他们失望, 否则他们会丧命的。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['ruːpərt] [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] : —
" **And to Rupert and Merrylips she called : —**
" 和 到 鲁珀特 和 - 她 称为 : —
她向鲁珀特和梅里利普斯喊道: ——
" [gʊd] [spiːd] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] , [hæl; heɪl] [smɪθ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɑːn] !
" **Good speed to ye , Hal Smith , and little John !**
" 好的 速度 到 是的 , 哈尔 史密斯 , 和 小的 约翰 !
“祝你一路顺风, 哈尔·史密斯, 还有小约翰! ”

[jɔːr; jər] ['trʌblz] [ɔːl][ɑːr; ər] ['endɪd] [naʊ] , [dɪr] ['hɑːrts] !
Your troubles all are ended now , dear hearts !
你的 麻烦 全部 是 结束 现在 , 亲爱的 心 !
亲爱的朋友们, 你们所有的烦恼都结束了!

" [bʌt; bət] ['ruːpərt] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredɪd] [taʊn]
" **But Rupert and Merrylips , with their faces turned to the dreaded town**
" 但 鲁珀特 和 - , 和 他们的 面孔 转向 到 这 令人恐惧的 镇
[ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] - ,
of rebel Ryeborough ,
的 反叛 - ,
“但是鲁珀特和梅里利普斯却背对着令人闻风丧胆的叛军小镇赖伯勒,

[θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
thought that in very truth their troubles were just beginning .
想法 那 在 非常 真相 他们的 麻烦 是 只是 开始 .
他们认为, 事实上, 他们的麻烦才刚刚开始。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

[ɪn] [ðə; ði] ['enəmi:z] [kæmp]
IN THE ENEMY'S CAMP
在 这 敌人的 营

在敌营

[waɪl] [ðə; ði] [weɪn] [dʒəʊltɪd] [θru:] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] ['maɪər] , ['ru:pərt] [ænd; ənd] - ['wɪspəd]
While the wain jolted through the stiffening mire , Rupert and Merrylips whispered
尽管 这 韦恩 猛然一震 通过 这 刚度 沼泽 , 鲁珀特 和 - 低声说道
[tə'geðər] .
together .
一起 .

马车在越来越硬的泥泞中颠簸前行时，鲁珀特和梅里利普斯低声交谈着。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃæns] [ðeɪ] [wʊd] ['skræmb(ə)] [daʊn] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm]
They agreed that at the first chance they would scramble down noiselessly from
他们 同意 那 在 这 第一的 机会 他们 会 争夺 向下 无声 从
[ðə; ði] [weɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
the wain and run away ,
这 韦恩 和 跑步 离开 ,

他们约定，一旦有机会，就悄无声息地从车上爬下来逃走。

[bɪ'fɔ:r] [kɪt] ['wʊlɡər] [kʊd; kəd] [sta:p] [ðem; ðəm] .
before Kit Woolgar could stop them .
前 成套工具 伍尔加 可以 停止 他们 .

在基特·伍尔加阻止他们之前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [na:t] [meɪk] [ðɪs] [breɪv] [dæʃ] [dʒʌst] [jet] ,
But they would not make this brave dash just yet ,
但 他们 会 不是 制作 这 勇敢的 短跑 只是 然而 ,
但他们还不会贸然发起这场勇敢的冲锋。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [mu:n] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
for a great white moon was staring in the sky ,
为了 一个 伟大的 白色的 月亮 曾是 凝视 在 这 天空 ,
一轮皎洁的明月高悬夜空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] ['oʊpən] [fi:ldz] , [wer] [ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n]
and the road was running through open fields , where they might easily be seen
和 这 路 曾是 跑步 通过 打开 字段 , 在哪里 他们 可能 容易地 是 已见
[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [daʊn] .
and hunted down .
和 猎杀 向下 .

而且这条路穿过开阔的田野，他们很容易被发现和追捕。

" [wi:; wi] [waɪ] [weɪt] , " [sed] ['ru:pərt] , " [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['weɪəθ] [leɪt] [ænd; ənd] [ɪz] [dɑ:rk] ,
" **We will wait , " said Rupert , " till the night weareth late and is dark ,**
" 我们 将要 等待 , " 说 鲁珀特 , " 直到 这 夜晚 戴雷斯 晚的 和 是 黑暗的 ,
“我们会等到夜深人静，”鲁珀特说，“直到天黑为止。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:rtəz] [ɑ:r; ər] ['sli:pi] [ænd; ənd] [fər'get] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju: 'es] .
and the carters are sleepy and forget to watch us .
和 这 卡特 是 困 和 忘记 到 手表 我们 .

搬运工们犯困了，忘记看我们了。

[noʊ] [daʊt] , [tu:] , [ðə; ði] [roʊd] [waɪ] [li:d] ['prez(ə)ntli] [ə'mʌŋ] [tri:z] , [wer] [wi:; wi] [meɪ] [haɪd]
No doubt , too , the road will lead presently among trees , where we may hide
不 怀疑 , 也 , 这 路 将要 带领 目前 之中 树木 , 在哪里 我们 可能 隐藏
[ɑ:'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

毫无疑问，这条路很快就会通向树林，我们可以在那里躲藏起来。

[eɪ] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][duː] ['waɪzli] [tuː; tə] [weɪt] .

Ay , we shall do wisely to wait .
哎 , 我们 将 做 明智地 到 等待 .

是的，我们明智之举是等待。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pruːd(ə)nt] [kɔːrs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
" That would have been a very prudent course , but for one thing ,
" 那 会 有 到过 一个 非常 谨慎 课程 , 但 为了 一 事物 ,
“那本来会是一个非常谨慎的做法，但有一件事.....”

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mæstər] ['ruːpərt][hæd; həd][nɔːt] ['kaʊntɪd] .
on which Master Rupert had not counted .
在 哪个 掌握 鲁珀特 有 不是 计数 .

鲁珀特少爷没有料到这一点。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
Late in the evening , when the moon was setting ,
晚的 在 这 晚上 , 什么时候 这 月亮 曾是 环境 ,
傍晚时分，月亮渐渐西沉，

[ænd; ænd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [siːmd] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔːs,wei] .
and the time for escape seemed near at hand , they came to a crossway .
和 这 时间 为了 逃脱 似乎 靠近 在 手 , 他们 来了 到 一个 十字路口 .

眼看逃跑的机会就要来了，他们来到了一个十字路口。

[ðeə; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [θriː] [mɔːr] [weɪn] , [ænd; ænd] ['gaːdɪŋ] [ðiːz] [weɪn] , [ænd; ænd]
There they were joined by three more wains , and guarding these wains , and
那里 他们 是 加入 经过 三 更多的 车辆 , 和 守护 这些 车辆 , 和

[ˈredi] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðem; ðəm] ,
ready to guard them ,
准备好 到 警卫 他们 ,

在那里，他们又遇到了三辆马车，他们守卫着这些马车，并准备继续守卫它们。

[tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][skwɑːd][ʌv; əv] ['raʊndhed] ['truːpəz] .
too , was a little squad of Roundhead troopers .
也 , 曾是 一个 小的 队 的 圆头党 骑警 .

此外，还有一小队圆颅党骑兵。

[waɪl] [ðoʊz] [bɪɡ] , [ɡrɪm] [men] [roʊd] [ə,ɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [weɪn] ,
While those big , grim men rode alongside the wains ,
尽管 那些 大的 , 严峻 男人 骑 旁边 这 车辆 ,

当那些身材高大、面容严肃的男人骑马跟在马车旁时，

['ruːpərt][ænd; ænd] - [nuː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Rupert and Merrylips knew that it was useless to think of escape .
鲁珀特 和 - 知道 那 它 曾是 无用 到 思考 的 逃脱 .

鲁珀特和梅里利普斯知道，想着逃跑是没用的。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] , [ænd; ænd] ['kʌld] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [strɔː] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɔːrs] -
So they gave up hope , and cuddled down amongst the straw , beneath the horse -
所以 他们 给予 向上 希望 , 和 依偎 向下 在 这 稻草 , 下面 这 马 -
['blæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

于是他们放弃了希望，蜷缩在稻草堆里，盖着马毯。

['ruːpərt][ænd; ænd] - [nuː] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Rupert and Merrylips knew it was useless to think of escape .
鲁珀特 和 - 知道 它 曾是 无用 到 思考 的 逃脱 .

鲁珀特和梅里利普斯知道逃跑是徒劳的。

[ðeɪ] ['wʌndəʒd] , [ɪn] ['hɪspəz] ,
They wondered , in whispers ,
他们 想知道 , 在 低语 ,

他们低声议论着，疑惑不解。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][nekst][deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] - [set] [smɪθ]
what they should do next day when they were handed over to the thick - set Smith
什么 他们 应该 做 下一个 天 什么时候 他们 是 递交 超过 到 这 厚的 - 放 史密斯
，
，
，

第二天他们被移交给身材魁梧的史密斯时，应该怎么办？

[huː] [sɜːrvd] [æt; ət] -
who served at Ryeborough .
WHO 服务 在 - .

在赖伯勒服役的人。

[ʃʊrli] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [æt; ət][wʌnz][æz; əz][noʊ] [ˈkɪnzmen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
Surely , they should be known at once as no kinsmen of his !
一定 , 他们 应该 是 已知 在 一次 作为 不 亲属 的 他的 !

他们肯定一眼就能看出不是他的亲属！

[ðen] [pərˈhæps] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [spaɪz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] [fɔːls]
Then perhaps they should be judged to be spies , because they had told false
然后 也许 他们 应该 是 评判 到 是 间谍 , 因为 他们 有 讲述 错误的
[ˈstɔːrɪz] .
stories .
故事 .

那么，或许应该认定他们是间谍，因为他们编造了谎言。

[ænd; ənd] [spaɪz] — [wɜːr; wər][nɑːt] [spaɪz] [ˈɔːlweɪz] [hænd] ?
And spies — were not spies always hanged ?
和 间谍 — 是 不是 间谍 总是 绞刑 ?

间谍——间谍不都是被绞死的吗？

[ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [əˈweɪk] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] .
In their fright they thought that they should lie awake till daybreak .
在 他们的 惊吓 他们 想法 那 他们 应该 说谎 醒 直到 拂晓 .

他们惊恐万分，决定躺到天亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpædɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] -
But they were so tired that they were lulled by the padding of the horse -
[huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
hoofs and the creaking of the wheels .
蹄子 和 这 嘎吱作响 的 这 车轮 .

但他们太累了，马蹄的轻柔声和车轮的吱嘎声让他们昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [aɪˈtiː] , [ðeɪ] [bəʊθ] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .
And before they knew it , they both fell fast asleep .
和 前 他们 知道 它 , 他们 两个都 跌倒 快速地 睡着了 .

不知不觉中，两人都睡着了。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] , [ə; eɪ][koʊld] , [ˈwɪntri] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈgliːmɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
When they woke , a cold , wintry light was gleaming all about them .
什么时候 他们 觉醒 , 一个 寒冷的 , 冬季 光 曾是 闪闪发光 全部 关于 他们 .

他们醒来时，四周一片冰冷的冬日阳光。

[ðə; ði] [weɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
The wain in which they sat was just rumbling over a bridge .
这 韦恩 在 哪个 他们 卫星 曾是 只是 隆隆声 超过 一个 桥 .

他们乘坐的马车正隆隆地驶过一座桥。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ræn] [blæk] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'lo:n] [ɪts][bæŋks][wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
Beneath the bridge ran black water , which all along its banks was fringed with
下面 这 桥 跑 黑色的 水 , 哪个 全部 沿着 它是 银行 曾是 流苏 和
['krɪspi] [aɪs] .
crispy ice .
酥脆 冰 .

桥下流淌着黑色的河水，两岸都结满了酥脆的冰层。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [stʊd] [ʌp] ['grɪmli]
At the farther end of the bridge the stone walls of a castle stood up grimly
在 这 更远 结尾 的 这 桥 这 石头 墙壁 的 一个 城堡 站立 向上 阴沉地
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
against the sky .
反对 这 天空 .

桥的另一端，城堡的石墙巍然耸立，直插云霄。

" - [tɪz] - ! " ['wɪspəd] ['ru:pərt] .
" ' **Tis Ryeborough ! " whispered Rupert** .
" - 的 - ! " 低声说道 鲁珀特 .

“是赖伯勒！”鲁珀特低声说道。

" [ænd; ænd] - [tɪz] [nek] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [naʊ] !
" **And ' tis neck or nothing now !**
" 和 - 的 脖子 或者 没有什么 现在 !

“现在要么砍下脖子，要么什么都别想了！”

[soʊ] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wi;; wi][mʌst; məst] [rʌŋ] [fɔ:rt] !
So soon as we are set upon the ground , we must run for't !
所以 很快 作为 我们 是 放 之上 这 地面 , 我们 必须 跑步 堡 !

所以，我们一落地就得赶紧跑！

" [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] , [ɑ:rtʃt] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:l] , [wer] ['sentənəlz]
" **They passed through a narrow , arched gateway in the massive wall , where sentinels**
" 他们 通过了 通过 一个 狭窄的 , 拱形 网关 在 这 大量的 墙 , 在哪里 哨兵
[kept] [wa:tʃ] .
kept watch .
保留 手表 .

他们穿过高大城墙上一个狭窄的拱形门，那里有哨兵把守。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sti:p] [stri:t] , [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twi:n] [haɪ] ['haʊzɪz] [ðæt] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [sʌn] .
They came into a steep street , which ran between high houses that shut out the sun .
他们 来了 进入 一个 陡 街道 , 哪个 跑 之间 高的 房屋 那 关闭 出去 这 太阳 .

他们来到一条陡峭的街道，街道两旁是高耸的房屋，遮蔽了阳光。

[ʌp] [wʌn] [stri:t] [ænd; ænd] [daʊn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] ['rʌmbld] .
Up one street and down another they rumbled .
向上 一 街道 和 向下 其他 他们 隆隆声 .

他们沿着一条街向上走，又沿着另一条街向下走。

['evriwɛr] , [aɪ'ti:] [si:md] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔ:] ['soʊldʒərz] , [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ænd][ɑ:n]
Everywhere , it seemed to them , they saw soldiers , on foot and on
到处 , 它 似乎 到 他们 , 他们 锯 士兵 , 在 脚 和 在
['hɔ:rsbæk] , ['ɑ:fəsərz][ænd; ænd][men] .
horseback , officers and men .
马背 , 警官 和 男人 .

在他们看来，到处都是士兵，有步行的，有骑马的，有军官，有士兵。

[ðeɪ] [hɜ:rd] , [naʊ] [nɪr] , [naʊ] [fɑ:r] , [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ænd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] .
They heard , now near , now far , the blare of trumpets and the roll of drums .
他们 听到 , 现在 靠近 , 现在 远的 , 这 喧嚣 的 小号 和 这 卷 的 鼓 .

他们时而听到近处，时而听到远处，号角声和鼓声。

[ɑːn][ðə; ði] ['fʊtweɪ] ['gɜːlz] [went] ['læfɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [brests] [ðeɪ] [wɔːr] [nɑːts]
On the footway girls went laughing by , and at their breasts they wore knots
在这 人行道 女孩们 去 笑 经过 , 和 在 他们的 乳房 他们 穿着 绳结
[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbən] ,
of orange ribbon ,
的 橙子 丝带 ,

人行道上, 女孩们笑着走过, 她们胸前系着橙色的丝带结。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .
the color of the Parliament .
这 颜色 的 这 议会 .
议会的颜色。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [luːmd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Always the great bulk of the castle loomed against the sky ,
总是 这 伟大的 大部分 的 这 城堡 迫近 反对 这 天空 ,
城堡庞大的身躯始终耸立在天空之下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [druːpt] [ə; eɪ] ['bæənər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ɡliːmd]
and from its highest tower drooped a banner that in the sunlight gleamed
和 从 它是 最高 塔 下垂 一个 横幅 那 在 这 阳光 闪闪发光
[ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .
the hue of orange .
这 色调 的 橙子 .

从它最高的塔楼上垂下一面旗帜, 在阳光下闪耀着橙色的光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [taʊn] ,
In the very heart of the rebel town ,
在 这 非常 心 的 这 反叛 镇 ,
在叛军小镇的中心地带,

[ˈæftər][soʊ] ['meni] ['twɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðeɪ]
after so many twistings and turnings that it was hard to say how they
后 所以 许多 扭曲 和 转弯 那 它 曾是 难的 到 说 如何 他们
[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ,
had come there ,
有 来 那里 ,

经过如此曲折离奇的旅程, 很难说他们是如何来到这里的。

[ðə; ði] [weɪn] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrtɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , [nɪr] [sʌm; səm] [ɡɔːnt] ['steɪblz] .
the wains halted in a dirty courtyard , near some gaunt stables .
这 车辆 停止 在 一个 肮脏的 庭院 , 靠近 一些 瘦削 马厩 .
马车停在肮脏的院子里, 附近有一些破旧的马厩。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] [swʌŋ] ['heviɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] .
The soldiers of the escort swung heavily from their saddles .
这 士兵 的 这 护送 摇摆 重度 从 他们的 马鞍 .
护卫队的士兵们从马鞍上重重地摔了下来。

[ðə; ði] ['kɑːrtəz] ['klæmbəd] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [ʌn'hɪt] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['hɔːrsɪz] .
The carters clambered down and began to unhitch the steaming horses .
这 卡特 攀爬 向下 和 开始 到 解开 这 蒸煮 马匹 .
车夫们爬下车, 开始解开冒着热气的马匹。

" [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [lædz] ! " [sæŋ] [aʊt] [kɪt] ['wʊlɡər] , [ˈtʃɪrəli] .
" **Down wi ' ye , lads !** " **sang out Kit Woolgar , cheerily .**
" 向下 wi - 是的 , 小伙子们 ! " 唱 出去 成套工具 伍尔加 , 兴高采烈地 :
“打倒你们, 伙计们! ”基特·伍尔加兴高采烈地唱道。

" [els] [jɪl] [biː; bi][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːlz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] !
" **Else ye'll be cast into the stalls forthwith !**
" 别的 叫喊 是 投掷 进入 这 摊位 立即 !
“否则你们马上就要被赶到票房里去! ”

" [ɔ:ɪ] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)] , - ['klæmbəd] ['ʊvər][ðə; ði] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd][let] [hɜ:r'self]
" **All a - tremble , Merrylips clambered over the trusses of straw and let herself**
" 全部 一个 - 颤抖 , - 攀爬 超过 这 桁架 的 稻草 和 让 她自己
[daʊn] ['ɪntu:] - [ɑ:rmz] .
down into Woolgar's arms .
向下 进入 - 武器 .

“梅里普斯浑身颤抖，爬过稻草垛，纵身跃入伍尔加的怀抱。

" [naɪ] ['frouz(ə)n] , [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
" **Nigh frozen , art thou ?**
" 夜 冷冻 , 艺术 你 ?

你已近乎冰封了吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" **the young man said .**
" 这 年轻的 男人 说 .

“年轻人说道。”

" [du:] - [i:] [bʌt; bət] [weɪt] , [ænd; ənd] ['spi:dəli] [aɪl] [get] [ði:] [ə; eɪ][swɪg] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] , [maɪ]
" **Do ' ee but wait , and speedily I'll get thee a swig of something hot , my**
" 做 - ee 但 等待 , 和 迅速地 患病的 得到 你 一个 啜饮 的 某物 热的 , 我的
['jʌŋstər] .
youngster .
青少年 .

“你先别着急，等着，我马上给你弄点热饮来，我的孩子。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ˈwʊlɡər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk]
" **As he spoke , Woolgar took his hand from Merrylips and turned to look**
" 作为 他 辐 , 伍尔加 采取 他的 手 从 - 和 转向 到 看
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .
to his horses .
到 他的 马匹 .

“说话间，伍尔加把手从梅里利普斯身上拿开，转身去看他的马。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['ru:pərt] [kɔ:t] [hɜ:r; həɪ][ɑ:rm] .
In that moment Rupert caught her arm .
在 那 片刻 鲁珀特 捕捉 她 手臂 .

就在这时，鲁珀特抓住了她的胳膊。

" [rʌn] !
" **Run !**
" 跑步 !

“跑步！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [kwɪk] ! - [tɪz] ['aʊər; ɑ:r][wʌn] [tjæns] .
" **Quick ! ' Tis our one chance .**
" 快的 ! - 的 我们的 一 机会 .

快！这是我们唯一的机会。

" [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [heəz] [ðeɪ] ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
" **Like frightened hares they darted toward the entrance of the courtyard .**
" 喜欢 害怕 野兔 他们 飞镖 朝向 这 入口 的 这 庭院 .

“他们像受惊的野兔一样，飞快地朝院子入口跑去。”

[ðeɪ] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['frɔ:sti] ['kɑ:blz] .
They slipped on the frosty cobbles .
他们 滑倒了 在 这 霜冻 鹅卵石 .

他们踩到结冰的鹅卵石路面滑倒了。

[ðeɪ] [ˈstʌmbld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪŋ] [stiːl] [soʊ] [lɔːŋ] .
They stumbled , for they were cramped and stiff with lying still so long .
他们 踉跄 , 为了 他们 是 狭窄 和 僵硬的 和 说谎 仍然 所以 长的 .
他们踉跄了一下, 因为长时间躺着不动, 身体变得僵硬僵硬, 行动也变得困难。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [men] [ˈaʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [saʊnd] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði][ˈfæstər] .
Behind them they heard men shout , and at that sound they ran the faster .
在后面 他们 他们 听到 男人 喊 , 和 在 那 声音 他们 跑 这 快点 .
他们听到身后有人喊叫, 听到喊叫声, 他们跑得更快了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [daɪvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈæli] .
Outside the gate they dived into a narrow alley .
外部 这 门 他们 潜水 进入 一个 狭窄的 胡同 .
出了大门, 他们钻进了一条狭窄的小巷。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] .
At the farther end was a wall , over which they flung themselves .
在 这 更远 结尾 曾是 一个 墙 , 超过 哪个 他们 扔 他们自己 .
墙的另一端是一堵墙, 他们翻墙而过。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər][ˈskwɑːlɪd] [kɔːrts] , [ænd; ənd][frɔːst] - [nɪpt] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd] [wɔːlz] ,
Beyond the wall were squalid courts , and frost - nipped gardens , and walls ,
超过 这 墙 是 肮脏的 法院 , 和 霜 - 轻咬 花园 , 和 墙壁 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [wɔːlz] .
and more walls .
和 更多的 墙壁 .
墙外是肮脏的院落、被霜冻侵袭的花园, 还有墙, 以及更多的墙。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
At last they halted in a damp courtyard .
在 最后的 他们 停止 在 一个 潮湿 庭院 .
最后, 他们在一个潮湿的院子里停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [spent] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑːrðər] .
They were too spent to run a step farther .
他们 是 也 花费 到 跑步 一个 步 更远 .
他们筋疲力尽, 再也跑不动了。

[ðeɪ] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈempti] [kæsk] ,
They crept into a great empty cask ,
他们 悄悄地爬 进入 一个 伟大的 空的 酒桶 ,
它们悄悄溜进一个巨大的空木桶里,

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈrʌbɪʃ] [əˈgenst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
which lay on its side among some rubbish against a blank wall .
哪个 躺 在 它是 边 之中 一些 垃圾 反对 一个 空白的 墙 .
它侧翻在一堆垃圾中, 靠着一面空白的墙。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈsjuːəz]
There they crouched and waited , while they listened for the coming of pursuers
那里 他们 蹲着 和 等待 , 尽管 他们 听着 为了 这 未来 的 追击者
.
:
.
他们蹲伏在那里等待, 同时侧耳倾听追兵的到来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [breθ] [əˈgen] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn]
They heard no sound , but long after they had got breath again they stayed in
他们 听到 不 声音 , 但 长的 后 他们 有 得到 气息 再次 他们 入住 在
[ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
their hiding - place .
他们的 隐藏 - 地方 .
他们什么也没听到, 但即使恢复了呼吸, 他们仍然待在藏身之处很久。

[ðeɪ] [ɛrt] [ˈpɑːli] - [ˈdʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] [stri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
They ate Polly Woolgar's gingerbread , and still they were very hungry .
他们 吃 波莉 - 姜饼 , 和 仍然 他们 是 非常 饥饿的 .
他们吃了波莉·伍尔加做的姜饼，但仍然很饿。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][kəʊld] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [dæmp] [kɔːrt] .
They found it cold , too , in that damp court .
他们 成立 它 寒冷的 , 也 , 在 那 潮湿 法庭 .
他们也觉得那潮湿的庭院里很冷。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][kəʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [fərˈevər] .
And because they were hungry and cold they could not stay there forever .
和 因为 他们 是 饥饿的 和 寒冷的 他们 可以 不是 停留 那里 永远 .
因为他们又饿又冷，所以不能永远待在那里。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðeɪ] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] ,
About the middle of the afternoon they crawled out of the cask ,
关于 这 中间 的 这 下午 他们 爬行 出去 的 这 酒桶 ,
大约下午时分，它们从木桶里爬了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [stoʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [taʊn] .
and with hearts in their mouths stole into the streets of the rebel town .
和 和 心 在 他们的 嘴 偷窃 进入 这 街道 的 这 反叛 镇 .
他们心惊胆战地潜入叛军小镇的街道。

" [ɪf] [wiː; wi][æsk] [ˈkwestʃənz] , " [sed] [ˈruːpərt] , " [ðeɪl] [noʊ] [juː ˈes][fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz] .
" If we ask questions , " said Rupert , " they'll know us for strangers .
" 如果 我们 问 问题 , " 说 鲁珀特 , " 他们会 知道 我们 为了 陌生人 .
“如果我们问问题，”鲁珀特说，“他们就会把我们当成陌生人。”

[soʊ] [wiːl] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][stroʊl] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈaɪd(ə)] [bɔɪz] ,
So we'll make as if we knew the way , and stroll about like idle boys ,
所以 出色地 制作 作为 如果 我们 知道 这 方式 , 和 漫步 关于 喜欢 闲置的 男孩们 ,
所以我们就装作知道路，像闲散的男孩一样四处闲逛吧。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wiːl] [hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [geɪt] .
and in time we'll hit upon a gate .
和 在 时间 出色地 打 之上 一个 门 .
总有一天我们会遇到一道门。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪhæp][wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
And then mayhap we can slip through it into the open country .
和 然后 或许 我们 能 滑 通过 它 进入 这 打开 国家 .
然后或许我们可以悄悄穿过它，进入开阔的乡村地区。

" - [smaɪld] [ʌnˈstedəli] .
" Merrylips smiled unsteadily .
" - 微笑 不稳定地 .

“梅里普斯勉强笑了笑。”

[fiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [ʌnˈtɪl] [fiː; ji][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [taʊn] .
She felt as if she could not breathe until she was outside of the rebel town .
她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 呼吸 直到 她 曾是 外部 的 这 反叛 镇 .

直到离开叛军小镇，她才感觉自己能够自由呼吸。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈruːpərts] [hænd] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [ˈraʊndhed]
She kept tight hold of Rupert's hand , and whenever they met a Roundhead
她 保留 紧的 抓住 的 鲁珀特的 手 , 和 每当 他们 遇见 一个 圆头党
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

她紧紧地握着鲁珀特的手，每当他们遇到圆颅党士兵时，

[prest] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈruːpərts] [saɪd] .
pressed closer to Rupert's side .
按下 更近 到 鲁珀特的 边 .

更靠近鲁珀特身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈθredɪd] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [leɪnz] [ðæt][wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdɪndʒɪ]
They had threaded a maze of little lanes that were overhung with dingy
他们 有 螺纹 一个 迷宫 的 小的 车道 那 是 悬垂 和 昏暗的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

他们穿过了迷宫般的小巷，巷子两旁是破旧的房屋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] .
and now they came into the pale sunlight of an open space .
和 现在 他们 来了 进入 这 苍白 阳光 的 一个 打开 空间 .

现在，他们来到了开阔地带柔和的阳光下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] [stəd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [krɔːs] ,
In the middle of this space stood a market - cross ,
在 这 中间 的 这 空间 站立 一个 市场 - 叉 ,

在这片空间的中央矗立着一个市场十字架，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [stiːp] [striːt] [wuːnd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
and at the right a steep street wound upward to the castle .
和 在 这 正确的 一个 陡 街道 伤口 向上 到 这 城堡 .

右侧一条陡峭的街道蜿蜒而上，通往城堡。

" [ʃʊr] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
" **Sure , here's the centre of things !**
" 当然 , 这里是 这 中心 的 事物 !

“当然，这里是中心地带！ ”

" [ˈruːpərt] [bɪˈgæn] [ˈdʒɔɪfəli] .
" **Rupert began joyfully** .
" 鲁珀特 开始 欣喜地 .

鲁珀特高兴地开始了。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈbeərɪŋz] .
" **Now I will take my bearings** .
" 现在 我 将要 拿 我的 轴承 .

现在我要辨明方向了。

[ˈtʃɪrli] , - !
Cheerly , Merrylips !
欣然 , - !

祝你快乐，Merrylips！

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [klɪr] [oʊ] - [ðɪs] [kɔɪl] .
We'll soon be clear o ' this coil .
出色地 很快 是 清除 o - 这 线圈 .

我们很快就能摆脱这个线圈了。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪv] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [stɑ:pt] ,
" **Right in the middle of his brave words , he stopped ,**
" 正确的 在 这 中间 的 他的 勇敢的 字 , 他 停止 ,
" 就在他慷慨激昂的言辞说到一半时，他突然停了下来。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
with his lips parted and his eyes wide .
和 他的 嘴唇 分手了 和 他的 眼睛 宽的 .
他嘴唇微张，眼睛睁得大大的。

- [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ɡreɪt] [fraɪt] .
Merrylips looked up in great fright .
- 看起来 向上 在 伟大的 惊吓 .
梅里普斯惊恐地抬起头。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [krɔ:s] , [nɑ:t] ['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv][men]
There by the market - cross , not twenty paces from them , a group of men
那里 经过 这 市场 - 叉 , 不是 二十 步幅 从 他们 , 一个 团体 的 男人
[wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] ,
were lounging ,
是 休闲 ,
在离他们不到二十步远的市场十字路口，一群男人正懒洋洋地躺着。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] ['felʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sma:k] [frɑ:k] .
and one of them was a tall young fellow in a smock frock .
和 一 的 他们 曾是 一个 高的 年轻的 同伴 在 一个 罩衫 连衣裙 .
其中一人是个身材高挑的年轻小伙子，穿着罩衫。

" - [tɪz] [kɪt] ['wʊlɡar] [hɪm'self] ! " ['wɪspəd] ['ru:pərt] .
" ' **Tis Kit Woolgar himself ! " whispered Rupert .**
" - 的 成套工具 伍尔加 他自己 ! " 低声说道 鲁珀特 .
"是基特·伍尔加本人！"鲁珀特低声说道。

" [kwɪk] , [er] [hi:; hi] [si:] [ju: 'es] !
" **Quick , ere he see us !**
" 快的 , 埃雷 他 看 我们 !
"快，趁他还没看到我们！ "

[tɜ:rn] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [dɔ:r] !
Turn in at this door !
转动 在 在 这 门 !
从这扇门进去！

" [raɪt] [br'saɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['ru:pərts] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd]['nɒʊtɪd] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] .
" **Right beside them , as Rupert's quick eye had noted , a door stood open .**
" 正确的 旁 他们 , 作为 鲁珀特的 快的 眼睛 有 著名的 , 一个 门 站立 打开 .
正如鲁珀特敏锐的目光所注意到的，就在他们旁边，有一扇门敞开着。

['oʊvər][aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] , [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] [dɔ:g] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ]
Over it hung a board , on which was painted a spotted dog , and a bush
超过 它 悬挂 一个 木板 , 在 哪个 曾是 绘 一个 斑 狗 , 和 一个 衬套
[ʌv; əv] ['evərgri:n] ,
of evergreen ,
的 常绿 ,
上面挂着一块木板，木板上画着一只斑点狗和一丛常绿灌木。

[wɪt] [ment] [ðæt] [waɪn] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn'saɪd] .
which meant that wine was sold inside .
哪个 意思是 那 葡萄酒 曾是 卖 里面 .
这意味着店内出售葡萄酒。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtævərn] , [ðən] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [dɔ:g] .
The house was a tavern , then , and it was called the Spotted Dog .
这 房子 曾是 一个 酒馆 , 然后 , 和 它 曾是 称为 这 斑 狗 .
当时这栋房子是一家酒馆, 名叫“斑点狗”。

[ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [si:md] , [bʌt; bət] [ˈru:pərt][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv] [ˈeni] [pɔ:rt] [ɪn][stɔ:rm] .
A rough place it seemed , but Rupert and Merrylips were glad of any port in storm .
一个 粗糙的 地方 它 似乎 , 但 鲁珀特 和 - 是 高兴的 的 任何 港口 在 风暴 .
这里看起来是个荒凉的地方, 但鲁珀特和梅里利普斯很高兴能找到一个避风港。

[ˈhɜ:rɪdli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
Hurriedly they turned in at the open door .
匆匆 他们 转向 在 在 这 打开 门 .
他们匆匆转身走进敞开的大门。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [flægd] [ˈpæsɪdʒ] .
They went down a flagged passage .
他们 去 向下 一个 已标记 通道 .
他们沿着一条插着旗帜的小路走去。

[ðeɪ] [stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] - [ˈsi:ld] [ˈtæpru:m,ˈtæprəm] .
They stepped into a low - ceiled taproom .
他们 步 进入 一个 低的 - 天花板 酒吧间 .
他们走进了一间天花板很低的酒吧间。

[ðer; ðər] , [ɑ:n] [bentʃɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [laʊndʒd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɜ:rlɪ] [ˌmæskəˈti:rz] ,
There , on benches by the fire , lounged a half - dozen burly musketeers ,
那里 , 在 长椅 经过 这 火 , 休闲 一个 一半 - 打 魁梧的 火枪手 ,
那里, 在火炉旁的凳子上, 懒洋洋地躺着六个身材魁梧的火枪手。

[hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] .
who wore the colors of the Parliament .
WHO 穿着 这 颜色 的 这 议会 .
他们身着议会旗帜。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , - [ˈfræŋk] [bæk] ,
At the mere sight of the enemy , Merrylips shrank back ,
在 这 仅仅 视线 的 这 敌人 , - 缩小 后退 ,
一看到敌人, 梅里利普斯就畏缩了。

[bʌt; bət] [ˈru:pərt] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] .
but Rupert tightened his hold on her hand .
但 鲁珀特 收紧 他的 抓住 在 她 手 .
但鲁珀特却握紧了她的手。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈtri:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .
He knew that there was no retreat for them now .
他 知道 那 那里 曾是 不 撤退 为了 他们 现在 .
他知道他们现在已经没有退路了。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ʌp] , [hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈsændɪd] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
With head up , he marched across the sanded floor , and halted at the bar .
和 头 向上 , 他 行军 穿过 这 打磨 地面 , 和 停止 在 这 酒吧 .
他昂首挺胸, 大步走过铺着沙子的地板, 在吧台前停了下来。

" [ə; eɪ] [ˈpenɪ] - [ˈɔrθ] [oʊ] - [bɪr] , [ˈsɪrə] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [skɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈhænsəmli] !
" **A penny ' orth o ' beer , sirrah , and see that thou dost skink it handsomely !**
" 一个 一分钱 - 正交 o - 啤酒 , 西拉 , 和 看 那 你 朋友 石龙子 它 英俊地 !
“一便士的啤酒, 先生, 好好喝吧! ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtæpstər] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈmæn,laɪk] [vɔɪs] .
" he said to the tapster , in his most manlike voice .
" 他 说 到 这 塔普斯特 , 在 他的 最多 像男人 嗓音 :
“他用最像男人的声音对酒保说道。”

[sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [tʻʌklɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæpstər] [grɪnd] ,
Some among the soldiers chuckled , and the tapster grinned ,
一些 之中 这 士兵 轻笑 , 和 这 塔普斯特 咧嘴一笑 ,
士兵中有人轻笑, 酒保也咧嘴一笑。

[æz; əz][hi:; hi][ˈhændɪd] [ˈru:pərt][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] .
as he handed Rupert the can of beer for which he had called .
作为 他 递交 鲁珀特 这 能 的 啤酒 为了 哪个 他 有 称为 :
他把鲁珀特打电话要的那罐啤酒递给了他。

[bʌt; bət][ˈru:pərt] [bɔ:r] [hɪmˈself] [ˈmænfəli] .
But Rupert bore himself manfully .
但 鲁珀特 钻孔 他自己 勇敢地 :
但鲁珀特表现得很有男子气概。

[hi:; hi] [klæŋd] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] [ˈpeni] [ðæt] [ˈpɑ:li] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
He clanged down the one penny that Polly had given him ,
他 叮当作响 向下 这 一 一分钱 那 波莉 有 给定 他 ,
他把波莉给他的那一便士硬币叮当作响地塞进钱包里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] .
and then he strode to a bench .
和 然后 他 大步走 到 一个 长椅 :
然后他大步走向长椅。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] - [sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
There he sat down and made Merrylips sit beside him .
那里 他 卫星 向下 和 制成 - 坐 旁 他 :
他坐了下来, 让梅里利普斯坐在他旁边。

" [drɪŋk] [ˈsləʊli] , " [hi:; hi] [beɪd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Drink slowly , " he bade beneath his breath .
" 喝 缓慢地 , " 他 巴德 下面 他的 气息 :
“慢慢喝,”他低声嘱咐道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌn] , [kɪt] [ˈwʊlɡər] [ˈhæpli] [wɪl] [bi:; bi] [ɡɔ:n] ,
" By the time we are done , Kit Woolgar haply will be gone ,
" 经过 这 时间 我们 是 完毕 , 成套工具 伍尔加 或许 将要 是 已消失 ,
“等我们完成的时候, 基特·伍尔加可能已经不在人世了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][slɪp] [fɔ:rθ] [əˈɡen] [ɪn] [ˈsefti] .
and we can slip forth again in safety .
和 我们 能 滑 前进 再次 在 安全 :
这样我们就能再次安全地溜出去了。

" [bʌt; bət] - [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈteɪkən][ə; eɪ][sʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ,
" But Merrylips had scarcely taken a sup of the beer ,
" 但 - 有 几乎 已采取 一个 上 的 这 啤酒 ,
但梅里利普斯几乎没喝一口啤酒,

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈsɔ:ntəd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
when one of the soldiers sauntered toward them .
什么时候 一 的 这 士兵 漫步 朝向 他们 :
这时, 一名士兵悠闲地朝他们走来。

" [baɪ][jɔːr; jəɹ][koʊt] , ['mæstəɹ] , [aɪ][dʒʌdʒ][jiː; ji][ɑːr; əɹ] [kʌm] ['hɪðəɹ][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə; ɑːr][ræŋks] , " [hiː; hi]
" By your coat , master , I judge ye are come hither to join our ranks , " he
" 经过 你的 外套 , 掌握 , 我 法官 是的 是 来 这里 到 加入 我们的 排名 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“从你的外衣来看，主人，我判断你是来加入我们的队伍的，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] ['læfɪŋ] .
His voice was grave , but his eyes were laughing .
他的 嗓音 曾是 严重 , 但 他的 眼睛 是 笑 .

他的声音很严肃，但他的眼神却在笑。

['klɪrli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['ruːpəɹt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [θɔːt] [hɪm; ɪm] .
Clearly he did not think Rupert so much of a man as Merrylips thought him .
清楚地 他 做过 不是 思考 鲁珀特 所以 很多 的 一个 男人 作为 - 想法 他 .

显然，他并不像梅里利普斯那样认为鲁珀特是个真正的男子汉。

['ruːpəɹt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑːləʊ] [ʌv; əv] [bɪɹ] , [ænd; ənd] - [hʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
Rupert flushed and took a swallow of beer , and Merrylips hung her head ,
鲁珀特 酡 和 采取 一个 吞 的 啤酒 , 和 - 悬挂 她 头 ,

鲁珀特脸涨得通红，喝了一口啤酒，梅里利普斯则低下了头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] .
but they could not hope to escape by keeping silent .
但 他们 可以 不是 希望 到 逃脱 经过 保持 沉默的 .

但他们不可能通过保持沉默而逃脱惩罚。

[ðə; ði]['soʊldʒəɹz][wɜːr; wəɹ]['aɪd(ə)][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fəɹ][spɔːrt] .
The soldiers were idle and ready for sport .
这 士兵 是 闲置的 和 准备好 为了 运动 .

士兵们闲着没事，准备玩耍。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [tʃæf] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['rʌfli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɔːltə'geðəɹ] [ɪl] -
So they began to chaff the two children , roughly , but not altogether ill -
所以 他们 开始 到 糠 这 二 孩子们 , 大致 , 但 不是 共 患病的 -

humoredly .
幽默地 .

于是他们开始粗暴地、但并非完全出于恶意地责备这两个孩子。

[laɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ['ruːpəɹt][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsəɹ] ,
Like it or not , Rupert had to answer ,
喜欢 它 或者 不是 , 鲁珀特 有 到 回答 ,

不管鲁伯特愿不愿意，他都必须回答。

[bʌt; bət]['æftəɹ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] ['pɔːli] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['stɔːrɪz] .
but after his experience at Polly Woolgar's he was slow to make up stories .
但 后 他的 经验 在 波莉 - 他 曾是 慢的 到 制作 向上 故事 .

但经历了波莉·伍尔加的事情之后，他编故事的速度慢了下来。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [kʌm] ['hɪðəɹ][tuː; tə] [faɪt] , [jes] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" We are come hither to fight , yes , " he muttered .
" 我们 是 来 这里 到 斗争 , 是的 , " 他 低声说道 .

“我们来这里就是为了战斗，”他喃喃自语道。

" [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] . "
" To fight for the Parliament . "
" 到 斗争 为了 这 议会 . "
"

“为议会而战。”

" [gʊd] [ˈpɑ:rləmənt] [men] , [eɪ] ? " [strʌk] [ɪn][wʌn] [ˈhʌlkiŋ] [ˈfeləʊ] .
" Good Parliament men , eh ? " struck in one hulking fellow .
" 好的 议会 男人 , 嗯 ? " 击 在 一 庞大的 同伴 .

“真是优秀的议员啊！”一位身材魁梧的男子说道。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] [kɔ:t] - [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n]
All of a sudden he caught Merrylips by the shoulders and stood her on
全部 的 一个 突然 他 捕捉 - 经过 这 肩膀 和 站立 她 在
[hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

他突然抓住梅里利普斯的肩膀，把她扶了起来。

[hi:; hi] [θɹʌst] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][hændz] .
He thrust the can of beer into her hands .
他 推力 这 能 的 啤酒 进入 她 双手 .

他把那罐啤酒塞到她手里。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔ:; jəɹ][səˈvɪləti] , [ˈbæntliŋ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Where's your civility , bantling ? " said he .
" 在哪里 ? 你的 礼貌 , 班特林 ? " 说 他 .

“你的礼貌呢，你这粗鲁无礼的人？”他说道。

" [wɪl] [ji:; ji] [wet] [jɔ:; jəɹ] [θru:t] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [wɪl] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [kɔ:z] [ji:; ji] [ˈfa:ləʊ] ?
" Will ye wet your throat , and never a pious wish for the cause ye follow ?
" 将要 是的 湿的 你的 喉 , 和 绝不 一个 虔诚的 希望 为了 这 原因 是的 跟随 ?

“你们难道要舔舐喉咙，却对你们所追随的事业没有一丝虔诚的愿望吗？”

[drɪŋk] [aɪ ˈti:][ɔ:f] , [kʌm] !
Drink it off , come !
喝 它 离开 , 来 !

快喝掉它！

[ˈhev(ə)n] [spi:d] [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kɪŋ] !
Heaven speed the Parliament , and down wi ' the wicked king !
天堂 速度 这 议会 , 和 向下 wi - 这 邪恶 国王 !

愿上天保佑议会，打倒邪恶的国王！

" - [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][kæn; kən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
" Merrylips had raised the can to her mouth .
" - 有 提高 这 能 到 她 嘴 .

“梅里普斯把罐子举到嘴边。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .
She was too startled to dream of anything , except to obey .
她 曾是 也 惊慌 到 梦 的 任何事物 , 除了 到 服从 .

她惊恐万分，除了服从之外，什么也想不起来了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðəʊz] [læst] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ji] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][rɪm][ˈsteərd] [æt; ət]
But as she heard those last words , she stopped and across the rim stared at
但 作为 她 听到 那些 最后的 字 , 她 停止 和 穿过 这 轮缘 凝视 在

[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

但当她听到最后那句话时，她停了下来，隔着悬崖凝视着那个男人。

[ʃi:; ji] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][rɪm][ˈsteərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
She stopped and across the rim stared at the man .
她 停止 和 穿过 这 轮缘 凝视 在 这 男人 .

她停下脚步，隔着湖岸凝视着那个男人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
She had thought that she was going to drink .
她 有 想法 那 她 曾是 去 到 喝 .
她原本打算喝酒。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ˈruːpərt] , [huː] [spʊək] [soʊ] [ˈɡlɪbli] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,
She feared that Rupert , who spoke so glibly of fighting for the Parliament ,
她 害怕 那 鲁珀特 , WHO 辐 所以 轻率地 的 斗争 为了 这 议会 ,
她担心鲁珀特, 那个口口声声说要为议会而战的人,

[maɪt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] .
might think it like a girl , if she should refuse .
可能 思考 它 喜欢 一个 女孩 , 如果 她 应该 拒绝 .
如果她拒绝, 可能会觉得她像个女孩。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˌmʌskəˈtɪr] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪndʒi] [ˈtæpruːm, ˈtæprəm] ,
But , in that second , while she faced the big musketeer in that dingy taproom ,
但 , 在 那 第二 , 尽管 她 面对 这 大的 火枪手 在 那 昏暗的 酒吧间 ,
但是, 就在那一瞬间, 当她面对着那间昏暗小酒馆里的大个子火枪手时,

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət] - ,
she seemed to stand in her own chamber at Larkland ,
她 似乎 到 站立 在 她 自己的 房间 在 - ,
她似乎站在拉克兰自己的房间里,

[ɪn] [ðə; ði] [fer] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈevər] [wɪl] [ˈlɔəri] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl]
in the fair days before ever Will Lowry came , and she seemed to hear Lady Sybil
在 这 公平的 天 前 曾经 将要 洛瑞 来了 , 和 她 似乎 到 听到 女士 西比尔
[spiːk] : —
speak : —
说话 : —
在威尔·洛瑞到来之前那段美好的日子里, 她似乎听到了西比尔夫人说话:

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] , [maɪ] - .
" **I would have thee more than a man , my Merrylips .**
" 我 会 有 你 更多的 比 一个 男人 , 我的 - .
“我爱你胜过爱一个男人, 我的梅里普斯。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I would have thee a gentleman .
我 会 有 你 一个 绅士 .
我希望你是一位绅士。

" [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **A gentleman !**
" 一个 绅士 !
一位绅士!

[ˈʊrli] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈhaɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] , [noʊ] ,
Surely a gentleman would not deny the cause that he served , no ,
一定 一个 绅士 会 不是 否定 这 原因 那 他 服务 , 不 ,
一位绅士当然不会否认他所服务的事业, 不。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
not even to save his life !
不是 甚至 到 节省 他的 生活 !
甚至不是为了救他的命!

- [briːðd] [fæst] .
Merrylips breathed fast .
- 呼吸 快速地 .
梅里普斯呼吸急促。

[ʃiː ʃi] [felt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈsɪbl] .
She felt the heart leaping in her throat , but she thought of Lady Sybil .
她 毛毡 这 心 跳跃 在 她 喉 , 但 她 想法 的 女士 西比尔 .
她感到心脏怦怦直跳，但她想到了西比尔夫人。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] !
" I cannot drink it , sir !
" 我 不能 喝 它 , 先生 !
“先生，我不能喝！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [drɪŋk] !
I will not drink !
我 将要 不是 喝 !
我不喝酒！

" [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kæn; kən] [fɔːl] [ˈklætɜːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊld] .
" she cried , and let the can fall clattering from her hold .
" 她 哭 , 和 让 这 能 落下 咔嗒咔嗒 从 她 抓住 .
她哭了起来，手里的罐子哐当一声掉在了地上。

" [wɪl] [nɔːt] ? " [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈʃaʊtɪd] .
" Will not ? " the fellow shouted .
" 将要 不是 ? " 这 同伴 喊叫 .
“不会吗？ ”那人喊道。

[ʃiː ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [græsp] [ˈtaɪt(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
She felt his grasp tighten on her arm .
她 毛毡 他的 抓牢 拧紧 在 她 手臂 .
她感觉到他抓着她手臂的手收紧了。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] .
She knew that he meant to strike her .
她 知道 那 他 意思是 到 罢工 她 .
她知道他想打她。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] , [ˈruːpərt] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
But before the blow had time to fall , Rupert had thrust himself in front of her .
但 前 这 吹 有 时间 到 落下 , 鲁珀特 有 推力 他自己 在 正面 的 她 .
但还没等她挨上一拳，鲁珀特就挡在了她身前。

" [duː] [nɔːt] [juː; jə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !
" Do not you touch him !
" 做 不是 你 触碰 他 !
“不许碰他！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" he cried in a quavering voice .
" 他 哭 在 一个 颤抖 嗓音 .
他声音颤抖地喊道。

" - [ə; eɪ] [ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] !
" ' A is too little !
" - 一个 是 也 小的 !
“A 太少了！ ”

[ʃiː ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] . " **Ye shall not touch him .** "
叶 将 不是 触碰 他 . "
你们不可碰他。

" [let] [ðə; ði][bræt] [drɪŋk] [ðæt] [pledʒ] . -
" **Let the brat drink that pledge . !**
" 让 这 小子 喝 那 保证 . -

“让那小鬼喝下誓言吧。”

[tɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pledʒ] !
Tis a good pledge !
的 一个 好的 保证 !

这是一个很好的承诺！

" [kraɪd] [wʌn] .
" **cried one .**
" 哭 一 .

“有人喊道。”

" [ferθ] , [ju:; jʊ][æɪ; fəl] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [jɔ:rsɛlf] , [ju:; jʊ] ['pestɪləns] ['med(ə)lər] !
" **Faith , you shall drink it yourself , you pestilence meddler !**
" 信仰 , 你 将 喝 它 你自己 , 你 瘟疫 爱管闲事的人 !

“信士啊，你这瘟疫的祸害，你必将亲手饮下这杯毒酒！ ”

" [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] - .
" **said the fellow who had first laid hold of Merrylips .**
" 说 这 同伴 WHO 有 第一的 铺设 抓住 的 - .

“第一个抓住梅里利普斯的人说道。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ][ænd; ənd] [kɔ:t] ['ru:pərt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
He turned from her and caught Rupert by the arm .
他 转向 从 她 和 捕捉 鲁珀特 经过 这 手臂 .

他转身离开她，一把抓住鲁珀特的胳膊。

[sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɹʌst] [aɪ 'ti:][ɪntu:] ['ru:pərts] [hænd] .
Some one gave him a cup of ale , and he thrust it into Rupert's hand .
一些 一 给予 他 一个 杯子 的 麦芽酒 , 和 他 推力 它 进入 鲁珀特的 手 .

有人递给他一杯麦芽酒，他便把酒塞到鲁珀特手里。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
" **Down with it !**
" 向下 和 它 !

打倒它！

" [hi:; hi] [ɔ:rdərd] .
" **he ordered .**
" 他 订购 .

他下令道。

" [drɪŋk] !
" **Drink !**
" 喝 !

“喝！

[tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][dʌblju: 'aɪ] - [fɔ:ls] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] !
To the devil wi ' false King Charles !
到 这 魔鬼 wi - 错误的 国王 查尔斯 !

去他妈的假国王查理！

" ['ru:pərt] [hæd; həd] [tɔ:kt] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; fəd] [pæs] [hɪm'self] [ɔ:f] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]
" **Rupert had talked lightly enough of how he should pass himself off for a**
" 鲁珀特 有 谈话 轻轻 足够的 的 如何 他 应该 经过 他自己 离开 为了 一个
[ˈraʊndhed] .
Roundhead .
圆头党 .

“鲁珀特曾轻描淡写地谈到他应该如何冒充圆颅党人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [hi; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

But now that the time had come , he hesitated .
但 现在 那 这 时间 有 来 , 他 犹豫了一下 .

但现在时机已到，他却犹豫了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [greɪ] [ænd; ənd][set] ,

Then his face turned gray and set ,
然后 他的 脸 转向 灰色的 和 放 ,

然后他的脸色变得灰白而僵硬。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [lu:'tenənt] ['dɪɡbi] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

as it had been on the day when Lieutenant Digby had bidden him sing .
作为 它 有 到过 在 这 天 什么时候 中尉 迪格比 有 拜登 他 唱歌 .

就像迪格比中尉命令他唱歌的那天一样。

" [drɪŋk] !

" Drink !
" 喝 !

“喝！”

" [ðə; ði] ['raʊndhed] [beɪd] [ə'gen] .

" the Roundhead bade again .
" 这 圆头党 巴德 再次 .

“圆颅党人又说了。”

" [aɪ] [si:] [ju:, jʊ] [ded] [fɜ:rst] !

" I'll see you dead first !
" 患病的 看 你 死的 第一的 !

“我一定要先看到你死！ ”

" ['ru:pərt] [kraɪd] .

" Rupert cried .
" 鲁珀特 哭 .

鲁珀特哭了。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] !

" I am no rebel !
" 我 是 不 反叛 !

“我不是叛逆者！ ”

" - [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

" Merrylips threw her arm across her eyes .
" - 扔 她 手臂 穿过 她 眼睛 .

“梅里利普斯用手臂遮住了眼睛。”

[ɪn] ['veri] [tru:θ] [ʃi:, ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['ru:pərt] [wəd] [bi:, bi] [kɪld] .

In very truth she thought that Rupert would be killed .
在 非常 真相 她 想法 那 鲁珀特 会 是 被杀 .

事实上，她认为鲁珀特会被杀。

[ʃi:, ʃɪ] [hɜ:rd] [men] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:, ʃɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [læf] .

She heard men cry out , and she heard them laugh .
她 听到 男人 哭 出去 , 和 她 听到 他们 笑 .

她听到男人们的叫喊声，也听到他们的笑声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['læftər] [si:md] [tu:, tə][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [θrets] .

The sound of their laughter seemed to her more terrible than any threats .
这 声音 的 他们的 笑声 似乎 到 她 更多的 糟糕的 比 任何 威胁 .

在她看来，他们的笑声比任何威胁都更可怕。

[wʌn] ['fʌʊtɪd] , " [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [naʊ] !

One shouted , " Make him drink now !
一 喊叫 , " 制作 他 喝 现在 !

一人喊道：“现在就让他喝！ ”

" [ðen] ['ru:pərt] [kraɪd] ['ʃrɪlɪ] , " [ə'weɪ] [dʌblju: 'aɪ] - [ðɪ:] , - !
" Then Rupert cried shrilly , " Away wi ' thee , Merrylips !
" 然后 鲁珀特 哭 尖锐地 , " 离开 wi - 你 , - !
"然后鲁珀特尖声喊道：‘滚开，梅里普斯！’

[rʌn] !
Run !
跑步 !
跑步！

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] !
The window !
这 窗户 !
窗户！

" [raɪt] [bɪ'saɪd] - [ə; eɪ] ['keɪsmənt] [stʊd] ['oʊpən] .
" Right beside Merrylips a casement stood open .
" 正确的 旁 - 一个 窗扇 站立 打开 .
“就在梅里利普斯旁边，一扇窗户敞开着。”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [tə:rd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
She looked toward it , but she did not stir .
她 看起来 朝向 它 , 但 她 做过 不是 搅拌 .
她朝它看了一眼，但没有动弹。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəʒ-d] [haʊ] ['ru:pərt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] .
She wondered how Rupert could think that she would run away and leave him .
她 想知道 如何 鲁珀特 可以 思考 那 她 会 跑步 离开 和 离开 他 .
她不明白鲁珀特怎么会认为她会逃走离开他。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['slæntɪŋ] ['pi:sfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
Beyond the casement she saw the sun slanting peacefully upon the market - place ,
超过 这 窗扇 她 锯 这 太阳 斜 和平地 之上 这 市场 - 地方 ,
透过窗户，她看到太阳正缓缓斜照在集市上，一片祥和。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['sʌnlʌɪt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [gʊ] ['æmb(ə)] .
and through the sunlight she saw a horseman go ambling .
和 通过 这 阳光 她 锯 一个 骑手 去 漫步 .
透过阳光，她看见一个骑马的人悠闲地走着。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [her]
He wore a bandage round his head , and in the strong light his chestnut hair
他 穿着 一个 绷带 圆形的 他的 头 , 和 在 这 强的 光 他的 板栗 头发
[wʌz; wəz] ['rʌdi] ,
was ruddy ,
曾是 红润 ,
他头上缠着绷带，在强光下，他栗色的头发泛着红晕。

[laɪk] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [mʌnz] .
like her brother Munn's .
喜欢 她 兄弟 蒙恩的 .
就像她哥哥蒙恩的一样。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
It all happened in a second .
它 全部 发生 在 一个 第二 .
这一切都发生在一瞬间。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['ru:pərts] [ʃɪl] [kraɪ][hæd; həd] ['si:st] ,
Before the noise of laughter and Rupert's shrill cry had ceased ,
前 这 噪音 的 笑声 和 鲁珀特的 尖锐 哭 有 停止 ,
笑声和鲁珀特的尖叫声还没停止，

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [liːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [brʻniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][kæst][hɜːrˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl]
she had leaped on a bench beneath the window and cast herself over the sill
她 有 跳跃 在 一个 长椅 下面 这 窗户 和 投掷 她自己 超过 这 窗台
.
:
.

她跳到窗下的长凳上，然后纵身跃过窗台。

[ʃiː, ʃi] [fel] [əˈpaːn][ðə; ði] ['kɑːblz] [wɪˈðəʊt] .
She fell upon the cobbles without .
她 跌倒 之上 这 鹅卵石 没有 .

她跌倒在外面的鹅卵石路上。

[ʃiː, ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
She sprang up and ran stumbling across the market - place .
她 弹簧 向上 和 跑 踉跄 穿过 这 市场 - 地方 .

她猛地站起来，跌跌撞撞地跑过集市。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][ræn] , [ʃiː, ʃi] [skriːmd] .
As she ran , she screamed .
作为 她 跑 , 她 尖叫 .

她边跑边尖叫。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] , [θɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmər] : —
She heard her own voice , thin , like a voice in a nightmare : —
她 听到 她 自己的 嗓音 , 薄的 , 喜欢 一个 嗓音 在 一个 恶梦 : —

她听到自己微弱的声音，如同噩梦中的声音：——

" [dɪk] ['faʊəl] !
" **Dick Fowell** !
" 迪克 福威尔 !

“迪克·福威尔！ ”

[oʊ] , [dɪk] ['faʊəl] !
Oh , Dick Fowell !
哦 , 迪克 福威尔 !

哦，迪克·福威尔！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks]
" **CHAPTER XXIX**
" 章 二十九

第二十九章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] , [ɪnˈdiːd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [ˈwʊmən] , For a long time after , indeed until she was a grown woman , 为了 一个 长的 时间 后 , 的确 直到 她 曾是 一个 生长 女士 , 此后很长一段时间, 直到她长大成人,
- [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] . Merrylips used to dream of that run across the market - place . - 用过的 到 梦 的 那 跑步 穿过 这 市场 - 地方 . 梅里利普斯过去常常梦想着穿过集市奔跑。
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [weɪk] [ɔːl] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt] [riːtʃ] [dɪk] She would wake all breathless and trembling with fear lest she might not reach Dick 她 会 唤醒 全部 喘不过气 和 发抖 和 害怕 免得 她 可能 不是 抵达 迪克 [ˈfaʊəl] . Fowell . 福威尔 . 她会惊醒过来, 气喘吁吁, 浑身颤抖, 生怕自己联系不上迪克·福威尔。
[ˈtruːli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] . Truly it seemed as if she never could make him hear . 真的 它 似乎 作为 如果 她 绝不 可以 制作 他 听到 . 她似乎永远也无法让他听进去。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , He was riding with his face to the front , 他 曾是 骑术 和 他的 脸 到 这 正面 , 他骑马时脸朝前。
[ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [striːt] [ðæt] [led] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæs(ə)l] , headed for the street that led upward to the castle , 标题 为了 这 街道 那 引领 向上 到 这 城堡 , 朝着通往城堡的街道走去,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] . and in the clatter of his horse's hoofs he heard no other sound . 和 在 这 哒 的 他的 马匹 蹄子 他 听到 不 其他 声音 . 除了马蹄的哒哒声, 他什么声音也没听到。
[bʌt; bət] - [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , But Merrylips screamed with all her might , 但 - 尖叫 和 全部 她 可能 , 但梅里普斯用尽全力尖叫起来,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ˈlaʊndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [krɔːs] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tuː] , and the men lounging by the market - cross raised their voices too , 和 这 男人 休闲 经过 这 市场 - 叉 提高 他们的 声音 也 , 就连在市场十字架旁闲坐的男人们也提高了嗓门。
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈaɪd(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [kraɪ] . and some idle boys took up the cry . 和 一些 闲置的 男孩们 采取 向上 这 哭 . 一些闲散的男孩也跟着喊了起来。
[θruː] [ðə; ðɪ] [heɪz] [ðæt] [ˈweɪvəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , Through the haze that wavered before her eyes , 通过 这 阴霾 那 犹豫不决 前 她 眼睛 , 透过眼前摇曳的薄雾,
[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈfaʊəl] [tʃek] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][tɜːrən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsæd(ə)l] . she saw Fowell check his horse and turn in the saddle . 她 锯 福威尔 查看 他的 马 和 转动 在 这 鞍 . 她看到福威尔检查了一下他的马, 然后转身坐上了马鞍。

[ʃiː; ʃi] [riːld] [ˈfɔːrwɜrd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] .
She reeled forward , and caught and clung to his stirrup .
她 卷曲 向前 , 和 捕捉 和 紧紧抓住 到 他的 镫 .
她踉跄向前，一把抓住他的马镫。

" [ˈruːpərt] ! [ˈruːpərt] !
" Rupert ! Rupert !
" 鲁伯特 ! 鲁伯特 !
“鲁伯特！鲁伯特！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .
她嚎啕大哭。

" [ðeə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˈjɑːndər][æt; ət][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [dɔːg] !
" They're killing him — yonder at the Spotted Dog !
" 它们是 杀 他 — 远处 在 这 斑 狗 !
“他们要杀了他——就在那边的斑点狗酒吧！”

[oʊ] , [ðeə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ˈruːpərt] !
Oh , they're killing Rupert !
哦 , 它们是 杀 鲁伯特 !
哦，他们要杀了鲁伯特！

" [ˈsʌmbɑːdi] [snæpt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] , [æz; əz] [dɪk] [ˈfaʊəl] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
" Somebody snatched her out of harm's way , as Dick Fowell swung his horse
" 某人 抢夺 她 出去 的 伤害 方式 , 作为 迪克 福威尔 摇摆 他的 马
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

“当迪克·福威尔策马狂奔时，有人一把将她从危险中拉了出来。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˈgæləpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] [ˈæftər]
She saw him go galloping across the market - place , and she staggered after
她 锯 他 去 疾驰 穿过 这 市场 - 地方 , 和 她 交错 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她看见他策马飞奔过集市，便踉跄着跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][græsp][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
She felt a grasp on her arm ,
她 毛毡 一个 抓牢 在 她 手臂 ,
她感到有人抓住了她的胳膊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɪt] [ˈwʊlɡɑr] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .
and she saw that it was Kit Woolgar who was holding her up .
和 她 锯 那 它 曾是 成套工具 伍尔加 WHO 曾是 保持 她 向上 .
她这才发现，扶着她的是基特·伍尔加。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst] [ˈbiːɪŋ] [səpˈpraɪzd] [ɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
But she was past being surprised or frightened at anything .
但 她 曾是 过去的 存在 惊讶 或者 害怕 在 任何事物 .
但她已经对任何事都习以为常，不再感到惊讶或害怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .
She did not remember how she had crossed the market - place .
她 做过 不是 记住 如何 她 有 交叉 这 市场 - 地方 .
她不记得自己是如何穿过集市的。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɔːtɪd] [dɔːg] , [ænd; ənd] [brˈsaɪd] [,aɪˈtiː][ʃiː, ʃi][sɔː] [dɪk]
She was at the door of the Spotted Dog , and beside it she saw Dick
她 曾是 在 这 门 的 这 斑 狗 , 和 旁 它 她 锯 迪克
- [hɔːrs] ,
Fowell's horse ,
- 马 ,

她站在“斑点狗”酒馆门口，看到迪克·福威尔的马就在旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ˈempti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːtˌbɔɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .
with the saddle empty and a potboy holding the bridle .
和 这 鞍 空的 和 一个 侍者 保持 这 辔 。

马鞍空空如也，一个侍者拿着缰绳。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flæɡd] [ˈpæsɪdʒ] .
She was stumbling down the flagged passage .
她 曾是 踉跄 向下 这 已标记 通道 。

她跌跌撞撞地沿着铺着石板的小路走着。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæpruːm,ˈtæprəm] .
She had pitched into the taproom :
她 有 投球 进入 这 酒吧间 。

她曾为酒吧贡献力量。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌmæskəˈtiːrɪz] ,
There , on a bench , in the midst of the little group of musketeers ,
那里 , 在 一个 长椅 , 在 这 中间 的 这 小的 团体 的 火枪手 ,

在那里，在一张长椅上，在那一小群火枪手中间，

[huː] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [naʊ] , [sæt] [dɪk] [ˈfaʊəl] , [ænd; ənd][ˈruːpərt] [liːnd] [əˈɡenst]
who were far from laughing now , sat Dick Fowell , and Rupert leaned against
WHO 是 远的 从 笑 现在 , 卫星 迪克 福威尔 , 和 鲁珀特 倾斜 反对

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 。

现在他们一点也不觉得好笑了，迪克·福威尔坐在那里，鲁珀特靠在他的胳膊上。

[ˈruːpərt][wʌz; wəz] [waɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sliːv] [tɔːrn][frʌm; frəm]
Rupert was white about the mouth , and he had one sleeve torn from
鲁珀特 曾是 白色的 关于 这 嘴 , 和 他 有 一 袖子 撕裂 从

[hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] .
his doublet .
他的 双联体 。

鲁珀特脸色苍白，他的紧身衣袖子被撕破了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [ðæt] [ˈfaʊəl] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
He was drinking from a cup that Fowell held to his lips ,
他 曾是 喝 从 一个 杯子 那 福威尔 握住 到 他的 嘴唇 ,

他正喝着福威尔递到嘴边的杯子里的水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstedɪd] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
and he steadied it with a hand that shook a great deal .
和 他 稳定 它 和 一个 手 那 摇晃 一个 伟大的 交易 。

他用一只颤抖得很厉害的手稳住了它。

[brɪˈtwiːn] [ˈswɒləʊz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] [saʊnd] .
Between swallows he caught his breath , with a sobbing sound .
之间 燕子 他 捕捉 他的 气息 , 和 一个 啜泣 声音 。

他咽了口唾沫，喘着粗气，发出呜咽声。

- [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Merrylips ran to his side and threw her arms about him .
- 跑 到 他的 边 和 扔 她 武器 关于 他 。

梅里普斯跑到他身边，张开双臂抱住了他。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [hɑ:] - [sleɪn] [ðɪ:] ！
" **I thought they would ha ' slain thee ！**
" 我 想法 他们 会 哈 - 被杀 你 ！

“我以为他们会杀了你！”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] ．
" **she gasped ．**
" 她 倒吸一口气 ．

她倒吸了一口气。

" [ðeɪ] [dɪd] — [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ！ " [ˈænsər] [ˈru:pərt] , [ˈdʒɜ:rkɪli] ．
" **They did — no such thing ！ " answered Rupert , jerkily ．**
" 他们 做过 — 不 这样的 事物 ！ " 回答 鲁珀特 ， 生硬地 ．

“他们没有——根本没有这回事！”鲁珀特生硬地回答道。

[hi:; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [dɪk] - [hoʊld][ænd; ənd][sæt][ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt]
He shifted himself from Dick Fowell's hold and sat up , with his arm about
他 转移 他自己 从 迪克 - 抓住 和 卫星 向上 , 和 他的 手臂 关于
[hɜ:r; hər] ．
her ．
她 ．

他挣脱了迪克·福威尔的怀抱，坐了起来，一只胳膊搂着她。

" [ænd; ənd][aɪ] [blækt] — [wʌn] [ˈfeləʊz] [aɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [ˈskɜ:rvɪ] [roʊg] ！
" **And I blacked — one fellow's eye for him — the scurvy rogue ！**
" 和 我 变黑 — — 同伴们 眼睛 为了 他 — 这 坏血病 流氓 ！

“我打瞎了其中一个家伙的眼睛——那个卑鄙的恶棍！”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] — [drɪŋk] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ɑ:n] - [ɪm] ！
And I didn't — drink for none on ' em ！
和 我 没有 — 喝 为了 没有任何 在 - 呃 ！

而我没有——一分钱也没请他们喝！

[ænd; ənd][wɪə(r)] [bəuθ] — [ˈkɪŋz] [men] ！
And we're both — king's men ！
和 是 两个都 — 国王的 男人 ！

我们俩都是——国王的人！

" [hi:; hi] [ˈendɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [dɪk] [ˈfaʊəl] ．
" **he ended , lifting his face to Dick Fowell ．**
" 他 结束 , 举重 他的 脸 到 迪克 福威尔 ．

“他最后抬起头看向迪克·福威尔。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ju: 'es] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ！
" **And you can hang us — if you will ！**
" 和 你 能 悬挂 我们 — 如果 你 将要 ！

“你们可以把我们吊死——如果你们愿意的话！”

[ænd; ənd][wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'fiəd] ！
And we're not afeard ！
和 是 不是 害怕 ！

我们并不害怕！

[ænd; ənd][gɑ:d] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ！ "
And God save the king ！ " ！
和 上帝 节省 这 国王 ！ " ！

上帝保佑国王！

" [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ！ " [ˈkwervəd] - ．
" **God save the king ！ " quavered Merrylips ．**
" 上帝 节省 这 国王 ！ " 颤抖 - ．

“上帝保佑国王！”梅里利普斯颤抖着说道。

然后福威尔转向基特·伍尔加，让他讲述他的故事。

[ænd; ənd] ['wʊlɡər] [təʊld] [haʊ] [hi; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [lɔ:ŋ] - ,
And Woolgar told how he had taken up the two children at Long Wesselford ,
和 伍尔加 讲述 如何 他 有 已采取 向上 这 二 孩子们 在 长的 - ,

伍尔加讲述了他如何在朗韦塞尔福德收养了这两个孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
and how they had slipped from him ,
和 如何 他们 有 滑倒了 从 他 ,

以及它们是如何从他手中溜走的，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ls] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃi:tɪd] [hɪm; ɪm] .
and all the false tale with which they had cheated him .
和全部这错误的故事和哪个他们有什么作弊他 .

以及他们用来欺骗他的所有谎言。

[æt; ət] [ðæt] - [rɪ'membə] [haʊ] [kaɪnd] [ˈpɔ:li] [ænd; ənd] [kɪt] [hæd; həd] [bɪn] ,
At that Merrylips remembered how kind Polly and Kit had been ,
在那-记得如何种类波莉和成套工具有到过 ,

这时，梅里普斯想起了波莉和基特是多么善良。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈru:pərt] [hæd; həd] [dɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd]
and how she and Rupert had deceived them , and she blushed and
和如何她和鲁珀特有受骗他们 , 和她脸红了和
[hʌŋ] [hɜ:r; hə] [hed] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] .
hung her head for shame .
悬挂她头为了耻辱 .

她和鲁珀特是如何欺骗他们的，她羞愧地脸红了，低下了头。

" [tru:θ] , " [sed] [ˈfaʊəl] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
" Truth , " said Fowell , when the tale was ended ,
" 真相 , " 说 福威尔 , 什么时候 这 故事 曾是 结束 ,
" 没错,"福威尔在故事讲完后说道。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ˈkɪnzmə] [smɪθ] [hu:m] [ðɪ:z] [jʌŋ] [wʌnz] [sɔ:t] [ɪn] - — [eɪ]
" I must be that kinsman Smith whom these young ones sought in Ryeborough — eh
" 我 必须 是 那 亲属 史密斯 谁 这些 年轻的 一个 寻求 在 - — 嗯
, [ˈtɪ,bɔ:t] [ˈvenɜ] ? "
, Tibbott Venner ? "
, 蒂博特 维纳 ? "

“那我一定是这些年轻人在赖伯勒寻找的那位史密斯亲戚——对吧，蒂博特·文纳？”

" [jʊə(r)] [ˈmerɪ] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwʊlgə] .
" You're merry , sir , " replied Woolgar .
" 你是 欢乐 , 先生 , " 回复 伍尔加 .

“您真高兴，先生，”伍尔加回答道。

" [jʊə(r)] [noʊ] [,kærəbiˈniə] [ɪn][maɪ][lɔ:(r)dz] [tru:p] .
" You're no carabineer in my lord's troop .
" 你是 不 登山扣 在 我的 领主的 部队 .

“你连我主人的部队里的登山兵都算不上。”

[jʊə(r)] [maɪ][lɔ:rd] - [sʌŋ] , [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [jɔ; jər] [ˈɑ:nər] . "
You're my lord Caversham's son , and well I know your honor . "
你是 我的 主 - 儿子 , 和 出色地 我 知道 你的 荣誉 . "

你是我的卡弗舍姆大人的儿子，我非常了解你的品格。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , " [sed] [ˈfaʊəl] ,
" In any case , " said Fowell ,
" 在 任何 案件 , " 说 福威尔 ,

“无论如何，”福威尔说道。

" [aɪl] [tʃɑ:rdʒ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ˈærənt] [ˈkɪŋz] [men] .
" I'll charge me with the custody of these two arrant king's men .
" 患病的 收费 我 和 这 保管 的 这些 二 绝对的 国王的 男人 .

“我将负责看管这两个绝对的国王卫兵。”

" [hi:; hi] [geɪv] [ˈwʊlgə] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈðɪðər] .
" He gave Woolgar money for his pains in bringing the children thither .
" 他 给予 伍尔加 钱 为了 他的 疼痛 在 带来 这 孩子们 那里 .

“他给了伍尔加钱，作为他把孩子们带到那里的报酬。”

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] - [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['ru:pərt] ['fɑ:ləʊ] ,
Then he picked Merrylips up in his arms , and bidding Rupert follow ,
然后 他 挑选 - 向上 在 他的 武器 , 和 投标 鲁珀特 跟随 ,
然后他抱起梅里普斯, 示意鲁珀特跟上。

[wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tævərn] .
walked through the midst of the people and out of the tavern .
步行 通过 这 中间 的 这 人们 和 出去 的 这 酒馆 .
穿过人群, 走出了酒馆。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['tru:pər] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
There in the market - place he hailed a mounted trooper who was passing .
那里 在 这 市场 - 地方 他 赞誉 一个 安装 骑警 WHO 曾是 通过 .
在集市上, 他拦下了一名路过的骑马骑兵。

" [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['ru:pərt] ,
" **Take this boy up behind you , " he said , pointing to Rupert ,**
" 拿 这 男生 向上 在后面 你 , " 他 说 , 指向 到 鲁珀特 ,
“带你身后的这个男孩上去,”他指着鲁珀特说。

" [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] ['kæs(ə)] .
" **and follow me unto the castle .**
" 和 跟随 我 到 这 城堡 .
“跟我来, 前往城堡。”

" [ðen] [hi:; hi] [set] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .
" **Then he set Merrylips on his own horse and mounted behind her .**
" 然后 他 放 - 在 他的 自己的 马 和 安装 在后面 她 .
然后他让梅里利普斯骑上自己的马, 自己则跟在她身后。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:r] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
In such fashion they all four headed up the narrow street , beyond the market - place ,
在 这样的 时尚 他们 全部 四 标题 向上 这 狭窄的 街道 , 超过 这 市场 - 地方 ,
就这样, 他们四人沿着狭窄的街道, 穿过市场, 向上游去。

[ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['strɔ:ŋhoʊld] .
that led to the very heart of the rebel stronghold .
那 引领 到 这 非常 心 的 这 反叛 据点 .
这条路直通叛军据点的核心地带。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['faʊəl] [æskt] - [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['tru:li] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] ,
As they went , Fowell asked Merrylips to tell him truly how she came there ,
作为 他们 去 , 福威尔 问 - 到 告诉 他 真的 如何 她 来了 那里 ,
他们边走边聊, 福威尔问梅里利普斯她究竟是怎么到那里来的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] :
and she told him everything :
和 她 讲述 他 一切 :
她把一切都告诉了他:

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['ru:pərt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]
how she and Rupert had been sent from Monksfield to save their lives
如何 她 和 鲁珀特 有 到过 发送 从 - 到 节省 他们的 生活
[ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [ə'sɔ:lt] ;
on the eve of the last assault ;
在 这 前夕 的 这 最后的 突击 ;
在最后一次袭击的前夜, 她和鲁珀特是如何从蒙克斯菲尔德被派去保命的;

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [get] [eɪd] [æt; ət] ['kɪŋz] - ;
how they had failed to get aid at King's Slynton ;
如何 他们 有 失败的 到 得到 援助 在 国王学院 - ;
他们在金斯林顿未能获得援助;

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ；
how they had wandered up and down the country ；
如何 他们 有 漫步 向上 和 向下 这 国家 ；
他们是如何游荡于全国各地的；

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [bæd] [lʌk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] - ，
and by what bad luck they had been sent to Ryeborough ，
和 经过 什么 坏的 运气 他们 有 到过 发送 到 - ，
他们真是倒霉，竟然被送到了赖伯勒。

[wer] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [liːst] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] .
where of all places in the world they least wished to be .
在哪里 的 全部 地方 在 这 世界 他们 至少 希望 到 是 .
那是他们最不愿去的地方。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hɑː] - [wɔːkt] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] ['ferd] [soʊ][hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['saːrɒfəli] ，
" **And we ha ' walked so far , and fared so hard , " she ended sorrowfully** ，
" 和 我们 哈 - 步行 所以 远的 ， 和 表现 所以 难的 ， " 她 结束 悲伤地 ，
“我们走了这么远的路，经历了这么多苦难，”她悲伤地说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wiː; wi][biː; bi] ， ['prɪzənəz] [æt; ət][ðə; ði][ləst] . "
" **and now here we be , prisoners at the last** . "
" 和 现在 这里 我们 是 ， 囚犯 在 这 最后的 . "
“而现在，我们最终还是成了囚犯。”

" [ʃʊr] ， [ðəʊ] [dʌst] [naːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['dʒeɪlər][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ， ['tɪˌbɑːt] ？
" **Sure , thou dost not think that I would be a harsh jailer unto thee , Tibbott ?**
" 当然 ， 你 朋友 不是 思考 那 我 会 是 一个 残酷的 狱卒 到 你 ， 蒂博特 ？
“蒂博特，你不会认为我会对你严加看管吧？”

" ['fəʊəl] [æskt] .
" **Fowell asked** .
" 福威尔 问 .
福威尔问道。

- [sed] " [noʊ] !
Merrylips said " No !
- 说 " 不 !
Merrylips 说“不！ ”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][naːt] [kwaɪt] ['stedi] .
" **but her voice was not quite steady** .
" 但 她 嗓音 曾是 不是 相当 稳定的 .
但她的声音不太稳定。

[ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ，
This fine young officer , in his gay coat , with his sword swinging at his side ，
这 美好的 年轻的 官 ， 在 他的 同性恋 外套 ， 和 他的 剑 摇摆 在 他的 边 ，
这位英俊的年轻军官，身着色彩鲜艳的军服，佩剑在身侧挥舞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [prænsɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['brookən] ，
and his horse prancing beneath him , was very different from the broken ，
和 他的 马 轻快地跳跃 下面 他 ， 曾是 非常 不同的 从 这 破碎的 ，
他身下的马儿轻快地跳跃着，与那匹受伤的马截然不同。

[blʌd] - [steɪnd] ['feləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [æt; ət] - .
blood - stained fellow that she had tended in the wash - house at Monksfield .
血 - 染色 同伴 那 她 有 倾向于 在 这 洗 - 房子 在 - .
她在蒙克斯菲尔德洗衣房照顾过的那个浑身是血的家伙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [ʃɒr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ænd; ənd][hɜːr; hər]
She could not be quite sure that he was indeed the same man and her
她 可以 不是 是 相当 当然 那 他 曾是 的确 这 相同的 男人 和 她
[frend] .
friend .
朋友 .

她无法完全确定他是否真的是她的朋友。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃuːsləs] [fɔːr; fər] [dɪk] ['faʊəl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][set][hɜːr; hər][æt; ət] [iːz] .
It was useless for Dick Fowell to try to set her at ease .
它 曾是 无用 为了 迪克 福威尔 到 尝试 到 放 她 在 舒适 .

迪克·福威尔试图让她放松下来，但这毫无用处。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .
He talked of things that he thought might interest her .
他 谈话 的 事物 那 他 想法 可能 兴趣 她 .

他谈了一些他认为她可能会感兴趣的事情。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] - , [raɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
He told how he had been sent to Ryeborough , right after his exchange ,
他 讲述 如何 他 有 到过 发送 到 - , 正确的 后 他的 交换 ,

他讲述了自己交换任务结束后立即被派往赖伯勒的经过。

[tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz]['brʊkən] [hed] .
to mend his broken head .
到 修补 他的 破碎的 头 .

包扎他受伤的头部。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] - .
He told her good news of her friends at Monksfield .
他 讲述 她 好的 消息 的 她 朋友们 在 - .

他告诉她关于她在蒙克斯菲尔德的朋友们的好消息。

[fɔːr; fər]['æftər]['kɜːrn(ə)] ['hætʃər] [hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
For after Colonel Hatcher had assaulted the house for two days ,
为了 后 上校 哈彻 有 袭击 这 房子 为了 二 天 ,

在哈彻上校连续两天袭击这所房子之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,
he had received unlooked - for orders to make terms with Captain Norris ,
他 有 已收到 未曾注意的 - 为了 订单 到 制作 条款 和 队长 诺里斯 ,

他意外接到命令，要与诺里斯上尉谈判。

[səʊ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] ['raʊndhed] ['səʊldʒərz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
so that he might be free to carry his Roundhead soldiers to another place ,
所以 那 他 可能 是 自由的 到 携带 他的 圆头党 士兵 到 其他 地方 ,

这样他就可以自由地将他的圆颅党士兵带到另一个地方。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['niːdɪd] .
where they were sorely needed .
在哪里 他们 是 非常 需要 .

他们在那里发挥了至关重要的作用。

[soʊ] [ɔːl'dʊʊ] ['kɜːrn(ə)] ['hætʃər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː][baɪ] ['triːti]
So although Colonel Hatcher had taken the house , he had taken it by treaty
所以 虽然 上校 哈彻 有 已采取 这 房子 , 他 有 已采取 它 经过 条约
 , [nɑːt][baɪ] [ə'sɔːlt] .
, not by assault .
 , 不是 经过 突击 .

所以，尽管哈彻上校占领了那栋房子，但他是通过条约而不是武力占领的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈgræntɪd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tɜːrmz][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪs] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ]
And he had granted honorable terms to Captain Norris and let him go
和 他 有 的确 光荣的 条款 到 队长 诺里斯 和 让 他 去
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] .
away with his followers into the west .
离开 和 他的 追随者 进入 这 西方 .
他给予诺里斯上尉体面的条件，让他带着部下西行。

[soʊ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈmeni] [ʌv; əv] - - [oʊld] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ʌnˈhɑːrmd]
So very likely many of Merrylips' old friends had come alive and unharmed
所以 非常 可能 许多 的 - - 老的 朋友们 有 来 活 和 毫发无损
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdʒ] .
from the siege .
从 这 围城 .
因此，梅里利普斯的许多老朋友很可能在围城中幸存下来，毫发无损。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ɡʊd] [nuːz] - [ˈoʊnli][hæf] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
But even this good news Merrylips only half listened to .
但 甚至 这 好的 消息 - 仅有的 一半 听着 到 .
但就连这个好消息，梅里普斯也只听进去了一半。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][væst] [wɔːlz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪz]
She was gazing up at the vast walls under which they rode and the gateways
她 曾是 凝视 向上 在 这 广阔的 墙壁 在下面 哪个 他们 骑 和 这 网关
[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .
through which they passed .
通过 哪个 他们 通过了 .
她抬头凝视着他们骑马经过的巨大城墙和他们穿过的城门。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv]
She shivered as she thought how like a prison was this great castle of
她 瑟瑟发抖 作为 她 想法 如何 喜欢 一个 监狱 曾是 这 伟大的 城堡 的
-
Ryeborough .
- .
想到赖伯勒这座宏伟的城堡就像一座监狱，她不禁打了个寒颤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里普斯(Merrylips)

第11/13页

[dɪk] [ˈfaʊəl] [dru:] [reɪn] [æɪ; əɪ] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈgrævlɪd] [kɔ:rt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs]
Dick Fowell drew rein at last in a little gravelled court , in front of a great house
迪克 福威尔 画 缰绳 在 最后的 在 一个 小的 砾石 法庭 , 在 正面 的 一个 伟大的 房子

·
·
·

迪克·福威尔终于在一个铺着碎石的小院子里，在一座大房子前勒住了缰绳。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ,
It would have been a pleasant dwelling - place ,
它 会 有 到过 一个 令人愉快的 住宅 - 地方 ,

那本该是个宜居之地。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] [hæd; həd] [nɑ:t] [hemd] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
if the walls of the castle had not hemmed it round on every side .
如果 这 墙壁 的 这 城堡 有 不是 包边 它 圆形的 在 每一个 边 .

如果不是城堡的城墙将它四面包围的话。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] [keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [əˈnʌðər] [ˈlɪftɪd] - [tu:; tə] [ðə; ði]
A serving - man came bustling to take the horse , another lifted Merrylips to the
一个 服务 - 男人 来了 繁华 到 拿 这 马 , 其他 抬起 - 到 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

一个仆人匆匆忙忙地过来牵马，另一个仆人把梅里普斯抱到地上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈfaʊəl] [hɪmˈself] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
and as Fowell himself dismounted ,
和 作为 福威尔 他自己 下马 ,

福威尔本人也下了马。

[ə; eɪ] [ˈkɔ:rpərəl] [ʌv; əv] [drəˈɡu:nz] [ˈhɜ:ɪd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
a corporal of dragoons hurried forward and spoke to him in a low voice .
一个 下士 的 龙骑兵 慌忙 向前 和 辐 到 他 在 一个 低的 嗓音 .

一名龙骑兵下士匆匆上前，低声对他说。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ˈfaʊəl] [hɜ:rd] [θri:] [ˈsentənsɪz] [wen] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [æɪ; əɪ]
Scarcely had Fowell heard three sentences when he laughed and glanced at
几乎 有 福威尔 听到 三 句子 什么时候 他 笑了 和 瞥了一眼 在
-
Merrylips .
-
·

福威尔刚听完三句话，就笑着瞥了一眼梅里利普斯。

" [ferθ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðɪs] [ˈfɔ:ləθ] [pæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [pleɪ] !
" **Faith , " said he , " this falleth pat as a stage - play !**
" 信仰 , " 说 他 , " 这 坠落 拍 作为 一个 阶段 - 玩 !

“信仰,”他说,“这简直就像一出舞台剧一样精彩!”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˈjɑ:ndər] , [ˈkɔ:rpərəl] ?
You say yonder , corporal ?
你 说 远处 , 下士 ?

你说的是那边吗，下士？

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði][stoʊn] ['geɪthəʊs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" The man nodded , and pointed to the stone gatehouse by which they
" 这 男人 点头 , 和 尖 到 这 石头 门房 经过 哪个 他们
[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
had entered the court .
有 进入 这 法庭 :
"那人点了点头,指着他们进入庭院的石门楼。"

" [ten] ['mɪnɪts] [hens] , [ðen] , " [beɪd] ['fəʊəl] , " [send][hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:]
" Ten minutes hence , then , " bade Fowell , " send him unto me in the long parlor
" 十 分钟 因此 , 然后 , " 巴德 福威尔 , " 发送 他 到 我 在 这 长的 客厅
:
:
:
"那么,十分钟后,"福威尔吩咐道,"把他送到长客厅来见我。"

" [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] , ['fəʊəl] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" When he had dismissed the corporal , Fowell took Merrylips by the hand ,
" 什么时候 他 有 解雇 这 下士 , 福威尔 采取 - 经过 这 手 ,
"当他遣散了下士后,福威尔拉起梅里利普斯的手,

[ænd; ənd] ['moʊfənd] [tu;; tə][ˈru:pərt][tu;; tə] [wɔ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and motioned to Rupert to walk at his side .
和 示意 到 鲁伯特 到 走 在 他的 边 :
他示意鲁伯特跟在他身边走。

" [sɪns] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪz; wi] [meɪ] [du:][tu;; tə][ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" Since you are not afraid of what we may do to you , " he said ,
" 自从 你 是 不是 害怕的 的 什么 我们 可能 做 到 你 , " 他 说 ,
"既然你不怕我们可能对你做什么,"他说,

['smɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˈru:pərt] .
smiling down at Rupert .
微笑 向下 在 鲁伯特 :
低头微笑着看着鲁伯特。

[ˈni:ðər] [ˈru:pərt][nɔ:r] - [felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [əˈbi:diəntli] ['wɪðər]
Neither Rupert nor Merrylips felt much like smiling , but they went obediently whither
两者都不 鲁伯特 也不 - 毛毡 很多 喜欢 微笑 , 但 他们 去 顺从地 往哪里去
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][led] .
they were led .
他们 是 引领 :
鲁伯特和梅里利普斯都没什么心情微笑,但他们还是顺从地跟着人走了。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ['entrəns] [hɔ:l] ,
They entered the great house , and found themselves in a dim entrance hall ,
他们 进入 这 伟大的 房子 , 和 成立 他们自己 在 一个 暗淡 入口 大厅 ,
他们走进那座大房子,发现自己置身于一个昏暗的门厅里。

[wer] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['læki] [wɜ:r; wər] ['lɔɪtərɪŋ] ,
where one or two lackeys were loitering ,
在哪里 一 或者 二 喽啰 是 游荡 ,
一两个喽啰在附近闲逛,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtru:pər] [ɪn] ['mʌdi] [bu:ts] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
and a trooper in muddy boots stood waiting on the hearth .
和 一个 骑警 在 浑 靴子 站立 等待 在 这 炉 :
一名穿着沾满泥泞靴子的骑兵站在壁炉旁等候。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
At the farther end of the hall was a door ,
在 这 更远 结尾 的 这 大厅 曾是 一个 门 ,
大厅尽头有一扇门,

[ænd; ənd] [wen] [ˈfəʊəl] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][aɪˈti:] , [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
and when Fowell had brought them to it , he halted them on the
和 什么时候 福威尔 有 带来 他们 到 它 , 他 停止 他们 在 这
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

当福威尔把他们带到那里时，他让他们在门槛上停了下来。

" [naʊ] [weɪt] [ju:; jə] [hɪr] [laɪk] [gʊd] [lædz] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Now wait you here like good lads for one minute , " he said ,**
" 现在 等待 你 这里 喜欢 好的 小伙子们 为了 一 分钟 , " 他 说 ,
“现在你们这些乖孩子在这儿等一分钟，”他说。

" [ænd; ənd] [si:k] [nɑ:t][tu:; tə][rʌn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [kɪt] [ˈwʊlgər] .
" **and seek not to run away a second time , for I am not Kit Woolgar .**
" 和 寻找 不是 到 跑步 离开 一个 第二 时间 , 为了 我 是 不是 成套工具 伍尔加 .
“不要再试图逃跑了，因为我不是基特·伍尔加。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
" **He smiled as he said this ,**
" 他 微笑 作为 他 说 这 ,
他说这话时面带微笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ˈi:v(ə)n][ˈru:pərt] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t]
but there was something in his eyes that made even Rupert think it would not
但 那里 曾是 某物 在 他的 眼睛 那 制成 甚至 鲁珀特 思考 它 会 不是
[bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [dɪsəˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
be well to disobey him :
是 出色地 到 违 他 .

但他眼神中流露出的某种东西，甚至让鲁珀特也觉得违抗他的命令是不明智的。

[soʊ] [ˈru:pərt] [ænd; ənd] - [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] , [waɪl] [dɪk] [ˈfəʊəl] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
So Rupert and Merrylips stood waiting , while Dick Fowell went into the next room .
所以 鲁珀特 和 - 站立 等待 , 尽管 迪克 福威尔 去 进入 这 下一个 房间 .

于是鲁珀特和梅里利普斯站在那里等待，而迪克·福威尔则走进了隔壁房间。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈdʒɑ:r][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He left the door ajar behind him ,
他 左边 这 门 半开 在后面 他 ,
他离开时门没关严，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪnˈsaɪd] .
and they could not help hearing something of what was said inside .
和 他们 可以 不是 帮助 听力 某物 的 什么 曾是 说 里面 .
他们不由自主地听到了里面的一些对话。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kraɪ] [ɪnˈdɪgnəntli] : —
Almost at once they heard a woman cry indignantly : —
几乎 在 一次 他们 听到 一个 女士 哭 愤慨地 : —
几乎就在同时，他们听到一个女人愤愤不平地喊道：——

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [stɑ:rk][mæd] , [dɪk] ?
" **Art thou stark mad , Dick ?**
" 艺术 你 斯塔克 疯狂的 , 迪克 ?
“迪克，你是不是疯了？ ”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [fərˈsu:θ] ,
To think that I , forsooth ,
到 思考 那 我 , 真的 ,
想想我，真的，

[wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['retʃɪd] [mə'lɪgnənts] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] !
would look upon a brace of wretched malignants that thou hast taken prisoner !
会 看 之上 一个 支撑 的 可怜 恶性肿瘤 那 你 哈斯特 已采取 囚犯 !

将会看到你俘虏的那两个可怜的恶徒！

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [brɔ:t] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [ˈhɪðər] ?
Why hast thou brought such fellows hither ?
为什么 哈斯特 你 带来 这样的 伙伴们 这里 ?

你为何将这些人带到这里来？

[ɪz] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbraɪdwəl] ?
Is thy father's house to be made a bridewell ?
是 你的 父亲的 房子 到 是 制成 一个 拘留所 ?

难道要将你父亲的家变成嫁妆吗？

" [ðen] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] - [wɜ:rdz] [bʌt; bət][nɑ:t][ðer; ðər] [sens] ,
" **Then they caught the murmur of Fowell's words but not their sense .**
" 然后 他们 捕捉 这 低语 的 - 字 但 不是 他们的 感觉 ,
“然后他们听到了福威尔低声说话的声音，但没有理解他的意思。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [vɔɪs] [seɪ] : —
and after that they heard a girl's voice say : —
和 后 那 他们 听到 一个 女孩们 嗓音 说 : —

之后，他们听到一个女孩的声音说：——

" [ʃʊr] , [dɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][dʌθ; dəθ][æsk] .
" **Sure , Dick must have reason for this that he doth ask .**
" 当然 , 迪克 必须 有 原因 为了 这 那 他 确实 问 .

“当然，迪克提出这个问题肯定有他的理由。”

" [ðen] [ə'nʌðər] [ˈmerɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [strʌk] [ɪn] : —
" **Then another merry young voice struck in : —**
" 然后 其他 欢乐 年轻的 嗓音 击 在 : —

“这时，另一个欢快的年轻声音传了过来：——

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈveri] [ˈdespərət] [roʊgz] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] , [dɪk] ? "
" **Are these prisoners of thine very desperate rogues to look on , Dick ? "**
" 是 这些 囚犯 的 你的 非常 绝望的 流氓 到 看 在 , 迪克 ? "

“迪克，你难道要看着这些落入你那些穷凶极恶之徒手中的俘虏吗？ ”

" [waɪ] , " [sed] [ˈfaʊəl] , [ˈsləʊli] , " [ðeɪv] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈeɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
" **Why , " said Fowell , slowly , " they've neither of them shaved for some days ,**
" 为什么 , " 说 福威尔 , 缓慢地 , " 他们有 两者都不 的 他们 剃光 为了 一些 天 ,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈtræv(ə)] - [steɪnd] ,
and they're travel - stained ,
和 它们是 旅行 - 染色 ,

“为什么呢？”福威尔缓缓说道，“他们俩都好几天没刮胡子了，而且浑身都是旅途的痕迹。”

[ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˌðertu:] , [jet] [aɪl] [goʊ][beɪl] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fraɪt] [ju:; jʊ] [ˈsɔ:rlɪ] .
and ragged thereto , yet I'll go bail they will not fright you sorely .
和 破烂不堪 到 , 然而 患病的 去 保释 他们 将要 不是 惊吓 你 非常 .

即便衣衫褴褛，我也会去保释他们，他们不会吓到你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪd][ðem; ðəm][ɪn] , [ɡʊd] [ˈmʌðər] ?
Shall I bid them in , good mother ?
将 我 出价 他们 在 , 好的 母亲 ?

好母亲，我该招呼他们进来吗？

" [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [fɔːr; fər][nekst] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] [noʊ][wɜːrd]
" **A nod of assent must have been given , for next minute , though no word**
" 一个 点头 的 同意 必须 有 到过 给定 , 为了 下一个 分钟 , 尽管 不 单词
[hæd; həd] [bɪn] ['spɔʊkən] ,
had been spoken ,
有 到过 说 ,

“想必是点头表示同意，因为下一刻，虽然两人一句话也没说，

[ˈfaʊəl] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] .
Fowell pushed the door wide .
福威尔 推动 这 门 宽的 .

福威尔把门推开。

" [kʌm] [juː; jʊ][ɪn] , [juː; jʊ] [tuː] ['despərət] [məˈlɪgnənts] !
" **Come you in , you two desperate malignants !**
" 来 你 在 , 你 二 绝望的 恶性肿瘤 !

“进来吧，你们这两个绝望的恶棍！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
" **he said , and his eyes were dancing with the jest that he was playing**
" 他 说 , 和 他的 眼睛 是 跳舞 和 这 笑话 那 他 曾是 玩耍
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
upon his mother .
之上 他的 母亲 .

“他说，他的眼睛闪烁着笑意，仿佛在捉弄他的母亲。”

[ˈruːpərt] [ænd; ænd] - [stoʊl] ['kwaiətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Rupert and Merrylips stole quietly into the room .
鲁珀特 和 - 偷窃 悄悄 进入 这 房间 .

鲁珀特和梅里利普斯悄悄溜进了房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ] ['lɑːzɪndʒ] - [ˈjeɪpt] [ˈpeɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ænd]
It was a long parlor , with lozenge - shaped panes in the windows and
它 曾是 一个 长的 客厅 , 和 菱形 - 形状 窗格 在 这 视窗 和
[ˈfeɪdɪd] ['tæpəstri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
faded tapestry upon the walls .
褪色 挂毯 之上 这 墙壁 .

那是一个长长的客厅，窗户是菱形玻璃，墙上挂着褪色的挂毯。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['faɪər] , [sæt][ə; eɪ] ['pɔːrtli] ,
Midway of the room , by a cheery fire , sat a portly ,
中途 的 这 房间 , 经过 一个 欢快的 火 , 卫星 一个 肥胖的 ,

房间中央，在温暖的炉火旁，坐着一个身材魁梧的人，

[ˌmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][sɪlk] ['tæbi] .
middle - aged gentlewoman in a gown of silk tabby .
中间 - 老年人 淑女 在 一个 袍 的 丝绸 虎斑猫 .

身穿丝绸平纹长裙的中年淑女。

[nɪr] [hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [hər] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri]
Near her two young girls , with chestnut hair , were busy with embroidery
靠近 她 二 年轻的 女孩们 , 和 板栗 头发 , 是 忙碌的 和 刺绣
[freɪmz] .
frames .
框架 .

她身旁有两个栗色头发的小女孩，正在忙着绣花。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [θriː] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
At sight of the two children all three exclaimed aloud .
在 视线 的 这 二 孩子们 全部 三 惊呼 大声 .

看到这两个孩子，三人齐声惊呼。

" [dɪk] , [ðəʊ] ['vɑ:lɪt] ！
" **Dick , thou varlet !**
" 迪克 , 你 侍童 ！

“迪克，你这卑鄙小人！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒentlʍəmən] .
" **cried the old gentlewoman .**
" 哭 这 老的 淑女 .

“老妇人喊道。”

" [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [jʊr; jər] ['rʌfiən] [,kævə'liəs] ？ " [sed] [ðə; ði] ['eldər] , [ænd; ənd] ['tɔ:lər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]
" **Are these your ruffian Cavaliers ?** " **said the elder , and taller , of the two**
" 是 这些 你的 痞子 骑士 ？ " 说 这 长老 , 和 更高 , 的 这 二
['gɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

“这就是你们的流氓骑士吗？”两个女孩中年纪较大、个子较高的那个问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ə; eɪ] [swɪ:t] , ['rouzi] [læs] , [ʌv; əv] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz]
But the younger , a sweet , rosy lass , of much the same age as Merrylips !
但 这 年轻 , 一个 甜的 , 红润 小姐 , 的 很多 这 相同的 年龄 作为
[oʊn] ['sɪstər] [pʊs] ,
own sister Puss ,
自己的 姐姐 猫 ,

但年纪较小的那位，是一位甜美、面色红润的姑娘，和梅里利普斯的妹妹普斯年纪相仿。

[spræn] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
sprang to her feet .
弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

" [waɪ] , " [ʃi;; ʃi] [kraɪd] ,
" **Why , she cried ,**
" 为什么 , " 她 哭 ,

“为什么？”她哭喊道。

" - [tɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] [wer'ʌv] [dɪk] [toʊld] [ju: 'es] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [tendɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
" **'tis surely the little lad whereof Dick told us — the child that tended him that**
" - 的 一定 这 小的 小伙子 其中 迪克 讲述 我们 — 这 孩子 那 倾向于 他 那
[blæk] [naɪt] [æt; ət] - .
black night at Monksfield .
黑色的 夜晚 在 - .

“那肯定就是迪克告诉我们的那个小男孩——那个在蒙克斯菲尔德黑夜里照顾他的孩子。”

[oʊ] , ['mʌðər] ！
Oh , mother !
哦 , 母亲 ！

哦，母亲！

[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ɔ:l] [wɔ:rn] [tu;; tə] [rægz] ！
Look at his shoes , all worn to rags !
看 在 他的 鞋 , 全部 磨损 到 破布 ！

看看他的鞋子，都破烂不堪了！

[oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['swɪ:thɑ:rt] ！
Oh , poor little sweetheart !
哦 , 贫穷的 小的 亲爱的 ！

哦，可怜的小甜心！

" [ʃi;; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tu;; tə] - , [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
" **She came straight to Merrylips , and bent and would have kissed her ,**
" 她 来了 直的 到 - , 和 弯曲 和 会 有 亲吻 她 ,
她径直走到梅里利普斯面前，弯下腰，想要亲吻她。

[bʌt; bət] - [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər] ['elboʊ] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bæd] - ['mænəd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
but Merrylips threw up her elbow , just like a bad - mannered little boy .
但 - 扔 向上 她 弯头 , 只是 喜欢 一个 坏的 - 有礼貌的 小的 男生 .
但梅里利普斯却像个没教养的小男孩一样, 举起了胳膊肘。

[ˈsʌmhəʊ] , [bɪˈfɔ:r] [ði:z] [foʊk] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈdʒentl,wʊmən] , [laɪk][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] , [ʃi:; ʃɪ] [felt]
Somehow , before these folk , who were gentlewomen , like her godmother , she felt
不知何故 , 前 这些 民间 , WHO 是 淑女们 , 喜欢 她 教母 , 她 毛毡
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [dres] ,
ashamed of her boy's dress ,
羞愧 的 她 男孩们 裙子 ,
不知为何, 在这些像她教母一样举止优雅的女士面前, 她却为儿子的穿着感到羞愧。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [əˈmʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [hed] .
as she had never been among men , and she longed to hide her head .
作为 她 有 绝不 到过 之中 男人 , 和 她 渴望 到 隐藏 她 头 .
因为她从未与男人相处过, 她很想把自己的头藏起来。

[waɪl] - [stəd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['ru:pərts] [saɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] ['faʊəl] ['wɪspəd]
While Merrylips stood shrinking at Rupert's side , she saw that Fowell whispered
尽管 - 站立 收缩 在 鲁珀特的 边 , 她 锯 那 福威尔 低声说道
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['oʊldər][gɜ:r] ,
something to the older girl ,
某物 到 这 老 女孩 ,
梅里普斯畏缩地站在鲁珀特身边, 她看到福威尔低声跟那个年纪大的女孩说了些什么。

[hu:] [læft] [əˈlaʊd] .
who laughed aloud .
WHO 笑了 大声 .
谁放声大笑。

" [ˈverɪli] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['gælənt] ['mæstər][ʌv; əv] ['revəlz] , [dɪk] !
" **Verily , thou art a gallant master of revels , Dick !**
" 确实 , 你 艺术 一个 英勇 掌握 的 揭秘 , 迪克 !
“迪克, 你真是个风流成性的宴乐大师!”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [tu:; tə] - .
" **she cried , and in her turn came rustling to Merrylips .**
" 她 哭 , 和 在 她 转动 来了 沙沙声 到 - .
她哭了起来, 然后窸窸窣窣地走向了梅里普斯。

" [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [kɪs] [em 'i:] , ['mæstər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **If thou wilt kiss me , master , she said ,**
" 如果 你 枯萎 吻 我 , 掌握 , " 她 说 ,
“主人, 如果您愿意吻我,”她说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [ði:] ['maɪtɪli] .
" **I will tell thee something should please thee mightily .**
" 我 将要 告诉 你 某物 应该 请 你 非常 .
我将告诉你一件你一定会非常高兴的事。

[ges] [hu:m] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [ðɪs] ['aʊər] — [eɪ] , [ðɪs] ['moʊmənt] !
Guess whom thou shalt see this hour — ay , this moment !
猜测 谁 你 应 看 这 小时 — 哎 , 这 片刻 !
猜猜你此刻——没错, 就是现在——会见到谁!

[ænd; ənd] [θæŋk] [maɪ] ['brʌðər] [fɔ:rt] .
And thank my brother for't .
和 感谢 我的 兄弟 堡 .
还要感谢我的哥哥。

" - [piəd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈelboʊ] [æt; ət] [dɪk] [ˈfaʊəl] .
" Merrylips peered over her elbow at Dick Fowell .

" - 窥视 超过 她 弯头 在 迪克 福威尔 .
“梅里普斯从胳膊肘后探出头去看迪克·福威尔。”

" [oʊ] , [ˈfɔrli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , " - [tɪz] [ˈnevər] — "
" Oh , surely , " she faltered , " ' tis never — "
" 哦 , 一定 , " 她 犹豫不决 , " - 的 绝不 — "

“哦，当然，”她结结巴巴地说，“绝不是——”

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [ðiː] [aɪˈd] [rɪˈkwaɪt] [ðəɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ˈtɪbɑːt] ? " [sed] [dɪk] [ˈfaʊəl] .
" Did I not tell thee I'd requite thy kindness , Tibbott ? " said Dick Fowell .

" 做过 我 不是 告诉 你 ID 报答 你的 仁慈 , 蒂博特 ? " 说 迪克 福威尔 .
“我不是告诉过你我会报答你的恩情吗，蒂博特？”迪克·福威尔说道。

" [lʊk] [ˈjɑːndər] , [ˈlædi] , [ænd; ænd] [tel] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [aɪ] [kept] [maɪ] [wɜːrd] ?
" Look yonder , laddie , and tell me have I kept my word ?
" 看 远处 , 小伙子 , 和 告诉 我 有 我 保留 我的 单词 ?

“小伙子，看看那边，告诉我，我有没有信守诺言？”

" - [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [swɪŋ] [ˈoʊpən] .
" Merrylips saw the door to the parlor swing open .

" - 锯 这 门 到 这 客厅 摇摆 打开 .
“梅里利普斯看到客厅的门开了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] .
For a moment she dared not look .

为了 一个 片刻 她 敢于 不是 看 .
她一时不敢看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈentərd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ]
She was afraid that he who entered might not be the one whom with all her

她 曾是 害怕的 那 他 WHO 进入 可能 不是 是 这 一 谁 和 全部 她
[hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] .
heart she prayed that she might see .

心 她 祈祷 那 她 可能 看 .
她害怕走进来的人，可能并不是她发自内心祈祷想要见到的那个人。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX

章 XXX
第三十章

[tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ]
TO PUT IT TO THE TOUCH

到 放 它 到 这 触碰
触摸一下

[æt; ət] [læst] - [ˈgæðərd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] .
At last Merrylips gathered courage to look .

在 最后的 - 聚集 勇气 到 看 .
最后，梅里普斯鼓起勇气去看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Then she saw that just inside the door stood a young man ,

然后 她 锯 那 只是 里面 这 门 站立 一个 年轻的 男人 ,
然后她看到门内站着 一个年轻男子，

[huː] [ˌblɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnuːli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] .
who blinked as if he had newly come from a dark place .

WHO 眨眼 作为 如果 他 有 新 来 从 一个 黑暗的 地方 .
他眨了眨眼，仿佛刚从黑暗中走出来。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɔ:rn][ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
He looked worn and tired .
他 看起来 磨损 和 疲劳的 .

他看上去很憔悴，很疲惫。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
He seemed to have slept in his clothes .
他 似乎 到 有 睡着了 在 他的 衣服 .

他好像穿着衣服睡觉了。

[hɪz; ɪz][kəʊt] , [æn; ən][oʊld][wʌn] , [wʌz; wəz] [tu:] [big][fɔ:r; fər][him; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]
His coat , an old one , was too big for him , and his hair was
他的 外套 , 一个 老的 一 , 曾是 也 大的 为了 他 , 和 他的 头发 曾是
[dɪˈfeɪld] ,
dishevelled ,
蓬头垢面 ,

他的外套很旧，太大了，头发也乱蓬蓬的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌnˈfeɪvən] .
and his face unshaven .
和 他的 脸 未刮胡子 .

而且他脸上没刮胡子。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:ri] [əˈtaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:l tərd] [feɪs] , - [nu:] [him; ɪm] .
But for all his sorry attire and his altered face , Merrylips knew him .
但 为了 全部 他的 对不起 服装 和 他的 已修改 脸 , - 知道 他 .

尽管他衣衫褴褛，容貌也发生了改变，但梅里普斯还是认出了他。

" [ˈmʌn] !
" Munn !
" 蒙恩 !

“蒙恩！

[oʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈmʌn] !
Oh , my brother Munn !
哦 , 我的 兄弟 蒙恩 !

哦，我的兄弟蒙恩！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][kæst][hɜ:r; hər] [tu:] [ɑ:rmz][əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
She flew across the room and cast her two arms about the young man ,
她 飞翔 穿过 这 房间 和 投掷 她 二 武器 关于 这 年轻的 男人 ,

她飞奔过房间，张开双臂抱住了那个年轻人。

[hu:] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [ˈferli] [hɜ:rt] .
who caught her to him and crushed her in a grip that fairly hurt .
WHO 捕捉 她 到 他 和 碎 她 在 一个 紧握 那 相当 伤害 .

他抓住她，紧紧地抓住她，力道之大，让她非常痛苦。

" - !
" Merrylips !
" - !

“Merrylips！

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [vɔɪs] .
" he said in a shaky voice .
" 他 说 在 一个 摇晃 嗓音 .

他声音颤抖地说。

" - [tɪz] ['hevər] - !
" ' **Tis never Merrylips !**
" - 的 绝不 - !

“从来没有 Merrylips! ”

[haʊ] ['kʌməst] [ðəʊ] [hɪr] ?
How comest thou here ?
如何 彗星 你 这里 ?

你怎么会在这里？

[waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [dres] — "
Why art thou still in that dress — "
为什么 艺术 你 仍然 在 那 裙子 — "

你为何还穿着那件衣服——

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] !
" **I promised !**
" 我 承诺 !

我答应过！

" - ['ænsər] .
" **Merrylips answered .**
" - 回答 .

“Merrylips回答道。”

" [aɪ][təʊld][noʊ][wʌn] , [seɪv] ['oʊnli] ['ru:pərt] .
" **I told no one , save only Rupert .**
" 我 讲述 不 一 , 节省 仅有的 鲁珀特 .

除了鲁珀特，我没告诉任何人。

[aɪ] [kept] [maɪ] ['prɑ:mɪs] , [ɪn'di:d] [aɪ] [kept] [aɪ 'ti:] , ['mʌn] !
I kept my promise , indeed I kept it , Munn !
我 保留 我的 承诺 , 的确 我 保留 它 , 蒙恩 !

我信守了承诺，真的信守了，蒙恩！

" [ɪf] ['mʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['jʌŋgər] , - [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
" **If Munn had been younger , Merrylips would have thought that there were**
" 如果 蒙恩 有 到过 年轻 , - 会 有 想法 那 那里 是
[terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tears in his eyes ,
眼泪 在 他的 眼睛 ,

“如果芒恩年轻些，梅里利普斯会以为他眼里噙着泪水。”

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
as he looked down at her .
作为 他 看起来 向下 在 她 .

他低头看着她。

" [ɔ:l] [ði:z] [deɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ə'mʌŋ] [men] — [ænd; ænd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] —
" **All these days , " he said slowly , " among men — and used as a boy —**
" 全部 这些 天 , " 他 说 缓慢地 , " 之中 男人 — 和 用过的 作为 一个 男生 —
[ænd; ænd] [θru:] [maɪ] [bleɪm] !
and through my blame !
和 通过 我的 责备 !

“这些日子，”他缓缓说道，“在男人中间——像个孩子一样被利用——还背负着我的罪责！ ”

- , [ðəʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [went] ! "
Merrylips , thou poor little wench ! "
- , 你 贫穷的 小的 妖妇 ! "

可怜的小丫头，梅里普斯！

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈvenɜː] !
" **Come , come , Venner !**
" 来 , 来 , 维纳 !

“来吧，来吧，文纳！”

" [dɪk] - [vɔɪs] [strʌk] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː] .
" **Dick Fowell's voice struck in , as he bent over the two .**
" 迪克 - 嗓音 击 在 , 作为 他 弯曲 超过 这 二 .

“迪克·福威尔的声音突然响起，他弯下腰看着两人。”

" [ʃʊr] , [mæn] , [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [ˈprɪzn] [hæv; həv] [ˈklaʊdɪd] [jʊr; jər] [wɪts] .
" **Sure , man , your days in prison have clouded your wits .**
" 当然 , 男人 , 你的 天 在 监狱 有 阴天 你的 智慧 .

“没错，伙计，你在监狱里待的时间肯定让你头脑不清醒了。”

[duː][juː; jʊ][na:t] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [ˈtɪbə:t] ? "
Do you not know your own brother , Tibbott ? "
做 你 不是 知道 你的 自己的 兄弟 , 蒂博特 ? "

蒂博特，你难道不认识你自己的兄弟吗？

" [ˈbrʌðər] ? " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] .
" **Brother ?** " **retorted Munn , in a high tone that sounded like his old self .**
" 兄弟 ? " 反驳 蒙恩 , 在 一个 高的 语气 那 听起来 喜欢 他的 老的 自己 .

“兄弟？”蒙恩反问道，语气高亢，听起来又像他以前那样。

" - [tɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kreɪzd] , [sɜːr] .
" ' **Tis you are crazed , sir .**
" - 的 你 是 疯狂 , 先生 .

“先生，您疯了。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [ˈsɪstər] , [ˈsɪbl] [ˈvenɜː] .
This is my young sister , Sybil Venner .
这 是 我的 年轻的 姐姐 , 西比尔 维纳 .

这是我的妹妹，西比尔·文纳。

" [naʊ] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈlðər] [foʊk] , [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [sɜːrvd] ,
" **Now if ever a young man who enjoyed surprising other folk , was neatly served ,**
" 现在 如果 曾经 一个 年轻的 男人 WHO 享受 奇怪 其他 民间 , 曾是 整齐地 服务 ,

“如果说有哪个喜欢给人惊喜的年轻人得到了完美的服务，

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [dɪk] [ˈfaʊəl] .
that young man was Lieutenant Dick Fowell .
那 年轻的 男人 曾是 中尉 迪克 福威尔 .

那位年轻人是迪克·福威尔中尉。

[hiː; hi][stɛəd][æɪt; ət] - , [ænd; ænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
He stared at Merrylips , and rubbed his forehead ,
他 凝视 在 - , 和 摩擦 他的 前额 ,

他盯着梅里普斯，揉了揉额头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
as if he could trust neither his eyes nor his ears .
作为 如果 他 可以 相信 两者都不 他的 眼睛 也不 他的 耳朵 .

仿佛他既不能相信自己的眼睛，也不能相信自己的耳朵。

[ðə; ði] [ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] [ænd; ænd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
The elder of the two girls broke into laughter and clapped her hands .
这 长老 的 这 二 女孩们 打破 进入 笑声 和 鼓掌 她 双手 .

两个女孩中年纪较大的那个哈哈大笑，拍着手。

" [oʊ] , [dɪk] , [ðəʊ] [fælt] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] !
" **Oh , Dick , thou shalt never hear the last of this !**
" 哦 , 迪克 , 你 应 绝不 听到 这 最后的 的 这 !

“哦，迪克，你永远不会就此罢休！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ：

她哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌðər] [gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] .
But the other girl looked at Merrylips , and she seemed ready to weep .
但 这 其他 女孩 看起来 在 - , 和 她 似乎 准备好 到 哭泣 。

但另一个女孩看着梅里普斯，似乎快要哭出来了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læs] !
" **Poor little lass !**
" 贫穷的 小的 小姐 ！

可怜的小姑娘！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 。

她低声说道。

[ðen] [ʌp] [stʊd] ['leɪdi] ['kævərʃəm] , [ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv][sɪlk] ['tæbi] .
Then up stood Lady Caversham , in her gown of silk tabby .
然后 向上 站立 女士 卡弗舍姆 , 在 她 袍 的 丝绸 虎斑猫 。

这时，卡弗舍姆夫人站了起来，她身穿丝绸平纹长袍。

" [gɪv] [ðæt] [tʃaɪld][ˈʌntəˈʌntu][em 'iː] !
" **Give that child unto me !**
" 给 那 孩子 到 我 ！

把那个孩子交给我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['æskɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
She came across the room and without asking leave of any one ,
她 来了 穿过 这 房间 和 没有 问 离开 的 任何 一 ,

她穿过房间，没有征得任何人的同意，

[tʊk] - [əʊt] [ʌv; əv] [mʌnz] [ɑːrmz] .
took Merrylips out of Munn's arms .
采取 - 出去 的 蒙恩的 武器 。

从蒙恩怀里抱走了梅里普斯。

- [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] - [læp] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Merrylips found herself sitting in Lady Caversham's lap , in a great chair by the hearth .
- 成立 她自己 坐着 在 女士 - 膝 , 在 一个 伟大的 椅子 经过 这 炉 。

梅里利普斯发现自己坐在卡弗舍姆夫人腿上，坐在壁炉旁的一把大椅子上。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [blɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [keɪm] [fæst][tuː; tə]
The blaze of the fire winked and blurred through the tears that came fast to
这 火焰 的 这 火 眨眼 和 模糊 通过 这 眼泪 那 来了 快速地 到

[hɜːr; hər] [aɪz] — [waɪ] ,
her eyes — why ,
她 眼睛 — 为什么 ,

熊熊燃烧的火焰在她眼中迅速涌出的泪水中闪烁、模糊——为什么？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
she could not tell .
她 可以 不是 告诉 。

她分辨不出来。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

" [aɪm][glæd] ['mʌn] [təʊld][juː; jʊ] .
" **I'm glad Munn told you** .
" 我是 高兴的 蒙恩 讲述 你 。

“我很高兴芒恩告诉你这件事。”

[aɪm] ['wɪrɪd] [oʊ] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I'm wearied o ' being a boy .
我是 疲惫 o - 存在 一个 男生 。

我厌倦了做男孩。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ə; eɪ][gɜːrl] !
I'm a little girl — a girl !
我是 一个 小的 女孩 — 一个 女孩 ！

我是一个小女孩——一个女孩！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['leɪdi] - [kaɪnd] [breɪst] [ænd; ænd] [kraɪd]
" **With that she dropped her head on Lady Caversham's kind breast and cried**
" 和 那 她 掉落 她 头 在 女士 - 种类 胸部 和 哭
[æz; ɛz][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kraɪd] [brɪfɔːr] .
as in all her life she had never cried before .
作为 在 全部 她 生活 她 有 绝不 哭 前 。

“说完，她便将头埋在卡弗舍姆夫人的胸膛上，放声痛哭，这是她一生中从未哭过的。

[wen] - [nekst] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
When Merrylips next took note of what went on round her ,
什么时候 - 下一个 采取 笔记 的 什么 去 在 圆形的 她 ,

当梅里利普斯再次注意到周围发生的事情时，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ænd] ['luːsɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [[uːz] [frʌm; frəm]
the younger girl was kneeling by her and loosing the broken shoes from
这 年轻 女孩 曾是 跪着 经过 她 和 失败 这 破碎的 鞋 从
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 。

小女孩跪在她旁边，帮她脱掉脚上破损的鞋子。

[ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hʌvər] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ænd][æz; ɛz][fɔːr; fər]
The older girl was hovering near with a cup of wine , and as for
这 老 女孩 曾是 悬停 靠近 和 一个 杯子 的 葡萄酒 , 和 作为 为了
[gʊd] ['leɪdi] ['kævərʃəm] ,
good Lady Caversham ,
好的 女士 卡弗舍姆 ,

年长的女孩端着一杯酒在附近徘徊，至于善良的卡弗舍姆夫人.....

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] - [æz; ɛz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ]
in the pauses of soothing Merrylips as if she were a baby , she was scolding
在 这 停顿 的 舒缓 - 作为 如果 她 是 一个 婴儿 , 她 曾是 责骂
['mʌn] .
Munn .
蒙恩 。

在安抚梅里利普斯（就像安抚婴儿一样）的间隙，她却在责骂蒙恩。

[ˈmʌn] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈfauəl] , [hu:] [stəd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Munn looked puzzled , and Dick Fowell , who stood near him ,
蒙恩 看起来 困惑 , 和 迪克 福威尔 , WHO 站立 靠近 他 ,
芒恩一脸困惑, 站在他旁边的迪克·福威尔也一脸困惑。

[hæd; həd][fɔːr; fər][wʌns][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
had for once not a single word to say .
有 为了 一次 不是 一个 单身的 单词 到 说 .
他一反常态, 一句话也没说。

" [hæd; həd][juː; jʊ][noʊ][wɪt][æt; ət][ɔːl] ? " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkævərjəm] [tuː; tə] [ˈmʌn] .
" **Had you no wit at all ?** " **said Lady Caversham to Munn .**
" 有 你 不 有 在 全部 ? " 说 女士 卡弗舍姆 到 蒙恩 .
“你一点脑子都没有吗？”卡弗舍姆夫人问蒙恩。

" [hʌʃ] [ðiː] , [ˈpreʃəs] [tʃaɪld] !
" **Hush thee , precious child !**
" 嘘 你 , 宝贵的 孩子 !
“嘘, 宝贝孩子！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tuʊn][tuː; tə] - .
" **she spoke in quite a different tone to Merrylips .**
" 她 辐 在 相当 一个 不同的 语气 到 - .
“她说话的语气和梅里利普斯截然不同。”

" [tuː; tə][set] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtendər] [meɪd] [ɪn] [ˈbɔɪz] [dres] [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ruːd] [men]
" **To set this poor little tender maid in boy's dress and cast her among rude men**
" 到 放 这 贫穷的 小的 投标 女佣 在 男孩们 裙子 和 投掷 她 之中 粗鲁的 男人
!
!
!
“让这个可怜的、温柔的小女孩穿上男孩的衣服, 把她扔到粗鲁的男人中间！”

- [tɪz] [ɔːl] [wel] [naʊ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] !
! **Tis all well now , poor little heart !**
- 的 全部出色地 现在 , 贫穷的 小的 心 !
一切都好了, 可怜的小心脏！

[waɪlst] [juː; jʊ] [went] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈraɪətəs] [ˈplezərz] —
Whilst you went about your riotous pleasures —
而 你 去 关于 你的 暴乱的 快乐 —
当你们沉溺于放荡的享乐之中时——

" [æt; ət] [ðæt] [dɪk] [ˈfauəl] [ænd; ənd] [ˈmʌn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈnɜːrvəs] [grɪnz] .
" **At that Dick Fowell and Munn exchanged nervous grins .**
" 在 那 迪克 福威尔 和 蒙恩 交换 紧张的 咧嘴笑 .
“这时, 迪克·福威尔和蒙恩交换了一个紧张的笑容。”

[ˈleɪdɪ] [ˈkævərjəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ˈsɔːrli] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] ,
Lady Caversham was a good woman , but sorely misinformed ,
女士 卡弗舍姆 曾是 一个 好的 女士 , 但 非常 被误导 ,
卡弗舍姆夫人是个好女人, 但她消息闭塞, 严重缺乏了解。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈraɪətəs] [ˈplezərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndhed] [ˈprɪzn] .
if she thought riotous pleasures were to be found in a Roundhead prison .
如果 她 想法 暴乱的 快乐 是 到 是 成立 在 一个 圆头党 监狱 .
如果她以为在圆颅党监狱里能找到放荡不羁的快乐。

" [noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [hɑ:rm] [maɪt] [hæv; həv] [brɪʃ:lən] [hɜ:r; hər] , " ['leɪdɪ] ['kævərʃəm] [went]
" **No man can say what harm might have befallen her** , " **Lady Caversham went**
" 不 男人 能 说 什么 伤害 可能 有 发生 她 , " 女士 卡弗舍姆 去
[ɑ:n] .
on .
在 :

“没有人能说她可能遭遇了什么伤害,”卡弗舍姆夫人继续说道。

" [kraɪ] , [ɪf] - [twɪl] [i:z] [ði:] , ['swi:tɪŋ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [naʊ] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [wi:p] !
" **Cry , if ' twill ease thee , sweeting , but thou hast now no cause to weep !**
" 哭 , 如果 - 斜纹布 舒适 你 , 甜味 , 但 你 哈斯特 现在 不 原因 到 哭泣 !
“哭吧, 如果哭能让你好受些, 亲爱的, 但你现在没有理由哭泣了! ”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , ['sɪrə] ,
If you were son of mine , sirrah ,
如果 你 是 儿子 的 矿 , 西拉 ,
“如果你是我的儿子, 先生,

[aɪ] [wʊd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pent] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [stɑ:rk] ['fɑ:li] .
I would cause you to repent this piece of stark folly .
我 会 原因 你 到 悔改 这 片 的 斯塔克 蠢事 :
“我会让你为这件极其愚蠢的事感到后悔。

[kʌm] , ['hʌni] , - [tɪz] [rest] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ðəʊ] [dʌst] [ni:d] .
Come , honey , ' tis rest and quiet thou dost need .
来 , 蜂蜜 , - 的 休息 和 安静的 你 朋友 需要 :
“来吧, 亲爱的, 你需要休息和安静。

" [ʌp] [gɑ:t] ['leɪdɪ] ['kævərʃəm] , [wɪð; wɪθ] - [sti:l] [kla:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" **Up got Lady Caversham , with Merrylips still clasped in her arms .**
" 向上 得到 女士 卡弗舍姆 , 和 - 仍然 紧握 在 她 武器 :
“卡弗舍姆夫人站了起来, 怀里仍然抱着梅里普斯。”

" [let] [em 'i:] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , " ['ɔ:fərd] [dɪk] ['fəʊəl] .
" **Let me take him , mother , " offered Dick Fowell .**
" 让 我 拿 他 , 母亲 , " 提供 迪克 福威尔 :
“让我带他走吧, 母亲,”迪克·福威尔说道。

" [hɜ:r; hər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **Her , I should say .**
" 她 , 我 应该 说 :
“应该说是她。

" ['leɪdɪ] ['kævərʃəm] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
" **Lady Caversham waved him aside .**
" 女士 卡弗舍姆 挥手 他 旁边 :
“卡弗舍姆夫人挥手让他靠边站。

" [mɪ'θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [bɪn] [left] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tendəns] [ʌv; əv] [men] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Methinks she hath been left long enough to the tendance of men , " she said .**
" 我觉得 她 有 到过 左边 长的 足够的 到 这 倾向 的 男人 , " 她 说 :
“我觉得她受男人摆布的时间已经够长了,”她说。

" [ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz][æn; ən] [aʊl] [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [sʌn] [dɪk] ,
" **And blind as an owl thou must have been , Son Dick ,**
" 和 瞎的 作为 一个 猫头鹰 你 必须 有 到过 , 儿子 迪克 ,
“你当时一定像猫头鹰一样瞎了吧, 迪克儿子。”

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .
not to have known her for a little maid .
不是 到 有 已知 她 为了 一个 小的 女佣 :
“竟然不知道她曾经是个小女仆。

" [soʊ] - [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'veɪ] .
" **So Merrylips was borne away** .
" 所以 - 曾是 出生 离开 .

于是，梅里普斯被带走了。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [spi:k] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['mʌn] ,
She would have been glad to speak further with her brother Munn ,
她 会 有 到过 高兴的 到 说话 更远 和 她 兄弟 蒙恩 ,
她本很乐意与哥哥蒙恩继续交谈。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [felt] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə][æsk] [ðæt] ['feɪvər] .
but she felt too tired to ask that favor .
但 她 毛毡 也 疲劳的 到 问 那 偏爱 .

但她太累了，没力气开口求助。

[ʃi:; ji] [let] [hɜ:r'self] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ,
She let herself be carried to an upper chamber ,
她 让 她自己 是 携带 到 一个 上 房间 ,
她任由别人抬到楼上的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [freʃ] ['lɪnɪn]
and there she was undressed and bathed and wrapped in fresh linen
和 那里 她 曾是 脱光衣服 和 洗澡 和 包装 在 新鲜的 亚麻布
[ænd; ənd][leɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [bed] .
and laid in a soft bed .
和 铺设 在 一个 柔软的 床 .

于是，她被脱去衣服，洗净身体，裹上干净的床单，放在柔软的床上。

[wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['kəʊzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊz] , [ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl] , - ,
When she was cosey among the pillows , the older girl , Betteris ,
什么时候 她 曾是 舒适的 之中 这 枕头 , 这 老 女孩 , - ,
当她舒服地躺在枕头堆里时，年纪稍大的女孩贝特里斯

[brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['gɑ:blət][ʌv; əv][wɔ:rm] [mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] , ['ælisən] ,
brought her a goblet of warm milk , and the younger girl , Allison ,
带来 她 一个 高脚杯 的 温暖的 牛奶 , 和 这 年轻 女孩 , 艾莉森 ,
给她端来一杯热牛奶，而小女孩艾莉森

[fed] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rəʊstɪd] ['tʃɪkɪn] .
fed her with morsels of white bread and of roasted chicken .
美联储 她 和 小块 的 白色的 面包 和 的 烤 鸡 .
他喂她吃了一些白面包和烤鸡肉。

[ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [let][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] .
They would scarcely let the waiting - women touch her .
他们 会 几乎 让 这 等待 - 女性 触碰 她 .
她们几乎不让侍女们碰她。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ɪn] ['pɪtɪ]
It seemed as if they could not do enough for the little girl who in pity
它 似乎 作为 如果 他们 可以 不是 做 足够的 为了 这 小的 女孩 WHO 在 遗憾
[hæd; həd] [helpt] [ðer; ðər] ['brʌðər] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
had helped their brother Dick in his time of need .
有 帮助 他们的 兄弟 迪克 在 他的 时间 的 需要 .

他们似乎怎么也帮不了这个小女孩太多，因为这个小女孩出于同情，在他们哥哥迪克需要帮助的时候伸出了援手。

- [felt] [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ru:pərt] ,
Merrylips felt sure that now all would be well with her , and with Rupert ,
- 毛毡 当然 那 现在 全部 会 是 出色地 和 她 , 和 和 鲁伯特 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌn] .
and with Munn .
和 和 蒙恩 .

梅里利普斯确信，现在她、鲁伯特和蒙恩都会一切顺利。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][fel][ˈdʒentli][əˈsliːp] , [ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃɪ][wʊk] , [ðə; ði][ˈsʌnlaɪt][wʌz; wəz][ˈʃaɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]
So she fell gently asleep , and when she woke , the sunlight was shining in the
所以 她 跌倒 轻轻地 睡着了 , 和 什么时候 她 觉醒 , 这 阳光 曾是 灼灼 在这
[ruːm] .
room .
房间 .

于是她渐渐睡着了，醒来时，阳光已经照进了房间。

[ˈælisən][ænd; ənd] - [keɪm][ɪn][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][suːn] .
Allison and Betteris came in to see her soon .
艾莉森 和 - 来了 在 到 看 她 很快 .

艾莉森和贝特里斯很快来看望她了。

[wen][ðeɪ][faʊnd][hɜːr; hər][əˈweɪk] , [ˈælisən][brɔːt][hɜːr; hər][bred][ænd; ənd][ˈhʌni] , [ænd; ənd]
When they found her awake , Allison brought her bread and honey , and
什么时候 他们 成立 她 醒 , 艾莉森 带来 她 面包 和 蜂蜜 , 和
[mɪlk][tuː; tə][drɪŋk] .
milk to drink .
牛奶 到 喝 .

当她们发现她醒着时，艾莉森给她带来了面包、蜂蜜和牛奶。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [waɪl][ʃiː; ʃɪ][eɪt] ,
She told her , while she ate ,
她 讲述 她 , 尽管 她 吃 ,

她一边吃一边告诉她：

[ðæt][ə; eɪ][gaʊn][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][meɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn][ðæt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊn] ,
that a gown was being made for her from one that was her own ,
那 一个 袍 曾是 存在 制成 为了 她 从 一 那 曾是 她 自己的 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
and to - morrow ,
和 到 - 明天 ,

据说，有人正用她自己的一件衣服为她改制一件礼服，明天，

[wen][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈredi] , [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][raɪz][ænd; ənd][dres][ænd; ənd][rʌn][əˈbaʊt][wʌns][ˈmɔːr] .
when it was ready , she should rise and dress and run about once more .
什么时候 它 曾是 准备好 , 她 应该 上升 和 裙子 和 跑步 关于 一次 更多的 .
等一切准备就绪后，她应该起身穿好衣服，再四处走动。

[waɪl][ˈælisən][wʌz; wəz][ˈtɔːkɪŋ] , - [keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbər][əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
While Allison was talking , Betteris came into the chamber again , and with
尽管 艾莉森 曾是 说 , - 来了 进入 这 房间 再次 , 和 和
[hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈmʌn] .
her was Munn .
她 曾是 蒙恩 .

艾莉森说话的时候，贝特里斯又走进了房间，和她一起进来的还有蒙恩。

[ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][kliːn][ænd; ənd][ˈfeɪvən][ænd; ənd][wɔːr][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][dɪk] -
Only he was now clean and shaven and wore a coat of Dick Fowell's
仅有的 他 曾是 现在 干净的 和 剃光 和 穿着 一个 外套 的 迪克 -
[ænd; ənd][ə; eɪ][freʃ][ʃɜːrt] ,
and a fresh shirt ,
和 一个 新鲜的 衬衫 ,

他现在干净利落，刮了胡子，穿着迪克·福威尔的外套和一件崭新的衬衫。

[soʊ][ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðæt][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][ˈθɪnər][ðæən; ðən][ˌaɪ ˈtiː][juːst][tuː; tə][biː; bi] ,
so that , for all that his face was thinner than it used to be ,
所以 那 , 为了 全部 那 他的 脸 曾是 更薄 比 它 用过的 到 是 ,
所以，尽管他的脸比以前瘦了，

[hi:; hi] [lʊkt] [hɪm'self] [ə'gen] .
he looked himself again .
他 看起来 他自己 再次 :

他再次审视了自己。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈmʌn]
Presently the two young girls stole from the room , and Merrylips and Munn
目前 这 二 年轻的 女孩们 偷窃 从 这 房间 , 和 - 和 蒙恩
[wɜ:r; wər] [left] [tə'geðər] .
were left together .
是 左边 一起 :

这时，两个小女孩偷偷溜出了房间，只剩下梅里普斯和蒙恩两个人。

[wʌt] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] , [waɪl] [hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz]
What a talk they had , while he sat upon the bed and held her two hands
什么 一个 讲话 他们 有 , 尽管 他 卫星 之上 这 床 和 握住 她 二 双手
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

他们促膝长谈，他坐在床上，紧紧握着她的双手。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] !
as if he were afraid to let her go !
作为 如果 他 是 害怕的 到 让 她 去 !

仿佛他害怕放她走似的！

[ˈmʌn] [təʊld] - [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['sti:vən] - [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈprɪzənəz] [æt; ət]
Munn told Merrylips how he and Stephen Plasket had been made prisoners at
蒙恩 讲述 - 如何 他 和 史蒂芬 - 有 到过 制成 囚犯 在
[lɔ:ksfɜ:d] ,
Loxford ,
洛克斯福德 ,

蒙恩告诉梅里利普斯，他和斯蒂芬·普拉斯克特是如何在洛克斯福德被俘的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtrʌblɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
and how troubled he had been for her , when he thought about her
和 如何 麻烦 他 有 到过 为了 她 , 什么时候 他 想法 关于 她
, [ðer; ðər][æt; ət] - ,
, **there at Monksfield** ,
, 那里 在 - ,

每当他想起她在蒙克斯菲尔德的身影，他都感到多么心烦意乱。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
with never a friend to help her .
和 绝不 一个 朋友 到 帮助 她 :

她从来没有朋友可以帮助她。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['sti:vən] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
In the hope of getting to her , he and Stephen had tried to escape ,
在 这 希望 的 获得 到 她 , 他 和 史蒂芬 有 尝试 到 逃脱 ,
为了找到她，他和斯蒂芬试图逃跑。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈʌndər] [gɑ:rd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
when they were being taken under guard to London .
什么时候 他们 是 存在 已采取 在下面 警卫 到 伦敦 :

他们被押送往伦敦的途中。

['sti:vən] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ri:'teɪkən] .
Stephen had got away , but he himself had been retaken .
史蒂芬 有 得到 离开 , 但 他 他自己 有 到过 重新夺回 :

斯蒂芬逃脱了，但他自己却被抓了回来。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkloʊslɪ] [ˈɡɑːrdɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər] - [ˈtendərli] [ˈtriːtɪd] ,
After that he had been closely guarded , and not over - tenderly treated ,
后 那 他 有 到过 密切 守卫 , 和 不是 超过 - 温柔地 治疗 ,
- [gest] ,
Merrylips guessed ,
- 猜对了 ,

梅里利普斯猜测，在那之后，他一直受到严密保护，没有得到过分温柔的对待。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ˈmʌn] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .
but of that part Munn would not speak .
但 的 那 部分 蒙恩 会 不是 说话 .

但蒙恩对这部分内容不愿多谈。

[ðen] [hiː hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] ,
Then he told her how puzzled he had been ,
然后 他 讲述 她 如何 困惑 他 有 到过 ,
然后他告诉她他有多么困惑，

[wen] [æn; ən][ˈɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wer] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðæt] [hiː hi][ʃʊd; ʃəd]
when an order came to the prison where he had been placed that he should
什么时候 一个 命令 来了 到 这 监狱 在哪里 他 有 到过 放置 那 他 应该
[biː bi][sent] [tuː; tə] - .
be sent to Ryeborough .
是 发送 到 - .

当他被关押的监狱接到命令，要将他送往赖伯勒时。

[hiː hi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [əˈfreɪd] [lest] [hiː hi][ʃʊd; ʃəd] [biː bi] [brɔːt] [brɪˈfɔːr]
He confessed that he had been much afraid lest he should be brought before
他 坦白 那 他 有 到过 很多 害怕的 免得 他 应该 是 带来 前
[wɪl] [ˈlɔəri] ,
Will Lowry ,
将要 洛瑞 ,

他坦白说，他一直很害怕被带到威尔·洛瑞面前。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈkæriŋ] [ɔːf] - [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [ˈhɜːrbərt] [soʊ] [ˈrʌfli] .
and made to answer for carrying off Merrylips and using Herbert so roughly .
和 制成 到 回答 为了 携带 离开 - 和 使用 赫伯特 所以 大致 .
并因此被追究绑架梅里普斯和粗暴对待赫伯特的责任。

[ɪn] [ðæt] [fɪr] [hiː hi][hæd; həd] [pæst] [ˈsevrəl] [ʌnˈhæpi] [ˈaʊərz] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪthaus]
In that fear he had passed several unhappy hours , a prisoner in the gatehouse
在 那 害怕 他 有 通过了 一些 不开心 小时 , 一个 囚犯 在 这 门房
[ʌv; əv] - [ˈkæs(ə)l] .
of Ryeborough castle .
的 - 城堡 .

在恐惧中，他度过了几个不愉快的小时，被囚禁在赖伯勒城堡的门楼里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː hi]
And then he had been ordered into the long parlor , and there he
和 然后 他 有 到过 订购 进入 这 长的 客厅 , 和 那里 他
[hæd; həd] [faʊnd] - .
had found Merrylips .
有 成立 - .

然后他被命令到长客厅去，在那里他遇到了梅里利普斯。

" [ə; eɪ] [rer] [fraɪt] [luːˈtenənt] [ˈfaʊəl] [set][em ˈiː][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈmɪstəri] , " [ˈmʌn]
" A rare fright Lieutenant Fowell set me in , with all this precious mystery , " Munn
" 一个 稀有的 惊吓 中尉 福威尔 放 我 在 , 和 全部 这 宝贵的 神秘 , " 蒙恩
[ˈɡrʌmbld] .
grumbled .
咕叻 .

“福威尔中尉给我带来了一场罕见的惊吓，充满了神秘感，”蒙恩抱怨道。

[ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] : —
In a careless voice he said : —
在 一个 粗心 嗓音 他 说 : —

他漫不经心地说道: ——

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:sbɔɪ] , ['hɪŋkəl] ?
" That little horseboy , Hinkel ?
" 那 小的 马童 , 欣克尔 ?

“那个小马童，欣克尔？”

[eɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [[ʊr] , [hi:; hi] [hæθ] [sɜ:rvd] [ðɪ:] ['ferli] .
Ay , to be sure , he hath served thee fairly .
哎 , 到 是 当然 , 他 有 服务 你 相当 :

没错，他确实尽心尽力为你服务。

[ə; eɪ] [brɪsk] [læd] , [noʊ] [daʊt] !
A brisk lad , no doubt !
一个 轻快 小伙子 , 不 怀疑 !

毫无疑问，他是个行动敏捷的小伙子！

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfɑ:ðər] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli] .
Our father will reward him handsomely .
我们的 父亲 将要 报酬 他 英俊地 :

我们的父亲会丰厚地奖赏他。

" [soʊ] - [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['ru:pərt] .
" So Merrylips said no more about Rupert .
" 所以 - 说 不 更多的 关于 鲁珀特 :

所以，梅里利普斯再也没有提起过鲁珀特。

[bʌt; bət][ʼæftər] ['mʌn] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But after Munn had left her , she thought about him .
但 后 蒙恩 有 左边 她 , 她 想法 关于 他 :

但蒙恩离开她之后，她却想起了他。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndɜ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] , [ɪf] [ɪn'di:d] ['ru:pərt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
She wondered , with a sinking heart , if indeed Rupert had been in the right ,
她 想知道 , 和 一个 下沉 心 , 如果 的确 鲁珀特 有 到过 在 这 正确的 ,

她心中一阵悸动，不禁怀疑鲁珀特是否真的有道理。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [groʊn] [foʊk] [bɪ'li:v]
when he had said it would be hard work to make the grown folk believe
什么时候 他 有 说 它 会 是 难的 工作 到 制作 这 生长 民间 相信

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
his story :
他的 故事 :

他曾说过，要让成年人相信他的故事会很困难。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ænd][pər'hæps] ['doʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn] ['bʌslɪd] ['prɪti] -
While she lay wondering , and perhaps dozing a little , in bustled pretty Betteris
尽管 她 躺 好奇 , 和 也许 打盹 一个 小的 , 在 熙熙攘攘 漂亮的 -

[ʼfaʊəl] .

Fowell .
福威尔 :

她躺在熙熙攘攘、漂亮的贝特里斯·福威尔 (Betteris Fowell) 中，沉思着，或许还打了个盹儿。

" [ɑ:rt] ['weɪkɪŋ] , ['tɪ,bɑ:t] - - ?
" Art waking , Tibbott - Merrylips ?
" 艺术 醒来 , 蒂博特 - - ?

“艺术觉醒，蒂博特-梅里利普斯？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðen] [ɑːrt] [ðəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪz] ?
" **Then art thou well enough to rise ?**
" 然后 艺术 你 出色地 足够的 到 上升 ?

那么，你身体状况允许起身了吗？

[hɪəz] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][feɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ðæt] ['fʊtɪd] [,aɪ 'tiː] ,
Here's my father is fain to have a sight of the little maid that footed it ,
这里是 我的 父亲 是 欣然 到 有 一个 视线 的 这 小的 女佣 那 有脚的 它 ,
我父亲很想见见那个跑腿的小姑娘。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [frʌm; frəm] - ['ʌntə'ʌntu] - . "
like a little lad , from Monksfield unto Ryeborough . "
喜欢 一个 小的 小伙子 , 从 到 . "

就像个小男孩，从蒙克斯菲尔德一路走到赖伯勒。

" [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [kloʊðz] , " - [sed] ['sædli] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [ʌp]
" **But I've no clothes , " Merrylips said sadly , for indeed she longed to get up**
" 但 我已经 不 衣服 , " - 说 令人遗憾的是 , 为了 的确 她 渴望 到 得到 向上
.
:
.

“可是我没有衣服穿，”梅里利普斯悲伤地说，因为她真的很想起来。

" [ænd; ænd][soʊ] [sed] [maɪ] ['sɪstər] [ælisən] [ænd; ænd][maɪ] ['leɪdi] ['mʌðər] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **And so said my sister Allison and my lady mother , " Betteris replied** .
" 和 所以 说 我的 姐姐 艾莉森 和 我的 女士 母亲 , " - 回复 .

“我的妹妹艾莉森和我的母亲也这么说，”贝特里斯回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [sed] ['ʃɒrli] [ðəɪ] ['bɔɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['siːmli] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **But my father said surely thy boy's dress was seemly to - day as it was**
" 但 我的 父亲 说 一定 你的 男孩们 裙子 曾是 似乎 到 - 天 作为 它 曾是
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“但我父亲说，你儿子今天的穿着和昨天一样得体。”

[ænd; ænd] ['vaʊd] ['hiːd] [siː] [ðɪː] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ə'taɪər] .
and vowed he'd see thee in that same attire .
和 发誓 他会 看 你 在 那 相同的 服装 .

他发誓要再次见到你穿同样的衣服。

[soʊ][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] , [ænd; ænd][biː; bi][ə; eɪ] [læd] [ə'gen] !
So up with thee , and be a lad again !
所以 向上 和 你 , 和 是 一个 小伙子 再次 !

振作起来，重新做回少年吧！

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['restɪd] ,
" **Now that she was well rested** ,
" 现在 那 她 曾是 出色地 休息 ,

“现在她休息好了，

- [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][spɔːrt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Merrylips thought it would be sport to be a boy once more , for a little
- 想法 它 会 是 运动 到 是 一个 男生 一次 更多的 , 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

梅里利普斯觉得，再当一会儿男孩子会很有趣。

[ʃiː; ʃɪ] ['skræmbld] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mæskɪŋ]
She scrambled laughing from the bed , and as if it were a masking
她 打乱 笑 从 这 床 , 和 作为 如果 它 是 一个 掩蔽
[ˈfrɑːlɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [drest] ,
frolic , she dressed ,
嬉戏 , 她 穿着 ,

她笑着从床上爬起来，仿佛是在装模作样地穿衣服。

[wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
with Betteris to help her .
和 - 到 帮助 她 .

贝特里斯会帮助她。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kliːn] [smɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [braʊn] ['dʌblət]
She put on a little clean smock and stockings , and the ruddy brown doublet
她 放 在 一个 小的 干净的 罩衫 和 长筒袜 , 和 这 红润 棕色的 双联体
[ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .
and breeches .
和 马裤 .

她穿上一件干净的小罩衫和长袜，以及那件红棕色的紧身衣和马裤。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [brʌʃt] ,
They had been neatly brushed ,
他们 有 到过 整齐地 刷过 ,

它们被刷得整整齐齐的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [tʃaɪld] .
so that they did not look so much like the clothes of a beggar child .
所以 那 他们 做过 不是 看 所以 很多 喜欢 这 衣服 的 一个 乞丐 孩子 .

这样一来，他们的衣服看起来就不那么像乞丐孩子的衣服了。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['wɔːrlaɪk] ['lɪt(ə)] ['leðər] ['dʒɜːrkɪn] ,
Last of all , she put on her warlike little leather jerkin ,
最后的 的 全部 , 她 放 在 她 好战 小的 皮革 短上衣 ,

最后，她穿上了那件颇具战斗气息的小皮背心。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self][ə; eɪ] [læd] [ə'gen] .
and then she felt herself a lad again .
和 然后 她 毛毡 她自己 一个 小伙子 再次 .

然后她觉得自己又变回了小伙子。

[kwɔɪt] ['gæləntli] , - [left][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] - [saɪd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs]
Quite gallantly , Merrylips left the chamber at Betteris's side , but on the staircase
相当 英勇地 , - 左边 这 房间 在 - 边 , 但 在 这 楼梯
[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] .
she paused .
她 暂停 .

梅里利普斯英勇地跟在贝特里斯身边离开了房间，但在楼梯上她停了下来。

" [wer] [ɪz] ['ruːpərt] ?
" **Where is Rupert ?**
" 在哪里 是 鲁珀特 ?

鲁珀特在哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [fɔːr; fər] - [twʌz] ['ruːpərt] [brɔːt] [juː 'es] ['hɪðər] .
" **For ' twas Rupert brought us hither .**
" 为了 - 那是 鲁珀特 带来 我们 这里 .

“是鲁珀特把我们带到这里来的。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wʌn] [ju: 'es] [fu:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [breɪv] [wen][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
He found the way , and won us food , and was brave when the soldiers
他 成立 这 方式 , 和 韩元 我们 食物 , 和 曾是 勇敢的 什么时候 这 士兵
[dɪd] [əˈfraɪt] [ju: 'es] .
did affright us .
做过 恐惧 我们 :

他找到了出路, 为我们赢得了食物, 当士兵们吓唬我们时, 他表现得非常勇敢。

[ˈfɔrli] , [maɪ][lɔ:rd] , [jɔr; jər] [ˈfa:ðər] , [ɪz] [mɔ:r] [i:ˈgər] [tu:; tə] [si:] [ˈru:pərt][ðæn; ðən][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][em 'i:]
Surely , my lord , your father , is more eager to see Rupert than to look on me
一定 , 我的 主 , 你的 父亲 , 是 更多的 渴望的 到 看 鲁珀特 比 到 看 在 我
:
:
:
当然, 我的老爷, 也就是您的父亲, 更想见到鲁珀特而不是见到我。

" [æt; ət][fɜ:rst] - [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [neɪ] ,
" **At first Betteris seemed likely to laugh and say nay ,**
" 在 第一的 - 似乎 可能 到 笑 和 说 不 ,
“起初, 贝特里斯似乎很可能会笑着说,

[bʌt; bət] [wen] [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] - - [ˈɜ:rni:st] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [fi:; fi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
but when she looked at Merrylips ' earnest little face , she changed her mind .
但 什么时候 她 看起来 在 - - 认真 小的 脸 , 她 已更改 她 头脑 .
但当她看到梅里普斯那张认真的小脸时, 她改变了主意。

" [aɪ 'ti:] [jæl; jəl][bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , " [fi:; fi] [sed] , [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" **It shall be as thou wilt , " she said , and bent and kissed her .**
" 它 将 是 作为 你 枯萎 , " 她 说 , 和 弯曲 和 亲吻 她 .
“一切都将如你所愿,”她说着, 俯身吻了她。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [fetʃt] [ˈru:pərt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
So they waited in the hall , while a servant fetched Rupert from the kitchen .
所以 他们 等待 在 这 大厅 , 尽管 一个 仆人 已获取 鲁珀特 从 这 厨房 .
于是, 他们就在大厅里等候, 同时一个仆人从厨房把鲁珀特叫了过来。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd]
He came almost at once , and he was clean and brushed and
他 来了 几乎 在 一次 , 和 他 曾是 干净的 和 刷过 和
[hæd; həd] [nu:] [ju:z] ,
had new shoes ,
有 新的 鞋 ,
他几乎立刻就来了, 他衣着整洁, 梳洗干净, 还穿着新鞋。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsʌləŋ] [ðæn; ðən] - [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
but he was shyer and more sullen than Merrylips remembered him .
但 他 曾是 害羞的 和 更多的 忧郁 比 - 记得 他 .
但他比梅里利普斯记忆中的他更害羞、更阴郁。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] .
He did not even offer to take her hand .
他 做过 不是 甚至 提供 到 拿 她 手 .
他甚至连牵她的手都没有。

- [led][ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
Betteris led them to an open door .
- 引领 他们 到 一个 打开 门 .
贝特里斯带领他们走向了一扇敞开的大门。

[brɪˈɑ:nd] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [ka:vð] [wʊd] .
Beyond it stood a screen of carved wood .
超过 它 站立 一个 屏幕 的 雕刻 木头 .
其后是一道雕花木屏风。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['siθəθ] ['jɑːndər] [æt; ət] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **My father sitteth yonder at dinner , " she said .**
" 我的 父亲 西特斯 远处 在 晚餐 , " 她 说 .

“我父亲正在那边吃饭,”她说。

" [kʌm] [ðɑɪ] [weɪz] [ɪn] , - , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [soʊl] .
" **Come thy ways in , Merrylips , and fear not , for he is a kind soul .**
" 来 你的 方式 在 , - , 和 害怕 不是 , 为了 他 是 一个 种类 灵魂 .

“进来吧, 梅里普斯, 不要害怕, 因为他是个善良的人。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfrənt] [toʊn] , [tuː; tə]['ruːpərt] : —
" **And then she added , in a little different tone , to Rupert : —**
" 和 然后 她 额外 , 在 一个 小的 不同的 语气 , 到 鲁珀特 : —

然后她用略微不同的语气对鲁珀特补充道: ——

" [kʌm] [juː; jə] , [tuː] , [bɔɪ] !
" **Come you , too , boy !**
" 来 你 , 也 , 男生 !

“你也来, 小子! ”

" ['ruːpərt] [hʌŋ] [bæk] .
" **Rupert hung back .**
" 鲁珀特 悬挂 后退 .

鲁珀特退到了后面。

" [maɪ][bɔːrd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **My lord doth not wish to see me , " he muttered .**
" 我的 主 确实 不是 希望 到 看 我 , " 他 低声说道 .

“我的主人不想见我,”他喃喃自语道。

" [let] [em 'iː][biː; bi] [ɡɔːn] [wens] [aɪ] [keɪm] . "
" **Let me be gone whence I came . "**
" 让 我 是 已消失 何处 我 来了 . "

“让我回到我来的地方吧。”

" [waɪ] , [ɡoʊ] , [æn; ən] [ðəʊ] [wɪlt] , ['sɪrə] , " [sed] - , ['laɪtli] .
" **Why , go , an thou wilt , sirrah , " said Betteris , lightly .**
" 为什么 , 去 , 一个 你 枯萎 , 西拉 , " 说 - , 轻轻 .

“走吧, 如果你愿意的话, 先生,”贝特里斯轻快地说。

[bʌt; bət] - [kɔːt] ['ruːpərts] [hænd] .
But Merrylips caught Rupert's hand .
但 - 捕捉 鲁珀特的 手 .

但梅里利普斯抓住了鲁珀特的手。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不, 不!

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" ['ruːpərt] , - [tɪz][æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [taɪm] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][dʌθ; dəθ] [seɪ] [maɪ][bɔːrd][ɪz][kaɪnd] .
" **Rupert , ' tis as well now as any time , since she doth say my lord is kind .**
" 鲁珀特 , - 的 作为 出色地 现在 作为 任何 时间 , 自从 她 确实 说 我的 主 是 种类 .

“鲁珀特, 现在正是时候, 因为她说我的主人很仁慈。”

[oʊ] , ['ruːpərt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ðəʊ] [ɑːrt] ,
Oh , Rupert , come with me , and we will tell him who thou art ,
哦 , 鲁珀特 , 来 和 我 , 和 我们 将要 告诉 他 WHO 你 艺术 ,

哦, 鲁珀特, 跟我来, 我们要告诉他你是谁。

[ænd; ənd][ˈhæpli][hiː; hi][wɪl][brɪliːv][juːˈes] . "

and haply he will believe us . "

和 或许 他 将要 相信 我们 . "

或许他会相信我们。

" [dʌst][ðəʊ][der] ? " [sed][ˈruːpərt] , [ˈbreθləsli] .

" Dost thou dare ? " said Rupert , breathlessly .

" 多斯特 你 敢 ? " 说 鲁珀特 , 气喘吁吁 .

"你敢吗? "鲁珀特气喘吁吁地问道。

[ɪn] - [aɪz][hiː; hi][sɔː][ðæt][ɪnˈdiːd][ʃiː; ʃi][dɪd][der] .

In Merrylips ' eyes he saw that indeed she did dare .

在 - 眼睛 他 锯 那 的确 她 做过 敢 .

在梅里利普斯的眼中，他看到她确实有这个胆量。

[soʊ][hiː; hi][tuː] [ˈlɪftɪd][hɪz; ɪz][hed] , [ænd; ənd][ðeɪ][wɔːkt][ˈbreɪvli][ˈɪntuː][lɔːrd] - [ˈprez(ə)ns]

So he too lifted his head , and they walked bravely into Lord Caversham's presence

所以 他 也 抬起 他的 头 , 和 他们 步行 勇敢地 进入 主 - 在场

.
:
.

于是他也抬起头，他们勇敢地走向卡弗舍姆勋爵。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER XXXI

章 xxxi

第三十一章

[æt; ət][lɔːrd] - [ˈteɪbl]

AT LORD CAVERSHAM'S TABLE

在 主 - 桌子

在卡弗舍姆勋爵的餐桌旁

[æz; əz][suːn][æz; əz] - [hæd; həd][pæst][brɪˈɑːnd][ðə; ði][kaːvd][skriːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɑːri]

As soon as Merrylips had passed beyond the carved screen , she was sorry

作为 很快 作为 - 有 通过了 超过 这 雕刻 屏幕 , 她 曾是 对不起

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ræʃ][ˈprəːmɪs] .

for her rash promise .

为了 她 皮疹 承诺 .

梅里普斯一穿过雕花屏风，就后悔自己轻率的承诺了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɪʃ][tuː; tə][tel][ˈruːpərts][ˈstɔːri] , [ðen][ænd; ənd][ðer; ðər] .

She did not wish to tell Rupert's story , then and there .

她 做过 不是 希望 到 告诉 鲁珀特的 故事 , 然后 和 那里 .

她当时并不想讲述鲁珀特的故事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][greɪt][ˈvɔːltɪd][ruːm] , [wer][ˈsɜːrvɪŋ] - [men][muːvd][ˈsɔːftli]

For she found herself in a great vaulted room , where serving - men moved softly

为了 她 成立 她自己 在 一个 伟大的 拱形 房间 , 在哪里 服务 - 男人 已搬 轻轻

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to and fro ,

到 和 弗 ,

她发现自己身处一个巨大的拱形房间里，仆人们轻手轻脚地来回走动。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][lɔːn][ˈteɪbl] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] ,

and at a long table , in the middle of the room ,

和 在 一个 长的 桌子 , 在 这 中间 的 这 房间 ,

在房间中央的一张长桌旁，

[wʌz; wəz][ˈsiːtɪd][wʌt][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][greɪt][ˈkʌmpəni] .

was seated what seemed to her a great company .

曾是 坐着 什么 似乎 到 她 一个 伟大的 公司 .

她当时和一群在她看来很棒的人坐在一起。

[ˈleɪdɪ] [ˈkævərʃəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈælɪsən] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈfaʊəl] ,
Lady Caversham was there , and Allison , and Dick Fowell ,
女士 卡弗舍姆 曾是 那里 , 和 艾莉森 , 和 迪克·福威尔 ,
卡弗舍姆夫人、艾莉森和迪克·福威尔都在场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ][laɪk][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd]
and a young man so like him that he must be a brother , and
和 一个 年轻的 男人 所以 喜欢 他 那 他 必须 是 一个 兄弟 , 和
[ˈmʌn] ,
Munn ,
蒙恩 ,

还有一个年轻人，长得和他如此相像，简直就像他的兄弟一样，还有蒙恩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪnz] [dres] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː]
and a gentleman in a chaplain's dress , and two other gentlemen , who
和 一个 绅士 在 一个 随军牧师 裙子 , 和 二 其他 先生们 , WHO
[siːmd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑːfəsərz] .
seemed rebel officers .
似乎 反叛 警官 .

还有一位身穿牧师服的绅士，以及另外两位看起来像是叛军军官的绅士。

[bʌt; bət] [ðoʊ] - [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
But though Merrylips was startled by the sight of all these people ,
但 尽管 - 曾是 惊慌 经过 这 视线 的 全部 这些 人们 ,
虽然梅里利普斯被眼前的人群吓了一跳，

[ʃiː; ji][fərˈɡɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] , [wen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
she forgot them in a second , when she looked at the head of the table ,
她 忘了 他们 在 一个 第二 , 什么时候 她 看起来 在 这 头 的 这 桌子 ,
当她看向餐桌主位时，她瞬间就把他们忘得一干二净了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][sæt][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃiː; ji] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːrd] [ˈkævərʃəm] .
for there sat the man who she knew must be Lord Caversham .
为了 那里 卫星 这 男人 WHO 她 知道 必须 是 主 卡弗舍姆 .
因为坐在那里的正是她认定的卡弗舍姆勋爵。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ðə; ði] [ˈraʊndhed] [ˈɡʌvnərənə] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][læŋk]
His Lordship , the Roundhead governor of Ryeborough , was not at all the lank
他的 领主 , 这 圆头党 州长 的 - , 曾是 不是 在 全部 这 空白
,
,
,
这位阁下，这位来自圆颅党的赖伯勒总督，身材一点也不瘦削。

[kloʊz] - [krɑːpt] [tʃɜːrl] [ðæt] - - [frendz] [æt; ət] - [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]
close - cropped churl that Merrylips ' friends at Monksfield would have made her
关闭 - 裁剪 吝啬鬼 那 - - 朋友们 在 - 会 有 制成 她
[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .

梅里利普斯在蒙克斯菲尔德的朋友们会让她相信的那种粗鲁无礼的短发女子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrli] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] , [wɪt]
He was a burly , broad - shouldered gentleman , with iron - gray hair , which
他 曾是 一个 魁梧的 , 广阔 - 肩部 绅士 , 和 铁 - 灰色的 头发 , 哪个
[hiː; hi] [wɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkævəˈlɪr] ,
he wore as long as any Cavalier ,
他 穿着 作为 长的 作为 任何 骑士 ,
他身材魁梧，肩膀宽阔，留着一头铁灰色长发，和任何一位骑士一样长。

[ænd; ənd][ˈwɔːrlaɪk] [məˈstæʃiəʊz] .
and warlike mustachios .
和 好战 胡子 .

还有那副好战的胡子。

[hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmɜːi] - [ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] .
His doublet was of murry - colored velvet , and his linen of the finest .
他的 双联体 曾是 的 默里 - 有色 天鹅绒 , 和 他的 亚麻布 的 这 最好的 .

他的紧身衣是灰褐色天鹅绒的，衬衫是上等的亚麻布。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ləkt] [laɪk] [ˈeni] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l]
Indeed , he looked like any great English gentleman , as he sat at his ample
的确 , 他 看起来 喜欢 任何 伟大的 英语 绅士 , 作为 他 卫星 在 他的 充足
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

的确，他坐在宽敞的餐桌旁，看起来就像任何一位高贵的英国绅士。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
with his family and his friends about him .
和 他的 家庭 和 他的 朋友们 关于 他 .

他的家人和朋友都陪伴在他身边。

[waɪl] - [ˈnoʊtɪd][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɛrd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [maɪt] [ɪnˈdiːd]
While Merrylips noted all this and dared to hope that his Lordship might indeed
尽管 - 著名的 全部 这 和 敢于 到 希望 那 他的 领主 可能 的确
[pruːv] [kaɪnd] ,
prove kind ,
证明 种类 ,

梅里利普斯注意到了这一切，并大胆地希望这位勋爵大人真的会仁慈一些。

- [ˈspʊk] [əˈlaʊd] : —
Betteris spoke aloud : —
- 辐 大声 : —

贝特里斯大声说道：——

" [ɑːnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [maɪt] [æt; ət][jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
" An't like you , sir , here is a young gentleman who is much at your service .
" 蚂蚁 喜欢 你 , 先生 , 这里 是 一个 年轻的 绅士 WHO 是 很多 在 你的 服务 .
“先生，和您不一样，这位年轻先生非常乐意为您效劳。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][ʌv; əv] , - [nuː] .
" It was she that was spoken of , Merrylips knew .
" 它 曾是 她 那 曾是 说 的 , - 知道 .

“梅里普斯知道，人们谈论的就是她。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She saw that all were looking at her .
她 锯 那 全部 是 寻找 在 她 .

她发现所有人都看着她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpraːpər][tuː; tə] [ˈkɜːrtəsi] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðoʊz] [kloʊðz] ,
She did not think it proper to courtesy , while she wore those clothes ,
她 做过 不是 思考 它 恰当的 到 礼貌 , 尽管 她 穿着 那些 衣服 ,

她觉得穿着那身衣服，不宜行礼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] - .
so she stood up straight and saluted , as she had done at Monksfield .
所以 她 站立 向上 直的 和 敬礼 , 作为 她 有 完毕 在 - .

于是她站直身子，敬了个礼，就像她在蒙克斯菲尔德所做的那样。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [æt; ət] ['teɪbl] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['leɪdi] ['kævərʃəm] ['mɜːrmər] , " [dɪr] [hɑːrt]
" **She saw the men at table smile , and heard Lady Caversham murmur , " Dear heart**
" 她 锯 这 男人 在 桌子 微笑 , 和 听到 女士 卡弗舍姆 低语 , " 亲爱的 心
!
!
!

她看到桌边的男人们笑了，听到卡弗舍姆夫人低声说道：“亲爱的！

" [ʃiː ʃi] [sɔː] , [tuː] ,
" **She saw , too ,**
" 她 锯 , 也 ,

她也看到了，

[ðæt] ['mʌn] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː ʃi] [bɔːr]
that Munn was watching her with a warning look to make sure that she bore
那 蒙恩 曾是 观看 她 和 一个 警告 看 到 制作 当然 那 她 钻孔
[hɜːr'self][æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
herself as became a little sister of his .
她自己 作为 成为 一个 小的 姐姐 的 他的 。

蒙恩用警告的眼神看着她，确保她表现得像他的小妹妹一样。

[soʊ][ʃiː ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː bi] ['niːðər] [tuː] [boʊld][nɔːr] [tuː] ['tɪmɪd] ,
So she remembered to be neither too bold nor too timid ,
所以 她 记得 到 是 两者都不 也 大胆的 也不 也 胆小 ,

所以她记住既不能太大胆，也不能太胆怯。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə] [lɔːrd] ['kævərʃəm] , [wen] [hiː hi] [kɔːld] [hɜːr; hær] ,
but like a little gentleman went to Lord Caversham , when he called her ,
但 喜欢 一个 小的 绅士 去 到 主 卡弗舍姆 , 什么时候 他 称为 她 ,

但当卡弗舍姆勋爵召唤她时，她却像个小绅士一样去了。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [drɔː] [hɜːr; hær][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and let him draw her to his side .
和 让 他 画 她 到 他的 边 。

让他把她拉到自己身边。

" [ɪn'diːd] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][lɪt(ə)l][wʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['raʊndhed] [lɔːrd] .
" **Indeed thou art a little one ! " said the Roundhead lord .**
" 的确 你 艺术 一个 小的 一 ！ " 说 这 圆头党 主 。

“你真是个小家伙啊！”圆颅党领主说道。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [wɔːkt] [ðæt] ['wɪri] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - ['ʌntə'ʌntu] [ðɪs] [taʊn] ? "
" **And thou hast walked that weary distance from Monksfield unto this town ? "**
" 和 你 哈斯特 步行 那 厌倦 距离 从 - 到 这 镇 ？ "

“你竟然从蒙克斯菲尔德一路跋涉到这座小镇？”

" [eɪ] , [maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" **Ay , my lord , " she said .**
" 哎 , 我的 主 , " 她 说 。

“是的，大人，”她说。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
She was a little startled to find that all sat silent and listened to her .
她 曾是 一个 小的 惊慌 到 寻找 那 全部 卫星 沉默的 和 听着 到 她 。

她有些惊讶地发现，所有人都静静地坐着听她说话。

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , " [ʃiː ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , " - [twʌz] ['ruːpərt] [plænd] [ɔːl][fɔːr; fər][juː 'es]
" **But indeed , " she hastened to add , " ' twas Rupert planned all for us**
" 但 的确 , " 她 加快 到 添加 , " - 那是 鲁珀特 计划 全部 为了 我们
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

“但事实上，”她赶紧补充道，“这一切都是鲁珀特为我们俩安排的。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [raɪt] [breɪv] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʼʌntəʼʌntu][em ʼi:] . "

and was right brave , and kind unto me . "

和 曾是 正确的 勇敢的 , 和 种类 到 我 . "

他非常勇敢，而且对我很好。

" [soʊ] ! - [twʌz] [ʼru:pərt] , [eɪ] ?

" So ! ' Twas Rupert , eh ?

" 所以 ! - 那是 鲁珀特 , 嗯 ?

“原来是鲁伯特啊？”

" [hɪz; ɪz] [ʼlɔ:rdʃɪp] [smaɪld] [əʼpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .

" His Lordship smiled upon her .

" 他的 领主 微笑 之上 她 .

“大人对她露出了微笑。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ʼru:pərt] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ʼti:] .

" And this is Rupert , I take it .

" 和 这 是 鲁珀特 , 我 拿 它 .

“我猜这就是鲁伯特吧。”

[kʌm] [hɪr] , [læd] !

Come here , lad !

来 这里 , 小伙子 !

过来，小伙子！

" [ʼru:pərt] [keɪm] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ʼbɪdn] , [bʌt; bət][hi; hi] [keɪm] [ʌnʼwɪlɪŋli] .

" Rupert came as he was bidden , but he came unwillingly .

" 鲁珀特 来了 作为 他 曾是 拜登 , 但 他 来了 不情愿地 .

“鲁珀特是按要求来的，但他并不情愿。”

[hi; hi] [ʼhɔ:ltɪd] [æt; ət] - - [ʼelboʊ] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,

He halted at Merrylips ' elbow , and kept his eyes cast down ,

他 停止 在 - - 弯头 , 和 保留 他的 眼睛 投掷 向下 ,

他停在梅里利普斯的胳膊肘处，低着头。

[waɪl] [hi; hi] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rn] [ʼdʌblət] .

while he plucked at the hem of his worn doublet .

尽管 他 拨弦 在 这 她们的 的 他的 磨损 双联体 .

他一边说着，一边扯着他那件破旧紧身衣的下摆。

- [nu:] [ðæt] [hi; hi] [ʼwertɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʼmʌn] [ʼlʊkɪŋ]

Merrylips knew that he waited for her to speak , and with Munn looking

- 知道 那 他 等待 为了 她 到 说话 , 和 和 蒙恩 寻找

[ɑ:n] ,

on ,

在 ,

梅里利普斯知道他在等她开口，而蒙恩则在一旁看着。

[ʃi; ʃi] [ʼwʌndɜ:d] [ɪf] [ʃi; ʃi] [dɜrd] .

she wondered if she dared .

她 想知道 如果 她 敢于 .

她犹豫着自己是否敢这么做。

" [jʊə(r)] [jɔ:r'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , " [sed] [lɔ:rd] [ʼkævərʃəm] , [ɪn][ə; eɪ][ʼkaɪndli] , [ʼkerləs]

" You're yourself but a young one , " said Lord Caversham , in a kindly , careless

" 你是 你自己 但 一个 年轻的 一 , " 说 主 卡弗舍姆 , 在 一个 亲切地 , 粗心

[vɔɪs] .

voice .

嗓音 .

“你不过是个年轻人罢了，”卡弗舍姆勋爵用一种和蔼而漫不经心的语气说道。

" [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] [ɪn] [ðə; ði] - ['gæɪsn] , [ðeɪ] [tel] [em 'iː] .
" **A son to one of the troopers in the Monksfield garrison , they tell me .**
" 一个 儿子 到 一 的 这 骑警 在 这 驻军 , 他们 告诉 我 :
“他们告诉我，他是蒙克斯菲尔德驻军中一名骑兵的儿子。”

" ['ruːpərt] [lʊkt] [ʌp] .
" **Rupert looked up .**
" 鲁珀特 看起来 向上 :
鲁珀特抬起头。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , my lord , " he said .**
" 不 , 我的 主 , " 他 说 :
“不，大人，”他说。
[ðen] [hiː; hi] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æskt] [help] [ʌv; əv] - .
Then he dared say no more , but with his eyes asked help of Merrylips .
然后 他 敢于 说 不 更多的 , 但 和 他的 眼睛 问 帮助 的 - .
然后他不敢再说下去了，而是用眼神向梅里普斯寻求帮助。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [gerv] [aɪ 'tiː] .
And she gave it .
和 她 给予 它 :
她给了。

[iːv(ə)n] [ɪf] ['twenti] ['mʌnz] [hæd; həd] [sæt] [ðer; ðər] ,
Even if twenty Munns had sat there ,
甚至 如果 二十 芒斯 有 卫星 那里 ,
即使有二十个芒恩坐在那里，

[fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [help] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [lʊk] .
she would have given help in answer to such a look .
她 会 有 给定 帮助 在 回答 到 这样的 一个 看 :
看到这样的眼神，她一定会伸出援手。

" [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔːrd] , " [fiː; ji] [spʊk] [aʊt] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ruːpərts] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] ,
" **Please you , my lord , " she spoke out bravely , and took Rupert's hand in hers ,**
" 请 你 , 我的 主 , " 她 辐 出去 勇敢地 , 和 采取 鲁珀特的 手 在 她的 ,
“请您开恩，大人，”她勇敢地开口说道，并握住了鲁珀特的手。

" [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['kɑːmən] ['truːpɜːz] [læd] .
" **he is no common trooper's lad .**
" 他 是 不 常见的 骑警的 小伙子 :
他可不是普通士兵的儿子。

[hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] ['rɑːbərt] ['luːkəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]
His true name is called Robert Lucas , and he is son to an English gentleman
他的 真的 姓名 是 称为 罗伯特 卢卡斯 , 和 他 是 儿子 到 一个 英语 绅士
,
:
,
他的真名叫罗伯特·卢卡斯，是一位英国绅士的儿子。

[wʌn] ['kæptɪn] ['edwərd] ['luːkəs] [ðæt] [daɪd] [bɔːŋ] [sɪns] [ɪn] [kæmp] [ɪn] [haɪ] ['dʒɜːrməni] .
one Captain Edward Lucas that died long since in camp in High Germany .
一 队长 爱德华 卢卡斯 那 死亡 长的 自从 在 营 在 高的 德国 :
一位名叫爱德华·卢卡斯的上尉，很久以前就死在了德国上部的集中营里。

" [fiː; ji] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðen] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] , [ænd; ənd] [fiː; ji] [hɜːrd] ['mʌn] [kraɪ] ['ʃɑːrpli] : —
" **She had to stop then to draw breath , and she heard Munn cry sharply : —**
" 她 有 到 停止 然后 到 画 气息 , 和 她 听到 蒙恩 哭 尖锐地 : —
她不得不停下来喘口气，这时她听到蒙恩发出了一声尖锐的哭喊：——

" Merrylips !
" - !

“Merrylips!

[gʊd] [feiθ] , [wer] [gɑ:t][ju:,jʊ] [ðæt] [kræk] - [breɪnd] ['stɔ:ri] ?
Good faith , where got you that crack - brained story ?
好的 信仰 , 在哪里 得到 你 那 裂缝 - 脑子 故事 ?

老实说, 你从哪儿听来的这种荒诞故事?

" [ðen] ['mʌn] ['ædɪd] , [mɔ:r] ['kɑ:mli] : —
" Then Munn added , more calmly : —
" 然后 蒙恩 额外 , 更多的 平静地 : —

然后, 芒恩语气平静地补充道: ——

" [br'i:lv] [em 'i:], [maɪ][ɔ:rd] ['kævərʃəm] ,
" Believe me , my lord Caversham ,
" 相信 我 , 我的 主 卡弗舍姆 ,

“请相信我, 卡弗舍姆大人,

[ðæt] [bɔɪ] ['jɑ:ndər][ɪz][ə;eɪ][sʌn][ɔ:r] ['nefju:] [ɔ:r][ðə;ðɪ] [laɪk][tu:;tə][wʌn][ʌv;əv][maɪn] [oʊn] ['tru:pəz] ,
that boy yonder is a son or nephew or the like to one of mine own troopers ,
那 男生 远处 是 一个 儿子 或者 侄子 或者 这 喜欢 到 一 的 矿 自己的 骑警 ,

那边那个男孩是我手下某个士兵的儿子或侄子之类的亲属。

[ə;eɪ]['sæksn] ['feləʊ] [neɪmd] ['hɪŋkəl] , [ænd;ənd] [noʊn] [æz;əz] [sʌtʃ] [tu:;tə][ɔ:l][ðə;ðɪ] -
a Saxon fellow named Hinkel , and known as such to all the Monksfield
一个 撒克逊 同伴 命名 欣克尔 , 和 已知 作为 这样的 到 全部 这 -
[ˈgærɪsn] . "
garrison . "
驻军 . "

一个名叫欣克尔的撒克逊人, 蒙克斯菲尔德驻军所有人都知道他叫这个名字。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðəʊ] [ɑ:rt] [mɪ'steɪkən] , ['mʌn] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] - .
" Oh , but indeed thou art mistaken , Munn , " pleaded Merrylips :
" 哦 , 但 的确 你 艺术 错误 , 蒙恩 , " 恳求 - .

“哦, 但你确实错了, 蒙恩,”梅里利普斯恳求道。

[ʃi:;ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['feɪkɪŋ] .
She could not keep her voice from shaking .
她 可以 不是 保持 她 嗓音 从 摇晃 .

她的声音忍不住颤抖。

[fɔ:r; fær][ɔ:l] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ]['kaɪndli][ɑ:n][hɜ:r; hær][hæd; həd] [naʊ] [ɡroʊn]
For all those faces that had looked so kindly on her had now grown
为了 全部 那些 面孔 那 有 看起来 所以 亲切地 在 她 有 现在 生长
[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'peɪj(ə)nt] ,
doubtful and impatient ,
疑 和 不耐烦 ,

所有那些曾经对她投来友善目光的人们, 现在都变得怀疑和不耐烦了。

[ænd; ənd][ʃi:;ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] .
and she was half afraid .
和 她 曾是 一半 害怕的 .

她有点害怕。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:;ʃɪ] [went] [ɑ:n] : —
But still she went on : —
但 仍然 她 去 在 : —

但她还是继续说道: ——

" [ˈru:pərt][ɪz][ˈtru:li] [sʌŋ][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈlu:kəs][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈleɪdi] [vəˈhi:ə] [ðæt][wʌz; wəz][maɪ]
" **Rupert is truly son to Captain Lucas and to Lady Venetia that was my**
" 鲁珀特 是 真的 儿子 到 队长 卢卡斯 和 到 女士 威尼斯 那 曾是 我的
[ˈgɑ:d,mʌðəz] [ˈsɪstə] ,
godmother's sister ,
教母的 姐姐 ,

“鲁珀特的确是卢卡斯船长和维尼蒂亚夫人的儿子，维尼蒂亚夫人是我教母的妹妹。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] — "
and he hath a ring — "
和 他 有 一个 戒指 — "

他戴着一枚戒指——

" [soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] , [bɔɪ] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər][jʊr; jər] [ˈperənts] - [neɪmz] ?
" **So you say , boy , those were your parents ' names ?**
" 所以 你 说 , 男生 , 那些 是 你的 父母 - 姓名 ?

“所以你说，孩子，那些是你父母的名字？”

" [ɔ:rd] [ˈkævərʃəm] [æskt] [ˈstɜ:rnli] .
" **Lord Caversham asked sternly** .
" 主 卡弗舍姆 问 严厉地 .

“卡弗舍姆勋爵严厉地问道。”

[ˈru:pərt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [rˈhʌf] .
Rupert now was facing him steadily enough .
鲁珀特 现在 曾是 面向 他 稳步 足够的 .

鲁珀特现在正稳稳地面对着他。

" [maɪ][ɔ:rd] — " [hi:; hi][brɪˈgæn] .
" **My lord — " he began** .
" 我的 主 — " 他 开始 .

“我的大人——”他开口道。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Then for a moment he hesitated .
然后 为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 .

然后他犹豫了一下。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ðæt] - [hæd; həd] [sed]
Indeed he would have been glad to claim the kindred that Merrylips had said
的确 他 会 有 到过 高兴的 到 宣称 这 亲属 那 - 有 说

[wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [hɪz; ɪz] !
was surely his !
曾是 一定 他的 !

他当然很乐意认领梅里利普斯所说的肯定是他的亲属！

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [ˈbreɪvli] .
But he had to speak the truth , and he did it bravely .
但 他 有 到 说话 这 真相 , 和 他 做过 它 勇敢地 .

但他必须说出真相，而且他勇敢地做到了。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [nɔ:r][maɪ] [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know not the name of my father nor my mother , " he said** .
" 我 知道 不是 这 姓名 的 我的 父亲 也不 我的 母亲 , " 他 说 .

“我不知道我父亲的名字，也不知道我母亲的名字，”他说。

" [bʌt; bət][maɪ] [nɜ:rs] [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈlu:kəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ,
" **But my nurse said my father's name was Lucas , and he was a captain** ,
" 但 我的 护士 说 我的 父亲的 姓名 曾是 卢卡斯 , 和 他 曾是 一个 队长 ,

“但我的护士说我父亲名叫卢卡斯，他是一名上尉，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — - [nu:] [ðə; ði][rest][ænd; ənd][tuəld][aɪ 'ti:]['ʌntə'ʌntu][em 'i:] . "
 and the rest — Merrylips knew the rest and told it unto me . "
 和 这 休息 — - 知道 这 休息 和 讲述 它 到 我 . "

至于剩下的事——梅里普斯知道，并告诉了我。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [rer] !
 " **Why , this is rare !**
 " 为什么 , 这 是 稀有的 !
 " "哇，这可真少见！ "

" [kraɪd] [dɪk] ['faʊəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['æŋgri:ʒ]['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['mʌŋ] [hɪm'self] .
 " **cried Dick Fowell , and he seemed angrier even than Munn himself .**
 " 哭 迪克 福威尔 , 和 他 似乎 更愤怒 甚至 比 蒙恩 他自己 .
 " "迪克·福威尔喊道，他似乎比芒恩本人还要愤怒。 "

" [hɪəz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['trɪkstər] [fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][læd] !
 " **Here's a complete trickster for so young a lad !**
 " 这里是 一个 完全的 骗子 为了 所以 年轻的 一个 小伙子 !
 " "这小伙子年纪轻轻，却是个十足的骗子！ "

[soʊ] , [ju:; jʊ] , ['sirə] , [ju:v] [dreɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)][gɜ:rl][draɪ] ,
 So , you , sirrah , you've drained that little girl dry ,
 所以 , 你 , 西拉 , 你已经 排水 那 小的 女孩 干燥 ,
 所以，你这混蛋，你把那小女孩榨干了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['præt(ə)][hæv; həv] [pætʃt] [ʌp] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [greɪt] [kɪn][wɪð; wɪθ]
 and from her prattle have patched up this story of your great kin with
 和 从 她 喋喋不休 有 已修补 向上 这 故事 的 你的 伟大的 亲属 和
 [wɪtʃ] [tu:; tə]['kʌz(ə)n][ju: 'es] .
 which to cozen us .
 哪个 到 可赞 我们 .

然后，她胡言乱语地编造了你伟大祖先的故事来哄骗我们。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] [ðæt] ['ru:pərt][wɜ:r; wər][best] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
 " **The chaplain said that Rupert were best confess at once that he was telling**
 " 这 牧师 说 那 鲁珀特 是 最好的 承认 在 一次 那 他 曾是 讲述
 [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['stɔ:ri] .
 a false story .
 一个 错误的 故事 .

“牧师说，鲁珀特最好立刻承认他在编造谎言。”

[dɪk] - ['brʌðər] [swɔ:r] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪər] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
 Dick Fowell's brother swore that such a young liar deserved a whipping .
 迪克 - 兄弟 发誓 那 这样的 一个 年轻的 说谎者 应得的 一个 鞭打 .
 迪克·福威尔的兄弟发誓说，这样一个年轻的骗子应该挨鞭子。

['mʌŋ] ['venɜ:] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][laʊd] [æz; əz] ['eni] , ['vaʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ,
 Munn Venner , who was as loud as any , vowed that such a tale ,
 蒙恩 维纳 , WHO 曾是 作为 大声 作为 任何 , 发誓 那 这样的 一个 故事 ,
 穆恩·文纳的声音和其他人一样洪亮，他发誓要讲述这样一个故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:st] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['leɪdi] - , [wʌz; wəz] [tu:] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər] [brɪ'li:f] .
 of a lost child of Lady Venetia's , was too strange for belief .
 的 一个 丢失的 孩子 的 女士 - , 曾是 也 奇怪的 为了 信仰 .
 维尼蒂亚夫人的走失孩子，这事太离奇了，令人难以置信。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - [ænd; ənd]['ru:pərt] [held] [i:tʃ] ['ʌðər] [fæst][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]
 And all the time Merrylips and Rupert held each other fast by the hand and
 和 全部 这 时间 - 和 鲁珀特 握住 每个 其他 快速地经过 这 手 和
 ['wʌndɜ:d] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nekst] .
 wondered what they should say next .
 想知道 什么 他们 应该 说 下一个 .

梅里普斯和鲁珀特一直紧紧地牵着手，想着接下来该说什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs][ˈklæməɹ] , [ɒ:rd] [ˈkævərjəm] [hɪm'self] [spʊʊk] [aʊt] .
But in the midst of this clamor , Lord Caversham himself spoke out .
但在 这 中间 的 这 叫嚣 , 主 卡弗舍姆 他自己 辐 出去 .

但在这喧嚣之中, 卡弗舍姆勋爵本人却发表了讲话。

" [wen] [ju:; jʊ] [lædz] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊldəɹ] , " [sed] [hi:; hi] , — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'stres] ,
" When you lads are older , " said he , — and even in her distress ,
" 什么时候 你 小伙子们 是 老 , " 说 他 , — 和 甚至 在 她 痛苦 ,
“等你们这些孩子长大些,”他说——即使在她痛苦的时候,

- [ˈwʌndəɹd] [tu:; tə] [hɪɹ] [dɪk] [ˈfəʊəl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [ˈmʌn] [kɔ:ld] " [lædz] ,
Merrylips wondered to hear Dick Fowell and her brother Munn called " lads ,
- 想知道 到 听到 迪克 福威尔 和 她 兄弟 蒙恩 称为 " 小伙子们 ,
梅里利普斯听到迪克·福威尔和她的哥哥蒙恩被称为“小伙子们”时, 感到很疑惑。

" — " [ju:l] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈlaɪkliə] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
" — " you'll know that the stranger a story sound , the likelier it is to be the
" — " 你会 知道 那 这 陌生人 一个 故事 声音 , 这 更有可能 它 是 到 是 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

“——你会知道, 故事越离奇, 就越有可能是真的。

" [waɪl] [ɒ:rd] [ˈkævərjəm] [spʊʊk] ,
" While Lord Caversham spoke ,
" 尽管 主 卡弗舍姆 辐 ,

“卡弗舍姆勋爵讲话时,

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][əˈbaʊt] [ˈru:pəɹt][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][sɪt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
he put his arm about Rupert and drew him down to sit upon his knee .
他 放 他的 手臂 关于 鲁珀特 和 画 他 向下 到 坐 之上 他的 膝盖 .

他用胳膊搂住鲁珀特, 把他拉下来坐在自己的膝盖上。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈtri:tment] [ˈru:pəɹt] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [gru:] [red] ,
At this treatment Rupert stiffened and grew red ,
在 这 治疗 鲁珀特 僵硬 和 生长 红色的 ,

接受这种治疗后, 鲁珀特身体僵硬, 脸涨得通红。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhændəld] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
for he was not pleased at being handled like a little boy .
为了 他 曾是 不是 高兴 在 存在 处理 喜欢 一个 小的 男生 .

因为他不喜欢被像对待小男孩一样对待。

" [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ʒ:ɹt] [frʌm; frəm][jʊɹ; jəɹ] [ˈʊʊldəɹ] , " [maɪ][ɒ:rd] [beɪd] .
" Put back the shirt from your shoulder , " my lord bade .
" 放 后退 这 衬衫 从 你的 肩膀 , " 我的 主 巴德 .

“把衬衫从肩膀上取下来,”大人命令道。

[ðəɹ; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtoʊn] [ðæt] [meɪd] [ˈru:pəɹt] [əˈbeɪ] [ɪn] [heɪst] .
There was something in his tone that made Rupert obey in haste .
那里 曾是 某物 在 他的 语气 那 制成 鲁珀特 服从 在 匆忙 .

他的语气中有一种东西让鲁珀特迅速服从了命令。

[hi:; hi][pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʒ:ɹt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgəɹz] .
He put back his shirt , with shaking fingers .
他 放 后退 他的 衬衫 , 和 摇晃 手指 .

他颤抖着手指, 把衬衫重新穿好。

- [stʊd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɛrd] [tʃest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [mɑ:rk] [laɪk]
Merrylips stood near enough to see that on his bared chest was a red mark like
- 站立 靠近 足够的 到 看 那 在 他的 裸露 胸部 曾是 一个 红色的 标记 喜欢
[ə; eɪ] [freʃ] [kʌt] .
a fresh cut .
- 一个 新鲜的 切 -

梅里利普斯站得足够近，可以看到他裸露的胸膛上有一道像新鲜伤口一样的红色印记。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi; ʃi] [nu:] [ðæt] ['ru:pərt] [hæd; həd][nɑ:t] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [hɜ:rt] .
And yet she knew that Rupert had not recently been hurt .
- 和 然而 她 知道 那 鲁珀特 有 不是 最近 到过 伤害 -

但她知道鲁珀特最近并没有受过伤。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɛrd] [tʃest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [mɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌt] .
On his bared chest was a red mark like a fresh cut .
- 在 他的 裸露 胸部 曾是 一个 红色的 标记 喜欢 一个 新鲜的 切 -

他裸露的胸膛上有一道鲜红的印记，像是刚被割伤的伤口。

" [ɪ'nʌf] ! " [sed] [lɔ:rd] ['kævərʃəm] .
" **Enough !** " **said Lord Caversham** .
" 足够的 ! " 说 主 卡弗舍姆 .

“够了！”卡弗舍姆勋爵说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt]['kwaɪət] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [held] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs]
" **And you can sit quiet , my boy , for I've held you in my arms before this**
" 和 你 能 坐 安静的 , 我的 男生 , 为了 我已经 握住 你 在 我的 武器 前 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“孩子，你可以安静地坐着，因为在此之前，我曾把你抱在怀里。”

[maɪ]['gɑ:dsʌn] , [ˈrɑ:bərt] ['lu:kəs] .
my godson , Robert Lucas .
我的 教子 , 罗伯特 卢卡斯 .

我的教子，罗伯特·卢卡斯。

" [ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'tu:]
" **CHAPTER XXXII**
" 章 xxxii

第三十二章

[nu:z] [frʌm; frəm] ['lʌndən]
NEWS FROM LONDON
消息 从 伦敦

来自伦敦的新闻

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [went] [ðæt] [deɪ] [ʌn'teɪstəd] [frʌm; frəm] [lɔ:rd]
You may be sure that the rest of the dinner went that day untasted from Lord
- 你 可能 是 当然 那 这 休息 的 这 晚餐 去 那 天 未尝过的 从 主
- [ˈteɪbl] .
Caversham's table .
- 桌子 -

可以肯定的是，当天晚宴上剩下的菜肴，卡弗舍姆勋爵一口也没尝。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [sæt][æet; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [fər'gɑ:t][tuː; tə] [i:t] , [waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
For all who sat at the board forgot to eat , while they listened to the story ,
为了 全部 WHO 卫星 在 这 木板 忘了 到 吃 , 尽管 他们 听着 到 这 故事 ,
所有坐在董事会的人都忘了吃饭，只顾着听故事。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [ɪn'di:d] , [ðæt] [maɪ][lɔ:rd][tuɔld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] ['ru:pərts] [ʃəʊldəz] .
a strange one indeed , that my lord told , with his arm about Rupert's shoulders .
一个 奇怪的 一 的确 , 那 我的 主 讲述 , 和 他的 手臂 关于 鲁珀特的 肩膀 .

“真是个奇怪的人，”老爷一边说着，一边用胳膊搭着鲁珀特的肩膀。

" [θɜ:ˈrʌi:n] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] [kʌm] [ˈiːstərˌtaɪd] , " [sed] [maɪ][ˌɔ:rd] [ˈkævərʃəm] ,
" **Thirteen years ago come Eastertide** , " **said my lord Caversham** ,
" 十三 年 前 来 复活节 , " 说 我的 主 卡弗舍姆 ,
" 十三年前的复活节,"卡弗舍姆大人说道,

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈembəsi] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektər] [ˈpælətəɪn] , [hu:z] [ˈfɔ:tʃənz] [aɪ] [ˈfɑ:lʊəd]
" **I was sent upon an embassy by the Elector Palatine** , **whose fortunes I followed**
" 我 曾是 发送 之上 一个 大使馆 经过 这 选民 帕拉丁 , 谁 财富 我 随后
,
.
.
.
"我奉普法尔茨选帝侯之命出使，他的命运我一直追随。"

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈfə:də,nænd] .
" **unto the Emperor Ferdinand** .
到 这 皇帝 费迪南德 .
致斐迪南皇帝。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sɔ:r] [dɪˈstrest] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] .
" **The country all was sore distressed with war** .
这 国家 全部 曾是 疮 苦恼 和 战争 .
整个国家都饱受战争之苦。

[ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈpɑ:rtɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:tɪstənt] [ˈprɪnsəz] ,
" **Armies of both parties** , **of the Emperor and of the Protestant princes** ,
军队 的 两个都 各方 , 的 这 皇帝 和 的 这 新教 王子们 ,
[wɜ:r; wər] [ˌma:tʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] .
" **were marching to and fro** .
是 行军 到 和 弗 .
皇帝和新教诸侯的军队都在来回行进。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself] [stɛrd] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ˈeskɔ:rt] , [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [kɔ:ld] -
" **I was myself stayed** , **for want of fitting escort** , **at a town called Rodersheim** -
我 曾是 我 入住 , 为了 想 的 配件 护送 , 在 一个 镇 称为 -
,
.
.
,
由于找不到合适的护卫，我本人被留在了罗德斯海姆镇。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][bəuˈhi:miə] .
" **upon the borders of Bohemia** .
之上 这 边界 的 波西米亚 .
在波西米亚的边界上。

" [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz] [fɔ:t] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" **While I lay there** , **a battle was fought beneath the very walls of the town** ,
" 尽管 我 躺 那里 , 一个 战斗 曾是 战斗 下面 这 非常 墙壁 的 这 镇 ,
"我躺在那里的时候，一场战斗就在城墙下打响了。"

[werˈɪn] [ðə; ði] [ˈempɜ:z] [tru:ps] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , [bʌt; bət] [ˈsʌfərd] [ˈhevi] [ˌɔ:s] .
" **wherein the Emperor's troops got the upper hand** , **but suffered heavy loss** .
其中 这 皇帝的 军队 得到 这 上 手 , 但 遭受 重的 损失 .
皇帝的军队虽然取得了优势，但也遭受了重大损失。

[ðer; ðər] [ˈwu:ndɪd] [men][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] [ˈsɑ:ri] [stɛrt] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] , [wɪtʃ] [ˈspi:dəli]
" **Their wounded men were brought in sorry state into our town** , **which speedily**
他们的 受伤 男人 是 带来 在 对不起 状态 进入 我们的 镇 , 哪个 迅速地
[wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfləʊɪŋ] .
" **was filled to overflowing** .
曾是 已填 到 溢出 .
他们的伤员被悲惨地送进我们的城镇，城镇很快就挤满了人。

[ə; ei] ['pi:tiəs] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [pɔr] ['feləʊz] ['daɪn] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
A piteous sight it was to see those poor fellows dying , more than one ,
一个 可怜的 视线 它 曾是 到 看 那些 贫穷的 伙伴们 垂死 , 更多的 比 一 ,
看到那些可怜的人死去, 真是令人心痛, 而且不止一个。

[fɔ:r; fər] [mɪr] [læk] [ʌv; əv] ['tendəns] !
for mere lack of tendance !
为了 仅仅 缺少 的 倾向 !
仅仅是缺乏倾向!

" [naʊ] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [taʊn] ,
" **Now when night was falling on the groaning town ,**
" 现在 什么时候 夜晚 曾是 坠落 在 这 呻吟 镇 ,
“当夜幕降临在这座呻吟的城镇时,

[ðer; ðər] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] [ə; ei] [ru:d] ['kʌntri] [kɑ:rt] ,
there halted at my door a rude country cart ,
那里 停止 在 我的 门 一个 粗鲁的 国家 大车 ,
一辆简陋的乡村马车停在我家门口,

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; ei] [mæn] [hu:] [si:md] [nɪr] ['ʌntə'ʌntu] [deθ] , [ænd; ænd] [ə; ei] [fer] ['wʊmən] ,
in which lay a man who seemed near unto death , and a fair woman ,
在 哪个 躺 一个 男人 WHO 似乎 靠近 到 死亡 , 和 一个 公平的 女士 ,
里面躺着一个奄奄一息的男人和一个美丽的女人。

[hu:] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ænd] [wept] [æz; əz] [wʌn] [dɪ'strɔ:t] .
who held his head on her knees and wept as one distraught .
WHO 握住 他的 头 在 她 膝盖 和 哭泣 作为 一 心烦意乱 .
她将头埋在她的膝盖上, 悲痛欲绝地哭泣起来。

[ʃi; ji] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [və'niʃə] - ,
She made shift to tell me that she was born Venetia Fernefould ,
她 制成 转移 到 告诉我 那 她 曾是 出生 威尼斯 - ,
她支支吾吾地告诉我, 她出生时的名字是维尼蒂亚·费恩福尔德。

[dɔ:tər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃi; ji] [tendɪd] [wʌz; wəz]
daughter to his Grace of Barrisden , and that the man she tended was
女儿 到 他的 优雅 的 - , 和 那 这 男人 她 倾向于 曾是

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
她是巴里斯登庄园主的女儿, 而她服侍的男人正是她的丈夫。

[ˈedwərd] ['lu:kəs] , [ə; ei] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛmpəɜnz] ['sɜ:rvis] .
Edward Lucas , a captain in the Emperor's service .
爱德华 卢卡斯 , 一个 队长 在 这 皇帝的 服务 .
爱德华·卢卡斯, 皇帝麾下的一名上尉。

" [ʃi; ji] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌeks.pəˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [wʌz; wəz]
" **She had been with him on this expedition , and when the battle was**
" 她 有 到过 和 他 在 这 远征 , 和 什么时候 这 战斗 曾是

[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
“她曾与他一同参加这次远征, 战斗结束后,

[ʃi; ji] [hæd; həd] [sɔ:t] [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sleɪn] .
she had sought and found him amid the slain .
她 有 寻求 和 成立 他 之中 这 被杀 .
她在死者之中找到了他。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [fʊk][tuː; tə] [fet] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
She had given all that she had to some country folk to fetch him in that
她 有 给定 全部 那 她 有 到 一些 国家 民间 到 拿来 他 在 那
[pʊr] [kɑːrt][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [taʊn] .
poor cart unto the town .
贫穷的 大车 到 这 镇 .

她把自己所有的钱都给了乡下人，让他们用那辆破旧的马车把他接到城里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] , [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [ruːf] [tuː; tə]
But now that she had brought him thither , she could find neither roof to
但 现在 那 她 有 带来 他 那里 , 她 可以 寻找 两者都不 屋顶 到
[ˈfeltər] [hɪm; ɪm] ,
shelter him ,
庇护所 他 ,

但现在她把他带到那里后，却找不到任何可以让他遮风避雨的地方了。

[nɔːr] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz][hɜːrt] .
nor surgeon to dress his hurt .
也不 外科医生 到 裙子 他的 伤害 .

外科医生也无法为他包扎伤口。

[soʊ][ʃiː ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [em 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [preɪd] [em 'iː] ,
So she had sought me , as a fellow - countryman , and she prayed me ,
所以 她 有 寻求 我 , 作为 一个 同伴 - 同胞 , 和 她 祈祷 我 ,
[sɔːt] [preɪd] [em 'iː] [ə; eɪ] [feləʊ] - ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [preɪd] [em 'iː] ,
所以她像对待同胞一样来找我，并向我祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['ɪŋɡlɪ] [blʌd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sʌkər] .
in the name of our common English blood , to give her husband succor .
在 这 姓名 的 我们的 常见的 英语 血 , 到 给 她 丈夫 救助 .

以我们共同的英国血统的名义，去救助她的丈夫。

" [ðʌs] ['kæptɪn] ['luːkəs][ænd; ənd] ['leɪdi] [vəˈniʃə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [faʊnd] ['hɑːbəɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['kwɔːrtərz] .
" **Thus Captain Lucas and Lady Venetia , his wife , found harborage in my quarters .**
" 因此 队长 卢卡斯 和 女士 威尼斯 , 他的 妻子 , 成立 避难所 在 我的 四分之一 .
[ðʌs] ['kæptɪn] ['luːkəs][ænd; ənd] ['leɪdi] [vəˈniʃə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [faʊnd] ['hɑːbəɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['kwɔːrtərz] .
“于是，卢卡斯船长和他的妻子维尼蒂亚夫人就在我的房间里找到了栖身之所。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔːrd] [slæʃ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd]
He was sore wounded indeed , with a great sword slash in the breast and
他 曾是 疮 受伤 的确 , 和 一个 伟大的 剑 削减 在 这 胸部 和
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他确实受了重伤，胸口和肩膀都被剑砍了一道很深的口子。

[jet] [əˈɡenst] [ɔːl] [ekspek'teɪʃn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪˈkʌvəri] .
yet against all expectation he made a happy recovery .
然而 反对 全部 期待 他 制成 一个 快乐的 恢复 .

然而，出乎所有人意料的是，他康复了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θæŋks] ['pɑːrtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt] ['vɪɡər] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [pər'hæps] ,
This was thanks partly to his own great vigor , and more , perhaps ,
这 曾是 谢谢 部分 到 他的 自己的 伟大的 活力 , 和 更多的 , 也许 ,

这部分要归功于他自身旺盛的精力，但或许更重要的是，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [spent] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
to the loving care that his wife spent upon him .
到 这 爱 关心 那 他的 妻子 花费 之上 他 .

感谢妻子对他无微不至的关爱。

" [waɪl] [ˈluːkəs] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] , [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðer; ðər][ɪn][maɪ]
" **While Lucas lay upon his bed of sickness , his son was born , there in my**
" 尽管 卢卡斯 躺 之上 他的 床 的 疾病 , 他的 儿子 曾是 出生 , 那里 在 我的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

“卢卡斯卧病在床的时候，他的儿子就出生在我的房间里。”

[aɪ][maɪˈself] , [æz; əz] [ˈnɪrəst] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [pər] [ˈperənts] , [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈkrɪsənd] [ænd; ənd]
I myself , as nearest friend to the poor parents , had him christened and
我 我 , 作为 最近的 朋友 到 这 贫穷的 父母 , 有 他 受洗 和
[kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈrɑːbərt] ,
called him Robert ,
称为 他 罗伯特 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈspɑːnsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
作为这对贫困父母最亲近的朋友，我亲自为他施洗，并给他取名为罗伯特。

and stood sponsor for him . ' -
和 站立 赞助 为了 他 . ' -
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈspɑːnsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
并担任他的担保人。

[twʌz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] — [ðə; ði] [siːl]
Twas in those days I saw the red mark on his breast and shoulder — the seal
那是 在 那些 天 我 锯 这 红色的 标记 在 他的 胸部 和 肩膀 — 这 海豹
[ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][hæd; həd][set][əˈpɑːn][ðə; ði] [læd] ,
that his birth had set upon the lad ,
那 他的 出生 有 放 之上 这 小伙子 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈspɑːnsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
正是在那时，我看到了他胸前和肩膀上的红色印记——那是他出生时就留在他身上的印记。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [naʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈhæpɪnəs] .
as it seemeth now , for his later happiness .
作为 它 似乎 现在 , 为了 他的 之后 幸福 .
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈspɑːnsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
现在看来，这似乎是为了他日后的幸福。

" [naʊ] [wen] [maɪ][ˈɡɑːdsʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] , [ˈkæptɪn] [ˈluːkəs][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈklʌvəd] .
" **Now when my godson was a month old , Captain Lucas was well recovered .**
" 现在 什么时候 我的 教子 曾是 一个 月 老的 , 队长 卢卡斯 曾是 出色地 恢复 .
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈspɑːnsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
“当我的教子满月的时候，卢卡斯上尉已经完全康复了。”

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [maɪn][əˈpɑːn][maɪ]
He went his way with his wife and child , and I went mine upon my
他 去 他的 方式 和 他的 妻子 和 孩子 , 和 我 去 矿 之上 我的
[ˈembəsi] ,
embassy ,
大使馆 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈspɑːnsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
他带着妻子和孩子离开了，而我则踏上了出使之路。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈgen] [dɪd][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] .
and never again did I set eyes on any of the three until this hour .
和 绝不 再次 做过 我 放 眼睛 在 任何 的 这 三 直到 这 小时 .
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈspɑːnsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
直到此刻，我再也没有见过这三个人。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [mʌt] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈtwiːn] [juːˈes][ænd; ənd] [əˈfek](ə)n] , — [fɔːr; fər]
For though much kindness had been between us and affection , — for
为了 尽管 很多 仁慈 有 到过 之间 我们 和 感情 , — 为了
[ˈluːkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡælənt] [ˈfeloʊ] ,
Lucas was a gallant fellow ,
卢卡斯 曾是 一个 英勇 同伴 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈspɑːnsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
虽然我们之间有过许多善意和感情，——因为卢卡斯是个英勇的小伙子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][wɪn][ɔːl] ['hɑːrts] ,
and his wife was one to win all hearts ,
和 他的 妻子 曾是 一 到 赢 全部 心 ,
他的妻子则是一位人见人爱的佳人。

— [jet][soʊ][dɪ'stræktɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] ,
— **yet so distracted was the country that there was little sending of letters** ,
— 然而 所以 愣 曾是 这 国家 那 那里 曾是 小的 发送 的 信件 ,
然而，由于当时全国上下都心不在焉，很少有人写信。

[ɔːr][hoʊp] [ðæt] [frend] [maɪt] [hɪr] [frʌm; frəm] [frend] .
or hope that friend might hear from friend .
或者 希望 那 朋友 可能 听到 从 朋友 :
或者希望朋友能收到朋友的消息。

" - [twʌz] ['oʊnli] [θruː] ['raʊndəbaʊt] ['tʃænlz] [ðæt][aɪ] ['lɜːrniɪd] , [nɪr] [tuː] ['jɪrz] ['letər] ,
" ' **Tw as only through roundabout channels that I learned , near two years later** ,
" - 那是 仅有的 通过 迂回 频道 那 我 学习 , 靠近 二 年 之后 ,
“我差不多两年后才通过迂回的渠道了解到，

[ðæt] ['luːkəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
that Lucas and his sweet lady , who was ever at his side ,
那 卢卡斯 和 他的 甜的 女士 , WHO 曾是 曾经 在 他的 边 ,
卢卡斯和他温柔的女伴，她一直陪伴在他身边。

[hæd; həd] ['perɪft] [mʌnθs] [bɪfɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðer; ðər][kæmp] .
had perished months before of a fever that had swept their camp .
有 遇难 几个月 前 的 一个 发烧 那 有 扫荡 他们的 营 :
几个月前，他们死于席卷营地的一场热病。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And I made no doubt but that their little child had died with them .
和 我 制成 不 怀疑 但 那 他们的 小的 孩子 有 死亡 和 他们 :
我确信无疑，他们的幼子也和他們一起去世了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [swi:t] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" **By this time , if Merrylips had been any but a sweet - tempered little girl** ,
" 经过 这 时间 , 如果 - 有 到过 任何 但 一个 甜的 - 淬火 小的 女孩 ,
“到那时，如果梅里利普斯还不是一个性情温和的小女孩的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːlmoʊst] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ruːpərt] .
she would have been almost jealous of Rupert .
她 会 有 到过 几乎 嫉妒的 的 鲁珀特 :
她几乎会嫉妒鲁珀特。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [kwaɪt] [peɪld] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['luːkəsɪz] [sʌn] ,
For her own adventures had quite paled beside this story of Captain Lucas's son ,
为了 她 自己的 冒险 有 相当 苍白 旁 这 故事 的 队长 卢卡斯的 儿子 ,
与卢卡斯船长儿子的故事相比，她自己的冒险经历简直黯然失色。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [lɔːst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['streɪndʒli] [faʊnd] .
who had been so many years lost and was now so strangely found .
WHO 有 到过 所以 许多 年 丢失的 和 曾是 现在 所以 奇怪的 成立 :
他失踪多年，如今却如此离奇地被找到。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhiːdɪd] [baɪ] [ɔːrd] - [tʃer] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [æskt] [ˈruːpərt]
She stood almost unheeded by Lord Caversham's chair , while the men asked Rupert
她 站立 几乎 无人理会 经过 主 - 椅子 , 尽管 这 男人 问 鲁伯特
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

她几乎无人注意地站在卡弗舍姆勋爵的椅子旁，而男人们则向鲁伯特提问。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [læst] .
as if they were ready to believe him , at last .
作为 如果 他们 是 准备好 到 相信 他 , 在 最后的 .

仿佛他们终于准备相信他了。

[ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [ˈruːpərt] [toʊld] [ɔːrd] [ˈkævərʃəm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] - ,
Thus encouraged , Rupert told Lord Caversham all that he had told Merrylips ,
因此 鼓励 , 鲁伯特 讲述 主 卡弗舍姆 全部 那 他 有 讲述 - ,
受到鼓舞后，鲁伯特将他告诉梅里利普斯的一切都告诉了卡弗舍姆勋爵。

[ɑːn] [ðæt] [bliːk] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [ænd; ænd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
on that bleak day among the willows , and showed the ring that had been his
在 那 苍凉 天 之中 这 柳树 , 和 显示 这 戒指 那 有 到过 他的
[ˈmʌðəz] .
mother's .
母亲的 .

在那个阴冷的柳树丛中，他拿出了母亲的戒指。

[ænd; ænd] [ðen] - [wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪŋ] ,
And then Merrylips was bidden show her ring ,
和 然后 - 曾是 拜登 展示 她 戒指 ,

然后，梅里普斯被要求展示她的戒指。

[ænd; ænd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ˈstoːri] .
and tell all that she had learned of the Lady Venetia's story .
和 告诉 全部 那 她 有 学习 的 这 女士 - 故事 .

并把她所了解到的关于维尼蒂亚夫人的故事全部告诉大家。

" [mɑːrk] [aɪ ˈtiː] [wel] , " [sed] [ɔːrd] [ˈkævərʃəm] , [wen] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
" Mark it well , " said Lord Caversham , when all had been told .
" 标记 它 出色地 , " 说 主 卡弗舍姆 , 什么时候全部 有 到过 讲述 .

“好好记下来，”卡弗舍姆勋爵在所有人都被告知之后说道。

" [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɪnzfoʊk] [nuː] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] [ɪn]
" The lady's English kinsfolk knew only of two children of hers , that were dead in
" 这 女士的 英语 亲属 知道 仅有的 的 二 孩子们 的 她的 , 那 是 死的 在
[ˈɪnfənsi] .
infancy .
婴儿期 .

“这位女士的英国亲戚只知道她有两个孩子，但都夭折了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd] [tʃaɪld] .
They had been told no word of the birth of this third child .
他们 有 到过 讲述 不 单词 的 这 出生 的 这 第三 孩子 .

他们事先对第三个孩子的出生毫不知情。

[noʊ] [daʊt] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [sent] , [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
No doubt letters were sent , and in the chances of war were lost .
不 怀疑 信件 是 发送 , 和 在 这 机会 的 战争 是 丢失的 .

毫无疑问，信件已经寄出，并且错失了发动战争的机会。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ænd] [faɪnd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] ,
So there was none to seek and find this little waif ,
所以 那里 曾是 没有任何 到 寻找 和 寻找 这 小的 孤儿 ,

所以没有人去寻找并发现这个小孤女。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

when his parents were taken from him .
什么时候 他的 父母 是 已采取 从 他 .

他的父母被带走的时候。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,

" And when he came into England , a mere child ,

" 和 什么时候 他 来了 进入 英格兰 , 一个 仅仅 孩子 ,

“当他来到英国时，还是个孩子，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [frend] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ə; eɪ] [θɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈtruːpər] [huː] [kʊd; kəd] [skers]

with no friend to help him save a thick - witted trooper who could scarce

和 不 朋友 到 帮助 他 节省 一个 厚的 - 机智的 骑警 WHO 可以 稀少

[spiːk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,

speak the English tongue ,

说话 这 英语 舌头 ,

他没有朋友帮忙，只能眼睁睁地看着一个笨拙的、几乎不会说英语的士兵被救出来。

[smɔːl] [ˈwʌndər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

small wonder there was none to listen to him !

小的 想知道 那里 曾是 没有任何 到 听 到 他 !

难怪没人听他的！

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ˈgɑːdsʌn] , " [hiː; hi] [ˈendɪd] , " - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ðiː] [ˈʌntəˈʌntu]

Of a truth , godson , " he ended , " ' twas a happy wind that blew thee unto

的 一个 真相 , 教子 , " 他 结束 , " - 那是 一个 快乐的 风 那 吹 你 到

Ryeborough !

- !

“说真的，教子，”他最后说道，“把你吹到赖伯勒的真是一阵快乐的风！”

[aɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , — [neɪ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [pərtˈæns] ,

I mistrust I am the only man in England , — nay , in all the world , perchance ,

我 不信任 我 是 这 仅有的 男人 在 英格兰 , — 不 , 在 全部 这 世界 , 或许 ,

我怀疑自己是不是英格兰唯一的男人，——不，或许是全世界唯一的男人。

— [ðæt] [kʊd; kəd] [piːs] [təˈgeðər] [ðai] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ðai]

— that could piece together thy story and say with certainty that thou art thy

— 那 可以 片 一起 你的 故事 和 说 和 肯定 那 你 艺术 你的

[ˈfaːðəz] [sʌn] .

father's son .

父亲的 儿子 .

——这可以拼凑出你的故事，并肯定地说你是你父亲的儿子。

" [ðen] [æt; ət][læst] [lɔːrd] [ˈkævərʃəm] [let] [ˈruːpərt] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] ,

" Then at last Lord Caversham let Rupert rise from his knee ,

" 然后 在 最后的 主 卡弗舍姆 让 鲁珀特 上升 从 他的 膝盖 ,

“最后，卡弗舍姆勋爵才让鲁珀特从膝盖上站起来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

but he still kept his hand upon him .

但 他 仍然 保留 他的 手 之上 他 .

但他仍然把手放在他身上。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [læd] [ʌv; əv] [ðain] [ɪntʃɪz] , [ˈrɑːbərt] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Thou art a good lad of thine inches , Robert , " said he ,

" 你 艺术 一个 好的 小伙子 的 你的 英寸 , 罗伯特 , " 说 他 ,

“罗伯特，你真是个好小伙子，”他说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [læf] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [dɪk] - [aɪz]
and then his eyes began to laugh , with just the trick that Dick Fowell's eyes
和 然后 他的 眼睛 开始 到 笑 , 和 只是 这 诡计 那 迪克 - 眼睛
[hæd; həd] .
had :
有 :

然后他的眼睛开始笑了起来，这是迪克·福威尔的眼睛特有的伎俩。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [spʊk] , " [naʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪk] [ɪz] [grʊŋ] ,
" **Look you , " he spoke , " now that my Dick is grown ,**
" 看 你 , " 他 辐 , " 现在 那 我的 迪克 是 生长 ,
" 瞧,"他说道，“现在我的小小弟弟长大了。”

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ʌnd][raɪd][æt; ət][maɪ]['braɪd(ə)] - [hænd] .
I need a young lad to sit at my table and ride at my bridle - hand .
我 需要 一个 年轻的 小伙子 到 坐 在 我的 桌子 和 骑 在 我的 辔 - 手 .
我需要一位年轻小伙子坐在我的桌旁，为我驾驭马匹。

[wʌt] [seɪst] [ðəʊ] , [waɪf] ?
What sayst thou , wife ?
什么 说 你 , 妻子 ?
妻子，你怎么说？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] ['gɔːdsʌn][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrləmənt] [mæn][ʌv; əv]
Shall we keep this godson of mine and make a good Parliament man of
将 我们 保持 这 教子 的 矿 和 制作 一个 好的 议会 男人 的
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

我们是否应该留下我的这位教子，并让他成为一名优秀的议员？

" [oʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ruːpərt] [bækt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][maɪ][bɔːrd] ,
" **Oh , but at that Rupert backed away quickly from my lord ,**
" 哦 , 但 在 那 鲁珀特 支持的 离开 迅速地 从 我的 主 ,
“哦，但就在这时，鲁珀特迅速地从我主人身边退开了。”

[ænd; ʌnd] [gruː] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] !
and grew red to the roots of his hair !
和 生长 红色的 到 这 根 的 他的 头发 !
他的发根都变红了！

" [ɑː] , [bʌt; bət] , [maɪ][bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn] ,
" **Ah , but , my lord , " he said , " I am a king's man ,**
" 啊 , 但 , 我的 主 , " 他 说 , " 我 是 一个 国王的 男人 ,
“啊，但是，我的陛下，”他说，“我是国王的臣子。”

[laɪk] - [ænd; ʌnd] [laɪk] ['kɔːrɪt] ['venə] .
like Merrylips and like Cornet Venner .
喜欢 - 和 喜欢 角膜 维纳 .
就像 Merrylips 和 Cornet Venner 一样。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [mʌnz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrm] [tɔːrd] ['ruːpərt][æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
" **For the first time Munn's heart seemed to warm toward Rupert at those words .**
" 为了 这 第一的 时间 蒙恩的 心 似乎 到 温暖的 朝向 鲁珀特 在 那些 字 .
“听到这些话，蒙恩的心似乎第一次对鲁珀特产生了一丝暖意。

" [aɪ][duː] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ][bɔːrd] , " ['mʌn] [sed] ,
" **I do beseech you , my lord , " Munn said ,**
" 我 做 恳求 你 , 我的 主 , " 蒙恩 说 ,
“我恳求您，大人，”蒙恩说道。

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡoʊ] ['ʌntə, 'ʌntu] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪbl] - ,
" **let the boy go unto the Lady Sybil Fernefould** ,
" 让 这 男生 去 到 这 女士 西比尔 - ,
" 让那孩子去见西比尔·费恩福尔德夫人吧。”

[hu:] [ɪz] [naʊ] ['dwelɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [æt; ət] - .
who is now dwelling in my father's house at Walsover .
WHO 是 现在 住宅 在 我的 父亲的 房子 在 - .
他现在住在沃尔索弗我父亲的房子里。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [blʌd] - [kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænt] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['welkəm]
She is blood - kin to the lad , his own aunt , and will make him welcome
她 是 血 - 亲属 到 这 小伙子 , 他的 自己的 阿姨 , 和 将要 制作 他 欢迎
['ʌntə, 'ʌntu] [hɜ: r; hə r] ,
unto her ,
到 她 ,
她是这男孩的亲姑姑，与他有血缘关系，她会热情地欢迎他。

[aɪ] [der] [ʌndər'teɪk] . "
I dare undertake . "
我 敢 承担 . "
我敢于承担。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ærənt] [kævəlɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ɔ: l] [ju:; jʊ] [vənəz] , " [maɪ] [bɔ: rd]
" **Ay , and make an arrant Cavalier of him , like all you Venners , " my lord**
" 哎 , 和 制作 一个 绝对的 骑士 的 他 , 喜欢 全部 你 维纳斯 , " 我的 主
[ænsər] .
answered .
回答 .
“是的，让他成为一名真正的骑士，就像你们所有维纳家族的人一样，”我的主人回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju: z] , [noʊ] [daʊt] , ['kɔ: rnɪt] ['venə] ,
" **And if I refuse , no doubt , Cornet Venner** ,
" 和 如果 我 拒绝 , 不 怀疑 , 角膜 维纳 ,
“如果我拒绝，毫无疑问，科内特·维纳

[ju:; jʊ] [wɪl] [sti: l] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,
you will steal him away from under my face and eyes ,
你 将要 偷 他 离开 从 在下面 我的 脸 和 眼睛 ,
你会把他从我眼前夺走，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['sɪstər] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['ləʊrɪz] ['ki: pɪŋ] .
as you did your young sister here from Mr . Lowry's keeping .
作为 你 做过 你的 年轻的 姐姐 这里 从 先生 . 洛瑞的 保持 .
就像你把你妹妹从洛瑞先生那里带回来一样。

" [pər'hæps] ['mʌn] [dɪd] [nɔ: t] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - - ['stɔ: ri] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [tu:; tə]
" **Perhaps Munn did not know that so much of Merrylips ' story had been told to**
" 也许 蒙恩 做过 不是 知道 那 所以 很多 的 - - 故事 有 到过 讲述 到
[dɪk] ['fəʊəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Dick Fowell and his sisters ,
迪克 福威尔 和 他的 姐妹 ,
“或许蒙恩并不知道，梅里利普斯的故事有很多都已经讲给了迪克·福威尔和他的姐妹们听。”

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ri: tʃt] [bɔ: rd] ['kævərʃəm] .
and through them had reached Lord Caversham .
和 通过 他们 有 达到 主 卡弗舍姆 .
他们联系上了卡弗舍姆勋爵。

[hi:; hi] [gru:] [kwɔɪt] [red] [ænd; ənd] ['flʌstərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [mɔ: r] [sə'dʒestʃənz] .
He grew quite red and flustered , and made no more suggestions .
他 生长 相当 红色的 和 慌乱 , 和 制成 不 更多的 建议 .
他脸涨得通红，慌乱不已，再也没有提出任何建议。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [wʌz; wəz][kwaɪt] [əˈlɑːrmd] .
For a moment Merrylips was quite alarmed .
为了 一个 片刻 - 曾是 相当 惊慌 .

梅里利普斯一时有些惊慌。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈtʃæmpiən] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] ,
She thought that now that their only champion was silenced ,
她 想法 那 现在 那 他们的 仅有的 冠军 曾是 沉默 ,
她心想, 既然他们唯一的拥护者已经沉默了,

[ˈruːpərt] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [kept] [fərˈevər] [æt; ət] - [ˈkæs(ə)l] .
Rupert would indeed be kept forever at Ryeborough castle .
鲁珀特 会 的确 是 保留 永远 在 - 城堡 .

鲁珀特确实会被永远囚禁在赖伯勒城堡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡroʊn] [foʊk] , [ˈbɔːrd] [ˈkævərʃəm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
But she found that , after the fashion of grown folk , Lord Caversham was only
但 她 成立 那 , 后 这 时尚 的 生长 民间 , 主 卡弗舍姆 曾是 仅有的
[ˈdʒestɪŋ] .
jesting .
开玩笑 .

但她发现, 卡弗舍姆勋爵只是像成年人一样在开玩笑。

" [dɪk] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [nekst] [ˈɪnstənt] , [kwaɪt] [ˈsoʊbərlɪ] ,
" **Dick , " he was saying next instant , quite soberly ,**
" 迪克 , " 他 曾是 说 下一个 立即的 , 相当 清醒地 ,
“迪克,”他紧接着语气平静地说。

" [wʌt] [seɪst] [ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ? -
" **what sayst thou to a month's leave of absence ? '**
" 什么 说 你 到 一个 月份 离开 的 缺席 ? -
你觉得一个月的休假如何?

[twɜːr] [wel] [pərˈhæps] [ðæt] [ðəʊ] [[ʊdst] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [west] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [θriː] [lædz] .
Twere well perhaps that thou shouldst go down into the west with these three lads .
是 出色地 也许 那 你 应该 去 向下 进入 这 西方 和 这些 三 小伙子们 .
或许你和这三个小伙子一起去西部走走是件好事。

" [wʌns] [mɔːr] - [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmʌn] [ðʌs] [lʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **Once more Merrylips was astonished to hear Munn thus lumped with her**
" 一次 更多的 - 曾是 惊讶 到 听到 蒙恩 因此 聚集 和 她

[ænd; ənd][ˈruːpərt] ,
and Rupert ,
和 鲁珀特 ,

“梅里利普斯再次惊讶地听到蒙恩竟然和她以及鲁珀特相提并论,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] !
as if he were but a boy !
作为 如果 他 是 但 一个 男生 !

就好像他只是个孩子一样!

" [ðəʊ] [ʃælt] [leɪ] [ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , " [went] [ɑːn][ˈbɔːrd] [ˈkævərʃəm] ,
" **Thou shalt lay open all the matter , " went on Lord Caversham ,**
" 你 应 躺 打开 全部 这 事情 , " 去 在 主 卡弗舍姆 ,
“你必须把所有事情都公开出来,”卡弗舍姆勋爵继续说道。

" [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈkɪnʃɪp] , [tuː; tə][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈvenɜː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈleɪdi]
" **touching this boy's birth and kinship , to Sir Thomas Venner , and to Lady**
" 接触 这 男孩们 出生 和 亲属关系 , 到 先生 托马斯 维纳 , 和 到 女士
[ˈsɪbl] ,
Sybil ,
西比尔 ,

“关于这个男孩的出身和血缘关系, 他与托马斯·文纳爵士和西比尔夫人有关,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː] ; [kʊd; kəd][aɪ][maɪ'self][goʊ] [ˈðɪðər] .
even as I would do , could I myself go thither .

甚至 作为 我 会 做 ; 可以 我 我 去 那里 :

即使我愿意这样做，我自己又能去那里吗？

[ænd; ənd][ˈhæpli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ðæt] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd]
And haply among the men that survived the assault of Monksfield they may find

和 或许 之中 这 男人 那 幸存下来 这 突击 的 - 他们 可能 寻找
[ðə; ði] [ˈtruːpər] [ˈhɪŋkəl] ,
the trooper Hinkel ,

这 骑警 欣克尔 ;

或许在蒙克斯菲尔德战役的幸存者中，他们能找到骑兵欣克尔。

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
to tell his part in the story .

到 告诉 他的 部分 在 这 故事 :

讲述他在故事中的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里普斯(Merrylips)

第12/13页

[fɔːr; fər] [ðoo] [ðɪs] [ˈjʌŋstər] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]
For though this youngster might find it hard to prove his claim to the name

为了 尽管 这 青少年 可能 寻找 它 难的 到 证明 他的 宣称 到 这 姓名
[ʌv; əv][ˈluːkəs][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [bɔː] ,
of Lucas in a court of law ,

的 卢卡斯 在 一个 法庭 的 法律 ,
虽然这个年轻人可能很难在法庭上证明自己对卢卡斯这个名字的所有权,

- [tɪz][hɪz; ɪz][ɪn] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [meɪnˈteɪn] .

'tis his in right and justice , and so I will maintain .
- 的 他的 在 正确的 和 正义 , 和 所以 我 将要 维持 .

这是他应得的, 也是他应得的, 我将坚持这个观点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ned] [ˈluːkəsɪz] [seɪk] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]
And for Ned Lucas's sake , I would fain see the child acknowledged by his

和 为了 内德 卢卡斯的 清酒 , 我 会 欣然 看 这 孩子 已确认 经过 他的
[ˈkɪnzfoʊk] . "
kinsfolk . "
亲属 . "

看在内德·卢卡斯的份上, 我真心希望看到这个孩子得到亲人的承认。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] [ɪnˈdevər] , [sɜːr] , " [dɪk] [ˈfaʊəl] [ˈprɑːmɪst] .

" I'll do my best endeavor , sir , " Dick Fowell promised .
" 患病的 做 我的 最好的 努力 , 先生 , " 迪克 福威尔 承诺 .

“我会尽我所能, 先生,”迪克·福威尔承诺道。

" [soʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][juː ˈes] [seɪf] [kənˈdʌkts] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈkɔːrni]t
" So soon as you can get us safe conducts and arrange for Cornet

" 所以 很快 作为 你 能 得到 我们 安全的 进行 和 安排 为了 角膜
[venɜːz] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
Venner's exchange ,
维纳的 交换 ,

“所以, 请尽快为我们办理安全通行证, 并安排好科内特·韦纳的交换事宜,”

[wiːl] [biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər] - .
we'll be off for Walsover .
出色地 是 离开 为了 - .

我们要出发去沃尔索弗了。

" [æt; ət] [ðæt] - [lɔŋd] [tuː; tə][kraɪ] " [həˈrɑː] !
" At that Merrylips longed to cry " Hurrah !
" 在 那 - 渴望 到 哭 " 欢呼 !

“这时, 梅里普斯很想喊‘万岁!’”

" [æz; əz] [ˈtɪ,bɑːt] [ˈvenɜː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

" as Tibbott Venner would have done .
" 作为 蒂博特 维纳 会 有 完毕 .

“就像蒂博特·文纳会做的那样。

[ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər] [feɪs] [broʊk] [ɪntuː] [smaɪlz] , [æz; əz][fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ˈruːpərt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
Indeed her face broke into smiles , as she looked at Rupert , and then at

的确 她 脸 打破 进入 微笑 , 作为 她 看起来 在 鲁珀特 , 和 然后 在
[bɔːrd] [ˈkævərʃəm] .
Lord Caversham .
主 卡弗舍姆 .

她看着鲁珀特, 又看着卡弗舍姆勋爵, 脸上不禁露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪˈhoʊldən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She would gladly have said that she was much beholden to him ,
她 会 乐意 有 说 那 她 曾是 很多 受托人 到 他 ,
她会欣然表示, 她非常感激他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
but she feared to be too forward , with Munn looking on .
但 她 害怕 到 是 也 向前 , 和 蒙恩 寻找 在 .
但她担心自己表现得太主动, 因为蒙恩就在旁边看着。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [ˈkævərʃəm] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
But Lord Caversham caught her eye .
但 主 卡弗舍姆 捕捉 她 眼睛 .
但卡弗舍姆勋爵吸引了她的目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈæskɪŋ] [ˈkaɪndli] , " [wʊdst] [ðəʊ] [seɪ] [ɔːt] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , [læd] ?
He was just asking kindly , " Wouldst thou say aught unto me , lad ?
他 曾是 只是 问 亲切地 , " 会 你 说 零 到 我 , 小伙子 ?
他只是和蔼地问: “孩子, 你愿意跟我说点什么吗? ”

" [wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈfeləʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][bent][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
" when a serving - fellow came to his side , and bent and whispered ,
" 什么时候 一个 服务 - 同伴 来了 到 他的 边 , 和 弯曲 和 低声说道 ,
“这时, 一个侍者走到他身边, 弯下腰低声说道:

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and laid a packet in his hand .
和 铺设 一个 包 在 他的 手 .
然后把一个包裹放在他手里。

" [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [pəʊst] - [heɪst] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [eɪ] ? " [sed] [lɔːrd] [ˈkævərʃəm] .
" A messenger post - haste from London , eh ? " said Lord Caversham .
" 一个 信使 邮政 - 匆忙 从 伦敦 , 嗯 ? " 说 主 卡弗舍姆 .
“是伦敦派来的信使吗? ”卡弗舍姆勋爵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃoʊn] , [hiː; hi] [sed] ,
With a grave face of business , such as he had not yet shown , he said ,
和 一个 严重 脸 的 商业 , 这样的 作为 他 有 不是 然而 所示 , 他 说 ,
他摆出一副严肃认真的表情, 这是他之前从未展现过的, 说道:

" [baɪ][jɔːr; jər] [liːvz] ! " [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
" By your leaves ! " and opened and looked upon the letters that lay within the
" 经过 你的 树叶 ! " 和 打开 和 看起来 之上 这 信件 那 躺 之内 这
[ˈpækɪt] .
packet .
包 .

“凭你的叶子! ”然后打开包裹, 查看里面的信件。

[wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈfæɪ(ə)n] ,
When he glanced up , he was smiling in a dry fashion ,
什么时候 他 瞥了一眼 向上 , 他 曾是 微笑 在 一个 干燥 时尚 ,
他抬起头时, 脸上带着一丝干巴巴的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn][pɑːrt] [ˈməːθʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt] [vekst] .
as if he were but one part mirthful and the other part vexed .
作为 如果 他 是 但 一 部分 欢乐的 和 这 其他 部分 烦恼 .
仿佛他一半感到高兴, 一半感到恼怒。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He tossed the letters on the table .
他 抛掷 这 信件 在 这 桌子 .
他把信扔到桌子上。

" [hiəz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meri] ['miːtɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kɪndrəd] !
" Here's like to be a merry meeting among kindred !
" 这里是 喜欢 到 是 一个 欢乐 会议 之中 亲属 !
“看来这是一场亲戚间的欢乐聚会！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 了 .
他哭了。

" ['kɔːrniɪt] ['venəː] , [juːl] [biː; bi] [blaɪð] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] , [wɪl] ['laʊrɪ] [ʌv; əv] -
" Cornet Venner , you'll be blithe to know that your cousin , Will Lowry of Larkland
" 角膜 维纳 , 你会 是 快乐的 到 知道 那 你的 表哥 , 将要 洛瑞 的 -
[ɪz] ['raɪdɪŋ] ['hɪðər] ,
, is riding hither ,
, 是 骑术 这里 ,
“科内特·维纳，你会很高兴地知道，你的表弟，来自拉克兰的威尔·洛瑞，正骑马过来。”

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɔːrs] [kæn; kən] [ber] [hɪm; ɪm] .
as fast as horse can bear him .
作为 快速地 作为 马 能 熊 他 .
以马所能承受的最快速度。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'θriː]
" CHAPTER XXXIII
" 章 xxxiii
第三十三章

[ˈwestwərd] [hoʊ] !
WESTWARD HO !
向西 总部 !
向西进发！

[æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪl] ['laʊrɪ] ,
At the mere name of Will Lowry ,
在 这 仅仅 姓名 的 将要 洛瑞 ,
仅仅因为威尔·洛瑞这个名字，

- [fər'gɔːt] [ðə; ði] [dres] [ðæt] [jiː; ji] [wɔːr] [ænd; ənd] [fər'gɔːt] [ðæt] [jiː; ji] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] [laɪk]
Merrylips forgot the dress that she wore and forgot that she must be brave like
- 忘了 这 裙子 那 她 穿着 和 忘了 那 她 必须 是 勇敢的 喜欢
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .
梅里普斯忘记了她穿的裙子，也忘记了她必须像男孩一样勇敢。

[jiː; ji] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['mʌŋ] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [siːt]
She ran to her brother Munn , and creeping into the space between his seat
她 跑 到 她 兄弟 蒙恩 , 和 爬行 进入 这 空间 之间 他的 座位
[ænd; ənd] [dɪk] - ,
and Dick Fowell's ,
和 迪克 - ,
她跑到哥哥蒙恩身边，蹑手蹑脚地钻进他座位和迪克·福威尔座位之间的空隙里。

[klaːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
clapsed her arms tight about his neck .
紧握 她 武器 紧的 关于 他的 脖子 .
她双臂紧紧环住他的脖子。

" [ʃər] , [ðəʊlt] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['laʊrɪ] , ['mʌŋ] [dɪr] !
" Sure , thou'lt never let them give me back to Mr . Lowry , Munn dear !
" 当然 , 你将 绝不 让 他们 给 我 后退 到 先生 . 洛瑞 , 蒙恩 亲爱的 !
“当然，你绝不会让他们把我还给洛瑞先生的，亲爱的蒙恩！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] .
" **she begged** .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [fɔːr; fər] [naʊ - [twɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər][æt; ət] - [ænd; ənd] [ðei] [sed] [wen] [aɪ]
" **For now 'twill be worse than ever at Larkland and they said when I**
" 为了 现在 - 斜纹布 是 更糟 比 曾经 在 - 和 他们 说 什么时候 我
[wʌz; wəz] [groʊn] ,
was grown ,
曾是 生长 ,

“现在拉克兰的情况比以往任何时候都糟糕，他们说等我长大后，

[aɪ][mʌst; məst] ['mæri] ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][feɪn][tuː; tə] ['mæri] [noʊ][wʌn] , ['nevər] ,
I must marry Herbert , and I am fain to marry no one , never ,
我 必须 结婚 赫伯特 , 和 我 是 欣然 到 结婚 不 一 , 绝不 ,
我必须嫁给赫伯特，而我宁愿永远不嫁给任何人。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɜːrbərt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] ['kaʊərd] .
and least of all Herbert , that is a mean coward .
和 至少 的 全部 赫伯特 , 那 是 一个 意思是 懦夫 .
最不应该批评的是赫伯特，他是个卑鄙的懦夫。

[oʊ] , [best] ['mʌn] , ['prɪðiː] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['laʊri] [[æ; əl][nɑːt] [teɪk] [em 'iː] !
Oh , best Munn , prithee say that Mr . Lowry shall not take me !
哦 , 最好的 蒙恩 , 普里西 说 那 先生 . 洛瑞 将 不是 拿 我 !
哦，蒙恩，求求你告诉我洛瑞先生不要带走我！

[seɪ] [aɪ 'tiː] , ['mʌn] !
Say it , Munn !
说 它 , 蒙恩 !

说出来，蒙恩！

" [pʊr] ['mʌn] !
" **Poor Munn !**
" 贫穷的 蒙恩 !

可怜的蒙恩！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] ,
He would have been more than glad to have said it ,
他 会 有 到过 更多的 比 高兴的 到 有 说 它 ,
他肯定很乐意说出那句话。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɔːmɪs] [gʊd] .
and to have made his promise good .
和 到 有 制成 他的 承诺 好的 .
他信守了承诺。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - [hɜːr'self] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][help]
But in a moment Merrylips herself realized that he was powerless to help
但 在 一个 片刻 - 她自己 已实现 那 他 曾是 无力 到 帮助
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但就在这时，梅里普斯自己也意识到他无力帮助她。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sɔːrd] [tuː; tə] [wer] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
He had no sword to wear like the other gentlemen .
他 有 不 剑 到 穿 喜欢 这 其他 先生们 .
他不像其他绅士那样佩戴佩剑。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɜːr'self][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɪn][lɔːrd] - [hændz] .
Even as herself he was a prisoner and helpless in Lord Caversham's hands .
甚至 作为 她自己 他 曾是 一个 囚犯 和 无助 在 主 - 双手 .
即使她本人也是囚犯，在卡弗舍姆勋爵手中无能为力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət][lɔːrd] [ˈkævərʃəm] .
She looked beseechingly at Lord Caversham .
她 看起来 恳求地 在 主 卡弗舍姆 .
她用恳求的眼神望着卡弗舍姆勋爵。

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd][sæt] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈletər] ,
But my lord sat fingering the London letter ,
但 我的 主 卫星 指法 这 伦敦 信 ,
但我的勋爵却坐在那里，摩挲着那封来自伦敦的信。

[ænd; ənd] [dɪk] [ˈfaʊəl] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ˈsaɪləns][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpleʒər] .
and Dick Fowell waited in silence on his father's pleasure .
和 迪克 福威尔 等待 在 沉默 在 他的 父亲的 乐趣 .
迪克·福威尔默默地等待着父亲的旨意。

[ðeɪ] [ˈweɪstɪd] [taɪm] ,
They wasted time ,
他们 浪费 时间 ,
他们浪费了时间。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][nekst][ˈmoʊmənt] [wɪl] [ˈlaʊri] [wʊd] [kʌm] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈkæri]
while she was sure that next moment Will Lowry would come marching in and carry
尽管 她 曾是 当然 那 下一个 片刻 将要 洛瑞 会 来 行军 在 和 携带
[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] - .
her back to Larkland .
她 后退 到 - .
她确信下一刻威尔·洛瑞就会大步走进来，把她带回拉克兰。

" [oʊ] , [ˈmʌn] !
" **Oh , Munn !**
" 哦 , 蒙恩 !
“哦，蒙恩！”

[kænst] [ðəʊ] [duː] [nɔːt] [tuː; tə][help][em ˈiː] ?
Canst thou do naught to help me ?
罐 你 做 零 到 帮助 我 ?
你难道就不能帮帮我吗？

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
" **she cried in a heart - broken voice , and hid her face against his shoulder** .
" 她 哭 在 一个 心 - 破碎的 嗓音 , 和 隐藏 她 脸 反对 他的 肩膀 .
她哭得撕心裂肺，把脸埋在他的肩膀上。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [ˈpɔːrtli] [ˈleɪdi] [ˈkævərʃəm] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - -
Then for the second time that portly Lady Caversham took charge of Merrylips ' - -
然后 为了 这 第二 时间 那 肥胖的 女士 卡弗舍姆 采取 收费 的 - -
[əˈferz] .
affairs .
事务 .
然后，体态丰腴的卡弗舍姆夫人第二次接管了梅里利普斯的事务。

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
She rose from her seat ,
她 玫瑰 从 她 座位 ,
她从座位上站了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɑ:n] - - [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n] [mʌnz]
and came and laid one hand on Merrylips' head and the other on Munn's
和 来了 和 铺设 一 手 在 - - 头 和 这 其他 在 蒙恩的
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

然后走上前，一只手放在梅里利普斯的头上，另一只手放在蒙恩的肩膀上。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈtrʌblɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
Now that she saw how troubled he was for his little sister ,
现在 那 她 锯 如何 麻烦 他 曾是 为了 他的 小的 姐姐 ,
[ˈtʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
现在她明白了他对妹妹有多么担忧，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
she seemed ready to forgive him ,
她 似乎 准备好 到 原谅 他 ,
[ˈhævɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] [ˈkerləsli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːt] [əˈpɑ:n]
她似乎准备原谅他了。

[bəʊθ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] [ˈkerləsli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːt] [əˈpɑ:n]
both for having used the child so carelessly and for having himself fought upon
两个都 为了 拥有 用过的 这 孩子 所以 粗心大意 和 为了 拥有 他自己 战斗 之上
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [saɪd] .
the king's side .
这 国王的 边 .

既因为他如此草率地利用了孩子，也因为他自己曾站在国王一边作战。

" [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Have no fear , Merrylips ,** " **she said** .
" 有 不 害怕 , - , " 她 说 .
[ˈðə; ði] [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ˈælt] [ɡoʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [kɪn] [æt; ət] - , [eɪ] ,
" **For thou shalt go unto thy kin at Walsover , ay ,**
" 为了 你 应 去 到 你的 亲属 在 - , 哎 ,
[ˈðoʊ] [ˈtwenti] [ˈlɔʊrɪz] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪː] .
" **though twenty Lowrys were fain to stay thee** .
尽管 二十 劳瑞 是 欣然 到 停留 你 .

“别害怕，梅里普斯，”她说。

" [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ˈælt] [ɡoʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [kɪn] [æt; ət] - , [eɪ] ,
" **For thou shalt go unto thy kin at Walsover , ay ,**
" 为了 你 应 去 到 你的 亲属 在 - , 哎 ,
[ˈðoʊ] [ˈtwenti] [ˈlɔʊrɪz] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪː] .
" **though twenty Lowrys were fain to stay thee** .
尽管 二十 劳瑞 是 欣然 到 停留 你 .

“因为你必回到沃尔索弗的亲族那里去，是的，

[ðoʊ] [ˈtwenti] [ˈlɔʊrɪz] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪː] .
though twenty Lowrys were fain to stay thee .
尽管 二十 劳瑞 是 欣然 到 停留 你 .
[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æɪn; ən] [end] [pɒnt] .
I promise it , and there's an end on't .
我 承诺 它 , 和 有 一个 结尾 不 .

我保证，而且这件事会有结束的一天。

" [ˈmʌn] [kɔːt] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɪr] .
" **Munn caught my lady's hand and kissed it , and Merrylips clung to her** .
" 蒙恩 捕捉 我的 女士的 手 和 亲吻 它 , 和 - 紧紧抓住 到 她 .
[ˈbɪˈtwiːn] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɡlæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
" **Between laughing and crying she tried to say how glad she was** ,
之间 笑 和 哭泣 她 尝试 到 说 如何 高兴的 她 曾是 ,
[ˈhəʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] !
" **how grateful she should always be** !
如何 感激的 她 应该 总是 是 !

“蒙恩抓住我夫人的手吻了一下，梅里普斯紧紧地抱着她。”

[ˈbɪˈtwiːn] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɡlæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
" **Between laughing and crying she tried to say how glad she was** ,
之间 笑 和 哭泣 她 尝试 到 说 如何 高兴的 她 曾是 ,
[ˈhəʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] !
" **how grateful she should always be** !
如何 感激的 她 应该 总是 是 !

她又哭又笑，努力想表达自己有多么高兴。

[haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] !
how grateful she should always be !
如何 感激的 她 应该 总是 是 !
[ˈhəʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] !
" **how grateful she should always be** !
如何 感激的 她 应该 总是 是 !

她应该永远心怀感激！

" [kʌm] , ['lɪt(ə)] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hɪt][ə'pɑ:n][sʌm; səm][plæn] ! " [beɪd] ['leɪdɪ] ['kævərʃəm] ,
" **Come , little heart , and we will hit upon some plan !** " **bade Lady Caversham ,**
" 来 , 小的 心 , 和 我们 将要 打 之上 一些 计划 ! " 巴德 女士 卡弗舍姆 ,
" 来吧, 小宝贝, 我们一起想个办法! "卡弗舍姆夫人说道。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
and led her from the room .
和 引领 她 从 这 房间 .
然后领着她离开了房间。

[æz; əz] - [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [bɜ:rd] ['kævərʃəm] [seɪ] : " [neɪ] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst]
As Merrylips went with her , she heard Lord Caversham say : " Nay , if thou hast
作为 - 去 和 她 , 她 听到 主 卡弗舍姆 说 : " 不 , 如果 你 哈斯特
[ʌndər'teɪkən] [aɪ 'ti:] ,
undertaken it ,
已 它 ,
当梅里利普斯陪着她走的时候, 她听到卡弗舍姆勋爵说: “不, 如果你已经答应了,

[maɪ] [waɪf] , [ðə; ðɪ][plæn][ɪz] [ɔ:l'redɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [faʊnd] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [em 'i:] !
my wife , the plan is already as good as found , I warrant me !
我的 妻子 , 这 计划 是 已经 作为 好的 作为 成立 , 我 保证 我 !
我老婆, 计划已经基本完成了, 我保证!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] .
" **and he laughed as he said it .**
" 和 他 笑了 作为 他 说 它 .
他说这话时还笑了。

[ɪn'di:d] , ['mætəɹz] [went] [fæst][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [aʊəɹz] , [ʌndər] ['leɪdɪ] - [ru:l] .
Indeed , matters went fast in the next hours , under Lady Caversham's rule .
的确 , 事情 去 快速地 在 这 下一个 小时 , 在下面 女士 - 规则 .
的确, 在卡弗舍姆夫人的掌控下, 接下来的几个小时里, 事情进展得非常迅速。

- [leɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['restɪd] , [ə'genst] [ə; eɪ] [bɜ:n] ['dʒɜ:rni] .
Merrylips lay in bed and rested , against a long journey .
- 躺 在 床 和 休息 , 反对 一个 长的 旅行 .
梅里普斯躺在床上休息, 以缓解长途旅行的疲劳。

[ˈmi:ntaɪm] , [ˈælisən] [ænd; ənd] - [flu:] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈtaɪdɪŋz] ,
Meantime , Allison and Betteris flew in and out , and brought her tidings ,
与此同时 , 艾莉森 和 - 飞翔 在 和 出去 , 和 带来 她 消息 ,
[ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kloʊðz] ,
and sweetmeats , and little clothes ,
和 甜食 , 和 小的 衣服 ,
与此同时, 艾莉森和贝特里斯飞来飞去, 给她带来了消息、糖果和小衣服。

[wɪt] [ðeɪ] [traɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [snipt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [tu:; tə][su:t][hɜ:r; həɹ]
which they tried upon her , and then snipped and stitched to suit her
哪个 他们 尝试 之上 她 , 和 然后 剪掉 和 缝合 到 套装 她
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .
他们把衣服给她试穿, 然后裁剪缝制, 使之更适合她的身材。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kloʊðz] [wɜ:r; wəɹ] ['bɔɪz] [kloʊðz] .
But all the little clothes were boy's clothes .
但 全部 这 小的 衣服 是 男孩们 衣服 .
但所有的小衣服都是男童的衣服。

" [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'gen] ? " [æskt] - , [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] .
" **And am I never to be a girl again ?** " **asked Merrylips , rather anxiously .**
" 和 是 我 绝不 到 是 一个 女孩 再次 ? " 问 - , 相当 焦虑地 .
“那我以后再也做不成女孩了吗?”梅里利普斯有些焦虑地问道。

- [læft] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ti:zd] [hɜ:r; hər] .
Betteris laughed and would have teased her .
- 笑了 和 会 有 戏弄 她 .

贝特里斯笑了，他本想取笑她。

[bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l] [ˈælisən] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ðə; ði] [groʊn] [foʊk] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] [sti:l]
But gentle Allison made haste to tell her why the grown folk wished her still
但 温和的 艾莉森 制成 匆忙 到 告诉 她 为什么 这 生长 民间 希望 她 仍然
[tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈbɔɪz] [dres] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈbɔɪz] [neɪm] .
to wear her boy's dress and keep her boy's name .
到 穿 她 男孩们 裙子 和 保持 她 男孩们 姓名 .

但温柔的艾莉森赶紧告诉她，为什么大人们希望她继续穿男孩的裙子，保留男孩的名字。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈlɑʊri] , [ðoʊ] [nɑ:t] [frendz] ,
" My father and Mr . Lowry , though not friends ,
" 我的 父亲 和 先生 . 洛瑞 , 尽管 不是 朋友们 ,
“我的父亲和洛瑞先生虽然不是朋友，

[ɑ:r; ər] [jet] [hænd][ænd; ənd] [glʌv] [ɪn] [mʌt] [ˈbɪznəs] [ðæt] [pɜ:tnɛθ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
are yet hand and glove in much business that pertaineth to the cause of the
是 然而 手 和 手套 在 很多 商业 那 相关的 到 这 原因 的 这
[ˈpɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

然而，在与议会事业相关的许多事务上，他们仍然密切合作。

" [sed] [ˈælisən] .
" said Allison .
" 说 艾莉森 .

“艾莉森说道。”

" [soʊ] - [twɜ:r] [moʊst] [ʌnˈhæpi] , [fɔ:r; fər][ˈdaɪvərz] [ˈri:z(ə)nz] , [ɪf] [ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [brɪˈtwi:n]
" So ' twere most unhappy , for divers reasons , if a breach were made between
" 所以 - 是 最多 不开心 , 为了 潜水员 原因 , 如果 一个 违反 是 制成 之间
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“因此，如果他们之间发生冲突，出于各种原因，他们会非常不高兴。”

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈʊrli] [wʊd] [bi:; bi] ,
as there surely would be ,
作为 那里 一定 会 是 ,

肯定会有，

[wɜ:r; wər][ˈmɪstər] . [ˈlɑʊri] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:rd][wʌz; wəz] [helpt] [hens] [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z]
were Mr . Lowry to find that his little ward was helped hence by my father's
是 先生 . 洛瑞 到 寻找 那 他的 小的 病房 曾是 帮助 因此 经过 我的 父亲的
[erd] .
aid .
援助 .

如果洛瑞先生发现他的小监护人是 在我父亲的帮助下离开的。

" [soʊ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊshoʊld] [ɑ:r; ər] [pledʒd] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] ,
" So all our household are pledged to silence ,
" 所以 全部 我们的 家庭 是 承诺 到 沉默 ,

“所以我们全家都发誓要保持沉默。”

[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈtɪbɔ:t] [ˈvenɜ] [ɪz] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˈsɪbl] .
touching the fact that Tibbott Venner is in truth the little maid Sybil .
接触 这 事实 那 蒂博特 维纳 是 在 真相 这 小的 女佣 西比尔 .

令人感动的是，蒂博特·文纳实际上就是小女仆西比尔。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] ['tru:lɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] ['nevər] [sɔ:] [ði:] ,
And my father truly can say that he never saw thee ,
和 我的 父亲 真的 能 说 那 他 绝不 锯 你 ,
我父亲可以肯定地说, 他从未见过你。

[seɪv] [ɪn] ['bɔɪz] [dres] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .
save in boy's dress and bearing a boy's name .
节省 在 男孩们 裙子 和 轴承 一个 男孩们 姓名 .
除了穿着男孩的衣服, 还叫男孩的名字。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [neɪm] [ðəɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] [wɪl] [bi;; bi] [meɪd] [aʊt] ,
And in that name thy safe conduct will be made out ,
和 在 那 姓名 你的 安全的 执行 将要 是 制成 出去 ,
以该名义, 你的安全通行证将得以保存。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃəlt] [raɪd] [hens] ['kɔ:rnɪt] [venɜ:z] [jʌŋ] ['brʌðər] , [ə'pɑ:n] [hu:m] ['mɪstər] . ['lauri]
and thou shalt ride hence Cornet Venner's young brother , upon whom Mr . Lowry
和 你 应 骑 因此 角膜 维纳的 年轻的 兄弟 , 之上 谁 先生 . 洛瑞
[hæθ] [noʊ] [kleɪm] . "
hath no claim . "
有 不 宣称 . "
你将骑马前往文纳少校的弟弟那里, 洛瑞先生对他没有任何权利。

" [bʌt; bət] ['fɔrli] [wen] [hi;; hi] [si:θ] [em 'i:] , [hi;; hi] [wɪl] [noʊ] [em 'i:] , [wət'evər] [dres] [aɪ] [wer] , "
" But surely when he seeth me , he will know me , whatever dress I wear , "
" 但 一定 什么时候 他 沸腾 我 , 他 将要 知道 我 , 任何 裙子 我 穿 , "
[ɜ:dʒd] -
urged Merrylips .
敦促 -
“但是, 无论我穿什么衣服, 他看到我的时候, 肯定都能认出我来,”梅里利普斯说道。

" [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [tu;; tə] [si:k] [em 'i:] . "
" And he is coming hither to seek me . "
" 和 他 是 未来 这里 到 寻找 我 . "
“他来到这里是为了寻找我。”

" [neɪ] , " [kraɪd] - , " - [tɪz][nɑ:t][tu;; tə] [si:k] [ðəɪ] ['lɪt(ə)l] [self] [ðæt] ['laʊri] [ɪz] ['poʊstɪŋ] ['hɪðər] .
" Nay , " cried Betteris , " ' tis not to seek thy little self that Lowry is posting hither .
" 不 , " 哭 - , " - 的 不是 到 寻找 你的 小的 自己 那 洛瑞 是 发帖 这里 .
“不,”贝特里斯喊道, “洛瑞在这里发帖不是为了寻找你那渺小的自我。”

[hi;; hi] ['kʌmɪθ] [ɑ:n] ['pɑ:rləmənt] ['bɪznəs] .
He cometh on Parliament business .
他 到来 在 议会 商业 :
他此行是处理议会事务。

[pərt'ʃæns] [ðəʊ] [maɪtst] ['i:v(ə)n] [baɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][hi;; hi][nɑ:t][spɑɪ] [ði:] ,
Perchance thou mightst even bide here , and he not spy thee ,
或许 你 威力 甚至 比德 这里 , 和 他 不是 间谍 你 ,
或许你可以留在这里, 而他却看不到你。

[bʌt; bət] - [tɪz] [tu:] ['perələs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə] ['ventʃər] [ðæt] .
but ' tis too perilous for us to venture that .
但 - 的 也 危险的 为了 我们 到 风险投资 那 .
但这样做对我们来说太危险了。

[soʊ][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [mɔ:rn] , [wen] ['mɪstər] . ['laʊri] [wɪl] [raɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [ɡert] ,
So to - morrow morn , when Mr . Lowry will ride in at the east gate ,
所以 到 - 明天 早晨 , 什么时候 先生 . 洛瑞 将要 骑 在 在 这 东方 门 ,
所以明天早上, 当洛瑞先生骑马从东门进来时,

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['letər] [gɜv] [maɪ] ['fɑ:ðər][tu:; tə] [noʊ] , [ðəʊ] [jælt] [raɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [west] [geɪt] ,
as his letter gave my father to know , thou shalt ride out at the west gate ,
作为 他的 信 给予 我的 父亲 到 知道 , 你 应 骑 出去 在 这 西方 门 ,
正如他信中告知我父亲的那样, 你将从西门骑马出去。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['rɑ:bərt] ['lu:kəs] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðəɪn] [oʊn] ['brʌðər] [jæl; jəl][raɪd]
and little Robert Lucas , and my brother , and thine own brother shall ride
和 小的 罗伯特 卢卡斯 , 和 我的 兄弟 , 和 你的 自己的 兄弟 将 骑
[wɪð; wɪθ] [ði:] .
with thee .
和 你 .

还有小罗伯特·卢卡斯, 我的兄弟, 以及你的亲兄弟, 都将与你同行。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][set] [ðəɪ] ['brʌðər] [fri:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:mɪs]
For my father will strain a point and set thy brother free on his own promise
为了 我的 父亲 将要 拉紧 一个 观点 和 放 你的 兄弟 自由的 在 他的 自己的 承诺
[nɑ:t][tu:; tə] [ber] [ɑ:rmz] [tɪl] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪ] ['du:lɪ][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
not to bear arms till an exchange may duly be arranged for him .
不是 到 熊 武器 直到 一个 交换 可能 正式地 是 安排 为了 他 .
因为我父亲会坚持一个原则, 让你的兄弟在得到妥善的交换安排之前, 保证不再拿起武器, 从而获得自由。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
" **But for all that was said ,**
" 但 为了 全部 那 曾是 说 ,
但尽管如此,

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'lɪ:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt]
Merrylips could not believe that it was true that next morning she should set out
- 可以 不是 相信 那 它 曾是 真的 那 下一个 早晨 她 应该 放 出去
[fɔ:r; fər] - .
for Walsover .
为了 - .

梅里利普斯简直不敢相信第二天早上她真的要出发去沃尔索弗。

[ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:r'self][bi:; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [nu:] [kloʊðz] ,
She let herself be fitted with the brave new clothes ,
她 让 她自己 是 适配 和 这 勇敢的 新的 衣服 ,
她让自己穿上了那身崭新的漂亮衣服。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][maɪ][bɔ:(r)dʒ] ['ɑ:fəsərz] .
which had been made for the young son of one of my lord's officers .
哪个 有 到过 制成 为了 这 年轻的 儿子的 一 的 我的 领主的 警官 .
这是我大人一位军官的幼子制作的。

[ðə; ði] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['brɪtɪʒ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['pi:kɑ:k] [blu:] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] ,
The doublet and breeches were of peacock blue , with silver buttons ,
这 双联体 和 马裤 是 的 孔雀 蓝色的 , 和 银 按钮 ,
双排扣上衣和马裤是孔雀蓝色的, 配以银色纽扣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [blu:] [sɪlk] .
and the cloak was lined with pale blue silk .
和 这 披风 曾是 衬里 和 苍白 蓝色的 丝绸 .
斗篷内衬是浅蓝色丝绸。

[ʃi:; ʃɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['dɪks] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [et] [ænd; ənd][dræŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] .
She chatted with Dick's sisters , and ate and drank what was brought her .
她 聊天 和 迪克的 姐妹 , 和 吃 和 喝 什么 曾是 带来 她 .
她和迪克的姐妹们聊了会儿天, 吃了她们带来的食物, 喝了她们带来的饮料。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
But all the time she felt as if she were moving in a dream .
但 全部 这 时间 她 毛毡 作为 如果 她 是 移动 在 一个 梦 .
但她始终感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][driːm] , [tuː] , [wen][ʃiː; ʃi][wʊʊk][ɪn][ðə; ði][tʃɪl] , [blæk][ˈmɔːrnɪŋ] .
It was like a dream , too , when she woke in the chill , black morning .
它 曾是 喜欢 一个 梦 , 也 , 什么时候 她 觉醒 在 这 寒意 , 黑色的 早晨 .

当她在寒冷漆黑的清晨醒来时, 一切都像一场梦。

[ʃiː; ʃi][drest][baɪ][ˈkændllaɪt][ɪn][ðə; ði][breɪv][nuː][kloʊðz] .
She dressed by candlelight in the brave new clothes .
她 穿着 经过 烛光 在 这 勇敢的 新的 衣服 .

她借着烛光穿上了那身崭新的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][buːt] - [hoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pluːmd][hæt] , [ænd; ənd][glʌvz][ʌv; əv][sɔːft][ˈleðər] , [ɔːl]
She had boot - hose , and a plumed hat , and gloves of soft leather , all complete .
她 有 启动 - 软管 , 和 一个 羽毛 帽子 , 和 手套 的 柔软的 皮革 , 全部
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .

她穿着长筒袜, 戴着羽毛帽, 还有柔软的皮手套, 全套装备齐全。

[ðen][ʃiː; ʃi][went][daʊn][ðə; ði][lɔːŋ][ster] , [æt; ət][ˈælisənz][saɪd] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈædɔʊɪ][ˈhɔːl] ,
Then she went down the long stair , at Allison's side , into the shadowy hall ,
然后 她 去 向下 这 长的 楼梯 , 在 艾莉森的 边 , 进入 这 阴暗的 大厅 ,
然后她和艾莉森一起走下长长的楼梯, 进入了昏暗的走廊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ][dɪm][ˈjeɪps] , [kləʊkt][ænd; ənd][ˈbuːtɪd] , [ðæt][ʃiː; ʃi][nuː][fɔːr; fər]
and there she met with dim shapes , cloaked and booted , that she knew for
和 那里 她 遇见 和 暗淡 形状 , 隐蔽的 和 已启动 , 那 她 知道 为了
[hɜːr; hər][ˈkɒmreɪdz] .
her comrades .
她 同志们 .

在那里, 她遇到了身披斗篷、脚蹬长靴的模糊身影, 她认出那是她的战友。

[hɪr][wɜːr; wər][dɪk][ˈfaʊəl] , [ænd; ənd][ˈmʌn] , [ænd; ənd][ˈruːpərt] .
Here were Dick Fowell , and Munn , and Rupert .
这里 是 迪克 福威尔 , 和 蒙恩 , 和 鲁伯特 .

这里有迪克·福威尔、蒙恩和鲁伯特。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][ˈskersli][nuː][ˈruːpərt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgælənt][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪɡjər] ,
At first she scarcely knew Rupert , for he was a gallant little figure ,
在 第一的 她 几乎 知道 鲁伯特 , 为了 他 曾是一个 英勇 小的 数字 ,
起初她几乎不认识鲁伯特, 因为他是个英俊潇洒的小个子。

[ɔːl][ɪn][faɪn][nuː][kloʊðz][ʌv; əv][ə; eɪ][diːp][ˈkrɪmz(ə)n][ˈhjuː] .
all in fine new clothes of a deep crimson hue .
全部 在 美好的 新的 衣服 的 一个 深的 赤红 色调 .

所有人都穿着崭新的深红色衣服。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ˈstiːmɪŋ][ˈpɔːsɪt] .
She drank a cup of steaming posset .
她 喝 一个 杯子 的 蒸煮 波斯特 .

她喝了一杯热气腾腾的奶冻。

[ʃiː; ʃi][sed][ˈferˈwel][tuː; tə][ˈleɪdi][ˈkævərʃəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈælisən] , [ænd; ənd][tuː; tə] - .
She said farewell to Lady Caversham , and to Allison , and to Betteris .
她 说 告别 到 女士 卡弗舍姆 , 和 到 艾莉森 , 和 到 - .

她向卡弗舍姆夫人、艾莉森和贝特里斯告别。

[lɔːrd][ˈkævərʃəm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][siː][əˈgen] ,
Lord Caversham she did not see again ,
主 卡弗舍姆 她 做过 不是 看 再次 ,

她再也没有见过卡弗舍姆勋爵。

[fɔːr; fər] [ˈpruːdntli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈspiːtʃ] [wið; wiθ][ðə; ði] [jæm] [ˈtɪbəːt] [ˈvenə] .
for **prudently** **he** **had** **no more** **speech** **with** **the** **sham Tibbott Venner** .

为了 谨慎地 他 有 不 更多的 演讲 和 这 假 蒂博特 维纳 .

因为他谨慎起见，不再与冒牌货蒂博特·文纳交谈。
[ðen] [ʃiː; ji] [ˈtrʌdʒd] [fɔːrθ] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs]
Then she trudged forth **with** **her** **companions** , **and** **was** **mounted on a horse** .
然后 她 艰难跋涉 前进 和 她 同伴 , 和 曾是 安装在 在一个 马 .
,
.
,

然后她和同伴们艰难地向前走，骑上了一匹马。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [roʊd][frʌm; frəm] - [ˈkæs(ə)] .
a little horse of her own , **and** **away they rode** **from** **Ryeborough castle** .
一个 小的 马 的 她 自己的 , 和 离开 他们 骑 从 - 城堡 .

她自己也牵着一匹小马，然后她们就离开了赖伯勒城堡。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði] [brɪsk] [er] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [dɑːn]
And as she felt the brisk air upon her face **and** **saw the wintry dawn** .
和 作为 她 毛毡 这 轻快 空气 之上 她 脸 和 锯 这 冬季 黎明
[breɪk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
break round her ,
休息 圆形的 她 ,

当她感受到凛冽的寒风拂过脸庞，看到冬日的黎明在她周围破晓时，
- [keɪm] [brɔːd] [əˈweɪk] .
Merrylips came broad awake .
- - 来了 广阔 醒 .

梅里利普斯彻底醒了过来。
[æt; ət][læst] [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] ,
At last she knew that it was no dream ,
在 最后的 她 知道 那 它 曾是 不 梦 ,
她终于明白，这不是梦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - .
but that indeed she was riding home to Walsover .
但 那 的确 她 曾是 骑术 家 到 - .
但她确实是骑马回沃尔索弗的家。

[nɑːt] [tɪl] [mɪd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] - [ænd; ənd] [wɪl] [ˈlɑʊri] [wɜːr; wər] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]
Not till mid - morning , **when Ryeborough** **and** **Will Lowry** **were** **miles behind** **them** .
不是 直到 中 - 早晨 , 什么时候 - 和 将要 洛瑞 是 英里 在后面 他们 .
,
.
,

直到上午十点左右，当赖伯勒和威尔·洛瑞远远落后于他们时，
[dɪd] [dɪk] [ˈfaʊəl] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [drɔː] [reɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] .
did Dick Fowell give the word to draw rein at a village inn .
做过 迪克 福威尔 给 这 单词 到 画 缰绳 在 一个 村庄 客栈 .
迪克·福威尔是否下令在一家乡村旅馆收缰？

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [broʊk] [ðer; ðər][fæst] .
There they rested and broke their fast .
那里 他们 休息 和 打破 他们的 快速地 .
他们在那里休息并吃了早餐。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈmʌn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
While Dick **and** **Munn** **saw that the horses** **were** **well cared for** ,
尽管 迪克 和 蒙恩 锯 那 这 马匹 是 出色地 关心 为了 ,
迪克和蒙恩看到马匹得到了很好的照顾，

- [ænd; ənd] ['ru:pərt] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðər]
Merrylips and Rupert sat by the fire in the common room , and talked together
- 和 鲁珀特 卫星 经过 这 火 在 这 常见的 房间 , 和 谈话 一起
.
:
.

梅里利普斯和鲁珀特坐在公共休息室的壁炉旁，聊着天。

" - [twʌz] [maɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər] [geɪv] [em 'i:] [ðɪ:z] [kloʊðz] , " [sed] ['ru:pərt] .
" ' **Tw****as** **my** **godfather** **gave** **me** **these** **clothes** , " **said** **Rupert** .
"- 那是 我的 教父 给予 我 这些 衣服 , " 说 鲁珀特 .

“这些衣服是我教父送给我的，”鲁珀特说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] ['welkəm] [ə'mʌŋst] [maɪn] [oʊn] [kɪn] ,
" 和 他 巴德 我 , 如果 我 曾是 不是 制成 欢迎 在 矿 自己的 亲属 ,
“他还嘱咐我，如果我不能被自己的亲人接纳，

[kʌm] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
come unto him again .
来 到 他 再次 .

再回到他身边去。

[hi:; hi][ɪz] [raɪt] [kaɪnd] .
He is right kind .
他 是 正确的 种类 .

他心地善良。

[aɪ][bi:; bi] ['sɑ:ri] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ɔ:l] ['reblz; rɪ'bel] ,
I be sorry now for the hard things I have said of all rebels ,
我 是 对不起 现在 为了 这 难的 事物 我 有 说 的 全部 叛军 ,
现在我为我之前对所有叛逆者说的那些难听的话感到后悔。

[sɪns] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz][wʌn] .
since he himself is one .
自从 他 他自己 是 一 .

因为他自己就是其中之一。

" [ðen] [hi:; hi][sæt] ['saɪlənt][ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:]
" **Then he sat silent and smoothed the silken lining of his doublet till he saw**
" 然后 他 卫星 沉默的 和 平滑 这 丝 衬垫 的 他的 双联体 直到 他 锯
[ðæt] - [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that Merrylips was watching him .
那 - 曾是 观看 他 .

“然后他默默地坐着，抚平了紧身衣的丝绸衬里，直到他发现梅里普斯正在看着他。

[hi:; hi] ['rednd] ,
He reddened ,
他 发红 ,

他脸涨红了，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [si:]
as if he were vexed with her and with himself that she should see
作为 如果 他 是 烦恼 和 她 和 和 他自己 那 她 应该 看
[haʊ] [praʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
how proud he was of his clothes ,
如何 自豪的 他 曾是 的 他的 衣服 ,

仿佛他既对她感到恼火，也对自己感到恼火，因为她看到他有多么为自己的衣服感到自豪。

[bʌt; bət][nekst] ['moʊmənt][hi:; hi] [sed] ['ɑ:nɪstli] : —
but next moment he said honestly : —
但 下一个 片刻 他 说 诚实地 : —

但下一刻他却坦诚地说：——

" [ðəʊ] [si:st] , [ði:z] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈgɑ:rmənts] [ˈevər][aɪ][hæv; həv][wɔ:rn][wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ]
" **Thou seest , these be the first garments ever I have worn were like a**
" 你 西斯特 , 这些 是 这 第一的 服装 曾经 我 有 磨损 是 喜欢 一个
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] .
gentleman's :
绅士的
.
"你看，这是我穿过的第一套像绅士一样的衣服。"

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
.
哦!

- — " [hi:; hi][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [fæst] — " [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn]
Merrylips — " he cast down his eyes and spoke fast — " thou art the only one in
- — " 他 投掷 向下 他的 眼睛 和 辐 快速地 — " 你 艺术 这 仅有的 — 在
[ðə; ði][wɜ:rld][aɪ] [wʊd] [æsk][aɪ ˈti:][ʌv; əv] ,
the world I would ask it of ,
这 世界 我 会 问 它 的 ,
.
"梅里普斯——"他垂下眼帘，语速飞快地说，"你是这世上我唯一会求助的人。"

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t][mɑ:rk][em ˈi:] ,
but wilt thou not mark me ,
但 枯萎 你 不是 标记 我 ,
.
但你难道不愿注意到我吗?

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈloʊn] [tel] [em ˈi:] [wətˈevər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [əˈmɪs] ?
and when we are alone tell me whatever I have done amiss ?
和 什么时候 我们 是 独自的 告诉 我 任何 我 有 完毕 错误 ?
.
当我们独处时，告诉我我到底做错了什么?

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [wɑ:tʃ] [ði:] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈbrʌðər] , [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [di:l] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
For when I watch thee and thy brother , there's such a weary deal for me
为了 什么时候 我 手表 你 和 你的 兄弟 , 有 这样的 一个 厌倦 交易 为了 我
[tu:; tə] [lɜ:rn] !
to learn !
到 学习 !
.

当我看着你和你的兄弟时，我发现有很多东西需要学习!
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈendɪd] , " [ˈmerbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] - [ðəʊ] - [ju:; jʊ] , - .
And for one thing , " he ended , " maybe I should not ' thou ' you , Merrylips .
和 为了 一 事物 , " 他 结束 , " 或许 我 应该 不是 - 你 - 你 , - .
.
"还有一件事，"他最后说道，"也许我不应该对你‘说教’，梅里普斯。"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˈru:pərt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l]
" **She was sorry for Rupert , for she had never seen him in this humble**
" 她 曾是 对不起 为了 鲁珀特 , 为了 她 有 绝不 已见 他 在 这 谦逊的
[mu:d] .
mood .
情绪 .
.
她为鲁珀特感到难过，因为她从未见过他如此谦卑的样子。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
She could not be quick enough to cheer him .
她 可以 不是 是 快的 足够的 到 欢呼 他 .
.
她恨不得立刻冲过去为他加油打气。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [raɪt] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ði:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" **To be sure , I shall be right vexed with thee , " she cried ,**
" 到 是 当然 , 我 将 是 正确的 烦恼 和 你 , " 她 哭 ,
.
"我一定会非常生气的，"她喊道。

" [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [kɔ:l] [em 'i:] - [ju:; jə] - [soʊ][kooɪd][ænd; ənd][fɔ:rm(ə)l] .

" **if thou dost call me ' you ' so cold and formal .**
" 如果 你 朋友 称呼 我 - 你 - 所以 寒冷的 和 正式的 .

“如果你用如此冷漠和正式的语气称呼我为‘你’。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [sei] - [ðəʊ] - [tu:; tə] [ðooz] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] , ['ru:pərt] ,
For we say ' thou ' to those that we love , and thou and I , Rupert ,
为了 我们 说 - 你 - 到 那些 那 我们 爱 , 和 你 和 我 , 鲁伯特 ,
[ɑ:r; ər] - ['kɪnzmen] ,
are a'most kinsmen ,
是 - 亲属 ,

因为我们称呼我们所爱的人为“你”，而你和我，鲁伯特，情同手足。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kɒmreɪdz] ['fɔ:li] .
and good comrades surely .
和 好的 同志们 一定 .

当然，他们也是好同志。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **He smiled at her .**
" 他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

" [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" **That we are !**
" 那 我们 是 !

“没错！ ”

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] !
And always shall be !
和 总是 将 是 !

永远如此！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] ['mætər] , " - [ˈædɪd] ['heɪstɪli] ,
" **And for the other matter , " Merrylips added hastily ,**
" 和 为了 这 其他 事情 , " - 额外 草草 ,
“至于另一件事，”梅里利普斯急忙补充道，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [dɪk] [ænd; ənd] ['mʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
for she heard Dick and Munn coming down the passage ,
为了 她 听到 迪克 和 蒙恩 未来 向下 这 通道 ,
因为她听到迪克和蒙恩正沿着走廊走下来，

" [aɪ] [eɪd] [ði:] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪn] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [els] .
" **I'll aid thee if I may in that , as in all else .**
" 患病的 援助 你 如果 我 可能 在 那 , 作为 在 全部 别的 .

“如果可以，我会在这件事上帮助你，就像在其他所有事情上一样。”

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðəʊ] [hæst][tu:; tə] [lɜ:rn] , ['ru:pərt] ,
But indeed they are but little things thou hast to learn , Rupert ,
但 的确 他们 是 但 小的 事物 你 哈斯特 到 学习 , 鲁伯特 ,
但实际上，这些都是你必须学习的小事，鲁伯特。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] ['kwɪkli] .
and will come unto thee quickly .
和 将要 来 到 你 迅速地 .

很快就会来到你身边。

" [soʊ] - [dɪd][hɜːr; həɹ] [best][tuː; tə] [ti:tɪ] [ˈruːpərt][tuː; tə] [ber] [hɪm'self][æz; əz] [br'keɪm] ['kæptɪn]
" **So Merrylips did her best to teach Rupert to bear himself as became Captain**
" 所以 - 做过 她 最好的 到 教 鲁珀特 到 熊 他自己 作为 成为 队长
[ˈluːkəsɪz] [sʌn] ,
Lucas's son ,
卢卡斯的 儿子 ,
" 所以, 梅里利普斯尽力教导鲁珀特要像卢卡斯船长的儿子那样举止得体。"

[ænd; ənd][ˈruːpərt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [læd] , [ˈlɜːrɪd] [wen] [tuː; tə] [plʌk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
and Rupert , who was a quick - witted lad , learned when to pluck off his
和 鲁珀特 , WHO 曾是 一个 快的 - 机智的 小伙子 , 学习 什么时候 到 采摘 离开 他的
[hæt][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
hat and bow ,
帽子 和 弓 ,
" 而机敏的鲁珀特很快就学会了何时该脱帽鞠躬。"

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] ['blʌʃɪŋ] ,
and how to walk into a room without blushing ,
和 如何 到 走 进入 一个 房间 没有 脸红 ,
" 以及如何走进房间而不脸红,

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [ˈjuːzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
and he stopped using some of the words that he had picked up in the
和 他 停止 使用 一些 的 这 字 那 他 有 挑选 向上 在 这
[kæmps] .
camps .
营地 .
" 他不再使用一些在集中营里学到的词语。"

[wen] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈmʌn] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [helpt] [ˈruːpərt][ɪn]
When Dick and Munn saw what the children were about , they helped Rupert in
什么时候 迪克 和 蒙恩 锯 什么 这 孩子们 是 关于 , 他们 帮助 鲁珀特 在
[ˈmeni] [ˈkwaɪət] [weɪz] .
many quiet ways .
许多 安静的 方式 .
" 迪克和蒙恩看到孩子们在做什么之后, 默默地帮助了鲁珀特。"

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [ænd; əz] [ˈmʌn] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈruːpərt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
For as soon as Munn had grasped the fact that Rupert was not a little
为了 作为 很快 作为 蒙恩 有 抓住 这 事实 那 鲁珀特 曾是 不是 一个 小的
[ɪmˈpɑːstər] ,
impostor ,
骗子 ,
" 当蒙恩意识到鲁珀特并非一个冒名顶替者时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv] -
he was grateful to him for the care that he had taken of Merrylips .
他 曾是 感激的 到 他 为了 这 关心 那 他 有 已采取 的 -
" 他很感激他照顾了梅里利普斯。"

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ɪf] [ˈruːpərt][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] [ˈbrʌðər]
So he was almost as kind as if Rupert had been his own young brother
所以 他 曾是 几乎 作为 种类 作为 如果 鲁珀特 有 到过 他的 自己的 年轻的 兄弟
.
:
.
" 所以他对待鲁珀特就像对待自己的亲弟弟一样亲切。"

[laɪk] [ɡʊd] [ˈkɒmreɪdz] , [ðen] , [ðə; ði] [fɔːr] [went] [ˈraɪdɪŋ] [ˈwestwərd] .
Like good comrades , then , the four went riding westward .
喜欢 好的 同志们 , 然后 , 这 四 去 骑术 向西 .
" 于是, 这四人像好伙伴一样, 骑马向西而去。"

[ðeɪ] [went] [ɪn] [breɪv] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtər] [ænd; ənd] [fɔːr] [men][tuː; tə] [əˈtend] [ðem; ðəm] .
They went in brave state , with a trumpeter and four men to attend them .
他们 去 在 勇敢的 状态 , 和 一个 小号手 和 四 男人 到 出席 他们 .

他们仪态庄严地出发了，有一名号手和四名侍从陪同。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp][æt; ət] [snʌɡ] [ɪnz] , [wer] [ðeɪ] [slept] [sɔːft][ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
They put up at snug inns , where they slept soft and ate and drank of the
他们 放 向上 在 舒适 旅馆 , 在哪里 他们 睡着了 柔软的 和 吃 和 喝 的 这
best ,
最好的 ,

他们下榻在舒适的客栈，睡得香甜，吃喝得尽善尽美。

— [haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [ˈruːpərt][ænd; ənd] - [hæd; həd] [meɪd] !
— how different from the last journey that Rupert and Merrylips had made !
— 如何 不同的 从 这 最后的 旅行 那 鲁珀特 和 - 有 制成 !

——这与鲁珀特和梅里利普斯上次的旅程多么不同啊！

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [leɪ][æt; ət] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈpleɪsɪz] , [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊndhɛdz] [ænd; ənd][ˈleɪtər]
Sometimes they lay at fortified places , at first of the Roundheads and later
有时 他们 躺 在 强化 地方 , 在 第一的 的 这 圆颅党 和 之后
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævəˈliəs] ,
of the Cavaliers ,
的 这 骑士 ,

有时它们被埋葬在防御工事中，最初是圆颅党的，后来是保皇党的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɔːr] [seɪf] [kənˈdʌkts] [ænd; ənd][roʊd] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .
for they bore safe conducts and rode beneath a flag of truce .
为了 他们 钻孔 安全的 进行 和 骑 下面 一个 旗帜 的 休战 .

因为他们持有安全通行证，并在休战旗帜下骑行。

[ðeɪ] [meɪd] [ʃɔːrt] [ˈsteɪdʒɪz] , [fɔːr; fər][ˈruːpərt][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈraɪdərz] .
They made short stages , for Rupert and Merrylips were but young riders .
他们 制成 短的 阶段 , 为了 鲁珀特 和 - 是 但 年轻的 骑手 .

他们只进行短途赛程，因为鲁珀特和梅里利普斯当时还只是年轻的骑手。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][koʊld][ɔːr] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] , [ðeɪ] [leɪ] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
Sometimes , in cold or stormy weather , they lay by for a day or two .
有时 , 在 寒冷的 或者 暴风雨 天气 , 他们 躺 经过 为了 一个 天 或者 二 .

有时，在寒冷或暴风雨天气里，它们会停留一两天。

[ðʌs] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [dɪˈsembər] [ˈweðər] [ænd; ənd][ˈɔːlmʊst] [ˈkrɪsməs]
Thus it happened that it was hard December weather and almost Christmas
因此 它 发生 那 它 曾是 难的 十二月 天气 和 几乎 圣诞节
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当时正值十二月严寒天气，圣诞节也临近了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
when they came at last to the end of their journey .
什么时候 他们 来了 在 最后的 到 这 结尾 的 他们的 旅行 .

当他们最终到达旅程的终点时。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈbrɪskli] .
All that afternoon they had ridden briskly .
全部 那 下午 他们 有 骑 轻快地 .

整个下午他们都骑着马疾驰而去。

[ɪn] [ˈraɪzɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈmʌn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði]
In rising excitement Munn and Merrylips had pointed out to each other the
在 上升 激动 蒙恩 和 - 有 尖 出去 到 每个 其他 这
[ˈlændmɑːks] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmembər] .
landmarks that they remembered .
地标 那 他们 记得 .

穆恩和梅里利普斯越来越兴奋，他们互相指出了自己记得的地标。

- [wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [wer] -
Merrylips was grieved to see that a farm - house by the road , where Mawkin's
- 曾是 伤心 到 看 那 一个 农场 - 房子 经过 这 路 , 在哪里 -
[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] ,
father had lived ,
父亲 有 居住地 ,

梅里利普斯悲伤地看到路边的一座农舍，那是莫金斯父亲曾经居住的地方，

[wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
was burned to the ground .
曾是 烧伤 到 这 地面 .

被烧成了废墟。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ˈmʌn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraʊndhedz] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs]
She could scarcely believe Munn when he said that the Roundheads had done this
她 可以 几乎 相信 蒙恩 什么时候 他 说 那 这 圆颅党 有 完毕 这
.
:
.

当蒙恩说这是圆颅党人干的，她简直不敢相信。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [swept] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
For the first time she realized that the war had swept close to her own
为了 这 第一的 时间 她 已实现 那 这 战争 有 扫荡 关闭 到 她 自己的
[dɪr] [hoʊm] .
dear home .
亲爱的 家 .

她第一次意识到，战争已经蔓延到她挚爱的家乡附近。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə][ˈfænsi] [wʌt] - [wʊd] [siːm] [laɪk] .
And she tried to fancy what Walsover would seem like .
和 她 尝试 到 想要 什么 - 会 似乎 喜欢 .

她试着想象沃尔索弗会是什么样子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ,
For she knew that she should find it fortified with walls and ditches ,
为了 她 知道 那 她 应该 寻找 它 强化 和 墙壁 和 沟渠 ,
[ˈbɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈgærɪsn] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .

因为她知道那里有城墙和壕沟加固。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˈgærɪsn] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
just as Monksfield had been , and garrisoned with troops of soldiers .
只是 作为 - 有 到过 , 和 驻军 和 军队的 的 士兵 .

就像蒙克斯菲尔德一样，驻扎着大量士兵。

[waɪl] [ʃiː; ji] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [daʊnz] ,
While she thought about this change , they rode up the long slope of some downs ,
尽管 她 想法 关于 这 改变 , 他们 骑 向上 这 长的 坡 的 一些 下坡 ,

在她思考这一变化的时候，他们骑马沿着一段长长的下坡路向上行驶。

[ɪn][ðə; ði] [bliːk] [ˈjeləʊ] [ˈsʌnset] [laɪt] .
in the bleak yellow sunset light .
在 这 苍凉 黄色的 日落 光 .

在凄凉的黄色夕阳余晖中。

[ɑːn][ðə; ði][rouð] [brɪʔɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [əˈgenst] [ðə; ði]
On the road before them they saw the black bulk of a horseman against the
在这路前他们他们锯这黑色的大部分的 一个 骑手 反对 这
[skaɪ] .
sky .
天空 :

在他们面前的道路上，他们看到天空中有一个黑色的骑马身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
He had paused to watch them , and presently , as if he had seen
他 有 暂停 到 手表 他们 , 和 目前 , 作为 如果 他 有 已见
[ðer; ðər] [waɪt] [flæg] ,
their white flag ,
他们的 白色的 旗帜 ,

他停下来观察他们，过了一会儿，仿佛看到了他们的白旗，

[hiː; hi][rouð][tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
he rode to meet them .
他 骑 到 见面 他们 :

他骑马去迎接他们。

[ðen] [ˈmʌn] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈfɔːrmoust] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] : —
Then Munn , who had ridden foremost all that day , raised a shout : —
然后 蒙恩 , WHO 有 骑 首先 全部 那 天 , 提高 一个 喊 : —
这时，整天骑在最前面的芒恩高声喊道：——

" [ˈkræʃɔː] ! - [truːθ] , - [tɪz] [ˈnevər] [ˈjuːstəs] [ˈkræʃɔː] !
" Crashaw ! ' Truth , ' tis never Eustace Crashaw !
" 克拉肖 ! - 真相 , - 的 绝不 尤斯塔斯 克拉肖 !

“克拉肖！‘真相，’那绝不是尤斯塔斯·克拉肖！

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgæləp] , [ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər]
" He put his horse to the gallop , and when Merrylips and the others
" 他 放 他的 马 到 这 驰骋 , 和 什么时候 - 和 这 其他的
[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
came up with him ,
来了 向上 和 他 ,

“他策马疾驰，当梅里利普斯和其他人跟上来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈænsər] , [ɔːl][ɪn]
they found him shaking hands and asking questions and giving answers , all in
他们 成立 他 摇晃 双手 和 问 问题 和 给予 答案 , 全部 在
[wʌn] [breθ] ,
one breath ,
— 气息 ,

他们发现他一口气就能完成握手、提问和回答的所有动作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstæməɪŋ] [luːˈtenənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈgæɪsn] .
with the stammering lieutenant from the Monksfield garrison .
和 这 结巴 中尉 从 这 - 驻军 .

与来自蒙克斯菲尔德驻军的结巴中尉。

" [hɪəz] [ə; eɪ][ɑːr] - [rer] [ˈmiːtɪŋ] ! " [sed] [ˈkræʃɔː] , [ænd; ənd] [ˈstæməd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" Here's a r - rare meeting ! " said Crashaw , and stammered more than ever .
" 这里是 一个 r - 稀有的 会议 ! " 说 克拉肖 , 和 结结巴巴 更多的 比 曾经 :

“这是一次难得的会面！”克拉肖结结巴巴地说，比以往任何时候都更加结巴。

" [ɑːr] - [rɪˈnaʊns] [em ˈiː] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][nɔːt][el] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪbɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jə] !
" R - renounce me , if ye have not I - little Tibbott with you !
" 拉 - 放弃 我 , 如果 是的 有 不是 我 - 小的 蒂博特 和 你 !

“如果你们没有小蒂博特在身边，就抛弃我吧！ ”

[naʊ] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [el] - [læd] , ['kæptɪn] ['nɔ:ɾɪs] [wɪl] [bi:] - [bi:; bi] [blaɪð] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:] [es] - [saʊnd]
Now on my word , I - lad , Captain Norris will b - be blithe to see thee s - sound
现在 在 我的 单词 , 我 - 小伙子 , 队长 诺里斯 将要 b - 是 快乐的 到 看 你 s - 声音
[ænd; ənd] [wel] . "
and well . "
和 出色地 . "

我敢保证, 小伙子, 诺里斯船长一定会很高兴看到你平安无事。

" [ænd; ənd][ɪz] ['kæptɪn] ['nɔ:ɾɪs] [hɪr] [æt; ət] - , [sɜ:r] ?
" **And is Captain Norris here at Walsover , sir ?**
" 和 是 队长 诺里斯 这里 在 - , 先生 ?
" "诺里斯上尉在沃尔索弗吗, 先生? "

" - [æskt] [ɪn] [greɪt] [sə'rpraɪz] .
" **Merrylips asked in great surprise .**
" - 问 在 伟大的 惊喜 .
" "Merrylips 非常惊讶地问道。"

" [eɪ] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , " ['kræʃɔ:] ['ænsər] , " [ɔ:r] [wɪl] [bi:] - [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔ:nɪŋ] .
" **Ay , that he is , " Crashaw answered , " or will b - be with the dawning .**
" 哎 , 那 他 是 , " 克拉肖 回答 , " 或者 将要 b - 是 和 这 黎明 .
" "是的, 他就是," 克拉肖回答说, "或者说, 他将在黎明时分到来。"

[fɔ:r; fər][ʼæftər][em] - - [fel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌfəld] [ɔ:f] [ʼɪntu:] [ðə; ðɪ][dʌblju:] - [west] ,
For after M - Monksfield fell , we were shuffled off into the w - west ,
为了 后 M - - 跌倒 , 我们 是 洗牌 离开 进入 这 西 - 西方 ,
M-Monksfield陷落后, 我们就被调到了西部地区。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][el] - [læst][ɑ:r; ər][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] - ['gærɪsn] .
and now at the I - last are joined to the Walsover garrison .
和 现在 在 这 我 - 最后的 是 加入 到 这 - 驻军 .
现在他们终于加入了沃尔索弗驻军。

['kæptɪn] [brʊk] [el] - [led][wʌn] [tru:p] ['hɪðər] [bʌt; bət] [ðɪs] [di:] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [wʌn][ɪz][ha:rd]
Captain Brooke I - led one troop hither but this d - day , and t'other one is hard
队长 布鲁克 我 - 引领 一 部队 这里 但 这 d - 天 , 和 另一个 一 是 难的
[æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [hi:lz] .
at our heels .
在 我们的 高跟鞋 .
布鲁克上尉率领一支部队在今天抵达这里, 另一支部队紧随其后。

[soʊ] ['spi:dəli] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə][dʌblju:] - ['welkəm] [ju:; jʊ] . "
So speedily your old friends will be here to w - welcome you . "
所以 迅速地 你的 老的 朋友们 将要 是 这里 到 西 - 欢迎 你 . "
很快, 你的老朋友们就会来这里欢迎你。

" [soʊ] ! " [sed] [dɪk] ['faʊəl] , ['draɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][wʌns] [mɔ:r] .
" **So ! " said Dick Fowell , dryly , as they rode on once more .**
" 所以 ! " 说 迪克 福威尔 , 干巴巴地 , 作为 他们 骑 在 一次 更多的 .
" "就这样! " 迪克·福威尔冷冷地说, 他们再次骑马前行。

" [ðen] [aɪ][ʼæɪ; ʃəl][bi:; bi] ['ɔ:rtʃənd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['dɪɡbi] ?
" **Then I shall be fortunèd to speak again with Lieutenant Digby ?**
" 然后 我 将 是 幸运的 到 说话 再次 和 中尉 迪格比 ?
那么, 我将有幸再次与迪格比中尉交谈吗?

" - - [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] .
" **Merrylips ' heart beat fast to hear him say this .**
" - - 心 打 快速地 到 听到 他 说 这 .
听到他这么说, 梅里普斯的心跳加速。

[ʃiː; ji] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər] - ['ænsər] .
She waited breathlessly for Crashaw's answer .
她 等待 气喘吁吁 为了 - 回答 .

她屏息凝神地等待着克拉肖的回答。

[bʌt; bət] ['kræʃɔː] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmənɪst] , [krɔːst] [hɪm'self] .
But Crashaw , who was a Romanist , crossed himself .
但 克拉肖 , WHO 曾是 一个 罗马天主教 , 交叉 他自己 .

但身为罗马天主教徒的克拉肖却划了十字。

[sed] [hiː; hi] : —
Said he : —
说 他 : —

他说：——

" [gɔːd][aːr] - [rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] !
" God r - rest him for a brave soldier !
" 上帝 r - 休息 他 为了 一个 勇敢的 士兵 !

愿上帝保佑他，他是一位勇敢的士兵！

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ][em] - [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There is now no m - more to say of him .
那里 是 现在 不 米 - 更多的 到 说 的 他 .

现在关于他已经没有什么可说的了。

" [ðen] - [nuː] [ðæt] [maɪlz] ['dɪɡbi] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - .
" Then Merrylips knew that Miles Digby had fallen in the fight at Monksfield .
" 然后 - 知道 那 迈尔斯 迪格比 有 倒下 在 这 斗争 在 - .

“然后梅里利普斯知道迈尔斯·迪格比在蒙克斯菲尔德的战斗中阵亡了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] , [wɪt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [geɪnd] ,
From the top of the down , which they now had gained ,
从 这 顶部 的 这 向下 , 哪个 他们 现在 有 获得 ,

从他们现在已经获得的顶端向下，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [ruːfs] [ʌv; əv] - [ænd; ɛnd] [feɪnt] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
she could see the dear roofs of Walsover and faint lights gleaming through the
她 可以 看 这 亲爱的 屋顶 的 - 和 头晕的 灯 闪闪发光 通过 这
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

她能看到沃尔索弗漂亮的屋顶，以及黄昏时分闪烁的微弱灯光。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [sɔː] [ðem; ðəm] ['mɪstɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
but she saw them misted over with her tears .
但 她 锯 他们 雾蒙蒙的 超过 和 她 眼泪 .

但她看到它们都被她的泪水模糊了。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ji] [θɔːt] , " [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['feɪkən] [hændz][dʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][dɪd]
" she thought , " I would that I had shaken hands wi ' him , since he did
" 她 想法 , " 我 会 那 我 有 摇晃 双手 wi - 他 , 自从 他 做过
[wɪ] [aɪ 'tiː] ,
wish it ,
希望 它 ,

她心想：“我真希望当时能和他握手，既然他希望我握手。”

[ænd; ənd] - [tɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] ！
and ' tis now too late ！
和 的 现在 也 晚的 ！

现在太晚了！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]
" CHAPTER XXXIV
" 章 34

第三十四章

[ˈdʒɜːrnɪz] [end]
JOURNEY'S END
旅程 结尾

旅程终点

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sləʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
But by the time that they had ridden down the long slope in the twilight ,
但 经过 这 时间 那 他们 有 骑 向下 这 长的 坡 在 这 暮 ,
但当他们骑马沿着长长的斜坡在暮色中滑下来时，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtərməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæriərz] [ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [raʊnd] - ,
and reached the outermost of the barriers that now were built round Walsover ,
和 达到 这 最外层 的 这 障碍 那 现在 是 建造 圆形的 - ,
并到达了现在围绕沃尔索弗修建的最外层屏障，

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [əˈgen] .
Merrylips' heart was light again .
- - 心 曾是 光 再次 .

梅里利普斯的心情又轻松了许多。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] .
For she had before her a great happiness .
为了 她 有 前 她 一个 伟大的 幸福 .
因为她面前原本有一片幸福。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔːl] [ˈmætər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [tuː] [fɒl] [ˈjɪrz]
Indeed , it was no small matter to come home at last , after two full years
的确 , 它 曾是 不 小的 事情 到 来 家 在 最后的 , 后 二 满的 年
[ʌv; əv] [ˈæbsəns] .
of absence .
的 缺席 .

的确，在阔别两年之后终于回家，这绝非一件小事。

[ðeɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [plɑːt] [ɪn] [ˈhwaɪspəz] , [fɪː; fɪ] [ænd; ənd] [ˈmʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [pæst] [ðə; ði] [ˈsentənəlz] .
They laid a plot in whispers , she and Munn , as they rode past the sentinels .
他们 铺设 一个 阴谋 在 低语 , 她 和 蒙恩 , 作为 他们 骑 过去的 这 哨兵 .
她和蒙恩骑马经过哨兵时，低声密谋着什么。

[ˈmʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
Munn should present her to her father as a little boy ,
蒙恩 应该 展示 她 到 她 父亲 作为 一个 小的 男生 ,
蒙恩应该把她当作小男孩介绍给她的父亲。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
and see if he would recognize her .
和 看 如果 他 会 认出 她 .
看看他是否能认出她。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][spɔ:rt][ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkɪnzfoʊk][ɪn]
Then they should have sport in presenting her to each one of her kinsfolk in
然后 他们 应该 有 运动 在 呈现 她 到 每个 一 的 她 亲属 在
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .

然后他们应该会乐此不疲地将她依次介绍给她的每个亲戚。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [lu:ˈtenənt] [ˈkræʃɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Last of all, they should tell Lieutenant Crashaw that she was no boy, but a
最后的 的 全部 , 他们 应该 告诉 中尉 克拉肖 那 她 曾是 不 男生 , 但 一个
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 .

最后，他们应该告诉克拉肖中尉，她不是男孩，而是一个小女孩。

" [fɔ:r; fər] - [tɪz] [klɪr] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈnu:li] [kʌm] [tu:; tə] - [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [nɔ:t] [jet] [hæd; həd]
" **For 'tis clear he is so newly come to Walsover that he hath not yet had**
" 为了 - 的 清除 他 是 所以 新 来 到 - 那 他 有 不是 然而 有
[taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [wɪtʃ] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [lɔ:st] [frʌm; frəm] -
time to learn of our father which child of his was lost from Monksfield
时间 到 学习 的 我们的 父亲 哪个 孩子 的 他的 曾是 丢失的 从 -
,
.
,
,

“很明显，他刚到沃尔索弗不久，还没有时间去了解我们父亲在蒙克斯菲尔德失踪的究竟是他的哪个孩子。”

" [ˈmʌn] [kənˈklu:did] .
" **Munn concluded** .
" 蒙恩 结束 .

蒙恩总结道。

[hi:; hi] [tʻʌkld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læf] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [ˈkræʃɔ:] .
He chuckled at the thought of the laugh that he should have at Crashaw .
他 轻笑 在 这 想法 的 这 笑 那 他 应该 有 在 克拉肖 .

想到自己本该嘲笑克拉肖，他不禁轻笑出声。

[ænd; ænd][ˈtru:li][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [plɔ:t] !
And truly it was a beautiful plot !
和 真的 它 曾是 一个 美丽的 阴谋 !

剧情确实很精彩！

[bʌt; bət] [dɪk] [ˈfaʊəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ðə; ðɪ] [ˈplɔ:tərz] [ðæt] [sʌtʃ] [səˈpraɪzɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tɜ:rn]
But Dick Fowell could have warned the plotters that such surprises sometimes turn
但 迪克 福威尔 可以 有 警告 这 绘图仪 那 这样的 惊喜 有时 转动
[aʊt] [ʌnɪkˈspektɪdli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪnˈventəz] .
out unexpectedly for their inventors .
出去 不料 为了 他们的 发明家 .

但迪克·福威尔本可以警告策划者们，这种惊喜有时会给策划者带来意想不到的后果。

[ænd; ænd][soʊ][,aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌn] [ænd; ænd] - .
And so it proved with Munn and Merrylips .
和 所以 它 已证实 和 蒙恩 和 - .

事实证明，Munn 和 Merrylips 的经历也印证了这一点。

[su:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][sɜ:r] [ˈtɒməs] [ˈvenɜ:z] [ˈprez(ə)ns] .
Soon they had come into Sir Thomas Venner's presence .
很快 他们 有 来 进入 先生 托马斯 维纳的 在场 .

很快，他们就见到了托马斯·文纳爵士。

[hi:; hi] [stʊd] , [tɔ:l][ænd; ənd][ˈma:rʃ(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
He stood , tall and martial , on the hearth in the great hall ,
他 站立 , 高的 和 武术 , 在 这 炉 在 这 伟大的 大厅 ,
他身姿挺拔, 威武地站在大厅的壁炉旁。

[ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .
ready to receive the envoy that had been sent to him under the white flag .
准备好 到 收到 这 使者 那 有 到过 发送 到 他 在下面 这 白色的 旗帜 .
他准备迎接奉白旗派遣来的使者。

[ænd; ənd] [ˈmʌn] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wel] .
And Munn played his part well .
和 蒙恩 玩 他的 部分 出色地 .
穆恩也很好地完成了他的角色。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə]
He greeted his father , with all respect and affection , and presented to
他 问候 他的 父亲 , 和 全部 尊重 和 感情 , 和 呈现 到
[hɪm; ɪm] [lu:ˈtenənt] [ˈfaʊəl] ,
him Lieutenant Fowell ,
他 中尉 福威尔 ,
他以极大的尊敬和爱戴之情向父亲问好, 并向他介绍了福威尔中尉。

[æz; əz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [baʊnd] [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] .
as one to whom he was much bound in gratitude .
作为 一 到 谁 他 曾是 很多 边界 在 感激 .
他非常感激这个人。

[ðen] [hi:; hi][brɪˈgæən] [ˈsoʊbərlɪ] : —
Then he began soberly : —
然后 他 开始 清醒地 : —
然后他严肃地开始说道: ——

" [ænd; ənd] , [sɜ:r] , [aɪ] [wʊd] [ˈfɜ:rðər] [brɪˈspi:k] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] —
" **And , sir , I would further bespeak your kindness for this young lad —**
" 和 , 先生 , 我 会 更远 表明 你的 仁慈 为了 这 年轻的 小伙子 —
“先生, 我还想恳请您对这位年轻人施以援手——”

" [bʌt; bət][ðər; ðər] - [spɔɪld] [ˈevrɪθɪŋ] .
" **But there Merrylips spoiled everything .**
" 但 那里 - 被宠坏了 一切 .
但是, Merrylips 把一切都搞砸了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
For as she gazed at her father ,
为了 作为 她 凝视 在 她 父亲 ,
当她凝视着父亲时,

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔfɪsɜːz] [dres] , [ʃi:; ʃi]
who was so big and strong and splendid in his officer's dress , she
WHO 曾是 所以 大的 和 强的 和 灿烂 在 他的 警官们 裙子 , 她
[rɪˈmembər] [ðæt] [sæd] [deɪ] ,
remembered that sad day ,
记得 那 伤心 天 ,
她记得那个悲伤的日子, 他身材高大强壮, 身穿军装, 英姿飒爽。

[mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
months ago , when she had parted from him .
几个月 前 , 什么时候 她 有 分手了 从 他 .
几个月前, 她和他分手的时候。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
She felt that she could not bear it , even for a moment and by way of
她 毛毡 有 那 她 可以 不是 熊 它 , 甚至 为了 一个 片刻 和 经过 方式 的
[dʒest] ,
jest ,
笑话 ,

她觉得她无法忍受，哪怕只是一瞬间，哪怕是开玩笑也不行。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
to have him look at her as if she were a stranger .
到 有 他 看 在 她 作为 如果 她 是 一个 陌生人 .

让他用看陌生人的眼神看着她。

[soʊ] [wen] [sɜːr] ['tɒməs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] ['mʌn] [hæd; həd]
So when Sir Thomas turned to look at the little boy of whom Munn had
所以 什么时候 先生 托马斯 转向 到 看 在 这 小的 男生 的 谁 蒙恩 有

['spʊkən] ,
spoken ,
说 ,

所以，当托马斯爵士转过身去看蒙恩刚才提到的那个小男孩时，

- [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Merrylips ran to him and caught his hand .
- 跑 到 他 和 捕捉 他的 手 .

梅里利普斯跑过去抓住了他的手。

" ['dædi] !
" **Daddy** !
" 爸爸 !

“爸爸！

[maɪn] [oʊn] ['dædi] !
Mine own daddy !
矿 自己的 爸爸 !

我自己的爸爸！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [em 'iː] , [ðen] ? " [ʃiː, ʃi] [kraɪd] .
Do you not know me , then ? " she cried .
做 你 不是 知道 我 , 然后 ? " 她 哭 .

“难道你不认识我了吗？”她喊道。

[wel] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['truːli] [dɪd][nɑːt] ,
Well , for an instant he truly did not ,
出色地 , 为了 一个 立即的 他 真的 做过 不是 ,

嗯，有一瞬间，他确实没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [pər'plekst] [wen] ['kræʃɔː] [sed] ['kaɪndli] : —
and he was the more perplexed when Crashaw said kindly : —
和 他 曾是 这 更多的 困惑 什么时候 克拉肖 说 亲切地 : —

克拉肖和蔼地说：——这让他更加困惑了。

" [sɜːr] , - [tɪz][jʊr; jər][es] - [sʌn] ['tɪ,bɑːt] . "
" **Sir , ' tis your s - son Tibbott . "**
" 先生 , - 的 你的 s - 儿子 蒂博特 . "

“先生，这是您的次子蒂博特。”

" - [tɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] , " [sɜːr] ['tɒməs] ['ænsər] .
" **' Tis the first time ever I heard that I had such a son , " Sir Thomas answered .**
" - 的 这 第一的 时间 曾经 我 听到 那 我 有 这样的 一个 儿子 , " 先生 托马斯 回答 .

“我还是第一次听说我有个这样的儿子，”托马斯爵士回答道。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [læft] ,
The way in which he said it was so like him that Merrylips laughed ,
这 方式 在 哪个 他 说 它 曾是 所以 喜欢 他 那 - 笑了 ,
他说话的方式太像他了, 以至于梅里利普斯笑了。

[ˈoʊnli][tu; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
only to hear him :
仅有的 到 听到 他 :
只是想听听他的声音。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [si:md] [tu; tə]
And then , as he looked on her laughing face , a great light seemed to
和 然后 , 作为 他 看起来 在 她 笑 脸 , 一个 伟大的 光 似乎 到
[breɪk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
break upon him :
休息 之上 他 :
然后, 当他看着她笑着的脸时, 仿佛一道耀眼的光芒照耀着他。

" - !
" **Merrylips !**
" - !
“Merrylips!

" [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [ɡʊd] [feɪθ] !
" **Good faith !**
" 好的 信仰 !
“诚意!

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] , [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [went] ?
And is it thou , brave little wench ?
和 是 它 你 , 勇敢的 小的 妖妇 ?
是你吗, 勇敢的小姑娘?

" - [ˈnevər] [hɜ:rd] [wʌt] [lu:'tenənt] [ˈkræʃɔ:] [sed] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu; tə] [ˈmʌn]
" **Merrylips never heard what Lieutenant Crashaw said in the next few minutes to Munn**
" - 绝不 听到 什么 中尉 克拉肖 说 在 这 下一个 很少 分钟 到 蒙恩
,
!
,
“梅里利普斯完全没听到克拉肖中尉接下来几分钟对蒙恩说了什么,

[naʊ] [ðæt] [hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi][ænd; ənd][ɔ:l] - [hæd; həd] [bɪn]
now that he knew the secret and how he and all Monksfield had been
现在 那 他 知道 这 秘密 和 如何 他 和 全部 - 有 到过
[brɪ'fu:l] .
befooled .
愚弄 .
现在他知道了秘密, 也知道了他和所有蒙克斯菲尔德镇的人是如何被愚弄的。

[fɔ:r; fər][fi; ji][wʌz; wəz] [swept] [ʌp] [ˈbɑ:dɪli][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][bɪg] [ˈfɑ:ðə-z] [ɑ:rmz] ,
For she was swept up bodily into her big father's arms ,
为了 她 曾是 扫荡 向上身体上的 进入 她 大的 父亲的 武器 ,
她被父亲一把抱了起来, 整个人都投入了父亲的怀抱。

[ænd; ənd] [wen] [nekst][fi; ji][wʌz; wəz] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
and when next she was stood upon her feet ,
和 什么时候 下一个 她 曾是 站立 之上 她 脚 ,
当她再次站起身来时,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][west][ˈpɑːrlər][ðæt][ʃiː; ʃi][rɪˈmembər] .
it was in the west parlor that she remembered .
它 曾是 在 这 西方 客厅 那 她 记得 .

她是在西侧客厅里想起这件事的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][ru:m][wer][bɜːŋ][əˈɡoʊ][hɜːr; hər][ˈmʌðər][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]
It was the very room where long ago her mother had told her the
它 曾是 这 非常 房间 在哪里 长的 前 她 母亲 有 讲述 她 这
[dredf(ə)l][nuːz][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌnˈnoʊn][ˈɡɑːdmʌðər][æt; ət]
dreadful news that she was to be sent to her unknown godmother at
可怕 消息 那 她 曾是 到 是 发送 到 她 未知 教母 在

Larkland .

正是这间房间，很久以前，她的母亲告诉她一个可怕的消息：她将被送到拉克兰，交给她素未谋面的教母。

[ðə; ði][ˈpɑːrlər][hæd; həd][bɪn][ˈɡriːn][ðæt][deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæ,douz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪnz] ,
The parlor had been green that day with the shadows of the vines ,
这 客厅 有 到过 绿色的 那 天 和 这 阴影 的 这 藤蔓 ,
[ˌtʃeɪn] ,
那天，客厅里绿意盎然，藤蔓的影子投向那里。

[bʌt; bət][naʊ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈtʃɪri][wɪð; wɪθ][ˈkændlɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪərlaɪt] .
but now it was cheery with candles and with firelight .
但 现在 它 曾是 欢快的 和 蜡烛 和 和 火光 .

但现在，烛光摇曳，火光映照，显得格外明亮。

[ə; eɪ][gru:p][ʌv; əv][ˈdʒentl,wumən][ɪn][ˈsɪlkən][gaʊnz][wɜːr; wər][ˈsiːtɪd][ðer; ðər] ,
A group of gentlewomen in silken gowns were seated there ,
一个 团体 的 淑女们 在 丝 礼服 是 坐着 那里 ,
[ˌdʒentl,wʊmən] ,
一群身着丝绸长裙的淑女坐在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][staʊt][ˈhændmeɪd][wʌz; wəz][ɪn][əˈtendəns][ɑːn][ðem; ðəm] .
and a stout handmaid was in attendance on them .
和 一个 肥硕 使女 曾是 在 出席 在 他们 .
[ˌhændmeɪd] ,
一位身材魁梧的女仆侍候着他们。

[sɜːr][ˈtɒməs][stəd]-[əˈpɑːn][ə; eɪ][greɪt][tʃer][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] .
Sir Thomas stood Merrylips upon a great chair in the middle of the room .
先生 托马斯 站立 - 之上 一个 伟大的 椅子 在 这 中间 的 这 房间 .
[ˌmɪd(ə)l] ,
托马斯爵士让梅里利普斯坐在房间中央的一张大椅子上。

"[ænd; ənd][huː][ɪz][ðer; ðər][hɪr][ðæt][ˈnoʊɪθ][ðɪs][læd]?
" And who is there here that knoweth this lad ?
" 和 WHO 是 那里 这里 那 知道 这 小伙子 ?
[ˌnoʊɪθ] ,
“这里谁认识这个孩子？”

"[hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[bɪˈfɔːr]-[kʊd; kəd][biː; bi][kwɑɪt][ʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːrˈself] ,
Before Merrylips could be quite sure of the presence in which she found herself ,
前 - 可以 是 相当 当然 的 这 在场 在 哪个 她 成立 她自己 ,
[ˌprez(ə)ns] ,
梅里普斯还没完全确定自己身处何种境地，

[ə; eɪ][ˈslendər][ˈdʒentlwʊmən][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][siːt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
a slender gentlewoman rose from her seat by the fire .
一个 苗条 淑女 玫瑰 从 她 座位 经过 这 火 .
[ˌdʒentlwʊmən] ,
一位身材苗条的女士从火炉旁的座位上站了起来。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [striːkt] [wið; wiθ] [greɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst]
Her brown hair was thickly streaked with gray , and she had the kindest
她 棕色的 头发 曾是 浓密 条纹 和 灰色的 , 和 她 有 这 最善良的
[smɑɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
smile in the world .
微笑 在 这 世界 .

她棕色的头发里夹杂着浓密的灰白发，她拥有世界上最和蔼的笑容。

" - !
" Merrylips !
" - !

“Merrylips!

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] - !
My little Merrylips !
我的 小的 - !

我的小梅里普斯!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" she said in a breathless voice , and stretched out her arms .
" 她 说 在 一个 喘不过气 嗓音 , 和 拉伸 出去 她 武器 .

她气喘吁吁地说着，伸出了双臂。

[ðʌs] - [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [əˈgen] .
Thus Merrylips and Lady Sybil found each other again .
因此 - 和 女士 西比尔 成立 每个 其他 再次 .

就这样，梅里普斯和西比尔夫人再次相遇了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪn]
They were laughing and crying and asking questions long before the others in
他们 是 笑 和 哭泣 和 问 问题 长的 前 这 其他的 在
[ðə; ði][ˈpɑːrlər][hæd; həd][ˈteɪkən] [breθ] .
the parlor had taken breath .
这 客厅 有 已采取 气息 .

客厅里其他人还没来得及喘口气，他们就又哭又笑，问个不停。

[bʌt; bət] [suːn] - [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [θrɒŋɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
But soon Merrylips found them all thronging round her .
但 很快 - 成立 他们 全部 熙熙攘攘 圆形的 她 .

但很快，梅里利普斯发现他们都围在她身边。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [greɪv] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz][ˈevər] , [huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː]
Here was her mother , grave and careful as ever , who was glad to see
这里 曾是 她 母亲 , 严重 和 小心 作为 曾经 , WHO 曾是 高兴的 到 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她的母亲就在那里，一如既往地严肃谨慎，见到她很高兴。

[bʌt; bət][naːtɪ][ˈoʊvər] - [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] .
but not over - pleased at her dress .
但 不是 超过 - 高兴 在 她 裙子 .

但她对自己的裙子不太满意。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
And indeed ,
和 的确 ,

的确如此，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ˈnɜːrtʃər] [æz; əz] [brɪˈkeɪm]
for a little girl who had been sent away to receive such nurture as became
为了 一个 小的 女孩 WHO 有 到过 发送 离开 到 收到 这样的 培育 作为 成为
[ə; eɪ][meɪd] ,
a maid ,
一个 女佣 ;

对于一个被送走接受那种最终成为女佣的养育的小女孩来说，

- [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [streɪndʒ] [əˈtaɪər] .
Merrylips had come home in strange attire .
- 有 来 家 在 奇怪的 服装 .

梅里利普斯穿着奇装异服回家了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈsɪstər] [pʊs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʊːl] [jʌŋ] [ˈdʒentlwʊmən] [naʊ] ,
Here was sister Puss , who was a tall young gentlewoman now ,
这里 曾是 姐姐 猫 , WHO 曾是 一个 高的 年轻的 淑女 现在 ,

瞧瞧，这就是猫妹妹，她现在已经是一位身材高挑的年轻淑女了。

[ænd; ənd] [ˈfɛrɜː] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] - [ɔːr] [ˈælisən] [ˈfəʊəl] .
and fairer even than Betteris or Allison Fowell .
和 更公平 甚至 比 - 或者 艾莉森 福威尔 .

甚至比贝特里斯或艾莉森·福威尔更公平。

[hɪr] [wʌz; wəz] [pʌg] , [huː] [wʌz; wəz][ˈrouziər][ænd; ənd] [ˈraʊndər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Here was Pug , who was rosier and rounder than ever .
这里 曾是 哈巴狗 , WHO 曾是 更红润 和 圆润 比 曾经 .

瞧瞧这只叫帕格的家伙，它比以往任何时候都更加红润圆润了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhemɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] , [dʒʌst][æz; əz] -
If you will believe it , she was hemming a napkin , just as Merrylips
如果 你 将要 相信 它 , 她 曾是 缝边 一个 餐巾 , 只是 作为 -
[rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ,
remembered her ,
记得 她 ,

如果你相信的话，她正在缝餐巾边，就像梅里利普斯记忆中的那样。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [deɪmz]
for all the world as if she had come out of A Garland of Virtuous Dames
为了 全部 这 世界 作为 如果 她 有 来 出去 的 一个 花环 的 有德行的 女士们
!
!
!

她看起来就像是《贤淑淑女花环》里走出来的一样！

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz] - - [oʊn] [meɪd] , [ˈmɔːkɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn]
And here , too , was Merrylips ' own maid , Mawkin , who was waiting upon
和 这里 , 也 , 曾是 - - 自己的 女佣 , 莫金 , WHO 曾是 等待 之上
[ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən] .
the gentlewomen .
这 淑女们 .

这里还有梅里利普斯自己的女仆莫金，她正在服侍各位贵妇人。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌɡɪd] - [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈeni] ,
She hugged Merrylips harder than any ,
她 拥抱 - 更难 比 任何 ,

她比任何人都更用力地拥抱了梅里普斯。

[ænd; ənd] [ˈblʌbəd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [seɪf] [hoʊm] [æt; ət][læst] .
and blubbered aloud with joy that she had come safe home at last .
和 呜咽 大声 和 喜悦 那 她 有 来 安全的 家 在 最后的 .

她终于平安回家了，高兴得嚎啕大哭。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [brɪˈɡʌn] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈoʊvər] - , [wen] [ɪn] [keɪm] [mɔːr]
Hardly had the women begun exclaiming over Merrylips , when in came more
几乎 有 这 女性 开始 惊呼 超过 - , 什么时候 在 来了 更多的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

女人们刚开始对梅里普斯发出惊叹，就又来了更多的客人。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , - , [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [luːˈtenənts] [dres] .
Her brother , Longkin , came in his lieutenant's dress .
她 兄弟 , - , 来了 在 他的 中尉的 裙子 .

她的哥哥朗金穿着中尉的制服来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈɡælənt] [ðæt] - [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə]
He was grown such a fine young gallant that Merrylips found it hard to
他 曾是 生长 这样的 一个 美好的 年轻的 英勇 那 - 成立 它 难的 到
[brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][rɑːmp][wɪð; wɪθ]
believe that he had ever done such an undignified thing as to romp with
相信 那 他 有 曾经 完毕 这样的 一个 有失尊严 事物 作为 到 欢蹦乱跳 和

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
his brothers on the terrace .
他的 兄弟 在 这 阳台 .

他已经成长为一个如此英俊潇洒的年轻绅士，以至于梅里利普斯很难相信他曾经做过如此有失体面的事情，那就是和他的兄弟们在露台上嬉戏打闹。

[ˈæftər] - , [flɪp] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .
After Longkin , Flip came running .
后 - , 翻动 来了 跑步 .

朗金之后，弗利普也跑了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ,
He was all legs and arms ,
他 曾是 全部 腿 和 武器 ,

他四肢发达，

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ber] [ɔːr] [əˈhʌðər] [bɔɪ] .
and he squeezed Merrylips as if she were a bear or another boy .
和 他 挤压 - 作为 如果 她 是 一个 熊 或者 其他 男生 .

他紧紧地捏着梅里普斯，就像捏着熊或者捏着另一个男孩一样。

" [ænd; ənd][oʊ] ! [flɪp] , " [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ˈseɪŋ] , " [aɪ][hɑː] - [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrz] ,
" **And oh ! Flip , " she heard her own voice saying , " I ha ' been to the wars ,**
" 和 哦 ! 翻动 , " 她 听到 她 自己的 嗓音 说 , " 我 哈 - 到过 到 这 战争 ,
" 哦！弗利普,"她听到自己的声音说，“我上过战场。”

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [wentʃ] !
for all I am but a wench !
为了 全部 我 是 但 一个 妖妇 !

我不过是个妓女罢了！

[aɪ][hɑː] - [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [siːdʒ] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði]
I ha ' been in a siege , and fired upon a many times , and chased by the
我 哈 - 到过 在 一个 围城 , 和 被解雇 之上 一个 许多 时代 , 和 追逐 经过 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

我曾身处围城之中，多次遭到炮火攻击，并被敌人追赶过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈraʊndhɛdz] .
and a prisoner among the Roundheads .
和 一个 囚犯 之中 这 圆颅党 .

以及一名被囚禁在圆颅党中的囚犯。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [wʌt] ['bætlz] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , [flɪp] ? "
And thou , what battles hast thou been fighting , Flip ? "
和 你 , 什么 战斗 哈斯特 你 到过 斗争 , 翻动 ? "

而你，弗利普，你都打过哪些仗呢？

" [aɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [vɑ:lənˈtɪr] ！ " [kraɪd] [flɪp] , [ˈveri] [red] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
" I'm a gentleman volunteer ! " cried Flip , very red and angry .
" 我是 一个 绅士 志愿者 ！ " 哭 翻动 , 非常 红色的 和 生气的 .
“我是个绅士志愿者！”菲利普喊道，脸涨得通红，气得直跺脚。

" [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [let][em ˈi:] [raɪd][ˈɪntu:] [ˈbæt(ə)l] ,
" If father would let me ride into battle ,
" 如果 父亲 会 让 我 骑 进入 战斗 ,
“如果父亲允许我骑马上战场，

[aɪˈd] [ˈspi:dəli] [ʃʊ] [ði:] [wʌt] [ˈmet(ə)l] [aɪ][eɪ ˈem] [meɪd] [ʌv; əv] .
I'd speedily show thee what mettle I am made of .
ID 迅速地 展示 你 什么 气概 我 是 制成 的 .
我会很快向你展示我的实力。

" [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈskwɒbəliŋ] [wɪð; wɪθ] [flɪp] , - [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
" Now that she had begun squabbling with Flip , Merrylips felt that she had
" 现在 那 她 有 开始 争吵 和 翻动 , - 毛毡 那 她 有
[ɪnˈdi:d] [kʌm] [hoʊm] .
indeed come home .
的确 来 家 .
“既然她已经开始和菲利普争吵，梅里利普斯就觉得自己真的回家了。”

[soʊ][aɪ ˈti:] [si:md] [kwai] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈsi:tɪd]
So it seemed quite a matter of course , when presently she found herself seated
所以 它 似乎 相当 一个 事情 的 课程 , 什么时候 目前 她 成立 她自己 坐着
[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,
所以，当她发现自己坐在火炉旁时，一切似乎都顺理成章了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][hænd][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɪ] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] .
with her hand in Lady Sybil's hand , and telling all her strange adventures .
和 她 手 在 女士 西比尔的 手 , 和 讲述 全部 她 奇怪的 冒险 .
她牵着西比尔夫人的手，讲述着她所有奇特的冒险经历。

[waɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [sɜ:r] [ˈtɒməs] [ˈvenə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd]
While she was speaking , Sir Thomas Venner remembered the courtesy that he owed
尽管 她 曾是 请讲 , 先生 托马斯 维纳 记得 这 礼貌 那 他 欠款
[lɔ:rd] - [ˈenvɔɪ] .
Lord Caversham's envoy .
主 - 使者 .
在她说话的时候，托马斯·文纳爵士想起了他应该对卡弗舍姆勋爵的使者表示的礼貌。

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] - , [tu:] ,
He went from the room , and Longkin , too ,
他 去 从 这 房间 , 和 - , 也 ,
他离开了房间，朗金也离开了。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [meɪt] , [dɪk] [ˈfəʊəl] ,
when he heard that the envoy was his old college mate , Dick Fowell ,
什么时候 他 听到 那 这 使者 曾是 他的 老的 大学 伴侣 , 迪克 福威尔 ,
当他听说使者是他的老同学迪克·福威尔时，

[ˈhɜ:rid] [aʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
hurried out to speak with him .
慌忙 出去 到 说话 和 他 .
我赶紧出去和他说话。

- ['wʌndəʒd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈʌʊər] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hɪr] [ˈruːpərts]
Merrylips wondered if this were the hour when her father would hear Rupert's story .
想知道 如果 这 是 这 小时 什么时候 她 父亲 会 听到 鲁珀特的故事 .

梅里利普斯心想，这会不会就是她父亲听到鲁珀特的故事的时刻了。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəʒd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈræmbəld] [ɪn][hɜːr; hər] [tʊːk] [ænd; ənd] [gruː] [ˈsaɪlənt] .
While she wondered , she rambled in her talk and grew silent .
尽管 她 想知道 , 她 漫无目的地闲聊 在 她 讲话 和 生长 沉默的 .

她一边思索，一边语无伦次，最后沉默了下来。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [ˈvʌʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [ænd; ənd]
Then her godmother vowed that she must be weary and sleepy and

[wɜːr; wər][best][ɪn][bed] .
were best in bed .
是 最好的 在 床 .

然后她的教母发誓说她一定很累很困，最好待在床上。

" [ɔːl][ðə; ði][rest] [ðəʊ] [ælt] [tel] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ˈhɑːrts] [ˈdɪrɪst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" All the rest thou shalt tell us on the morrow , heart's dearest , " she said .
" 全部 这 休息 你 应 告诉 我们 在 这 明天 , 心脏的 亲爱的 , " 她 说 .

“其余的，明天你再告诉我们吧，我最亲爱的，”她说。

[soʊ] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [led] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]
So Lady Sybil led Merrylips to her own chamber and helped her to her

[oʊn] [bed] .
own bed .
自己的 床 .

于是，西比尔夫人领着梅里利普斯来到她自己的房间，扶她上床。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈkændllaɪt] , [wen] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ,
In the pale candlelight , when they two were alone ,
在 这 苍白 烛光 , 什么时候 他们 二 是 独自的 ,

在昏暗的烛光下，当两人独处时，

[ðeɪ] [sed] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ˌdaʊnˈsterz] .
they said many things that they would not say downstairs .
他们 说 许多 事物 那 他们 会 不是 说 楼下 .

他们在楼上说了许多他们不会说的话。

[ænd; ənd] - [tʊld] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] ,
And Merrylips told how often she had thought about her godmother ,

梅里利普斯讲述了她有多么经常想起她的教母，

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
and had tried to do what would please her ,
和 有 尝试 到 做 什么 会 请 她 ,

他曾努力做让她高兴的事，

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪl][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
both as a girl and as a little boy .
两个都 作为 一个 女孩 和 作为 一个 小的 男生 .

无论是作为女孩还是作为小男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʊːkɪŋ] [ðʌs] [təˈgeðər] , [waɪl] - [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
They were talking thus together , while Merrylips sat up in bed ,
他们 是 说 因此 一起 , 尽管 - 卫星 向上 在 床 ,

他们就这样交谈着，而梅里普斯则在床上坐了起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['leɪdɪ] ['sɪbəlz] ['ʃʊldər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd][sæt][ɪn] ['twɑɪlaɪt] [tɔːks]
with her head on Lady Sybil's shoulder , just as she had sat in twilight talks
和 她 头 在 女士 西比尔的 肩膀 , 只是 作为 她 有 卫星 在 暮 会谈
[æt; ət] - ,
at Larkland ,
在 - ,

她把头靠在西比尔夫人的肩膀上，就像之前在拉尔克兰庄园黄昏时分与她促膝长谈时那样。

[wen] [ðer; dər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
when there came a tap at the door .
什么时候 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 .

这时有人敲门。

" [oʊ] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ! " [kraɪd] - [vɔɪs] .
" Oh , your Ladyship ! " cried Mawkin's voice .
" 哦 , 你的 夫人 ! " 哭 - 嗓音 .

“哦，夫人！”莫金斯的声音响起。

" [sɜːr] ['tɔməs] [dʌθ; dəθ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] , [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['stʌdɪ] .
" Sir Thomas doth pray you , of your courtesy , come unto his study .
" 先生 托马斯 确实 祈祷 你 , 的 你的 礼貌 , 来 到 他的 学习 .

“托马斯爵士恳请您，出于礼貌，到他的书房来一趟。”

" [ðen] - [gest] [ðæt] ['leɪdɪ] ['sɪbl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [greɪt] [nuːz] [ə'baʊt] ['ruːpərt] ,
" Then Merrylips guessed that Lady Sybil was to hear the great news about Rupert ,
" 然后 - 猜对了 那 女士 西比尔 曾是 到 听到 这 伟大的 消息 关于 鲁珀特 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kraɪd] : —
and she cried : —
和 她 哭 : —

“这时，梅里利普斯猜到西比尔夫人即将听到关于鲁珀特的好消息，她喊道：——

" [oʊ] , ['gɑːdmʌðər] , ['prɪðiː] [goʊ] ['kwɪkli] ! -
" Oh , godmother , prithee go quickly ! ' -
" 哦 , 教母 , 普里西 去 迅速地 ! -

“哦，教母，请您快点走吧！”

[tɪz] [sʌtʃ] [rer] [nuːz] !
Tis such rare news !
的 这样的 稀有的 消息 !

真是难得一见的新闻！

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ji] [sɔː] ['leɪdɪ] ['sɪbl] [raɪz][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] ,
" But as she saw Lady Sybil rise from beside her bed ,
" 但 作为 她 锯 女士 西比尔 上升 从 旁 她 床 ,

但当她看到西比尔夫人从床边起身时，

[ʃiː; ji] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)] [stæb][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
she felt a sharp little stab of fear , and perhaps of jealousy .
她 毛毡 一个 锋利的 小的 刺 的 害怕 , 和 也许 的 妒忌 .

她感到一阵强烈的恐惧，或许还有嫉妒。

[ʃiː; ji] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɑːd,mʌðərz] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
She caught at her godmother's gown with one hand .
她 捕捉 在 她 教母的 袍 和 一 手 .

她一只手抓住了教母的长袍。

" [bʌt; bət] [preɪ] [juː; jʊ] , [kɪs] [em 'iː][fɜːrst] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" But pray you , kiss me first , " she said .
" 但 祈祷 你 , 吻 我 第一的 , " 她 说 .

“但是请你先吻我，”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] , [ˈprez(ə)ntli] , [juː; jʊ] [wɪl] [na:t][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌntə'ʌntu] "

For it may be , presently , you will not have so much love to give unto

为了 它 可能 是 , 目前 , 你 将要 不是 有 所以 很多 爱 到 给 到

[em 'i:] . "

me . "

我 . "

"因为或许不久之后，你就不会再有那么多爱来给予我了。”

" [ðəʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] ! " ['wɪspəd] ['leɪdi] ['sɪbl] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] "

Thou silly child ! " whispered Lady Sybil , and kissed her , and went her

你 愚蠢的 孩子 ! " 低声说道 女士 西比尔 , 和 亲吻 她 , 和 去 她

[wei] .

way .

方式 .

"你这傻孩子！"西比尔夫人低声说道，吻了她一下，然后走开了。

- [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪli] .

Merrylips knew that she was silly .

- 知道 那 她 曾是 愚蠢的 .

梅里利普斯知道自己很傻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,

But she was very tired , now that the day was ended ,

但 她 曾是 非常 疲劳的 , 现在 那 这 天 曾是 结束 ,

但一天结束了，她非常累了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈhævɪŋ] [sæd] [θɔːts] .

and she could not help having sad thoughts .

和 她 可以 不是 帮助 拥有 伤心 想法 .

她不由自主地陷入了悲伤的情绪中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈtʃeɪmbər] , [ʃiː; ʃi] [ˈpɪktəd] [haʊ] ['leɪdi] ['sɪbl] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri]

As she lay alone in the quiet chamber , she pictured how Lady Sybil , at that very

作为 她 躺 独自的 在 这 安静的 房间 , 她 如图所示 如何 女士 西比尔 , 在 那 非常

[ˈmʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

她独自躺在静谧的房间里，想象着西比尔夫人此刻的情景：

[wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [blʌd] - [kɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

was opening her arms to a child that was blood - kin to her .

曾是 开幕 她 武器 到 一个 孩子 那 曾是 血 - 亲属 到 她 .

她张开双臂迎接一个与她有血缘关系的孩子。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [ˈhevi] .

Her heart grew heavy .

她 心 生长 重的 .

她感到心情沉重。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ˈruːpərt] [wʊd] [na:t] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] ['leɪdi] ['sɪbəlz] [lʌv] ?

How did she know that Rupert would not take her place in Lady Sybil's love ?

如何 做过 她 知道 那 鲁珀特 会 不是 拿 她 地方 在 女士 西比尔的 爱 ?

她怎么知道鲁珀特不会取代她在西比尔小姐心中的位置呢？

[ɪn] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [fɪr] - [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə'sliːp] .

In that foolish fear Merrylips had fallen asleep .

在 那 愚蠢 害怕 - 有 倒下 睡着了 .

在那愚蠢的恐惧中，梅里普斯睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊk] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [klaːspt] [taɪt] [ɪn] [tuː] [ɑːrmz] ,

When she woke , it was dark , but she found herself clasped tight in two arms ,

什么时候 她 觉醒 , 它 曾是 黑暗的 , 但 她 成立 她自己 紧握 紧的 在 二 武器 ,

她醒来时天色已黑，却发现自己被两只胳膊紧紧搂着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['leɪdi] ['sɪbl] [spiːk] ： —
and she heard Lady Sybil speak ： —
和 她 听到 女士 西比尔 说话 ： —

她听到西比尔夫人说话： ——

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [kʊdst] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [lʌv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] — [oʊ] !
" And thou couldst think I had not love enough for two — oh !
" 和 你 可以 思考 我 有 不是 爱 足够的 为了 二 — 哦 !
“你或许会认为我的爱不足以爱两个人——哦！”

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪli] [wʌn] !
thou little silly one !
你 小的 愚蠢的 — ！

你这个傻小子！

- ！
Merrylips !
- ！

梅里普斯！

['lɪt(ə)l] [truː] [hɑːrt] , [ðæt] [dɪdst] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [pɔr] [læd] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][maɪ'self] [dɪs'trʌstɪd]
Little true heart , that didst believe in my poor lad , even when I myself distrusted
小的 真的 心 , 那 迪斯特 相信 在 我的 贫穷的 小伙子 , 甚至 什么时候 我 我 不信任

[hɪm; ɪm] !
him !
他 ！

一颗真诚的小心，即使在我自己都不信任我可怜的孩子的时候，仍然相信他！

[oʊ] , [tʃaɪld] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [lʌv] [ðiː] [ɪ'nʌf] — [ðəʊ] , [θruː] [huːm] , ['ʌndər] [gɔːd] ,
Oh , child , how can I ever love thee enough — thou , through whom , under God ,
哦 , 孩子 , 如何 能 我 曾经 爱 你 足够的 — 你 , 通过 谁 , 在下面 上帝 ,
哦，孩子，我该如何才能足够爱你——你，通过你，在上帝的庇佑下，

[maɪ] [ded] ['sɪstəːz] [sʌn] [hæθ] [ðɪs] ['aʊər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˈʌntə'ʌntu][em 'iː] !
my dead sister's son hath this hour been given unto me !
我的 死的 姐妹 儿子 有 这 小时 到过 给定 到 我 ！

我已故姐姐的儿子此刻赐予了我！

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'faɪv]
" CHAPTER XXXV
" 章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪ,bɑːt] ['venəː]
THE PASSING OF TIBBOTT VENNER
这 通过 的 蒂博特 维纳

蒂博特·文纳的逝世

[wen] - [wʊk] [nekst] ['mɔːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət]
When Merrylips woke next morning , she thought at first that she was back at
什么时候 - 觉醒 下一个 早晨 , 她 想法 在 第一的 那 她 曾是 后退 在
-
Monksfield .
- .

第二天早上，当梅里利普斯醒来时，她起初以为自己回到了蒙克斯菲尔德。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ['rɪdn] ['oʊvər]
She could hear the sounds that she loved — the clatter of horses ridden over
她 可以 听到 这 声音 那 她 喜爱 — 这 哒 的 马匹 骑 超过
[flægd] ['peɪvmənts] ,
flagged pavements ,
已标记 人行道 ,

她能听到她喜欢的声音——马蹄踏过石板路的哒哒声，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrʌmpɪt][ðæt][beɪd][ðə; ði][men][dɪsˈmaʊnt][ænd; ʌnd][ʌnˈsædl] .
and the note of a trumpet that bade the men dismount and unsaddle .
和 这 笔记 的 一个 喇叭 那 巴德 这 男人 下马 和 卸下马鞍 .
一声号角响起，命令士兵们下马卸鞍。

[ðen][ʃiː; ji][gest][ðæt][ˈkæptɪn][ˈnɔːrɪs][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][truːp][hæd; həd][kʌm][tuː; tə] - ,
Then she guessed that Captain Norris and his troop had come to Walsover ,
然后 她 猜对了 那 队长 诺里斯 和 他的 部队 有 来 到 - ,
于是她猜测诺里斯上尉和他的部队来到了沃尔索弗。

[æz; əz][luːˈtenənt][ˈkræʃɔː][hæd; həd][sed][ðeɪ][wʊd] .
as Lieutenant Crashaw had said they would .
作为 中尉 克拉肖 有 说 他们 会 .
正如克拉肖中尉所说，他们会这样做。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɔːl][ˈiːgərnəs][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][oʊld][frendz] .
She was all eagerness to see her old friends .
她 曾是 全部 渴望 到 看 她 老的 朋友们 .
她非常渴望见到老朋友们。

[soʊ][ʃiː; ji][spræŋ][ʌp][ænd; ʌnd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][dres] .
So she sprang up and started to dress .
所以 她 弹簧 向上 和 开始 到 裙子 .
于是她猛地站起来，开始穿衣服。

[bʌt; bət][wen][ʃiː; ji][lʊkt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʒɜːrt][ænd; ʌnd][hɜːr; hər][bluː] [ˈbrɪtʃɪz] ,
But when she looked for her shirt and her blue breeches ,
但 什么时候 她 看起来 为了 她 衬衫 和 她 蓝色的 马裤 ,
但当她寻找衬衫和蓝色马裤时，

[ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][wer][ʃiː; ji][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm] .
they were not on the form where she had laid them .
他们 是 不是 在 这 形式 在哪里 她 有 铺设 他们 .
它们不在她放置它们的表格上。

[ɪn][ðer; ðər][pleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɜːlz][lɔːŋ][smɑːk][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gaʊn][ʌv; əv][greɪ][ðæt][pʌŋg]
In their place was a girl's long smock and a little gown of gray that Pug
在 他们的 地方 曾是 一个 女孩们 长的 罩衫 和 一个 小的 袍 的 灰色的 那 哈巴狗
[hæd; həd][ˌaʊtˈɡroʊn] .
had outgrown .
有 长大了就不合适了 .
取而代之的是一件女童长罩衫和一件帕格已经穿不下的灰色小礼服。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][greɪ][gaʊn][ænd; ʌnd][ˈwɪŋkɪŋ][fæst] ,
She was sitting on her bed , looking at the gray gown and winking fast ,
她 曾是 坐着 在 她 床 , 寻找 在 这 灰色的 袍 和 眨眼 快速地 ,
她坐在床上，看着那件灰色长袍，快速地眨着眼睛。

[wen][ˈleɪdi][ˈsɪbl][keɪm][ˈsɔːftli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbər] .
when Lady Sybil came softly into the chamber .
什么时候 女士 西比尔 来了 轻轻 进入 这 房间 .
西比尔夫人轻手轻脚地走进房间。

[ˈleɪdi][ˈsɪbl][ʌndərˈstʊd] .
Lady Sybil understood .
女士 西比尔 理解 .
西比尔夫人明白了。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][æsk][ˈkwestʃənz] ,
She did not ask questions ,
她 做过 不是 问 问题 ,
她没有提问。

[nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [ðæt] - [mʌst; məst][duː] .
nor did she pretend that this was a slight thing that Merrylips must do .
 也不 做过 她 假装 那 这 曾是 一个 轻微 事物 那 - 必须 做 .
 她也没有假装这是梅里利普斯必须做的一件小事。

" [lɪt(ə)l] [læs] !
" Little lass !
 " 小的 小姐 !
 "小姑娘！ "

" [fɪː; fɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .
" she said with a world of meaning .
 " 她 说 和 一个 世界 的 意义 .
 她意味深长地说。

" [maɪ][lɪt(ə)l] [læs] ! "
" My little lass ! "
 " 我的 小的 小姐 ! "
 “我的小家伙！ ”

" [eɪ] , " - ['ænsər] .
" Ay , " Merrylips answered .
 " 哎 , " - 回答 .
 “是的,”梅里利普斯回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [læs] , [wen] ['ɔlz] [sed] .
" I am a lass , when all's said .
 " 我 是 一个 小姐 , 什么时候 一切 说 .
 说到底,我还是个姑娘。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn] [ðɪs] [gaʊn] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ɛnd][oʊ] !
I must put on this gown , no doubt , and oh !
 我 必须 放 在 这 袍 , 不 怀疑 , 和 哦 !
 我必须穿上这件礼服,毫无疑问,哦!

[ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [θɪŋ] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [klaɪm] !
a petticoat is such a pestilence thing in which to climb !
 一个 衬裙 是 这样的 一个 瘟疫 事物 在 哪个 到 爬 !
 穿着衬裙爬楼梯真是件麻烦事!

" [ðen] [fɪː; fɪ] [stʊd] [ʌp] , [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [fɪː; fɪ] [drest] [fɪː; fɪ] [æskt] :
" Then she stood up , but before she dressed she asked :
 " 然后 她 站立 向上 , 但 前 她 穿着 她 问 :
 然后她站了起来,但在穿衣服之前,她问道:

" [wer] [hæθ] [maɪ] ['mʌðər] [hɪd] [maɪ] [kloʊðz] — [maɪ] ['tɪ,bɑːt] [kloʊðz] ?
" Where hath my mother hid my clothes — my Tibbott clothes ?
 " 在哪里 有 我的 母亲 隐藏 我的 衣服 — 我的 蒂博特 衣服 ?
 “我母亲把我的衣服——我的蒂博特衣服——藏在哪里了？ ”

" [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [smaɪld] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈsædli] ,
" Lady Sybil smiled , a little sadly ,
 " 女士 西比尔 微笑 , 一个 小的 令人遗憾的是 ,
 西比尔夫人微微一笑,笑容中带着一丝淡淡的忧伤。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [kwɪk] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [ges] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈvenəː] [huː]
to see how quick Merrylips was to guess that it was Lady Venner who
 到 看 如何 快的 - 曾是 到 猜测 那 它 曾是 女士 维纳 WHO
 [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [fɪt] [ə'taɪər] .
had ordered her back into her fit attire .
 有 订购 她 后退 进入 她 合身 服装 .
 看看梅里利普斯能多快猜到是维纳夫人命令她换回合身的衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][tʊʊld] - [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [suːt] [leɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ˈtʃeɪmbər] .
But she told Merrylips where the little blue suit lay , in a chest in a far chamber .
但 她 讲述 - 在哪里 这 小的 蓝色的 套装 躺 , 在 一个 胸部 在 一个 远的 房间 .

但她告诉梅里普斯，那件蓝色小套装放在远处一个房间里的一个箱子里。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [frɑːk] ,
And as soon as Merrylips had flung on the girl's frock ,
和 作为 很快 作为 - 有 扔 在 这 女孩们 连衣裙 ,
梅里普斯刚把女孩的连衣裙披在身上，

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ænd; ʌnd] [fetʃt] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [suːt] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][hæt] ,
she ran and fetched her boy's suit , even the gloves and the hat ,
她 跑 和 已获取 她 男孩们 套装 , 甚至 这 手套 和 这 帽子 ,
她跑去拿了儿子的西装，甚至连手套和帽子也拿来了。

[ænd; ʌnd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [ɡreɪt] [ˈwɔːrdrʊʊb] .
and hung them in Lady Sybil's great wardrobe .
和 悬挂 他们 在 女士 西比尔的 伟大的 衣柜 .
然后把它们挂在了西比尔夫人的大衣橱里。

" [aɪm][feɪn][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I'm fain to have them where I may look upon them , " she said .
" 我是 欣然 到 有 他们 在哪里 我 可能 看 之上 他们 , " 她 说 .
“我很乐意把它们放在我能看到的地方，”她说。

" [ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] , [fɔːr; fər][spɔːrt] , [aɪl] [daːn] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
" And maybe , for sport , I'll don them again , only for an hour .
" 和 或许 , 为了 运动 , 患病的大学教师 他们 再次 , 仅有的 为了 一个 小时 .
“也许，为了好玩，我会再次穿上它们，就一个小时。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [wʊd] [fərˈbɪd] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] .
" She looked to see if Lady Sybil would forbid , but Lady Sybil said never a word .
" 她 看起来 到 看 如果 女士 西比尔 会 禁止 , 但 女士 西比尔 说 绝不 一个 单词 .
她四处张望，想看看西比尔夫人是否会阻止，但西比尔夫人一句话也没说。

" [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , " [sed] - , [ðen] .
" On Christmas Day , " said Merrylips , then .
" 在 圣诞节 天 , " 说 - , 然后 .
“圣诞节那天，”梅里利普斯说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ?
" Shall we say Christmas Day ?
" 将 我们 说 圣诞节 天 ?
“我们说圣诞节好吗？ ”

[aɪl] [ɡoʊ][ə; eɪ] - [ˈmæskɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
I'll go a - masking in them .
患病的 去 一个 - 掩蔽 在 他们 .
我会戴着它们去。

" [soʊ] [ˈevri] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈgɜːlz] [frɑːk] ,
" So every night , when she laid off her girl's frock ,
" 所以 每一个 夜晚 , 什么时候 她 铺设 离开 她 女孩们 连衣裙 ,
所以每天晚上，当她脱下女式连衣裙时，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bluː] [ˈdʌblət] [ænd; ʌnd] [ˈbrɪtʃɪz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrdrʊʊb] ,
she looked at her blue doublet and breeches that hung in the wardrobe ,
她 看起来 在 她 蓝色的 双联体 和 马裤 那 悬挂 在 这 衣柜 ,
[ænd; ʌnd] [ˈfɪŋɡərd] [ðem; ðəm] ,
and fingered them ,
和 用手指 他们 ,
她看着挂在衣柜里的蓝色紧身短上衣和马裤，用手指轻轻抚摸着它们。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : —
and said to herself : —
和 说 到 她自己 : —

她对自己说: ——

" [sɪks] [deɪz] [mɔːr] — " [ɔːr] [faɪv] , [ɔːr] [fɔːr] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — " [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi]
" Six days more — " or five , or four , as it might be — " and ' twill be
" 六 天 更多的 — " 或者 五 , 或者 四 , 作为 它 可能 是 — " 和 - 斜纹布 是
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

“再过六天——”或者五天, 或者四天, 说不定——“就到圣诞节了。”

[ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] [dʌθ; dəθ][nɔːt] [fər'baɪd] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [wer] [maɪ] ['bɔɪz] [dres] [wʌns] [ə'gen] .
and godmother doth not forbid , and I shall wear my boy's dress once again .
和 教母 确实 不是 禁止 , 和 我 将 穿 我的 男孩们 裙子 一次 再次 .
教母没有禁止, 我便再次穿上我儿子的裙子。

" [ðə; ði] [deɪz] [brɪfɔːr] [ˈkrɪsməs] [went] [fæst][ɪn] [ðæt] [greɪt] , [ˈbɪzi] ['gærɪsn] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
" The days before Christmas went fast in that great , busy garrison house of Walsover ,
" 这 天 前 圣诞节 去 快速地在 那 伟大的 , 忙碌的 驻军 房子 的 - ,
“在沃尔索弗那座又大又繁忙的驻军营地里, 圣诞节前的日子过得飞快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fæst] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] - .
and they went fast indeed for Merrylips .
和 他们 去 快速地 的确 为了 - .
它们确实很快就被梅里普斯抢走了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [hɪr] !
So much she had to tell and hear !
所以 很多 她 有 到 告诉 和 听到 !
她有太多话要说, 也有太多话要听!

[soʊ] ['meni] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [griːt] [ə'gen] !
So many friends she had to greet again !
所以 许多 朋友们 她 有 到 迎接 再次 !
她要再次和好多朋友打招呼!

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [oʊld][ˈrɑːdʒər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌtlər] [æt; ət] - .
She found old Roger that had been butler at Larkland .
她 成立 老的 罗杰 那 有 到过 管家 在 - .
她找到了以前在拉尔克兰庄园当管家的老罗杰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈhælbərd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] - ['gærɪsn] ,
He was carrying a halberd once more in the Walsover garrison ,
他 曾是 携带 一个 戟 一次 更多的 在 这 - 驻军 ,
在沃尔索弗驻军中, 他再次扛起了一把戟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
and he was as eager as any young man of them all to fight the
和 他 曾是 作为 渴望的 作为 任何 年轻的 男人 的 他们 全部 到 斗争 这
[ˈreblz; rɪ'bel] .
rebels :
叛军 :

他和其他年轻人一样, 渴望与叛军作战。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈstiːvən] - , [huː] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
She found Stephen Plasket , who came limping in , the day before Christmas .
她 成立 史蒂芬 - , WHO 来了 跛行 在 , 这 天 前 圣诞节 .
圣诞节前一天, 她发现斯蒂芬·普拉斯克特一瘸一拐地走了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hi:; hi][hæd; həd][met]
And a long story he had to tell of the adventures he had met
和 一个 长的 故事 他 有 到 告诉 的 这 冒险 他 有 遇见
[wɪð; wɪθ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] ['raʊndhed] ['kʌntri] ！
with in making his escape through the Roundhead country !
和 在 制作 他的 逃脱 通过 这 圆头党 国家 ！
他还有一大堆关于他逃亡途中穿越圆头国领土时遇到的冒险故事要讲！

[best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['ru:pərts] [seɪk] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['klɒz] ['hɪŋkəl] ,
Best of all , for Rupert's sake , she found Claus Hinkel ,
最好的 的 全部 , 为了 鲁珀特的 清酒 , 她 成立 克劳斯 欣克尔 ,
最重要的是, 为了鲁珀特, 她找到了克劳斯·欣克尔。
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] -
who had been one of those that had lived through the assault of Monksfield .
WHO 有 到过 一 的 那些 那 有 居住地 通过 这 突击 的 -
他是蒙克斯菲尔德袭击事件的幸存者之一。

['klɒz] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['ru:pərt][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [rɪ'stɔ:rd]
Claus took it all as a matter of course that Rupert was at last restored
克劳斯 采取 它 全部 作为 一个 事情 的 课程 那 鲁珀特 曾是 在 最后的 恢复
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] .
to his kinsfolk .
到 他的 亲属 .
克劳斯认为鲁珀特最终回到亲人身边是理所当然的。

[jɑ:] , ['woʊl] , - [twʌz] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] .
Ja , wohl , ' twas bound to happen some day , he told her .
是 , 沃尔 , - 那是 边界 到 发生 一些 天 , 他 讲述 她 .
“是啊, 总有一天会发生的,”他告诉她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [taɪm] , ['ru:pərt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
And now , in time , Rupert would be a captain like his father before him ,
和 现在 , 在 时间 , 鲁珀特 会 是 一个 队长 喜欢 他的 父亲 前 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,
而现在, 随着时间的推移, 鲁珀特将会像他父亲一样成为一名船长, 而他,

['klɒz] , [wʊd] [raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:p] .
Claus , would ride in his troop .
克劳斯 , 会 骑 在 他的 部队 .
克劳斯会和他的队伍一起骑行。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du: , 'greɪʃəs] ['frɔɪlɪn] , " [ðə; ði] [dʌl] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] [sed] .
" For that I can do , gracious fräulein , " the dull - witted fellow said .
" 为了 那 我 能 做 , 亲切 弗劳莱因 , " 这 乏味的 - 机智的 同伴 说 .
“那我可以做到, 美丽的小姐,”这个笨蛋说道。

" [maɪ][lɔ:rd] , [jɔr; jər] [haɪ] - [bɔ:rn] ['fɑ:ðər] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] , [ænd; ənd]
" My lord , your high - born father , would have made me a corporal , and
" 我的 主 , 你的 高的 - 出生 父亲 , 会 有 制成 我 一个 下士 , 和
[mɔ:r] , [pərtʃəns] .
more , perchance .
更多的 , 或许 .
“我的大人, 您出身高贵的父亲, 或许会让我成为一名下士, 甚至更高级别的军衔。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] - [noʊ] ! [noʊ] ! -
But I said ' No ! no ! '
但 我 说 - 不 ! 不 ! -
但我说“不! 不! ”

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [pleɪst] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][maɪ][pɑːrt] .

Here I am well placed , and can do my part .
这里 我 是 出色地 放置 , 和 能 做 我的 部分 :

我在这里处于有利位置, 可以尽自己的一份力。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][set] ['haɪər] , [aɪ][fʊd; jəd][biː; bi][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɔːk] .
But if I were set higher , I should be but what you call a laughing - stock .
但 如果 我 是 放 更高 , 我 应该 是 但 什么 你 称呼 一个 笑 - 库存 :

但如果我的地位更高, 那我就会沦为笑柄。

" ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['gærɪsn] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [brɪ'saɪdz]
" Many and many another of the old Monksfield garrison were missing , besides
" 许多 和 许多 其他 的 这 老的 - 驻军 是 丢失的 , 除了
[luː'tenənt] ['dɪɡbi] .
Lieutenant Digby .
中尉 迪格比 :

除了迪格比中尉之外, 蒙克斯菲尔德老驻军还有许多其他人失踪了。

[bʌt; bət] [luː'tenənt] ['kræʃɔː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [brʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But Lieutenant Crashaw , and Captain Norris , and Captain Brooke , with his
但 中尉 克拉肖 , 和 队长 诺里斯 , 和 队长 布鲁克 , 和 他的
[ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
arm in a sling ,
手臂 在 一个 吊索 ,

但是克拉肖中尉、诺里斯上尉, 还有手臂吊着绷带的布鲁克上尉,

[ænd; ənd] [nɪk] - , [huː] [lɪmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːli] [hiːld] [wuːnd] , [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət]
and Nick Slanning , who limped with a newly healed wound , were all at
和 缺口 - , WHO 跛行 和 一个 新 已治愈 伤口 , 是 全部 在
-
Walsover .
- :

还有尼克·斯兰宁, 他一瘸一拐地走着, 伤口刚刚愈合, 他们当时都在沃尔索弗。

- [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Merrylips talked with them , but she was shy , almost as if they were
- 谈话 和 他们 , 但 她 曾是 害羞的 , 几乎 作为 如果 他们 是
[nuː] [ə'kweɪntəns] .
new acquaintances .
新的 熟人 :

梅里普斯和他们交谈, 但她很害羞, 好像他们是新认识的人一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [siːmd] ['sʌmhəʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And they themselves seemed somehow shy of her .
和 他们 他们自己 似乎 不知何故 害羞的 的 她 :

而他们自己似乎也对她有些羞涩。

[wʌns] - ['stɔːrtɪd] [tuː; tə] ['taʊzl] [hɜːr; hər] [hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
Once Slanning started to tousle her hair , as he had used to do ,
一次 - 开始 到 蓬乱 她 头发 , 作为 他 有 用过的 到 做 ,
斯兰宁像往常一样开始揉搓她的头发,

[ænd; ənd] [kreɪvd] [hɜːr; hər][pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and craved her pardon for it .
和 渴望 她 赦免 为了 它 :

他恳求她原谅。

['kæptɪn] [brʊk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Captain Brooke and Captain Norris were too busy to speak with a little girl .
队长 布鲁克 和 队长 诺里斯 是 也 忙碌的 到 说话 和 一个 小的 女孩 :

布鲁克船长和诺里斯船长太忙了, 没空和一个小女孩说话。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
And since she was no longer a little boy ,
和 自从 她 曾是 不 更长 一个 小的 男生 ;
因为她不再是小女孩了,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][ˈsteɪblz][æt; ət][ðər; ðər] [hiːlz] .
she could not run about the courts and stables at their heels .
她 可以 不是 跑步 关于 这 法院 和 马厩 在 他们的 高跟鞋 .
她不可能跟在他们身后，在球场和马厩里四处奔跑。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈpæsɪŋ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər]
So she found herself passing many hours with her mother and her godmother
所以 她 成立 她自己 通过 许多 小时 和 她 母亲 和 她 教母
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
and her sisters .
和 她 姐妹 .

于是，她发现自己经常和母亲、教母以及姐妹们一起度过很多时间。
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [pʌg] , [fɔːr; fər] [pʌg] [sed] [ðæt] [dɪk] [ˈfaʊəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
She did not like Pug , for Pug said that Dick Fowell was a wicked rebel ,
她 做过 不是 喜欢 哈巴狗 , 为了 哈巴狗 说 那 迪克 福威尔 曾是 一个 邪恶 反叛 ;
她不喜欢帕格，因为帕格说迪克·福威尔是个邪恶的叛逆者。

[ænd; ənd] [wəd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and would not speak a word to him .
和 会 不是 说话 一个 单词 到 他 .
她一句话也不跟他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tɔːl] , [ˈprɪti] [pʊs] .
But she liked tall , pretty Puss .
但 她 喜欢 高的 , 漂亮的 猫 .
但她喜欢高大漂亮的猫。

[fɔːr; fər] [pʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [dɪk] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi]
For Puss was always asking questions about Dick , and often and often she
为了 猫 曾是 总是 问 问题 关于 迪克 , 和 经常 和 经常 她
[spʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
spoke with him .
辐 和 他 .
因为猫总是问起迪克的事，而且她经常和迪克说话。

[ɪnˈdiːd] , [dɪk] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [pʊs] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] - ,
Indeed , Dick seemed to spend more time with Puss than with Longkin ,
的确 , 迪克 似乎 到 花费 更多的 时间 和 猫 比 和 - ,
事实上，迪克似乎花在穿靴子的猫身上的时间比花在长毛猫身上的时间要多。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
for whose sake it was that he said that he was staying to keep
为了 谁 清酒 它 曾是 那 他 说 那 他 曾是 入住 到 保持
[ˈkrɪsməs] [æt; ət] - .
Christmas at Walsover .
圣诞节 在 - .

他说他要留在沃尔索弗过圣诞节，究竟是为了谁的缘故？
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pʊs] [tuː] [ðæt] [tuːld] - [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] .
It was Puss too that told Merrylips about Lady Sybil .
它 曾是 猫 也 那 讲述 - 关于 女士 西比尔 .
也是猫把西比尔夫人的事告诉了梅里普斯。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi] [left] - [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈmʌŋ] [ɡreɪt] [foʊk][ɪn] [ˈfɔːrən] [lændz] ,
After she left Larkland Lady Sybil had gone among great folk in foreign lands ,
后 她 左边 - 女士 西比尔 有 已消失 之中 伟大的 民间 在 外国的 土地 ,
离开拉克兰后，西比尔夫人前往异国他乡，结识了许多显赫人物。

[ænd; ənd] ['bɔ:rouəd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
and borrowed money for the king .
和 借来的 钱 为了 这 国王 .

并为国王借钱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , ['delɪkət] [wɜ:rk] , [sʌt] [æz; əz] [fju:] [maɪt] [bi; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] .
It was difficult , delicate work , such as few might be trusted with .
它 曾是 难的 , 精美的 工作 , 这样的 作为 很少 可能 是 可信 和 .

这是一项艰巨而微妙的工作，很少有人能胜任。

[ðen] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər] ['si:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Then she had brought the money over seas with her ,

然后 她 有 带来 这 钱 超过 海域 和 她 ,

然后她把钱带到了海外。

[θru:] ['deɪndʒəz][ʌv; əv] [stɔ:rm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pər'su:t] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi:z] [ɪps] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
through dangers of storm and of pursuit by the enemy's ships that might have

[dɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
daunted the courage even of a man .
畏惧 这 勇气 甚至 的 一个 男人 .

途中会遭遇风暴的危险和敌舰的追击，这甚至可能会吓退一个男人的勇气。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tæsk] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hedkwɔ:rtərz]
And when she had done this task , she had gone to the king's headquarters
和 什么时候 她 有 完毕 这 任务 , 她 有 已消失 到 这 国王的 总部

[æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
at Oxford ,
在 牛津 ,

当她完成这项任务后，她便前往位于牛津的国王总部。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [skɪl] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [tendɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz]
and there , with her skill in nursing , she had tended the wounded soldiers
和 那里 , 和 她 技能 在 护理 , 她 有 倾向于 这 受伤 士兵

,
:
,

在那里，她凭借精湛的护理技能照顾受伤的士兵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][æn; ən] ['ɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmʊst][f'mɔ:rt(ə)] .
and thus had come by an illness that had been almost mortal .
和 因此 有 来 经过 一个 疾病 那 有 到过 几乎 凡人 .

因此，他患上了几乎致命的疾病。

- ['pɒndəd] [ɔ:l] [ðɪs] .
Merrylips pondered all this .
- 沉思 全部 这 .

梅里利普斯仔细思考着这一切。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:n] ['leɪdi] ['sɪbl] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] .
She had always seen Lady Sybil gracious and gentle and quiet .
她 有 总是 已见 女士 西比尔 亲切 和 温和的 和 安静的 .

她一直觉得西比尔夫人优雅、温柔、安静。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gest] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪ] ['i:kwəl][tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
She had not guessed that she had courage and constancy equal to that of

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .
a soldier .
一个 士兵 .

她没想到自己竟然拥有和士兵一样的勇气和毅力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
She had not dreamed that women could have such courage .
她 有 不是 梦见 那 女性 可以 有 这样的 勇气 .

她做梦也没想到女人也能有如此勇气。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
But Merrylips was not always with the women ,
但 - 曾是 不是 总是 和 这 女性 ,

但梅里普斯并非一直和女人们在一起。

[fɔːr; fər][ˈruːpərt] [ænd; ənd] [flɪp] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
for Rupert and Flip were near enough of her age to make her a
为了 鲁珀特 和 翻动 是 靠近 足够的 的 她 年龄 到 制作 她 一个
[kɑːmræd] .
comrade .
同志 .

因为鲁珀特和菲利普的年龄与她相仿，所以她把她们当作同志。

[flɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskɔːnf(ə)] , [pərˈhæps] .
Flip would have been a little scornful , perhaps .
翻动 会 有 到过 一个 小的 轻蔑的 , 也许 .

弗利普或许会有些轻蔑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡɪv] - [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] ,
He could not forgive Merrylips for having had such adventures ,
他 可以 不是 原谅 - 为了 拥有 有 这样的 冒险 ,

他无法原谅梅里利普斯有过那样的冒险经历。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [ˈteɪmli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɡɑːt][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] .
while he sat tamely at home and got his lessons .
尽管 他 卫星 温顺地 在 家 和 得到 他的 课程 .

他乖乖地待在家里，上课。

[bʌt; bət][ˈruːpərt] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈevri] [spɔːrt][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɪn] [wɪtʃ]
But Rupert would have her with them in every sport and study in which
但 鲁珀特 会 有 她 和 他们 在 每一个 运动 和 学习 在 哪个

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt] .
she could bear a part .
她 可以 熊 一个 部分 .

但只要鲁珀特能让她参与，他就会让她和他们一起参加每一项运动和学习。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈɡɜːlz] [dres] , [ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər][soʊ] .
He liked her in her girl's dress , and told her so .
他 喜欢 她 在 她 女孩们 裙子 , 和 讲述 她 所以 .

他喜欢她穿女装的样子，并告诉了她。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɡɜːrl][ɔːr] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Thou art fairer than any girl or woman in all the world , " he said ,**
" 你 艺术 更公平 比 任何 女孩 或者 女士 在 全部 这 世界 , " 他 说 ,

“你比世界上任何女孩或女人都美丽，”他说。

" [ɪkˈsept] [aɪ ˈtiː][biː; bi][maɪ] [ænt] [ˈsɪbl] .
" **except it be my aunt Sybil .**
" 除了 它 是 我的 阿姨 西比尔 .

“除了我的姨妈西比尔。”

" [ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkɪnzwʊmən] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm]
" **Rupert was very proud of the beautiful kinswoman that had taken him**
" 鲁珀特 曾是 非常 自豪的 的 这 美丽的 女亲属 那 有 已采取 他

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
for her own .
为了 她 自己的 .

鲁珀特为那位收养他的美丽亲戚感到非常自豪。

[æ̯t; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [lʌv] , [bʌt; bət] [ˈveri] [suːn]
At first he was half ashamed to show his pride and love , but very soon
在 第一的 他 曾是 一半 羞愧 到 展示 他的 自豪 和 爱 , 但 非常 很快
,
:
,

起初他有些羞于表达自己的骄傲和爱意，但很快，
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [hiː; hi] [ˈɪmɪteɪtɪd] - , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
of his own will , he imitated Merrylips , as he did in many things ,
的 他的 自己的 将要 , 他 模仿 - , 作为 他 做过 在 许多 事物 ,
他心甘情愿地模仿梅里利普斯，就像他在很多其他方面所做的那样。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd][æsk]
and would come with her to sit by Lady Sybil in the twilight and ask
和 会 来 和 她 到 坐 经过 女士 西比尔 在 这 暮 和 问
[ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
questions and talk of what was near his heart .
问题 和 讲话 的 什么 曾是 靠近 他的 心 .

他会陪着她到黄昏时分坐在西比尔夫人身边，问她一些问题，谈论一些他心中最关心的事情。
[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [ðeɪ] [θriː] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] .
One evening , the eve of Christmas , as it chanced , they three were together .
一 晚上 , 这 前夕 的 圣诞节 , 作为 它 偶然 , 他们 三 是 一起 .
圣诞节前夜的一个晚上，碰巧他们三人聚在一起。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡæləri] .
They sat in the great oriel window of the long gallery .
他们 卫星 在 这 伟大的 凸窗 窗户 的 这 长的 画廊 .
他们坐在长廊的大凸窗里。

- [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈsɪbəlz] [saɪd] , [wer] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
Merrylips was at Lady Sybil's side , where she could look out and see the
- 曾是 在 女士 西比尔的 边 , 在哪里 她 可以 看 出去 和 看 这
[ˈfrɔːsti] [stɑːrɜːz] ,
frosty stars ,
霜冻 明星 ,

梅里利普斯依偎在西比尔夫人身边，从那里她可以眺望到冰冷的繁星。
[ænd; ənd][ˈruːpərt][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and Rupert was on a cushion at her feet .
和 鲁珀特 曾是 在 一个 软垫 在 她 脚 .
鲁珀特则坐在她脚边的垫子上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] , [ʌv; əv] [haʊ] ,
They had been speaking , as they sometimes did , of how ,
他们 有 到过 请讲 , 作为 他们 有时 做过 , 的 如何 ,
他们像往常一样，谈论着.....

[wen] [ˈruːpərt][hæd; həd][hæd; həd][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrɜːz] ,
when Rupert had had lessons for a couple of years ,
什么时候 鲁珀特 有 有 课程 为了 一个 夫妻 的 年 ,
当鲁珀特上了几年课之后，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
as was fitting for such a young boy ,
作为 曾是 配件 为了 这样的 一个 年轻的 男生 ,
正如这样一个小男孩应有的样子，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he should have a commission as an officer of the king ,
他 应该 有 一个 委员会 作为 一个 官 的 这 国王 ,
他应该获得国王的委任状，成为国王的官员。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ænd; ənd][duː][ɪn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm]

and of all the fine things that he should have and do in years to come

和 的 全部 这 美好的 事物 那 他 应该 有 和 做 在 年 到 来

·

:

·

以及他未来几年应该拥有和做的所有美好事物。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ˈruːpərt] [spʊʊk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] : —

Then after a silence Rupert spoke , in the darkness : —

然后 后 一个 沉默 鲁珀特 辐 , 在 这 黑暗 : —

一阵沉默之后，鲁珀特在黑暗中开口说道：

" [gʊd] [ænt] [ˈsɪbl] , [aɪ][hɑː] - [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

" Good Aunt Sybil , I ha ' been thinking ,

" 好的 阿姨 西比尔 , 我 哈 - 到过 思维 ,

“亲爱的西比尔阿姨，我一直在想.....”

[ɪf] - [twɜːr] [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] - [dɪd][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [mɑːk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ,

if ' twere not for what Merrylips did and I did mock her for ,

如果 - 是 不是 为了 什么 - 做过 和 我 做过 嘲笑 她 为了 ,

如果不是因为梅里利普斯做了那件事，而我又嘲笑了她，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hɑː] - [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɔːsbɔɪ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

I should never ha ' been more than a horseboy all my life .

我 应该 绝不 哈 - 到过 更多的 比 一个 马童 全部 我的 生活 :

我这辈子本不该只是个马童。

" [ænd; ənd][hiː; hi][went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ˈleɪdɪ] [ˈsɪbəlz] [niː] : —

" And he went on , with his head against Lady Sybil's knee : —

" 和 他 去 在 , 和 他的 头 反对 女士 西比尔的 膝盖 : —

“然后他继续说道，头靠在西比尔夫人的膝盖上：——

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈpɪtɪ] [dɪk] [ˈfaʊəl] , [waɪ] , [ðen] ,

" For if she had not had the heart to pity Dick Fowell , why , then ,

" 为了 如果 她 有 不是 有 这 心 到 遗憾 迪克 福威尔 , 为什么 , 然后 ,

“如果她没有丝毫怜悯迪克·福威尔的心，那么，为什么.....”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

she had never known him .

她 有 绝不 已知 他 :

她从未见过他。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət] - , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][æz; əz] [ˈeni] [ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [ˈɑːfɪsər] ,

And so , at Ryeborough , he had been but as any rebel officer ,

和 所以 , 在 - , 他 有 到过 但 作为 任何 反叛 官 ,

因此，在赖伯勒，他只不过是一名普通的叛军军官而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [derd] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] .

and she had never dared call on him for help .

和 她 有 绝不 敢于 称呼 在 他 为了 帮助 :

她从未敢向他求助。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtruːθfəli] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wʊd] [hɑː] - [ˈhæpənd] [ˌem ˈiː] [ðen] ,

And , " he said truthfully , " I know not what would ha ' happened me then ,

和 , " 他 说 说实话 , " 我 知道 不是 什么 会 哈 - 发生 我 然后 ,

“而且,”他坦诚地说，“我不知道那时我会怎么样。”

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈspaːtɪd] [dɔːg] .

there at the Spotted Dog .

那里 在 这 斑 狗 :

就在斑点狗酒吧。

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [wiː; wi] [ʊd; ʒəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [ˈIntuː] [lɔːrd] - [ˈprez(ə)ns] ,
But surely we should never have come into Lord Caversham's presence ,
但 一定 我们 应该 绝不 有 来 进入 主 - 在场 ,
但我们当初真不该出现在卡弗舍姆勋爵面前。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃrəti] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfɑːðəz]
and there would ' a ' been none to say with surety that I was my father's
和 那里 会 - 一个 - 到过 没有任何 到 说 和 保证 那 我 曾是 我的 父亲的
[sʌn] .
son .
儿子 .

而且也不会有人能肯定地说我是我父亲的儿子。

[soʊ] - [tɪz] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] - [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpɪti] [ɑːn] [dɪk]
So ' tis all thanks to Merrylips that I am here , because she had pity on Dick
所以 - 的 全部 谢谢 到 - 那 我 是 这里 , 因为 她 有 遗憾 在 迪克
[ˈfaʊəl] .
Fowell .
福威尔 .

所以，我能站在这里全都要感谢梅里利普斯，因为她可怜迪克·福威尔。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɑːn] [ðæt] , [gʊd] [ænt] ? "
Had you thought on that , good aunt ? "
有 你 想法 在 那 , 好的 阿姨 ? "
您想过这个问题吗，亲爱的姑妈？

" [waɪ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] , [ˈrɑːbɪn] , [læd] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsɪbl] ,
" Why , indeed , I may have thought it , Robin , lad , " said Lady Sybil ,
" 为什么 , 的确 , 我 可能 有 想法 它 , 罗宾 , 小伙子 , " 说 女士 西比尔 ,
“的确，我可能也这么想过，罗宾，孩子，”西比尔夫人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梅里普斯(Merrylips)

第13/13页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] - [felt][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [bɜ:rn][hɑ:t] .
and in the darkness Merrylips felt her cheeks burn hot .
和 在 这 黑暗 - 毛毡 她 脸颊 烧伤 热的 .

在黑暗中，梅里利普斯感到自己的脸颊滚烫。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [wen] - [wʊk] ,
Now the next day was Christmas , and when Merrylips woke ,
现在 这 下一个 天 曾是 圣诞节 , 和 什么时候 - 觉醒 ,

第二天就是圣诞节了，当梅里普斯醒来时，

[fi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['tɪbə:t] [kloʊðz] .
she went to the wardrobe to take down her Tibbott clothes .
她 去 到 这 衣柜 到 拿 向下 她 蒂博特 衣服 .

她走到衣柜前，脱下她的蒂博特牌衣服。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['leɪdi] ['sɪbl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [t'eɪmbər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [keɪm] ['mɔ:kin]
But just then Lady Sybil came into the chamber , and with her came Mawkin
但 只是 然后 女士 西比尔 来了 进入 这 房间 , 和 和 她 来了 莫金

.
:
.

就在这时，西比尔夫人走进了房间，和她一起进来的还有莫金。

[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ['mɔ:kin] [bɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gaʊn] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] ['velvɪt] .
Across her arm Mawkin bore a little gown of russet velvet .
穿过 她 手臂 莫金 钻孔 一个 小的 袍 的 赤褐色 天鹅绒 .

莫金的手臂上搭着一件赤褐色天鹅绒小礼服。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [pʌft] [sli:vz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['bɑ:dis] ,
It had puffed sleeves and a short bodice ,
它 有 膨胀的 袖子 和 一个 短的 紧身胸衣 ,

它有泡泡袖和短款上衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [nek] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [sli:vz] [wɜ:r; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [leɪs] .
and the square neck and short sleeves were edged with deep lace .
和 这 正方形 脖子 和 短的 袖子 是 边缘 和 深的 蕾丝 .

方领和短袖都饰有精致的蕾丝花边。

" [oʊ] ! " [sed] - .
" Oh ! " said Merrylips .
" 哦 ! " 说 - .

“哦！”梅里利普斯说道。

" - [tɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] .
" ' Tis for a little girl .
" - 的 为了 一个 小的 女孩 .

这是给小女孩的。

[ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
Is it for me ? "
是 它 为了 我 ? "

适合我吗？

" [fɔ:r; fər] [ði:] .
" For thee .
" 为了 你 .

“为了你。”

[ə; eɪ] ['ferɪŋ] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ði:] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] , " [sed] ['leɪdɪ] ['sɪbl] .
A fairing that I brought thee out of France , " said Lady Sybil .
一个 整流罩 那 我 带来 你 出去 的 法国 , " 说 女士 西比尔 .

“这是我从法国带给你的一件衣服,”西比尔夫人说。

- [lɒkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪntɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [læft] .
Merrylips looked up from the dainty gown and laughed .
- 看起来 向上 从 这 纤巧 袍 和 笑了 .

梅里普斯从精致的礼服中抬起头, 笑了。

" [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['braɪbɪŋ] [em 'i:] , ['gɑ:dmʌðər] , [nɑ:t][tu:; tə] [wer] [maɪ]
" Indeed , " she said , " I fear you are bribing me , godmother , not to wear my
" 的确 , " 她 说 , " 我 害怕 你 是 贿赂 我 , 教母 , 不是 到 穿 我的
[tɪ,bɑ:t] [kloʊðz] . "
Tibbott clothes . "
蒂博特 衣服 . "

“的确,”她说, “我担心您是在贿赂我, 教母, 让我不要穿我的蒂博特衣服。”

" [neɪ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] , " [dɑ:n] [ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [wət'evər] ['aʊər] [lɪkɪθ]
" Nay , " said her godmother , " don them this day , at whatever hour liketh
" 不 , " 说 她 教母 , " 大学教师 他们 这 天 , 在 任何 小时 像
[ði:] [best] .
thee best .
你 最好的 .

“不,”她的教母说, “今天就穿上它们, 你想什么时候穿都行。”

[ðəɪ] ['mʌðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [fri:] [kən'sent] .
Thy mother hath given her free consent .
你的 母亲 有 给定 她 自由的 同意 .

你母亲是自愿同意的。

" - [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði]
" Merrylips looked at the blue doublet and breeches , and she looked at the
" - 看起来 在 这 蓝色的 双联体 和 马裤 , 和 她 看起来 在 这
[gaʊn] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] ['velvɪt] .
gown of russet velvet .
袍 的 赤褐色 天鹅绒 .

“梅里普斯看了看那件蓝色紧身衣和马裤, 又看了看那件赤褐色天鹅绒长袍。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] .
She hesitated , for indeed she wished to do as she had planned .
她 犹豫了一下 , 为了 的确 她 希望 到 做 作为 她 有 计划 .

她犹豫了, 因为她确实想按计划行事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌsɪt] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['prɪtɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [slaɪt] [hɜ:r; hər]
But the russet gown was pretty , and she did not like to slight her
但 这 赤褐色 袍 曾是 漂亮的 , 和 她 做过 不是 喜欢 到 轻微 她
['gɑ:d,mʌðərz] [ɡɪft] .
godmother's gift .
教母的 礼物 .

但是那件赤褐色的礼服很漂亮, 她不忍心怠慢教母的礼物。

[bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [dres] .
Besides she had all day in which to wear her boy's dress .
除了 她 有 全部 天 在 哪个 到 穿 她 男孩们 裙子 .

此外, 她还有一整天的时间可以穿她儿子的裙子。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r'self] [bi:; bi][klæd] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [gaʊn] .
So she let herself be clad in the velvet gown .
所以 她 让 她自己 是 覆膜 在 这 天鹅绒 袍 .

于是她便穿上了那件天鹅绒长裙。

[ðer; ðər] [went] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [faɪn] [rɔ:t] [sma:k] , [ænd; ənd] ['sɪkən] ['sta:kɪŋz] ,
There went with it a fine wrought smock , and silken stockings ,
那里 去 和 它 一个 美好的 锻 罩衫 , 和 丝 长筒袜 ,
与它一同送去的还有一件精美的手工编织罩衫和丝质长袜。

[ænd; ənd] ['deɪntɪ] [ʃu:z] [ʌv; əv][sɔ:ft] [braʊn] ['leðər] .
and dainty shoes of soft brown leather .
和 纤巧 鞋 的 柔软的 棕色的 皮革 .
还有精致的棕色软皮鞋。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['leɪdɪ] ['sɪbl] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ə; eɪ] ['slendər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
Last of all Lady Sybil fastened round her neck a slender chain of silver ,
最后的 的 全部 女士 西比尔 系紧 圆形的 她 脖子 一个 苗条 链 的 银 ,
最后, 西比尔夫人将一条细长的银链戴在了脖子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] ['pendənt] .
with a tiny heart - shaped pendant .
和 一个 微小的 心 - 形状 吊坠 .
配有一个小巧的心形吊坠。

" [wer] [ðɪs] , [dɪr] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][wɔ:rn][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
" **Wear this , dear , in the place of the ring that thou hast worn so long ,**
" 穿 这 , 亲爱的 , 在 这 地方 的 这 戒指 那 你 哈斯特 磨损 所以 长的 ,
“亲爱的, 戴上这个, 代替你一直戴的那枚戒指吧。”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [baɪ][fɔ:r; fər] [naʊ] ,
" **And that I will lay by for now ,**
" 和 那 我 将要 躺 经过 为了 现在 ,
“而我暂时先把这件事搁置一边。”

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ˈrɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [rɪŋ] — " [fɔ:r; fər][soʊ][ʃi:; ji] [kɔ:ld] ['ru:pərt] — " [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm]
with our Robin's ring — " for so she called Rupert — " until such time
和 我们的 罗宾的 戒指 — " 为了 所以 她 称为 鲁珀特 — " 直到 这样的 时间
[æz; əz][ðəɪ] ['fɪŋgər] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪt][,aɪ 'ti:] ['snʌgli] ,
as thy finger is big enough to fit it snugly ,
作为 你的 手指 是 大的 足够的 到 合身 它 舒适地 ,
“戴着我们罗宾的戒指——”她这样称呼鲁珀特——“直到你的手指足够粗壮, 可以紧紧地戴上它为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðəɪn] [oʊn] .
and then thou shalt have it for thine own .
和 然后 你 应 有 它 为了 你的 自己的 .
然后你就能拥有它了。

" [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [dres] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - , [wen] [ʃi:; ji] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" **In the velvet dress , it seemed to Merrylips , when she glanced into the mirror ,**
" 在 这 天鹅绒 裙子 , 它 似乎 到 - , 什么时候 她 瞥了一眼 进入 这 镜子 ,
“穿着天鹅绒连衣裙的梅里普斯, 在她瞥向镜子时, 觉得.....”

[ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] ['tɔ:lər] [ænd; ənd]['oʊldər] .
that she looked taller and older .
那 她 看起来 更高 和 老 .
她看起来更高更成熟了。

[soʊ][ʃi:; ji] [bɔ:r] [hɜ:r'self] [mɔ:r] ['ʃaɪli] [ænd; ənd]['kwaiətli][ðæn; ðən]['evər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌŋ] .
So she bore herself more shyly and quietly than ever she had done .
所以 她 钻孔 她自己 更多的 害羞地 和 悄悄 比 曾经 她 有 完毕 .
所以她表现得比以往任何时候都更加羞涩和安静。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][rɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɔɪziːəst] ,
She would make up for it , she thought , and romp with the noisiest ,
她 会 制作 向上 为了 它 , 她 想法 , 和 欢蹦乱跳 和 这 最吵闹的 ,
她心想, 她要弥补一下, 和最吵闹的孩子们玩耍。

[wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ti,bɑːt] [kloʊðz] .
when she had put on the Tibbott clothes .
什么时候 她 有 放 在 这 蒂博特 衣服 .
她穿上蒂博特家的衣服时。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [dres] [fɜːrst] .
But she was glad that she had put on the girl's dress first .
但 她 曾是 高兴的 那 她 有 放 在 这 女孩们 裙子 第一的 .
但她很庆幸自己先穿上了女式连衣裙。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [iːst] ['pɑːrlər] .
For that Christmas morning there was dancing in the long east parlor .
为了 那 圣诞节 早晨 那里 曾是 跳舞 在 这 长的 东方 客厅 .
圣诞节那天早上, 东侧长客厅里有人跳舞。

[ænd; ənd] - [dɑːnst] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et][wɪð; wɪθ] ['mʌn] .
And Merrylips danced a minuet with Munn .
和 - 跳舞 一个 小步舞曲 和 蒙恩 .
梅里普斯和蒙恩跳了一支小步舞曲。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [lest] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['leɪdi] ['sɪbəlz] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
She was much afraid lest she had forgotten Lady Sybil's teachings and should
她 曾是 很多 害怕的 免得 她 有 被遗忘的 女士 西比尔的 教义 和 应该
[meɪk] [fɔːls] [steps][ænd; ənd][vɛks][hɪm; ɪm] .
make false steps and vex him .
制作 错误的 步骤 和 烦恼 他 .
她很害怕自己忘记了西比尔夫人的教诲, 做出错误的举动惹恼了他。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [dæns] ['ferli] , [ænd; ənd] ['mʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['gælənt] [tuː; tə]
But she found that she could dance fairly , and Munn was very gallant to
但 她 成立 那 她 可以 舞蹈 相当 , 和 蒙恩 曾是 非常 英勇 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
但她发现自己跳舞跳得还不错, 而且蒙恩对她非常绅士。

[ðen] [flɪp] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] .
Then Flip would dance with her too .
然后 翻动 会 舞蹈 和 她 也 .
然后Flip也会和她一起跳舞。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [aɪ 'tiː][noʊ] [les] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['kɜːrtiəsli] [baɪ][hɜːr; hər]
And Merrylips found it no less pleasant to be treated courteously by her
和 - 成立 它 不 较少的 令人愉快的 到 是 治疗 礼貌地 经过 她
['brʌðərz] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['fɪstɪkʌfs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
brothers than to go to fisticuffs with them .
兄弟 比 到 去 到 拳击 和 他们 .
梅里利普斯发现, 被兄弟们礼貌对待和与他们打架一样令人愉快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] ['fiːstɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] - .
Of course there was great feasting that day in the hall at Walsover .
的 课程 那里 曾是 伟大的 盛宴 那 天 在 这 大厅 在 - .
当然, 那天在沃尔索弗庄园的大厅里举行了盛大的宴会。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [lɪt] ,
But at last the candles were lit ,
但 在 最后的 这 蜡烛 是 点燃 ,
但最终蜡烛还是点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʊʊz][ænd; ənd][left][sɜ:r] ['tɔməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʼɑ:fəsərz][tu:; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] [wəɪn] .
and the women rose and left Sir Thomas and his officers to drink their
和 这 女性 玫瑰 和 左边 先生 托马斯 和 他的 警官 到 喝 他们的
wine .
葡萄酒 .

于是女人们起身离开，留下托马斯爵士和他的军官们继续喝酒。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] [sɜ:r] ['tɔməs] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]
But before they left the room Sir Thomas stood up in his place and proposed a
但 前 他们 左边 这 房间 先生 托马斯 站立 向上 在 他的 地方 和 建议的 一个
[helθ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['sɪbl] - .
health to Lady Sybil Fernefould .
健康 到 女士 西比尔 - .

但就在他们离开房间之前，托马斯爵士站了起来，向西比尔·费恩福德夫人提议祝她健康。

[ɔ:l] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
All those who were present must have known of her courage and her
全部 那些 WHO 是 展示 必须 有 已知 的 她 勇气 和 她
[dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ðeɪ] [sɜ:rvd] ,
devotion to the cause they served ,
虔诚 到 这 原因 他们 服务 ,

所有在场的人都一定了解她的勇气和她对他们所服务的事业的忠诚。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dræŋk][hɜ:r; hər] [helθ] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for they drank her health , every man of them ,
为了 他们 喝 她 健康 , 每一个 男人 的 他们 ,

他们举杯祝她健康，他们中的每一个男人都是如此。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [tɪrɪz] [ðæt] [meɪd] - - [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkər] .
with full honors and cheers that made Merrylips ' heart beat quicker .
和 满的 荣誉 和 干杯 那 制成 - - 心 打 更快 .

伴随着至高无上的荣誉和欢呼声，梅里利普斯的心跳也随之加快。

[wen] ['leɪdi] ['sɪbl] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , ['swi:tli] [ænd; ənd] ['ferli] ,
When Lady Sybil had thanked them , sweetly and fairly ,
什么时候 女士 西比尔 有 谢谢 他们 , 甜蜜地 和 相当 ,

西比尔夫人亲切而公正地向他们道谢后，

['kæptɪn] ['nɔ:ɾɪs] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][sɜ:r] ['tɔməs] .
Captain Norris leaned across the table and spoke in a low voice to Sir Thomas .
队长 诺里斯 倾斜 穿过 这 桌子 和 辐 在一个 低的 嗓音 到 先生 托马斯 .

诺里斯上尉俯身越过桌子，低声对托马斯爵士说道。

[sɜ:r] ['tɔməs] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Sir Thomas smiled and called Merrylips to him .
先生 托马斯 微笑 和 称为 - 到 他 .

托马斯爵士笑着叫梅里利普斯过来。

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['grevli] , [ɪn][hɜ:r; hər]['gɜ:lz] [frɑ:k] .
She went gravely , in her girl's frock .
她 去 严重地 , 在 她 女孩们 连衣裙 .

她神情肃穆地走了，穿着女式连衣裙。

[ʌndər] [soʊ] ['meni] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜ:lz] [frɑ:k] .
Under so many eyes she was glad that it was a girl's frock .
在下面 所以 许多 眼睛 她 曾是 高兴的 那 它 曾是 一个 女孩们 连衣裙 .

在那么多人的注视下，她庆幸自己穿的是一件女式连衣裙。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Her father helped her to stand upon the stool beside him .
她 父亲 帮助 她 到 站立 之上 这 凳子 旁 他 .

她父亲扶她站到他旁边的凳子上。

[ðen] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɔːtɪn] [hɜːr; hər] , [spoʊk] [rɪ'spektfəli] ,
Then Captain Norris , who she thought had quite forgotten her , spoke respectfully ,
然后 队长 诺里斯 , WHO 她 想法 有 相当 被遗忘的 她 , 辐 尊敬 ,
这时, 她以为已经完全忘记她的诺里斯上尉恭敬地开口说道:

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] ,
as if he spoke of a grown woman ,
作为 如果 他 辐 的 一个 生长 女士 ,
仿佛他是在谈论一位成年女性似的。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['sɪbl] ['venɜː] ,
and bade them drink a health to Mistress Sybil Venner ,
和 巴德 他们 喝 一个 健康 到 情妇 西比尔 维纳 ,
并吩咐他们向西比尔·文纳夫人敬酒。

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
a brave and loyal servant of the king !
一个 勇敢的 和 忠诚 仆人 的 这 国王 !
国王勇敢而忠诚的仆人!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər] [dreɪnd] ,
She could not believe that it was for her that the cups were drained ,
她 可以 不是 相信 那 它 曾是 为了 她 那 这 杯子 是 排水 ,
她简直不敢相信那些杯子里的水是为她而倒的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːdz] [flæft] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrɪz] ['grɪ(ə)n] .
and the swords flashed out , and the cheers given .
和 这 剑 闪光灯 出去 , 和 这 干杯 给定 .
刀剑出鞘, 欢呼声响起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] — ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,
She looked at all the faces that were turned toward her — Captain Norris ,
她 看起来 在 全部 这 面孔 那 是 转向 朝向 她 — 队长 诺里斯 ,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [brʊk] ,
and Captain Brooke ,
和 队长 布鲁克 ,
她环顾四周, 所有面向她的面孔——诺里斯船长和布鲁克船长,

[ænd; ənd] ['kræʃɔː] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [dɪk] ['faʊəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,
and Crashaw , and Slanning , and Dick Fowell , and her brothers ,
和 克拉肖 , 和 - , 和 迪克 福威尔 , 和 她 兄弟 ,

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['faːðəz] ['ɑːfəsərz] ,
and all her father's officers ,
和 全部 她 父亲的 警官 ,
还有克拉肖、斯兰宁、迪克·福威尔、她的兄弟们, 以及她父亲的所有军官,

['kɪnzmen] [ænd; ənd] [frendz] [huːm] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld][ʃiː; ʃi] [nuː] .
kinsmen and friends whom from of old she knew .
亲属 和 朋友们 谁 从 的 老的 她 知道 .
她从小就认识的亲戚和朋友。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]
She pressed her two hands to her throat , and for an instant she
她 按下 她 二 双手 到 她 喉 , 和 为了 一个 立即的 她
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
wanted to cry .
通缉 到 哭 .
她双手捂住喉咙, 一瞬间, 她想哭。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz] ['lerdi] ['sɪbl] [hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] .
She could not speak as Lady Sybil had spoken to thank them .
她 可以 不是 说话 作为 女士 西比尔 有 说 到 感谢 他们 .
她无法说话, 因为西比尔夫人已经替她道谢了。

[ʃiː ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [ʌn'sɜːrtɪnli] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ,
She put out her two hands uncertainly , and then , for it was Christmas ,
她 放 出去 她 二 双手 不确定性 , 和 然后 , 为了 它 曾是 圣诞节 ,
她犹豫地伸出双手, 然后, 因为那天是圣诞节,
[wen] [menz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['tendər] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌn][baɪ][wʌn]
when men's hearts are tender to little children , they came to her , one by one
什么时候 男士 心 是 投标 到 小的 孩子们 , 他们 来了 到 她 , 一 经过 一
,
,
,

当男人们的心对小孩子充满怜悯时, 他们一个接一个地来到她身边。

[ðoʊz] [tɔːl] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kɜːrtəsi] .
those tall officers , and kissed her hand , with all courtesy .
那些 高的 警官 , 和 亲吻 她 手 , 和 全部 礼貌 .

那些高大的军官们彬彬有礼地吻了吻她的手。

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [luːz] !
Well , it was over , all but a memory that she should never lose !
出色地 , 它 曾是 超过 , 全部 但 一个 记忆 那 她 应该 绝不 失去 !

一切都结束了, 只留下了一段她永远不应该忘记的回忆!

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
She was out of the hall , and up in her chamber .
她 曾是 出去 的 这 大厅 , 和 向上 在 她 房间 .

她离开了大厅, 回到了自己的房间。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] ['leɪdi] ['sɪbl] [sɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
There presently Lady Sybil sought her , and found her on her knees ,
那里 目前 女士 西比尔 寻求 她 , 和 成立 她 在 她 膝盖 ,

西比尔夫人随即找到她, 发现她跪在地上。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [stʊd] [br'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
by a chest that stood beneath the window .
经过 一个 胸部 那 站立 下面 这 窗户 .

窗户下方放着一个箱子。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [suːt] [ðæt] ['tɪ,bɑːt] ['venɜː] [hæd; həd][wɔːrn] .
She was folding away the little suit that Tibbott Venner had worn .
她 曾是 折叠式的 离开 这 小的 套装 那 蒂博特 维纳 有 磨损 .

她正在折叠蒂博特·文纳穿过的那件小西装。

" ['lɪt(ə)l] — [læs] ? " [sed] ['leɪdi] ['sɪbl] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] .
" **Little — lass ?** " **said Lady Sybil , and stroked her hair .**
" 小的 — 小姐 ? " 说 女士 西比尔 , 和 抚摸 她 头发 .

“小姑娘?”西比尔夫人说着, 抚摸着她的头发。

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes ,** " **said Merrylips .**
" 是的 , " 说 - .

“是的,”梅里利普斯说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rouzi] ,
Her face was still rosy ,
她 脸 曾是 仍然 红润 ,

她的脸颊依然红润,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and her eyes sparkled with the thought of what had happened in the
和 她 眼睛 闪闪发光 和 这 想法 的 什么 有 发生 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

想到大厅里发生的事情，她的眼睛闪闪发光。

" [fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] ,
" **For since I cannot be a boy , " she hurried on ,**
" 为了 自从 我 不能 是 一个 男生 , " 她 慌忙 在 ,
"因为我不可可能是个男孩,"她急忙说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **I will not play at being a boy** .
" 我 将要 不是 玩 在 存在 一个 男生 .

我不会扮演男孩的角色。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [bɔɪ] [mʌst; məst][duː][ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd]
Besides , there be some things that a truly boy must do and bear and
除了 , 那里 是 一些 事物 那 一个 真的 男生 必须 做 和 熊 和
[siː] — [oʊ] , [ˈgɑːdmʌðər] !
see — Oh , godmother !
看 — 哦 , 教母 !
此外, 有些事情, 一个真正的男孩必须去做、去承受、去见——哦, 教母!

[ðer; ðər][æt; ət] - ,
There at Monksfield ,
那里 在 - ,

在蒙克斯菲尔德,

[ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [dɪk] — [aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɜːrl] .
that day when I found Dick — I knew then that I was fain to be a girl .
那 天 什么时候 我 成立 迪克 — 我 知道 然后 那 我 曾是 欣然 到 是 一个 女孩 .
那天我遇见迪克的时候——我就知道我更喜欢做个女孩。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] ,
" **And some things too , " she added , in a lower voice ,**
" 和 一些 事物 也 , " 她 额外 , 在 一个 降低 嗓音 ,
"还有一些其他的事情,"她压低声音补充道。

" [ə; eɪ] [gɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] [pərˈtʃæns] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [nɔːt][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **a girl may have perchance that belong not to a boy** .
" 一个 女孩 可能 有 或许 那 属于 不是 到 一个 男生 .
"女孩可能会有不属于男孩的东西。"

[oʊ] , [ˈgɑːdmʌðər] , [ɪznt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Oh , godmother , is't strange and wicked that I should think so ? "
哦 , 教母 , 不是 奇怪的 和 邪恶 那 我 应该 思考 所以 ? "
哦, 教母, 我竟然会这么想, 是不是既奇怪又邪恶呢?

" [neɪ] , [nɔːt] [streɪndʒ] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈsɪbl] , " [nɔːr][ɔːl] [ˈwɪkɪd] , [pərˈtʃæns] .
" **Nay , not strange , " said Lady Sybil , " nor all wicked , perchance** .
" 不 , 不是 奇怪的 , " 说 女士 西比尔 , " 也不 全部 邪恶 , 或许 .
"不, 并不奇怪,"西比尔夫人说, "或许也并非全然邪恶。"

[ˈoʊnli] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðəʊ] [stiːl] [ɑːrt] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [læd] . "
Only see to it that thou still art brave and true , even as a lad . "
仅有的 看 到 它 那 你 仍然 艺术 勇敢的 和 真的 , 甚至 作为 一个 小伙子 . "
你只要记住, 即使像个少年一样, 也要保持勇敢和忠诚。

" [ɔːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [swi:t] ['gɑːdmʌðər] , " ['wɪspəd] .
" **Or as you are , sweet godmother , " whispered Merrylips .**
" 或者 作为 你 是 , 甜的 教母 , " 低声说道 .

“或者像你现在这样，亲爱的教母，”梅里利普斯低声说道。

" ['fʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['biəl] , ['evri] [wɪt] ,
" **Surely you are as brave and loyal , every whit ,**
" 一定 你 是 作为 勇敢的 和 忠诚 , 每一个 白色 ,

“你肯定也同样勇敢忠诚，方方面面都是如此，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] .
as if you were a soldier like my father .
作为 如果 你 是 一个 士兵 喜欢 我的 父亲 .

就好像你像我父亲一样是一名军人。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [æz; əz][juː; jʊ] — [ɪn'diːd] [aɪl] [traɪ] !
And I'll try to be such a gentlewoman as you — indeed I'll try !
和 患病的 尝试 到 是 这样的 一个 淑女 作为 你 — 的确 患病的 尝试 !

我会努力成为像你一样的淑女——我一定会努力的！

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] , [ʌt] [ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
" **So speaking , Merrylips shut the lid of the chest .**
" 所以 请讲 , 关闭 这 盖 的 这 胸部 .

说完，梅里普斯关上了箱子的盖子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪ] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : —
She smiled , but she gave a little sigh , too , as she said : —
她 微笑 , 但 她 给予 一个 小的 叹 , 也 , 作为 她 说 : —

她笑了笑，但同时也轻轻叹了口气，说道：

" [fer] [ðiː] [wel] !
" **Fare thee well !**
" 票价 你 出色地 !

一路顺风！

[aɪm][ə; eɪ] [læs] — ['gɑːd,mʌðərz] [læs] — [hens'fɔːrθ] !
I'm a lass — godmother's lass — henceforth !
我是 一个 小姐 — 教母的 小姐 — 今后 !

从今以后，我就是教母的女儿了！

[fer] [ðiː] [wel] , ['tɪ,bɑːt] ['venə] , [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] !
Fare thee well , Tibbott Venner , forever and ever !
票价 你 出色地 , 蒂博特 维纳 , 永远 和 曾经 !

再见了，蒂博特·文纳，永远永远！

" ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'hæɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
" **Printed in the United States of America .**
" 打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

“美国印刷。”

[bʊks] [baɪ] ['bjʊːlə] [mə'riː] [dɪːs]
Books by BEULAH MARIE DIX
图书 经过 比尤拉 玛丽 迪克斯

比尤拉·玛丽·迪克斯的作品

·
Merrylips .
·

梅里普斯。

['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [læd] , [ə; eɪ] . [ɪl] . [baɪ] [wɪl] ['griːf] .
Little Captive Lad , A . Ill . by Will Grefe .
小的 俘虏 小伙子 , 一个 . 患病的 . 经过 将要 格雷夫 .

小俘虏，插图由威尔·格雷夫绘制。

[ˈsoʊldʒər] - . [ɪ] .
Soldier Rigdale . **Ill** .
士兵 - 患病的 .

士兵里格代尔。伊利诺伊州。

[baɪ] [ˈredʒɪnəl] [bɜːrtʃ] .
by Reginald Birch .
经过 雷金纳德 桦木 .

作者：雷金纳德·伯奇。

[blaɪð] [məkˈbraɪd] .
Blithe McBride .
布莱斯 麦克布莱德 .

布莱斯·麦克布莱德。

[ɪ] .
Ill .
患病的 .

患病的。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈhenri] .
by J. Henry .
经过 J . 亨利 .

作者：J. Henry。

[hjuː] [gwaɪθ] : [ə; eɪ] [ˈraʊndhed] [ˌkævəˈlaɪr] . [ɪ] . [baɪ][dʒeɪmz] [ˈdɑːkəˈti] .
Hugh Gwyeth : **A Roundhead Cavalier** . **Ill** . **by James Daugherty** .
休 格威斯 : 一个 圆头党 骑士 . 患病的 . 经过 詹姆斯 多尔蒂 .

休·格威斯：圆颅党骑士。詹姆斯·多尔蒂绘图。

[tɜːrnd] - [əˈbaʊt] [ˈgɜːlz] , [ðə; ði] . [ɪ] . [baɪ] [ˈblɑːnʃ] [ˈgrɪr] .
Turned - About Girls , The . **Ill** . **by Blanche Greer** .
转向 - 关于 女孩们 , 这 . 患病的 . 经过 布兰奇 格里尔 .

《叛逆女孩》，布兰奇·格里尔绘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

